叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000001

2. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000002

3. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000003

4. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000004

5. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000005

6. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000006

7. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第1/7页

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
A **CROWN** **OF** **SHAME** **.**
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
A **CROWN** **OF** **SHAME** **.**
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
A **NOVEL** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɒrəns] ['mæriət] ,
FLORENCE **MARRYAT** **,**
佛罗伦萨 结婚 ,

弗洛伦斯·马里亚特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

- ['lʌvz] ['kɒnflɪkt] , -
' **LOVE'S** **CONFLICT** **,** **'**
- 爱的 冲突 , -

《爱情的冲突》

- [maɪ] ['sɪstə(r)] [ðə; ðiː] ['æktrəs] ,
' **MY** **SISTER** **THE** **ACTRESS** **,**
- 我的 姐姐 这 演员 ,

我的姐姐是位演员，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **ETC** **.**
- ETC .

'ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
F . V . WHITE & CO . ,
F . V . 白色的 & 一氧化碳 . ,

FV WHITE & CO.

- [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
31 SOUTHAMPTON STREET , STRAND , W . C . 1888 .
- 南安普顿 街道 , 链 , W . C . - .

南安普顿街31号，斯特兰德，WC1888。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['edɪnbrə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['koʊlstən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
COLSTON AND COMPANY
科尔斯顿 和 公司

科尔斯顿公司

['printərz]
PRINTERS
打印机

打印机

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
CHAPTER II . 19
章 二 . -

第二章第十九节

['tʃæptə(r)] [θriː] . -
CHAPTER III . 57
章 三、 . -

第三章第57节

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 94
章 第四 . -

第四章 94

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . -
V . 129
V . -

第129卷

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER VI . 165
章 六年级 . -

第六章 165

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
CHAPTER VII . 201
章 七 . -

第七章 201

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
A CROWN OF SHAME .
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

['pɒpjələ(r)] [njuː] ['nɒv(ə)lz] .
POPULAR NEW NOVELS .
受欢迎的 新的 小说 .

热门新小说。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] [wʌn] [vɒl] . , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Now ready , in One Vol . , the Seventh Edition of
现在 准备好 , 在 一 沃尔 . , 这 第七 版 的

现已出版，第七版，共一卷。

['ɑːmi] [sə'saɪəti] ; [ɔː(r)] , [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] .
ARMY SOCIETY ; or , Life in a Garrison Town .
军队 社会 ; 或者 , 生活 在 一个 驻军 镇 .

军队社会；或，驻军小镇的生活。

[baɪ][dʒɒn] [streɪndʒ] ['wɪntə(r)] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['buːtl] - ['beɪbi] .
Author of ' Bootles ' Baby .
作者 的 - 靴子 - 婴儿 .

《Bootles》宝贝的作者。

- [klɒθ] [gɪlt] , 6s . ; ['ɔːlsəʊ]['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , 2s .
' Cloth gilt , 6s . ; also picture boards , 2s .
- 布 镀金 , 6s . ; 还 图片 板 , 2s .

布面烫金，6先令；另有图画板，2先令。

['ɔːlsəʊ] [naʊ] ['redi] , [ɪn] [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Also now ready , in cloth gilt , 3s .
还 现在 准备好 , 在 布 镀金 , 3s .

现在也有成品，烫金布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gærɪsn] ['gɒsɪp] , ['gæðəd] [ɪn] - .
GARRISON GOSSIP , Gathered in Blankhampton .
驻军 闲话 , 聚集 在 - .

驻军八卦，聚集在布兰克汉普顿。

[baɪ][dʒɒn] [streɪndʒ] ['wɪntə(r)] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['ɔːlsəʊ]['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , 2s .
Also picture boards , 2s .
还 图片 板 , 2s .

还有图片板，2个。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪəz] .
IN THE SHIRES .
在 这 郡 .

在郡县里。

[baɪ][sɜː(r)] ['rændəl] [eɪtʃ] . ['rɒbəts] , [bɑːt] .
By Sir Randal H . Roberts , Bart .
经过 先生 兰德尔 H . 罗伯茨 , 巴特 .

作者：兰德尔·H·罗伯茨爵士，男爵。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdə(r)] .
THE OUTSIDER .
这 局外人 .

局外人。

[baɪ] ['hɔːli] [smɑːt] .
By Hawley Smart .
经过 霍利 聪明的 .

作者：霍利·斯马特。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['hæbɪt] .
THE GIRL IN THE BROWN HABIT .
这 女孩 在 这 棕色的 习惯 .

穿棕色修女服的女孩。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwəd] ['kɛnɑːrd] .
By **Mrs** **Edward** **Kennard** **.**
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] .
STRAIGHT **AS** **A** **DIE** **.**
直的 作为 一个 死 .

笔直如铁。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[baɪ] ['wʊmənz] [wɪt] .
BY **WOMAN'S** **WIT** **.**
经过 女性的 智慧 .

凭借女性的智慧。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
By **Mrs** **Alexander** **.**
经过 太太 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wuː] - .
Author **of** **'** **The** **Wooing** **O't** **.**
作者 的 - 这 求爱 - .

《求爱》的作者。

- [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
' **KILLED** **IN** **THE** **OPEN** **.**
- 被杀 在 这 打开 .

“在光天化日之下被杀。”

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwəd] ['kɛnɑːrd] .
By **Mrs** **Edward** **Kennard** **.**
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[ɪn][ə; eɪ] [grɑːs] ['kʌntri] .
IN **A** **GRASS** **COUNTRY** **.**
在 一个 草 国家 .

在草原上。

[baɪ]['mɪsɪz][eɪtʃ] . ['lʌvɪt] - ['kæmərən] .
By **Mrs** **H** **.** **Lovett** **-** **Cameron** **.**
经过 太太 H . 洛维特 - 卡梅伦 .

作者：H. Lovett-Cameron 夫人。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['lʌvə(r)] .
A **DEVOUT** **LOVER** **.**
一个 虔诚的 情人 .

虔诚的恋人。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

['twaɪlaɪt] [teɪlz; 'teɪliːz] .
TWILIGHT **TALES** **.**
暮 故事 .

暮光传说。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwəd] ['kɛnɑːrd] .
By Mrs Edward Kennard .
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'twiːn] .
SHE CAME BETWEEN .
她 来了 之间 .

她介入其中。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['freɪzə(r)] .
By Mrs Alexander Fraser .
经过 太太 亚历山大 弗雷泽 .

作者：亚历山大·弗雷泽夫人。

[ðə; ði] [kruː'seɪd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ɪk'selsɪˌɔː(r)] .
THE CRUSADE OF ' THE EXCELSIOR .
这 运动 的 - 这 精益求精 .

“精益求精”的十字军东征。

- [baɪ] [brɛt] [hɑːrt] .
' By Bret Harte .
- 经过 布雷特 哈特 .

作者：布雷特·哈特。

[ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [θɪŋ] .
A REAL GOOD THING .
一个 真实的 好的 事物 .

真是件好事。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwəd] ['kɛnɑːrd] .
By Mrs Edward Kennard .
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[kɜːb] [ænd; ənd] ['snæfl] .
CURB AND SNAFFLE .
抑制 和 衔铁 .

路沿和鼻梁。

[baɪ][sɜː(r)] ['rændəl] [eɪtʃ] . ['rɒbəts] , [bɑːt] .
By Sir Randal H . Roberts , Bart .
经过 先生 兰德尔 H . 罗伯茨 , 巴特 .

作者：兰德尔·H·罗伯茨爵士，男爵。

[driːm] ['feɪsɪz] .
DREAM FACES .
梦 面孔 .

梦中面孔。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] ['fɛðərˌstʌnˌhɔː] .
By the Hon . Mrs Fetherstonhaugh .
经过 这 尊敬的 . 太太 费瑟斯顿豪 .

由尊敬的费瑟斯顿霍夫人主持。

[ə; eɪ] [siːdʒ] ['beɪbi] .
A SIEGE BABY .
一个 围城 婴儿 .

围城宝宝。

[baɪ][dʒɒn] [streɪndʒ] ['wɪntə(r)] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['moʊnəz] [tʃɔɪs] .
MONA'S CHOICE .
莫娜的 选择 .

莫娜的选择。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
By Mrs Alexander .
经过 太太 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wuː] - .
Author of ' The Wooing O't .
作者 的 - 这 求爱 - .

《求爱》的作者。

- [ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [striːt] , [strænd] ,
' F . V . WHITE & Co . , 31 Southampton Street , Strand ,
- F . V . 白色的 & 合作 . , - 南安普顿 街道 , 斯特兰德 ,

'FV WHITE & Co.，南安普顿街31号，斯特兰德，

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [[wʌn]]
London , W . C . [1]
伦敦 , W . C . [1]

伦敦，WC[1]

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
A CROWN OF SHAME .
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[oʊ'ɛs'eɪ] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] ,
OSA , the yellow girl ,
阻塞性睡眠呼吸暂停综合征 , 这 黄色的 女孩 ,

OSA，那个黄皮肤的女孩，

[wɒz; wəz]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv]['tjuːlɪp] [triːz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [æn; ən]
was sauntering up and down the avenue of tulip trees which formed an
曾是 闲逛 向上 和 向下 这 大街 的 郁金香 树木 哪个 形成 一个
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['boʊrɪˌgɑːrd] ,
approach of a quarter of a mile to the plantation of Beauregard ,
方法 的 一个 四分之一 的 一个 英里 到 这 种植园 的 博雷加德 ,

他沿着鹅掌楸树大道来回漫步，这条大道长约四分之一英里，通往博雷加德种植园。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['hjuːmə(r)] .
in a very discontented and sullen humour .
在 一个 非常 不满 和 忧郁 幽默 .

带着非常不满和阴郁的情绪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] - ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]

She	was	holding	Maraquita's	baby	in	her	arms	,	and	she	was	dressed	in
她	曾是	保持	-	婴儿	在	她	武器	,	和	她	曾是	穿着	在

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] .

her	very	best	.
她	非常	最好的	.

她怀里抱着玛拉奎塔的孩子，穿着她最好的衣服。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

Her	cotton	gown	was	of	the	[	2	]
她	棉布	袍	曾是	的	这	[	2	]

她的棉布长袍是[2]

[dɪpɪst] [rəʊz] ['kʌlə(r)] ; [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [prʊ'nelə] ['ʃuːz]

deepest	rose	colour	;	on	her	feet	she	wore	white	stockings	and	prunella	shoes
最深处	玫瑰	颜色	;	在	她	脚	她	穿着	白色的	长筒袜	和	夏枯草	鞋

[wɪð] ['sænd(ə)lz] ;

with	sandals	;
和	凉鞋	;

最深的玫瑰色；她脚上穿着白色长袜和带凉鞋的浅粉色鞋子；

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [kɜːrlz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['praɪdɪd] [hɜː'self] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['niːgrəʊ]

her	long	black	curls	—	in	which	she	prided	herself	there	was	no	trace	of	negro
她	长的	黑色的	卷发	—	在	哪个	她	自豪	她自己	那里	曾是	不	痕迹	的	黑人

['krɪspnəs] — [wɜː(r); wə(r)] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [sɪlk] ,

crispness	—	were	surmounted	by	a	handkerchief	of	bright	orange	silk	,
脆度	—	是	克服	经过	一个	手帕	的	明亮的	橙子	丝绸	,

她那头乌黑亮丽的长卷发——她引以为豪的是，这卷发丝毫没有黑人头发的干硬感——上面搭着一块亮橙色的丝绸手帕。

[wɪtʃ] [mɪs] ['lɪzi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

which	Miss	Lizzie	had	given	her	as	a	reward	for	her	kindness	to
哪个	错过	莉齐	有	给定	她	作为	一个	报酬	为了	她	仁慈	到

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

her	little	charge	.
她	小的	收费	.

这是莉齐小姐为了感谢她善待小女儿而送给她的奖励。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? [θɔːt] ['rəʊzə] ;

But	what	was	the	good	of	it	all	?	thought	Rosa	;
但	什么	曾是	这	好的	的	它	全部	?	想法	罗莎	;

但这一切有什么好处呢？罗莎心想。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gɪlt] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv]

what	was	the	use	of	wearing	her	gilt	earrings	and	her	string	of
什么	曾是	这	使用	的	穿着	她	镀金	耳环	和	她	细绳	的

['kɒrəl] [biːdz] ,

coral	beads	,
珊瑚	珠子	,

她戴着镀金耳环和珊瑚珠项链有什么用呢?

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kuːli] [bɔɪ] [left] [ɒn][ðə; ði]

when	there	was	no	one	to	see	them	—	not	even	a	coolie	boy	left	on	the
什么时候	那里	曾是	不	一	到	看	他们	—	不是	甚至	一个	苦力	男生	左边	在	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ?

plantation	?
种植园	?

当周围没有人看到他们的时候——甚至连种植园里剩下的一个苦力男孩都没有?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɒlədeɪ] .

For	this	was	a	general	holiday	.
为了	这	曾是	一个	一般的	假期	.

因为这是公共假日。

[nɒt] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] ['fiːldz] ,

Not	a	hand	was	to	work	,	either	in	the	coffee	or	sugar	fields	,
不是	一个	手	曾是	到	工作	,	任何一个	在	这	咖啡	或者	糖	字段	,

任何人不得在咖啡田或甘蔗地里干活。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] - ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

for	it	was	Miss	Maraquita's	wedding	-	day	,
为了	它	曾是	错过	-	婚礼	-	天	,

因为那天是玛拉奎塔小姐的婚礼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	all	the	coloured	people	were	off	to	the	Fort	Church	to	witness	the
和	全部	这	有色	人们	是	离开	到	这	堡	教会	到	证人	这

['serəməni] .

ceremony	.
仪式	.

所有有色人种都前往堡垒教堂观看仪式。

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊzə] .

All	,	that	is	to	say	,	except	poor	Rosa	.
全部	,	那	是	到	说	,	除了	贫穷的	罗莎	.

也就是说，除了可怜的罗莎。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɪzi] [[θriː]]

But	Miss	Lizzie	[	3	]
但	错过	莉齐	[	3	]

但是莉齐小姐[3]

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

had	refused	to	give	her	leave	.
有	拒绝	到	给	她	离开	.

拒绝放她走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]

She	had	promised	the	yellow	girl	that	she	would	take	charge	of	the	baby	in	the
她	有	承诺	这	黄色的	女孩	那	她	会	拿	收费	的	这	婴儿	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

她答应过那个黄皮肤的女孩，下午会照顾那个婴儿。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪn][ðə; ði][bɪg] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

and	let	her	join	the	big	dinner	that	was	to	be	given	to	all	the
和	让	她	加入	这	大的	晚餐	那	曾是	到	是	给定	到	全部	这

[hændz][æt; ət] ['sʌnset] ,

hands	at	sunset	,
双手	在	日落	,

让她参加日落时分为全体员工举办的盛大晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	dance	that	would	follow	it	,
和	这	舞蹈	那	会	跟随	它	,

以及随后的舞蹈，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

but	she	would	not	consent	to	let	her	go	to	the	church	.
但	她	会	不是	同意	到	让	她	去	到	这	教会	.

但她不肯同意让她去教堂。

['lɪzi] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'naɪəl] — ['rəʊzə] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ʃʊə(r)]

Lizzie	**had**	**her**	**own**	**reasons**	**for**	**the**	**denial**	**—**	**Rosa**	**might**	**have**	**been**	**sure**
莉齐	有	她	自己的	原因	为了	这	拒绝	—	罗莎	可能	有	到过	当然

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌn'dʒʌst][ɔ:(r)][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]

that	**she**	**would**	**never**	**have**	**been**	**unjust**	**or**	**unkind**	**to**	**any**	**one**	**—**	**but**	**she**	**did**	**not**
那	她	会	绝不	有	到过	不公正	或者	不友善	到	任何	一	—	但	她	做过	不是

[tʃu:z] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] .

choose	**to**	**tell**	**them**	**to**	**her**	**servant**	**.**
选择	到	告诉	他们	到	她	仆人	.

莉齐有她自己的理由拒绝——罗莎可能确信自己永远不会对任何人不公正或不友善——但她没有选择告诉她的女仆。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['skeəsli] [bi:; bi] ['delɪkət] [tu:; tə] [let] ['rəʊzə] ,

She	**thought**	**it**	**would**	**scarcely**	**be**	**delicate**	**to**	**let**	**Rosa**	**,**
她	想法	它	会	几乎	是	精美的	到	让	罗莎	,

她觉得让罗莎这样做未免太过分了。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][pv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['aʊtkɑ:st]['beɪbi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sekənd]

who	**had**	**the**	**care**	**of**	**the**	**poor**	**outcast**	**baby**	**,**	**and**	**was**	**like**	**a**	**second**
WHO	有	这	关心	的	这	贫穷的	被排斥者	婴儿	,	和	曾是	喜欢	一个	第二

['mʌðə(r)] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

mother	**to**	**it**	**,**
母亲	到	它	,

她照顾着这个可怜的、被遗弃的婴儿，就像对待第二个母亲一样。

[fɔ:m] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [tu:; tə] [si:] - ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

form	**one**	**of**	**the**	**gaping**	**crowd**	**to**	**see**	**Maraquita**	**married**	**to**	**the**	**Governor**	**.**
形式	一	的	这	张开的	人群	到	看	-	已婚	到	这	州长	.

加入到目瞪口呆的人群中，观看玛拉奎塔嫁给州长。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:] ['terəb(ə)l][tu:; tə] ['lɪzi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)]

It	**was**	**something**	**too**	**terrible**	**to**	**Lizzie**	**to**	**think**	**that**	**her**	**adopted**	**sister**
它	曾是	某物	也	糟糕的	到	莉齐	到	思考	那	她	已采用	姐姐

[kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] [θɪŋ] ,

could	**do**	**this**	**thing**	**,**
可以	做	这	事物	,

对莉齐来说，想到自己的养妹会做出这种事，简直太可怕了。

[ænd; ənd] [[fɔ:r]]

and	**[**	**4**	**]**
和	[	4	]

和[4]

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [pɑ:t] [tu:; tə][beə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪnfl]

she	**decided**	**that**	**herself**	**and**	**all**	**who**	**had**	**any**	**part**	**to**	**bear**	**in**	**her**	**sinful**
她	决定	那	她自己	和	全部	WHO	有	任何	部分	到	熊	在	她	罪恶的

['si:krət] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] [wei] .

secret	**were**	**much**	**better**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
秘密	是	很多	更好的	出去	的	这	方式	.

她决定，她自己以及所有与她罪恶的秘密有关的人最好都离开人世。

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'demd] ['rəʊzə][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnfənt] ,

So	**she**	**had**	**condemned**	**Rosa**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**plantation**	**with**	**the**	**infant**	**,**
所以	她	有	谴责	罗莎	到	保持	在	这	种植园	和	这	婴儿	,

所以她判罗莎必须留在种植园里照顾婴儿。

[hu:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜ:l][wɒz; wəz] [prə'pɔ:ʃənətli]

who	**was**	**growing**	**quite**	**a**	**big**	**child**	**,**	**and**	**the**	**yellow**	**girl**	**was**	**proportionately**
WHO	曾是	生长	相当	一个	大的	孩子	,	和	这	黄色的	女孩	曾是	按比例

[ˌdɪskən'tentɪd] .

discontented	**.**
不满	.

他长得相当大了，而黄皮肤的女孩则相应地很不高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['kriːəʊl] [kɔːld] [hwɑːn; 'dʒuːən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ]

There	was	a	certain	young	Creole	called	Juan	who	had	been	paying
那里	曾是	一个	肯定	年轻的	克里奥尔语	称为	胡安	WHO	有	到过	付费

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ['leɪtli] ,

her	great	attention	lately	,
她	伟大的	注意力	最近	,

最近有个名叫胡安的年轻克里奥尔人对她格外关注。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] .

and	whom	she	entertained	serious	thoughts	of	marrying	.
和	谁	她	娱乐	严肃的	想法	的	结婚	.

她曾认真考虑过嫁给他。

[ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrəl] [biːdz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dɔn]

The	silk	handkerchief	,	the	earrings	,	and	the	coral	beads	had	all	been	donned
这	丝绸	手帕	,	这	耳环	,	和	这	珊瑚	珠子	有	全部	到过	穿戴

[fɔː(r); fə(r)]['hwɑːnz] ['benɪfɪt] ,

for	Juan's	benefit	,
为了	胡安的	益处	,

那条丝绸手帕、耳环和珊瑚珠子都是为了取悦胡安而佩戴的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gɜːl] ['meɪbi] — [wɪð] ['kləʊi] ,

and	now	he	was	off	to	the	Fort	with	some	other	girl	maybe	—	with	Chloe	,
和	现在	他	曾是	离开	到	这	堡	和	一些	其他	女孩	或许	—	和	克洛伊	,

[ɔː(r)] [sə'lest] ,

or	Celeste	,
或者	塞莱斯特	,

现在他可能和另一个女孩——克洛伊或者塞莱斯特——一起去了堡垒。

[ɔː(r)] [mə'riː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['stjuːpɪd]['ævənjuː] [wɪð] [ðə; ði]

or	Marie	—	and	she	had	to	walk	up	and	down	this	stupid	avenue	with	the
或者	玛丽	—	和	她	有	到	走	向上	和	向下	这	愚蠢的	大街	和	这

['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

baby	in	her	arms	.
婴儿	在	她	武器	.

或者玛丽——她不得不抱着孩子在这条愚蠢的大街上走来走去。

['rəʊzə][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌtʃ] -

Rosa	could	have	shaken	the	baby	for	keeping	her	from	the	much	-
罗莎	可以	有	摇晃	这	婴儿	为了	保持	她	从	这	很多	-

['kʌvətɪd] ['spektək(ə)l] . [[faɪv]]

coveted	spectacle	.	[	5	]
令人垂涎的	奇观	.	[	5	]

罗莎可能会因为婴儿让她无法看到梦寐以求的景象而摇晃婴儿。[5]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['dʒuːdi] — ['mæmi] ['laɪləz]

As	she	was	thinking	over	her	disappointment	,	Judy	—	Mammy	Lila's
作为	她	曾是	思维	超过	她	失望	,	朱迪	—	妈咪	莉拉的

['grændɔːtə(r)] — [wɔːkt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔːl] [bʊʃ] ,

granddaughter	—	walked	from	behind	a	tall	bush	,
孙女	—	步行	从	在后面	一个	高的	衬套	,

正当她沉浸在失望之中时，朱迪——莉拉嬷嬷的孙女——从一丛高高的灌木丛后面走了出来。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	confronted	her	.
和	面对	她	.

然后质问了她。

- ['hɪləʊ] , ['rəʊzə] !

'	Hillo	,	Rosa	!
-	希洛	,	罗莎	!

“你好，罗莎！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [ɪz] [dæt] ['mɪsi] [lɪzs] ['beɪbi] ?
' Is dat Missy Liz's baby ?
- 是 数据 米西 莉兹的 婴儿 ?

那是 Missy Liz 的孩子吗?

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[haʊ] [dæt] [grəʊn] ; [ʃiːz] ['prɪti] ['hevi] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
how dat grown ; she's pretty heavy now , I guess .
如何 数据 生长 ; 她是 漂亮的 重的 现在 , 我 猜测 .

她长得好大啊；我猜她现在挺重的。

- ['dʒuːdi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] , ['kʌnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['niːgres] , [ɒv; əv] [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] — [tɔːl]
' Judy was an ugly , cunning - looking young negress , of perhaps fifteen — tall
- 朱迪 曾是 一个 丑陋的 , 狡猾 - 寻找 年轻的 黑人女性 , 的 也许 十五 — 高的
[ænd; ənd] ['læŋki] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - [bəʊnd] ,
and lanky and large - boned ,
和 瘦长的 和 大的 - 骨 ,

“朱迪是个相貌丑陋、狡猾的年轻黑人女子，大概十五岁左右——身材高挑瘦长，骨架粗大。”

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
with a propensity for lying and thieving and everything that was wrong .
和 一个 倾向 为了 说谎 和 盗窃 和 一切 那 曾是 错误的 .

他有说谎、偷窃以及做一切坏事的倾向。

- ['hevi] ? - ['ekəud] ['rəʊzə] ; - [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [dæt] .
' Heavy ? ' echoed Rosa ; ' you may say dat .
- 重的 ? - 回声 罗莎 ; - 你 可能 说 数据 .

“重吗？”罗莎重复道；“你可以这么说。”

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [maɪ] [ɑːm] ['prɪti] [wel] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
She breaks my arm pretty well carrying her all day long .
她 休息 我的 手臂 漂亮的 出色地 携带 她 全部 天 长的 .

她背了我一整天，我的胳膊都快断了。

[bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['dʒuːdi] ?
But ain't you going to the wedding , Judy ?
但 不是 你 去 到 这 婚礼 , 朱迪 ?

朱迪，你不是要去参加婚礼吗?

[ɪts] [məʊst] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] .
It's most time to be off .
它是 最多 时间 到 是 离开 .

大部分时间都该休息了。

[dəʊnt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː] . -
Don't I wish I'se going too . '
不 我 希望 伊塞 去 也 . -

我也好想去啊!

- [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['rəʊzə] , [gæl] ?
' Why ain't you going , Rosa , gal ?
- 为什么 不是 你 去 , 罗莎 , 女孩 ?

“罗莎，你为什么不去？”

['ʌŋk(ə)l] [məʊz] [seɪ] [dæt] [wɪl] [biː; bi] [diː] ['faɪnɪst] [saɪt] [ɛbɔ] [siːn] [ɪn] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] .

Uncle	Mose	say	dat	will	be	de	finest	sight	ebber	seen	in	San	Diego	.
叔叔	摩西	说	数据	将要	是	德	最好的	视线	潮汐	已见	在	圣	迭戈	.

莫斯叔叔说，那将是圣地亚哥最美的景色。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [[sɪks]]

And	you	[	6	]
和	你	[	6	]

还有你[6]

[gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [gaʊn] [ɒn] [tuː] !

got	your	Sunday	gown	on	too	!
得到	你的	星期日	袍	在	也	!

你也穿上了周日礼服!

[waɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] ? - -

Why	you	not	go	?	'	'
为什么	你	不是	去	?	-	-

你为什么不去?

- [kɔːz] ['mɪsi] [lɪz] [seɪ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [ˌdɪsə'beɪ] !

'	Cause	Missy	Liz	say	no	;	and	I	nebber	go	back	to	her	if	I	disobey	!
-	原因	米西	莉兹	说	不	;	和	我	内伯	去	后退	到	她	如果	我	违	!

因为 Missy Liz 说不行；如果我不听话，我就永远不会回到她身边!

[bʌt; bət] [juːz] ['gəʊɪŋ] , ['dʒuːdi] , [ʃʊə(r)] ? -

But	you'se	going	,	Judy	,	sure	?	'
但	你	去	,	朱迪	,	当然	?	-

但你肯定要去，朱迪，是吗?

- [nəʊ] , ['rəʊzə] !

'	No	,	Rosa	!
-	不	,	罗莎	!

“不，罗莎！”

[aɪz] [gɒt] [bæd] [hed] [dɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ,

I'se	got	bad	head	dis	morning	,	'	replied	Judy	,	with	a	cunning	look	,
伊塞	得到	坏的	头	迪斯	早晨	,	-	回复	朱迪	,	和	一个	狡猾	看	,

“我今天早上头疼得厉害，”朱迪狡黠地一笑，回答道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [heə(r)] , - [ænd; ənd] [aɪz] [kænt] [stænd] [lɒŋ] [wɔːk] .

and	her	lean	hand	to	her	woolly	hair	,	'	and	I'se	can't	stand	long	walk	.
和	她	倾斜	手	到	她	毛茸茸的	头发	,	-	和	伊塞	不能	站立	长的	走	.

她用纤细的手抚摸着蓬乱的头发，“我受不了长时间走路。”

[aɪz] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [diː] ['dɪnə(r)] - [bel] [saʊnd] . -

I'se	better	stay	here	till	de	dinner	-	bell	sound	.	'
伊塞	更好的	停留	这里	直到	德	晚餐	-	钟	声音	.	-

我最好待在这里，直到晚餐铃声响起。

- [dɪə] [naʊ] ! - [kraɪd] ['rəʊzə] , [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

'	Dere	now	!	'	cried	Rosa	,	with	vexation	.
-	德雷	现在	!	-	哭	罗莎	,	和	烦恼	.

“就在那儿！”罗莎恼怒地喊道。

- [eɪnt] [dæt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ?

'	Ain't	dat	a	muddle	?
-	不是	数据	一个	混乱	?

这岂不是一团糟吗?

[waɪ] , [aɪ'd][gɪb][maɪ][best] ['ɪr,rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] .

Why	**,**	**I'd**	**gib**	**my**	**best**	**earrings**	**to**	**be**	**able**	**to**	**go**	**.**
为什么	,	ID	吉布	我的	最好的	耳环	到	是	有能力的	到	去	.

为什么？我愿意把最好的耳环都献出来换取去那里的机会。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'gɪv] [maɪ'self][dæt][ai][nɒt] [siː] [mɪs] - ['wedɪŋ] . -

I	**shall**	**nebber**	**forgive**	**myself**	**dat**	**I**	**not**	**see**	**Miss**	**Quita's**	**wedding**	**.**	**'**
我	将	内伯	原谅	我	数据	我	不是	看	错过	-	婚礼	.	-

我永远无法原谅自己没能参加奎塔小姐的婚礼。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [diː] ['kærɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [diː] [draɪv] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['kiːtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

'	**You**	**can**	**see**	**de**	**carriages**	**coming**	**down**	**de**	**drive**	**;**	**and**	**Miss**	**Quita**	**in**	**her**
-	你	能	看	德	马车	未来	向下	德	驾驶	;	和	错过	奎塔	在	她

[waɪt] [dres] — [ɔːl] [leɪs] ,

white	**dress**	**—**	**all**	**lace**	**,**
白色的	裙子	—	全部	蕾丝	,

“你可以看到马车沿着车道驶来；还有穿着白色蕾丝连衣裙的奎塔小姐，

- [sed] ['dʒuːdi] .

'	**said**	**Judy**	**.**
-	说	朱迪	.

“朱迪说道。”

- [dæt] [eɪnt] [diː] [tɪŋ] !

'	**Dat**	**ain't**	**de**	**ting**	**!**
-	数据	不是	德	ting	!

“那可不是重点！”

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [ləʊ] ['nɪgə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [grænd] [foʊks] [weɪz] ?

But	**what**	**you**	**low**	**niggers**	**know**	**about**	**grand**	**folk's**	**ways**	**?**
但	什么	你	低的	黑鬼	知道	关于	盛大	民众的	方式	?

但你们这些低贱的黑鬼又懂什么上流人士的行事方式呢?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][diː] [tʃɜːtʃ] ['kʌmpəni] , [['sɛvən]]

I	**want**	**to**	**be**	**one**	**of**	**de**	**church**	**company**	**,**	**[**	**7**	**]**
我	想	到	是	一	的	德	教会	公司	,	[	7	]

我想成为教会公司的一员[7]

[ænd; ənd][hɪə(r)][diː] ['wedɪŋ] ['serəməni] , - [rɪ'plaɪd] ['rəʊzə] , ['maʊðɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːd] .

and	**hear**	**de**	**wedding**	**ceremony**	**,**	**'**	**replied**	**Rosa**	**,**	**mouthing**	**the**	**long**	**word**	**.**
和	听到	德	婚礼	仪式	,	-	回复	罗莎	,	嘴巴	这	长的	单词	.

“然后听婚礼仪式，”罗莎回答道，嘴里念着那个长长的词。

- [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [den] , ['rəʊzə] .

'	**So**	**you**	**can**	**,**	**den**	**,**	**Rosa**	**.**
-	所以	你	能	,	丹	,	罗莎	.

所以你可以，丹，罗莎。

[dʒes] - [gɪb][diː] ['tʃɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

Jes	**'**	**gib**	**de**	**chile**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I'll**	**hold**	**it**	**till**	**you**	**come**	**back**	**.**
杰斯	-	吉布	德	智利	到	我	,	和	患病的	抓住	它	直到	你	来	后退	.

Jes' gib de chile 给我，我会一直留着直到你回来。

[doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['mæri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [dʒest][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] ;

Don't	**take**	**no**	**time**	**to**	**marry**	**,**	**you**	**know**	**;**	**jest**	**a**	**few**	**words**	**,**	**and**	**it's**	**all**	**over**	**;**
不	拿	不	时间	到	结婚	,	你	知道	;	笑话	一个	很少	字	,	和	它是	全部	超过	;

你知道，结婚可不是件容易的事；说几句话，一切就都结束了；

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [liːv] [dɪs] [pleɪs] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] . -

and	**I**	**won't**	**leave**	**dis**	**place**	**while**	**you're**	**gone**	**.**	**'**
和	我	惯于	离开	迪斯	地方	尽管	你是	已消失	.	-

你走后，我不会离开这里。

- [ɪz][dæt][ə; eɪ][fæk] - , ['dʒuːdi] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] .

'	Is	dat	a	fac	'	,	Judy	?	'	exclaimed	the	yellow	girl	,	with	a	brightening	face	.
-	是	数据	一个	脸	-	,	朱迪	?	-	惊呼	这	黄色的	女孩	,	和	一个	提亮	脸	.

“那是真的吗，朱迪？”黄皮肤女孩惊呼道，脸上绽放出灿烂的笑容。

- [wɪl] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði]['beɪbi] [waɪlz] [aɪ] [gɒn] ?

'	Will	you	hold	the	baby	whiles	I	gone	?
-	将要	你	抓住	这	婴儿	当	我	已消失	?

我不在家的时候，你能帮我抱一下宝宝吗?

[den] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæb][diː] ['ɪrˌrɪŋ] ,

Den	I'll	keep	my	word	,	and	you	shall	hab	de	earrings	,
丹	患病的	保持	我的	单词	,	和	你	将	哈布	德	耳环	,

我会信守承诺，你会得到那对耳环。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['beri] - [æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] — [dæts][səʊ] ;

for	you're	the	berry	pusson	as	I	wanted	to	meet	—	dat's	so	;
为了	你是	这	浆果	-	作为	我	通缉	到	见面	—	数据	所以	;

因为你就是我一直想遇到的那个可爱的小家伙——就是这样；

- [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn]['dʒuːdiz] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [gɪlt] ['trɪŋkɪts] [frɒm; frəm]

'	and	placing	the	infant	in	Judy's	arms	,	she	disengaged	the	gilt	trinkets	from
-	和	放置	这	婴儿	在	朱迪的	武器	,	她	脱离	这	镀金	小饰品	从

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

她把婴儿放在朱迪怀里，然后摘下了耳朵上的镀金饰品。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	laid	them	in	her	hand	.
和	铺设	他们	在	她	手	.

并将它们放在她手中。

- ['dʒuːdi] , [juːz] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [gæl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][stɜː(r)][frɒm; frəm][dɪs]['ævənjuː] [tɪl] [aɪ]

'	Judy	,	you'se	a	real	good	gal	,	and	you	won't	stir	from	dis	avenue	till	I
-	朱迪	,	你	一个	真实的	好的	女孩	,	和	你	惯于	搅拌	从	迪斯	大街	直到	我

[kʌm] [bæk] ;

come	back	;
来	后退	;

“朱迪，你真是个好姑娘，在我回来之前，你别离开这条街。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːz] [mɪs] ['lɪzi] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [jʊl] [bəʊlt][ɪn] [bʊʃɪz] [laɪk] ['rætlsneɪk] ?

and	if	you	sees	Miss	Lizzie	a	-	coming	,	you'll	bolt	in	bushes	like	rattlesnake	?
和	如果	你	看到	错过	莉齐	一个	-	未来	,	你会	螺栓	在	灌木丛	喜欢	响尾蛇	?

如果你看到莉齐小姐走过来，你会像响尾蛇一样躲进灌木丛里吗?

[ɪz][dæt][səʊ] ? - [[eɪt]]

Is	dat	so	?	'	[	8	]
是	数据	所以	?	-	[	8	]

真是这样吗？'[8]

- [dæt][ɪz][səʊ] , ['rəʊzə] .

'	Dat	is	so	,	Rosa	.
-	数据	是	所以	,	罗莎	.

确实如此，罗莎。

[aɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] , [fɪə(r)] .

I'll	keep	her	safe	,	nebber	fear	.
患病的	保持	她	安全的	,	内伯	害怕	.

我会保护她，让她安心。

[ai] [laɪks] [nʌsɪŋ] [diː] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [eɪnt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌfɪn] [els] [dɪs] ['mɔːnɪŋ] . -

I	likes	nussing	de	babies	,	and	my	head	ain't	good	for	nuffin	else	dis	morning	.	'
我	点赞	护理	德	婴儿	,	和	我的	头	不是	好的	为了	无事	别的	迪斯	早晨	.	-

我喜欢照顾婴儿，而且今天早上我头疼得厉害，什么事都做不了。

- [aɪl] ['hʌri] [bæk] [kwɪk] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [də'rektli] [dæts] ['əʊvə(r)] !

'	I'll	hurry	back	quick	as	I	can	directly	dat's	over	!
-	患病的	匆忙	后退	快的	作为	我	能	直接地	数据	超过	!

“事情结束后，我会尽快赶回去！”

- [kraɪd] ['rəʊzə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tjuːlɪp] [triː] ['ævənjuː] ,

'	cried	Rosa	,	as	she	darted	down	the	tulip	tree	avenue	,
-	哭	罗莎	,	作为	她	飞镖	向下	这	郁金香	树	大街	,

“罗莎尖叫着，沿着郁金香树大道飞奔而去，”

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['boʊrɪˌgɑːrd] .

in	order	to	reach	the	Fort	before	the	carriages	from	Beauregard	.
在	命令	到	抵达	这	堡	前	这	马车	从	博雷加德	.

为了赶在博雷加德的马车之前到达堡垒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

As	soon	as	she	was	out	of	sight	,
作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	视线	,

她一消失在视线之外，

['dʒuːdi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

Judy	gave	one	look	around	to	make	sure	she	was	unobserved	,
朱迪	给予	一	看	大约	到	制作	当然	她	曾是	未被观察到的	,

朱迪环顾四周，确保无人注意她。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

and	then	dived	with	the	child	into	the	thick	bushes	that	skirted	the	drive	on	either	side	.
和	然后	潜水	和	这	孩子	进入	这	厚的	灌木丛	那	裙摆	这	驾驶	在	任何一个	边	.

然后带着孩子跳进了车道两侧茂密的灌木丛中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] .

She	had	not	gone	far	before	she	was	met	by	Henri	de	Courcelles	.
她	有	不是	已消失	远的	前	她	曾是	遇见	经过	亨利	德	库尔塞勒斯	.

她没走多远就遇到了亨利·德·库尔塞勒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

He	was	dressed	much	as	usual	,	but	he	was	looking	very	pale	and	dissipated	,
他	曾是	穿着	很多	作为	通常	,	但	他	曾是	寻找	非常	苍白	和	消散	,

他穿着和往常差不多，但脸色苍白，神情憔悴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːd] ,

and	there	was	a	dark	look	about	his	eyes	that	seemed	as	though	he	had	been	drinking	hard	,
和	那里	曾是	一个	黑暗的	看	关于	他的	眼睛	那	似乎	作为	尽管	他	有	到过	喝	难的	,

他眼神阴沉，像是喝了很多酒似的。

[ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [rest] .

or	going	without	his	natural	rest	.
或者	去	没有	他的	自然的	休息	.

或者无法获得正常的休息。

[æz; əz] [[naɪn]]

As	[	9	]
作为	[	9	]

As[9]

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['dʒuːdi] , [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] .

he	encountered	Judy	,	he	accosted	her	roughly	.
他	遭遇	朱迪	,	他	被骚扰	她	大致	.

他遇到了朱迪，并粗暴地骚扰了她。

- [səʊ] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? -

'	So	you've	got	the	child	?	'
-	所以	你已经	得到	这	孩子	?	-

“所以你已经把孩子抱回来了？”

- [əʊ] , [jes] , ['mæsə] [kʊr'sɛlz] , [ænd; ənd] [wɪd] ['beri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

'	Oh	,	yes	,	Massa	Courcelles	,	and	wid	berry	little	trouble	.
-	哦	,	是的	,	马萨	库尔塞勒斯	,	和	宽	浆果	小的	麻烦	.

“哦，是的，马萨·库尔塞勒，而且一点麻烦都没有。”

['rəʊzə] [dʒes] - [mæd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['wedɪŋ] .

Rosa	jes	'	mad	to	go	to	wedding	.
罗莎	杰斯	-	疯狂的	到	去	到	婚礼	.

罗莎很生气要去参加婚礼。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmp] [wɪd] [dʒɔɪ] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'd] [həʊld] [diː] ['beɪbi] ,

She	jump	wid	joy	when	I	tell	her	I'd	hold	de	baby	,
她	跳	宽	喜悦	什么时候	我	告诉	她	ID	抓住	德	婴儿	,

当我告诉她我会抱孩子时，她高兴得跳了起来。

[ænd; ənd] [gɪb] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['ɪrˌrɪŋ] ['ɪntuː] [diː] ['bɑːgən] ;

and	gib	me	her	best	earrings	into	de	bargain	;
和	吉布	我	她	最好的	耳环	进入	德	便宜货	;

把她最好的耳环也送给我作为交易的一部分；

[bʌt; bət] [ai] ['prɒmɪs] [ai] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ,

but	I	promise	I	be	back	here	when	she	return	from	church	,
但	我	承诺	我	是	后退	这里	什么时候	她	返回	从	教会	,

但我保证，等她从教堂回来后，我就会立刻回来。

[səʊ] ['mæsə] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [eɪ] ? -

so	massa	won't	be	long	after	her	,	eh	?	'
所以	马萨	惯于	是	长的	后	她	,	嗯	?	-

所以，主人不久之后也会去世，是吗?

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] : [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ;

'	You	shall	be	back	as	soon	as	ever	it	is	possible	:	I	promise	you	so	much	;
-	你	将	是	后退	作为	很快	作为	曾经	它	是	可能的	:	我	承诺	你	所以	很多	;

“你一定会尽快回来的：我向你保证；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] .

but	you	must	come	with	me	to	San	Diego	.
但	你	必须	来	和	我	到	圣	迭戈	.

但你必须跟我一起去圣地亚哥。

[juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] ? -

You	don't	suppose	I'm	going	to	carry	that	?	'
你	不	认为	我是	去	到	携带	那	?	-

你不会以为我会带着它吧?

- ['mæsə] [pliːz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kuːli] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; - [ɔːl] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

'	Massa	please	,	'	replied	the	coolie	,	shrugging	her	shoulders	;	'	all	same	to	me
-	马萨	请	,	-	回复	这	苦力	,	耸肩	她	肩膀	;	-	全部	相同的	到	我

.

:

.

“主人，谢谢，”苦力耸了耸肩回答道，“对我来说都一样。”

[ai][kæn; kən] [tel] ['rəʊzə] ['ɛniˌtɪŋ] , — [dæt] [aɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [wɔːk] ,

I	can	tell	Rosa	anyting	,	—	dat	I'se	too	bad	to	walk	,
我	能	告诉	罗莎	任何东西	,	—	数据	伊塞	也	坏的	到	走	,

我可以告诉罗莎任何事，——比如我病得太重，走不动路了。

[ænd; ənd] [tʊk] [diː]['beɪbi][tuː; tə][maɪ] [hʌt] , [eɪ] ? - [-]

and	took	de	baby	to	my	hut	,	eh	?	'	[	10	]
和	采取	德	婴儿	到	我的	小屋	,	嗯	?	-	[	-	]

然后把孩子带到我的小屋去了，是吗？[10]

- [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] [ɪn'ventɪŋ] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][laɪz][tuː; tə][suːt][jɔː(r); jə(r)]

'	I've	no	doubt	you	are	equal	to	inventing	any	number	of	lies	to	suit	your
-	我已经	不	怀疑	你	是	平等的	到	发明	任何	数字	的	谎言	到	套装	你的

['pɜːpəs] ;

purpose	;
目的	;

“我毫不怀疑你有能力编造无数谎言来达到你的目的；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

but	now	you	must	follow	me	.
但	现在	你	必须	跟随	我	.

但现在你必须跟着我。

- [diː] [kʊr'sɛlz] [led][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['diːviəs] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði]

'	De	Courcelles	led	the	way	as	he	spoke	by	many	a	devious	path	through	the
-	德	库尔塞勒斯	引领	这	方式	作为	他	辐	经过	许多	一个	狡猾的	小路	通过	这

['θɪkɪt] ,

thicket	,
灌木丛	,

“德·库尔塞勒一边讲话，一边带路，他走了许多蜿蜒曲折的小路穿过灌木丛。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

until	they	reached	the	outer	boundary	of	the	plantation	,
直到	他们	达到	这	外	边界	的	这	种植园	,

直到他们到达种植园的外围边界，

[weə(r)] [hiː; hi] ['hʌsl] ['dʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ə; eɪ][kləʊz] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

where	he	hustled	Judy	and	the	child	into	a	close	carriage	which	he	had	in
在哪里	他	匆忙	朱迪	和	这	孩子	进入	一个	关闭	运输	哪个	他	有	在

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

他匆匆忙忙地把朱迪和孩子塞进一辆早已准备好的封闭式马车里。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

and	ordered	the	driver	to	take	them	to	the	Fort	.
和	订购	这	司机	到	拿	他们	到	这	堡	.

然后命令司机把他们送到堡垒。

['miːnwaɪl]	,	-	,	[drest]	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	['braɪdl]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	[leɪs]	[ænd; ənd]	['ɒrɪndʒ]
Meanwhile	**,**	**Maraquita**	**,**	**dressed**	**in**	**her**	**bridal**	**robes**	**of**	**lace**	**and**	**orange**
同时	,	-	,	穿着	在	她	新娘	长袍	的	蕾丝	和	橙子

['blɔsəmz]	,
blossoms	**,**
花朵	,

与此同时，身着蕾丝和橙花婚纱的玛拉基塔

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kɒstlɪ]	[veɪl]	['kʌvərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	,
and	**with**	**a**	**costly**	**veil**	**covering**	**her**	**to**	**the**	**ground**	**,**
和	和	一个	昂贵	面纱	覆盖	她	到	这	地面	,

她身上披着昂贵的面纱，一直垂到地面。

[stept]	['ɪntuː][ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][tuː; tə]	[kən'veɪ]	[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	.
stepped	**into**	**the**	**carriage**	**which**	**was**	**to**	**convey**	**her**	**to**	**church**	**.**
步	进入	这	运输	哪个	曾是	到	传达	她	到	教会	.

她坐上了去教堂的马车。

[ðə; ði]	['viːəkl]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌɑːr 'iː]	-	['peɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[ɔː'spɪʃəs]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]	-
The	**vehicle**	**had**	**been**	**re**	**-**	**painted**	**for**	**the**	**auspicious**	**occasion**	**,**	**and**	**re**	**-**
这	车辆	有	到过	关于	-	绘	为了	这	吉祥	场合	,	和	关于	-

[laɪnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	['sɪlvə(r)]	[greɪ]	[brə'keɪd]	.
lined	**with**	**a**	**delicate**	**silver**	**grey**	**brocade**	**.**
衬里	和	一个	精美的	银	灰色的	锦缎	.

为了庆祝这个吉祥的日子，这辆车被重新喷漆，并重新衬上了精致的银灰色锦缎。

[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kə'pærɪsnd]	[ɪn]['sɪlvə(r)]	['hɑːnɪs]	,	[wɪð]	[lɑːdʒ]	[kɒ'keɪd]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['rɪbən]
The	**horses**	**were**	**caparisoned**	**in**	**silver**	**harness**	**,**	**with**	**large**	**cockades**	**of**	**white**	**ribbon**
这	马匹	是	华丽的	在	银	马具	,	和	大的	帽徽	的	白色的	丝带

[æt; ət][ðeə(r)]	[ɪəz]	,
at	**their**	**ears**	**,**
在	他们的	耳朵	,

马匹身披银色马具，耳朵上戴着白色丝带制成的大帽徽。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['kʌləd]	['kəʊtʃmən]	[ænd; ənd]	[	-	]
and	**the**	**coloured**	**coachman**	**and**	**[**	**11**	**]**
和	这	有色	马车夫	和	[	-	]

以及有色马车夫和[11]

['fʊtmən]	[ɪn][brænd]	[njuː]	['lɪvəri]	[wɔː(r)]	[lɑːdʒ]	['bukeɪz]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['flaʊəz]	[ɪn][ðeə(r)]	['bʌt(ə)n]	-
footman	**in**	**brand**	**new**	**liveries**	**wore**	**large**	**bouquets**	**of**	**white**	**flowers**	**in**	**their**	**button**	**-**
男仆	在	品牌	新的	涂装	穿着	大的	花束	的	白色的	花朵	在	他们的	按钮	-

[həʊlz]	.
holes	**.**
孔	.

身着崭新制服的侍从们，胸前的纽扣孔里都别着大束白色鲜花。

[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	['ʌðə(r)]	['viːək(ə)lz]	['fɒləʊd]	[ðæt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[sæt][ðə; ði]	[braɪd]	[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'dɔːrɪŋ]
Four	**or**	**five**	**other**	**vehicles**	**followed**	**that**	**in**	**which**	**sat**	**the**	**bride**	**between**	**her**	**adoring**
四	或者	五	其他	车辆	随后	那	在	哪个	卫星	这	新娘	之间	她	崇拜

['peərənts]	,
parents	**,**
父母	,

新娘坐在车里，父母深情地簇拥在她身边，后面跟着四五辆车。

[ænd; ənd]	[kən'teɪnd]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]	,	[ænd; ənd]	['ɪntɪmət]	[frendz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**contained**	**relations**	**of**	**the**	**family**	**,**	**and**	**intimate**	**friends**	**who**	**were**
和	包含	关系	的	这	家庭	,	和	亲密的	朋友们	WHO	是

['steɪɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	.
staying	**in**	**the**	**house**	**.**
入住	在	这	房子	.

其中包括家人和住在房子里的亲密朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] ,

It	was	a	trying	ordeal	for	Mr	and	Mrs	Courtney	,
它	曾是	一个	尝试	考验	为了	先生	和	太太	考特尼	,

对于考特尼夫妇来说，这是一场艰难的考验。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] - [triː] ;

who	were	about	to	part	with	the	one	blossom	of	their	marriage	-	tree	;
WHO	是	关于	到	部分	和	这	一	开花	的	他们的	婚姻	-	树	;

他们即将与婚姻之树上唯一的花朵告别；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,

but	though	the	father	was	nervous	and	agitated	,
但	尽管	这	父亲	曾是	紧张的	和	激动	,

虽然父亲很紧张焦躁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tɪəz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	the	mother	could	not	prevent	the	tears	rising	to	her	eyes	,
和	这	母亲	可以	不是	防止	这	眼泪	上升	到	她	眼睛	,

母亲再也无法抑制住涌上眼眶的泪水。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst]

the	brilliant	position	their	daughter	had	attained	for	herself	was	the	greatest
这	杰出的	位置	他们的	女儿	有	已达到	为了	她自己	曾是	这	最

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

consideration	in	their	minds	,
考虑	在	他们的	思想	,

女儿取得的卓越成就，是他们最看重的。

[ænd; ənd] [ˌaut'bæləns] ['eni] [peɪn] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	outbalanced	any	pain	they	may	have	felt	at	the	impending	separation	.
和	失衡	任何	疼痛	他们	可能	有	毛毡	在	这	即将到来的	分离	.

并抵消了他们可能因即将分离而感受到的任何痛苦。

['kiːtə] [hɜː'self] [felt] [ˌəʊvə'welmd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

Quita	herself	felt	overwhelmed	at	the	knowledge	of	her	good	fortune	.
奎塔	她自己	毛毡	不堪重负	在	这	知识	的	她	好的	财富	.

奎塔本人也因得知自己如此幸运而感到不知所措。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['dredɪd] [lest] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [-]

She	had	so	dreaded	lest	something	might	occur	to	[	12	]
她	有	所以	令人恐惧的	免得	某物	可能	发生	到	[	-	]

她非常害怕会发生[12]

[mɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekts] ,

mar	her	prospects	,
马尔	她	前景	,

损害她的前途，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

that	she	was	almost	hysterical	at	the	idea	that	they	were	about	to	be
那	她	曾是	几乎	歇斯底里的	在	这	主意	那	他们	是	关于	到	是

['kɔnsəˌmeit] .

consummated	.
完成	.

一想到他们即将发生性关系，她就几乎歇斯底里了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn]['peərənt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

She	turned	from	one	parent	to	the	other	in	a	glow	of	expectation	and
她	转向	从	一	父母	到	这	其他	在	一个	辉光	的	期待	和

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

她满怀期待和胜利的喜悦，从一位家长转向另一位家长。

[wɪtʃ] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

which	flushed	her	usually	pale	cheeks	,	and	lent	a	fire	to	her	eye
哪个	酡	她	通常	苍白	脸颊	,	和	借出的	一个	火	到	她	眼睛

,

,

,

这使她原本苍白的双颊泛起红晕，也使她的眼神中闪烁着光芒。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

that	made	her	truly	beautiful	.
那	制成	她	真的	美丽的	.

那让她显得格外美丽。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

As	the	carriage	approached	the	Fort	,	in	which	the	English	Church	was	situated	,
作为	这	运输	接近	这	堡	,	在	哪个	这	英语	教会	曾是	位于	,

当马车接近堡垒时，英国教堂就坐落在堡垒内，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪnd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlәd] ,

they	found	the	road	lined	with	eager	faces	,	both	white	and	coloured	,
他们	成立	这	路	衬里	和	渴望的	面孔	,	两个都	白色的	和	有色	,

他们发现道路两旁站满了渴望的面孔，既有白人也有有色人种。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	a	shout	of	welcome	and	congratulation	went	up	as	soon	as	they
和	一个	喊	的	欢迎	和	恭喜	去	向上	作为	很快	作为	他们

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

他们一出现，就响起了一片欢迎和祝贺的欢呼声。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

Sir	Russell	Johnstone	was	in	the	church	porch	waiting	to	receive	his	bride	,
先生	罗素	约翰斯通	曾是	在	这	教会	门廊	等待	到	收到	他的	新娘	,

拉塞尔·约翰斯通爵士当时正在教堂门廊里等待迎接他的新娘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən]

and	it	would	have	been	difficult	to	find	a	more	lovely	creature	than
和	它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	更多的	迷人的	生物	比

[stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

stepped	from	the	carriage	and	stood	before	him	,
步	从	这	运输	和	站立	前	他	,

很难找到比从马车上下来站在他面前的姑娘更可爱的人了。

[tremblɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]) [wɪð] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['meɪdn] [ʃeɪm] .

trembling	(	as	it	appeared	)	with	modesty	and	maiden	shame	.
发抖	(	作为	它	出现	)	和	谦逊	和	少女	耻辱	.

她（看起来）因羞愧和少女的羞耻而颤抖。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , ['evri] [pjuː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [-]

The	church	was	crowded	,	every	pew	was	filled	with	[	13	]
这	教会	曾是	挤	,	每一个	座位	曾是	已填	和	[	-	]

教堂里人山人海，每个长椅都坐满了人[13]

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntәns] ['kærɪɪŋ] ['nəʊzgeɪ] , [ðə; ði] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['dɑːki]

friends	and	acquaintances	carrying	nosegays	,	the	aisles	were	lined	with	darkies
朋友们	和	熟人	携带	花束	,	这	过道	是	衬里	和	黑人

['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,

grinning	from	ear	to	ear	,
咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	,

朋友和熟人拿着花束，过道两旁站满了笑容满面的黑人。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)] [riːð] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] .

the	pillars	and	rails	were	wreathed	with	flowers	and	ferns	.
这	柱子	和	铁轨	是	花环	和	花朵	和	蕨类植物	.

柱子和栏杆上装饰着鲜花和蕨类植物。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['wedɪŋ] , [nɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɔː'spɪʃəs] [wʌn] .

Never	was	there	a	prettier	wedding	,	nor	a	more	auspicious	one	.
绝不	曾是	那里	一个	更漂亮	婚礼	,	也不	一个	更多的	吉祥	一	.

从未有过比这更美、更吉祥的婚礼。

[æz; əz] - [wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]

As	Maraquita	was	led	to	the	altar	by	her	father	and	mother	,	the
作为	-	曾是	引领	到	这	坛	经过	她	父亲	和	母亲	,	这

['ɔːgənɪst] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

organist	commenced	to	play	,
管风琴师	开始	到	玩	,

当玛拉基塔在父母的牵着下走向圣坛时，管风琴师开始演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] , [sæŋ] [ə; eɪ]

and	the	choir	,	who	had	been	practising	for	the	last	month	,	sang	a
和	这	唱诗班	,	WHO	有	到过	练习	为了	这	最后的	月	,	唱	一个

['mærɪdʒ] [hɪm] .

marriage	hymn	.
婚姻	圣歌	.

合唱团成员们练习了一个月，他们演唱了一首婚礼赞美诗。

['kiːtə] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Quita	felt	,	for	the	time	being	,
奎塔	毛毡	,	为了	这	时间	存在	,

奎塔暂时觉得，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,

as	if	she	were	about	to	wed	the	man	of	her	choice	,
作为	如果	她	是	关于	到	结婚	这	男人	的	她	选择	,

仿佛她即将嫁给自己心仪的男人一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'grets] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [pɑːst] .

and	had	no	regrets	to	spare	for	a	mistaken	past	.
和	有	不	遗憾	到	空闲的	为了	一个	错误	过去的	.

对于过去的错误，他毫无悔意。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['melədi] , [ðə; ði] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [lʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

The	flowers	,	the	melody	,	the	congratulatory	looks	by	which	she	was	surrounded	,
这	花朵	,	这	旋律	,	这	祝贺	看起来	经过	哪个	她	曾是	包围	,

[ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,

appealed	to	her	senses	,
上诉	到	她	感官	,

鲜花、旋律、以及周围祝贺的目光，都令她心旷神怡。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

until	she	was	ready	to	believe	that	she	was	worthy	of	them	.
直到	她	曾是	准备好	到	相信	那	她	曾是	值得	的	他们	.

直到她准备好相信自己配得上他们。

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Henri	de	Courcelles	had	no	place	whatever	in	her	thoughts	that	morning	.
亨利	德	库尔塞勒斯	有	不	地方	任何	在	她	想法	那	早晨	.

那天早上，亨利·德·库尔塞勒丝毫没有出现在她的思绪中。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [wɒz; wəz] ['truːli] [aʊt] [-]

Out	of	sight	,	was	truly	out	[	14	]
出去	的	视线	,	曾是	真的	出去	[	-	]

眼不见为净[14]

[ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæləʊ] [səʊl] ,

of	mind	with	her	shallow	soul	,
的	头脑	和	她	浅的	灵魂	,

她思想浅薄，灵魂空洞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['leɪdi]

and	she	remembered	nothing	but	that	she	was	about	to	become	Lady
和	她	记得	没有什么	但	那	她	曾是	关于	到	变得	女士

['dʒɒnstoʊn] ,

Johnstone	,
约翰斯通	,

她什么都不记得了，只记得自己即将成为约翰斯通夫人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [g'ɜːlz][ɪn][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʌk] .

and	all	the	unmarried	girls	in	San	Diego	were	envying	her	good	luck	.
和	全部	这	未婚	女孩们	在	圣	迭戈	是	羡慕	她	好的	运气	.

圣地亚哥所有未婚女孩都羡慕她的好运。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

She	went	through	the	service	as	calmly	as	possible	.
她	去	通过	这	服务	作为	平静地	作为	可能的	.

她尽可能平静地完成了整个仪式。

['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [sɔb] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd]

Mrs	Courtney	sobbed	like	a	school	-	girl	,	her	husband	blew	his	nose	and
太太	考特尼	啜泣	喜欢	一个	学校	-	女孩	,	她	丈夫	吹	他的	鼻子	和

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['evri] ['mɪnɪt] ,

changed	his	feet	every	minute	,
已更改	他的	脚	每一个	分钟	,

考特尼太太像个小女生一样哭了起来，她丈夫则不停地擤鼻涕，并且每分钟都换一次脚。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	Sir	Russell	was	visibly	agitated	.
和	先生	罗素	曾是	明显地	激动	.

罗素爵士明显情绪激动。

['əʊnli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [braɪd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,

Only	the	beautiful	young	bride	made	her	responses	in	an	unfaltering	voice	,
仅有的	这	美丽的	年轻的	新娘	制成	她	回应	在	一个	坚定不移	嗓音	,

只有那位美丽的年轻新娘用坚定的声音回答道。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tuː; tə]

and	held	up	her	face	as	soon	as	the	ceremony	was	over	,	to
和	握住	向上	她	脸	作为	很快	作为	这	仪式	曾是	超过	,	到

[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdˌgruːmz] [kɪs] ,

receive	her	bridegroom's	kiss	,
收到	她	新郎的	吻	,

仪式结束后，她立刻抬起头，接受新郎的吻。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

as	quietly	as	if	she	had	been	married	for	ten	years	.
作为	悄悄	作为	如果	她	有	到过	已婚	为了	十	年	.

她表现得异常平静，仿佛已经结婚十年了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðen] ,

It	was	over	then	,
它	曾是	超过	然后	,

一切都结束了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][saɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

and	there	was	nothing	more	to	do	but	to	sign	her	name	in	the
和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	但	到	符号	她	姓名	在	这

['redʒɪstə(r)] ,

register	,
登记	,

她别无选择，只能在登记簿上签名。

[ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [siːmd] [struːn] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,

and	go	forth	to	take	her	place	in	a	world	which	seemed	strewn	with	roses	,
和	去	前进	到	拿	她	地方	在	一个	世界	哪个	似乎	散落的	和	玫瑰	,

然后她将前往那个似乎遍地玫瑰的世界，占据她应有的位置。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [-]

and	in	which	no	inconvenient	[	15	]
和	在	哪个	不	不方便	[	-	]

并且没有不便[15]

['meməriz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ʌp][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

memories	should	rise	up	to	trouble	her	.
回忆	应该	上升	向上	到	麻烦	她	.

往事涌上心头，令她备受煎熬。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [piːl] [fɔːθ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] .

The	organ	pealed	forth	the	wedding	march	.
这	器官	剥皮	前进	这	婚礼	行进	.

管风琴奏响了婚礼进行曲。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] ,

Sir	Russell	extended	his	arm	for	her	acceptance	,
先生	罗素	扩展	他的	手臂	为了	她	验收	,

罗素爵士伸出手臂，示意她接受。

[ænd; ənd] - ['riːəlaɪz] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	Maraquita	realised	that	at	last	she	really	was	his	wife	,
和	-	意识到	那	在	最后的	她	真的	曾是	他的	妻子	,

玛拉基塔终于意识到，她真的是他的妻子了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'preɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]

and	no	one	could	deprive	her	of	the	position	he	had	bestowed	upon
和	不	一	可以	剥夺	她	的	这	位置	他	有	授予	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

没有人能够剥夺她被赋予的地位。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [wɪð] [smaɪlz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	beamed	with	smiles	of	satisfaction	as	she	walked	down	the	aisle	on	her
她	光束	和	微笑	的	满意	作为	她	步行	向下	这	走道	在	她

['hʌzbəndz] [ɑːm] ,

husband's	arm	,
丈夫的	手臂	,

她挽着丈夫的胳膊走过红毯，脸上洋溢着满足的笑容。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['tredɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['lɪlɪz] ,

returning	the	bows	on	either	side	,	and	treading	on	the	roses	,	and	lilies	,
返回	这	弓	在	任何一个	边	,	和	踩踏	在	这	玫瑰	,	和	百合花	,

将两侧的蝴蝶结放回原位，踩踏玫瑰和百合花，

[ænd; ənd] ['mɜːtl] [struːn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] .

and	myrtle	strewn	by	the	children	in	her	path	.
和	桃金娘	散落的	经过	这	孩子们	在	她	小路	.

孩子们在她面前散落着桃金娘。

[sɜː(r)] ['rʌsəlz] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['aut,raidə] , [ænd; ənd] [ɪts] ['steɪtli] [gɑːd]

Sir	Russell's	carriage	,	with	its	four	horses	and	outriders	,	and	its	stately	guard
先生	罗素的	运输	,	和	它是	四	马匹	和	护卫队	,	和	它是	庄严	警卫

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

罗素爵士的马车，由四匹骏马拉着，配有骑兵和庄严的仪仗队，

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

was	waiting	to	receive	her	,	and	take	her	back	to	her	father's
曾是	等待	到	收到	她	,	和	拿	她	后退	到	她	父亲的

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

house	for	breakfast	,
房子	为了	早餐	,

正等着接她，带她回她父亲家吃早餐。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	her	heart	swelled	with	pride	as	she	caught	sight	of	it	,
和	她	心	肿胀	和	自豪	作为	她	捕捉	视线	的	它	,

当她看到它时，心中充满了自豪。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [-]

beyond	the	crowd	that	clustered	round	the	church	door	[	16	]
超过	这	人群	那	聚类	圆形的	这	教会	门	[	-	]

在聚集在教堂门口的人群之外[16]

[ænd; ənd] [steps] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

and	steps	,	and	threatened	to	impede	her	way	.
和	步骤	,	和	威胁	到	阻碍	她	方式	.

并迈着步子，威胁要阻挡她的去路。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [red] ['kɑːpɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd]

But	she	had	hardly	placed	her	foot	on	the	red	carpet	that	had	been	laid
但	她	有	几乎	放置	她	脚	在	这	红色的	地毯	那	有	到过	铺设

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

down	for	her	accommodation	,
向下	为了	她	住宿	,

但她几乎还没来得及踏上为她铺设的红地毯，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,

when	her	eye	fell	on	a	group	that	riveted	her	to	the	spot	,
什么时候	她	眼睛	跌倒	在	一个	团体	那	铆接	她	到	这	点	,

当她的目光落在一群人身上时，他们立刻吸引了她的注意力。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [stɒp] ,

and	almost	made	her	breath	stop	,
和	几乎	制成	她	气息	停止	,

几乎让她窒息。

— [ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [ɪt'self]

—	a	group	that	seemed	to	rise	up	as	it	were	from	the	very	earth	itself
—	一个	团体	那	似乎	到	上升	向上	作为	它	是	从	这	非常	地球	本身

,

,

,

——一个仿佛从大地深处升起的群体，

[laɪk] [ə; eɪ] ['neməsɪs] , [tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] .

like	a	Nemesis	,	to	rob	her	of	her	joy	.
喜欢	一个	复仇女神	,	到	抢	她	的	她	喜悦	.

如同复仇女神一般，要夺走她的快乐。

- [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [stəʊn] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Maraquita	**stared**	**at**	**it**	**as**	**if**	**she**	**were**	**turning**	**to**	**stone**	**,**	**while**	**her**	**face**
-	凝视	在	它	作为	如果	她	是	转弯	到	石头	,	尽管	她	脸

[gruː] [ˈdedli] [peɪl] ,

grew	**deadly**	**pale**	**,**
生长	致命	苍白	,

玛拉基塔盯着它，仿佛自己要变成石头一般，脸色变得惨白无力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ˈtɔtə] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	**her**	**limbs**	**tottered**	**under**	**her**	**.**
和	她	四肢	摇摇晃晃	在下面	她	.

她的四肢摇摇欲坠。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skriːm] ,

Her	**first**	**impulse**	**had**	**been**	**to**	**scream**	**,**
她	第一的	冲动	有	到过	到	尖叫	,

她最初的冲动是想尖叫，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɪnˈherənt] [ɪn] [ˈevri] [ˈneɪtʃə(r)] [prɪˈventɪd]

but	**the**	**strong**	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**inherent**	**in**	**every**	**nature**	**prevented**
但	这	强的	本能	的	自己	-	保存	固有	在	每一个	自然	阻止

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

但每个人天性中固有的强烈自保本能阻止了她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːˈself] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][sɜː(r)]

and	**the**	**effort**	**to**	**restrain**	**herself**	**resulted**	**in**	**her**	**falling**	**suddenly**	**from**	**Sir**
和	这	努力	到	抑制	她自己	结果	在	她	坠落	突然	从	先生

[ˈrʌsəlz] [səˈpɔːt] ,

Russell's	**support**	**,**
罗素的	支持	,

她努力克制自己，结果却突然从罗素爵士的扶持下摔了下来。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

and	**sinking**	**to**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**dead**	**faint**	**.**
和	下沉	到	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.

然后昏倒在地。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . [-]

A	**dozen**	**people**	**were**	**round**	**her**	**in**	**a**	**moment**	**.**	**[**	**17**	**]**
一个	打	人们	是	圆形的	她	在	一个	片刻	.	[	-	]

片刻之间，她周围围了十几个人。[17]

[sʌm; səm] [dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [hiːt] — [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fəˈtiːg]

Some	**declared**	**it**	**must**	**be**	**the**	**heat**	**—**	**others**	**,**	**the**	**excitement**	**and**	**fatigue**
一些	声明	它	必须	是	这	热	—	其他的	,	这	激动	和	疲劳

— ['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

—	**only**	**one**	**person**	**amongst**	**them**	**all**	**,**
—	仅有的	一	人	在	他们	全部	,

有人说是天气太热，有人说是兴奋和疲劳，但只有他们当中有一个人是这样的：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] ['kɔːrtnɪ] , [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	**that**	**was**	**her**	**mother**	**,**	**Mrs**	**Courtney**	**,**	**discovered**	**the**	**real**	**cause**	**of**
和	那	曾是	她	母亲	,	太太	考特尼	,	发现	这	真实的	原因	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

her	**daughter's**	**emotion**	**.**
她	女儿的	情感	.

这时，她的母亲考特尼夫人发现了女儿情绪低落的真正原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːk] [ˈhænsəm] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈhenri]

She	had	come	upon	the	scene	in	time	to	see	the	dark	handsome	face	of	Henri
她	有	来	之上	这	场景	在	时间	到	看	这	黑暗的	英俊的	脸	的	亨利

[diː] [kʊrˈsɛlz] [ˈgleərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈeɪndʒl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

de	Courcelles	glaring	like	that	of	an	avenging	angel	above	the	crowd	,
德	库尔塞勒斯	刺眼	喜欢	那	的	一个	复仇	天使	多于	这	人群	,

她及时赶到现场，看到亨利·德·库尔塞勒那张英俊黝黑的脸庞，像复仇天使一样怒视着人群。

[waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [haɪ] [ɒn] [vjuː] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] .

whilst	in	his	arms	he	held	up	high	on	view	his	infant	.
而	在	他的	武器	他	握住	向上	高的	在	看法	他的	婴儿	.

他高高地将怀中的婴儿举向众人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkaʊəd] [hɜːˈself] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [saɪt] — [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈfektɪd]

She	had	cowered	herself	beneath	the	sight	—	no	wonder	it	had	affected
她	有	畏缩	她自己	下面	这	视线	—	不	想知道	它	有	做作的

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - .

her	poor	Maraquita	.
她	贫穷的	-	.

看到这一幕，她吓得瑟瑟发抖——难怪可怜的玛拉基塔受到了影响。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈpiːən] [tuː; tə] [dɪˈspɜːs] [ðə; ði] [kraʊd]

In	a	commanding	voice	she	had	desired	the	church	peons	to	disperse	the	crowd
在	一个	指挥	嗓音	她	有	想要的	这	教会	农奴	到	分散	这	人群

,

,

,

她用命令式的语气要求教堂的佃农驱散人群。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	when	the	bride	was	sufficiently	recovered	to	be	taken	to	her
和	什么时候	这	新娘	曾是	足够	恢复	到	是	已采取	到	她

[ˈkærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

当新娘身体恢复到可以上马车的程度时，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [məˈlest] [hɜː(r); hə(r)] .

no	one	was	left	to	molest	her	.
不	一	曾是	左边	到	骚扰	她	.

没有其他人再骚扰她了。

[wʌn] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈspeərɪŋ] [lʊk] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜːˈself] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

One	anxious	despairing	look	passed	between	her	mother	and	herself	,	but	a
一	焦虑的	绝望	看	通过了	之间	她	母亲	和	她自己	,	但	一个

[ˈhʌrid] [-]

hurried	[	18	]
慌忙	[	-	]

她和母亲之间交换了一个焦虑绝望的眼神，但匆匆[18]

[ˈwɪspə(r)] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈkɔːrtni] [ˈsʌmwʊt] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm]

whisper	from	Mrs	Courtney	somewhat	reassured	her	,	and	by	the	time
耳语	从	太太	考特尼	有些	放心	她	,	和	经过	这	时间

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˈboʊrɪˌgɑːrd] ,

they	reached	Beauregard	,
他们	达到	博雷加德	,

考特尼太太的低语让她稍稍安心了一些，等她们到达博雷加德时，

- [wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ɐpˈiəɹənsɪz] [hɜːˈself] [əˈgen] .

Maraquita	was	to	all	appearances	herself	again	.
-	曾是	到	全部	外貌	她自己	再次	.

玛拉奎塔看起来又恢复了原样。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [sæn; sɑːn]

But	only	to	the	view	of	strangers	,	for	long	after	she	had	left	San
但	仅有的	到	这	看法	的	陌生人	,	为了	长的	后	她	有	左边	圣

[diˈeɪgəʊ] ,

Diego	,
迭戈	,

但只有在陌生人眼中，在她离开圣地亚哥很久之后，这种印象才消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [kən'veɪɪŋ] [sɜː(r)] ['rʌsəl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɒnstoʊn]

and	the	Government	steamer	was	conveying	Sir	Russell	and	Lady	Johnstone
和	这	政府	汽船	曾是	传递	先生	罗素	和	女士	约翰斯通

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstə(r)]['aɪlənd][tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ,

to	a	sister	island	to	spend	their	honeymoon	,
到	一个	姐姐	岛	到	花费	他们的	蜜月	,

政府轮船当时正载着罗素爵士和约翰斯通夫人前往另一个岛屿度蜜月。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] ['steərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][stɑː(r)] - [biˈspæŋgl] [naɪt] ,

she	sat	with	her	large	dark	eyes	staring	out	into	the	star	-	bespangled	night	,
她	卫星	和	她	大的	黑暗的	眼睛	凝视	出去	进入	这	星星	-	闪闪发光的	夜晚	,

她坐在那里，睁着一双乌黑的大眼睛，凝视着繁星点点的夜空。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [feɪs] ,

in	which	she	saw	nothing	but	the	picture	of	a	man's	face	,
在	哪个	她	锯	没有什么	但	这	图片	的	一个	男人的	脸	,

她看到的只有一张男人的脸。

[fʊl] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['frenzi] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

full	of	hate	and	frenzy	and	revenge	,
满的	的	恨	和	狂热	和	复仇	,

充满仇恨、狂热和复仇，

— [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

—	of	a	man	who	held	a	little	infant	in	his	arms	.
—	的	一个	男人	WHO	握住	一个	小的	婴儿	在	他的	武器	.

——一位怀抱着婴儿的男子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	she	thought	of	it	,
和	作为	她	想法	的	它	,

她想到这里时，

['leɪdi] ['dʒɒnstoʊn] [felt] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ([æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]

Lady	Johnstone	felt	the	tears	roll	down	her	face	(	as	they	should	not	have
女士	约翰斯通	毛毡	这	眼泪	卷	向下	她	脸	(	作为	他们	应该	不是	有

[rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] - ['wedɪd] ['wʊmən]) ,

rolled	down	the	face	of	a	newly	-	wedded	woman	)	,
滚动	向下	这	脸	的	一个	新	-	已婚	女士	)	,

约翰斯通夫人感到泪水顺着脸颊滚落下来（一个新婚女子的脸上本不该流泪），

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heit] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)]

in	memory	of	a	past	which	she	hated	and	loved	,	and	longed	-	for
在	记忆	的	一个	过去的	哪个	她	憎恨	和	喜爱	,	和	渴望	-	为了

[ænd; ənd] ['dredɪd] ,

and	dreaded	,
和	令人恐惧的	,

为了纪念她既憎恨又热爱、既渴望又恐惧的过去，

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [-]

all	at	the	same	time	.	[	19	]
全部	在	这	相同的	时间	.	[	-	]

同时发生。[19]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ɜː] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['lɪzɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

UGH	**NORRIS**	**had**	**not**	**been**	**slow**	**to**	**avail**	**himself**	**of**	**Lizzie's**	**permission**	**to**	**visit**
啊	诺里斯	有	不是	到过	慢的	到	可用	他自己	的	莉齐的	允许	到	访问

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

诺里斯很快就征得了莉齐的同意去探望她。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	**had**	**knocked**	**about**	**a**	**good**	**deal**	**in**	**the**	**world**	**,**
他	有	敲门	关于	一个	好的	交易	在	这	世界	,

他曾周游世界，四处闯荡。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	**he**	**had**	**seen**	**all**	**sorts**	**and**	**conditions**	**of**	**women**	**,**
和	他	有	已见	全部	排序	和	状况	的	女性	,

他见过形形色色、境遇各异的女人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] , [ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz]

but	**he**	**had**	**never**	**met**	**any**	**one**	**to**	**interest**	**him**	**,**	**and**	**hold**	**his**	**sympathies**
但	他	有	绝不	遇见	任何	一	到	兴趣	他	,	和	抓住	他的	同情

,

,

,

但他从未遇到过任何能让他感兴趣、引起他共鸣的人。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] .

like	**the**	**Doctor's**	**daughter**	**.**
喜欢	这	医生的	女儿	.

就像医生的女儿一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɜːm] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn]

It	**was**	**not**	**only**	**that**	**she**	**was**	**firm**	**and**	**sweet**	**in**	**temper**	**,**	**and**	**strong**	**in**
它	曾是	不是	仅有的	那	她	曾是	公司	和	甜的	在	脾气	,	和	强的	在

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

她不仅性格坚定而温柔，而且意志坚定，

[ænd; ənd]['klevə(r)][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['baɪndɪŋ] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	**clever**	**and**	**energetic**	**—**	**there**	**was**	**a**	**more**	**binding**	**tie**	**between**	**them**
和	聪明的	和	精力充沛	—	那里	曾是	一个	更多的	结合	领带	之间	他们

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	**that**	**.**
比	那	.

他们聪明机智，精力充沛——但他们之间的联系远不止于此。

[ðeɪ] [θɔːt] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [men] [ænd; ənd] [-]

They	**thought**	**together**	**;**	**and**	**if**	**men**	**and**	**[**	**20**	**]**
他们	想法	一起	;	和	如果	男人	和	[	-	]

他们一起思考；如果男人和[20]

['wɪmɪn] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['kɪndrəd] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [fɔːm] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['lɑːstɪŋ] [bɒnd]

women	**would**	**realise**	**that**	**kindred**	**tastes**	**and**	**ideas**	**form**	**the**	**only**	**lasting**	**bond**
女性	会	意识到	那	亲属	口味	和	想法	形式	这	仅有的	持久	纽带

[bɪ'twiːn] [frendz] ,

between	**friends**	**,**
之间	朋友们	,

女性会意识到，共同的兴趣和想法才是朋友之间唯一持久的纽带。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fjuːə(r)] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

there	**would**	**be**	**fewer**	**unhappy**	**marriages**	**than**	**there**	**are**	**.**
那里	会	是	更少	不开心	婚姻	比	那里	是	.

不幸的婚姻数量会比现在少得多。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [hɜːd] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

There	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**talk**	**heard**	**on**	**occasions**	**about**	**the**	**happiness**	**of**
那里	是	一个	伟大的	交易	的	讲话	听到	在	场合	关于	这	幸福	的

[sə'rendərɪŋ] [wʌnz] [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][wʌn] [lʌvz] ,

surrendering	**one's**	**opinions**	**in**	**deference**	**to**	**those**	**of**	**the**	**person**	**one**	**loves**	**,**
投降	一个人的	意见	在	尊重	到	那些	的	这	人	一	爱	,

人们有时会谈论为了尊重所爱之人的意见而放弃自己的观点所带来的幸福感。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] [bɪ'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)] ,

but	**that**	**notion**	**is**	**only**	**believed**	**in**	**by**	**the**	**men**	**who**	**wish**	**to**	**be**	**master**	**,**
但	那	概念	是	仅有的	相信	在	经过	这	男人	WHO	希望	到	是	掌握	,

但只有那些渴望成为主人的人才会相信这种想法。

[ænd; ənd] [raɪd] ['rʌʃɒd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] .

and	**ride**	**roughshod**	**over**	**their**	**household**	**gods**	**.**
和	骑	粗暴地	超过	他们的	家庭	神	.

并肆意践踏他们的家神。

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌnz] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] ['lɪbəti] ,

To	**surrender**	**is**	**to**	**give**	**up**	**one's**	**mental**	**and**	**moral**	**liberty**	**,**
到	投降	是	到	给	向上	一个人的	精神的	和	道德	自由	,

投降就是放弃精神和道德自由。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['djuːti][ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['pleʒə(r)] .

and	**there**	**may**	**be**	**duty**	**in**	**bondage**	**,**	**but**	**there**	**can**	**be**	**no**	**pleasure**	**.**
和	那里	可能	是	责任	在	束缚	,	但	那里	能	是	不	乐趣	.

奴役中或许有义务，但绝无快乐。

['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [sɪ'mentɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['seksɪz] ,

Marriage	**should**	**be**	**the**	**cementing**	**of**	**a**	**friendship**	**between**	**the**	**sexes**	**,**
婚姻	应该	是	这	水泥	的	一个	友谊	之间	这	性别	,

婚姻应该是巩固两性友谊的纽带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [seɪf] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**is**	**the**	**only**	**safe**	**light**	**by**	**which**	**to**	**regard**	**it**	**.**
和	它	是	这	仅有的	安全的	光	经过	哪个	到	看待	它	.

这是唯一可以安全观察它的光线。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nəʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] !

There	**should**	**be**	**plenty**	**of**	**giving**	**in**	**it**	**,**	**but**	**no**	**giving**	**up**	**!**
那里	应该	是	很多	的	给予	在	它	,	但	不	给予	向上	!

其中应该有很多付出，但绝不能放弃！

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [felt] [ðæt] [ɪf] ['lɪzi] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz] [-]

And	**Captain**	**Norris**	**felt**	**that**	**if**	**Lizzie**	**Fellows**	**could**	**learn**	**to**	**regard**	**him**	**as**	**[**	**21**	**]**
和	队长	诺里斯	毛毡	那	如果	莉齐	研究员	可以	学习	到	看待	他	作为	[	-	]

诺里斯上尉觉得，如果莉齐·费洛斯能够学会把他视为[21]

[hiː; hi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fjuː] [dʒ'ɑːz][ɪn][ðeə(r)] [də'mestɪk] [meɪ'nɑːʒ] .

he	did	her	,	there	would	be	very	few	jars	in	their	domestic	ménage	.
他	做过	她	,	那里	会	是	非常	很少	罐子	在	他们的	国内的	三人行	.

如果他那样做，他们的家庭生活中就不会有那么多罐子了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ɪn][sæn; sɑːn][diː'eɪgəʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	been	detained	in	San	Diego	much	longer	than	he	had
他	有	到过	被拘留	在	圣	迭戈	很多	更长	比	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

他在圣地亚哥被拘留的时间比他预想的要长得多。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

Just	as	he	got	his	cargo	on	board	,	and	was	ready	to	start	,
只是	作为	他	得到	他的	货物	在	木板	,	和	曾是	准备好	到	开始	,

他刚把货物装上船，准备出发，

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [trɪ'vɪljən] ,

a	serious	damage	had	been	discovered	in	the	Trevelyan	,
一个	严肃的	损害	有	到过	发现	在	这	特里维廉	,

特里维廉号上发现了一处严重损坏，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

and	he	had	been	compelled	to	send	her	into	dock	for	repairs	.
和	他	有	到过	被迫	到	发送	她	进入	码头	为了	维修	.

他不得不将她送回船坞进行维修。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ment] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [dɪd]

Although	the	delay	meant	a	considerable	loss	of	money	to	him	,	Captain	Norris	did
虽然	这	延迟	意思是	一个	大量	损失	的	钱	到	他	,	队长	诺里斯	做过

[nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

not	regret	it	.
不是	后悔	它	.

虽然延误给他造成了相当大的经济损失，但诺里斯船长并不后悔。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['iːzi] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] ,

He	did	not	feel	easy	,	in	common	with	many	of	the	residents	,
他	做过	不是	感觉	简单的	,	在	常见的	和	许多	的	这	居民	,

和许多居民一样，他感到很不自在。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['lɪzi] [ɪn]['pɒsəb(ə)l]

with	regard	to	the	safety	of	the	island	;	and	to	leave	Lizzie	in	possible
和	看待	到	这	安全	的	这	岛	;	和	到	离开	莉齐	在	可能的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

考虑到岛屿的安全；并且让莉齐处于可能危险的境地，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['mjuːtənəs] ['kuːlɪz] ,

surrounded	by	a	horde	of	mutinous	coolies	,
包围	经过	一个	部落	的	叛逆的	苦力	,

被一群叛变的苦力包围着，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]

and	without	the	possibility	of	obtaining	news	of	her	for	months
和	没有	这	可能性	的	获得	消息	的	她	为了	几个月

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

而且几个月都无法得到她的消息。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][tuː; tə][hɪm] .

would	have	been	a	sore	trial	to	him	.
会	有	到过	一个	疮	审判	到	他	.

对他来说，这将是一次痛苦的考验。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ['glædli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔː(r)][æz; əz][æn; ən]

He	would	have	taken	her	with	him	gladly	as	his	wife	,	or	as	an
他	会	有	已采取	她	和	他	乐意	作为	他的	妻子	,	或者	作为	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pæsɪndʒə(r)] ,

ordinary	passenger	,
普通的	乘客	,

他很乐意带她一起走，无论是作为妻子，还是作为普通乘客。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [-]

but	he	knew	her	character	[	22	]
但	他	知道	她	特点	[	-	]

但他了解她的性格[22]

[tuː] [wel] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

too	well	to	propose	it	.
也	出色地	到	提出	它	.

太好了，不忍心推荐。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'faɪənst] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['benɪfæktə(r)]

Had	she	been	affianced	to	him	,	and	danger	threatened	her	benefactor
有	她	到过	已订婚	到	他	,	和	危险	威胁	她	恩人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	his	family	,
和	他的	家庭	,

如果她已与他订婚，而她的恩人及其家人面临危险，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən] ['dezət] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

she	would	have	died	with	them	,	sooner	than	desert	them	in	the	time	of
她	会	有	死亡	和	他们	,	很快	比	沙漠	他们	在	这	时间	的

[ʌn'sɜːt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

在动荡不安的时期，她宁愿与他们一同死去，也不愿抛弃他们。

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .

And	uncertainty	seemed	to	prevail	in	San	Diego	.
和	不确定	似乎	到	占上风	在	圣	迭戈	.

圣地亚哥似乎笼罩在一片不确定性之中。

[greɪv] ['mʌtərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv] [ə'vɜːtɪd] [ri'beljən] [ænd; ənd] [sə'prest]

Grave	mutterings	were	heard	on	every	side	of	averted	rebellions	and	suppressed
严重	低语	是	听到	在	每一个	边	的	避免了	叛乱	和	被抑制

['mjuːtini] ,

mutinies	,
叛变	,

在被挫败的叛乱和被镇压的兵变中，各方都传来沉重的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəsəri] ['bəʊldnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

and	the	planters	knew	that	it	needed	but	the	necessary	boldness	on	the	part
和	这	花盆	知道	那	它	需要	但	这	必要的	大胆	在	这	部分

[ɒv; əv][wʌn][set][ɒv; əv][hændz][tuː; tə][raɪz] ,

of	one	set	of	hands	to	rise	,
的	一	放	的	双手	到	上升	,

种植园主们知道，只需要一个人鼓起勇气站出来就行了。

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [həʊl] ['niːgrəʊ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'fleɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['ræpaɪn] [ænd; ənd]

to	set	the	whole	negro	population	aflame	with	the	lust	for	rapine	and
到	放	这	所有的	黑人	人口	燃烧	和	这	欲望	为了	掠夺	和

['mɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

煽动全体黑人人民，让他们充满强奸和杀戮的欲望。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt]

Sir	Russell	Johnstone	was	not	a	favourite	amongst	them	,	for	he	disliked
先生	罗素	约翰斯通	曾是	不是	一个	最喜欢的	在	他们	,	为了	他	不喜欢

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,

the	coloured	people	,
这	有色	人们	,

拉塞尔·约翰斯通爵士并不受他们待见，因为他不喜欢有色人种。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pɑːst] [sʌm; səm] ['veri] [hɑːʃ] ['sentənsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪznər] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə]

and	had	passed	some	very	harsh	sentences	on	the	prisoners	brought	up	to
和	有	通过了	一些	非常	残酷的	句子	在	这	囚犯	带来	向上	到

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,

him	for	judgment	,
他	为了	判断	,

他对押送至他面前受审的囚犯判处了非常严厉的刑罚。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	name	was	seldom	mentioned	without	an	execration	attached	to	it
和	他的	姓名	曾是	很少	提及	没有	一个	念咒	随附的	到	它

.

:
.

他的名字很少被提及，除非伴随着诅咒。

[ðə; ði] [hændz] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑːrd] [hæd; həd] [-]

The	hands	on	Beauregard	had	[	23	]
这	双手	在	博雷加德	有	[	-	]

博雷加德的手[23]

[nɒt] [ʃəʊn] [ˌdɪskən'tent] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪm'pɜːtɪnəns]

not	shown	discontent	beyond	the	ordinary	grumblings	and	small	impertinences
不是	所示	不满	超过	这	普通的	抱怨	和	小的	无礼

['kɒmən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kuːlɪz] ;

common	amongst	the	coolies	;
常见的	在	这	苦力	;

除了苦力们常见的抱怨和小失礼之外，他没有表现出其他不满；

[bʌt; bət] [hjuː] ['nɔːrɪs] [njuː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [di'strʌst]

but	Hugh	Norris	knew	the	character	of	the	people	well	,	and	he	distrusted
但	休	诺里斯	知道	这	特点	的	这	人们	出色地	,	和	他	不信任

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但休·诺里斯很了解这些人的性格，他不信任他们。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɪn] ['fɔːmə(r)] ['mjuːtini] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] ,

He	remembered	how	in	former	mutinies	,	both	in	the	East	and	West	Indies	,
他	记得	如何	在	以前的	叛变	,	两个都	在	这	东方	和	西方	印第斯	,

他记得在以前东印度群岛和西印度群岛发生的兵变中，

[ðə; ði]['æktʃuəl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][hæd; həd] [biːn] [priː'siːd, priː-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	actual	fight	for	the	supremacy	had	been	preceded	for	a
这	实际的	斗争	为了	这	霸权	有	到过	之前	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] [baɪ][hɑːf] - [sə'prest] ['məːməz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,

long	time	by	half	-	suppressed	murmurs	and	complaints	,
长的	时间	经过	一半	-	被抑制	低语	和	投诉	,

在争夺霸权的真正斗争之前，长期以来一直存在着被压抑的抱怨和不满。

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]

like	the	muttering	of	the	elements	before	a	tempest	,	and	that	,	when	the
喜欢	这	喃喃自语	的	这	元素	前	一个	暴风雨	,	和	那	,	什么时候	这

[stɔːm] [brəʊk] ,

storm	broke	,
风暴	打破	,

就像暴风雨来临前大自然的低语，而当暴风雨来临时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

it	came	like	a	clap	of	thunder	,	suddenly	and	unexpectedly	,
它	来了	喜欢	一个	拍	的	雷	,	突然	和	不料	,

它像雷鸣般突然而至，出乎意料。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ɪts] ['vɪktɪms] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdlɪ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

and	overwhelmed	its	victims	before	they	were	hardly	aware	of	the	danger
和	不堪重负	它是	受害者	前	他们	是	几乎	意识到的	的	这	危险

[ðeɪ] [ɪn'kɜːd] .

they	incurred	.
他们	已发生	.

在受害者几乎还没意识到自己身处险境之前，它就已经将他们彻底制服。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɪn][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,

So	he	was	glad	than	otherwise	to	be	detained	in	San	Diego	,
所以	他	曾是	高兴的	比	否则	到	是	被拘留	在	圣	迭戈	,

所以他宁愿被拘留在圣地亚哥。

[ðəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [ˌriːə'fʊə(r)] [hɪm] .

though	what	he	heard	and	saw	there	did	not	tend	to	reassure	him	.
尽管	什么	他	听到	和	锯	那里	做过	不是	趋向	到	保证	他	.

然而，他在那里所听到和看到的却并没有让他感到安心。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] - ['wedɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [bəuθ][ɒv; əv][sɜː(r)] [-]

He	was	present	at	Maraquita's	wedding	,	being	a	friend	both	of	Sir	[	24	]
他	曾是	展示	在	-	婚礼	,	存在	一个	朋友	两个都	的	先生	[	-	]

他出席了玛拉基塔的婚礼，因为他既是[24]爵士的朋友，也是[24]爵士的朋友。

['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtni] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Russell	Johnstone	and	the	Courtneys	;	but	he	declined	the	invitation	to	the
罗素	约翰斯通	和	这	考特尼	;	但	他	拒绝	这	邀请	到	这

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

拉塞尔·约翰斯通和考特尼一家；但他婉拒了早餐邀请。

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [sʌtʃ] [fes'tiviti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪzi] ['feloʊz] , [hiː; hi] [njuː] ,

both	because	he	disliked	such	festivities	,	and	that	Lizzie	Fellows	,	he	knew	,
两个都	因为	他	不喜欢	这样的	庆祝活动	,	和	那	莉齐	研究员	,	他	知道	,

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] .

would	not	be	there	.
会	不是	是	那里	.

一方面是因为他不喜欢这种庆祝活动，另一方面是因为他知道莉齐·费洛斯不会出席。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [strəul] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌŋgələʊ] ,

But	on	the	evening	of	the	same	day	he	strolled	into	her	bungalow	,
但	在	这	晚上	的	这	相同的	天	他	漫步	进入	她	平房	,

但当天晚上，他却漫步走进了她的平房。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] .

and	seated	himself	without	ceremony	like	an	old	friend	.
和	坐着	他自己	没有	仪式	喜欢	一个	老的	朋友	.

他像老朋友一样，不拘礼节地坐了下来。

- [səʊ] , ['lɪzi] , - [hi:; hi] [kə'menst] , - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['wedɪŋ]

'	So	,	Lizzie	,	'	he	commenced	,	'	you	were	not	present	at	the	grand	wedding
-	所以	,	莉齐	,	-	他	开始	,	-	你	是	不是	展示	在	这	盛大	婚礼

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? -

this	morning	?	'
这	早晨	?	-

“所以，莉齐，”他开口说道，“你今天早上没有出席那场盛大的婚礼吗？”

- [nəʊ] . [aɪ] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] .

'	No	.	I	asked	them	to	excuse	me	,	Captain	Norris	.
-	不	.	我	问	他们	到	原谅	我	,	队长	诺里斯	.

“不，我请他们原谅我，诺里斯上尉。”

[maɪ][dɪə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ri:s(ə)nt] [deθ] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ʌn'fɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][mɪks][ɪn]['eni] ['geɪəti] . -

My	dear	father's	recent	death	renders	it	very	unfit	that	I	should	mix	in	any	gaiety	.	'
我的	亲爱的	父亲的	最近的	死亡	渲染	它	非常	不合格	那	我	应该	混合	在	任何	欢乐	.	-

我亲爱的父亲刚刚去世，我实在不适合参加任何娱乐活动。

- [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dɒptɪd] ['sɪstərz] ['mærɪdʒ] , ['lɪzi] !

'	But	your	adopted	sister's	marriage	,	Lizzie	!
-	但	你的	已采用	姐妹	婚姻	,	莉齐	!

“但是你养妹的婚事呢，莉齐！”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'lækst] [jɔ:(r); jə(r)] [strɪkt]

Surely	that	was	an	occasion	on	which	you	might	have	relaxed	your	strict
一定	那	曾是	一个	场合	在	哪个	你	可能	有	轻松	你的	严格的

[sɪ'klu:ʒ(ə)n] ?

seclusion	?
隔离	?

那难道不是一个你可以放松一下严格隐居生活的场合吗?

- [hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]

'	He	had	marked	the	coolness	which	had	[	25	]
-	他	有	标记	这	凉爽	哪个	有	[	-	]

他注意到了那种凉爽[25]

['sepəreɪtɪd] ['lɪzi] [ɒv; əv] [leɪt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['kɔ:rtni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

separated	Lizzie	of	late	from	Mrs	Courtney	and	her	daughter	,
分开	莉齐	的	晚的	从	太太	考特尼	和	她	女儿	,

最近莉齐与考特尼太太及其女儿分居了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'spiʃən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

and	he	had	his	own	suspicions	on	the	subject	;
和	他	有	他的	自己的	怀疑	在	这	主题	;

他对此事也有自己的怀疑;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:] [wɜ:dz] .

but	he	had	not	presumed	to	put	them	into	words	.
但	他	有	不是	假定	到	放	他们	进入	字	.

但他不敢妄自用语言表达出来。

- [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
' They didn't think so .
- 他们 没有 思考 所以 .

他们并不这么认为。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] ['wɪʃɪz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl]
They were quite satisfied to let me follow my own wishes , ' replied the girl
他们 是 相当 使满意 到 让 我 跟随 我的 自己的 愿望 , - 回复 这 女孩
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“他们很乐意让我按照自己的意愿行事，”女孩平静地回答道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] - [tʃaɪld] ?
' And how is your nurse - child ?
- 和 如何 是 你的 护士 - 孩子 ?

“你的护士孩子怎么样了？”

['θraɪvɪŋ] ?
Thriving ?
熙 ?

熙?

- ['lɪzɪz] [aɪz] ['spɑːkl] .
' Lizzie's eyes sparkled .
- 莉齐的 眼睛 闪闪发光 .

莉齐的眼睛闪闪发光。

- ['bjuːtɪfli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Beautifully , thank you .
- 非常漂亮 , 感谢 你 .

“太好了，谢谢。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]
She is growing such a dear little creature , and knows me as well as possible
她 是 生长 这样的 一个 亲爱的 小的 生物 , 和 知道 我 作为 出色地 作为 可能的
. -
: '
. -

她正在孕育一个如此可爱的小生命，而且她也尽可能地了解我。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [b'æptaɪzd] ? -
' Have you had her baptised ? '
- 有 你 有 她 受洗 ? -

你给她施洗了吗?

- [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] , - [ri'mɑːk] ['lɪzi] ['θɔːtfəli] , ['lʊkɪŋ]
' How strange you should ask me that question , ' remarked Lizzie thoughtfully , looking
- 如何 奇怪的 你 应该 问 我 那 问题 , - 评论 莉齐 深思熟虑 , 寻找
[ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
up from her work .
向上 从 她 工作 .

“你问我这个问题真奇怪，”莉齐若有所思地说道，同时抬起头看着我。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ɒn] !
' It is the very thing I was about to consult you on !
- 它 是 这 非常 事物 我 曾是 关于 到 咨询 你 在 !

“这正是我要向你咨询的事情！”

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] !
How often we seem to have the same ideas at the same moment !
如何 经常 我们 似乎 到 有 这 相同的 想法 在 这 相同的 片刻 !

我们似乎经常在同一时刻产生相同的想法!

[ai] [θɪŋk] [-]
I think [26]
我 思考 [-]

我认为[26]

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ! -
you must be a wizard , and read my thoughts ! '
你 必须 是 一个 巫师 , 和 读 我的 想法 ! -

你一定是位魔法师，能读懂我的心思!

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['lɪzi] .
' It is because we are so much in sympathy with each other , Lizzie .
- 它 是 因为 我们 是 所以 很多 在 同情 和 每个 其他 , 莉齐 .

“那是因为我们彼此之间有很多共鸣，莉齐。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['beɪbi] ?
But what about the mysterious baby ?
但 什么 关于 这 神秘 婴儿 ?

但是那个神秘的婴儿呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ? -
Have you decided on the name you will call her ? '
有 你 决定 在 这 姓名 你 将要 称呼 她 ? -

你决定好要给她取什么名字了吗?

- [nəʊ] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['trʌbld] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' No ; I have never troubled my head about it .
- 不 ; 我 有 绝不 麻烦 我的 头 关于 它 .

“不，我从来没为此烦恼过。”

['eni] [neɪm] [wɪl] [duː; də] . -
Any name will do . '
任何 姓名 将要 做 . -

随便什么名字都行。

- [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] !
' Oh , poor little lady !
- 哦 , 贫穷的 小的 女士 !

“哦，可怜的小姑娘！”

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
let us give her a pretty one whilst we are about it .
让 我们 给 她 一个 漂亮的 一 而 我们 是 关于 它 .

趁此机会，我们给她买个漂亮的吧。

[waɪ] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [jɔː'self] ?
Why not call her after yourself ?
为什么 不是 称呼 她 后 你自己 ?

为什么不先给她打电话呢?

- ['lɪzi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
' Lizzie shrank from the idea .
- 莉齐 缩小 从 这 主意 .

莉齐对这个想法感到畏缩。

- [əʊ] , [nəʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .
She has nothing to do with me .
她 有 没有什么 到 做 和 我 .

她跟我没有任何关系。

[pliːz] [səˈdʒest] ['sʌmθɪŋ] [els] . -
Please **suggest** **something** **else** **.** **'**
请 建议 某物 别的 . -

请提出其他建议。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪt] !
' **Poor** **mite** **!**
- 贫穷的 螨虫 !

可怜的小家伙!

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] [wʌn] .
she **seems** **to** **have** **nothing** **to** **do** **with** **any** **one** **.**
她 似乎 到 有 没有什么 到 做 和 任何 一 .

她似乎和任何人都没有任何关系。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
She **is** **a** **little** **blot** **upon** **the** **universe** **.**
她 是 一个 小的 印迹 之上 这 宇宙 .

她简直是宇宙上的一抹污点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɑːdz] [əʊn] [tʃaɪld] .
But **she** **is** **God's** **own** **child** **.**
但 她 是 神的 自己的 孩子 .

但她是上帝亲生的孩子。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . - [-]
Suppose **we** **call** **her** **after** **His** **mother** **.** **'** **[** **27** **]**
认为 我们 称呼 她 后 他的 母亲 . - [-]

假设我们以他母亲的名字来称呼她。[27]

- ['meəri] !
' **Mary** **!**
- 玛丽 !

玛丽!

[jes] , [ai] [laɪk] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
Yes **,** **I** **like** **that** **idea** **.**
是的 , 我 喜欢 那 主意 .

是的，我喜欢这个主意。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ? -
What **is** **your** **mother's** **name** **,** **Captain** **Norris** **?** **'**
什么 是 你的 母亲的 姓名 , 队长 诺里斯 ? -

诺里斯上尉，你母亲叫什么名字?

- [ðə; ði] [seɪm] .
' **The** **same** **.**
- 这 相同的 .

'相同。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['pɑːtli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [spəʊk] . -
I **was** **thinking** **partly** **of** **her** **when** **I** **spoke** **.** **'**
我 曾是 思维 部分 的 她 什么时候 我 辐 . -

我说话的时候，心里想着她。

- [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ['dʌbli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
' **Then** **I** **shall** **like** **the** **name** **doubly** **for** **her** **sake** **.**
- 然后 我 将 喜欢 这 姓名 双倍 为了 她 清酒 .

那么，为了她，我会更加喜欢这个名字。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
I **am** **sure** **she** **must** **be** **a** **good** **woman** **,**
我 是 当然 她 必须 是 一个 好的 女士 ,

我相信她一定是个好女人。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . -

to	have	borne	such	a	son	as	you	are	.	'
到	有	出生	这样的	一个	儿子	作为	你	是	.	-

竟然生下了你这样的儿子。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪzi] , - [rɪ'tɜːnd]

'	I	am	afraid	that	is	not	much	recommendation	for	her	,	Lizzie	,	'	returned
-	我	是	害怕的	那	是	不是	很多	推荐	为了	她	,	莉齐	,	-	返回

[hjuː] ['nɔːrɪs] , ['lɑːfɪŋ] .

Hugh	Norris	,	laughing	.
休	诺里斯	,	笑	.

“恐怕这对她来说不是什么好建议，莉齐，”休·诺里斯笑着回答道。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] — [ðə; ði][best] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

'	But	she	is	a	good	woman	—	the	best	woman	I	have	ever	known	—	for	all
-	但	她	是	一个	好的	女士	—	这	最好的	女士	我	有	曾经	已知	—	为了	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

“但即便如此，她仍然是个好女人——是我认识的最好的女人。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] !

And	how	she	would	love	you	!
和	如何	她	会	爱	你	!

她会多么爱你啊！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] : [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɒn][səʊ] [wel] [tə'geðə(r)] . -

How	I	wish	you	knew	her	:	you	would	get	on	so	well	together	.	'
如何	我	希望	你	知道	她	:	你	会	得到	在	所以	出色地	一起	.	-

我真希望你认识她：你们肯定会相处得很好。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? -

'	How	can	you	tell	that	?	'
-	如何	能	你	告诉	那	?	-

“你怎么知道的？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] .

'	Because	you	have	the	same	tastes	.
-	因为	你	有	这	相同的	口味	.

因为你们的口味相同。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ;

My	mother	is	quite	a	doctor	in	her	way	;
我的	母亲	是	相当	一个	医生	在	她	方式	;

我母亲在某种程度上是一位很厉害的医生；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mensli] .

and	all	the	country	people	believe	in	her	immensely	.
和	全部	这	国家	人们	相信	在	她	非常	.

全国人民都非常信任她。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hɜːbəlɪst] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drʌgz] .

Only	she	is	a	herbalist	,	and	does	not	approve	of	strong	drugs	.
仅有的	她	是	一个	草药师	,	和	做	不是	批准	的	强的	药物	.

她是一位草药师，不赞成使用强效药物。

[sɪns] [-]

Since	[	28	]
自从	[	-	]

自[28]

[maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

my	father	died	,	and	her	sons	have	gone	out	into	the	world	,
我的	父亲	死亡	,	和	她	儿子们	有	已消失	出去	进入	这	世界	,

我父亲去世了，她的儿子们也都已长大成人，奔赴世界各地。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [spɒt][ɒv; əv] [kent] [juː; jʊ][hæv; həv]

she	has	lived	alone	in	a	cottage	in	the	sweetest	spot	of	Kent	you	have
她	有	居住地	独自的	在	一个	小屋	在	这	最甜美的	点	的	肯特	你	有

['evə(r)] [siːn] ;

ever	seen	;
曾经	已见	;

她独自一人住在肯特郡最美的地方的一间小屋里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] - [saɪd] .

and	she	is	beloved	of	the	whole	country	-	side	.
和	她	是	心爱	的	这	所有的	国家	-	边	.

她深受全国人民的喜爱。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ]

But	I	wish	there	was	some	one	to	live	with	her	,	now	she	is	getting
但	我	希望	那里	曾是	一些	一	到	居住	和	她	,	现在	她	是	获得

[əʊld] .

old	.
老的	.

但我希望有人能陪着她，她现在年纪大了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] !

She	has	never	had	a	daughter	,	my	dear	old	mother	!
她	有	绝不	有	一个	女儿	,	我的	亲爱的	老的	母亲	!

我亲爱的老母亲，她从来没有过女儿!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [wʌn] ! -

How	she	would	love	and	cherish	one	!	'
如何	她	会	爱	和	珍惜	一	!	-

她一定会非常喜爱并珍惜一个!

- [haʊ] ['meni] ['brʌðəz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] ['lɪzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

'	How	many	brothers	have	you	?	'	asked	Lizzie	,	trying	to	run	away	from	the
-	如何	许多	兄弟	有	你	?	-	问	莉齐	,	尝试	到	跑步	离开	从	这

['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒɪkt] .

dangerous	subject	.
危险的	主题	.

“你有几个兄弟？”莉齐问道，试图避开这个危险的话题。

- [tuː] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['fredrɪk] .

'	Two	,	George	and	Frederick	.
-	二	,	乔治	和	弗雷德里克	.

“两个，乔治和弗雷德里克。”

[dʒɔːdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [aʊt][ɪn][ˌben'gɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv]

George	is	in	the	Indian	Army	,	and	has	been	out	in	Bengal	for	the	last	five
乔治	是	在	这	印度	军队	,	和	有	到过	出去	在	孟加拉	为了	这	最后的	五

[j'iəz] ;

years	;
年	;

乔治是印度陆军的一员，过去五年一直在孟加拉邦服役；

[ænd; ənd] [fred] [ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] .

and	Fred	is	in	business	in	London	.
和	弗雷德	是	在	商业	在	伦敦	.

弗雷德在伦敦经商。

[hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['flaɪɪŋ]
He goes down to see mother every now and then ; but they are only flying
他 去 向下 到 看 母亲 每一个 现在 和 然后 ; 但 他们 是 仅有的 飞行
['vɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

他偶尔会去看望母亲，但都只是短暂的探望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] ['veri] ['ləʊnli] [æt; ət] [taɪmz] . -
and she must feel very lonely at times . '
和 她 必须 感觉 非常 孤独 在 时代 . -

她有时一定感到非常孤独。

- [jes] , ['veri] !
' Yes , very !
- 是的 , 非常 !

“是的，非常！”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? - [-]
How often do you see her ? ' [29]
如何 经常 做 你 看 她 ? - [-]

你多久见她一次？[29]

- ['evri] [fjuː] [mʌnθs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; [bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ʃɔːt] .
' Every few months , as a rule ; but my time in England is necessarily short .
- 每一个 很少 几个月 , 作为 一个 规则 ; 但 我的 时间 在 英格兰 是 一定 短的 .

“通常每隔几个月来一次；但我在英国的时间必然很短暂。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] — - [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɒpt] .
If I had a wife — ' said Captain Norris , and there stopped .
如果 我 有 一个 妻子 — - 说 队长 诺里斯 , 和 那里 停止 .

“如果我有个妻子——”诺里斯船长说道，然后就停住了。

- [wel] , - [riˈmɑːk] ['lɪzi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , - [wɒt] [ðen] ? -
' Well , ' remarked Lizzie encouragingly , ' what then ? '
- 出色地 , - 评论 莉齐 令人鼓舞的是 , - 什么 然后 ? -

“那么，”莉齐鼓励道，“接下来呢？”

- [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ([wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [aɪ] ['ʃudnt]
' I was going to say that (with her permission , of course) I shouldn't
- 我 曾是 去 到 说 那 (和 她 允许 , 的 课程) 我 不应该
[biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['selfɪʃ] :
be entirely selfish :
是 完全 自私 :

“我本来想说（当然，要征得她的同意），我不应该完全自私：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [maɪ] ['mʌðə(r)]
I should leave her behind me some voyages , that she might keep my mother
我 应该 离开 她 在后面 我 一些 航程 , 那 她 可能 保持 我的 母亲
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

我应该给她安排一些航程，让她陪伴我的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [pə'hæps] ,
It wouldn't be for long , perhaps ,
它 不会 是 为了 长的 , 也许 ,

或许不会持续太久。

[fɔː(r); fə(r)][ai][həʊp][tuː; tə][get] [wɜːk] [ɒn] [ʃɔː(r)] [sʌm; səm][deɪ] — [ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][spend] [ɔːl][maɪ]
for I hope to get work on shore some day — I shouldn't like to spend all my
为了 我 希望 到 得到 工作 在 支撑 一些 天 — 我 不应该 喜欢 到 花费 全部 我的
[laɪf] ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] ,
life roving about like this ,
生活 漫游 关于 喜欢 这 ,

因为我希望有一天能在岸上找到工作——我不希望一辈子都这样四处漂泊。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['set(ə)ld] [həʊm] . -
without any settled home . '
没有 任何 定居 家 . -

没有固定的住所。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['glɔːriəs] [tuː; tə][seɪl] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
' But it must be glorious to sail about all over the world ,
- 但 它 必须 是 辉煌 到 帆 关于 全部 超过 这 世界 ,

“但是，环游世界一定非常美妙。”

[ænd; ənd] [siː] [səʊ] ['meni] [njuː] ['kʌntriz] !
and see so many new countries !
和 看 所以 许多 新的 国家 !

还能看到好多新的国家！

- [kraɪd] ['lɪzi] , [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .
' cried Lizzie , with kindling eyes .
- 哭 莉齐 , 和 引火物 眼睛 .

“莉齐喊道，眼中燃起了希望。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪlst] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][taɪz][tuː; tə]
' It is , whilst a man is young and independent , and has no ties to
- 它 是 , 而 一个 男人 是 年轻的 和 独立的 , 和 有 不 领带 到
[pʊl] [æt; ət] [-]
pull at [30]
拉 在 [-]

“当一个男人年轻独立，没有牵绊的时候，他就会……”[30]

[hɪz; ɪz] [hɑːt] - [strɪŋz] .
his heart - strings .
他的 心 - 字符串 .

拨动了他的心弦。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪzi] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
You would enjoy it , Lizzie , I am sure .
你 会 享受 它 , 莉齐 , 我 是 当然 .

莉齐，我确信你会喜欢的。

[jɔː(r); jə(r)] [friː] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fetəd]
Your free and energetic spirit would be quite in accord with the unfettered
你的 自由的 和 精力充沛 精神 会 是 相当 在 符合 和 这 不受约束的
['elɪmənts] ,
elements ,
元素 ,

你自由奔放、充满活力的精神与不受束缚的元素非常契合。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['glɔːri][ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌsɜːkəm'ventid] ([fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəd] [ðeɪ] [kæn; kən]
and you would glory in seeing them circumvented (for mastered they can
和 你 会 荣耀 在 看到 他们 规避 (为了 精通 他们 能
['nevə(r)][biː; bi]) [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɔː(r)] [prɪ'vɪʒən] [ɒv; əv][men] . -
never be) by the ingenuity or prevision of men . '
绝不 是) 经过 这 独创性 或者 预知 的 男人 . -

你会为看到人类凭借智慧或远见卓识绕过它们（因为它们永远无法被彻底征服）而感到自豪。

- [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
' Yes , I should like it , I am sure .
- 是的 , 我 应该 喜欢 它 , 我 是 当然 .

“是的，我肯定会喜欢的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn'self] ,
It is the sort of life that would carry one out of oneself ,
它 是 这 种类 的 生活 那 会 携带 一 出去 的 自己 ,

那是一种会让人迷失自我的生活方式。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['ɔːlməʊst] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
and make one almost forget how much falsehood and wickedness and
和 制作 一 几乎 忘记 如何 很多 谬误 和 邪恶 和
[ɪn'grætɪtjuːd] [həʊld] [ðeə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [men] .
ingratitude hold their place amongst men .
忘恩负义 抓住 他们的 地方 在 男人 .

几乎让人忘记了虚伪、邪恶和忘恩负义在人类社会中占据着多么重要的地位。

[tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
To be out on the open sea from morning to night ,
到 是 出去 在 这 打开 海 从 早晨 到 夜晚 ,

从早到晚都在茫茫大海上航行，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ]
and to know for certain that no one who has injured or disappointed you
和 到 知道 为了 肯定 那 不 一 WHO 有 受伤 或者 失望的 你
[kæn; kən] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,
can follow you there ,
能 跟随 你 那里 ,

并且要确信，任何伤害过你或让你失望的人都不会跟随你到那里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
and that you are alone with God and your own thoughts — it must
和 那 你 是 独自的 和 上帝 和 你的 自己的 想法 — 它 必须
[biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] ,
be a kind of little heaven in itself ,
是 一个 种类 的 小的 天堂 在 本身 ,

你独自一人与上帝和自己的思绪相伴——这本身就是一种小小的天堂。

[ɪf] — [ɪf] — -
if — if — '
如果 — 如果 — -

如果——如果——'

- [ɪf] [wɒt] , ['lɪzi] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] [hjuː] ['nɔːrɪs] ['iːgəli] . [-]
' If what , Lizzie ? ' demanded Hugh Norris eagerly . [31]
- 如果 什么 , 莉齐 ? - 要求 休 诺里斯 急切地 . [-]

“如果什么事，莉齐？”休·诺里斯急切地问道。[31]

- [ɪf] [wʌn] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wʌn] [lʌvd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
' If one went with the person one loved , ' she replied , with a slight increase of
- 如果 一 去 和 这 人 一 喜爱 , - 她 回复 , 和 一个 轻微 增加 的
['kʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

“如果和自己爱的人一起去的话，”她回答道，脸色略微红润了一些。

- [let] [juː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] — [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['meəri] , - [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
' Let us talk of the baby — of little Mary , ' he said impatiently .
- 让 我们 讲话 的 这 婴儿 — 的 小的 玛丽 , - 他 说 不耐烦地 .

“我们来谈谈孩子吧——谈谈小玛丽，”他不耐烦地说。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsnd] ? -

'	When	shall	we	have	her	christened	?	'
-	什么时候	将	我们	有	她	受洗	?	-

“我们什么时候给她举行洗礼仪式？”

- ['eni] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

'	Any	day	,	if	you	will	be	her	godfather	,	and	share	the	responsibility	of
-	任何	天	,	如果	你	将要	是	她	教父	,	和	分享	这	责任	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

her	with	me	.	'
她	和	我	.	-

“只要你愿意做她的教父，和我一起承担抚养她的责任，我随时都愿意。”

- ['wɪlɪŋli] .

'	Willingly	.
-	心甘情愿	.

心甘情愿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][beə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] , [aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə]

As	she	is	to	bear	my	mother's	name	,	I	consider	it	incumbent	on	me	to
作为	她	是	到	熊	我的	母亲的	姓名	,	我	考虑	它	现任	在	我	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

既然她要继承我母亲的姓氏，我认为我有义务这样做。

[bʌt; bət] , ['lɪzi] , [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

But	,	Lizzie	,	have	you	taken	my	advice	about	this	child	?
但	,	莉齐	,	有	你	已采取	我的	建议	关于	这	孩子	?

莉齐，你有没有听取我对这个孩子的建议?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ə'pɒn]

Have	you	appealed	to	her	parents	to	lift	the	burden	they	have	laid	upon
有	你	上诉	到	她	父母	到	举起	这	负担	他们	有	铺设	之上

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你有没有请求她的父母解除他们加在你身上的负担?

[baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['erə(r)] ? -

by	at	least	a	partial	confession	of	their	error	?	'
经过	在	至少	一个	部分的	忏悔	的	他们的	错误	?	-

至少部分承认错误?

- [aɪ][hæv; həv] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

'	I	have	,	'	she	answered	,	in	a	low	voice	.
-	我	有	,	-	她	回答	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我有，”她低声回答。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] ? -

'	And	they	refused	?	'
-	和	他们	拒绝	?	-

他们拒绝了?

- [aɪ]['əʊnlɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

'	I	only	saw	the	mother	,	and	she	denied	all	knowledge	of	her	child	.
-	我	仅有的	锯	这	母亲	,	和	她	否认	全部	知识	的	她	孩子	.

我只见到了孩子的母亲，她否认知道自己有孩子。

[ðə; ði] — [ðə; ði] — ['ʌðə(r)] [-]

The	—	the	—	other	[	32	]
这	—	这	—	其他	[	-	]

另一个[32]

['peərənt][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə] . -

parent	I	could	not	speak	to	.	'
父母	我	可以	不是	说话	到	.	-

我无法与父母交谈。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [nemz] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] .

'	You	know	the	names	of	both	of	them	then	.
-	你	知道	这	姓名	的	两个都	的	他们	然后	.

看来你知道他们俩的名字。

- [ʃiː; ʃɪ] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .

'	She	bowed	her	head	in	silence	.
-	她	鞠躬	她	头	在	沉默	.

她默默地低下了头。

- ['lɪzi] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [gest] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Lizzie	,	I	think	I	have	guessed	your	secret	,	or	at	least	part	of	it	.
-	莉齐	,	我	思考	我	有	猜对了	你的	秘密	,	或者	在	至少	部分	的	它	.

“莉齐，我想我已经猜到你的秘密了，或者至少猜到了一部分。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənt][ɪz]['henri][diː] [kʊr'sɛlz] . -

The	father	of	this	infant	is	Henri	de	Courcelles	.	'
这	父亲	的	这	婴儿	是	亨利	德	库尔塞勒斯	.	-

这个婴儿的父亲是亨利·德·库尔塞勒。

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ?

'	What	should	make	you	say	that	,	Captain	Norris	?
-	什么	应该	制作	你	说	那	,	队长	诺里斯	?

“是什么让你这么说，诺里斯上尉？”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

'	she	exclaimed	,	in	a	tone	of	alarm	.
-	她	惊呼	,	在	一个	语气	的	警报	.

她惊呼道，语气中带着惊恐。

- [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wen] [juː; jʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪm] ;

'	The	hesitation	in	your	voice	when	you	alluded	to	him	;
-	这	犹豫	在	你的	嗓音	什么时候	你	暗示	到	他	;

“你提到他时语气中的犹豫；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

but	I	have	had	my	suspicions	of	it	before	now	.
但	我	有	有	我的	怀疑	的	它	前	现在	.

但我之前就对此有所怀疑。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)]

And	shall	I	tell	you	the	name	of	the	mother	who	has	left	you	to	bear
和	将	我	告诉	你	这	姓名	的	这	母亲	WHO	有	左边	你	到	熊

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪmfl] ['siːkrət] ? -

the	burden	of	her	shameful	secret	?	'
这	负担	的	她	可耻	秘密	?	-

我该告诉你那位让你独自承受她可耻秘密的母亲的名字吗?

- [nəʊ] , [nəʊ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , - [kraɪd] ['lɪzi] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ; - [juː; jʊ]

'	No	,	no	,	Captain	Norris	,	'	cried	Lizzie	,	springing	from	her	chair	;	'	you
-	不	,	不	,	队长	诺里斯	,	-	哭	莉齐	,	弹簧	从	她	椅子	;	-	你

[mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

must	not	say	it	!
必须	不是	说	它	!

“不，不，诺里斯船长，”莉齐喊道，从椅子上跳了起来；“你绝对不能说！”

[ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
I will not hear it !
我 将要 不是 听到 它 !

我绝对不会听!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] !
You are mistaken !
你 是 错误 !

你错了!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !

这不是真的!

[əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [-]
Oh , my dear [33]
哦 , 我的 亲爱的 [-]

哦，我的亲爱的[33]

[frend] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , - [θɪŋk] — [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ]
friend , ' she continued , laying her hand upon his arm , ' think — think what you
朋友 , - 她 持续 , 躺下 她 手 之上 他的 手臂 , - 思考 — 思考 什么 你
[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
are doing .
是 正在做 .

“朋友,”她继续说道，同时把手放在他的胳膊上，“想想——想想你在做什么。”

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
The honour of a whole family is involved in your discovery .
这 荣誉 的 一个 所有的 家庭 是 涉及 在 你的 发现 .

你的发现关乎整个家族的荣耀。

[biː; bi] ['saɪlənt] .
Be silent .
是 沉默的 .

保持安静。

[kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ['seɪkrɪd] , [æz; əz] [aɪ] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] . -
Keep the secret sacred , as I do , for God's sake . '
保持 这 秘密 神圣 , 作为 我 做 , 为了 神的 清酒 . -

看在上帝的份上，像我一样，把秘密守在心底。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] ?
' And what about the honour of the woman I love ?
- 和 什么 关于 这 荣誉 的 这 女士 我 爱 ?

“那我心爱的女人的名誉又该如何保障呢？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] ['tendəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; - [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk]
' he asked tenderly , as he looked into her face ; ' am I not to think
- 他 问 温柔地 , 作为 他 看起来 进入 她 脸 ; - 是 我 不是 到 思考
[ɒv; əv] [ðæt] ? -
of that ? '
的 那 ? -

他温柔地看着她的脸问道：“难道我不应该想这些吗？”

- [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , ['blʌʃɪŋ] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
' If you love her , ' replied Lizzie , blushing , ' you must know that her
- 如果 你 爱 她 , - 回复 莉齐 , 脸红 , - 你 必须 知道 那 她
['ɒnə(r)] [ɪz] [seɪf] .
honour is safe .
荣誉 是 安全的 .

“如果你爱她,”莉齐脸红着回答说，“你就应该知道她的名誉是安全的。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [səʊ] [jʌŋ] — [səʊ] [wiːk] — -

But	for	the	other	—	so	young	—	so	weak	—	'
但	为了	这	其他	—	所以	年轻的	—	所以	虚弱的	—	-

但对于其他孩子——如此年轻——如此虚弱——

- [səʊ] [ʌn'prɪnsəpld] — [səʊ] [fɔːls] , [juː; jʊ] [miːn] !

'	So	unprincipled	—	so	false	,	you	mean	!
-	所以	毫无原则的	—	所以	错误的	,	你	意思是	!

“真是毫无原则——真是虚伪至极，你是说！”

- [sed] [hjuː] ['nɔːrɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .

'	said	Hugh	Norris	indignantly	.
-	说	休	诺里斯	愤慨地	.

“休·诺里斯愤愤不平地说。”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] . -

'	Well	,	it	will	come	home	to	her	some	day	,	see	if	it	does	not	.	'
-	出色地	,	它	将要	来	家	到	她	一些	天	,	看	如果	它	做	不是	.	-

“嗯，总有一天她会明白的，看看会不会吧。”

- [bʌt; bət]['nevə(r)] [θruː] [maɪ] [miːnz] , - [sed] ['lɪzi] .

'	But	never	through	my	means	,	'	said	Lizzie	.
-	但	绝不	通过	我的	方法	,	-	说	莉齐	.

“但绝不会通过我的方式，”莉齐说。

- [nəʊ] , [nɒt] [θruː] [juː; jʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] , [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

'	No	,	not	through	you	,	my	angel	,	but	God	will	take	care	of	His	own	.
-	不	,	不是	通过	你	,	我的	天使	,	但	上帝	将要	拿	关心	的	他的	自己的	.

“不，我的天使，上帝不会通过你来照顾他自己的人，但上帝会照顾他自己的人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [-]

You	will	[	34	]
你	将要	[	-	]

你将[34]

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [ðɪs] [klaʊd] .

not	always	live	under	this	cloud	.
不是	总是	居住	在下面	这	云	.

并非总是生活在这种阴霾之下。

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə]

You	would	leave	it	behind	you	to	-	morrow	,	if	you	would	but	consent	to
你	会	离开	它	在后面	你	到	-	明天	,	如果	你	会	但	同意	到

[biː; bi][maɪ] ['ɒnəd] [waɪf] . -

be	my	honoured	wife	.	'
是	我的	荣幸	妻子	.	-

如果你愿意成为我尊贵的妻子，你明天就可以把它留在身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第2/7页

- [nɒt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' **Not while it hangs over me , ' she whispered .**
- 不是 尽管 它 悬挂 超过 我 , - 她 低声说道 .

“只要这件事还悬在我头上，我就做不到，”她低声说道。

- [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] — -
' **And afterwards — '**
- 和 然后 — -

“然后——”

- [ɑː] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [duː; də] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː] !
' **Ah , Captain Norris , do not ask me !**
- 啊 , 队长 诺里斯 , 做 不是 问 我 !

“啊，诺里斯船长，别问我！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [best] [ænd; ənd] [truːist] [frend] ,
You are my best and truest friend ,
你 是 我的 最好的 和 最真实的 朋友 ,

你是我最好、最真挚的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and the man who would make me happier than any one else in the world .
和 这 男人 WHO 会 制作 我 更快乐 比 任何 一 别的 在 这 世界 .

以及那个能让我比世界上任何人都更快乐的男人。

[aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
I quite believe that .
我 相当 相信 那 .

我完全相信这一点。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I say it after calm deliberation , and a careful investigation of your
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

我是在冷静思考并仔细调查了你的人格之后才这样说的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
But I am not in a position to marry any one , and I never may be .
但 我 是 不是 在 一个 位置 到 结婚 任何 一 , 和 我 绝不 可能 是 .

但我现在没有结婚的条件，而且可能永远也不会有。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Leave it to the future .
离开 它 到 这 未来 .

留给未来吧。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evə(r)] [friː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
If I am ever free , and you are still of the same mind ,
如果 我 是 曾经 自由的 , 和 你 是 仍然 的 这 相同的 头脑 ,

如果我重获自由，而你依然心意未变，

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . -
I will answer the question you ask me to - day . ' -
我 将要 回答 这 问题 你 问 我 到 - 天 . -

今天我会回答你提出的问题。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] ['prɒmɪs] , ['lɪzi] , - [rɪ'plaɪd] [hjuː] ['nɔːrɪs] ,
' And I will live on that promise , Lizzie , ' replied Hugh Norris ,
- 和 我 将要 居住 在 那 承诺 , 莉齐 , - 回复 休 诺里斯 ,

“我会信守这个承诺，莉齐，”休·诺里斯回答道。

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
' for I feel the time of your release is not far off .
- 为了 我 感觉 这 时间 的 你的 发布 是 不是 远的 离开 .

因为我觉得你获释的日子不远了。

[ɪf] [juː; jʊ] [-]
If you [35]
如果 你 [-]

如果你[35]

[pə'sɪst] [ɪn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] ,
persist in sacrificing yourself for the sake of your oath ,
坚持 在 牺牲 你自己 为了 这 清酒 的 你的 誓言 ,

要坚持为誓言牺牲自己，

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət]
your friends are not bound to see you do it , without making an effort
你的 朋友们 是 不是 边界 到 看 你 做 它 , 没有 制作 一个 努力
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] .
in your behalf .
在 你的 代表 .

如果你的朋友不为你付出努力，他们就没有义务看到你这样做。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] .
But I have something to say to you before I go .
但 我 有 某物 到 说 到 你 前 我 去 .

但我临走前还有话要对你说。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ? -
Will you be very careful of yourself , for my sake ? '
将要 你 是 非常 小心 的 你自己 , 为了 我的 清酒 ? -

为了我，你一定要好好保护自己。

- [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] .
' In what way ? ' she asked , with open eyes .
- 在 什么 方式 ? - 她 问 , 和 打开 眼睛 .

“以什么方式？”她睁大眼睛问道。

- [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪz] ['nɪəli] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['fiːvə(r)] -
' The fever is nearly passed ; and if it had not done so , I am fever -
- 这 发烧 是 几乎 通过了 ; 和 如果 它 有 不是 完毕 所以 , 我 是 发烧 -
[pruːf] . -
proof . '
证明 . -

“烧差不多退了；就算没退，我也不会再发烧了。”

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːs] ['pestɪləns] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fiːvə(r)] , ['lɪzi] , — [ə; eɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]
' There is a worse pestilence abroad than the fever , Lizzie , — a lust for
- 那里 是 一个 更糟 瘟疫 国外 比 这 发烧 , 莉齐 , — 一个 欲望 为了
['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd]['ræpaɪn] ,
murder , and rapine ,
谋杀 , 和 掠夺 ,

“莉齐，外面还有比发烧更可怕的瘟疫——那就是对谋杀和掠夺的欲望。”

[ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .
and insubordination .
和 不服从 .

以及不服从命令。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æn; ən]

The	negroes	are	ripe	for	rebellion	,	and	if	there	should	be	an
这	黑人	是	成熟	为了	叛乱	,	和	如果	那里	应该	是	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

insurrection	,
起义	,

黑人已经具备反抗的条件，如果发生起义，

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] . -

there	may	be	fire	and	bloodshed	.	'
那里	可能	是	火	和	流血事件	.	-

可能会发生火灾和流血事件。

- [əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [hɜ:t] [ˌem 'i:] !

'	Oh	,	they	will	never	hurt	me	!
-	哦	,	他们	将要	绝不	伤害	我	!

“哦，他们永远不会伤害我！”

- [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] .

'	replied	Lizzie	,	with	a	confident	smile	.
-	回复	莉齐	,	和	一个	自信的	微笑	.

“莉齐回答道，脸上带着自信的微笑。”

- [maɪ] [dɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] [gets] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒb] ,

'	My	dear	,	when	the	thirst	for	blood	gets	possession	of	a	mob	,
-	我的	亲爱的	,	什么时候	这	口渴	为了	血	获得	拥有	的	一个	暴民	,

“亲爱的，当嗜血的欲望占据了暴民的内心时，

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [steɪ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frendz]

infuriated	by	a	sense	of	wrong	,	they	do	not	stay	to	distinguish	friends
愤怒的	经过	一个	感觉	的	错误的	,	他们	做	不是	停留	到	区分	朋友们

[frɒm; frəm] [fəʊz] .

from	foes	.
从	敌人	.

他们因感到委屈而怒不可遏，不会留下来分辨敌友。

[aɪ] [fi:l] [ʌn'i:zi] [-]

I	feel	uneasy	[	36	]
我	感觉	不安	[	-	]

我感到不安[36]

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bʌŋgələʊ] [ə'ləʊn] , ['lɪzi] , [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

that	you	should	stay	in	this	bungalow	alone	,	Lizzie	,	with	no	better	protection	than
那	你	应该	停留	在	这	平房	独自的	,	莉齐	,	和	不	更好的	保护	比

['rəʊzə] .

Rosa	.
罗莎	.

你应该独自一人待在这间小屋里，莉齐，除了罗莎之外，没有更好的保护。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [seɪf] .

It	is	not	safe	.
它	是	不是	安全的	.

这不安全。

[du:; də] [ju:; jʊ] [bɑ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [naɪt] ? -

Do	you	bar	your	doors	and	windows	at	night	?	'
做	你	酒吧	你的	门	和	视窗	在	夜晚	?	-

你晚上睡觉时会把门窗都关上吗?

- [bɑ:(r)] [maɪ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ? - [rɪ'pi:tɪd] ['lɪzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

'	Bar	my	doors	and	windows	?	'	repeated	Lizzie	,	with	a	smile	.
-	酒吧	我的	门	和	视窗	?	-	重复	莉齐	,	和	一个	微笑	.

“把我的门窗都锁上？”莉齐笑着重复道。

- [waɪ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [ðeɪ] [stænd]['əʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
' Why , Captain Norris , they stand open night and day ;
- 为什么 , 队长 诺里斯 , 他们 站立 打开 夜晚 和 天 ;

“诺里斯船长，它们日夜敞开着；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːsnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I don't believe there is a fastening to any one of them .
和 我 不 相信 那里 是 一个 紧固 到 任何 一 的 他们 .

而且我认为它们都没有扣件。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [wʊd] [ɪn'diːd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
The coolies would indeed think I had gone out of my mind ,
这 苦力 会 的确 思考 我 有 已消失 出去 的 我的 头脑 ,

那些苦力肯定会觉得我疯了。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['bəʊltɪŋ] [maɪ'self][ɪn][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
if they saw me bolting myself in from fear of them . '
如果 他们 锯 我 螺栓连接 我 在 从 害怕 的 他们 . -

如果他们看到我因为害怕他们而把自己锁起来的话。

- [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hjuː] ['nɔːrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
' But I don't like it , ' said Hugh Norris , with a sigh .
- 但 我 不 喜欢 它 , - 说 休 诺里斯 , 和 一个 叹 .

“但我并不喜欢这样，”休·诺里斯叹了口气说道。

- [ai][hæv; həv] ['witnis] ['sevrəl] ['mjuːtini] , ['lɪzi] ;
' I have witnessed several mutinies , Lizzie ;
- 我 有 目击者 一些 叛变 , 莉齐 ;

“莉齐，我亲眼目睹过好几次兵变；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [grʌdʒ] [bɔːn] [ə'genst] [juː; jʊ][baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n]['əʊnli] ,
and if there should be a grudge borne against you by one person only ,
和 如果 那里 应该 是 一个 怨恨 出生 反对 你 经过 一 人 仅有的 ,

如果只有一个人对你怀恨在心，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪnsens] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mɒb] .
it may be sufficient to incense the entire mob .
它 可能 是 充足的 到 香 这 全部的 暴民 .

这可能足以激怒整个暴民。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bʌŋgələʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti]
Suppose they were to fire your bungalow , and destroy all your property
认为 他们 是 到 火 你的 平房 , 和 破坏 全部 你的 财产
? -
? '
? -

假设他们放火烧了你的平房，毁掉了你所有的财产呢?

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [-]
' Captain Norris , do you really think it [37]
- 队长 诺里斯 , 做 你 真的 思考 它 [-]

诺里斯船长，你真的这么认为吗[37]

[ɪz][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɪzi] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [pɔː'tentəs] ['grævəti][ɒv; əv]
is so likely to occur ? ' demanded Lizzie , struck by the portentous gravity of
是 所以 可能 到 发生 ? - 要求 莉齐 , 击 经过 这 不祥的 重力 的
[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“真的有可能发生吗？”莉齐问道，她被朋友语气中那不祥的严肃感所震撼。

- [ai][duː; də] [ɪn'diːd] , [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] . -

'	I	do	indeed	,	or	I	should	not	caution	you	.	'
-	我	做	的确	,	或者	我	应该	不是	警告	你	.	-

“我的确有此意，否则我就不会告诫你了。”

- [ðen] [ðeɪ] [meɪ] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ɔː(r)][duː; də][sʌm; səm] [hɑːm] [tuː; tə]['mɪstə(r)][ænd; ənd]

'	Then	they	may	injure	the	White	House	,	or	do	some	harm	to	Mr	and
-	然后	他们	可能	损伤	这	白色的	房子	,	或者	做	一些	伤害	到	先生	和

['mɪsɪz] ['kɔːrtni] !

Mrs	Courtney	!
太太	考特尼	!

“那么他们可能会伤害白宫，或者对考特尼夫妇造成伤害！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'lɑːm] .

'	she	exclaimed	in	alarm	.
-	她	惊呼	在	警报	.

她惊呼道。

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [wɔːn] [ðem; ðəm] ?

'	Should	you	not	warn	them	?
-	应该	你	不是	警告	他们	?

难道不应该警告他们吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][maɪ'self] . -

They	are	of	far	more	importance	than	myself	.	'
他们	是	的	远的	更多的	重要性	比	我	.	-

他们比我重要得多。

- [ai][woʊnt] [ə'laʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

'	I	won't	allow	that	;	but	Mr	Courtney	,	at	least	,	is	aware	of	the	danger	.
-	我	惯于	允许	那	;	但	先生	考特尼	,	在	至少	,	是	意识到的	的	这	危险	.

“我不会允许这种情况发生；但至少考特尼先生意识到了这种危险。”

[ðə; ði] ['plæntəz] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

The	planters	have	held	a	meeting	on	the	subject	,
这	花盆	有	握住	一个	会议	在	这	主题	,

种植园主们就此事召开了会议。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlɪz] - ['fænsid] [rɔŋ, rɔːŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] , [ai]

with	a	view	to	inquiring	into	the	coolies	'	fancied	wrongs	,	but	not	,	I
和	一个	看法	到	查询	进入	这	苦力	-	幻想	错误	,	但	不是	,	我

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

目的是为了调查苦力们臆想中的冤屈，但据我所知，并非如此。

[wɪð] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

with	any	satisfactory	results	.
和	任何	令人满意的	结果	.

结果并不令人满意。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː; də] [wɒnt] ,

In	fact	,	they	can't	make	out	what	it	is	they	do	want	,
在	事实	,	他们	不能	制作	出去	什么	它	是	他们	做	想	,

事实上，他们甚至都搞不清楚自己到底想要什么。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɑːki] [nəʊ] [ðəm'selvz] .

and	I	don't	think	the	darkies	know	themselves	.
和	我	不	思考	这	黑人	知道	他们自己	.

而且我认为黑人自己都不了解自己。

['əʊnli][ðə; ði] ['di:mənz] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɔ:kɪŋ] [ə'brɔ:d] , [-]

Only	**the**	**demons**	**of**	**distrust**	**and**	**discontent**	**are**	**stalking**	**abroad**	**,**	**[**	**38**	**]**
仅有的	这	恶魔	的	怀疑	和	不满	是	跟踪	国外	,	[	-	]

只有不信任和不满的恶魔在国外游荡[38]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] ['evri] [waɪt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi]['ekstrə]['keəf(ə)l] . -

and	**it**	**behoves**	**every**	**white**	**man**	**to**	**be**	**extra**	**careful**	**.**	**'**
和	它	理应	每一个	白色的	男人	到	是	额外的	小心	.	-

因此，每个白人男性都应该格外小心。

- [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [hɜ:t] - , - [sə'dʒestid] ['lɪzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

'	**Suppose**	**they**	**were**	**to**	**hurt**	**Maraquita**	**,**	**'**	**suggested**	**Lizzie**	**,**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
-	认为	他们	是	到	伤害	-	,	-	建议	莉齐	,	和	一个	不寒而栗	.

“假设他们伤害了玛拉奎塔呢？”莉齐打了个寒颤，说道。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ai] [nəʊ] . -

'	**She**	**is**	**not**	**a**	**favourite**	**amongst**	**them**	**,**	**poor**	**child**	**,**	**I**	**know**	**.**	**'**
-	她	是	不是	一个	最喜欢的	在	他们	,	贫穷的	孩子	,	我	知道	.	-

“她不是他们最喜欢的孩子，可怜的孩子，我知道。”

- [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ;

'	**And**	**will**	**be**	**none**	**the**	**more**	**for**	**having**	**married**	**the**	**Governor**	**;**
-	和	将要	是	没有任何	这	更多的	为了	拥有	已婚	这	州长	;

“即使嫁给了州长，她也不会变得更好；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['rʌsəl]

for	**the**	**coloured**	**population**	**have**	**taken**	**a**	**strong**	**dislike**	**to**	**Sir**	**Russell**
为了	这	有色	人口	有	已采取	一个	强的	不喜欢	到	先生	罗素

['dʒɒnstoʊn] ,

Johnstone	**,**
约翰斯通	,

有色人种对罗素·约翰斯通爵士抱有强烈的反感。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] [plɒts] [ə'genst] ['gʌvənmənt] [haʊs] ['pleɪnli] [ʃəʊ] .

as	**the**	**discovered**	**plots**	**against**	**Government**	**House**	**plainly**	**show**	**.**
作为	这	发现	图表	反对	政府	房子	显然	展示	.

从已发现的针对总督府的阴谋中可以清楚地看出这一点。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔ:sɪz] [kæn; kən] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

However	**,**	**she**	**will**	**have**	**every**	**protection**	**that**	**the**	**military**	**forces**	**can**	**give**	**her**	**,**
然而	,	她	将要	有	每一个	保护	那	这	军队	力量	能	给	她	,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .

and	**you**	**have**	**none**	**.**
和	你	有	没有任何	.

但是，她将得到军队所能提供的一切保护，而你却什么也得不到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ['lɪzi] .

It	**is**	**of**	**you**	**that**	**I**	**am**	**thinking**	**,**	**Lizzie**	**.**
它	是	的	你	那	我	是	思维	,	莉齐	.

莉齐，我一直在想你。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['bʌŋgələʊ] ,

I	**wish**	**I**	**could**	**persuade**	**you**	**to**	**leave**	**this**	**bungalow**	**,**
我	希望	我	可以	说服	你	到	离开	这	平房	,

我真希望我能说服你离开这间平房。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] . -

and	**go**	**and**	**stay**	**in**	**the**	**Fort**	**till**	**the**	**danger**	**is**	**over**	**.**	**'**
和	去	和	停留	在	这	堡	直到	这	危险	是	超过	.	-

然后就待在堡垒里，直到危险解除。

- [əʊ] , [dɪə(r)][nəʊ] !
' Oh , dear no !
- 哦 , 亲爱的 不 !

“哦，天哪，不！”

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
That is quite impossible .
那 是 相当 不可能的 .

那完全不可能。

[wɒt] , [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest]
What , run away from my patients , and leave them to die , for fear lest
什么 , 跑步 离开 从 我的 患者 , 和 离开 他们 到 死 , 为了 害怕 免得
[sʌm; səm] [-]
some [39]
一些 [-]

什么？弃我的病人而去，任其死去，只因害怕某些[39]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ə'mʌŋst] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [maɪt] [tɜːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
of the men amongst whom I have grown up might turn against me ?
的 这 男人 在 谁 我 有 生长 向上 可能 转动 反对 我 ?

我从小一起长大的男人们会不会反过来对付我?

['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] .
Captain Norris , you cannot think what you are asking me .
队长 诺里斯 , 你 不能 思考 什么 你 是 问 我 .

诺里斯船长，你不可能理解你问我的问题。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] — [nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] .
Indeed , I have no fear — not the slightest .
的确 , 我 有 不 害怕 — 不是 这 丝毫 .

的确，我一点也不害怕。

[ðiːz] ['kuːlɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] — [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də] — [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['suːnə(r)]
These coolies love me — I know they do — and would die for me sooner
这些 苦力 爱 我 — 我 知道 他们 做 — 和 会 死 为了 我 很快
[ðæn; ðən] [hɑːm] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] . -
than harm a hair of my head . '
比 伤害 一个 头发 的 我的 头 . -

这些苦力都爱我——我知道他们爱我——他们宁愿为我而死，也不会动我一根头发丝。

- [pə'hæps] [səʊ] , ['lɪzi] ; [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['eni] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
' Perhaps so , Lizzie ; though I have not much faith in any coloured people .
- 也许 所以 , 莉齐 ; 尽管 我 有 不是 很多 信仰 在 任何 有色 人们 .

“也许是这样，莉齐；虽然我对任何有色人种都不太信任。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kuːlɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [plæn'teɪʃən] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] .
But you have the coolies of other plantations to guard against .
但 你 有 这 苦力 的 其他 种植园 到 警卫 反对 .

但你还得提防其他种植园的苦力。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kən'faɪn] [ðeə(r)] [ə'tæks] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] - ['prɒpəti] .
They do not confine their attacks to their employers ' property .
他们 做 不是 局限 他们的 攻击 到 他们的 雇主 - 财产 .

他们的袭击并不局限于雇主的财产。

[ɪf] [ðə; ðɪ][hændz][ɒn]['maɪnəz] - [gʌltʃ] [ɔː(r)][sænz] ['suːsi] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'steɪt] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][raɪz]
If the hands on Miners ' Gulch or Sans Souci , or any other estate , were to rise
如果 这 双手 在 矿工 - 峡谷 或者 无衬线 苏西 , 或者 任何 其他 财产 , 是 到 上升
,
,
,

如果矿工峡谷、桑苏西或其他任何庄园的人们举手抗议，

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑːrd] .
they might make a raid on Beauregard .
他们 可能 制作 一个 袭击 在 博雷加德 .

他们可能会袭击博雷加德。

[naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ? -
Now , do you understand the danger you may be in ? '
现在 , 做 你 理解 这 危险 你 可能 是 在 ? -

现在，你明白你可能身处险境了吗?

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ['θɔːtfəli] ; - [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ðæt] .
' Yes , ' replied Lizzie thoughtfully ; ' I had not considered that .
- 是的 , - 回复 莉齐 深思熟虑 ; - 我 有 不是 经过考虑的 那 .

“是的，”莉齐若有所思地回答道，“我没有考虑到这一点。”

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [ɪf] [əʊld] ['piːtə(r)] [ɔː(r)] ['wɪljəm] [hɔːl] [-]
I will ask Mr Courtney if old Peter or William Hall [40]
我 将要 问 先生 考特尼 如果 老的 彼得 或者 威廉 大厅 [-]

我会问问考特尼先生，老彼得或威廉·霍尔[40]

[meɪ] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
may sleep at the bungalow for the future ,
可能 睡觉 在 这 平房 为了 这 未来 ,

以后可能会住在那个平房里。

[ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] .
though I do not think they will be much protection .
尽管 我 做 不是 思考 他们 将要 是 很多 保护 .

但我认为它们起不到多大的保护作用。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] , — [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] . -
But I am not afraid , — indeed I am not . '
但 我 是 不是 害怕的 , — 的确 我 是 不是 . -

但我并不害怕，——真的不害怕。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [met] , - [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .
' You are the most courageous woman I have ever met , ' replied Captain Norris .
- 你 是 这 最多 勇敢 女士 我 有 曾经 遇见 , - 回复 队长 诺里斯 .

“你是我见过的最勇敢的女人，”诺里斯上尉回答道。

- [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . -
' I don't believe you are afraid of anything . '
- 我 不 相信 你 是 害怕的 的 任何事物 . -

“我不认为你害怕任何事。”

- [ɪk'sept] [ɒv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmwɒt]
' Except of injuring those who have been good to me , ' she said , somewhat
- 除了 的 受伤 那些 WHO 有 到过 好的 到 我 , - 她 说 , 有些
['tɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

“除了伤害那些对我好的人之外，”她有些怯生生地说。

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]
' Captain Norris , there is something on my mind that I feel bound to mention to
- 队长 诺里斯 , 那里 是 某物 在 我的 头脑 那 我 感觉 边界 到 提到 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

诺里斯上尉，我有些事想跟你说说。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] . -

My	name	is	not	Fellows	,	and	I	don't	know	what	my	real	name	is	.	'
我的	姓名	是	不是	研究员	,	和	我	不	知道	什么	我的	真实的	姓名	是	.	-

我的名字不是费洛斯，我也不知道我的真名是什么。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] , [ðen] ?

'	Are	you	not	the	Doctor's	daughter	,	then	?
-	是	你	不是	这	医生的	女儿	,	然后	?

“那你不是博士的女儿吗？”

- [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn] [sə'praɪz] .

'	he	demanded	,	in	surprise	.
-	他	要求	,	在	惊喜	.

“他惊讶地问道。”

- [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ai] [sed] [səʊ] ,

'	Oh	,	yes	,	and	though	it	may	astonish	you	hereafter	to	remember	I	said	so	,
-	哦	,	是的	,	和	尽管	它	可能	震惊	你	此后	到	记住	我	说	所以	,

“哦，是的，虽然你以后可能会惊讶地发现我曾说过这话，”

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

I	would	not	give	up	the	knowledge	that	I	am	his	daughter	for	all	the	world	.
我	会	不是	给	向上	这	知识	那	我	是	他的	女儿	为了	全部	这	世界	.

我绝不会为了任何事放弃我是他女儿这个事实。

[pɔː(r); pʊə(r)] [-]

Poor	[	41	]
贫穷的	[	-	]

贫穷[41]

['fɑːðə(r)] !

father	!
父亲	!

父亲！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] , [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] , [səʊ] ['ɜːrɪŋ] .

He	was	so	unhappy	,	so	unfortunate	,	so	erring	.
他	曾是	所以	不开心	,	所以	不幸	,	所以	犯错	.

他太不快乐了，太不幸了，犯了太多错误。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz]['pjʊərɪfaɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst]

His	soul	was	purified	like	that	of	an	angel	by	the	suffering	he	passed
他的	灵魂	曾是	纯化	喜欢	那	的	一个	天使	经过	这	痛苦	他	通过了

[θruː] . -

through	.	'
通过	.	-

他所经历的苦难使他的灵魂如同天使般得到了净化。

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['lɪzi] , [bʌt; bət][dɪd][ai][hɪə(r)] [ə'raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

'	Pardon	me	,	Lizzie	,	but	did	I	hear	aright	when	you	said	your	father	was
-	赦免	我	,	莉齐	,	但	做过	我	听到	好的	什么时候	你	说	你的	父亲	曾是

['ɜːrɪŋ] ? -

erring	?	'
犯错	?	-

“莉齐，请问，我没听错吧？你说你父亲犯了错？”

- [jes] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , ['ɜːrɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɒv; əv][men] .

'	Yes	,	Captain	Norris	,	erring	beyond	the	generality	of	men	.
-	是的	,	队长	诺里斯	,	犯错	超过	这	概论	的	男人	.

“是的，诺里斯上尉，你的错误远超常人。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	should	not	have	mentioned	it	to	you	,
我	应该	不是	有	提及	它	到	你	,

我不该跟你提起这件事的。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] ['sentɪmənts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

except	for	the	kind	sentiments	you	have	expressed	towards	me	this	evening	,
除了	为了	这	种类	情感	你	有	表达	向	我	这	晚上	,

除了你今晚对我表达的友好情谊之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	which	make	me	feel	that	,	before	they	go	further	,	you	have	a	right	to
和	哪个	制作	我	感觉	那	,	前	他们	去	更远	,	你	有	一个	正确的	到

[nəʊ] [ɔːl] .

know	all	.
知道	全部	.

这让我觉得，在他们进一步行动之前，你有权知道一切。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,

The	week	before	he	died	,
这	星期	前	他	死亡	,

在他去世前一周，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

my	father	made	a	communication	to	me	which	I	had	never	heard	before	,
我的	父亲	制成	一个	沟通	到	我	哪个	我	有	绝不	听到	前	,

我父亲跟我说了一些我从未听过的话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

and	which	he	forbade	me	to	repeat	during	his	lifetime	.
和	哪个	他	禁止	我	到	重复	期间	他的	寿命	.

并且他生前禁止我再做这件事。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['djuːti] ,

His	death	has	,	of	course	,	released	me	from	that	duty	,
他的	死亡	有	,	的	课程	,	发布	我	从	那	责任	,

他的去世当然也让我摆脱了这项职责。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [tuː; tə] [biː; bi]

and	I	am	sure	that	he	would	have	wished	you	,	of	all	men	,	to	be
和	我	是	当然	那	他	会	有	希望	你	,	的	全部	男人	,	到	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [-]

acquainted	with	[	42	]
熟人	和	[	-	]

而且我确信，他最希望认识的就是你[42]。

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

真相。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃɒk] [juː; jʊ] ['terəblɪ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,

But	I	am	afraid	that	it	will	shock	you	terribly	,	Captain	Norris	,
但	我	是	害怕的	那	它	将要	震惊	你	可怕	,	队长	诺里斯	,

但我恐怕这会让你大吃一惊，诺里斯上尉。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] ,

to	hear	that	my	poor	father	was	a	criminal	in	hiding	from	the	law	,
到	听到	那	我的	贫穷的	父亲	曾是	一个	刑事	在	隐藏	从	这	法律	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

听说我可怜的父亲竟然是个逃犯，躲避法律的制裁，我真是.....

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði]
except 除了 **for** 为了 **the** 这 **goodness** 善良 **of** 的 **Mr** 先生 **Courtney** 考特尼 **,** , **he** 他 **would** 会 **have** 有 **suffered** 遭受 **the** 这
['penəlti] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
penalty 惩罚 **of** 的 **transportation** 运输 **.** .

若非考特尼先生心地善良，他本应遭受流放之刑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪ] [maɪ]
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **secret** 秘密 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **friendship** 友谊 **between** 之间 **them** 他们 **,** , **and** 和 **why** 为什么 **my** 我的
['fɑːðə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
father 父亲 **changed** 已更改 **his** 他的 **name** 姓名 **,** ,

这就是他们之间伟大友谊的秘诀，也是我父亲改名的原因。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] . -
to 到 **prevent** 防止 **his** 他的 **retreat** 撤退 **from** 从 **being** 存在 **discovered** 发现 **.** . **'** -

为了防止他的撤退被发现。

- [ænd; ənd] [jet] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] .
' - **And** 和 **yet** 然而 **Mr** 先生 **Courtney** 考特尼 **remained** 剩余 **his** 他的 **friend** 朋友 **to** 到 **his** 他的 **life's** 生活的 **end** 结尾 **.** .

然而，考特尼先生直到生命的尽头都是他的朋友。

[haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , ['lɪzi] ([bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
How 如何 **good** 好的 **a** 一个 **man** 男人 **your** 你的 **father** 父亲 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **,** , **Lizzie** 莉齐 **(** (**but** 但 **for** 为了 **this** 这
['juːθfl] ['erə(r)]) ,
youthful 青春 **error** 错误 **)**) **,** ,

莉齐，你父亲一定是个很好的人（如果不是年轻时犯的这个错误的话）。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['seprət] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː]
that 那 **his** 他的 **conduct** 执行 **had** 有 **no** 不 **power** 力量 **to** 到 **separate** 分离 **him** 他 **from** 从 **the** 这 **person** 人 **who** WHO **knew** 知道
[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [best] . -
and 和 **loved** 喜爱 **him** 他 **best** 最好的 **.** . **'** -

他的行为并不能使他与最了解他、最爱他的人分离。

- [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
' - **Ah** 啊 **,** , **that** 那 **is** 是 **how** 如何 **I** 我 **look** 看 **at** 在 **it** 它 **!** !

啊，我也是这么看的！

- [kraɪd] ['lɪzi] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ;
' - **cried** 哭 **Lizzie** 莉齐 **,** , **seizing** 抓住 **his** 他的 **hand** 手 **,** , **and** 和 **bursting** 爆发 **into** 进入 **tears** 眼泪 **;** ;

“莉齐尖叫着，抓住他的手，放声大哭；

- [bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [-]
' - **but** 但 **I** 我 **hardly** 几乎 **expected** 预期的 **to** 到 **hear** 听到 **so** 所以 **generous** 慷慨的 **a** 一个 **judgment** 判断 **from** 从 **your** 你的 **[** [**43** **]**] -]

但我几乎没想到会听到您如此慷慨的评价[43]

[lɪps] .
lips 嘴唇 **.** .

嘴唇。

[ɪf] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendmənt] , [kæn; kən]

If	suffering	,	and	repentance	,	and	a	desire	to	make	amendment	,	can
如果	痛苦	,	和	悔改	,	和	一个	欲望	到	制作	修正案	,	能

[ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [sɪn] ,

atone	for	a	man's	sin	,
赎罪	为了	一个	男人的	罪	,

如果苦难、悔改和改过自新的愿望能够赎清一个人的罪过，

[ai] [bɪ'li:v] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['fʊli] ['ekspieit] [hɪz; ɪz] .

I	believe	my	poor	father	fully	expiated	his	.
我	相信	我的	贫穷的	父亲	完全	已过期	他的	.

我相信我可怜的父亲已经彻底赎清了他的罪孽。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][æn; ən]

He	was	an	exile	from	all	his	relations	,	and	lived	under	an
他	曾是	一个	流亡	从	全部	他的	关系	,	和	居住地	在下面	一个

[ə'sju:md] [neɪm] ,

assumed	name	,
假定	姓名	,

他与所有亲人断绝了关系，过着隐姓埋名的生活。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [fɔ:(r); fə(r)]

with	no	one	but	myself	for	a	companion	,	and	his	profession	for
和	不	一	但	我	为了	一个	伴侣	,	和	他的	职业	为了

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

他只有我一个伴侣，他的职业就是他的工作。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɪf] [ai] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌtə(r)] , [ɔ:(r)] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['di:snt] ['fæməli] .

I	am	not	aware	if	I	sprung	from	the	gutter	,	or	came	of	a	decent	family	.
我	是	不是	意识到的	如果	我	弹簧	从	这	排水沟	,	或者	来了	的	一个	体面的	家庭	.

我不知道自己是出身贫寒还是家境殷实。

[ɔ:l] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ɪ'lɪzəbəθ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] ['gɪltləs] [maɪ'self]

All	I	know	is	that	I	am	called	Elizabeth	Fellows	,	and	that	,	although	guiltless	myself
全部	我	知道	是	那	我	是	称为	伊丽莎白	研究员	,	和	那	,	虽然	无罪	我

,

,

,

我只知道我名叫伊丽莎白·费洛斯，而且，虽然我本人无罪，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪt] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ɒnɪst] [ɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] . -

I	am	not	a	fit	wife	for	any	honest	or	honourable	man	.	'
我	是	不是	一个	合身	妻子	为了	任何	诚实的	或者	光荣的	男人	.	-

我不是任何正直或体面男人的合适妻子。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] , - [ɪk'skleɪmd] [hju:] ['nɔ:rɪs] [ɪn'dɪgnəntli] ,

'	You	shall	not	speak	to	me	like	that	,	'	exclaimed	Hugh	Norris	indignantly	,
-	你	将	不是	说话	到	我	喜欢	那	,	-	惊呼	休	诺里斯	愤慨地	,

“你不准这样跟我说话！”休·诺里斯愤愤不平地喊道。

- [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tru:] !

'	for	it	is	not	true	!
-	为了	它	是	不是	真的	!

因为这不是真的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɪt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] [self] , [tuː; tə] [meit] [wɪð] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evə(r)]

You	are	fit	,	in	your	own	sweet	self	,	to	mate	with	the	best	man	that	ever
你	是	合身	,	在	你的	自己的	甜的	自己	,	到	伴侣	和	这	最好的	男人	那	曾经

[lɪvd; 'laɪvd] ;

lived	;
居住地	;

你本身就很优秀，足以与世上最优秀的男人结为伴侣；

[ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	I	consider	you	as	far	above	me	as	the	stars	are	above	the	earth	.
和	我	考虑	你	作为	远的	多于	我	作为	这	明星	是	多于	这	地球	.

在我看来，你比我高得多，就像星星比地球高得多一样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæsə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [

But	I	think	you	should	ascertain	your	real	name	,	and	who	your	relations	[
但	我	思考	你	应该	探明	你的	真实的	姓名	,	和	WHO	你的	关系	[

-]

44	]
-	]

但我认为你应该确定你的真实姓名，以及你的亲属关系[44]

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

是。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [gɒn] , ['lɪzi] .

Your	father	is	gone	,	Lizzie	.
你的	父亲	是	已消失	,	莉齐	.

莉齐，你父亲去世了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [kæn; kən]['nevə(r)] [hɜːt] [hɪm] [naʊ] ,

The	discovery	can	never	hurt	him	now	,
这	发现	能	绝不	伤害	他	现在	,

这项发现现在对他来说已经没有任何伤害了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	there	is	no	saying	how	much	benefit	it	may	prove	to	you	.
和	那里	是	不	说	如何	很多	益处	它	可能	证明	到	你	.

至于它能给你带来多大的好处，目前还不得而知。

['kænɒt] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? -

Cannot	Mr	Courtney	give	you	the	necessary	information	?	'
不能	先生	考特尼	给	你	这	必要的	信息	?	-

考特尼先生不能提供您所需的信息吗?

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] .

'	I	believe	he	can	,	but	I	have	shrunk	from	asking	him	.
-	我	相信	他	能	,	但	我	有	缩小	从	问	他	.

“我相信他能做到，但我不敢开口问他。”

[ðɪs] ['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — -

This	terrible	scandal	about	me	—	'
这	糟糕的	丑闻	关于	我	—	-

关于我的这桩可怕的丑闻——

- [doʊnt] [let] [ðæt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .

'	Don't	let	that	prevent	you	.
-	不	让	那	防止	你	.

不要让这件事阻止你。

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [breɪv] [self] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðɪ] ['kæləmni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .

Be	your	own	brave	self	,	and	meet	the	calumny	as	it	deserves	.
是	你的	自己的	勇敢的	自己	,	和	见面	这	诽谤	作为	它	值得	.

做你自己，勇敢地面对诽谤，让它得到应有的回应。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['kɔːrtni]

Take	my	advice	,	Lizzie	,	and	demand	an	explanation	from	Mr	Courtney
拿	我的	建议	,	莉齐	,	和	要求	一个	解释	从	先生	考特尼

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

听我的劝告，莉齐，尽快要求考特尼先生做出解释。

[laɪf] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [æsə'teɪnd] [ðə; ðɪ]

Life	is	uncertain	,	you	know	,	and	he	might	die	before	you	have	ascertained	the
生活	是	不确定	,	你	知道	,	和	他	可能	死	前	你	有	已确定	这

[truːθ] [ə'baʊt] [jɔː'self] .

truth	about	yourself	.
真相	关于	你自己	.

你知道，人生无常，他可能在你弄清关于自己的真相之前就去世了。

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

Then	you	might	never	hear	it	.	'
然后	你	可能	绝不	听到	它	.	-

那你可能永远也听不到了。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn]

'	He	will	be	surprised	to	find	me	asking	questions	about	which	I	have	shown
-	他	将要	是	惊讶	到	寻找	我	问	问题	关于	哪个	我	有	所示

[nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] . [-]

no	curiosity	for	so	many	years	.	[	45	]
不	好奇心	为了	所以	许多	年	.	[	-	]

“他会惊讶地发现，我竟然会问一些我多年来一直不感兴趣的问题。[45]

[hiː; hi] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] .

He	will	wonder	what	can	have	put	it	into	my	head	.
他	将要	想知道	什么	能	有	放	它	进入	我的	头	.

他会纳闷是什么让我产生了这种想法。

- [hjuː] ['nɔːrɪs] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

'	Hugh	Norris	drew	nearer	to	her	,	and	seized	her	hand	.
-	休	诺里斯	画	更近	到	她	,	和	查获	她	手	.

休·诺里斯走近她，抓住了她的手。

- [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Say	you	are	engaged	to	be	married	to	me	,
-	说	你	是	已订婚的	到	是	已婚	到	我	,

“就说你跟我订婚了，准备结婚吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː'self] .

and	that	you	consider	I	have	a	right	to	know	everything	concerning	yourself	.
和	那	你	考虑	我	有	一个	正确的	到	知道	一切	有关	你自己	.

-
'
-
-

你认为我有权知道关于你的一切吗?

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [truː] . -

'	But	that	would	not	be	true	.	'
-	但	那	会	不是	是	真的	.	-

但事实并非如此。

- [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [ðen] .
' Make it true , then .
- 制作 它 真的 , 然后 .

“那就让它成真吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] . -
It lies with you to do so . '
它 谎言 和 你 到 做 所以 . -

这取决于你。

- [nəʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] , [wɪðˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] .
' No , Captain Norris , ' she replied gently , withdrawing her hand from his .
- 不 , 队长 诺里斯 , - 她 回复 轻轻地 , 撤退 她 手 从 他的 .

“不，诺里斯上尉，”她温柔地回答，同时把手从他手中抽了出来。

- [aɪ] [ˈkænɒt] — [æt; ət] [liːst] [dʒʌst] [jet] .
' I cannot — at least just yet .
- 我 不能 — 在 至少 只是 然而 .

“我不能——至少现在还不行。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [maɪˈself] .
Give me a little time to recover myself .
给 我 一个 小的 时间 到 恢复 我 .

给我一点时间缓一缓。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] [aɪ] [kənˈsɪdəd] [maɪˈself] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə] [məˈsjɜː]
Remember that but a few weeks back I considered myself betrothed to Monsieur
记住 那 但 一个 很少 周 后退 我 经过考虑的 我 未婚妻 到 先生
[diː] [kʊrˈsɛlz] . -
de Courcelles . '
德 库尔塞勒斯 . -

别忘了，就在几周前，我还自认为已经和德·库尔塞勒先生订婚了。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [stɪl] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrʌfli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
' And you love him still , ' he answered roughly , in his disappointment .
- 和 你 爱 他 仍然 , - 他 回答 大致 , 在 他的 失望 .

“而你仍然爱着他，”他失望地粗声粗气地回答道。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] !
' No , no , I do not !
- 不 , 不 , 我 做 不是 !

“不，不，我没有！”

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [-]
I despise him for [46]
我 鄙视 他 为了 [-]

我鄙视他[46]

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] ,
his falsehood and treachery ,
他的 谬误 和 背信弃义 ,

他的谎言和背叛，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɪkəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
and for his despicable conduct in trying to evade the consequences of
和 为了 他的 卑鄙 执行 在 尝试 到 逃避 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] ,
his own fault ,
他的 自己的 过错 ,

以及他试图逃避自身过错后果的卑劣行为，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʌns] [prə'fest] [tuː; tə] [lʌv] .

at	the	expense	of	the	character	of	the	woman	he	once	professed	to	love	.
在	这	费用	的	这	特点	的	这	女士	他	一次	声称	到	爱	.

以牺牲他曾经声称深爱的女人的品格为代价。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

If	there	were	not	another	man	in	all	the	world	,
如果	那里	是	不是	其他	男人	在	全部	这	世界	,

如果全世界没有另一个男人，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [pleɪs] [maɪ'self] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] .

I	would	never	place	myself	again	under	the	yoke	of	Henri	de	Courcelles	.
我	会	绝不	地方	我	再次	在下面	这	轭	的	亨利	德	库尔塞勒斯	.

我绝不会再让自己屈服于亨利·德·库尔塞勒的统治之下。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdlɪ] ['diːsnt] . -

But	to	engage	myself	so	soon	to	you	—	it	would	be	hardly	decent	.	'
但	到	从事	我	所以	很快	到	你	—	它	会	是	几乎	体面的	.	-

但这么快就和你订婚——实在有失体面。

- [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [ðen] , - [rɪ'plaɪd] [hjuː] ['nɔːrɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

'	Have	your	own	way	then	,	'	replied	Hugh	Norris	,	as	he	rose	from	his
-	有	你的	自己的	方式	然后	,	-	回复	休	诺里斯	,	作为	他	玫瑰	从	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

“那就随你便吧。”休·诺里斯说着，从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	took	his	cap	in	his	hand	.
和	采取	他的	帽	在	他的	手	.

他拿起帽子。

- [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [feɪld] .

'	I	have	asked	you	for	the	third	time	,	and	failed	.
-	我	有	问	你	为了	这	第三	时间	,	和	失败的	.

“我已经问过你三次了，但还是失败了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [gʊd] [lʌk] .

I	shall	begin	to	disbelieve	in	my	good	luck	.
我	将	开始	到	怀疑	在	我的	好的	运气	.

我将开始不相信自己的好运。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntlɪ] ['dʌznt] [laɪ][ɪn][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n]['nʌmbə(r)] . -

It	evidently	doesn't	lie	in	an	uneven	number	.	'
它	显然	不	说谎	在	一个	不均匀	数字	.	-

显然，它不是奇数。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [slaɪt] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] , - [sed] ['lɪzi] , ['lɑːfɪŋ] .

'	There	are	such	slight	intervals	between	your	askings	,	'	said	Lizzie	,	laughing	.
-	那里	是	这样的	轻微	间隔	之间	你的	问	,	-	说	莉齐	,	笑	.

“你每次提问的间隔时间都那么短，”莉齐笑着说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

But	she	ceased	to	laugh	when	she	found	herself	alone	.
但	她	停止	到	笑	什么时候	她	成立	她自己	独自的	.

但当她发现自己独自一人时，她便不再笑了。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ɒv; əv] [hju:] ['nɔ:rɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪts] [weɪ] [-
The honest , disinterested love of Hugh Norris was beginning to work its way [47
这 诚实的 , 无私的 爱 的 休 诺里斯 曾是 开始 到 工作 它是 方式 [-
]
]
]

休·诺里斯的真诚、无私的爱开始显现出来[47]

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] [wu:ndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌdi:fæl'keɪʃən] .
into her heart , and heal the wounds made by the other's defalcation .
进入 她 心 , 和 愈合 这 伤口 制成 经过 这 其他的 挪用公款 .

走进她的内心，治愈对方失职造成的创伤。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
She would have liked to call him back and tell him that she would follow the
她 会 有 喜欢 到 称呼 他 后退 和 告诉 他 那 她 会 跟随 这
[dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ,
dictates of her feelings ,
规定 的 她 情怀 ,

她本想给他回个电话，告诉他她会听从自己内心的感受。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪktəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and give him his answer at once , without any regard to the dictum of the
和 给 他 他的 回答 在 一次 , 没有 任何 看待 到 这 格言 的 这
[wɜ:ld] ;
world ;
世界 ;

立即给他答复，完全不顾世俗的教条；

[bʌt; bət] ['wʊmənli] [praɪd] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
but womanly pride prevented her doing so .
但 女性 自豪 阻止 她 正在做 所以 .

但女性的自尊心阻止了她这样做。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
She was terribly afraid , also , of being deceived a second time .
她 曾是 可怕 害怕的 , 还 , 的 存在 受骗 一个 第二 时间 .

她也非常害怕再次被骗。

[ðə; ði] ['skɔ:ldɪd] [dɒg] [fɪəz] [kəʊld]['wɔ:tə(r)] ,
The scalded dog fears cold water ,
这 烫伤 狗 恐惧 寒冷的 水 ,

被烫伤的狗害怕冷水。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hju:] ['nɔ:rɪsɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]
and though her sense told her that Hugh Norris's character and
和 尽管 她 感觉 讲述 她 那 休 诺里斯的 特点 和
[ˌdɪspə'zɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['henri] [di:] [kʊr'sɛlz] ,
disposition were utterly different from those of Henri de Courcelles ,
处置 是 完全地 不同的 从 那些 的 亨利 德 库尔塞勒斯 ,

尽管她的直觉告诉她，休·诺里斯的性格和性情与亨利·德·库尔塞勒截然不同，

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [wen] [tu:] [leɪt] ,
she dreaded making another mistake , and finding out , when too late ,
她 令人恐惧的 制作 其他 错误 , 和 寻找 出去 , 什么时候 也 晚的 ,

她害怕再次犯错，害怕发现时已经太晚了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
that they were unsuited to each other .
那 他们 是 不合适 到 每个 其他 .

他们彼此并不合适。

[hɪz; ɪz] ['sʌmərɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

His	summary	departure	had	the	effect	,	however	,	of	causing	her	a
他的	概括	离开	有	这	影响	,	然而	,	的	导致	她	一个

['sliːpləs] [naɪt] ,

sleepless	night	,
失眠	夜晚	,

然而，他的突然离去却让她彻夜难眠。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	as	soon	as	the	sun	was	up	the	following	morning	,
和	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	这	下列的	早晨	,

第二天清晨，太阳刚升起，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɔːrtniz] ['ɒfɪs] . [-]

she	found	her	way	to	Mr	Courtney's	office	.	[	48	]
她	成立	她	方式	到	先生	Courtney's	办公室	.	[	-	]

她找到了考特尼先生的办公室。[48]

- [wel] , ['lɪzi] , - [sed] [ðə; ði]['plɑːntə(r)]['kaɪndli] , - [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dʒɔɪn]['aʊə(r)] [fes'tiviti]

'	Well	,	Lizzie	,	'	said	the	planter	kindly	,	'	and	so	you	wouldn't	join	our	festivities
-	出色地	,	莉齐	,	-	说	这	播种机	亲切地	,	-	和	所以	你	不会	加入	我们的	庆祝活动

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

“好吧，莉齐，”种植者和蔼地说，“所以你昨天没能参加我们的庆祝活动。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	a	grand	sight	,	though	,	and	you	would	have	enjoyed	it	;
它	曾是	一个	盛大	视线	,	尽管	,	和	你	会	有	享受	它	;

那景象确实壮观，你一定会喜欢的；

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['brekfəst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -

and	I	missed	you	several	times	during	the	breakfast	,	I	can	tell	you	.	'
和	我	错过	你	一些	时代	期间	这	早餐	,	我	能	告诉	你	.	-

我可以告诉你，早餐期间我有好几次都想念你。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ;

'	You	have	always	been	too	kind	to	me	,	Mr	Courtney	;
-	你	有	总是	到过	也	种类	到	我	,	先生	考特尼	;

“考特尼先生，您一直对我太好了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	you	know	my	reasons	for	not	being	with	you	.
但	你	知道	我的	原因	为了	不是	存在	和	你	.

但你知道我为什么不和你在一起。

[nəʊ][wʌn] ['wɪʃɪz] ['kiːtə] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːt]

No	one	wishes	Quita	health	and	happiness	more	than	I	do	,	and	every	sort
不	一	愿望	奎塔	健康	和	幸福	更多的	比	我	做	,	和	每一个	种类

[ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ;

of	prosperity	;
的	繁荣	;

没有人比我更希望奎塔健康幸福，生活富足；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['betə(r)][æt; ət] [həʊm] .

but	I	was	better	at	home	.
但	我	曾是	更好的	在	家	.

但我待在家里感觉好多了。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , - [kən'tɪnjuːd]
Besides , I don't think I could have come , under any circumstances , ' continued
除了 , 我 不 思考 我 可以 有 来 , 在下面 任何 情况 , - 持续
['lɪzi] , ['smaɪlɪŋ] ,
Lizzie , smiling ,
莉齐 , 微笑 ,

“此外，我觉得无论如何我都来不了，”莉齐笑着继续说道。

- [fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [njuː] [ə'raɪvlz] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['jestədeɪ] ?
' for do you know we had two new arrivals on the plantation yesterday ?
- 为了 做 你 知道 我们 有 二 新的 到达 在 这 种植园 昨天 ?

你知道吗？昨天我们种植园来了两个新成员！

['kləʊi] , [ðə; ði][mju'lætəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn] , ['wɪljəm] [hɔːlz] [waɪf] , [bəuθ][hæd; həd] [d'ɔːtəz]
Chloe , the mulatto , and Aunt Jane , William Hall's wife , both had daughters
克洛伊 , 这 混血儿 , 和 阿姨 简 , 威廉 大厅 妻子 , 两个都 有 女儿们
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
during the forenoon ,
期间 这 午前 ,

混血儿克洛伊和威廉·霍尔的妻子简姨妈都在上午生了女儿。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] “ - , ” [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and both are determined to call them “ Maraquita , ” in honour of the
和 两个都 是 决定 到 称呼 他们 “ - , ” 在 荣誉 的 这
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

两人都决心将她们的名字命名为“玛拉基塔”，以纪念这场婚礼。

[ai][dɪd] [lɑːf] [səʊ] [-]
I did laugh so [49]
我 做过 笑 所以 [-]

我确实笑了[49]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [blæk] ['wʊli] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] - ;
to see the two black woolly - headed little Maraquitas ;
到 看 这 二 黑色的 毛茸茸的 - 标题 小的 - ;

去看那两只毛茸茸的黑色小麻雀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] ['mʌðəz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] . -
but the proud mothers saw nothing incongruous in the idea . '
但 这 自豪的 母亲们 锯 没有什么 不协调 在 这 主意 . -

但这些自豪的母亲们却觉得这个想法并没有什么不妥之处。

- ['nætʃ(ə)rəli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] .
' Naturally , ' replied Mr Courtney , joining in the smile .
- 自然 , - 回复 先生 考特尼 , 加入 在 这 微笑 .

“当然了，”考特尼先生笑着回答道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [helθ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' And what is the plantation health report to - day ? '
- 和 什么 是 这 种植园 健康 报告 到 - 天 ? -

“今天的种植园健康状况报告如何？”

- ['veri] [gʊd] !
' Very good !
- 非常 好的 !

'非常好！

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
I have only two cases of fever left , and they are both convalescent .
我 有 仅有的 二 案例 的 发烧 左边 , 和 他们 是 两个都 康复期 .

我现在只剩下两例发热病例了，而且他们都在康复中。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪ] , ['dɪki] ,

The	negro	boy	,	Dickey	,
这	黑人	男生	,	迪基	,

黑人男孩迪基

[brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [waɪlst] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [lɑːst] [naɪt] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]['fræktʃə(r)] ;

broke	his	arm	whilst	climbing	trees	to	see	the	fireworks	last	night	—	but	it's	a	simple	fracture	;
打破	他的	手臂	而	攀登	树木	到	看	这	烟花	最后的	夜晚	—	但	它是	一个	简单的	断裂	;

昨晚他爬树看烟花时摔断了胳膊——但只是简单的骨折；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [daʊn] [wɪð] ['ɪnfəntaɪl] ['kɒlərə] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

and	I	have	a	few	children	down	with	infantile	cholera	,	but	nothing	dangerous	.
和	我	有	一个	很少	孩子们	向下	和	婴儿	霍乱	,	但	没有什么	危险的	.

-
'
-
-

我这里有几个孩子得了小儿霍乱，但没什么危险的。

- [ðæts] [wel] .

'	That's	well	.
-	那就是	出色地	.

“那很好。”

[ænd; ənd][kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lɪzi] ?

And	can	I	do	anything	for	you	,	Lizzie	?
和	能	我	做	任何事物	为了	你	,	莉齐	?

莉齐，我能为你做些什么吗?

['eni] ['ɔːdərs] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['medsnz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] ? -

Any	orders	wanted	for	medicines	,	or	other	necessaries	?	'
任何	订单	通缉	为了	药物	,	或者	其他	必需品	?	-

需要订购药品或其他必需品吗?

- [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ai]['rɪkwaɪə(r)] .

'	No	,	sir	;	I	have	everything	I	require	.
-	不	,	先生	;	我	有	一切	我	要求	.

“不，先生；我所需的一切都已具备。”

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] .

But	I	came	up	this	morning	chiefly	to	ask	you	a	favour	,	Mr	Courtney	.
但	我	来了	向上	这	早晨	主要	到	问	你	一个	偏爱	,	先生	考特尼	.

但我今天早上来主要是为了请您帮个忙，考特尼先生。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [-]

I	want	you	to	tell	me	everything	you	[	50	]
我	想	你	到	告诉	我	一切	你	[	-	]

我希望你告诉我你[50]的一切

[meɪ] [nəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

may	know	concerning	my	father	and	his	family	.
可能	知道	有关	我的	父亲	和	他的	家庭	.

可能了解我父亲和他的家人的情况。

- [ðə; ði]['plɑːntə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .

'	The	planter	pushed	his	chair	back	,	and	regarded	her	with	surprise	.
-	这	播种机	推动	他的	椅子	后退	,	和	认为	她	和	惊喜	.

花匠向后推了推椅子，惊讶地看着她。

- [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] ?

'	About	your	father's	family	?
-	关于	你的	父亲的	家庭	?

关于你父亲的家人?

- [hiː; hi] ['ekəud] .

'	he	echoed	.
-	他	回声	.

他附和道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ? -

'	But	why	should	you	imagine	that	I	know	more	than	yourself	?	'
-	但	为什么	应该	你	想象	那	我	知道	更多的	比	你自己	?	-

“但你凭什么认为我比你懂得多呢?”

- [əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [ə'tempt] [nəʊ] [kən'siːlmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

'	Oh	,	you	need	attempt	no	concealment	with	me	,	sir	.
-	哦	,	你	需要	试图	不	隐蔽	和	我	,	先生	.

“哦，先生，您无需在我面前隐瞒任何事情。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [hæz; həz]

I	appreciate	the	generosity	of	your	motive	,	but	my	father	himself	has
我	欣赏	这	慷慨	的	你的	动机	,	但	我的	父亲	他自己	有

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

rendered	it	unnecessary	.
渲染	它	不必要	.

我赞赏您的好意，但我父亲的行为已经使这一切变得没有必要了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

A	few	days	before	he	was	taken	from	us	,
一个	很少	天	前	他	曾是	已采取	从	我们	,

在他被带走的前几天，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	related	to	me	the	history	of	his	life	,
他	有关的	到	我	这	历史	的	他的	生活	,

他向我讲述了他的人生经历，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [æt; ət]

and	the	reason	why	he	lived	a	pensioner	on	your	goodness	at
和	这	原因	为什么	他	居住地	一个	退休人员	在	你的	善良	在

['boʊrɪˌgɑːrd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

而他之所以在博雷加德靠你的善心过着退休生活，原因如下：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .

instead	of	taking	his	place	in	the	world	and	society	,	like	other	men	.
反而	的	采取	他的	地方	在	这	世界	和	社会	,	喜欢	其他	男人	.

但他却没有像其他男人一样，在世界和社会中占据自己的位置。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ;

Also	that	he	passed	under	an	assumed	name	,	from	fear	of	the	law	;
还	那	他	通过了	在下面	一个	假定	姓名	,	从	害怕	的	这	法律	;

他还因惧怕法律制裁而使用假名；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] . - [-]

but	he	did	not	tell	me	what	my	real	name	is	,	and	I	wish	to	know	.	'	[	51	]
但	他	做过	不是	告诉	我	什么	我的	真实的	姓名	是	,	和	我	希望	到	知道	.	-	[	-	]

但他没有告诉我我的真名是什么，我想知道。[51]

- [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] , ['lɪzi] ?
' But to what purpose , Lizzie ?
- 但 到 什么 目的 , 莉齐 ?

“但是，莉齐，这样做有什么意义呢？”

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? -
What good will it do ? '
什么 好的 将要 它 做 ? -

这样做有什么用呢?

- [ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['iːv(ə)l][ɪn][ɪts] [treɪn] ,
' I have not even thought of that , sir ; but if it brought evil in its train ,
- 我 有 不是 甚至 想法 的 那 , 先生 ; 但 如果 它 带来 邪恶的 在 它是 火车 ,

“我甚至都没想过这个问题，先生；但如果它会带来祸患，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I should still ask for the information .
我 应该 仍然 问 为了 这 信息 .

我还是应该询问相关信息。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['feloʊz] [ɪz][nɒt][maɪ] [əʊn] [neɪm] ,
For since my father told me that Fellows is not my own name ,
为了 自从 我的 父亲 讲述 我 那 研究员 是 不是 我的 自己的 姓名 ,

因为自从我父亲告诉我“费洛斯”不是我的真名之后，

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] .
I seem to have lost my individuality , and to be some one else .
我 似乎 到 有 丢失的 我的 个性 , 和 到 是 一些 一 别的 .

我似乎失去了自我，变成了另一个人。

[wen] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] , [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ;
When I hear it spoken , I don't feel as if I had the right to answer ;
什么时候 我 听到 它 说 , 我 不 感觉 作为 如果 我 有 这 正确的 到 回答 ;

听到这样的话，我觉得自己没有权利回答；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðɪs]
and in fact , Mr Courtney , I beg of you to satisfy my curiosity in this
和 在 事实 , 先生 考特尼 , 我 求 的 你 到 满足 我的 好奇心 在 这
[pə'tɪkjələ(r)] . -
particular . '
特别的 . -

事实上，考特尼先生，我恳请您满足我在这方面的好奇心。

- [wel] , ['lɪzi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
' Well , Lizzie , you are a woman , and if you have made up your mind
- 出色地 , 莉齐 , 你 是 一个 女士 , 和 如果 你 有 制成 向上 你的 头脑
[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
on this subject ,
在 这 主题 ,

“莉齐，你是个女人，如果你在这个问题上已经下定决心了，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [fɜːst] .
you shall be gratified ; but I would ask you to think again first .
你 将 是 满意 ; 但 我 会 问 你 到 思考 再次 第一的 .

你会感到满意的；但我还是想请你再三考虑。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpɪə] .
I don't believe the information will make you happier .
我 不 相信 这 信息 将要 制作 你 更快乐 .

我不认为这些信息会让你更快乐。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [wɪl] [nɒt] [əʊn] [juː; jʊ] ?

What	is	the	use	of	belonging	to	a	family	who	will	not	own	you	?
什么	是	这	使用	的	属于	到	一个	家庭	WHO	将要	不是	自己的	你	?

隶属于一个不接纳你的家庭有什么用?

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔːl] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm]

Your	poor	father's	relations	all	turned	against	him	,	and	will	do	the	same
你的	贫穷的	父亲的	关系	全部	转向	反对	他	,	和	将要	做	这	相同的

[baɪ][hɪz; ɪz] [-]

by	his	[	52	]
经过	他的	[	-	]

你可怜的父亲的亲戚们都与他反目成仇，也会与他的亲戚们反目成仇。[52]

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] [ə'gen] ,

It	was	that	they	might	never	have	the	power	to	insult	him	again	,
它	曾是	那	他们	可能	绝不	有	这	力量	到	侮辱	他	再次	,

因为他们可能再也没有能力侮辱他了。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['feloʊz] . -

that	he	took	the	name	of	Fellows	.	'
那	他	采取	这	姓名	的	研究员	.	-

他取名为费洛斯。

- [səʊ][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

'	So	he	told	me	,	sir	;	and	also	of	the	crime	he	committed	against	you	,
-	所以	他	讲述	我	,	先生	;	和	还	的	这	犯罪	他	坚定的	反对	你	,

“他就是这样告诉我的，先生；还有他对您犯下的罪行，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fə'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	generosity	with	which	you	forgave	it	.
和	的	这	慷慨	和	哪个	你	原谅了	它	.

以及你宽容地原谅这件事的态度。

[aɪ] [fiːl] ([ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][səʊ]) [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

I	feel	(	and	I	told	him	so	)	that	after	that	,
我	感觉	(	和	我	讲述	他	所以	)	那	后	那	,

我觉得（我也跟他说过），在那之后，

[maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][aɪ][həʊld] ['dɪərɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ;

my	life	and	all	I	hold	dearest	in	the	world	should	be	at	your	disposal	;
我的	生活	和	全部	我	抓住	亲爱的	在	这	世界	应该	是	在	你的	处理	;

我的生命以及我世上最珍视的一切都应该听从你的安排；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋk][maɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

and	I	will	sink	my	personality	in	the	future	,	as	I	have	done	in	the	past	,
和	我	将要	下沉	我的	性格	在	这	未来	,	作为	我	有	完毕	在	这	过去的	,

未来我还会像过去一样，将我的个性沉沦下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] . -

if	you	wish	me	to	do	so	.	'
如果	你	希望	我	到	做	所以	.	-

如果你希望我这样做的话。

- [nəʊ] , [nəʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不!

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)][ai][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

my	dear	girl	,	I	don't	consider	I	have	any	right	to	dictate	to	you	on	the	subject
我的	亲爱的	女孩	，	我	不	考虑	我	有	任何	正确的	到	听写	到	你	在	这	主题

;

;

;

亲爱的女孩，我认为我没有权利在这个问题上对你指手画脚；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

and	since	you	desire	to	know	your	name	,	I	will	tell	it	you	.
和	自从	你	欲望	到	知道	你的	姓名	，	我	将要	告诉	它	你	.

既然你想知道你的名字，我就告诉你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ruːθɪn] , [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi]

You	are	Elizabeth	Ruthin	,	the	granddaughter	of	General	Sir	William	and	Lady
你	是	伊丽莎白	鲁辛	，	这	孙女	的	一般的	先生	威廉	和	女士

['ruːθɪn] [ɒv; əv] [ˌæbə'dɛə] [ɪn] ['skɒtlənd] .

Ruthin	of	Aberdare	in	Scotland	.
鲁辛	的	阿伯代尔	在	苏格兰	.

你是伊丽莎白·鲁辛，苏格兰阿伯代尔的威廉·鲁辛爵士将军和鲁辛夫人的孙女。

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɜːbət] ['ruːθɪn] .

Your	dear	father's	name	was	Herbert	Ruthin	.
你的	亲爱的	父亲的	姓名	曾是	赫伯特	鲁辛	.

你亲爱的父亲名叫赫伯特·鲁辛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [-]

He	was	the	second	[	53	]
他	曾是	这	第二	[	-	]

他是第二位[53]

[sʌn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

son	,	the	eldest	,	I	believe	,	is	in	the	army	.
儿子	，	这	长子	，	我	相信	，	是	在	这	军队	.

我儿子，也就是大儿子，应该在军队服役。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] ([juː; jʊ] [seɪ]) [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

He	has	already	told	you	(	you	say	)	of	the	sad	event	which	brought	us
他	有	已经	讲述	你	(	你	说	)	的	这	伤心	事件	哪个	带来	我们

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

（你说）他已经告诉过你那件让我们走到一起的悲伤事件了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] [ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

He	was	my	dearest	friend	in	youth	,	and	to	the	day	of	his	death	;
他	曾是	我的	亲爱的	朋友	在	青年	，	和	到	这	天	的	他的	死亡	;

他是我年轻时最亲密的朋友，直到他去世的那一天都是如此；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ,

but	he	was	extravagant	and	thoughtless	,
但	他	曾是	靡	和	轻率	,

但他挥霍无度，做事轻率。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] . -

and	hardly	thought	of	the	gravity	of	the	act	he	was	committing	.	'
和	几乎	想法	的	这	重力	的	这	行为	他	曾是	提交	.	-

他几乎没有意识到自己所犯行为的严重性。

- [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['lɪzi] .

'	That	is	your	kind	way	of	putting	it	,	'	said	Lizzie	.
-	那	是	你的	种类	方式	的	推杆	它	，	-	说	莉齐	.

“你这话说得真好听，”莉齐说道。

- [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .

'	My	father	did	not	exonerate	himself	after	that	fashion	,	sir	.
-	我的	父亲	做过	不是	开脱	他自己	后	那	时尚	,	先生	.

先生，我父亲并没有以这种方式为自己开脱罪责。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

He	saw	his	fault	in	its	true	light	.
他	锯	他的	过错	在	它是	真的	光	.

他彻底看清了自己的错误。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? -

But	my	mother's	name	—	what	was	that	?	'
但	我的	母亲的	姓名	—	什么	曾是	那	?	-

但我母亲的名字——那是什么来着?

- ['ælɪs] ['stiːvnz] .

'	Alice	Stevens	.
-	爱丽丝	史蒂文斯	.

爱丽丝·史蒂文斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['wʊmən] , [aɪ] [bɪ'liːv]

She	was	the	daughter	of	a	clergyman	,	and	a	very	sweet	woman	,	I	believe
她	曾是	这	女儿	的	一个	牧师	,	和	一个	非常	甜的	女士	,	我	相信

;

;

;

她是位牧师的女儿，而且我相信她是一位非常和蔼可亲的女士;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd][səʊ] ['ɜːli] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	she	died	so	early	,	that	I	saw	but	little	of	her	.
但	她	死亡	所以	早期的	,	那	我	锯	但	小的	的	她	.

但她去世得太早了，我很少见到她。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['lɪzi] ? -

Have	you	any	more	questions	to	ask	me	,	Lizzie	?	'
有	你	任何	更多的	问题	到	问	我	,	莉齐	?	-

莉齐，你还有什么问题要问我吗?

- ['əʊnli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['peɪpəz] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ? - [-

'	Only	,	have	you	any	papers	to	prove	what	you	tell	me	,	Mr	Courtney	?	'	[	54
-	仅有的	,	有	你	任何	文件	到	证明	什么	你	告诉	我	,	先生	考特尼	?	-	[	-

]

]

]

“只是，考特尼先生，您有什么文件可以证明您告诉我的话吗？”[54]

- [wɒt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [jʌŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

'	What	a	practical	young	woman	you	are	.
-	什么	一个	实际的	年轻的	女士	你	是	.

你真是个务实的年轻女性。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] .

Yes	,	I	have	.
是的	,	我	有	.

是的，我有。

[aɪ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] ,

I	loved	your	dear	father	with	almost	a	romantic	attachment	,
我	喜爱	你的	亲爱的	父亲	和	几乎	一个	浪漫的	依恋	,

我爱你的父亲，几乎带着一种浪漫的感情。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][æz; əz] [jʌŋ] [men] , [ðæt]

and 和 **I** 我 **have** 有 **kept** 保留 **all** 全部 **the** 这 **letters** 信件 **that** 那 **passed** 通过了 **between** 之间 **us** 我们 **as** 作为 **young** 年轻的 **men** 男人 **,** , **that** 那

[ɪz] ,

is 是 **,** ,

我一直保存着我们年轻时往来的所有信件，也就是说，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][sɜ:(r)] ['wɪljəm] - [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

when 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **practically** 几乎 **living** 活的 **at** 在 **home** 家 **on** 在 **Sir** 先生 **William** 威廉 **Ruthin's** - **estate** 财产 **of** 的

[ˌæbə'dɛə] ,

Aberdare 阿伯代尔 **,** ,

当时他几乎就住在威廉·鲁辛爵士位于阿伯代尔的庄园里。

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['edɪnbrə] .

but 但 **going** 去 **backward** 落后 **and** 和 **forward** 向前 **to** 到 **pursue** 追求 **his** 他的 **studies** 研究 **at** 在 **Edinburgh** 爱丁堡 **.** .

但他却不得不往返于爱丁堡继续学业。

[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [laɪf] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

His 他的 **frequent** 频繁 **mention** 提到 **of** 的 **his** 他的 **home** 家 **life** 生活 **,** , **and** 和 **every** 每一个 **one** 一 **connected** 连接 **with** 和 **it** 它 **,** ,

他经常提及他的家庭生活，以及与家庭生活相关的每一个人。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . -

is 是 **sufficient** 充足的 **proof** 证明 **of** 的 **his** 他的 **identity** 身份 **.** . **'** -

足以证明他的身份。

- [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðəʊz] ['lɛtəz] , [sɜ:(r)] ? -

' - **And** 和 **may** 可能 **I** 我 **have** 有 **those** 那些 **letters** 信件 **,** , **sir** 先生 **?** ? **'** -

“先生，我可以看看那些信件吗？”

- ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

' - **Certainly** 当然 **,** , **if** 如果 **you** 你 **wish** 希望 **it** 它 **;** ; **and** 和 **,** , **now** 现在 **I** 我 **come** 来 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **it** 它 **,** ,

“当然，如果你愿意的话；而且，现在想想，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

they 他们 **should** 应该 **be** 是 **in** 在 **your** 你的 **possession** 拥有 **,** , **in** 在 **case** 案件 **of** 的 **anything** 任何事物 **happening** 发生 **unexpectedly** 不料

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to 到 **me** 我 **.** .

这些东西应该由你保管，以防我发生任何意外。

- ['mɪstə(r)] ['kɔ:rtni] [rəʊz] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] [æn; ən]['aɪən] [seɪf] , [pleɪst] [ə; eɪ]

' - **Mr** 先生 **Courtney** 考特尼 **rose** 玫瑰 **as** 作为 **he** 他 **spoke** 辐 **,** , **and** 和 **unlocking** 解锁 **an** 一个 **iron** 铁 **safe** 安全的 **,** , **placed** 放置 **a** 一个

['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

packet 包 **of** 的 **letters** 信件 **,** ,

“考特尼先生边说边站起身，打开一个铁保险箱，放进一包信件。”

[ɪn'dɔrst] - [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [maɪ] [frend] [eɪtʃ] . ['ru:θɪn] , - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] . [-]

endorsed 认可 **'** - **Correspondence** 一致 **with** 和 **my** 我的 **friend** 朋友 **H** H **.** . **Ruthin** 鲁辛 **,** , **'** - **in** 在 **her** 她 **hand** 手 **.** . **[** [- **55**] **]**

她亲笔签名，并注明“与我的朋友 H. Ruthin 的通信”。[55]

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪzi] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
' And now , Lizzie , what will you do with them ?
- 和 现在 , 莉齐 , 什么 将要 你 做 和 他们 ?

“那么，莉齐，你打算怎么处置它们呢？”

- [hiː; hi] ['ædɪd] .
' he added .
- 他 额外 .

他补充道。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə]
' Shall you go post - haste to England by the next steamer , and lay claim to
- 将 你 去 邮政 - 匆忙 到 英格兰 经过 这 下一个 汽船 , 和 躺 宣称 到
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['prɒpəti] ? -
your father's property ? '
你的 父亲的 财产 ? -

“你打算立刻搭乘下一班轮船前往英国，去继承你父亲的财产吗？”

- [əʊ] , [sɜː(r)] , [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] !
' Oh , sir , don't laugh at me !
- 哦 , 先生 , 不 笑 在 我 !

“哦，先生，别笑我！”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɛlənz] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [raɪts] . -
Remember that a felon's daughter has no rights . '
记住 那 一个 重罪犯 女儿 有 不 权利 . -

记住，重罪犯的女儿没有任何权利。

- ['lɪzi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [juːz] [ðæt] [tɜːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['fɑːðə(r)][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ! -
' Lizzie , you shall not use that term of your late father in my presence ! '
- 莉齐 , 你 将 不是 使用 那 学期 的 你的 晚的 父亲 在 我的 在场 ! -

“莉齐，你不准在我面前用你已故父亲的那个称呼！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [sɜː(r)] , — [wɒt] , ['daʊtləs] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm][tuː; tə]
' It is what he called himself , sir , — what , doubtless , his people call him to
- 它 是 什么 他 称为 他自己 , 先生 , — 什么 , 毫无疑问 , 他的 人们 称呼 他 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

“先生，这是他自称的名字——毫无疑问，直到今天，他的人民仍然这样称呼他。”

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
if ever they mention his name .
如果 曾经 他们 提到 他的 姓名 .

如果他们提到他的名字的话。

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['grænpeərənts] ['lɪvɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ? -
Are my grandparents living , Mr Courtney ? '
是 我的 祖父母 活的 , 先生 考特尼 ? -

考特尼先生，我的祖父母还健在吗？

- [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
' I believe so , my dear , and a very nice couple they were ,
- 我 相信 所以 , 我的 亲爱的 , 和 一个 非常 好的 夫妻 他们 是 ,

“我相信是这样，亲爱的，他们确实是一对非常好的夫妇。”

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [praɪd] .
though I have heard this trouble was an awful blow to their pride .
尽管 我 有 听到 这 麻烦 曾是 一个 可怕 吹 到 他们的 自豪 .

虽然我听说这场灾难对他们的自尊心造成了沉重打击。

[skɒtʃ] [praɪd] [tuː] .
Scotch **pride** **too** **.**
苏格兰威士忌 自豪 也 .

苏格兰人的骄傲也一样。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
There's **nothing** **like** **it** **.**
有 没有什么 喜欢 它 .

独一无二。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['ruːθɪn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['hɜːbət] ['dɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [-]
But **Lady** **Ruthin** **loved** **her** **son** **Herbert** **dearly** **in** **the** **olden** **[** **56** **]**
但 女士 鲁辛 喜爱 她 儿子 赫伯特 亲爱的 在 这 古老的 [-]

但鲁辛夫人非常爱她的儿子赫伯特[56]

[deɪz] .
days **.**
天 .

天。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [mɔːn, məun] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] ? -
I **wonder** **if** **she** **ever** **mourns** **for** **him** **now** **?** **'**
我 想知道 如果 她 曾经 哀悼 为了 他 现在 ? -

我不知道她现在是否还会为他哀悼?

- [kæn; kən] [taɪm] [weə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ? - [sed] ['lɪzi] .
' **Can** **time** **wear** **out** **a** **mother's** **love** **?** **'** **said** **Lizzie** **.**
- 能 时间 穿 出去 一个 母亲的 爱 ? - 说 莉齐 .

“时间会磨灭母爱吗?”莉齐问道。

- [ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lʌvəbəl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
' **And** **my** **poor** **father** **was** **so** **loveable** **and** **affectionate** **.**
- 和 我的 贫穷的 父亲 曾是 所以 可爱的 和 亲热 .

“我可怜的父亲是如此可爱，如此慈爱。”

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [sɪn] [æz; əz]
I **cannot** **believe** **sometimes** **that** **he** **was** **capable** **of** **so** **base** **a** **sin** **as**
我 不能 相信 有时 那 他 曾是 有能力的 的 所以 根据 一个 罪 作为
[ɪn'grætɪtjuːd] . -
ingratitude **.** **'**
忘恩负义 . -

我有时简直不敢相信他竟然会犯下忘恩负义这种卑劣的罪行。

- [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] !
' **Don't** **believe** **it** **,** **my** **dear** **!**
- 不 相信 它 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，别相信!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [naʊ] .
It **is** **all** **over** **and** **past** **now** **.**
它 是 全部 超过 和 过去的 现在 .

一切都结束了，都过去了。

[θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ['tʃɪldrən] .
Think **only** **of** **him** **as** **one** **of** **God's** **regenerated** **children** **.**
思考 仅有的 的 他 作为 一 的 神的 再生 孩子们 .

只把他看作是上帝重生的孩子之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə:] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
And **if** **he** **erred** **in** **that** **respect** **,** **his** **mantle** **has** **not** **fallen** **on** **his** **daughter** **,**
和 如果 他 犯错 在 那 尊重 , 他的 地幔 有 不是 倒下 在 他的 女儿 ,

如果他在那方面犯了错，那么他的责任并没有落到他女儿身上。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] ['eni] ['kaɪndnəs] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] , ['tuːfəʊld] . -

for	you	have	repaid	any	kindnesses	we	may	have	shown	you	,	twofold	.	'
为了	你	有	已偿还	任何	善意	我们	可能	有	所示	你	,	双重	.	-

你们已经加倍回报了我们曾经对你们的任何恩惠。

- [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz] ,

'	I	have	tried	to	do	so	,	'	replied	Lizzie	,	in	a	faltering	voice	,	as	,
-	我	有	尝试	到	做	所以	,	-	回复	莉齐	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	,	作为	,

“我试过了，”莉齐声音颤抖地回答道。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

with	the	packet	of	letters	in	her	hand	,
和	这	包	的	信件	在	她	手	,

她手里拿着那包信件，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] . [-]

she	passed	quickly	from	the	office	on	her	way	home	.	[	57	]
她	通过了	迅速地	从	这	办公室	在	她	方式	家	.	[	-	]

她下班回家的路上匆匆离开了办公室。[57]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [hjuː] ['nɔːrɪs] [rʌʃt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː] ['lɪzɪz] ['prez(ə)ns] .

FEW	days	later	,	Hugh	Norris	rushed	unexpectedly	into	Lizzie's	presence	.
很少	天	之后	,	休	诺里斯	匆忙	不料	进入	莉齐的	在场	.

几天后，休·诺里斯突然出现在莉齐面前。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] !

'	I	have	come	to	wish	you	good	-	bye	!
-	我	有	来	到	希望	你	好的	-	再见	!

我来向你道别！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

'	he	exclaimed	,	in	a	voice	of	distress	.
-	他	惊呼	,	在	一个	嗓音	的	痛苦	.

“他惊呼道，声音里充满了痛苦。”

- [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] ;

'	I	have	received	orders	this	morning	which	compel	me	to	sail	at	once	;
-	我	有	已收到	订单	这	早晨	哪个	迫使	我	到	帆	在	一次	;

“我今天早上接到命令，必须立即启程；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] - [rɪ'peəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ɪk'skjuːs]

and	as	the	Trevelyan's	repairs	are	complete	,	I	have	no	possible	excuse
和	作为	这	-	维修	是	完全的	,	我	有	不	可能的	原谅

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

for	disobedience	.
为了	不服从	.

既然特里维廉号的维修工作已经完成，我没有任何理由违抗命令。

- ['lɪzi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , —

'	Lizzie	changed	colour	slightly	as	she	heard	the	news	,	but	she	answered	quietly	,	—
-	莉齐	已更改	颜色	轻微地	作为	她	听到	这	消息	,	但	她	回答	悄悄	,	—

[-]

[	58	]

[-]

听到这个消息，莉齐的脸色微微变了，但她平静地回答道：——[58]

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [nʌn] .

'	And	I	am	sure	that	,	under	any	circumstances	,	you	would	make	none	.
-	和	我	是	当然	那	,	在下面	任何	情况	,	你	会	制作	没有任何	.

“而且我确信，在任何情况下，你都不会做出任何决定。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt]['bʃ(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [fɜːst]['djuːti][ɪz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ? -

Have	you	not	often	told	me	that	a	sailor's	first	duty	is	towards	his	ship	?	'
有	你	不是	经常	讲述	我	那	一个	水手的	第一的	责任	是	向	他的	船	?	-

你不是经常告诉我，水手的首要职责是守护好自己的船吗?

- [ɑː] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] ['θɪəri] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [lʊk] ,

'	Ah	,	yes	;	that	is	all	very	well	in	theory	,	'	he	said	,	with	a	rueful	look	,
-	啊	,	是的	;	那	是	全部	非常	出色地	在	理论	,	-	他	说	,	和	一个	懊悔的	看	,

“啊，是的；理论上讲，这一切都很好，”他带着一丝懊恼的神色说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [fiːl] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə'ləʊn] , ['lɪzi] , [æt; ət] [ðɪs] ['æŋkʃəs]

'	but	you	cannot	know	what	I	feel	at	leaving	you	alone	,	Lizzie	,	at	this	anxious
-	但	你	不能	知道	什么	我	感觉	在	离开	你	独自的	,	莉齐	,	在	这	焦虑的

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

“但是，莉齐，你无法体会我此刻离开你独自一人的感受，尤其是在你焦虑不安的时候。”

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [səʊ][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

'	I	shall	be	safe	enough	,	my	dear	friend	,	so	have	no	fears	for	me	.
-	我	将	是	安全的	足够的	,	我的	亲爱的	朋友	,	所以	有	不	恐惧	为了	我	.

“我非常安全，我的朋友，所以你不必为我担心。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ][seɪl] ? -

When	do	you	sail	?	'
什么时候	做	你	帆	?	-

你们什么时候出海?

- [wɪð] [ðə; ði][taɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

'	With	the	tide	this	evening	,
-	和	这	潮	这	晚上	,

“今晚随着潮水上涨，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

and	hardly	know	how	I	shall	get	through	all	my	work	by	that	time	.
和	几乎	知道	如何	我	将	得到	通过	全部	我的	工作	经过	那	时间	.

我几乎不知道到那时我该如何完成所有的工作。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] . -

I	didn't	expect	to	get	off	for	another	week	.	'
我	没有	预计	到	得到	离开	为了	其他	星期	.	-

我没想到还要一个星期才能休假。

- [ðen] [ai] ['mʌsnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ;

'	Then	I	mustn't	detain	you	,	Captain	Norris	;
-	然后	我	不得	扣留	你	,	队长	诺里斯	;

“那么我就不能耽搁你了，诺里斯上尉；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] . -

though	it	was	good	of	you	to	think	of	me	at	the	last	.	'
尽管	它	曾是	好的	的	你	到	思考	的	我	在	这	最后的	.	-

虽然最后你还能想到我，但我还是很感激的。

- [ɒv; əv] [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd][ai] [θɪŋk] ?

'	Of	whom	else	should	I	think	?
-	的	谁	别的	应该	我	思考	?

我还能想到谁呢?

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][əˈweɪ] [lɒŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['lɪzi] . [-]

I	shall	not	be	away	long	this	time	,	Lizzie	.	[	59	]
我	将	不是	是	离开	长的	这	时间	,	莉齐	.	[	-	]

这次我不会离开太久，莉齐。[59]

[ai]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bæk] .

I	only	go	to	England	and	back	.
我	仅有的	去	到	英格兰	和	后退	.

我只去英国，然后返回。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'gen] .

A	couple	of	months	may	see	me	here	again	.
一个	夫妻	的	几个月	可能	看	我	这里	再次	.

或许几个月后我还会再来这里。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? -

What	can	I	do	for	you	there	?	'
什么	能	我	做	为了	你	那里	?	-

我能为您做些什么?

- ['nʌθɪŋ] , [θæŋks] .

'	Nothing	,	thanks	.
-	没有什么	,	谢谢	.

“没什么，谢谢。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kə'mɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

I	have	no	commissions	for	you	.	'
我	有	不	佣金	为了	你	.	-

我没有给你任何佣金。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [jet] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?

'	Have	you	spoken	to	Mr	Courtney	yet	on	the	subject	of	your	family	?
-	有	你	说	到	先生	考特尼	然而	在	这	主题	的	你的	家庭	?

“你和考特尼先生谈过你家人的事了吗？”

- ['lɪzi] ['stɑːtɪd] .

'	Lizzie	started	.
-	莉齐	开始	.

莉齐开始了。

- [əʊ] , [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ]

'	Oh	,	yes	;	and	that	reminds	me	that	I	have	some	letters	I	want	to	show
-	哦	,	是的	;	和	那	提醒	我	那	我	有	一些	信件	我	想	到	展示

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“哦，对了；这让我想起来，我有一些信想给你看看。”

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [waɪlst] [ai] [fetʃ] [ðem; ðəm] — -

Wait	a	moment	Captain	Norris	,	whilst	I	fetch	them	—	'
等待	一个	片刻	队长	诺里斯	,	而	我	拿来	他们	—	-

诺里斯船长，请稍等片刻，我去拿他们来——

- ['mɪsi] [lɪz] !

'	Missy	Liz	!
-	米西	莉兹	!

“米西·莉兹！”

['mɪsi] [lɪz] ! - [paɪpt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

Missy	Liz	!	'	piped	a	shrill	little	voice	at	the	open	door	.
米西	莉兹	!	-	管道	一个	尖锐	小的	嗓音	在	这	打开	门	.

“莉兹小姐！”一个尖细的声音从敞开的门上传来。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌpiːt] ?
' **What is it , Pete ?**
- 什么 是 它 , 皮特 ?

“什么事，皮特？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [bɔɪ] , [huːz] [ˈdʌski] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈpɪərɪŋ] [ɪn] [əˈpɒn]
' **she asked of a negro boy , whose dusky face was anxiously peering in upon**
- 她 问 的 一个 黑人 男生 , 谁 昏暗 脸 曾是 焦虑地 窥视 在 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她问一个黑人男孩，他黝黑的脸庞正焦急地向他们张望。

- [əʊ] , [ˈmɪsi] [lɪz] , [pliːz] [kʌm] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈmæmi] [ˈkloʊiz] [ˈbeɪbi] !
' **Oh , Missy Liz , please come quick to Mammy Chloe's baby !**
- 哦 , 米西 莉兹 , 请 来 快的 到 妈咪 克洛伊的 婴儿 !

“哦，莉兹小姐，请快点来照顾克洛伊妈妈的宝宝！”

[ðæts] [ˈkɪndə(r)] [sɪk] ; [ˈteɪkən] - , [wɪð] [ɪts] [aɪz] [tɜːnd] [-]
That's kinder sick ; taken drefful , with its eyes turned [60]
那就是 幼儿园 生病的 ; 已采取 - , 和 它是 眼睛 转向 [-]

那是一种更病态的病态；令人厌恶，目光转向[60]

[ʌp][səʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈbɒdi] [kwaɪt] [stɪf] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ! -
up so , and its body quite stiff like a piece of wood ! '
向上 所以 , 和 它是 身体 相当 僵硬的 喜欢 一个 片 的 木头 ! -

它直挺挺地立在那里，身体僵硬得像块木头！

- [kənˈvʌlʃnz] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪzi] ,
' **Convulsions ! ' exclaimed Lizzie ,**
- 抽搐 ! - 惊呼 莉齐 ,

“抽搐！”莉齐惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk]
as she threw the packet of letters she had just taken from her desk
作为 她 扔 这 包 的 信件 她 有 只是 已采取 从 她 桌子
[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
across the table ,
穿过 这 桌子 ,

她把刚从桌上拿下来的一包信件扔过桌子，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and put her hat upon her head .
和 放 她 帽子 之上 她 头 .

她把帽子戴在头上。

- [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
' **Captain Norris , I must go .**
- 队长 诺里斯 , 我 必须 去 .

“诺里斯上尉，我必须走了。”

[riːd] [ðəʊz] [waɪlst] [ai][ˌeɪ ˈem] [gɒn] . -
Read those whilst I am gone . '
读 那些 而 我 是 已消失 . -

我不在的时候，请你读读这些。

- [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ˈlɪzi] .
' **But I cannot stay till you come back , Lizzie .**
- 但 我 不能 停留 直到 你 来 后退 , 莉齐 .

但我不能等到你回来才走，莉齐。

[iːtʃ] ['məʊmənt][ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Each	moment	is	precious	to	me	.
每个	片刻	是	宝贵的	到	我	.

对我来说，每一刻都弥足珍贵。

[gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] . -

Give	me	five	minutes	more	.	'
给	我	五	分钟	更多的	.	-

再给我五分钟时间。

- [ai][deə(r)][nɒt] .

'	I	dare	not	.
-	我	敢	不是	.

我不敢。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

This	is	a	new	-	born	infant	,	and	a	matter	of	life	and	death	.
这	是	一个	新的	-	出生	婴儿	,	和	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是一个刚出生的婴儿，事关生死。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] !

God	bless	you	,	and	good	-	bye	!
上帝	保佑	你	,	和	好的	-	再见	!

愿上帝保佑你，再见！

- [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

'	He	had	only	time	to	wring	her	hand	,	when	she	darted	from	the
-	他	有	仅有的	时间	到	拧	她	手	,	什么时候	她	飞镖	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他只来得及紧紧握住她的手，她就冲出了房子。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] - ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd]

He	watched	her	figure	running	swiftly	towards	the	negroes	'	quarters	,	and
他	观看	她	数字	跑步	迅速地	向	这	黑人	-	四分之一	,	和

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ə'pɑːtmənt] ,

then	returned	to	the	shaded	apartment	,
然后	返回	到	这	阴影	公寓	,

他看着她的身影迅速跑向黑人住处，然后返回了阴凉的公寓。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

with	a	deep	sigh	.
和	一个	深的	叹	.

他深深地叹了口气。

[wɒt] ['ɪntrəst] [hæd; həd][hiː; hi] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['letəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

What	interest	had	he	then	in	the	packet	of	letters	she	had	[	61	]
什么	兴趣	有	他	然后	在	这	包	的	信件	她	有	[	-	]

他当时对她手里的那包信件有什么兴趣呢？[61]

[left] [hɪm][tuː; tə] [pə'ruːz] ?

left	him	to	peruse	?
左边	他	到	仔细阅读	?

让他自己慢慢浏览？

['lɪzi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Lizzie	was	gone	.
莉齐	曾是	已消失	.

莉齐走了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

He	should	not	see	her	again	,	perhaps	for	months	,
他	应该	不是	看	她	再次	,	也许	为了	几个月	,

他或许几个月都见不到她了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	world	seemed	to	be	a	blank	without	her	.
和	这	世界	似乎	到	是	一个	空白的	没有	她	.

没有她，世界仿佛一片空白。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)]

In	the	hope	of	her	speedy	return	,	he	sat	down	for	a	few	minutes	more
在	这	希望	的	她	迅速	返回	,	他	卫星	向下	为了	一个	很少	分钟	更多的

,

,

,

为了盼她早日归来，他又坐了几分钟。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [druː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

and	mechanically	drew	the	letters	towards	him	.
和	机械地	画	这	信件	向	他	.

他机械地将字母拉向自己。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] ,

But	as	his	eye	fell	upon	the	written	words	his	countenance	changed	,
但	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	这	书面	字	他的	面容	已更改	,

但当他的目光落在那些文字上时，他的脸色变了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] .

and	his	expression	became	one	of	the	deepest	interest	.
和	他的	表达	成为	一	的	这	最深处	兴趣	.

他的表情引起了人们的极大兴趣。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [skænd] [θruː] [ðə; ði] ['lɛtəz] , ['meɪkɪŋ] ['sʌndri] [nəʊts] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

He	hastily	scanned	through	the	letters	,	making	sundry	notes	as	he	did	so	,
他	草草	扫描	通过	这	信件	,	制作	杂项	笔记	作为	他	做过	所以	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他匆匆浏览了一遍信件，同时做了一些零星的笔记，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

with	a	long	low	whistle	,	he	tied	the	envelopes	together	again	,	and	,
和	一个	长的	低的	哨	,	他	系	这	信封	一起	再次	,	和	,

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['lɪzɪz] [desk] ,

laying	them	upon	Lizzie's	desk	,
躺下	他们	之上	莉齐的	桌子	,

他吹了一声长长的低哨，把信封重新系好，然后放在莉齐的桌子上。

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

walked	to	the	window	to	watch	for	some	token	of	her	return	.
步行	到	这	窗户	到	手表	为了	一些	令牌	的	她	返回	.

走到窗边，期待着她回来的迹象。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['splendə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

The	Indian	sun	was	blazing	in	all	its	splendour	on	the	tropical	leaves	and	flowers	,
这	印度	太阳	曾是	炽烈	在	全部	它是	辉煌	在	这	热带	树叶	和	花朵	,

印度的阳光灿烂夺目，照耀着热带的树叶和花朵。

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlɪz] - [hʌt] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] ['glɪtərɪŋ] [laɪk]

the	pathway	to	the	coolies	'	huts	was	one	long	line	of	white	dust	glittering	like
这	路径	到	这	苦力	-	小屋	曾是	一	长的	线	的	白色的	灰尘	闪闪发光	喜欢

[-]

[62]

[-]

通往苦力小屋的小路是一条长长的白色尘土带，闪闪发光[62]

['gəʊldən][sænd] ;

golden	sand	;
金的	沙	;

金色的沙滩；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn]

but	not	a	sound	could	be	heard	but	the	far	-	off	hum	of	the	workers	in
但	不是	一个	声音	可以	是	听到	但	这	远的	-	离开	哼	的	这	工人	在

[ðə; ði] ['kɒtn] ['fiːldz] ,

the	cotton	fields	,
这	棉布	字段	,

但除了远处棉田里工人的嗡嗡声外，什么声音也听不到。

[nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]['rəʊzə][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [və'rændə] ,

not	a	living	creature	to	be	seen	but	Rosa	in	the	shaded	verandah	,
不是	一个	活的	生物	到	是	已见	但	罗莎	在	这	阴影	阳台	,

除了树荫下的阳台上站着的罗莎之外，看不到任何活物。

[wɪð] - [tʃaɪld] ['slʌmbə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd]['niːgrəʊ] , [lɒŋ]

with	Maraquita's	child	slumbering	on	her	knees	,	and	an	aged	negro	,	long
和	-	孩子	沉睡	在	她	膝盖	,	和	一个	老年人	黑人	,	长的

[pɑːst] [wɜːk] ,

past	work	,
过去的	工作	,

玛拉基塔的孩子在她膝上熟睡，旁边是一位年迈的黑人，早已退休多年。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

who	was	warming	his	stiffened	limbs	in	the	sunshine	.
WHO	曾是	变暖	他的	僵硬	四肢	在	这	阳光	.

他正在阳光下晒着僵硬的四肢。

[hjuː] ['nɔːrɪs] [wɒtʃt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

Hugh	Norris	watched	impatiently	for	a	few	minutes	from	the	open	door	,
休	诺里斯	观看	不耐烦地	为了	一个	很少	分钟	从	这	打开	门	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

休·诺里斯在敞开的门外不耐烦地看了几分钟，然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

with	a	rapid	glance	at	his	watch	,	and	a	deep	sigh	,
和	一个	迅速的	瞥一眼	在	他的	手表	,	和	一个	深的	叹	,

他迅速瞥了一眼手表，深深地叹了口气。

[hiː; hi] [ʌn'wɪlɪŋli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

he	unwillingly	prepared	to	leave	the	bungalow	.
他	不情愿地	准备	到	离开	这	平房	.

他很不情愿地准备离开这间平房。

- [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , ['rəʊzə] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]

'	Be	a	good	girl	to	your	mistress	,	Rosa	,	'	he	said	,	as	he	passed	the
-	是	一个	好的	女孩	到	你的	情妇	,	罗莎	,	-	他	说	,	作为	他	通过了	这

['jeləʊ] [gɜːl] ;

yellow	girl	;
黄色的	女孩	;

“罗莎，要乖乖听你女主人的话，”他经过那个黄皮肤的女孩身边时说道；

- [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

'	take	great	care	of	her	and	the	baby	,
-	拿	伟大的	关心	的	她	和	这	婴儿	,

好好照顾她和宝宝。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]

and	I'll	bring	you	a	beautiful	string	of	beads	when	I	come	back	from
和	患病的	带来	你	一个	美丽的	细绳	的	珠子	什么时候	我	来	后退	从

['ɪŋglənd] . -

England	.	'
英格兰	.	-

我从英国回来的时候会给你带一串漂亮的珠子。

- [tæŋk][juː; jʊ] , ['es'eiˈaː] , - [rɪ'plaɪd] ['rəʊzə] .

'	Tank	you	,	sar	,	'	replied	Rosa	.
-	坦克	你	,	萨尔	,	-	回复	罗莎	.

“谢谢你，先生，”罗莎回答道。

- [aɪl] [biː; bi] ['beri] [gʊd] [ɔːl] [taɪm] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃɔːl] [tuː] , ['es'eiˈaː] . - [

'	I'll	be	berry	good	all	time	you	away	;	and	I'd	like	a	nice	shawl	too	,	sar	.	'	[
-	患病的	是	浆果	好的	全部	时间	你	离开	;	和	ID	喜欢	一个	好的	披肩	也	,	萨尔	.	-	[

-]

63	]
-	]

“您不在的时候，我会一直乖乖的；先生，我也想要一条漂亮的披肩。”[63]

- [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] ['bæʃfl] , ['rəʊzə] , - [rɪ'plaɪd] [hjuː] ['nɔːrɪs] , ['lɑːfɪŋ] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

'	Well	,	you're	not	bashful	,	Rosa	,	'	replied	Hugh	Norris	,	laughing	;	'	but	you	shall
-	出色地	,	你是	不是	害羞的	,	罗莎	,	-	回复	休	诺里斯	,	笑	;	-	但	你	将

[hæv; həv][ðə; ði] [ʃɔːl] [tuː] ,

have	the	shawl	too	,
有	这	披肩	也	,

“嗯，罗莎，你一点也不害羞，”休·诺里斯笑着回答说，“不过你也会得到那条披肩。”

[ɪf] [jʊl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

if	you'll	keep	your	promise	.
如果	你会	保持	你的	承诺	.

如果你能信守承诺的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] —

And	if	there	should	be	any	trouble	on	the	plantation	—	you	know	what	I	mean	—
和	如果	那里	应该	是	任何	麻烦	在	这	种植园	—	你	知道	什么	我	意思是	—

[teɪk] ['mɪsi] ['lɪzi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,

take	Missy	Lizzie	up	to	the	White	House	at	once	,
拿	米西	莉齐	向上	到	这	白色的	房子	在	一次	,

如果种植园里出了什么事——你知道我的意思——立刻把莉齐小姐带到白宫去。

[ænd; ənd][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [əˈbaʊt] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] . -

and	don't	mind	what	she	says	about	staying	here	.	'
和	不	头脑	什么	她	说道	关于	入住	这里	.	-

别在意她说的关于留在这里的事。

- [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['es'ei'a:] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ][fɪə(r)] .
' I understand , sar ; but nebber you fear .
- 我 理解 , 萨尔 ; 但 内伯 你 害怕 .

“我明白，先生；但别害怕。”

[di:] ['nɪgə(r)] [ɒn][dɪs][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][dæt] .
De niggers on dis plantation too good for dat .
德 黑鬼 在 迪斯 种植园 也 好的 为了 数据 .

这种植园里的黑鬼们太好了，不屑于做那种事。

[ðeɪ] ['lʌb] ['mæsə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['kɔ:rtni] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsi] [lɪz] , [ðeɪ] [daɪ]
They lub Massa and Missus Courtney ; and as for Missy Liz , they die
他们 路易 马萨 和 太太 考特尼 ; 和 作为 为了 米西 莉兹 , 他们 死
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [dæts] [dʒes] - [səʊ] .
for her — dat's jes ' so .
为了 她 — 数据 杰斯 - 所以 .

他们爱马萨和考特尼太太；至于莉兹小姐，他们为她而死——就是这样。

- ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
' Captain Norris gave a sigh of relief .
- 队长 诺里斯 给予 一个 叹 的 宽慰 .

诺里斯上尉松了一口气。

- [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['rəʊzə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hæpɪə] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;
' I hope so , Rosa , and it makes me happier to hear you say it ;
- 我 希望 所以 , 罗莎 , 和 它 制作 我 更快乐 到 听到 你 说 它 ;

“我希望如此，罗莎，听到你这么说我更高兴了；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['i:zi] .
but still I am not easy .
但 仍然 我 是 不是 简单的 .

但我仍然不是个容易对付的人。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [baɪ] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [nju:] [gaʊn] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][weə(r)]
But take this and buy yourself a new gown ; and remember , when you wear
但 拿 这 和 买 你自己 一个 新的 袍 ; 和 记住 , 什么时候 你 穿
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但拿着这个，给自己买件新礼服吧；记住，当你穿上它的时候，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] .
that you have promised me to be faithful .
那 你 有 承诺 我 到 是 忠实 .

你曾向我承诺过要忠诚。

- [hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [nəʊt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [-]
' He thrust a five - dollar note into her [64]
- 他 推力 一个 五 - 美元 笔记 进入 她 [-]

他把一张五美元的钞票塞进了她的嘴里[64]

[hænd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['jɜ:nɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ]
hand as he spoke , and with one yearning look in the direction of the negro
手 作为 他 辐 , 和 和 一 渴望 看 在 这 方向 的 这 黑人
['kwɔ:təz] ,
quarters ,
四分之一 ,

他一边说话一边用手比划着手势，还带着一丝渴望地望向黑人居住区的方向。

[wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [taʊn] .
walked rapidly away towards the town .
步行 快速 离开 向 这 镇 .

快步朝镇子的方向走去。

['rəʊzə] [rəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [nəʊt] .

Rosa	rolled	her	eyes	with	delight	at	the	feel	of	the	five	-	dollar	note	.
罗莎	滚动	她	眼睛	和	喜	在	这	感觉	的	这	五	-	美元	笔记	.

罗莎摸到那张五美元钞票，高兴地翻了个白眼。

- [hi:; hi] [gɒn] - [ku:n] [tu:] , - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ]['seɪpiənt][eə(r)] ;

'	He	gone	'	coon	too	,	'	she	thought	,	with	a	sapient	air	;
-	他	已消失	-	浣熊	也	,	-	她	想法	,	和	一个	有智慧的	空气	;

“他也变成浣熊了，”她带着一种自以为是的语气想；

- [dɑ:rz] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] ['mɪsi] [lɪz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .

'	dar's	another	what	Missy	Liz	have	done	for	.
-	达尔的	其他	什么	米西	莉兹	有	完毕	为了	.

'dar'是Missy Liz为之做出的另一项贡献。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [səʊ]['kwaɪət][ɔ:l][di:] [taɪm] .

And	she's	so	quiet	all	de	time	.
和	她是	所以	安静的	全部	德	时间	.

她一直都很安静。

[dæts] [wɒt] [bi:ts] [ˌem 'i:] .

Dat's	what	beats	me	.
数据	什么	节拍	我	.

这我也不明白。

- [peəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] “ [gɒn] ” [ɔ:(r)][nɒt] .

'	Pears	as	if	she	didn't	care	if	they	was	“	gone	”	or	not	.
-	梨	作为	如果	她	没有	关心	如果	他们	曾是	“	已消失	”	或者	不是	.

她好像根本不在乎梨子是否“消失”了。

[wɔ:l] , [ɪf] [deɪ] [ɔ:l] [gɪb] [ˌem 'i:] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [nəʊts] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]

Wall	,	if	dey	all	gib	me	five	-	dollar	notes	,	I	wish	there	was	a	thousand	of
墙	,	如果	戴	全部	吉布	我	五	-	美元	笔记	,	我	希望	那里	曾是	一个	千	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

墙啊，如果他们都给我五美元钞票，我希望有一千张。

- ['mi:nwaɪl] , ['lɪzi] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mæmi] ['kloʊiz] [strɔ:] ['mætrəs] ,

'	Meanwhile	,	Lizzie	was	kneeling	down	beside	Mammy	Chloe's	straw	mattress	,
-	同时	,	莉齐	曾是	跪着	向下	旁	妈咪	克洛伊的	稻草	床垫	,

与此同时，莉齐跪在克洛伊妈妈的稻草床垫旁。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi]['ɪntu:] [hɒt] [bɑ:θs] ,

putting	the	poor	little	black	baby	into	hot	baths	,
推杆	这	贫穷的	小的	黑色的	婴儿	进入	热的	浴室	,

把可怜的小黑宝宝放进热水澡里，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]

and	watching	by	it	as	tenderly	as	if	it	had	been	a	princess	of
和	观看	经过	它	作为	温柔地	作为	如果	它	有	到过	一个	公主	的

[ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,

the	blood	royal	,
这	血	皇家	,

并像对待一位拥有皇室血统的公主那样温柔地注视着它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [kən'vʌlʃnz] [hæd; həd] [si:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli]

until	the	attack	of	convulsions	had	ceased	,	and	it	was	sleeping	peacefully
直到	这	攻击	的	抽搐	有	停止	,	和	它	曾是	睡眠	和平地

[ɒn][ɪts] ['mʌðərz] [brest] [ə'gen] .

on	its	mother's	breast	again	.
在	它是	母亲的	胸部	再次	.

直到抽搐停止，它又安然地睡在母亲的怀里。

- [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] , [dæts] [dʒes] - ['wʌndəf(ə)l] !
' Dar now , dat's jes ' wonderful !
- 达尔 现在 , 数据 杰斯 - 精彩的 !

“Dar now, dat's jes” wonderful!

- [ɪk'skleɪmd] [-]
' exclaimed [65]
- 惊呼 [-]

'惊呼[65]

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dʌski] ['mɔːtəlz] , [huː] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] , -
the crowd of dusky mortals , who had anxiously watched her proceedings , '
这 人群 的 昏暗 凡人 , WHO 有 焦虑地 观看 她 诉讼程序 , -
[dæt] ['bæbi] [dʒes] - ['daɪɪn] - ,
dat babby jes ' dyin ' ,
数据 婴儿 杰斯 - 垂死 - ,

那群肤色黝黑的凡人，一直焦急地注视着她的一举一动，“那个婴儿快要死了”，

- [peəz] [æz; əz] [ðəʊ] [deθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bɒdi] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪf] - ,
' pears as though death was in its face , and its body cold and stiff a'ready ,
- 梨 作为 尽管 死亡 曾是 在 它是 脸 , 和 它是 身体 寒冷的 和 僵硬的 - ,

“梨子仿佛死神已至，身体冰冷僵硬，随时准备离去。”

[ænd; ənd] ['mɪsi] [lɪz] ['kɒmz] - [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Missy Liz comes ' long and touches it ,
和 米西 莉兹 来 - 长的 和 触摸 它 ,

然后 Missy Liz 走过来摸了摸它，

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and it's as well as ever in half an hour .
和 它是 作为 出色地 作为 曾经 在 一半 一个 小时 .

半小时后就一切就绪。

['mɪsi] [lɪz] , [juː; jʊ] [tuː] ['klevə(r)] !
Missy Liz , you too clever !
米西 莉兹 , 你 也 聪明的 !

米西·莉兹，你太聪明了！

[juː; jʊ] [laɪk] [diː] [lɔːd] , [huː] ['tʌtʃɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] - [wel] [ə'gen] .
You like de Lord , Who touches with little finger , and ebberybody well again .
你 喜欢 德 主 , WHO 触摸 和 小的 手指 , 和 - 出色地 再次 .

你喜欢德·洛德，他用小指触摸，然后又把每个人都弄得安然无恙。

[juː; jʊ] [dʒes] - [waɪt] ['eɪndʒl] , ['mɪsi] [lɪz] — [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [dæt] . -
You jes ' white angel , Missy Liz — no mistake about dat . '
你 杰斯 - 白色的 天使 , 米西 莉兹 — 不 错误 关于 数据 . -

你就是我们的白天使，米西·莉兹——这一点毋庸置疑。

- [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
' My dear friends , you make too much of my poor services for you .
- 我的 亲爱的 朋友们 , 你 制作 也 很多 的 我的 贫穷的 服务 为了 你 .

“我亲爱的朋友们，你们太看重我微不足道的服务了。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [duː; də] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː]
You could all do nearly as much for yourselves , if you would only let me
你 可以 全部 做 几乎 作为 很多 为了 你们自己 , 如果 你 会 仅有的 让 我
[tiːtʃ] [juː; jʊ] .
teach you .
教 你 .

如果你们愿意让我教你们，你们几乎都能自己做到同样的事情。

['mæmi] ['kləʊi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [sɪk] .
Mammy Chloe made her baby sick .
妈咪 克洛伊 制成 她 婴儿 生病的 .

克洛伊妈妈让她的宝宝生病了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] ['jestədeɪ] . -
She says she gave it some sweet potato yesterday . '
她 说道 她 给予 它 一些 甜的 土豆 昨天 . -

她说她昨天喂了它一些红薯。

- ['əʊnli]['taɪni] - [bɪt] , ['mɪsi] [lɪz] , [aʊt] [ɔb][maɪ] [əʊn] [maʊθ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
' Only tiny leetel bit , Missy Liz , out ob my own mouth ! ' cried the mother .
- 仅有的 微小的 - 少量 , 米西 莉兹 , 出去 奥布 我的 自己的 嘴 ! - 哭 这 母亲 .

“只有一小口，莉兹小姐，是从我自己嘴里吐出来的！”母亲喊道。

- [haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['kləʊi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv] [θriː]
' However little it was , Chloe , it was too much for a baby of three
- 然而 小的 它 曾是 , 克洛伊 , 它 曾是 也 很多 为了 一个 婴儿 的 三
[deɪz] [əʊld] .
days old .
天 老的 .

“克洛伊，虽然量不多，但对一个出生仅三天的婴儿来说，还是太多了。”

[haʊ] [-]
How [66]
如何 [-]

如何[66]

['ɒf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [brest] ?
often must I tell you to give your little infants nothing but the breast ?
经常 必须 我 告诉 你 到 给 你的 小的 婴儿 没有什么 但 这 胸部 ?

我是否经常要告诉你们，除了母乳之外，什么都不要给你们的小婴儿吃?

[jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][ɪz] [seɪf] [ə'gen] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][raɪs]
Your baby is safe again now , but if you feed her with potatoes , and rice
你的 婴儿 是 安全的 再次 现在 , 但 如果 你 喂养 她 和 土豆 , 和 米
,
,
,

你的宝宝现在安全了，但是如果你给她喂土豆和米饭，

[ænd; ənd] [bred] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] ,
and bread , she will have another fit ,
和 面包 , 她 将要 有 其他 合身 ,

吃了面包，她又会发作。

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and next time I may be able to do nothing for her .
和 下一个 时间 我 可能 是 有能力的 到 做 没有什么 为了 她 .

下次我可能就帮不了她了。

- [ˌhɪərə'pɒn] [rəʊz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] ['vɔɪsɪz] .
' Hereupon rose a chorus of dissentient voices .
- 于是 玫瑰 一个 合唱 的 持不同意见者 声音 .

于是，反对的声音此起彼伏。

- [əʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , [haʊ] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [dæt] ?
' Oh , Missy Liz , how you saying dat ?
- 哦 , 米西 莉兹 , 如何 你 说 数据 ?

“哦，莉兹小姐，你怎么这么说？”

[juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)] - , ['mɪsi] [lɪz] .
You can cure ebberyting , Missy Liz .
你 能 治愈 - , 米西 莉兹 .

莉兹小姐，你可以治好癫痫发作。

[juː; jʊ] ['mendɪd] ['dɪkiz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [kjʊəd] [əʊld][dʒeɪks] ['ruːmətɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [diː] [laɪf]
You mended Dicky's arm , and cured old Jake's rheumatiz , and bringed de life
你 已修复 迪基的 手臂 , 和 治愈 老的 杰克的 风湿病 , 和 带来 德 生活
[bæk] [tuː; tə] - ,
back to Clairey ,
后退 到 - ,

你治好了迪基的胳膊，治好了老杰克的风湿病，还让克莱尔重获新生。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][diː]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] . -
when she fell into de water , and was dead . '
什么时候 她 跌倒 进入 德 水 , 和 曾是 死的 . -

她掉进水里后就死了。

- [nəʊ] , [nəʊ] ! - [dis'kleim] ['lɪzi] , ['lɑːfɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ded] , ['betsi] .
' No , no ! ' disclaimed Lizzie , laughing , ' she wasn't dead , Betsy .
- 不 , 不 ! - 已声明 莉齐 , 笑 , - 她 不是 死的 , 贝齐 .

“不，不！”莉齐笑着否认道，“她没死，贝齐。”

[ai] [kænt] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] . -
I can't go as far as to bring the dead to life again . '
我 不能 去 作为 远的 作为 到 带来 这 死的 到 生活 再次 . -

我不能做到让死者复活。

- [bliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['mɪsi] [lɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [dʒes] - ['wʌndəf(ə)l] [ɔːl] [raʊnd] ;
' B'lieve you could , Missy Liz , if you tried , for you'se jes ' wonderful all round ;
- 相信 你 可以 , 米西 莉兹 , 如果 你 尝试 , 为了 你 杰斯 - 精彩的 全部 圆形的 ;

“相信你，莉兹小姐，只要你努力，你就能做到，因为你各方面都很棒；

[ænd; ənd][diː] ['nɪgə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [frend] — [dæts][səʊ] . - [-]
and de niggers nebber had a better friend — dat's so . ' [67]
和 德 黑鬼 内伯 有 一个 更好的 朋友 — 数据 所以 . - [-]

黑人再也没有比他更好的朋友了——就是这样。[67]

- [eɪ] , ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [seɪ] [dæt][lɑːst] [naɪt] , ['ɑːnti] [bel] .
' Ay , Massa Courcelles say dat last night , Auntie Bell .
- 哎 , 马萨 库尔塞勒斯 说 数据 最后的 夜晚 , 阿姨 钟 .

“哎，库尔塞勒斯先生昨晚是这么说的，贝尔阿姨。”

[hiː; hi] [seɪ] ['mæsə] ['kɔːrtni] [ænd; ənd][diː]['ʌðə(r)] ['plæntəz] [dæm][bæd] [træʃ] , [ænd; ənd]['betə(r)] [aʊt] [ɔb]
He say Massa Courtney and de other planters dam bad trash , and better out ob
他 说 马萨 考特尼 和 德 其他 花盆 坝 坏的 垃圾 , 和 更好的 出去 奥布
[diː] [weɪ] ;
de way ;
德 方式 ;

他说，考特尼先生和其他种植园主把垃圾扔得乱七八糟，最好赶紧滚蛋；

[bʌt; bət]['nəʊbədi][mʌst; məst] [hɜːt] ['mɪsi] [lɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [diː] ['nɪgə(r)] - [frend] , [ænd; ənd]['lʌb] -
but nobody must hurt Missy Liz , because she's de niggers ' friend , and lub '
但 无人 必须 伤害 米西 莉兹 , 因为 她是 德 黑鬼 - 朋友 , 和 路易 -
[ɪm] [dʒes] - [laɪk] [hɜː'self] . -
em jes ' like herself . '
呃 杰斯 - 喜欢 她自己 . -

但是谁都不能伤害米西·莉兹，因为她是黑鬼的朋友，她爱他们就像爱自己一样。

- [mə'sjɜ:] [di:] [kʊr'sɛlz] ! - ['ekəud] ['lɪzi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ni:gres] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]
' **Monsieur de Courcelles ! ' echoed Lizzie , thinking the negress had made some**
- 先生 德 库尔塞勒斯 ! - 回声 莉齐 , 思维 这 黑人女性 有 制成 一些
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

“库尔塞勒先生！”莉齐附和道，以为那个黑人女子弄错了什么。

- [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [lɑ:st] [naɪt] ?
' **How could he have said that last night ?**
- 如何 可以 他 有 说 那 最后的 夜晚 ?

“他昨晚怎么会说出那样的话？”

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ɪn][sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] . -
He is not in San Diego . '
他 是 不是 在 圣 迭戈 . -

他不在圣地亚哥。

- ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [nɒt][ɪn][sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] ? - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['betsi] .
' **Massa Courcelles not in San Diego ? ' repeated the shrill voice of Betsy .**
- 马萨 库尔塞勒斯 不是 在 圣 迭戈 ? - 重复 这 尖锐 嗓音 的 贝齐 .

“库尔塞勒斯先生不在圣地亚哥吗？”贝齐尖声重复道。

- [əʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , [hu:] [tel] [ju:; jʊ][dæt][ˌeɪ 'ɑ:(r)][laɪ] ?
' **Oh , Missy Liz , who tell you dat ar lie ?**
- 哦 , 米西 莉兹 , WHO 告诉 你 数据 ar 说谎 ?

“哦，莉兹小姐，谁告诉你那是谎言？”

['mæsə] [kʊr'sɛlz] [li:v] [di:][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [jet] .
Massa Courcelles nebber leave de plantation yet .
马萨 库尔塞勒斯 内伯 离开 德 种植园 然而 .

马萨·库尔塞勒 (Massa Courcelles) 还没有离开种植园。

[hi:z] ['lɪvɪŋ] [ʌp][æt; ət][əʊld]['dʒɑ:ʃɪz] ['ʃænti] , ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][di:]['ævənju:] ,
He's living up at old Josh's shanty , t'other side of de avenue ,
他是 活的 向上 在 老的 乔希的 棚屋 , 另一个 边 的 德 大街 ,

他住在老乔希的棚屋里，就在大街的另一边。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋz] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz]
and he comes along of evenings , and talks to us all of our troubles
和 他 来 沿着 的 晚上 , 和 会谈 到 我们 全部 的 我们的 麻烦
.
:
.

他晚上会过来，和我们谈起我们的所有烦恼。

- ['lɪzɪz] [braʊ] [flʌʃt] ['dɑ:kli] .
' **Lizzie's brow flushed darkly .**
- 莉齐的 眉头 酡 黑暗 .

莉齐的眉头涨得通红。

[wɒt] [-]
What [68]
什么 [-]

什么[68]

[kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] [di:] [kʊr'sɛlz] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑ:rd] ?
could be the meaning of Henri de Courcelles hiding himself on Beauregard ?
可以 是 这 意义 的 亨利 德 库尔塞勒斯 隐藏 他自己 在 博雷加德 ?

这是否意味着亨利·德·库尔塞勒藏身于博雷加尔岛上?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

For	what	reason	was	he	hanging	about	the	plantation	,
为了	什么	原因	曾是	他	绞刑	关于	这	种植园	,

他为什么会在种植园附近徘徊?

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][əb'hɔː(r)] ?

and	mixing	familiarly	with	the	people	whom	he	professed	to	abhor	?
和	混合	熟悉地	和	这	人们	谁	他	声称	到	痛恨	?

他竟然与自己声称憎恶的人亲密交往?

- [ænd; ənd] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'faɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ɪəz] ,

'	And	what	troubles	have	you	that	you	can	confide	to	a	gentleman's	ears	,
-	和	什么	麻烦	有	你	那	你	能	信任	到	一个	绅士的	耳朵	,

['betsi] ?

Betsy	?
贝齐	?

“贝茜，你有什么烦恼可以向一位绅士倾诉呢？”

- [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] [rɪ'pruːvɪŋli] .

'	she	demanded	reprovingly	.
-	她	要求	责备地	.

她责备地问道。

- [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]

'	Monsieur	de	Courcelles	was	not	so	kind	to	you	whilst	he	was	your
-	先生	德	库尔塞勒斯	曾是	不是	所以	种类	到	你	而	他	曾是	你的

['əʊvəsɪə(r)] ,

overseer	,
监工	,

“库尔塞勒先生在你担任监工期间对你并不友善。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪm] [naʊ] .

that	you	should	expect	to	find	a	friend	in	him	now	.
那	你	应该	预计	到	寻找	一个	朋友	在	他	现在	.

你现在可以期待和他成为朋友。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,

There	is	some	deeper	meaning	,	I	am	afraid	,	in	his	pretended	interest	in	you	,
那里	是	一些	更深	意义	,	我	是	害怕的	,	在	他的	假装	兴趣	在	你	,

恐怕他假装对你感兴趣背后另有深意。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] . -

than	that	of	making	your	life	more	comfortable	.	'
比	那	的	制作	你的	生活	更多的	舒服的	.	-

比起让你的生活更舒适，这更重要。

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] ['lɪzi] !

'	You	may	well	say	that	,	Miss	Lizzie	!
-	你	可能	出色地	说	那	,	错过	莉齐	!

“你说的很有道理，莉齐小姐！”

- [kraɪd] [dʒə'ruːʃə] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

'	cried	Jerusha	,	who	was	standing	in	the	crowd	,	with	her	baby	in	her	arms
-	哭	杰鲁莎	,	WHO	曾是	常设	在	这	人群	,	和	她	婴儿	在	她	武器

.

:
.

“杰鲁莎抱着孩子站在人群中，喊道。”

- [dæt][mæn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət] [hɪm'self] .

'	Dat	man	nebber	sorry	for	nobody	but	himself	.
-	数据	男人	内伯	对不起	为了	无人	但	他自己	.

那个人除了自己，从不为任何人感到抱歉。

[wɒt] [hiː; hi][keə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [hɑːd] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [bæks] [eɪk] [wɪd] [diː] [sʌn] , [ɔː(r)]

What	he	care	if	our	work	is	hard	,	or	our	backs	ache	wid	de	sun	,	or
什么	他	关心	如果	我们的	工作	是	难的	,	或者	我们的	背部	疼痛	宽	德	太阳	,	或者

他才不在乎我们的工作是否辛苦，或者我们的背是否被太阳晒得酸痛，或者

['aʊə(r)] [-]

our	[	69	]
我们的	[	-	]

我们的[69]

[hʌt] [ɪz] [dɑːk] , [ɔː(r)][diː] [fuːd] ['kɒmən] ?

huts	is	dark	,	or	de	food	common	?
小屋	是	黑暗的	,	或者	德	食物	常见的	?

小屋里很黑，还是食物匮乏?

[dɪd] [hiː; hi][keə(r)] [wen] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [baʊd] [wɪd] [peɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [wɪd] [ʃeɪm] ,

Did	he	care	when	my	back	was	bowed	wid	pain	,	and	my	head	wid	shame	,
做过	他	关心	什么时候	我的	后退	曾是	鞠躬	宽	疼痛	,	和	我的	头	宽	耻辱	,

当我的背因疼痛而弯曲，我的头因羞愧而低垂时，他会在意吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [stænd] [ə'pɒn] [maɪ] [legz] ?

and	I	couldn't	hardly	stand	upon	my	legs	?
和	我	不能	几乎	站立	之上	我的	腿	?

我几乎站都站不稳了?

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [streɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['liːtl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [diː] — [en][juː; jʊ] !

Didn't	he	strike	me	and	my	poor	leetle	boy	,	and	say	,	"	D	—	n	you	!
没有	他	罢工	我	和	我的	贫穷的	小精灵	男生	,	和	说	,	"	D	—	n	你	!

他难道没有打我和我可怜的小儿子，还骂道："该死的！"

[gəʊ] [hel] !

Go	hell	!
去	地狱	!

去死吧!

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] " ? -

I	make	you	work	like	a	dog	"	?	'
我	制作	你	工作	喜欢	一个	狗	"	?	-

"我让你像狗一样干活"?

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , [dʒə'ruːʃə] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] ,

'	Hush	,	hush	,	Jerusha	!	'	exclaimed	Lizzie	,
-	嘘	,	嘘	,	杰鲁莎	!	-	惊呼	莉齐	,

"嘘，嘘，杰鲁莎！"莉齐喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['kaɪndli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd]

as	she	rose	and	placed	her	hand	kindly	on	the	shoulder	of	the	excited
作为	她	玫瑰	和	放置	她	手	亲切地	在	这	肩膀	的	这	兴奋的

['kuːli] .

coolie	.
苦力	.

她起身，亲切地把手放在兴奋的苦力的肩膀上。

- [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

'	I	know	you	have	had	your	troubles	,	my	poor	girl	.
-	我	知道	你	有	有	你的	麻烦	,	我的	贫穷的	女孩	.

我知道你经历了很多苦难，我可怜的孩子。

[ai] [nəʊ] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] [hæz; həz] [rɒŋd] [juː; jʊ] ['terəbli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ]

I	know	Monsieur	de	Courcelles	has	wronged	you	terribly	,	but	you	must	try
我	知道	先生	德	库尔塞勒斯	有	冤枉	你	可怕	,	但	你	必须	尝试

[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

to	be	patient	,
到	是	病人	,

我知道库尔塞勒先生对你做了非常过分的事，但你必须尽量保持耐心。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] , [æz; əz] — [æz; əz] — [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmtaɪmz] .

and	forgive	,	as	—	as	—	we	all	have	to	do	sometimes	.
和	原谅	,	作为	—	作为	—	我们	全部	有	到	做	有时	.

并且要学会原谅，就像我们所有人有时都必须做的那样。

- [bʌt; bət][dʒə'ruːʃə] [ʃʊk] [ðə; ði] [kəm'pæʃənit] [tʌtʃ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .

'	But	Jerusha	shook	the	compassionating	touch	off	her	.
-	但	杰鲁莎	摇晃	这	富有同情心	触碰	离开	她	.

但杰鲁莎甩开了那份怜悯的抚摸。

- [nəʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['laʊdli] , - [ai][kænt] [fə'gɪv] .

'	No	,	Missy	Liz	,	'	she	said	loudly	,	'	I	can't	forgive	.
-	不	,	米西	莉兹	,	-	她	说	高声	,	-	我	不能	原谅	.

“不，莉兹小姐，”她大声说道，“我无法原谅。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn][kaɪnd] [wɜːd] , [aɪz] [hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [-]

If	he	had	given	me	one	kind	word	,	I'se	have	worked	for	him	to	[	70	]
如果	他	有	给定	我	一	种类	单词	,	伊塞	有	工作	为了	他	到	[	-	]

如果他曾对我说过一句好话，我就会为他工作[70]

[maɪ][lɑːst] [deɪ] , [ænd; ənd] [biːn] [glæd]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

my	last	day	,	and	been	glad	only	to	see	him	well	and	happy	;
我的	最后的	天	,	和	到过	高兴的	仅有的	到	看	他	出色地	和	快乐的	;

我最后一天，只庆幸看到他身体健康、心情愉快；

[bʌt; bət] [hiːz] [bæd] [ɔːl] [θruː] , [tuː; tə][diː] ['veri] [kɔː(r)] .

but	he's	bad	all	through	,	to	de	very	core	.
但	他是	坏的	全部	通过	,	到	德	非常	核	.

但他从里到外都是个坏人。

[hiː; hi] [rɒŋ] [mɔː(r)][dæn][ˌem 'iː] .

He	wrong	more	dan	me	.
他	错误的	更多的	担	我	.

他错得比我多。

[ɑː] , [ai] [nəʊ] ['plenti] [tɪŋz] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] !

Ah	,	I	know	plenty	tings	people	not	thinking	!
啊	,	我	知道	很多	事物	人们	不是	思维	!

啊，我知道很多人们想不到的事情！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] - [saɪt] ['dɛsi] ['nɪgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] - ,

and	now	he	come	and	'	cite	dese	niggers	to	revenge	demselves	,
和	现在	他	来	和	-	引用	这些	黑鬼	到	复仇	-	,

现在他却来煽动这些黑鬼进行报复。

[ænd; ənd] [send] [ɔːl] [diː] ['plæntəz] [aʊt] [ɒv; əv][diː]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [kiːp] [diː] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə] [əʊn]

and	send	all	de	planters	out	of	de	island	,	and	keep	de	fields	for	dere	own
和	发送	全部	德	花盆	出去	的	德	岛	,	和	保持	德	字段	为了	德雷	自己的

[juːz] .

use	.
使用	.

将所有种植者遣送出岛，并将田地据为己有。

[dæt][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] “ ['peɪɪŋ] [aʊt] ” ['sʌmbədi] , ['mɪsi] [lɪz] .

Dat	his	way	of	“	paying	out	”	somebody	,	Missy	Liz	.
数据	他的	方式	的	“	付费	出去	”	某人	,	米西	莉兹	.

这是他“支付”某人报酬的方式，米西·莉兹。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dɛsi] ['piːp(ə)l] [raɪz] - [genst] [diː]

But	I	know	him	and	his	dark	ways	,	and	if	dese	people	rise	-	gainst	de
但	我	知道	他	和	他的	黑暗的	方式	,	和	如果	这些	人们	上升	-	对抗	德

['plæntəz] ,

planters	,
花盆	,

但我了解他，也了解他的阴暗行径，如果这些人起来反抗种植园主，

['mæsə] [kʊr'sɛlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][diː][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] . -

Massa	Courcelles	shall	be	de	first	to	go	,	if	I	kill	him	with	my	own	hand	.	-
马萨	库尔塞勒斯	将	是	德	第一的	到	去	,	如果	我	杀	他	和	我的	自己的	手	.	-

如果我亲手杀了马萨·库尔塞勒斯，他必第一个死。

- [raɪz] !

-	Rise	!
-	上升	!

'上升!

- [kraɪd] ['lɪzi] [ɪn'dɪgnəntli] .

-	cried	Lizzie	indignantly	.
-	哭	莉齐	愤慨地	.

“莉齐愤愤不平地喊道。”

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz]

-	Surely	,	after	all	the	kindness	they	have	experienced	from	Mr	and	Mrs
-	一定	,	后	全部	这	仁慈	他们	有	经验丰富的	从	先生	和	太太

['kɔːrtni] ,

Courtney	,
考特尼	,

“想必，在他们从考特尼夫妇那里得到了那么多恩惠之后，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɒn] [ðɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] .

there	is	no	one	on	this	plantation	so	wicked	as	to	dream	of	rising	.
那里	是	不	一	在	这	种植园	所以	邪恶	作为	到	梦	的	上升	.

这片种植园里没有一个人邪恶到妄想飞黄腾达。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

What	should	they	do	it	for	?
什么	应该	他们	做	它	为了	?

他们为什么要这样做?

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [-]

What	more	can	they	desire	than	they	already	[	71	]
什么	更多的	能	他们	欲望	比	他们	已经	[	-	]

他们还能奢求什么呢? [71]

[pə'zes] ?

possess	?
具有	?

具有?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][hændz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][mɔː(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən]

There	are	no	hands	on	the	island	more	looked	after	and	cared	for	than
那里	是	不	双手	在	这	岛	更多的	看起来	后	和	关心	为了	比

[ðəʊz] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑːrd] . -

those	on	Beauregard	.	-
那些	在	博雷加德	.	-

岛上没有哪一群人比博雷加德岛上的人们更受照顾和关怀了。

- [ai] [də'nəʊ] [dæt] , - [tʃaɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [vɔɪs] .
' I dunno dat , ' chimed in a discontented voice .
- 我 不知道 数据 , - 齐声说道 在 一个 不满 嗓音 .

“我不知道，”一个不满的声音插嘴道。

- [sæn; sɑːn] ['suːsi] ['nɪgə(r)] [gets] [ə; eɪ] [tɒt] [ɒv; əv] [rʌm] [naɪt] ,
' San Souci niggers gets a tot of rum ebery night ,
- 圣 苏西 黑鬼 获得 一个 总计 的 朗姆酒 埃伯里 夜晚 ,

“圣苏西的黑人每晚都能喝到一小杯朗姆酒。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第3/7页

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [mɔː(r)] [miːt] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] . -

and	a	quarter	of	a	pound	more	meat	than	we	do	.	'
和	一个	四分之一	的	一个	磅	更多的	肉	比	我们	做	.	-

而且比我们多四分之一磅肉。

- [huː] [sed] [ðæt] ? - [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] ['kwɪkli] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

'	Who	said	that	?	'	exclaimed	Lizzie	quickly	,	turning	round	.
-	WHO	说	那	?	-	惊呼	莉齐	迅速地	,	转弯	圆形的	.

“谁说的？”莉齐猛地转过身，惊呼道。

- [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['sæli] !

'	Ah	,	it	was	you	,	Aunt	Sally	!
-	啊	,	它	曾是	你	,	阿姨	莎莉	!

“啊，原来是你，莎莉阿姨！”

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['greɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [wɪð] ['fiːvə(r)] [θriː] [wiːks]

That's	a	nice	grateful	thing	to	say	,	when	you	were	down	with	fever	three	weeks
那就是	一个	好的	感激的	事物	到	说	,	什么时候	你	是	向下	和	发烧	三	周

[ðɪs] [jɪə(r)] ,

this	year	,
这	年	,

今年你发烧卧床三周，说出这样一句充满感激之情的话，真是太好了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ] [streʊk]

and	received	your	wages	all	the	same	,	though	you	couldn't	do	a	stroke
和	已收到	你的	工资	全部	这	相同的	,	尽管	你	不能	做	一个	中风

[ɒv; əv] [wɜːk] .

of	work	.
的	工作	.

即使你一动不动，你也照常领到了工资。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	the	best	return	you	can	make	,	is	it	?
那就是	这	最好的	返回	你	能	制作	,	是	它	?

这是你能获得的最佳回报，对吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ][sæn; sɑːn] ['suːsi] [hændz] [get]['ekstrə]['ræʃ(ə)nz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

And	you	know	why	the	San	Souci	hands	get	extra	rations	well	enough	,
和	你	知道	为什么	这	圣	苏西	双手	得到	额外的	口粮	出色地	足够的	,

你很清楚为什么圣苏西的士兵能得到额外的口粮。

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [swɒmp] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'helθi] [ɪn]

—	because	the	plantation	is	so	near	the	swamp	,	and	so	unhealthy	in
—	因为	这	种植园	是	所以	靠近	这	沼泽	,	和	所以	不良	在

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

——因为种植园离沼泽太近，因此环境非常不健康，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ðeə(r)] [taɪm] [daʊn] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd]['eɪgjuː] .

that	they	are	half	their	time	down	with	fever	and	ague	.
那	他们	是	一半	他们的	时间	向下	和	发烧	和	疟疾	.

他们有一半的时间都处于发烧和疟疾的困扰中。

[juː; jʊ] [-]
You [72]
你 [-]

你[72]

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]
ought to be ashamed of yourself , to set such a bad example to the
应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 到 放 这样的 一个 坏的 例子 到 这
['ʌðə(r)z] . -
others . '
其他的 . -

你应该感到羞耻，给别人树立了这么坏的榜样。

- [aɪ]['əʊnlɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['sæli] ['sʌlkɪli] .
' I only repeating what Massa Courcelles say , ' replied Aunt Sally sulkily .
- 我 仅有的 重复 什么 马萨 库尔塞勒斯 说 , - 回复 阿姨 莎莉 闷闷不乐 .

“我只是重复库尔塞勒老爷的话而已。”萨莉姨妈闷闷不乐地回答道。

- [ðen] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
' Then Monsieur de Courcelles should be ashamed of himself .
- 然后 先生 德 库尔塞勒斯 应该 是 羞愧 的 他自己 .

那么，库尔塞勒先生应该感到羞耻。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [kən'tɪnjuːd] ['lɪzi] ['wɔːmli] .
I have no hesitation in saying it , ' continued Lizzie warmly .
我 有 不 犹豫 在 说 它 , - 持续 莉齐 热情地 .

“我毫不犹豫地说，”莉齐热情地继续说道。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ɔːl] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
' I have been brought up amongst you all since I was a little child ,
- 我 有 到过 带来 向上 在 你 全部 自从 我 曾是 一个 小的 孩子 ,

“我从小就和你们一起长大，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['triːtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv]
and I am a witness to the kind and indulgent treatment you have
和 我 是 一个 证人 到 这 种类 和 放纵的 治疗 你 有
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] .
received from your employers .
已收到 从 你的 雇主 .

我亲眼见证了你的雇主对你给予的优待和宽容。

['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [hæz; həz]['nevə(r)] [speəd] ['mʌni] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hændz]
Mr Courtney has never spared money or trouble to make his hands
先生 考特尼 有 绝不 幸存 钱 或者 麻烦 到 制作 他的 双手
['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
comfortable and happy ,
舒服的 和 快乐的 ,

考特尼先生从不吝惜金钱和精力，只为让自己的双手舒适愉悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
and if you have ever had any cause of complaint ,
和 如果 你 有 曾经 有 任何 原因 的 抱怨 ,

如果您曾有任何不满之处，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'genst] [ðɪs] ['veri] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪn'saɪtɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'beljəs]
it has been against this very man who is inciting you now to feel rebellious
它 有 到过 反对 这 非常 男人 WHO 是 煽动 你 现在 到 感觉 叛逆的
[ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] ! -
and ungrateful ! '
和 忘恩负义 ! -

正是这个人煽动你们产生叛逆和忘恩负义的情绪！

- [diː] - ['əʊnli][ækt][ɒn][diː] ['mæsəz] ['ɔːdərs] , - ['grʌmbld] [ɑːnt] ['sæli] [ə'gen] .
' De oberseer only act on de Massa's orders , ' grumbled Aunt Sally again .
- 德 - 仅有的 行为 在 德 马萨的 订单 , - 咕哝 阿姨 莎莉 再次 .

“上司只会执行老爷的命令，”萨莉姨妈又抱怨道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] ! - [kraɪd] ['lɪzi] [ɪn'dɪgnəntli] . [-]
' It is not true ! ' cried Lizzie indignantly . [73]
- 它 是 不是 真的 ! - 哭 莉齐 愤慨地 . [-]

“这不是真的！”莉齐愤愤不平地喊道。[73]

- ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ['nevə(r)] ['ɔːdəd] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
' Mr Courtney never ordered Monsieur de Courcelles to do anything that was
- 先生 考特尼 绝不 订购 先生 德 库尔塞勒斯 到 做 任何事物 那 曾是
['kruːəl][ɔː(r)][ʌn'dʒʌst] .
cruel or unjust .
残忍的 或者 不公正 .

“考特尼先生从未命令德·库尔塞勒先生做任何残忍或不公正的事情。”

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He left a great deal of power in his hands ,
他 左边 一个 伟大的 交易 的 力量 在 他的 双手 ,

他留下了很大的权力，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] ;
because he believed him to be a good man , and worthy of his trust ;
因为 他 相信 他 到 是 一个 好的 男人 , 和 值得 的 他的 相信 ;

因为他相信他是一个好人，值得信任；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sent] [ə'weɪ] . -
but he found out his mistake , and that is why he has been sent away . '
但 他 成立 出去 他的 错误 , 和 那 是 为什么 他 有 到过 发送 离开 . -

但他发现自己犯了错误，所以才被遣送走了。

- ['mɪsi] [lɪz] [spiːks] [gɑːdz] [truːθ] , - [ɪk'skleɪmd] [dʒə'ruːʃə] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][duː; də]
' Missy Liz speaks God's truth , ' exclaimed Jerusha , ' and you niggers know she do
- 米西 莉兹 说话 神的 真相 , - 惊呼 杰鲁莎 , - 和 你 黑鬼 知道 她 做
!
!
!

“米西·莉兹说的是上帝的真理，”杰鲁莎喊道，“你们这些黑鬼都知道她说的是真理！”

[wɒt] ['hæznt][dæt][mæn] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
What hasn't dat man done to us ?
什么 还没有 数据 男人 完毕 到 我们 ?

那个人还对我们做过什么?

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [stɑːv] [əʊld][dʒeɪks][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] - [kɔːz] [hiː; hi][nɒt] [kliːn] [hɔːs] ['prɒpə(r)] ?
Didn't he starve old Jakes for three days ' cause he not clean horse proper ?
没有 他 饿死 老的 杰克斯 为了 三 天 - 原因 他 不是 干净的 马 恰当的 ?

他是不是因为老杰克斯没有好好清洗马匹，就把他饿了三天?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [straɪk] [ɑːnt] ['hænə] - [krɒs] [diː] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
and didn't he strike Aunt Hannah ' cross de face with his whip ,
和 没有 他 罢工 阿姨 汉娜 - 叉 德 脸 和 他的 鞭 ,

他不是还用鞭子抽了汉娜阿姨的脸吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [diː] - - [kʌm] [aʊt] ?
and make de ' sypelas come out ?
和 制作 德 - - 来 出去 ?

让 de 'sypelas 出来?

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][lɪb] [dɪə] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

Didn't	he	take	me	up	to	his	bungalow	,	and	tell	me	I	lib	dere	all	my	life	,
没有	他	拿	我	向上	到	他的	平房	,	和	告诉	我	我	库	德雷	全部	我的	生活	,

他不是带我去他的小屋，告诉我我可以在那里度过余生吗?

[ænd; ənd][den] [kɪk] [ˌem 'iː][aʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] - [kɔːz] [aɪ][gɒt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['beɪbi] ?

and	den	kick	me	out	like	a	dog	'	cause	I	got	a	poor	leetel	baby	?
和	丹	踢	我	出去	喜欢	一个	狗	-	原因	我	得到	一个	贫穷的	-	婴儿	?

然后因为我有个可怜的小宝宝，就把我像狗一样赶出去?

['hævnt] [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [sed] , [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] , [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [-]

Haven't	you	niggers	said	,	times	out	of	mind	,	you'd	like	to	kill	him	for	[	74	]
还没有	你	黑鬼	说	,	时代	出去	的	头脑	,	你会	喜欢	到	杀	他	为了	[	-	]

你们这些黑鬼不是说过无数次要杀了他吗? [74]

[ɔːl][hiː; hi] [dʌn] ,

all	he	done	,
全部	他	完毕	,

他所做的一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] - [kɔːz] ['mɪsi] [lɪz] [laɪk] [hɪm][dæt][hiː; hi] ['wʌznt] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

and	that	it	was	only	'	cause	Missy	Liz	like	him	dat	he	wasn't	dead	long	ago	?
和	那	它	曾是	仅有的	-	原因	米西	莉兹	喜欢	他	数据	他	不是	死的	长的	前	?

难道仅仅是因为 Missy Liz 喜欢他，他才没死太久吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [sez] “ [nəʊ] ” [naʊ] , [den] [juːz] [ɔːl]['laɪəz] ,

If	you	says	“	No	”	now	,	den	you'se	all	liars	,
如果	你	说道	“	不	”	现在	,	丹	你	全部	说谎者	,

如果你们现在说“不”，那你们都是骗子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [træʃ] [dæt][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] . -

and	a	lot	of	trash	dat	is	afraid	to	stick	to	your	own	words	.	'
和	一个	很多	的	垃圾	数据	是	害怕的	到	戳	到	你的	自己的	字	.	-

很多垃圾都不敢坚持自己说过的话。

- [dʒə'ruːʃə][ɪz] [raɪt] , - [sed] ['lɪzi] .

'	Jerusha	is	right	,	'	said	Lizzie	.
-	杰鲁莎	是	正确的	,	-	说	莉齐	.

“杰鲁莎说得对，”莉齐说。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'freɪd][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'genst] [hɪm] , [waɪlst]

'	You	were	all	afraid	of	Monsieur	de	Courcelles	,	and	spoke	against	him	,	whilst
-	你	是	全部	害怕的	的	先生	德	库尔塞勒斯	,	和	辐	反对	他	,	而

[hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['əʊvəsɪə(r)] ;

he	was	your	overseer	;
他	曾是	你的	监工	;

“你们都害怕库尔塞勒先生，在他担任你们的监工期间，你们都反对他;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

but	now	that	he	has	no	authority	over	you	,
但	现在	那	他	有	不	权威	超过	你	,

但他现在对你没有管辖权了，

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['spiːʃəs] [tʌŋ] [tuː; tə] [liːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ə'streɪ] .

you	allow	his	specious	tongue	to	lead	your	minds	astray	.
你	允许	他的	似是而非的	舌头	到	带领	你的	思想	误入歧途	.

你们任由他花言巧语误导你们的思想。

[maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [biː; bi] [wɔːnd] [ɪn] [taɪm] .

My	dear	friends	,	be	warned	in	time	.
我的	亲爱的	朋友们	,	是	警告	在	时间	.

亲爱的朋友们，请及时提高警惕。

[mə'sjɜ:] [di:] [kʊr'sɛlz] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [ðɪs] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,

Monsieur	**de**	**Courcelles**	**has**	**no**	**right**	**to**	**be**	**on**	**this**	**plantation**	**at**	**all**	**,**
先生	德	库尔塞勒斯	有	不	正确的	到	是	在	这	种植园	在	全部	,

库尔塞勒先生根本没有权利待在这个种植园里。

[ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] ['kɒmz] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] ['pɜ:pəs] .

and	**he**	**only**	**comes**	**here**	**for**	**a**	**bad**	**purpose**	**.**
和	他	仅有的	来	这里	为了	一个	坏的	目的	.

他来这里肯定另有所图。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] .

You	**mustn't**	**listen**	**to**	**him**	**.**
你	不得	听	到	他	.

你千万不要听他的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**it**	**before**	**you**	**,**	**but**	**he**	**is**	**not**	**a**	**good**	**man**	**.**
我	是	对不起	到	说	它	前	你	,	但	他	是	不是	一个	好的	男人	.

很抱歉当着你的面这么说，但他并不是个好人。

[ai] [lʌvd] [hɪm] [wʌns] ['veri] ['dɪəli] , - [kən'tɪnju:d] ['lɪzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

I	**loved**	**him**	**once**	**very**	**dearly**	**,**	**'**	**continued**	**Lizzie**	**,**	**with**	**a**	**great**	**effort**	**,**
我	喜爱	他	一次	非常	亲爱的	,	-	持续	莉齐	,	和	一个	伟大的	努力	,

“我曾经非常深爱他，”莉齐费力地继续说道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [daɪd] ['krɪmz(ə)n] , - [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	**her**	**cheeks**	**dyed**	**crimson**	**,**	**'**	**and**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**all**	**that**	**was**
和	她	脸颊	染色	赤红	,	-	和	相信	他	到	是	全部	那	曾是

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,

upright	**and**	**honourable**	**,**
直立	和	光荣的	,

她的双颊染成了绯红色，并且“相信他是一位正直、高尚的人”。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt] [ai][wɒz; wəz] [-]

but	**I**	**found**	**out**	**I**	**was**	**[**	**75**	**]**
但	我	成立	出去	我	曾是	[	-	]

但我发现我是[75]

[rɒŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

wrong	**,**	**as**	**you**	**will**	**find**	**out**	**you**	**are**	**wrong**	**,**	**when**	**it**	**may**	**be**	**too**	**late**	**.**
错误的	,	作为	你	将要	寻找	出去	你	是	错误的	,	什么时候	它	可能	是	也	晚的	.

错了，当你发现自己错了的时候，可能已经太晚了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['mɪstə(r)] ['kɔ:rtni] ,

Do	**you**	**know**	**that**	**I**	**have**	**but**	**to**	**go**	**to**	**Mr**	**Courtney**	**,**
做	你	知道	那	我	有	但	到	去	到	先生	考特尼	,

你知道我只需去见考特尼先生吗?

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mju:tənəs][aɪ'diəz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənli] [ɪk'spresɪŋ] , [tu:; tə]

and	**inform**	**him**	**of**	**the**	**mutinous**	**ideas**	**you**	**are**	**openly**	**expressing**	**,**	**to**
和	通知	他	的	这	叛逆的	想法	你	是	公然	表达	,	到

[hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] ?

have	**you**	**put**	**into**	**prison**	**?**
有	你	放	进入	监狱	?

并告知他你公开表达的叛乱思想，让他把你关进监狱?

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['gʌvənə(r)] [ɪz] ['veri] [strɪkt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] ,

And	**the**	**new**	**Governor**	**is**	**very**	**strict**	**,**	**as**	**you**	**may**	**have**	**heard**	**,**
和	这	新的	州长	是	非常	严格的	,	作为	你	可能	有	听到	,

正如你可能已经听说的，新州长非常严厉。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
and **makes** **an** **example** **of** **all** **rebels** **.**
和 制作 一个 例子 的 全部 叛军 .

并以此杀鸡儆猴，儆效尤。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['mju:tənɪ][aʊt][ɒv; əv][sæn; sɑ:n][dɪ'eɪgəʊ] ,
He **is** **determined** **to** **crush** **the** **feeling** **of** **mutiny** **out** **of** **San** **Diego** **,**
他 是 决定 到 压碎 这 感觉 的 兵变 出去 的 圣 迭戈 ,
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɒst] . -
whatever **it** **may** **cost** **.** **'**
任何 它 可能 成本 . -

他决心不惜一切代价，彻底消除圣地亚哥的叛乱情绪。

- [pə'hæps] - [get] [krʌʃt] ['hɪzself] , - [sə'dʒestid] ['betsi] ['sʌlənli] .
' **Perhaps** **Gubnor** **get** **crushed** **hisself** **,** **'** **suggested** **Betsy** **sullenly** **.**
- 也许 - 得到 碎 他自己 , - 建议 贝齐 闷闷不乐地 .

“或许古布诺自己也会被压死，”贝齐闷闷不乐地说道。

- [doʊnt] [tɔ:k] ['nɒns(ə)ns] !
' **Don't** **talk** **nonsense** **!**
- 不 讲话 废话 !

别胡说八道！

- [kraɪd] ['lɪzi] ['ʃɑ:pli] .
' **cried** **Lizzie** **sharply** **.**
- 哭 莉齐 尖锐地 .

“莉齐尖声喊道。”

- [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kʌlәd] ['pi:p(ə)l][du:; də] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔ:sɪz] ?
' **What** **could** **a** **handful** **of** **coloured** **people** **do** **against** **the** **military** **forces** **?**
- 什么 可以 一个 少数 的 有色 人们 做 反对 这 军队 力量 ?

“一小撮有色人种能对军队做什么？”

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [ʃɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [nju:] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .
You **would** **all** **be** **shot** **down** **and** **killed** **,** **before** **you** **knew** **where** **you** **were** **.**
你 会 全部 是 射击 向下 和 被杀 , 前 你 知道 在哪里 你 是 .

你们还没反应过来就会被击落身亡。

- [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['bəʊldli][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
' **She** **spoke** **boldly** **and** **decisively** **,** **but** **her** **heart** **was** **sinking** **all** **the** **while** **.**
- 她 辐 大胆地 和 果断地 , 但 她 心 曾是 下沉 全部 这 尽管 .

她说话时语气坚定果断，但内心却一直处于焦虑不安的状态。

[ɪf] [ðə; ði]['ni:grəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [rəʊz] [ɪn] [mæs] , [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [mait] [bi:; bi]
If **the** **negro** **population** **of** **the** **island** **rose** **en** **masse** **,** **the** **slaughter** **might** **be**
如果 这 黑人 人口 的 这 岛 玫瑰 英文 大众 , 这 屠宰 可能 是
['terəb(ə)l] [-]
terrible **[** **76** **]**
糟糕的 [-]

如果岛上的黑人人口大规模增长，屠杀可能会非常可怕[76]

[bɪ'fɔ:(r)] [pi:s] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
before **peace** **could** **be** **restored** **amongst** **them** **.**
前 和平 可以 是 恢复 在 他们 .

在他们之间恢复和平之前。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['benifæktə] [ðə; ði] ['kɔ:rtni] , [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hi:dləs] -
She **thought** **of** **her** **benefactors** **the** **Courtneys** **,** **of** **poor** **heedless** **Maraquita**
她 想法 的 她 恩人 这 考特尼 , 的 贫穷的 鲁莽 -
[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['gʌvənə(r)] ,
and **the** **kind** **-** **hearted** **Governor** **,**
和 这 种类 - 心地 州长 ,

她想起了恩人考特尼一家，想起了可怜的、粗心大意的玛拉奎塔，还有心地善良的总督。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

—	a	little	too	of	herself	,	and	shuddered	.
—	一个	小的	也	的	她自己	,	和	颤抖	.

——她有点太在意自己了，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] ['ɔːlsəʊ] .

And	Henri	de	Courcelles	also	.
和	亨利	德	库尔塞勒斯	还	.

还有亨利·德·库尔塞勒。

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə]

Would	he	not	be	overwhelmed	by	the	storm	he	was	taking	such	pains	to
会	他	不是	是	不堪重负	经过	这	风暴	他	曾是	采取	这样的	疼痛	到

[reɪz] ?

raise	?
增加	?

他难道不会被自己费尽心力掀起的这场风暴所吞噬吗?

[æt; ət] [ɔːl] [rɪsks] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm] ,

At	all	risks	,	she	said	to	herself	,	she	would	see	him	,
在	全部	风险	,	她	说	到	她自己	,	她	会	看	他	,

她对自己说，无论如何，她都要见到他。

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] .

and	warn	him	of	the	danger	he	ran	in	turning	against	his	late	employers	.
和	警告	他	的	这	危险	他	跑	在	转弯	反对	他的	晚的	雇主	.

并警告他，背叛已故雇主会给他带来危险。

- [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] - [ɪn'flæmət(ə)ri] [tɔːk] ?

'	Which	of	you	has	been	listening	to	Monsieur	de	Courcelles	'	inflammatory	talk	?
-	哪个	的	你	有	到过	聆听	到	先生	德	库尔塞勒斯	-	炎症	讲话	?

“你们当中谁听过德·库尔塞勒先生的煽动性演讲？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

'	she	asked	presently	,	as	she	looked	round	upon	the	women	.
-	她	问	目前	,	作为	她	看起来	圆形的	之上	这	女性	.

她环顾四周，看着这些女人，随即问道。

- [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] , - ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['sæli] .

'	All	of	us	,	'	answered	Aunt	Sally	.
-	全部	的	我们	,	-	回答	阿姨	莎莉	.

“我们所有人，”萨莉阿姨回答道。

- [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hʌt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [sɪt] [dɪə] ,

'	He	come	down	to	our	huts	of	evenings	,	and	sit	dere	,
-	他	来	向下	到	我们的	小屋	的	晚上	,	和	坐	德雷	,

“他晚上会来到我们的小屋，坐在那里，

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [haʊ] ['mæsə] ['kɔːrtni] [triːt] [hɪm] [wʊs] [den] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [friː] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,

and	tell	us	how	Massa	Courtney	treat	him	wuss	den	nigger	,	and	how	we'se	free	coloured	people	,
和	告诉	我们	如何	马萨	考特尼	对待	他	懦夫	丹	黑鬼	,	和	如何	我们	自由的	有色	人们	,

告诉我们考特尼老爷是怎么对待他这个懦夫黑鬼的，以及我们这些自由的有色人种又是如何被解放的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [stæn] - [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] . - [-]

and	should	stan	'	no	nonsense	.	'	[	77	]
和	应该	斯坦	-	不	废话	.	-	[	-	]

并且应该支持“不胡闹”。[77]

- [hiː; hi][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [hɪm] , - [sed] ['lɪzi] .
' He is worse than I thought him , ' said Lizzie .
- 他 是 更糟 比 我 想法 他 , - 说 莉齐 .

“他比我想象的还要糟糕，”莉齐说。

- [hiː; hi][mʌst; məst][stɒp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ,
' He must stop it at once , or I shall inform Mr Courtney ,
- 他 必须 停止 它 在 一次 , 或者 我 将 通知 先生 考特尼 ,

“他必须立即停止这种行为，否则我将通知考特尼先生。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] . -
and have him turned off the premises . '
和 有 他 转向 离开 这 前提 . -

并把他赶出这处场所。

- [kɪl] [hɪm] , ['mɪsi] [lɪz] , [kɪl] [hɪm] ! - [his] [dʒə'ruːʃə] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [tiːθ] ;
' Kill him , Missy Liz , kill him ! ' hissed Jerusha , between her clenched teeth ;
- 杀 他 , 米西 莉兹 , 杀 他 ! - 嘶嘶作响 杰鲁莎 , 之间 她 紧握 牙齿 ;

“杀了他，莉兹小姐，杀了他！”杰鲁莎咬牙切齿地嘶嘶说道；

- [dæt][ɪz][diː]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [krʌʃ] [diː] ['rætlsneɪk] . -
' dat is de only way to crush de rattlesnake . '
- 数据 是 德 仅有的 方式 到 压碎 德 响尾蛇 . -

这是杀死响尾蛇的唯一方法。

- [doʊnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [dʒə'ruːʃə] .
' Don't speak like that , Jerusha .
- 不 说话 喜欢 那 , 杰鲁莎 .

“杰鲁莎，别那样说话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
It is wicked , and you do not mean it .
它 是 邪恶 , 和 你 做 不是 意思是 它 .

这是邪恶的，你并非有意如此。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl][dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
' But the Indian girl did mean it all the same .
- 但 这 印度 女孩 做过 意思是 它 全部 这 相同的 .

但那位印度女孩确实是真心这么想的。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] , ['betsi] ? - [in'kwaiə] ['lɪzi] ,
' Where did you say that Monsieur de Courcelles was staying , Betsy ? ' inquired Lizzie ,
- 在哪里 做过 你 说 那 先生 德 库尔塞勒斯 曾是 入住 , 贝齐 ? - 询问 莉齐 ,

“贝齐，你刚才说库尔塞勒先生住在哪里？”莉齐问道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɑːftə(r)] .
a few moments after .
一个 很少 时刻 后 .

片刻之后。

- [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːʃɪz] ['ʃænti] , ['tʌðər] [saɪd] [ɒv; əv]['ævənjuː] .
' At Uncle Josh's shanty , t'other side of avenue .
- 在 叔叔 乔希的 棚屋 , 另一个 边 的 大街 .

在乔希叔叔的棚屋里，就在大街的另一边。

[hiː; hi] ['meiənt] [biː; bi] [dɪə] [naʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sliːp] [dɪə] [ɔb] [naɪts] . -
He mayn't be dere now , Missy Liz , but he sleeps dere ob nights . '
他 可能不会 是 德雷 现在 , 米西 莉兹 , 但 他 睡觉 德雷 奥布 夜晚 . -

“他现在可能不在那里，莉兹小姐，但他晚上睡在那里。”

- [ɪf] [diː][dɔː(r)] [wʊd] ['fɑːs(ə)n] , [aɪ'd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][dæt]['rɒt(ə)n] ['ʃænti] , [bɪ'fɔː(r)] - [muːn] ,
' If de door would fasten , I'd set fire to dat rotten shanty , before anoder moon ,
- 如果 德 门 会 系 , ID 放 火 到 数据 烂 棚屋 , 前 - 月亮 ,

“如果门能关上，我会在下一个月亮出现之前一把火烧了那间破烂的棚屋。”

- [ri'mɑ:k] [dʒə'ru:ʃə] .
' **remarked** **Jerusha** .
- 评论 杰鲁莎 .

杰鲁莎说道。

- [wel] , [ai][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [-]
' **Well** , **I** **must** **leave** **you** **now** , ' **said** **the** **[** **78** **]**
- 出色地 , 我 必须 离开 你 现在 , - 说 这 [-]

“好吧，我现在必须离开你们了，”[78]

['dɒktəz] ['dɔ:tə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ; - [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Doctor's **daughter** , **with** **a** **deep** **sigh** ; ' **but** **remember** **what** **I** **say** .
医生的 女儿 , 和 一个 深的 叹 ; - 但 记住 什么 我 说 .

医生的女儿深深叹了口气；“但是记住我说的话。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai][hɪə(r)] ['eni] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
The **next** **time** **I** **hear** **any** **talk** **like** **this** **of** **to** **-** **day** ,
这 下一个 时间 我 听到 任何 讲话 喜欢 这 的 到 - 天 ,

今天，如果我再听到类似的言论，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [streɪt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['kɔ:rtni] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt]
I **shall** **go** **straight** **to** **Mr** **Courtney** , **and** **ask** **him** **to** **dismiss** **the** **whole** **lot**
我 将 去 直的 到 先生 考特尼 , 和 问 他 到 解雇 这 所有的 很多
[ɒv; əv][ju:; jʊ] .
of **you** .
的 你 .

我将直接去找考特尼先生，请他把你们所有人都解雇。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:v] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ,
Then **you** **will** **starve** **without** **any** **work** **to** **do** ,
然后 你 将要 饿死 没有 任何 工作 到 做 ,

那样的话，你就会因为没有工作而饿死。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['sɒri] [ju:; jʊ] [left] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hʌt] , [ænd; ənd][kaɪnd] [ɪm'plɔɪər] ,
and **will** **be** **sorry** **you** **left** **your** **comfortable** **huts** , **and** **kind** **employers** ,
和 将要 是 对不起 你 左边 你的 舒服的 小屋 , 和 种类 雇主 ,

你会后悔离开舒适的小屋和善良的雇主的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] . -
at **the** **instigation** **of** **a** **villain** . '
在 这 煽动 的 一个 恶棍 . -

在恶人的唆使下。

- ['mæsə] ['kɔ:rtni] [stɑ:v] [tu:] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [nəʊ] ['ku:lɪz] [tu:; tə] [pɪk] ['kɒtn] [ænd; ənd] [raɪs]
' **Massa** **Courtney** **starve** **too** **when** **he** **got** **no** **coolies** **to** **pick** **cotton** **and** **rice**
- 马萨 考特尼 饿死 也 什么时候 他 得到 不 苦力 到 挑选 棉布 和 米
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
for **him** ,
为了 他 ,

“考特尼老爷也饿死了，因为他没有苦力帮他采摘棉花和稻米。”

- ['mʌtə] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
' **muttered** **some** **one** **in** **the** **crowd** .
- 低声说道 一些 一 在 这 人群 .

“人群中有人低声说道。”

['lɪzi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [hæd; həd] [spred] [tu:] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə][bi:; bi] [kwentʃt]
Lizzie **saw** **plainly** **that** **the** **disaffection** **had** **spread** **too** **effectually** **to** **be** **quenched**
莉齐 锯 显然 那 这 不满 有 传播 也 有效地 到 是 淬火
[baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,
by **her** **single** **arguments** ,
经过 她 单身的 论点 ,

莉齐清楚地意识到，这种不满情绪已经蔓延得太广，单凭她一次的辩解是无法平息的。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] , [wɔ:kt] ['leʒəli] [ə'weɪ]
and **so** **she** **left** **them** **,** **and** **,** **wrapped** **in** **thought** **,** **walked** **leisurely** **away**
和 所以 她 左边 他们 , 和 , 包装 在 想法 , 步行 悠闲 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ku:li] ['kwɔ:təz] .
from **the** **coolie** **quarters** **.**
从 这 苦力 四分之一 .

于是她离开了他们，陷入沉思，悠闲地离开了苦力宿舍。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [step] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [si:] ['henri] [di:] [kʊr'sɛlz] ,
Her **first** **step** **,** **she** **felt** **,** **must** **be** **to** **see** **Henri** **de** **Courcelles** **,**
她 第一的 步 , 她 毛毡 , 必须 是 到 看 亨利 德 库尔塞勒斯 ,

她觉得，她必须迈出的第一步是去见亨利·德·库尔塞勒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [tə'wɔ:dz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:ʃɪz] ['ʃænti] , [wɪtʃ]
and **with** **that** **intention** **she** **directed** **her** **feet** **towards** **Uncle** **Josh's** **shanty** **,** **which**
和 和 那 意图 她 指导 她 脚 向 叔叔 乔希的 棚屋 , 哪个
[stʊd] ['sʌmwɒt] [-]
stood **somewhat** **[** **79** **]**
站立 有些 [-]

于是，她朝着乔什叔叔的小屋走去，那小屋有些[79]

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .
apart **from** **the** **rest** **.**
除 从 这 休息 .

与其他部分不同。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
The **sun** **was** **now** **high** **in** **the** **heavens** **,**
这 太阳 曾是 现在 高的 在 这 天 ,

太阳高挂天空，

[ænd; ənd][nəʊ][ˌjʊərə'pi:ən][wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] [hu:] [kʊd; kəd] [rest] [æt; ət] [həʊm] .
and **no** **European** **was** **abroad** **who** **could** **rest** **at** **home** **.**
和 不 欧洲的 曾是 国外 WHO 可以 休息 在 家 .

没有一个欧洲人身在国外，可以待在家里休息。

['lɪzɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] [ʌm'brelə] ['ʃeltəd] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði]
Lizzie's **broad** **-** **brimmed** **hat** **and** **white** **umbrella** **sheltered** **her** **sufficiently** **in** **the**
莉齐的 广阔 - 满溢 帽子 和 白色的 伞 避难所 她 足够 在 这
['ʃeɪdi] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,
shady **plantation** **,**
阴凉 种植园 ,

莉齐的宽边帽和白色雨伞在绿树成荫的种植园里为她提供了足够的遮蔽。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [aʊt] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]['dju:ti] ,
but **she** **would** **not** **have** **ventured** **out** **,** **except** **at** **the** **call** **of** **duty** **,**
但 她 会 不是 有 冒险 出去 , 除了 在 这 称呼 的 责任 ,

但除非奉命行事，否则她绝不会冒险外出。

[æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
at **so** **late** **an** **hour** **in** **the** **morning** **,**
在 所以 晚的 一个 小时 在 这 早晨 ,

在清晨这么晚的时间，

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] ['fɜ:mli] ['kælkjuleɪtɪd][ɒn] ['faɪndɪŋ] [mə'sjɜ:] [di:] [kʊr'sɛlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
and **so** **she** **firmly** **calculated** **on** **finding** **Monsieur** **de** **Courcelles** **within** **the** **hut** **.**
和 所以 她 牢牢 计算 在 寻找 先生 德 库尔塞勒斯 之内 这 小屋 .

因此，她笃定地认为库尔塞勒先生就在小屋里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
She **was** **not** **disappointed** **.**
她 曾是 不是 失望的 .

她没有失望。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒd]['niːgrəʊ]['ɔːlməʊst][pɑːst] [wɜːk] ,

Old	**Uncle**	**Josh**	**,**	**who**	**was**	**an**	**aged**	**negro**	**almost**	**past**	**work**	**,**
老的	叔叔	乔什	,	WHO	曾是	一个	老年人	黑人	几乎	过去的	工作	,

老乔希叔叔，一个上了年纪、几乎无法工作的黑人，

[ænd; ənd]['əʊnli] [kept] [tuː; tə][duː; də] [lait] [d'ʒɒbz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['steɪblz] ,

and	**only**	**kept**	**to**	**do**	**light**	**jobs**	**about**	**the**	**garden**	**and**	**stables**	**,**
和	仅有的	保留	到	做	光	工作	关于	这	花园	和	马厩	,

他只留下来做些花园和马厩里的轻体力活。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['lɪzɪz] [nɒk] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ,

came	**to**	**the**	**door**	**with**	**much**	**caution**	**to**	**answer**	**Lizzie's**	**knock**	**for**	**admittance**	**,**
来了	到	这	门	和	很多	警告	到	回答	莉齐的	敲	为了	准入	,

他小心翼翼地走到门口，应声开门，回应莉齐的敲门声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] ,

and	**was**	**about**	**to**	**declare**	**that**	**he**	**knew**	**nothing**	**of**	**Monsieur**	**de**	**Courcelles**	**,**
和	曾是	关于	到	宣布	那	他	知道	没有什么	的	先生	德	库尔塞勒斯	,

他正要宣称自己对库尔塞勒先生一无所知，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['leɪdi] ,

when	**a**	**voice**	**from**	**within**	**called**	**out**	**to**	**him**	**to**	**admit**	**the**	**lady**	**,**
什么时候	一个	嗓音	从	之内	称为	出去	到	他	到	承认	这	女士	,

这时，屋内传来一个声音，叫他让那位女士进来。

[ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][diː] — [diː] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	**not**	**make**	**a**	**d**	**—**	**d**	**fool**	**of**	**himself**	**.**
和	不是	制作	一个	d	—	d	傻子	的	他自己	.

不要让广告商出丑。

[səʊ] ['lɪzi] [pɑːst] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [-]

So	**Lizzie**	**passed**	**in**	**,**	**and**	**found**	**herself**	**face**	**to**	**[**	**80**	**]**
所以	莉齐	通过了	在	,	和	成立	她自己	脸	到	[	-	]

于是莉齐走了进去，发现自己面对着[80]

[feɪs] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

face	**with**	**the**	**man**	**she**	**had**	**believed**	**to**	**be**	**hundreds**	**of**	**miles**	**away**	**.**
脸	和	这	男人	她	有	相信	到	是	数百	的	英里	离开	.

与她以为远在数百英里之外的男人面对面。

- [mə'sjɜː] , - [ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['hʌrɪdli] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] ,

'	**Monsieur**	**,**	**'**	**she**	**commenced**	**hurriedly**	**,**	**'**	**I**	**should**	**not**	**be**	**here**	**,**
-	先生	,	-	她	开始	匆匆	,	-	我	应该	不是	是	这里	,

“先生，”她急忙开口道，“我不应该在这里。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

except	**that**	**I**	**have**	**something**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
除了	那	我	有	某物	的	这	极致	重要性	到	说	到	你	.

但我有一件极其重要的事情要告诉你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][send] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)][ɟuː 'es] . -

You	**must**	**send**	**this**	**man**	**away**	**,**	**so**	**that**	**he**	**may**	**not**	**hear**	**us**	**.**	**'**
你	必须	发送	这	男人	离开	,	所以	那	他	可能	不是	听到	我们	.	-

你们必须把这个人打发走，免得他听到我们说话。

- [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [juː; jʊ][laɪk] ,

'	**Go**	**up**	**to**	**the**	**plantation**	**,**	**Uncle**	**Josh**	**,**	**or**	**anywhere**	**you**	**like**	**,**
-	去	向上	到	这	种植园	,	叔叔	乔什	,	或者	任何地方	你	喜欢	,

“去种植园吧，乔希叔叔，或者你想去哪儿都行。”

[ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , - [sed] [diː] [kʊr'sɛlz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

and	don't	come	back	for	an	hour	,	'	said	De	Courcelles	,	in	a	voice	of
和	不	来	后退	为了	一个	小时	,	-	说	德	库尔塞勒斯	,	在	一个	嗓音	的

[ɔː'θɒrəti] ;

authority	;
权威	;

“一个小时内别回来，”德库尔塞勒用权威的语气说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] [ʃæmbl] [ɒf] .

and	the	old	negro	nodded	in	acquiescence	,	and	shambled	off	.
和	这	老的	黑人	点头	在	默认	,	和	混乱	离开	.

老黑人点头表示同意，然后蹒跚地走开了。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [seɪf] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɪzi] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [dɪsə'pɪəd] .

'	Are	you	sure	he	is	safe	?	'	demanded	Lizzie	,	as	the	man	disappeared	.
-	是	你	当然	他	是	安全的	?	-	要求	莉齐	,	作为	这	男人	消失	.

“你确定他安全吗？”莉齐问道，这时那人已经消失了。

- [seɪf] [æz; əz] [deθ] !

'	Safe	as	death	!
-	安全的	作为	死亡	!

安全得像死了一样！

[ai][hæv; həv][hɪm]['ʌndə(r)][maɪ] [θʌm] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .

I	have	him	under	my	thumb	,	'	was	the	confident	reply	.
我	有	他	在下面	我的	拇指	,	-	曾是	这	自信的	回复	.

“我把他牢牢掌控在手心，”他自信地回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪzi] ?

'	And	now	,	what	can	you	have	to	say	to	me	,	Lizzie	?
-	和	现在	,	什么	能	你	有	到	说	到	我	,	莉齐	?

“那么，莉齐，你现在还有什么话要跟我说呢？”

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][lɑːst] ['pɑːtɪŋ] , [ai] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

After	our	last	parting	,	I	hardly	expected	you	would	seek	me	out	of	your	own
后	我们的	最后的	离别	,	我	几乎	预期的	你	会	寻找	我	出去	的	你的	自己的

[ə'kɔːd] . -

accord	.	'
符合	.	-

上次分别后，我几乎没想到你会主动来找我。

- ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ɪk'sept] [-]

'	Neither	should	I	have	done	so	,	except	[	81	]
-	两者都不	应该	我	有	完毕	所以	,	除了	[	-	]

我也不应该这样做，除非[81]

[ðæt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [lʌv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ'self][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

that	the	welfare	of	those	I	love	more	than	myself	is	at	stake	.
那	这	福利	的	那些	我	爱	更多的	比	我	是	在	赌注	.

我爱的人的福祉正受到威胁。

[mə'sjɜː] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['boʊrɪˌgɑːrd] ? -

Monsieur	,	why	are	you	still	on	the	plantation	of	Beauregard	?	'
先生	,	为什么	是	你	仍然	在	这	种植园	的	博雷加德	?	-

先生，您为什么还待在博雷加尔的种植园里？

- [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] . -

'	I	think	that	is	my	business	sooner	than	yours	.	'
-	我	思考	那	是	我的	商业	很快	比	你的	.	-

“我认为这首先是我的事，而不是你的事。”

- [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , — [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['kɔ:rtni]

-	Indeed	it	is	my	business	,	—	the	business	of	every	one	who	regards	the	Courtneys
-	的确	它	是	我的	商业	,	—	这	商业	的	每一个	—	WHO	问候	这	考特尼

[æz; əz] ['benifæktə] .

as	benefactors	.
作为	恩人	.

“这的确是我的事，——也是所有视考特尼家族为恩人的人的事。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][kæn; kən][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['pɜ:pəs] .

Your	presence	here	can	be	for	no	good	purpose	.
你的	在场	这里	能	是	为了	不	好的	目的	.

你来到这里可能没有任何好处。

[ˌaɪ 'ti:] [spelz] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

It	spells	ruin	and	devastation	for	them	.
它	咒语	废墟	和	毁灭	为了	他们	.

这对他们来说意味着毁灭和灾难。

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:ls] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'saɪtɪŋ] [ði:z] ['ɪgnərənt] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]

By	your	false	arguments	you	are	inciting	these	ignorant	coloured	people	to
经过	你的	错误的	论点	你	是	煽动	这些	无知	有色	人们	到

['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

rebel	;
反叛	;

你用虚假的论点煽动这些无知的有色人种叛乱；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] — [nɒt][tu:; tə] [seɪ] ['blʌdθɜ:sti] ;

you	are	making	them	discontented	—	not	to	say	bloodthirsty	;
你	是	制作	他们	不满	—	不是	到	说	嗜血	;

你让他们心生不满，甚至让他们嗜血成性；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['i:v(ə)l] ['kaʊnsl] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mju:təni] ,

and	the	upshot	of	your	evil	counsel	will	be	a	mutiny	,
和	这	结果	的	你的	邪恶的	法律顾问	将要	是	一个	兵变	,

而你邪恶的建议最终会导致叛乱。

[ðæt] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [ðeə(r)] [əʊn] ['daʊnfɔ:l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

that	will	involve	their	own	downfall	with	those	of	their	employers	,	and	,	perhaps	,
那	将要	涉及	他们的	自己的	倒台	和	那些	的	他们的	雇主	,	和	,	也许	,

这将导致他们自身及其雇主的垮台，而且，或许，

[li:d] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn] . -

lead	to	murder	and	rapine	.	'
带领	到	谋杀	和	掠夺	.	-

导致谋杀和强奸。

- [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][aɪ][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ?

'	And	what	do	I	care	if	it	does	?
-	和	什么	做	我	关心	如果	它	做	?

“就算它真的发生了，我又何必在意呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] . - [-]

It	will	be	no	more	than	they	deserve	.	'	[	82	]
它	将要	是	不	更多的	比	他们	应得	.	-	[	-	]

这将是他们应得的。[82]

- [əʊ] , ['henri] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] !

'	Oh	,	Henri	,	you	cannot	think	what	you	are	saying	!
-	哦	,	亨利	,	你	不能	思考	什么	你	是	说	!

“哦，亨利，你说话的时候脑子里根本没想过这些话！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] !

Surely	**you**	**would**	**never**	**be**	**so**	**wicked**	**!**
一定	你	会	绝不	是	所以	邪恶	!

你肯定不会那么邪恶!

[wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɔːrtni] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] [rɪ'vendʒf(ə)l] ?

What	**have**	**the**	**Courtneys**	**done**	**to**	**make**	**you**	**so**	**revengeful**	**?**
什么	有	这	考特尼	完毕	到	制作	你	所以	复仇的	?

Courtney一家究竟做了什么，让你如此充满复仇之心?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv]['peɪtrənz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['bɪznəs]

They	**were**	**always**	**the**	**kindest**	**of**	**patrons**	**to**	**you**	**,**	**until**	**this**	**unhappy**	**business**
他们	是	总是	这	最善良的	的	顾客	到	你	,	直到	这	不开心	商业

[ə'kɜːd] [wɪð] - .

occurred	**with**	**Maraquita**	**.**
发生	和	-	.

他们一直都是你最友善的顾客，直到与玛拉奎塔发生了这件不愉快的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

And	**even**	**to**	**the**	**last**	**they**	**were**	**both**	**just**	**and**	**generous**	**.**
和	甚至	到	这	最后的	他们	是	两个都	只是	和	慷慨的	.

即使到了生命的最后一刻，他们依然公正慷慨。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðem; ðəm] ? -

How	**can**	**you**	**find**	**it**	**in**	**your**	**heart**	**to**	**injure**	**them**	**?**	**'**
如何	能	你	寻找	它	在	你的	心	到	损伤	他们	?	-

你怎么能忍心伤害他们呢?

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['peərənts] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['gluːmɪli] .

'	**They**	**are**	**Maraquita's**	**parents**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**gloomily**	**.**
-	他们	是	-	父母	,	-	他	回答	阴郁地	.

“他们是玛拉基塔的父母，”他沮丧地回答道。

- [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlshʊd] — [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [feɪθ] — [ə'pɒn][ðem; ðəm]

'	**And**	**would**	**you**	**avenge**	**her**	**falsehood**	**—**	**her**	**broken**	**faith**	**—**	**upon**	**them**
-	和	会	你	报仇	她	谬误	—	她	破碎的	信仰	—	之上	他们

?

?
?

你会替她报复她的谎言——她破碎的信仰吗?

[mə'sjɜː] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [jɔː'self] !

Monsieur	**,**	**that**	**is**	**not**	**like**	**yourself**	**!**
先生	,	那	是	不是	喜欢	你自己	!

先生，这不像您啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['enɪ] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] . -

It	**is**	**unworthy**	**of**	**any**	**one**	**calling**	**himself**	**a**	**man**	**.**	**'**
它	是	不配	的	任何	一	呼叫	他自己	一个	男人	.	-

这种行为有辱男子气概。

- [wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɒf] ['boʊrɪˌgɑːrd] , [ðen] ?

'	**What**	**right**	**had**	**they**	**to**	**turn**	**me**	**off**	**Beauregard**	**,**	**then**	**?**
-	什么	正确的	有	他们	到	转动	我	离开	博雷加德	,	然后	?

“他们有什么权利让我离开博雷加德？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [dʌn] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	**was**	**only**	**done**	**to**	**shield**	**her**	**,**	**because**	**they**	**suspect**	**the**	**truth**	**,**
它	曾是	仅有的	完毕	到	盾	她	,	因为	他们	怀疑	这	真相	,

这样做只是为了保护她，因为他们怀疑真相。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [aɪ] [mait] [pruːv] [-]
and **are** **afraid** **I** **might** **prove** **[** **83** **]**
和 是 害怕的 我 可能 证明 [-]

他们害怕我可能会证明[83]

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)l] .
a **dangerous** **rival** **.**
一个 危险的 竞争对手 .

一个危险的对手。

[ʃiː; ʃi] [ˈmæriz] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [læpt] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd]
She **marries** **the** **Governor** **of** **San** **Diego** **,** **and** **is** **lapped** **in** **luxury** **and**
她 结婚 这 州长 的 圣 迭戈 , 和 是 圈速 在 奢华 和
[ˈkʌmfət] ,
comfort **,**
舒适 ,

她嫁给了圣地亚哥州长，过上了奢华舒适的生活。

[waɪlst] [aɪ] ([huː] [ˌeɪ ˈem] [ˈmɒrəli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]) [ˌeɪ ˈem] [sent] [əˈdrɪft] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌdələs] [bəʊt]
whilst **I** **(** **who** **am** **morally** **her** **husband** **)** **am** **sent** **adrift** **,** **like** **a** **rudderless** **boat**
而 我 (WHO 是 道德上 她 丈夫) 是 发送 漂流 , 喜欢 一个 无舵 船
,
,
,

而我（在道德上是她的丈夫）却像一艘没有舵的船一样漂泊不定。

[tuː; tə] [tɒs] [ˈeniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][laɪf] .
to **toss** **anywhere** **on** **the** **sea** **of** **life** **.**
到 折腾 任何地方 在 这 海 的 生活 .

抛掷到人生的大海中的任何角落。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jet] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɔːld] - [ˈhedɪd] [əʊld] [eɪp] [ɒv; əv]
But **I'll** **be** **even** **with** **her** **yet** **,** **and** **her** **bald** **-** **headed** **old** **ape** **of**
但 患病的 是 甚至 和 她 然而 , 和 她 秃 - 标题 老的 猿 的
[ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [tuː] . -
a **partner** **too** **.** **'**
一个 伙伴 也 . -

但我终究会和她扯平，还有她那个秃头老猿猴般的伴侣。

- ['henri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['lɪzi] ['fɜːmli] .
' **Henri** **,** **you** **must** **not** **speak** **like** **that** **,** **'** **said** **Lizzie** **firmly** **.**
- 亨利 , 你 必须 不是 说话 喜欢 那 , - 说 莉齐 牢牢 .

“亨利，你不能那样说话，”莉齐坚定地说。

- [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː; də] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
' **I** **feel** **for** **your** **disappointment** **—** **indeed** **I** **do** **;** **it** **must** **be** **a**
- 我 感觉 为了 你的 失望 — 的确 我 做 ; 它 必须 是 一个
['bɪtəli] [hɑːd] [wʌn] ;
bitterly **hard** **one** **;**
苦涩地 难的 一 ;

“我能体会你的失望——真的，我能体会；这一定是一种非常痛苦的失望；

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [jɔːˈself] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]
but **to** **try** **and** **revenge** **yourself** **in** **this** **manner** **is** **a** **cowardly** **and** **wicked**
但 到 尝试 和 复仇 你自己 在 这 方式 是 一个 胆小 和 邪恶
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

但以这种方式进行报复是懦弱和邪恶的行为。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪz] [raɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə]

The	feeling	of	disaffection	is	rife	enough	in	the	island	,	without	your	adding	to
这	感觉	的	不满	是	普遍存在	足够的	在	这	岛	,	没有	你的	添加	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

岛上的不满情绪已经十分普遍，你不要再火上浇油了。

[ai][beg] — [ai] [preɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

I	beg	—	I	pray	of	you	to	leave	the	plantation	,	and	not	return	.
我	求	—	我	祈祷	的	你	到	离开	这	种植园	,	和	不是	返回	.

我恳求你离开种植园，永远不要回来。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ,

You	have	no	right	here	,	and	if	you	remain	,
你	有	不	正确的	这里	,	和	如果	你	保持	,

你没有权利留在这里，如果你继续待下去，

[ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ;

I	shall	consider	it	my	duty	to	inform	Mr	Courtney	;
我	将	考虑	它	我的	责任	到	通知	先生	考特尼	;

我将视此为我的职责，通知考特尼先生；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [-]

and	you	know	how	painful	it	would	be	for	[	84	]
和	你	知道	如何	痛苦	它	会	是	为了	[	-	]

你知道这对[84]来说有多么痛苦

[ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'genst] [juː; jʊ] .

me	to	say	anything	to	him	against	you	.
我	到	说	任何事物	到	他	反对	你	.

我不会跟他说任何不利于你的话。

['henri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , [duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk][juː; jʊ] . -

Henri	,	for	the	sake	of	old	times	,	do	as	I	ask	you	.	'
亨利	,	为了	这	清酒	的	老的	时代	,	做	作为	我	问	你	.	-

亨利，看在老情谊的份上，照我说的做吧。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['lɪzi] — [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] — [ænd; ənd] , [ɪf]

'	You	are	a	good	woman	,	Lizzie	—	I	have	always	maintained	that	—	and	,	if
-	你	是	一个	好的	女士	,	莉齐	—	我	有	总是	维持	那	—	和	,	如果

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .

you	wish	it	,	I	will	go	.
你	希望	它	,	我	将要	去	.

“莉齐，你是个好女人——我一直都这么认为——如果你愿意，我会去的。”

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['mjuːtəni] ,

But	,	mind	you	,	my	departure	will	not	stop	the	rising	mutiny	,
但	,	头脑	你	,	我的	离开	将要	不是	停止	这	上升	兵变	,

但是，请注意，我的离开并不能阻止这场日益高涨的叛乱。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] ['hætʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf] .

any	more	than	my	remaining	here	hatched	it	into	life	.
任何	更多的	比	我的	其余的	这里	孵化	它	进入	生活	.

比我留在这里更能把它孕育出来。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][raɪp][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] ,

The	native	population	is	ripe	for	rebellion	,
这	本国的	人口	是	成熟	为了	叛乱	,

当地居民随时可能发动叛乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wiːks] — [pə'hæps] [deɪz] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɜːst]

and	it	is	only	now	a	question	of	weeks	—	perhaps	days	—	before	they	burst
和	它	是	仅有的	现在	一个	问题	的	周	—	也许	天	—	前	他们	爆裂

['ɪntuː]['əʊpən][rɪ'vəʊlt] .

into	open	revolt	.
进入	打开	反叛	.

再过几周，或许几天，他们就会爆发公开叛乱。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	glad	I	have	seen	you	,	to	warn	you	against	it	.
我	是	高兴的	我	有	已见	你	,	到	警告	你	反对	它	.

很高兴见到你，这样我就可以警告你不要那样做。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] ,

The	coolies	will	not	harm	you	,
这	苦力	将要	不是	伤害	你	,

这些苦力不会伤害你。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['fraɪt(ə)n]

I	am	sure	—	they	love	and	reverence	you	too	much	—	but	they	may	frighten
我	是	当然	—	他们	爱	和	尊敬	你	也	很多	—	但	他们	可能	吓唬

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我确信——他们非常爱戴和尊敬你——但他们也可能让你感到害怕。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

and	I	should	wish	to	prevent	even	that	.
和	我	应该	希望	到	防止	甚至	那	.

而我甚至希望阻止这种情况的发生。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] — [wel] !

But	as	for	the	rest	—	well	!
但	作为	为了	这	休息	—	出色地	!

至于其他方面——嗯！

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ai] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [haʊs] [ɪn] ['æʃɪz]

I	shall	not	be	satisfied	till	I	see	the	White	House	and	Government	House	in	ashes
我	将	不是	是	使满意	直到	我	看	这	白色的	房子	和	政府	房子	在	灰烬

,

,
,

除非看到白宫和总督府化为灰烬，否则我绝不罢休。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['weltə] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ! - [-]

and	their	owners	weltering	in	their	blood	!	'	[	85	]
和	他们的	所有者	缝合	在	他们的	血	!	-	[	-	]

而它们的主人则在它们的鲜血中挣扎！[85]

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɜːdərəs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðæt] ['lɪzi] ['feəli]

The	expression	of	his	face	was	so	murderous	as	he	spoke	,	that	Lizzie	fairly
这	表达	的	他的	脸	曾是	所以	杀人犯	作为	他	辐	,	那	莉齐	相当

[skriːmd] , —

screamed	,	—
尖叫	,	—

他说话时脸上的表情极其凶狠，莉齐几乎尖叫起来——

- [əʊ] , ['henri] , ['henri] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] !

'	Oh	,	Henri	,	Henri	,	surely	you	are	not	in	earnest	!
-	哦	,	亨利	,	亨利	,	一定	你	是	不是	在	认真	!

“哦，亨利，亨利，你肯定不是认真的吧！”

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] ['kaʊntənəns] [nɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [səʊ]['hɒrəb(ə)l][æn; ən][aɪ'dɪə] !

You	would	never	countenance	nor	encourage	so	horrible	an	idea	!
你	会	绝不	面容	也不	鼓励	所以	可怕	一个	主意	！

你绝不会容忍或鼓励如此可怕的想法！

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [huːm] [juː; jʊ][wʌns] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ]

You	would	save	those	who	have	been	good	to	you	—	whom	you	once	believed	you
你	会	节省	那些	WHO	有	到过	好的	到	你	—	谁	你	一次	相信	你

[lʌvd] — [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] !

loved	—	at	the	risk	of	your	own	life	!
喜爱	—	在	这	风险	的	你的	自己的	生活	！

你会冒着生命危险去拯救那些曾经对你很好、你曾经以为自己深爱的人！

[tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	it	is	the	truth	,	for	I	will	never	leave	you	till	you	acknowledge	it	.
告诉	我	它	是	这	真相	,	为了	我	将要	绝不	离开	你	直到	你	承认	它	.

告诉我这是真的，否则我永远不会离开你，直到你承认为止。

- ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] [druː]

'	Henri	de	Courcelles	seized	her	two	hands	in	a	grip	of	iron	,	and	drew
-	亨利	德	库尔塞勒斯	查获	她	二	双手	在	一个	紧握	的	铁	,	和	画

[hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

her	towards	him	,
她	向	他	,

亨利·德·库尔塞勒铁钳般地抓住她的双手，把她拉向自己。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['nɪəli] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

until	their	faces	nearly	touched	each	other	.
直到	他们的	面孔	几乎	感动	每个	其他	.

直到他们的脸几乎贴在一起。

- ['lɪzi] ['feloʊz] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['rʌfli] , [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

'	Lizzie	Fellows	,	'	he	exclaimed	roughly	,	to	hide	his	emotion	,
-	莉齐	研究员	,	-	他	惊呼	大致	,	到	隐藏	他的	情感	,

“莉齐·费洛斯！”他粗声粗气地喊道，试图掩饰自己的情绪。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,

'	if	I	could	have	gone	on	loving	you	,
-	如果	我	可以	有	已消失	在	爱	你	,

“如果我能继续爱你下去，

[ɪf] [ðæt] ['hɑːtləs] [dʒeɪd][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɒk] ['ɪnəs(ə)ns]

if	that	heartless	jade	had	not	come	between	us	with	her	mock	innocence
如果	那	狠心	玉	有	不是	来	之间	我们	和	她	嘲笑	无辜

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] ['bjuːti] [-]

and	her	fatal	beauty	[	86	]
和	她	致命的	美丽	[	-	]

如果不是那个冷酷无情的玉女用她虚伪的纯真和致命的美貌将我们分开[86]

[ænd; ənd]['blaɪndɪd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)]['vɜːtjuːz] ,

and	blinded	my	eyes	to	your	superior	virtues	,
和	失明	我的	眼睛	到	你的	优越的	美德	,

并使我对你卓越的品德视而不见，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['betə(r)] [mæn] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	should	have	been	a	happier	and	better	man	to	-	day	.
我	应该	有	到过	一个	更快乐	和	更好的	男人	到	-	天	.

我今天本该更快乐、更优秀一些。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

But	now	,	I	know	it	is	too	late	.
但	现在	,	我	知道	它	是	也	晚的	.

但现在我知道一切都太迟了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌemˈiː] ,

You	have	ceased	to	love	me	,
你	有	停止	到	爱	我	,

你已经不再爱我了，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hænd] . -

and	I	shall	never	again	be	able	to	lay	any	claim	to	your	hand	.	'
和	我	将	绝不	再次	是	有能力的	到	躺	任何	宣称	到	你的	手	.	-

我将再也无法得到你的芳心。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [siːst] [tuː; tə][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

'	But	I	have	not	ceased	to	care	if	you	are	a	good	man	or	a	bad	one	,
-	但	我	有	不是	停止	到	关心	如果	你	是	一个	好的	男人	或者	一个	坏的	一	,

但我始终不在乎你是好人还是坏人。

['henri] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; - [ænd; ənd][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [naʊ] ,

Henri	,	'	she	answered	,	through	her	tears	;	'	and	I	entreat	you	now	,
亨利	,	-	她	回答	,	通过	她	眼泪	;	-	和	我	恳求	你	现在	,

“亨利，”她含着泪回答道，“我现在恳求你……”

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv]

by	your	memory	of	the	past	,	to	do	what	I	ask	you	,	and	leave
经过	你的	记忆	的	这	过去的	,	到	做	什么	我	问	你	,	和	离开

['boʊrɪˌgɑːrd] . -

Beauregard	.	'
博雷加德	.	-

凭着你对过去的记忆，照我说的做，离开博雷加德。

- [ai] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑːsk][ˌemˈiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] ,

'	I	will	,	because	you	ask	me	;	but	,	as	I	have	already	told	you	,
-	我	将要	,	因为	你	问	我	;	但	,	作为	我	有	已经	讲述	你	,

“我会的，因为你要求我；但是，正如我已经告诉你的，

[ˌaɪ'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

it	will	not	make	the	difference	you	imagine	.
它	将要	不是	制作	这	不同之处	你	想象	.

它不会像你想象的那样产生影响。

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [steɪ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːtəni] [naʊ] ,

I	could	no	more	stay	the	progress	of	this	mutiny	now	,
我	可以	不	更多的	停留	这	进步	的	这	兵变	现在	,

我再也无法阻止这场叛乱的进展了。

[ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] .

than	I	could	single	-	handed	quench	the	fire	of	a	burning	city	.
比	我	可以	单身的	-	递交	淬火	这	火	的	一个	燃烧	城市	.

我一个人根本无法扑灭一座燃烧城市的火焰。

[ˌaɪ'tiː][hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . [-]

It	has	gone	too	far	for	that	.	[	87	]
它	有	已消失	也	远的	为了	那	.	[	-	]

已经走得太远了。[87]

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Besides	,	I	have	no	desire	to	do	so	.
除了	,	我	有	不	欲望	到	做	所以	.

此外，我也不想这样做。

[maɪ] [hɑːt] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][kwɪt] ['boʊrɪˌgɑːrd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

My	heart	thirsts	for	revenge	,	and	I	shall	only	quit	Beauregard	to	join
我的	心	口渴	为了	复仇	,	和	我	将	仅有的	辞职	博雷加德	到	加入

[əˈnʌðə(r)] [set][ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪˈbelz] ,

another	set	of	rebels	,
其他	放	的	叛军	,

我心中充满复仇的渴望，我只会为了加入另一支叛军而离开博雷加德。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [wʌn] . -

and	perhaps	a	more	dangerous	one	.	'
和	也许	一个	更多的	危险的	一	.	-

而且或许还有更危险的那种。

- ['henri] , ['kænɒt] [aɪ] [pəˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['mædnəs] ['ɔːlsəʊ] ? -

'	Henri	,	cannot	I	persuade	you	to	give	up	that	madness	also	?	'
-	亨利	,	不能	我	说服	你	到	给	向上	那	疯狂	还	?	-

“亨利，难道我不能劝你也放弃那种疯狂的想法吗？”

- [nəʊ] , ['lɪzi] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pɑːst] .

'	No	,	Lizzie	,	the	time	is	past	.
-	不	,	莉齐	,	这	时间	是	过去的	.

“不，莉齐，时间已经过去了。”

- ['fɔːlshʊd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['rekləs] , [ænd; ənd][aɪ]['əʊnli][lɪv; laɪv] [naʊ] [tuː; tə][wʌn]

Maraquita's	falsehood	has	made	me	reckless	,	and	I	only	live	now	to	one
-	谬误	有	制成	我	鲁莽	,	和	我	仅有的	居住	现在	到	一

[end] ,

end	,
结尾	,

玛拉奎塔的谎言让我变得鲁莽，我现在活着只为一个目的。

— [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvs] . -

—	to	see	her	punished	as	she	deserves	.	'
—	到	看	她	受到惩罚	作为	她	值得	.	-

——想看到她受到应有的惩罚。

- [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['henri] .

'	Leave	her	to	Heaven	,	Henri	.
-	离开	她	到	天堂	,	亨利	.

“把她交给天堂吧，亨利。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfɪˈdeləti] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] ?

Do	you	think	her	infidelity	will	not	be	its	own	punishment	?
做	你	思考	她	不忠	将要	不是	是	它是	自己的	惩罚	?

你认为她的不忠行为不会自食其果吗?

[haʊ] ['meni] [naɪts] [wɪl] [ʃiː; ʃi][laɪ] [əˈweɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ['wɒntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ['wɒntɪŋ] [maɪn]

How	many	nights	will	she	lie	awake	,	poor	child	,	wanting	your	love	,	wanting	mine
如何	许多	夜晚	将要	她	说谎	醒	,	贫穷的	孩子	,	想要	你的	爱	,	想要	矿

, [wɪtʃ] [juːst] ,

,	which	used	,
,	哪个	用过的	,

可怜的孩子，她还要辗转反侧多少个夜晚，渴望你的爱，也渴望我那曾经属于我的爱?

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ?

at	one	time	,	to	make	all	her	happiness	?
在	一	时间	,	到	制作	全部	她	幸福	?

曾经，让她如此幸福?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jɜːn] — [fɔː(r); fə(r)] ['kiːtə] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] , ['henri] ,

How	often	will	her	heart	yearn	—	for	Quita	has	a	heart	,	Henri	,
如何	经常	将要	她	心	向往	—	为了	奎塔	有	一个	心	,	亨利	,

她的心会多久才会渴望一次——因为奎塔是有心的，亨利，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] ['vænəti][ænd; ənd] [-]
though it is choked up with vanity and [88]
尽管 它 是 窒息 向上 和 虚荣 和 [-]

虽然它充满了虚荣心，[88]

[lʌv] [ɒv; əv][self] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð] [juː 'es] ,
love of self — for the days she spent with us ,
爱 的 自己 — 为了 这 天 她 花费 和 我们 ,

爱自己——为了她与我们共度的时光，

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?
— for the poor little innocent she has left behind her ?
— 为了 这 贫穷的 小的 清白的 她 有 左边 在后面 她 ?

——为了她留下的那个可怜无辜的小家伙?

[ɑː] , ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ][kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ðiː][peɪn] [wɪtʃ] [rɪ'mɔːs] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ! -
Ah , neither you nor I can measure the pain which remorse will bring her ! '
啊 , 两者都不 你 也不 我 能 措施 这 疼痛 哪个 悔恨 将要 带来 她 ! -

啊，你我都无法估量悔恨会给她带来怎样的痛苦!

- [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' Don't you believe it .
- 不 你 相信 它 .

你别信。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [jɔː'self] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][seks][ɪz][ðə; ðiː]['əʊnli] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
You judge her by yourself , and your sex is the only likeness between you
你 法官 她 经过 你自己 , 和 你的 性别 是 这 仅有的 相似 之间 你
.
:
.

你以自己的视角来评判她，而你们之间唯一的共同点就是性别。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][bæd] , ['lɪzi] , [fɔːls] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
She is all bad , Lizzie , false from head to foot ,
她 是 全部 坏的 , 莉齐 , 错误的 从 头 到 脚 ,

莉齐，她彻头彻尾是个坏人，从头到脚都是骗子。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['suːnə(r)][ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪz][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðiː]['betə(r)] . -
and the sooner the world is rid of her , the better . '
和 这 很快 这 世界 是 摆脱 的 她 , 这 更好的 . -

她越早离开这个世界越好。

- [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðiː][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; biː][hɜː(r); hə(r)][dʒʌdʒ] ? - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi]
' And are you the one who should be her judge ? ' replied Lizzie
- 和 是 你 这 一 WHO 应该 是 她 法官 ? - 回复 莉齐
['mɔːnfəli] ;
mournfully ;
悲伤地 ;

“难道你就是那个应该评判她的人吗？”莉齐悲伤地回答道；

- [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [kliːn] [hændz]['ɪntuː] [kɔːt] , ['henri] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] ?
' can you bring clean hands into court , Henri , with which to condemn her ?
- 能 你 带来 干净的 双手 进入 法庭 , 亨利 , 和 哪个 到 谴责 她 ?

亨利，你能带着干净的双手走进法庭，来定她的罪吗?

[nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ljuːd] [tuː; tə][maɪ'self] .
No , I am not alluding to myself .
不 , 我 是 不是 暗示 到 我 .

不，我指的不是我自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [pəˈhæps] ,
It **was** **not** **your** **fault** **,** **perhaps** **,**
它 曾是 不是 你的 过错 , 也许 ,

或许这不是你的错。

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [əˈpɒn][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ]
if **you** **found** **upon** **a** **closer** **acquaintance** **that** **you** **could** **not** **love** **me** **as** **you**
如果 你 成立 之上 一个 更近 熟人 那 你 可以 不是 爱 我 作为 你
[wʌns] [ɪˈmædʒɪnd] ;
once **imagined** **;**
一次 想象 ;

如果你在更深入的了解后发现，你无法像曾经想象的那样爱我；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][dʒəˈruːʃə] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kuːli] [gɜːl] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [-]
but **what** **of** **Jerusha** **—** **the** **poor** **little** **coolie** **girl** **with** **whom** **you** **[** **89** **]**
但 什么 的 杰鲁莎 — 这 贫穷的 小的 苦力 女孩 和 谁 你 [-]

但是杰鲁莎呢——那个可怜的小苦力女孩，你和她在一起[89]

[wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ]
were **carrying** **on** **a** **pretension** **of** **affection** **at** **the** **same** **time** **that** **you**
是 携带 在 一个 预张 的 感情 在 这 相同的 时间 那 你
[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsiːvɪŋ] - ?
were **deceiving** **Maraquita** **?**
是 欺骗 - ?

你一边假装和玛拉奎塔亲热，一边又欺骗她?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [rɪˈvendʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
How **can** **you** **find** **it** **in** **your** **heart** **to** **contemplate** **revenge** **on** **her**
如何 能 你 寻找 它 在 你的 心 到 沉思 复仇 在 她
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [jɔːˈself] ? -
for **an** **error** **of** **which** **you** **were** **guilty** **yourself** **?** **'**
为了 一个 错误 的 哪个 你 是 有罪的 你自己 ? -

你怎能忍心因为自己犯下的错误而想要报复她呢?

- [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] , ['lɪzi] .
' **You** **women** **don't** **understand** **these** **things** **,** **Lizzie** **.**
- 你 女性 不 理解 这些 事物 , 莉齐 .

“你们女人不懂这些事，莉齐。”

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [laɪk] [dʒəˈruːʃə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt]
No **one** **but** **a** **little** **fool** **like** **Jerusha** **would** **have** **believed** **for** **a** **moment** **that**
不 一 但 一个 小的 傻子 喜欢 杰鲁莎 会 有 相信 为了 一个 片刻 那
[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
I **was** **in** **earnest** **,**
我 曾是 在 认真 ,

除了像杰鲁莎那样的小傻瓜，没人会相信我是认真的。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˈregjələ(r)] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [lɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
or **that** **such** **an** **irregular** **business** **could** **possibly** **last** **more** **than** **a** **few** **months** **.**
或者 那 这样的 一个 不规律的 商业 可以 可能 最后的 更多的 比 一个 很少 几个月 .
-
'
-
-

或者说，这种不寻常的生意有可能持续几个月以上。

- [jet] [dʒəˈruːʃə] [vaʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈvendʒ] [ɒn][juː; jʊ] ,
' **Yet** **Jerusha** **vows** **to** **have** **her** **revenge** **on** **you** **,**
- 然而 杰鲁莎 誓言 到 有 她 复仇 在 你 ,

然而，杰鲁莎发誓要向你复仇。

[æz; əz] ['wɔ:mli] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə][hæv; həv] [jɔ:z] [ɒn] - .

as	warmly	as	you	do	to	have	yours	on	Maraquita	.
作为	热情地	作为	你	做	到	有	你的	在	-	.

就像你热情地希望在玛拉基塔岛拥有自己的家一样。

- [æt; ət] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['henri] [di:] [kʊr'sɛlz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

'	At	this	piece	of	intelligence	,	Henri	de	Courcelles	changed	colour	.
-	在	这	片	的	智力	,	亨利	德	库尔塞勒斯	已更改	颜色	.

听到这个消息，亨利·德·库尔塞勒的脸色变了。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [tu:] [su:n] .

'	If	that	is	the	case	,	your	advice	has	not	come	too	soon	.
-	如果	那	是	这	案件	,	你的	建议	有	不是	来	也	很快	.

“如果真是这样，你的建议来得正是时候。”

[ði:z] ['ku:lɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][æn; ən][aɪ'dɪə] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

These	coolies	are	the	very	devil	to	stick	to	an	idea	if	they	once	get	it	in
这些	苦力	是	这	非常	魔鬼	到	戳	到	一个	主意	如果	他们	一次	得到	它	在

[ðeə(r)] [hed] ,

their	head	,
他们的	头	,

这些苦力一旦认定了什么，就绝不会轻易改变主意，简直像魔鬼一样。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [-]

and	I	shall	[	90	]
和	我	将	[	-	]

我将[90]

[weɪk] [ʌp][sʌm; səm] [naɪt] , [pə'hæps] , [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] - ['fɪŋgəz] [æt; ət][maɪ] [θrəʊt] ,

wake	up	some	night	,	perhaps	,	to	find	Miss	Jerusha's	fingers	at	my	throat	,
唤醒	向上	一些	夜晚	,	也许	,	到	寻找	错过	-	手指	在	我的	喉	,

或许某个夜晚，我会醒来，发现杰鲁莎小姐的手指正掐着我的喉咙。

[ɪf] [ai][dəʊnt][klɪə(r)] [aʊt] .

if	I	don't	clear	out	.
如果	我	不	清除	出去	.

如果我不离开。

[kɜ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒeɪd] !

Curse	the	little	jade	!
诅咒	这	小的	玉	!

该死的小玉！

[ʃi:z] [bi:n] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ʃi:z] [wɜ:θ] . -

She's	been	more	trouble	to	me	than	she's	worth	.	'
她是	到过	更多的	麻烦	到	我	比	她是	值得	.	-

她给我带来的麻烦远大于她的价值。

- [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [jet] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] ,

'	And	may	be	the	occasion	of	more	yet	,	'	replied	Lizzie	,	who	saw	the	way	,
-	和	可能	是	这	场合	的	更多的	然而	,	-	回复	莉齐	,	WHO	锯	这	方式	,

“或许还会有更多这样的机会，”莉齐回答道，她看到了方向。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][həʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

by	taking	advantage	of	his	fear	,	to	make	him	hold	to	his	purpose	.
经过	采取	优势	的	他的	害怕	,	到	制作	他	抓住	到	他的	目的	.

利用他的恐惧，让他坚持自己的目标。

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] [set] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

'	She	is	dead	set	against	you	,
-	她	是	死的	放	反对	你	,

她铁了心要跟你作对，

['henri] — [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ]

Henri	—	I	am	witness	to	that	—	and	constantly	speaking	of	her	wrongs
亨利	—	我	是	证人	到	那	—	和	不断地	请讲	的	她	错误

[tuː; tə][ðə; ði][rest] .

to	the	rest	.
到	这	休息	.

亨利——我可以作证——还不断地向其他人讲述她的过错。

[ʃiː; ʃi] [swɛə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

She	swears	she	will	have	your	life	some	way	or	other	;	and	for	that
她	发誓	她	将要	有	你的	生活	一些	方式	或者	其他	;	和	为了	那

['riːz(ə)n] ['əʊnli] ,

reason	only	,
原因	仅有的	,

她发誓无论如何都要掌控你的生活；仅仅因为这个原因，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

I	think	it	would	be	much	wiser	of	you	to	leave	the	plantation	.
我	思考	它	会	是	很多	更明智	的	你	到	离开	这	种植园	.

我认为你离开种植园才是更明智的选择。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [bi'trei] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ;

She	is	quite	capable	indeed	of	betraying	you	to	Mr	Courtney	;
她	是	相当	有能力的	的确	的	背叛	你	到	先生	考特尼	;

她完全有可能把你出卖给考特尼先生；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [mait] [liːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] , [ɒn][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	such	a	proceeding	might	lead	to	your	arrest	,	on	a	suspicion	of
和	这样的	一个	进行中	可能	带领	到	你的	逮捕	,	在	一个	怀疑	的

[fə'ləʊniəs] [p'ɜːpəsɪz] .

felonious	purposes	.
重罪	目的	.

这样的诉讼程序可能会导致你因涉嫌犯罪目的而被捕。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ? - [-]

Now	,	do	you	see	the	danger	you	are	in	?	'	[	91	]
现在	,	做	你	看	这	危险	你	是	在	?	-	[	-	]

现在，你明白你身处险境了吗？[91]

- [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑːrd] :

'	Indeed	I	do	,	and	I	shall	not	sleep	another	night	on	Beauregard	:
-	的确	我	做	,	和	我	将	不是	睡觉	其他	夜晚	在	博雷加德	:

“的确如此，我再也不会在博雷加德岛上安睡一晚了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

you	may	take	my	word	for	that	.
你	可能	拿	我的	单词	为了	那	.

你可以相信我的话。

[ɪn'diːd] , [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	when	I	come	to	think	of	it	,
的确	,	什么时候	我	来	到	思考	的	它	,

的确，仔细想想，

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]

I	cannot	imagine	how	I	can	have	been	such	a	fool	as	to	run	the	risk
我	不能	想象	如何	我	能	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	跑步	这	风险

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

我简直无法想象自己怎么会如此愚蠢，冒着风险这么久。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn] [sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sefə] ,

There	are	plenty	of	places	in	San	Diego	where	I	can	be	safer	,
那里	是	很多	的	地方	在	圣	迭戈	在哪里	我	能	是	更安全	,

在圣地亚哥有很多地方我可以更安全，

[ænd; ənd] [baɪd] [maɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪˈvendʒ] . -

and	bide	my	time	for	my	revenge	.	'
和	比德	我的	时间	为了	我的	复仇	.	-

我会耐心等待复仇的时机。

- [duː; də] [mɔː(r)] , [waɪlst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['henri] .

'	Do	more	,	whilst	you	are	about	it	,	Henri	.
-	做	更多的	,	而	你	是	关于	它	,	亨利	.

“趁你还在做这件事，亨利，多做一些吧。”

[liːv] [sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] .

Leave	San	Diego	altogether	,	and	your	idea	of	revenge	behind	you	.
离开	圣	迭戈	共	,	和	你的	主意	的	复仇	在后面	你	.

彻底离开圣地亚哥，把你的复仇念头抛在脑后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['hæpɪə] ,

It	will	never	make	you	any	happier	,
它	将要	绝不	制作	你	任何	更快乐	,

它永远不会让你更快乐，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kɑːst] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [rɪˈgret] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

and	it	may	cast	a	haunting	regret	over	all	your	future	.
和	它	可能	投掷	一个	令人难忘	后悔	超过	全部	你的	未来	.

它可能会给你的未来蒙上挥之不去的遗憾。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] .

And	you	are	still	young	.
和	你	是	仍然	年轻的	.

而且你还年轻。

[ðeə(r)] [ɪz] [pəˈhæps] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ['luːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

There	is	perhaps	a	happy	life	looming	for	you	in	the	distance	,
那里	是	也许	一个	快乐的	生活	迫在眉睫	为了	你	在	这	距离	,

或许，美好的生活正在遥远的地方等待着你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [fəˈget] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] . -

if	you	will	try	and	forget	the	failure	of	your	youth	.	'
如果	你	将要	尝试	和	忘记	这	失败	的	你的	青年	.	-

如果你能试着忘记年轻时的失败就好了。

- [nəʊ] , ['lɪzi] ; [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [def] [ɪəz] .

'	No	,	Lizzie	;	you	speak	to	deaf	ears	.
-	不	,	莉齐	;	你	说话	到	聋	耳朵	.

“不，莉齐，你跟他们说话是没用的。”

[aɪ] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [-]

I	will	fulfil	your	wish	,	and	leave	this	[	92	]
我	将要	实现	你的	希望	,	和	离开	这	[	-	]

我会满足你的愿望，然后留下这个[92]

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gɒn] , [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

Be	satisfied	with	that	,	and	when	I	am	gone	,	forget	all	about	me	.
是	使满意	和	那	,	和	什么时候	我	是	已消失	,	忘记	全部	关于	我	.

你就接受这个结果吧，等我走了以后，就把我忘得一干二净。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [kɪs] ['i:v(ə)n][ðə; ði][hem][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:mənt] ,

I	was	never	worthy	to	kiss	even	the	hem	of	your	garment	,
我	曾是	绝不	值得	到	吻	甚至	这	她们	的	你的	服装	,

我连亲吻你衣襟的缘故都不配。

[ænd; ənd][maɪ]['dɑ:rkɪst] [ʃeɪm] [wɪl]['evə(r)][bi:; bi][ðæt][ai] [pə'mɪtɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	my	darkest	shame	will	ever	be	that	I	permitted	you	to	waste	a	single
和	我的	最黑暗的	耻辱	将要	曾经	是	那	我	允许	你	到	浪费	一个	单身的

[θɔ:t] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

thought	upon	me	.
想法	之上	我	.

我最深的耻辱就是，我竟然允许你浪费哪怕一丝一毫的注意力在我身上。

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Goodbye	,	my	dear	.
再见	,	我的	亲爱的	.

再见，亲爱的。

[doʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz]

Don't	stay	here	any	longer	,	for	your	presence	,	and	the	memories	it	brings
不	停留	这里	任何	更长	,	为了	你的	在场	,	和	这	回忆	它	带来

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

不要再留在这里了，因为你的存在，以及它所带来的回忆。

[ʌn'mæn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

unman	and	make	a	coward	of	me	.
男人	和	制作	一个	懦夫	的	我	.

让我丧失男子气概，变成懦夫。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] . -

By	this	time	to	-	morrow	I	shall	have	left	Beauregard	for	ever	.	'
经过	这	时间	到	-	明天	我	将	有	左边	博雷加德	为了	曾经	.	-

明天这个时候，我将永远离开博雷加德。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [left]

'	Thank	Heaven	for	that	,	'	replied	Lizzie	,	as	she	obeyed	his	request	,	and	left
-	感谢	天堂	为了	那	,	-	回复	莉齐	,	作为	她	服从	他的	要求	,	和	左边

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

“谢天谢地，”莉齐答道，她听从了他的请求，离开了小屋。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [æt; ət] [i:z] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] ,

Her	mind	was	not	wholly	at	ease	concerning	him	,
她	头脑	曾是	不是	完全	在	舒适	有关	他	,

她对他始终心存疑虑，难以安心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɒgɪdli] [bent] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ; [bʌt; bət]

because	she	saw	that	he	was	doggedly	bent	upon	having	his	own	way	;	but
因为	她	锯	那	他	曾是	顽强地	弯曲	之上	拥有	他的	自己的	方式	;	但

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

she	had	,
她	有	,

因为她看出他执意要按自己的方式行事；但她却.....

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [sək'si:dɪd] [ɪn] [skeərɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['benifæktə] ,

at	all	events	,	succeeded	in	scaring	him	off	the	property	of	her	benefactors	,
在	全部	活动	,	成功了	在	吓人	他	离开	这	财产	的	她	恩人	,

总之，她成功地将他吓跑，让他离开了她恩人的房产。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [-]
and **trusted** **that** **when** **his** **evil** **[93]**
和 可信 那 什么时候 他的 邪恶的 [-]

并相信当他的邪恶[93]

['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
influence **was** **removed** **from** **them** **,**
影响 曾是 已移除 从 他们 ,

他们失去了影响力。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns]
the **hands** **of** **Beauregard** **would** **return** **to** **their** **former** **condition** **of** **obedience**
这 双手 的 博雷加德 会 返回 到 他们的 以前的 状况 的 服从
[ænd; ənd] [kən'tentmənt] . [-]
and **contentment** **.** **[94]**
和 满意 . [-]

博雷加德的手将恢复到以前顺从和满足的状态。[94]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['ɪzi] [hæd; həd] [gest] [kə'rektli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] - [ˌɪnfɪ'deləti] [wʊd] [pru:v] [ɪts]
IZZIE **had** **guessed** **correctly** **when** **she** **said** **that** **Maraquita's** **infidelity** **would** **prove** **its**
伊兹 有 猜对了 正确 什么时候 她 说 那 - 不忠 会 证明 它是
[əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
own **punishment** **.**
自己的 惩罚 .

伊兹的猜测是对的，她说玛拉奎塔的不忠行为终将受到惩罚。

[ðə; ði] ['hʌnimu:n] [æt; ət]['sæntə] ['lu:ʃə] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] , [æt; ət] [li:st]
The **honeymoon** **at** **Santa** **Lucia** **was** **not** **a** **very** **satisfactory** **one** **,** **at** **least**
这 蜜月 在 圣诞老人 露西亚 曾是 不是 一个 非常 令人满意的 一 , 在 至少
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪd] .
for **the** **bride** **.**
为了 这 新娘 .

在圣卢西亚的蜜月之旅并不令人满意，至少对新娘来说是这样。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd] - ['frɪvələs] [səʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gɔ:dʒ] [ɒn]
So **long** **as** **the** **day** **endured** **,** **and** **Quita's** **frivolous** **soul** **could** **be** **gorged** **on**
所以 长的 作为 这 天 忍受 , 和 - 轻浮 灵魂 可以 是 饱食 在
['flætəri] ,
flattery **,**
奉承 ,

只要白昼尚存，只要奎塔那颗轻浮的灵魂还能沉浸在奉承之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vaɪl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gests] , [ʃi:; ʃi]
and **the** **servile** **congratulations** **paid** **her** **by** **her** **husband's** **guests** **,** **she**
和 这 奴性的 恭喜! 有薪酬的 她 经过 她 丈夫的 客人 , 她
[wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɒt] ,
was **contented** **with** **her** **lot** **,**
曾是 满足 和 她 很多 ,

她对丈夫的客人们卑躬屈膝的祝贺感到很满足，也对自己的境遇感到心满意足。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prəg'nɔstikeit] [fɔ:(r); fə(r)]
and **disposed** **to** **believe** **it** **would** **turn** **out** **all** **she** **had** **prognosticated** **for**
和 处置 到 相信 它 会 转动 出去 全部 她 有 预后 为了
[hɜ:'self] .
herself **.**
她自己 .

她倾向于相信事情会像她自己预言的那样发展。

[tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [-]
To feel she [95]
到 感觉 她 [-]

感觉她[95]

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
was the woman of most importance in the island , and that she had
曾是 这 女士 的 最多 重要性 在 这 岛 , 和 那 她 有
['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,
horses and carriages ,
马匹 和 马车 ,

她是岛上最有权势的女人，而且她拥有马匹和马车。

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [gɑːd] [ə'kʌmp(ə)nid]
and servants at her command , and that a military guard accompanied
和 仆人 在 她 命令 , 和 那 一个 军队 警卫 伴随
[hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ,
her wherever she went ,
她 无论 她 去 ,

她有仆人听候差遣，无论走到哪里都有军人护卫。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , -
and everybody turned to gaze after her , and said to one another , '
和 大家 转向 到 目光 后 她 , 和 说 到 一 其他 , -
[ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [braɪd] ,
There goes the Governor's bride ,
那里 去 这 州长的 新娘 ,

所有人都转头望向她，彼此说道：“看，那是总督的新娘走了。”

- [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd] [meɪk]
' was quite sufficient to inflate her foolish little heart with pride , and make
- 曾是 相当 充足的 到 膨胀 她 愚蠢 小的 心 和 自豪 , 和 制作
[hɜː(r); hə(r)] [fə'get] ,
her forget ,
她 忘记 ,

这就足以让她那颗愚蠢的小心脏充满骄傲，并让她忘记一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['penəlti] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
for the time being , the penalty attached to it all .
为了 这 时间 存在 , 这 惩罚 随附的 到 它 全部 .

就目前而言，这一切都伴随着惩罚。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [pɑːs] [wʌnz] [ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]
But one cannot pass one's entire life in public , and when the hours of
但 一 不能 经过 一个人的 全部的 生活 在 民众 , 和 什么时候 这 小时 的
[də'mestɪk] ['hæpinəs] [ə'raɪvd] ,
domestic happiness arrived ,
国内的 幸福 到达的 ,

但人不可能一生都活在公众视野中，当家庭幸福的时刻到来时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['traɪɪŋ] .
they were very trying .
他们 是 非常 尝试 .

他们非常难缠。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][eɪdʒ]

if	she	had	had	a	handsome	young	husband	suited	to	herself	in	age
如果	她	有	有	一个	英俊的	年轻的	丈夫	适合	到	她自己	在	年龄

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['evrɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [waɪl] [hiː; hi] ['wɪspəd]

and	disposition	waiting	on	her	every	look	and	smile	while	he	whispered
和	处置	等待	在	她	每一个	看	和	微笑	尽管	他	低声说道

[wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

words	of	love	in	her	ear	,
字	的	爱	在	她	耳朵	,

如果她有一个英俊年轻、与她年龄和性情都相配的丈夫，时刻关注着她的一举一动，在她耳边轻声细语地诉说着爱意，那该多好啊！

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʊd] - [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]

how	delighted	would	Maraquita	have	been	to	fly	to	the	sacred	recesses	of
如何	高兴极了	会	-	有	到过	到	飞	到	这	神圣	凹陷处	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] , [-]

her	own	apartments	,	[	96	]
她	自己的	公寓	,	[	-	]

玛拉基塔如果能飞回自己公寓的神圣深处，该是多么高兴啊！[96]

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['hɒləʊ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ˌaʊt'saɪd] .

and	shut	the	world	and	its	hollow	compliments	outside	.
和	关闭	这	世界	和	它是	空洞的	赞美	外部	.

将尘世及其空洞的恭维拒之门外。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [bɪ'keɪm] ['tɔːtʃə(r)] .

But	now	such	moments	became	torture	.
但	现在	这样的	时刻	成为	酷刑	.

但现在，这样的时刻却变成了折磨。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['traɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

Sir	Russell	had	been	sufficiently	trying	as	a	lover	,	but	as	a	husband
先生	罗素	有	到过	足够	尝试	作为	一个	情人	,	但	作为	一个	丈夫

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪmplɪ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

he	became	simply	unendurable	.
他	成为	简单地	难以忍受	.

罗素爵士作为情人已经够让人头疼了，但作为丈夫，他简直令人无法忍受。

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zeʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fʌsi] [ə'tenʃən] ,

His	middle	-	aged	ecstasies	over	his	new	possession	,	his	fussy	attentions	,
他的	中间	-	老年人	狂喜	超过	他的	新的	拥有	,	他的	挑剔的	注意	,

他中年人对新拥有的物品欣喜若狂，他殷勤备至，

[hɪz; ɪz] ['twɔdlɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

his	twaddling	conversation	about	things	and	people	of	which	she	had	never
他的	胡言乱语	对话	关于	事物	和	人们	的	哪个	她	有	绝不

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

他喋喋不休地谈论着她从未听说过的人和事，

[suːn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] .

soon	bored	his	young	wife	to	extinction	.
很快	无聊的	他的	年轻的	妻子	到	灭绝	.

很快，他就把年轻的妻子折磨得筋疲力尽。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

And	he	was	not	slow	to	find	out	that	he	did	not	interest	her	.
和	他	曾是	不是	慢的	到	寻找	出去	那	他	做过	不是	兴趣	她	.

他很快就发现她对他没有兴趣。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['veɪkənt] [lʊk] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [diːp] [saɪz] [ðæt] [ə'keɪʒnəli]

He	noted	the	vacant	look	,	the	wandering	attention	,	the	deep	sighs	that	occasionally
他	著名的	这	空缺	看	,	这	漫游	注意力	,	这	深的	叹息	那	偶尔

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] ,

interrupted	their	intercourse	,
中断	他们的	交往	,

他注意到她眼神空洞，注意力游离，偶尔还会发出深深的叹息，打断他们的性交。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɜːst] [twindʒ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

and	commenced	to	feel	the	first	twinges	of	jealousy	,
和	开始	到	感觉	这	第一的	轻微的刺痛	的	妒忌	,

于是，他开始感到一丝嫉妒的滋味。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)][ədˈmaɪərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [huːm]

and	to	wonder	if	there	had	been	any	other	admirer	in	the	background	whom
和	到	想知道	如果	那里	有	到过	任何	其他	仰慕者	在	这	背景	谁

['leɪdi] ['dʒɒnstoʊn] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .

Lady	Johnstone	had	not	entirely	forgotten	.
女士	约翰斯通	有	不是	完全	被遗忘的	.

并想知道，约翰斯通夫人是否还有其他仰慕者没有完全忘记。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [-]

If	he	could	only	have	read	her	[	97	]
如果	他	可以	仅有的	有	读	她	[	-	]

如果他能读懂她的话[97]

[θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

thoughts	as	she	sat	by	his	side	when	they	were	alone	together	,
想法	作为	她	卫星	经过	他的	边	什么时候	他们	是	独自的	一起	,

当他们单独相处时，她坐在他身边，思绪万千。

[ɔː(r)] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['geɪzɪŋ] ['əʊpən] - [aɪd] [æt; ət]

or	lay	for	hours	during	the	silent	watches	of	the	night	gazing	open	-	eyed	at
或者	躺	为了	小时	期间	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	凝视	打开	-	眼睛	在

[ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['hev(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['mɪrɪəd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

the	dark	blue	heaven	with	its	myriad	clusters	of	stars	,
这	黑暗的	蓝色的	天堂	和	它是	无数	集群	的	明星	,

或者在寂静的夜里躺上几个小时，睁着眼睛凝视着深蓝色的天空和无数星团，

[haʊ] [ʌn'plezntli] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

how	unpleasantly	satisfied	he	would	have	been	.
如何	令人不快的	使满意	他	会	有	到过	.

他会感到多么不快的满足啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːli] - [meɪd] ['leɪdi] ['dʒɒnstoʊnz] [θɔːts] [rɪ'tɜːnd]

It	was	at	those	times	that	the	newly	-	made	Lady	Johnstone's	thoughts	returned
它	曾是	在	那些	时代	那	这	新	-	制成	女士	约翰斯通的	想法	返回

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ˌpɜrtn'eʃəsli] [θrʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

to	the	past	which	she	had	so	pertinaciously	thrust	from	her	,
到	这	过去的	哪个	她	有	所以	顽强地	推力	从	她	,

每当这时，新晋的约翰斯通夫人的思绪就会回到她曾如此执着地想要摆脱的过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] ([wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]) [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	that	she	longed	(	with	the	contradiction	of	human	nature	)	to	be	able
和	那	她	渴望	(	和	这	矛盾	的	人类	自然	)	到	是	有能力的

[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

to	take	back	again	to	her	heart	the	fate	which	she	had	held	in	her
到	拿	后退	再次	到	她	心	这	命运	哪个	她	有	握住	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她渴望（尽管违背人性）能够重新夺回她曾经掌握在手中的命运。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .

without	the	moral	courage	to	grasp	it	.
没有	这	道德	勇气	到	抓牢	它	.

缺乏理解它的道德勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz]

It	was	then	that	the	glorious	dark	eyes	of	Henri	de	Courcelles	seemed	to	gaze
它	曾是	然后	那	这	辉煌	黑暗的	眼睛	的	亨利	德	库尔塞勒斯	似乎	到	目光

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪk] [twɪn] [stɑːz] ,

into	her	own	like	twin	stars	,
进入	她	自己的	喜欢	双	明星	,

就在那时，亨利·德·库尔塞勒那双迷人的黑眼睛仿佛与她对视，如同两颗星辰交相辉映。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['moments] [wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn]

just	as	they	used	to	look	at	those	heavenly	moments	when	they	sat	together	on
只是	作为	他们	用过的	到	看	在	那些	天上	时刻	什么时候	他们	卫星	一起	在

[ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)] ['θɪkɪt] , [-]

the	bench	in	the	Oleander	Thicket	,	[	98	]
这	长椅	在	这	夹竹桃	灌木丛	,	[	-	]

就像他们过去常常一起坐在夹竹桃丛的长椅上，回想起那些美好的时光一样[98]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] ['kləʊsli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]

and	her	lover's	arms	were	folded	closely	round	her	,	as	though	to
和	她	恋人的	武器	是	折叠	密切	圆形的	她	,	作为	尽管	到

[ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] .

shield	her	from	all	harm	.
盾	她	从	全部	伤害	.

她的爱人双臂紧紧地环抱着她，仿佛要保护她免受一切伤害。

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fɔːlts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [gɜːl] [wɪð] [ɔːl]

Henri	de	Courcelles	had	innumerable	faults	,	but	he	had	loved	this	girl	with	all
亨利	德	库尔塞勒斯	有	无数	故障	,	但	他	有	喜爱	这	女孩	和	全部

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

亨利·德·库尔塞勒有很多缺点，但他全心全意地爱着这个女孩。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , - [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

and	,	now	that	it	was	too	late	,	Maraquita	seemed	to	realise	it	for
和	,	现在	那	它	曾是	也	晚的	,	-	似乎	到	意识到	它	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

而现在一切都太迟了，玛拉奎塔似乎第一次意识到了这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'gret] , [tuː] , [ðæt] [ɪn'truːdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] ,

There	was	another	regret	,	too	,	that	intruded	itself	into	her	married	life	,
那里	曾是	其他	后悔	,	也	,	那	入侵	本身	进入	她	已婚	生活	,

还有另一件令她后悔的事，也侵入了她的婚姻生活。

[ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] ,

a	regret	that	seemed	to	grow	with	the	days	,
一个	后悔	那	似乎	到	生长	和	这	天	,

一种随着时间推移而愈发强烈的悔恨，

[ænd; ənd] [ə'sjuːm] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ðæt]

and	assume	such	inconceivable	proportions	that	she	was	tempted	to	cry	out	that
和	认为	这样的	不可思议	比例	那	她	曾是	受诱惑	到	哭	出去	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

she	could	bear	it	no	longer	,
她	可以	熊	它	不	更长	,

并且发展到如此难以想象的程度，以至于她几乎要喊出她再也无法忍受了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

but	must	at	all	risks	rush	back	to	San	Diego	and	see	her	child	.
但	必须	在	全部	风险	匆忙	后退	到	圣	迭戈	和	看	她	孩子	.

但她必须冒着一切风险赶回圣地亚哥去看望她的孩子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

Sometimes	the	unhappy	young	mother	would	dream	that	the	infant	was	dying	,
有时	这	不开心	年轻的	母亲	会	梦	那	这	婴儿	曾是	垂死	,

有时，这位不幸的年轻母亲会梦见婴儿即将死去。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ; ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

and	wake	up	with	the	tears	upon	her	cheek	;	sometimes	that	it	really
和	唤醒	向上	和	这	眼泪	之上	她	脸颊	;	有时	那	它	真的

[bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] ['lɪzi] ,

belonged	to	Lizzie	,
属于	到	莉齐	,

醒来时，她的脸颊上还挂着泪痕；有时她觉得那泪痕真的属于莉齐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [hɜːz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

and	she	had	lost	the	right	to	call	it	hers	;	and	sometimes	that	she	[	99	]
和	她	有	丢失的	这	正确的	到	称呼	它	她的	;	和	有时	那	她	[	-	]

她失去了称其为她所有的权利；有时她[99]

[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ʌðə(r)]

held	it	to	her	heart	,	and	was	proud	and	fond	of	it	like	other
握住	它	到	她	心	,	和	曾是	自豪的	和	喜爱	的	它	喜欢	其他

['mʌðəz] ,

mothers	,
母亲们	,

她把它珍藏在心底，像其他母亲一样，为它感到骄傲和喜爱。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [æsp] , ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

until	she	discovered	it	was	a	poisonous	asp	,	stinging	the	bosom	on	which	it
直到	她	发现	它	曾是	一个	有毒	阿斯巴德	,	刺痛	这	怀	在	哪个	它

[leɪ] .

lay	.
躺	.

直到她发现那是一条毒蛇，正蛰她趴着的胸口。

[sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ]

Such	thoughts	and	dreams	were	not	good	for	the	young	bride	to	indulge
这样的	想法	和	梦境	是	不是	好的	为了	这	年轻的	新娘	到	放纵

[ɪn] ,

in	,
在	,

年轻的新娘不宜沉溺于这样的想法和梦想中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ['evri] [deɪ] .

and	she	grew	paler	and	thinner	every	day	.
和	她	生长	肤色较浅	和	更薄	每一个	天	.

她一天比一天脸色苍白，一天比一天消瘦。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [huː] [dɪ'kleəd] ['leɪdi] ['dʒɒnstoʊnz] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [djuː]

Sir	Russell	called	in	a	doctor	,	who	declared	Lady	Johnstone's	condition	to	be	due
先生	罗素	称为	在	一个	医生	,	WHO	声明	女士	约翰斯通的	状况	到	是	到期的

[tuː; tə] ['wiːknəs] ,

to	weakness	,
到	弱点	,

罗素爵士请来了一位医生，医生诊断约翰斯通夫人的病情是由于身体虚弱引起的。

['kɒnsɪkwənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət]

consequent	**on**	**her**	**late**	**attack**	**of**	**fever**	**,**	**and**	**advised**	**her**	**immediate**
后果	在	她	晚的	攻击	的	发烧	,	和	建议	她	即时

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,

return	**to**	**San**	**Diego**	**,**
返回	到	圣	迭戈	,

由于她之后突发高烧，医生建议她立即返回圣地亚哥。

[æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['breɪsɪŋ] [eə(r)][ðæn; ðən]['sæntə] ['luːʃə] .

as	**possessing**	**a**	**higher**	**and**	**more**	**bracing**	**air**	**than**	**Santa**	**Lucia**	**.**
作为	拥有	一个	更高	和	更多的	支撑	空气	比	圣诞老人	露西亚	.

比圣卢西亚的空气更高更清新。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [rʊmz; ruːmz] , [ɔːl] [fʌs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Sir	**Russell**	**sought**	**his**	**wife's**	**rooms**	**,**	**all**	**fuss**	**and**	**anxiety**	**on**	**account**	**of**
先生	罗素	寻求	他的	妻子的	房间	,	全部	大惊小怪	和	焦虑	在	帐户	的

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,

her	**low**	**spirits**	**,**
她	低的	烈酒	,

罗素爵士因为妻子情绪低落而焦躁不安地前往她的房间。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [mænz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**communicated**	**the**	**medical**	**man's**	**opinion**	**to**	**her**	**.**
和	沟通	这	医疗的	男人的	观点	到	她	.

并将医生的意见转达给了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

They	**had**	**been**	**married**	**now**	**for**	**three**	**weeks**	**,**
他们	有	到过	已婚	现在	为了	三	周	,

他们结婚已经三个星期了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [laɪf]

and	**the**	**Governor**	**had**	**already**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**a**	**domestic**	**life**
和	这	州长	有	已经	来	到	这	结论	那	一个	国内的	生活

[wɒz; wəz][nɒt][ɔːl]['rəʊzɪz] .

was	**not**	**all**	**roses**	**.**
曾是	不是	全部	玫瑰	.

总督已经得出结论：家庭生活并非总是美好无忧。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**100**	**]**
他	[	-	]

他[100]

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['rɑːðə(r)] ['petjulənt] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][hæv; həv]

found	**his**	**beautiful**	**Maraquita**	**rather**	**petulant**	**at**	**times**	**,**	**and**	**disposed**	**to**	**have**
成立	他的	美丽的	-	相当	任性的	在	时代	,	和	处置	到	有

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

her	**own**	**way**	**.**
她	自己的	方式	.

他发现美丽的妻子玛拉奎塔有时相当任性，而且喜欢我行我素。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ə'fekʃənət] ['aɪðə(r)] ,

She	**was**	**not**	**very**	**affectionate**	**either**	**,**
她	曾是	不是	非常	亲热	任何一个	,

她也不太喜欢表达感情。

[ænd; ənd] ['flaut] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]

and	flouted	his	attempts	at	love	-	making	in	a	manner	sufficient	to	cure	the
和	蔑视	他的	尝试	在	爱	-	制作	在	一个	方式	充足的	到	治愈	这

[məʊst]['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)] .

most	ardent	lover	.
最多	热心	情人	.

她对他求爱的尝试百般刁难，其恶劣程度足以治愈最热烈的恋人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['sɜːt(ə)nli] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['əʊpən]

He	was	disappointed	certainly	;	he	had	imagined	women	were	more	open
他	曾是	失望的	当然	;	他	有	想象	女性	是	更多的	打开

[tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - [əd'vɑːnsɪz] ;

to	their	husbands	'	advances	;
到	他们的	丈夫们	-	进展	;

他当然很失望；他原以为女性会更乐于接受丈夫的追求；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][seks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] ,

but	,	after	all	,	he	knew	very	little	about	the	sex	,	and	was	quite	ready	,
但	,	后	全部	,	他	知道	非常	小的	关于	这	性别	,	和	曾是	相当	准备好	,

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

但是，毕竟他对性知之甚少，而且目前还完全准备好了。

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['feɪljə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

to	lay	the	failure	at	his	own	door	.
到	躺	这	失败	在	他的	自己的	门	.

将失败归咎于自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

He	was	not	fit	,	he	told	himself	,	to	be	the	companion	of	such	an
他	曾是	不是	合身	,	他	讲述	他自己	,	到	是	这	伴侣	的	这样的	一个

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

他告诉自己，他不配与这样一个天真无邪的女孩为伴。

['gaɪlləs] ['kriːtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

guileless	creature	;	she	felt	the	difference	between	his	society	and	that	she	had
朴实	生物	;	她	毛毡	这	不同之处	之间	他的	社会	和	那	她	有

[left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

left	behind	her	.
左边	在后面	她	.

她天真无邪，感受到了他所在的社会与她所离开的社会之间的差异。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	position	was	new	and	strange	to	her	.
这	位置	曾是	新的	和	奇怪的	到	她	.

这个职位对她来说既陌生又新鲜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [self] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ]

She	would	be	her	own	sweet	self	again	when	they	returned	to	San	Diego
她	会	是	她	自己的	甜的	自己	再次	什么时候	他们	返回	到	圣	迭戈

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [ɑːmz] .

and	she	was	restored	to	her	parents	'	arms	.
和	她	曾是	恢复	到	她	父母	-	武器	.

当他们回到圣地亚哥，回到父母的怀抱时，她就会恢复她原本甜美可爱的模样。

[ðə; ði] [-]

The	[	101	]
这	[	-	]

[ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] - [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , [kən'fɜːmd]

alacrity	with	which	Maraquita	assented	to	his	proposal	to	go	home	,	confirmed
敏捷	和	哪个	-	同意	到	他的	提议	到	去	家	,	确认的

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

his	sentiments	upon	the	subject	.
他的	情感	之上	这	主题	.

玛拉基塔欣然同意他回家的提议，这证实了他对此事的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪm][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [riːd]

It	would	have	been	somewhat	of	a	shock	to	him	could	he	have	read
它	会	有	到过	有些	的	一个	震惊	到	他	可以	他	有	读

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

her	thoughts	on	the	occasion	;
她	想法	在	这	场合	;

如果他能读懂她在那一刻的想法，他一定会感到有些震惊；

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [frend] ,

but	how	few	of	us	could	afford	to	read	the	mind	of	our	dearest	friend	,
但	如何	很少	的	我们	可以	买得起	到	读	这	头脑	的	我们的	亲爱的	朋友	,

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

without	fear	.
没有	害怕	.

但我们当中又有多少人能够毫无畏惧地读懂我们最亲密朋友的心思呢?

- [feɪs] [gləu] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜː'self]

Maraquita's	face	glowed	,	and	her	heart	beat	faster	,	as	she	pictured	herself
-	脸	发光	,	和	她	心	打	快点	,	作为	她	如图所示	她自己

['set(ə)ld] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] .

settled	at	Government	House	.
定居	在	政府	房子	.

玛拉奎塔想象着自己在总督府安顿下来的情景，脸上容光焕发，心跳也加快了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðen] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['lɪzi] [ə'gen] — [pə'hæps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['henri]

She	would	have	a	chance	then	of	seeing	Lizzie	again	—	perhaps	of	seeing	Henri
她	会	有	一个	机会	然后	的	看到	莉齐	再次	—	也许	的	看到	亨利

[diː] [kʊr'sɛlz] .

de	Courcelles	.
德	库尔塞勒斯	.

那时她或许有机会再次见到莉齐——或许还能见到亨利·德·库尔塞勒。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst] ['dɪgnəti] ,

Whilst	it	lay	in	his	power	to	deprive	her	of	her	promised	dignity	,
而	它	躺	在	他的	力量	到	剥夺	她	的	她	承诺	尊严	,

尽管他有能力剥夺她应得的尊严，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

she	had	dreaded	his	presence	,	and	hoped	he	was	far	away	from
她	有	令人恐惧的	他的	在场	,	和	希望	他	曾是	远的	离开	从

[sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ;

San	Diego	;
圣	迭戈	;

她一直很害怕见到他，希望他远离圣地亚哥；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['leɪdi] ['dʒɒnstoʊn] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

but	now	that	her	position	as	Lady	Johnstone	was	secure	,	and	no	one
但	现在	那	她	位置	作为	女士	约翰斯通	曾是	安全的	,	和	不	一

[kʊd; kəd] [diː'θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

could	dethrone	her	,
可以	废黜	她	,

但现在她作为约翰斯通夫人的地位已经稳固，没有人能够推翻她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ə'gen] .

she	began	to	crave	for	the	excitement	of	seeing	her	lover	again	.
她	开始	到	渴望	为了	这	激动	的	看到	她	情人	再次	.

她开始渴望再次见到爱人时的那种兴奋感。

[wiːk] [ænd; ənd] [-]

Weak	and	[	102	]
虚弱的	和	[	-	]

弱和[102]

['væsɪleɪtɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] - ['kɔːrtni] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [æz; əz]

vacillating	as	she	had	been	as	Maraquita	Courtney	,	she	was	even	worse	as
摇摆不定	作为	她	有	到过	作为	-	考特尼	,	她	曾是	甚至	更糟	作为

['leɪdi] ['dʒɒnstoʊn] ,

Lady	Johnstone	,
女士	约翰斯通	,

她饰演玛拉奎塔·考特尼时就摇摆不定，而饰演约翰斯通夫人时则更加糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kraɪm] .

for	now	her	weakness	threatened	to	become	a	crime	.
为了	现在	她	弱点	威胁	到	变得	一个	犯罪	.

现在，她的软弱几乎就要演变成犯罪。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]

Her	depression	of	spirits	and	her	feverish	anxiety	were	so
她	沮丧	的	烈酒	和	她	发烧	焦虑	是	所以

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

patent	,
专利	,

她情绪低落和焦虑不安的症状非常明显。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tæks]

that	the	first	time	Mrs	Courtney	was	alone	with	her	daughter	,	she	taxed
那	这	第一的	时间	太太	考特尼	曾是	独自的	和	她	女儿	,	她	已征税

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

her	with	the	change	.
她	和	这	改变	.

考特尼太太第一次和女儿单独相处时，就因为零钱的事给女儿出了难题。

- [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ?

'	Whatever	is	the	matter	with	you	,	my	dear	child	?
-	任何	是	这	事情	和	你	,	我的	亲爱的	孩子	?

“亲爱的孩子，你怎么了？”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [hɑːf] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

'	she	exclaimed	;	'	you	don't	seem	half	so	happy	as	I	expected	to	see	you	.
-	她	惊呼	;	-	你	不	似乎	一半	所以	快乐的	作为	我	预期的	到	看	你	.

她惊呼道：“你看起来并没有我想象中那么高兴。”

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ræŋk] [ɪn] [sæn; sɑːn]

Here	you	are	,	the	Governor's	wife	,	and	the	lady	of	highest	rank	in	San
这里	你	是	,	这	州长的	妻子	,	和	这	女士	的	最高	秩	在	圣

[di'eɪgəʊ] ,

Diego	,
迭戈	,

这就是州长夫人，圣地亚哥地位最高的女士。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] ['melənkəli] .

and	yet	you	seem	quite	melancholy	.
和	然而	你	似乎	相当	忧郁	.

然而，你看上去却十分忧郁。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

You	don't	mean	to	tell	me	that	you	are	disappointed	,
你	不	意思是	到	告诉	我	那	你	是	失望的	,

你不是想告诉我你很失望吧?

[ɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [pruːvd] [ɔːl][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? -

or	that	your	marriage	has	not	proved	all	you	expected	it	to	be	?	'
或者	那	你的	婚姻	有	不是	已证实	全部	你	预期的	它	到	是	?	-

或者说，你的婚姻并没有像你预期的那样美好?

- [əʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

'	Oh	,	no	,	mamma	!
-	哦	,	不	,	妈妈	!

“哦，不，妈妈！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

I	suppose	it's	all	right	!
我	认为	它是	全部	正确的	!

我想应该没问题吧!

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

I've	got	the	position	and	the	[	103	]
我已经	得到	这	位置	和	这	[	-	]

我已经确定了职位，并且[103]

['mʌni] ,

money	,
钱	,

钱，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['mærɪd] [ə; eɪ][bɔːld] -
['hedɪd] ['stjuːpɪd][əʊld][mæn][laɪk][sɜː(r)] ['rʌsəl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

and	no	one	can	have	been	such	a	fool	as	to	think	I	married	a	bald	-
和	不	一	能	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	思考	我	已婚	一个	秃	-

headed	stupid	old	man	like	Sir	Russell	for	anything	else	.
标题	愚蠢的	老的	男人	喜欢	先生	罗素	为了	任何事物	别的	.

没有人会傻到认为我嫁给像罗素爵士那样秃顶愚蠢的老头是出于其他原因。

- ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [ɪn] [sə'praɪz] .

'	Mrs	Courtney	lifted	her	hands	and	eyebrows	in	surprise	.
-	太太	考特尼	抬起	她	双手	和	眉毛	在	惊喜	.

考特尼夫人惊讶地抬起双手和眉毛。

- [maɪ][dɪə(r)] !

'	My	dear	!
-	我的	亲爱的	!

'亲爱的!

[maɪ][dɪə(r)] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[rɪ'membə(r)] [hiːz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ! -

remember	he's	the	Governor	!	'
记住	他是	这	州长	!	-

记住，他是州长!

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	How	can	I	forget	it	?
-	如何	能	我	忘记	它	?

我怎么可能忘记呢?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [din] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] !

Isn't	it	dinned	into	my	ears	from	sunrise	to	sunset	!
不是	它	晚餐	进入	我的	耳朵	从	日出	到	日落	!

从日出到日落，我的耳朵里一直充斥着这声音!

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] !

Of	course	he's	the	Governor	!
的	课程	他是	这	州长	!

他当然是州长!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [niːd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] !

I	am	sure	he	need	be	,	for	he's	very	little	else	!
我	是	当然	他	需要	是	,	为了	他是	非常	小的	别的	!

我相信他必须如此，因为他除了如此几乎一无是处!

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [fækt][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['hæpinəs] . -

But	I'm	afraid	that	fact	is	not	sufficient	for	one's	happiness	.	'
但	我是	害怕的	那	事实	是	不是	充足的	为了	一个人的	幸福	.	-

但我恐怕仅凭这一点并不足以获得幸福。

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [wɒnt] ?

'	My	darling	,	what	more	can	you	possibly	want	?
-	我的	亲爱的	,	什么	更多的	能	你	可能	想	?

“亲爱的，你还能奢求什么呢？”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] , ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , ['dʒuːəlz] ,

A	splendid	house	,	and	number	of	servants	,	equipages	,	and	horses	,	jewels	,
一个	灿烂	房子	,	和	数字	的	仆人	,	装备	,	和	马匹	,	珠宝	,

[dresɪz] , ['ɔːrnəmənts] ,

dresses	,	ornaments	,
连衣裙	,	装饰品	,

一座富丽堂皇的宅邸，以及众多的仆人、马车、马匹、珠宝、服饰和饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !

and	the	whole	island	at	your	feet	!
和	这	所有的	岛	在	你的	脚	!

整个岛屿都尽在你的脚下!

[waɪ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌkiəst] [gɜːl][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . - [-]

Why	,	I	think	you	are	the	luckiest	girl	I	ever	heard	of	.	'	[	104	]
为什么	,	我	思考	你	是	这	最幸运的人	女孩	我	曾经	听到	的	.	-	[	-	]

“我觉得你是我听过的最幸运的女孩。”[104]

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - [fliŋ] [hɜː'self] ['hedlɒŋ] [ɒn]

But	her	eloquence	was	interrupted	by	Maraquita	flinging	herself	headlong	on
但	她	口才	曾是	中断	经过	-	投掷	她自己	一头扎	在

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [aʊt] , —

a	couch	,	and	sobbing	out	,	—
一个	长椅	,	和	啜泣	出去	,	—

但她滔滔不绝的讲话被玛拉奎塔突然扑倒在沙发上、嚎啕大哭打断了——

- [aɪm][nɒt] !

'	I'm	not	!
-	我是	不是	!

我不是!

[aɪm][nɒt] !

I'm	not	!
我是	不是	!

我不是!

[aɪm][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] !

I'm	as	unhappy	as	I	can	be	!
我是	作为	不开心	作为	我	能	是	!

我真是太不开心了!

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['henri] !

I	wish	I	had	never	consented	to	give	up	my	poor	Henri	!
我	希望	我	有	绝不	同意	到	给	向上	我的	贫穷的	亨利	!

我真希望我当初没有答应放弃我可怜的亨利!

[ai] [driːm] [ɒv; əv] [hɪm] ['evri] [naɪt] !

I	dream	of	him	every	night	!
我	梦	的	他	每一个	夜晚	!

我每晚都梦见他!

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

-	But	at	that	confession	,	her	mother's	attempt	at	consolation	changed	to
-	但	在	那	忏悔	,	她	母亲的	试图	在	安慰	已更改	到

['raɪtʃəs] [skɔːn] .

righteous	scorn	.
正义	轻蔑	.

但听到这番话后，她母亲原本想安慰她，却变成了义愤填膺的鄙夷。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [w'ɪkɛdəst] [gɜːl] [ə'laɪv] , - !

-	Then	you	must	be	the	wickedest	girl	alive	,	Maraquita	!
-	然后	你	必须	是	这	最邪恶的	女孩	活	,	-	!

“那你一定是世上最邪恶的女孩了，玛拉奎塔！”

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] !

Dreaming	of	any	man	but	your	husband	,	and	not	married	a	month	yet	!
做梦	的	任何	男人	但	你的	丈夫	,	和	不是	已婚	一个	月	然而	!

结婚还不到一个月，就梦见除了丈夫以外的任何男人!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

You	ought	to	be	ashamed	to	mention	such	a	thing	,	even	to	your	mother
你	应该	到	是	羞愧	到	提到	这样的	一个	事物	,	甚至	到	你的	母亲

!

!
!

你竟然会羞于提及这种事，哪怕是对你母亲!

[ænd; ənd] [ðæt] ['retʃɪd] [ləʊ] - [bɔːn] ['əʊvəsɪə(r)] [tuː] — [ə; eɪ] [hɑːf] - [kɑːst] ['spænɪəd] , [wɪð] ['naɪðə(r)]

And	that	wretched	low	-	born	overseer	too	—	a	half	-	caste	Spaniard	,	with	neither
和	那	可怜	低的	-	出生	监工	也	—	一个	一半	-	种姓	西班牙人	,	和	两者都不

[bɜːθ] [nɔː(r)] ['mʌni] .

birth	nor	money	.
出生	也不	钱	.

还有那个可怜的、出身低微的监工——一个混血西班牙人，既没有出身也没有钱。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ! -

I	am	utterly	surprised	at	you	!	'
我	是	完全地	惊讶	在	你	!	-

我真是太惊讶了!

- ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [ə'bjuːs] [hɪm] !

'	Mamma	,	you	sha'n't	abuse	him	!
-	妈妈	,	你	不会	虐待	他	!

“妈妈，你不能虐待他！”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [hiːz] [-]

He	may	be	everything	you	say	,	but	he's	[	105	]
他	可能	是	一切	你	说	,	但	他是	[	-	]

他可能像你所说的那样，但他[105]

['glɔːriəsli] ['hænsəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [hɪm]

gloriously	handsome	;	and	he	loved	me	,	and	I	ought	to	have	married	him
辉煌地	英俊的	;	和	他	喜爱	我	,	和	我	应该	到	有	已婚	他

!

!

!

他英俊潇洒；而且他爱我，我真应该嫁给他!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] ?

Why	didn't	you	manage	it	some	way	?
为什么	没有	你	管理	它	一些	方式	?

你为什么没能想办法做到?

[juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [pə'pɑː][tuː; tə]['set(ə)l]

You	knew	all	about	us	,	and	you	could	have	persuaded	papa	to	settle
你	知道	全部	关于	我们	,	和	你	可以	有	被说服	爸爸	到	定居

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,

something	on	him	,
某物	在	他	,

你对我们的一切都了如指掌，你本来可以劝爸爸解决一些事情的。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] ['boʊrɪˌgɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	let	us	live	with	you	at	Beauregard	,	and	then	it	would	have	been
和	让	我们	居住	和	你	在	博雷加德	,	和	然后	它	会	有	到过

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

让我们和你们一起住在博雷加德，那样一切就都好了。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

and	I	should	have	been	much	happier	there	with	him	and	my	poor	little
和	我	应该	有	到过	很多	更快乐	那里	和	他	和	我的	贫穷的	小的

['beɪbi] — -

baby	—	'
婴儿	—	-

我本该和他还有我可怜的小宝宝待在那里更快乐才对——

- - ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? - [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)]

'	Maraquita	!	are	you	mad	?	'	cried	her	mother	,	clapping	her	hand	before
-	-	!	是	你	疯狂的	?	-	哭	她	母亲	,	鼓掌	她	手	前

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [maʊθ] ;

her	daughter's	mouth	;
她	女儿的	嘴	;

“玛拉基塔！你疯了吗？”她母亲喊道，同时把手拍在女儿的嘴前；

- [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] ['gʌvənmənt] [haʊs] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪmfl]

'	or	do	you	want	every	official	in	Government	House	to	hear	your	shameful
-	或者	做	你	想	每一个	官方的	在	政府	房子	到	听到	你的	可耻

['siːkrət] ?

secret	?
秘密	?

还是你想让总督府的每一位官员都听到你那可耻的秘密?

[gʊd] ['hevənz] ,

Good	heavens	,
好的	天	,

我的天哪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ai]['evə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

it	is	enough	to	make	me	regret	I	ever	interfered	to	save	you	from	your
它	是	足够的	到	制作	我	后悔	我	曾经	干扰	到	节省	你	从	你的

[əʊn] ['fɒli] !

own	folly	!
自己的	蠢事	!

这让我后悔当初插手阻止你犯下自己的愚蠢错误!

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] ,

If	you	confess	the	truth	now	,
如果	你	承认	这	真相	现在	,

如果你现在坦白真相,

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['mætəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ləʊ]

you	will	make	matters	a	thousand	times	worse	than	if	you	had	made	the	low
你	将要	制作	事情	一个	千	时代	更糟	比	如果	你	有	制成	这	低的

['mærɪdʒ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)] .

marriage	you	seem	to	hanker	after	.
婚姻	你	似乎	到	渴望	后	.

你这样做只会让事情变得比你渴望的那种低级婚姻糟糕一千倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [-]

It	would	be	a	nice	[	106	]
它	会	是	一个	好的	[	-	]

这将是一个不错的[106]

['skænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,

scandal	for	the	island	,
丑闻	为了	这	岛	,

给这座岛屿带来了丑闻,

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [ri'pjuːdieit] [juː; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)]

to	hear	that	the	Governor	had	repudiated	you	on	account	of	your	former
到	听到	那	这	州长	有	被否认	你	在	帐户	的	你的	以前的

[lait] [kən'dʌkt] !

light	conduct	!
光	执行	!

听说州长因为你以前的行为不检点而与你断绝关系,真是令人震惊!

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] ['evriθɪŋ] — [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [geɪn]

Then	you	would	lose	everything	—	reputation	,	position	,	and	wealth	,	and	gain
然后	你	会	失去	一切	—	名声	,	位置	,	和	财富	,	和	获得

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . -

nothing	in	exchange	.	'
没有什么	在	交换	.	-

那样的话,你将失去一切——名誉、地位和财富,却一无所获。

- [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['henri] , - [sed] - ['dɒgɪdli] ,

'	I	could	go	to	Henri	,	'	said	Maraquita	doggedly	,
-	我	可以	去	到	亨利	,	-	说	-	顽强地	,

“我可以去找亨利,”玛拉奎塔固执地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'sɪstənt] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [kæn; kən] [wɜːk] [ðəm'selvz] [ʌp]

for	she	possessed	one	of	those	persistent	natures	that	can	work	themselves	up
为了	她	拥有	一	的	那些	执着的	自然	那	能	工作	他们自己	向上

['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,

into	a	belief	,
进入	一个	信仰	,

因为她拥有那种一旦认定某件事就会固执己见、深信不疑的性格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pæʃənətli] [ɪn]

and	she	was	working	herself	up	to	believe	that	she	was	still	passionately	in
和	她	曾是	在职的	她自己	向上	到	相信	那	她	曾是	仍然	热情地	在

[lʌv] [wɪð] [diː] [kʊr'sɛlz] ,

love	with	De	Courcelles	,
爱	和	德	库尔塞勒斯	,

她努力让自己相信，她仍然深爱着德·库尔塞勒。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	ready	to	sacrifice	everything	for	him	.
和	准备好	到	牺牲	一切	为了	他	.

并愿意为他牺牲一切。

- [ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] , - [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)]

'	That	you	certainly	could	not	,	'	returned	Mrs	Courtney	,	determined	to	cut	her
-	那	你	当然	可以	不是	,	-	返回	太太	考特尼	,	决定	到	切	她

['fɒli] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʌd] ,

folly	in	the	bud	,
蠢事	在	这	芽	,

“你当然不能，”考特尼太太回答道，决心将自己的愚蠢行为扼杀在萌芽状态。

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][sæn; sɑːn][dɪ'eɪgəʊ] . -

'	for	he	is	not	in	San	Diego	.	'
-	为了	他	是	不是	在	圣	迭戈	.	-

因为他不在圣地亚哥。

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ? - [ɪk'skleɪmd] ['kiːtə] , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .

'	Where	is	he	then	?	'	exclaimed	Quita	,	raising	herself	from	the	sofa	cushion	.
-	在哪里	是	他	然后	?	-	惊呼	奎塔	,	提高	她自己	从	这	沙发	软垫	.

“那他现在在哪儿呢？”奎塔惊呼道，同时从沙发垫上站了起来。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , - [rɪ'plaɪd] [-]

'	He	has	gone	to	America	,	'	replied	[	107	]
-	他	有	已消失	到	美国	,	-	回复	[	-	]

“他去了美国，”[107]回答说。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她的母亲，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [aʊt][ɒv; əv]

ignoring	her	regard	for	truth	so	long	as	she	drove	this	nonsense	out	of
忽略	她	看待	为了	真相	所以	长的	作为	她	驾驶	这	废话	出去	的

- [maɪnd] .

Maraquita's	mind	.
-	头脑	.

只要能把这些无稽之谈从玛拉奎塔的脑海中清除出去，她就无视自己对真相的尊重。

- [tuː; tə] [ə'merɪkə] ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

'	To	America	!	'	repeated	the	girl	.
-	到	美国	!	-	重复	这	女孩	.

“去美国！”女孩重复道。

- [əʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][ðeə(r)] ?

'	Oh	,	why	did	he	go	there	?
-	哦	,	为什么	做过	他	去	那里	?

“哦，他为什么要去那里？”

[wɒt] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? -

What	is	he	going	to	do	?	'
什么	是	他	去	到	做	?	-

他打算怎么做?

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɒt]['aʊəz] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz]['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
' That is his business , not ours ; but I believe his family live in the States .
- 那 是 他的 商业 , 不是 我们的 ; 但 我 相信 他的 家庭 居住 在 这 各州 .

“那是他自己的事，与我们无关；但我相信他的家人住在美国。”

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['lɪt(ə)l]
However , he will never return to San Diego , and so you see how little
然而 , 他 将要 绝不 返回 到 圣 迭戈 , 和 所以 你 看 如何 小的
[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] ,
you will gain ,
你 将要 获得 ,

然而，他永远不会再回到圣地亚哥了，所以你看你最终能得到多少好处。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] , [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fɒli] .
and how much you may lose , by indulging in this sentimental folly .
和 如何 很多 你 可能 失去 , 经过 沉溺于 在 这 感伤的 蠢事 .

沉溺于这种感伤的愚蠢行为，你可能会失去多少。

[ɪn'di:d] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , ['ki:tə] !
Indeed , I cannot understand you , Quita !
的确 , 我 不能 理解 你 , 奎塔 !

奎塔，我真的听不懂你在说什么！

[jɔ:(r); jə(r)][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][lɑ:st] [mʌnθ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [jʌŋ] [mæn]
Your one desire last month was to hear that this most objectionable young man
你的 一 欲望 最后的 月 曾是 到 听到 那 这 最多 令人反感的 年轻的 男人
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
had left the island ,
有 左边 这 岛 ,

你上个月唯一的愿望就是听到那个极其令人厌恶的年轻人已经离开小岛的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['məʊnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪərɪst]
and now you are moaning after him as if he had been your dearest
和 现在 你 是 呻吟 后 他 作为 如果 他 有 到过 你的 亲爱的
[frend] [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:st] ['enəmi] . -
friend instead of your worst enemy . '
朋友 反而 的 你的 最差 敌人 . -

而现在你却对他怨恨不已，仿佛他曾是你最亲密的朋友，而不是你最痛恨的敌人。

- [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] !
' He loved me !
- 他 喜爱 我 !

他爱我！

- [sɔb] - .
' sobbed Maraquita .
- 啜泣 - .

“玛拉奎塔抽泣着说。”

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] [lʌv] [ju:; jʊ] , - [ˌri:'dʒɔin, ri-] [-]
' I don't think he did love you , ' rejoined [108]
- 我 不 思考 他 做过 爱 你 , - 重新加入 [-]

“我不认为他爱你，”[108]

['mɪsɪz] ['kɔ:rtni] .
Mrs Courtney .
太太 考特尼 .

考特尼夫人。

- [nəʊ][mæn] [hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][ɪn][səʊ] [dɪs'ɒnərəbl] [ə; eɪ]['mænə(r)] .
' No man who loved you would have treated you in so dishonourable a manner .
- 不 男人 WHO 喜爱 你 会 有 治疗 你 在 所以 不光彩的 一个 方式 .

“任何爱你的人都不会以如此不光彩的方式对待你。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

However	,	he	has	been	ready	enough	to	run	away	from	you	,
然而	,	他	有	到过	准备好	足够的	到	跑步	离开	从	你	,

然而，他已经做好了逃离你的准备。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	now	the	best	thing	you	can	do	is	to	forget	all	about	him	.
和	现在	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	忘记	全部	关于	他	.

现在你最好把他忘得一干二净。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kəm'pel] [jɔː'self] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Indeed	,	you	must	compel	yourself	to	do	so	,	my	dear	.
的确	,	你	必须	迫使	你自己	到	做	所以	,	我的	亲爱的	.

的确，亲爱的，你必须强迫自己这样做。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

You	owe	it	not	only	to	your	husband	,	but	to	your	father	and
你	欠	它	不是	仅有的	到	你的	丈夫	,	但	到	你的	父亲	和

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

你不仅应该对你的丈夫这样做，还应该对你的父母这样做。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː] — ['kraɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]

And	just	think	what	a	wicked	thing	you	are	doing	too	—	crying	after	another
和	只是	思考	什么	一个	邪恶	事物	你	是	正在做	也	—	哭泣	后	其他

[mæn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɜː(r)] ['rʌsəlz] [waɪf] .

man	when	you	are	Sir	Russell's	wife	.
男人	什么时候	你	是	先生	罗素的	妻子	.

想想你做的也是多么邪恶的事啊——你可是罗素爵士的妻子，却为另一个男人哭泣。

[juː; jʊ] ['hɒrɪfaɪ] [ænd; ənd] [griːv] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] !

You	horrify	and	grieve	me	beyond	measure	!
你	惊吓	和	悲伤	我	超过	措施	!

你让我感到无比恐惧和悲痛！

- [jes] , ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] !

'	Yes	,	Mrs	Courtney	was	perfectly	right	!
-	是的	,	太太	考特尼	曾是	完美	正确的	!

“是的，考特尼夫人说得完全正确！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['dʒɒnstoʊn] [tuː; tə] [let] [əʊld] ['meməriz]

It	was	both	weak	and	wicked	of	Lady	Johnstone	to	let	old	memories
它	曾是	两个都	虚弱的	和	邪恶	的	女士	约翰斯通	到	让	老的	回忆

[əb'truːd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪd] [laɪf] ,

obtrude	themselves	upon	her	wedded	life	,
突兀	他们自己	之上	她	已婚	生活	,

约翰斯通夫人让过去的记忆侵入她的婚姻生活，这既是软弱又是邪恶的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [wiːkə] [ænd; ənd] [w'ɪkɛdɐ] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst]

but	she	had	been	far	weaker	and	wickeder	when	she	gave	them	up	against
但	她	有	到过	远的	较弱	和	更邪恶	什么时候	她	给予	他们	向上	反对

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

her	inclination	.
她	倾角	.

但当她违背自己的意愿放弃它们时，她比现在软弱得多，也邪恶得多。

[æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɪz][nəʊ][kjʊə(r)] [-]

An	eligible	marriage	is	no	cure	[	109	]
一个	有资格的	婚姻	是	不	治愈	[	-	]

适婚婚姻并不能治愈疾病[109]

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪl] - [pleɪst] [lʌv] ,
for **an** **ill** **-** **placed** **love** **,**
为了 一个 患病的 - 放置 爱 ,

为了那段错位的爱情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][gɒd][nɔː(r)][mæn][hæv; həv]['eni]['paʊə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]
and **the** **laws** **neither** **of** **God** **nor** **man** **have** **any** **power** **to** **quench** **passion** **in**
和 这 法律 两者都不 的 上帝 也不 男人 有 任何 力量 到 淬火 热情 在
[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
the **human** **heart** **.**
这 人类 心 .

无论是上帝的律法还是人为的律法，都无力平息人心中的激情。

[ðeɪ] [meɪ] [help][ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ,
They **may** **help** **the** **victim** **to** **keep** **it** **under** **,**
他们 可能 帮助 这 受害者 到 保持 它 在下面 ,

他们或许能帮助受害者将其压制住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][daɪd][ə; eɪ]
but **it** **is** **the** **one** **feeling** **that** **refuses** **to** **be** **silent** **until** **it** **has** **died** **a**
但 它 是 这 一 感觉 那 拒绝 到 是 沉默的 直到 它 有 死亡 一个
['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
natural **death** **.**
自然的 死亡 .

但它却是唯一一种直到自然消亡才会安静下来的感觉。

[waɪlst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɔːlti] - [bɪ'liːvd] [ðæt] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ]
Whilst **poor** **faulty** **Maraquita** **believed** **that** **Henri** **de** **Courcelles** **was** **lying** **in** **ambush**
而 贫穷的 故障 - 相信 那 亨利 德 库尔塞勒斯 曾是 说谎 在 伏击
['sʌmweə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['eni]['məʊmənt] ,
somewhere **ready** **to** **appear** **before** **her** **at** **any** **moment** **,**
某处 准备好 到 出现 前 她 在 任何 片刻 ,

可怜的、有缺陷的玛拉基塔却认为亨利·德·库尔塞勒正埋伏在某个地方，随时准备出现在她面前。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] -
holding **the** **pledge** **of** **their** **love** **in** **his** **arms** **,** **as** **he** **did** **upon** **her** **wedding** **-**
保持 这 保证 的 他们的 爱 在 他的 武器 , 作为 他 做过 之上 她 婚礼 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

他像婚礼那天一样，将他们爱情的誓言紧紧抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm]
she **had** **had** **a** **great** **fear** **mingled** **with** **her** **insane** **desire** **to** **see** **him**
她 有 有 一个 伟大的 害怕 混合 和 她 疯狂的 欲望 到 看 他
[ə'gen] ;
again **;**
再次 ;

她心中既充满恐惧，又疯狂地渴望再次见到他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ]
but **now** **that** **her** **mother** **assured** **her** **he** **had** **left** **San** **Diego**
但 现在 那 她 母亲 保证 她 他 有 左边 圣 迭戈
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for **ever** **,**
为了 曾经 ,

但现在她母亲向她保证他已经永远离开了圣地亚哥，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] , [hɜ:(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv][hɪm]

and	she	should	never	be	able	to	ask	his	forgiveness	,	her	dread	of	him
和	她	应该	绝不	是	有能力的	到	问	他的	饶恕	,	她	恐惧	的	他

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

她永远也无法请求他的原谅，她对他的恐惧也消失了。

[tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] [rɪ'gret] .

to	give	place	to	a	morbid	regret	.
到	给	地方	到	一个	病态的	后悔	.

取而代之的是一种病态的悔恨。

[ʃi:; ʃi] [wept] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][et; eɪt][səʊ]['lɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

She	wept	so	much	and	ate	so	little	during	the	first	days	of	her	installation
她	哭泣	所以	很多	和	吃	所以	小的	期间	这	第一的	天	的	她	安装

[æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

at	Government	House	,
在	政府	房子	,

在她入主总督府的头几天，她哭个不停，吃得很少。

[ðæt] [-]

that	[	110	]
那	[	-	]

[110]

['mɪsɪz] ['kɔ:rtni] ([hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][sɜ:(r)] ['rʌsəl] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Mrs	Courtney	(	who	had	been	invited	by	Sir	Russell	to	stay	with	her
太太	考特尼	(	WHO	有	到过	受邀	经过	先生	罗素	到	停留	和	她

['dɔ:tə(r)]) [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ə'lɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ,

daughter	)	became	quite	seriously	alarmed	for	the	consequences	of	her	grief	,
女儿	)	成为	相当	严重地	惊慌	为了	这	结果	的	她	悲伤	,

考特尼夫人（她受罗素爵士邀请来陪伴女儿）对女儿的悲痛可能带来的后果感到非常担忧。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd]

and	tried	all	she	could	to	rouse	her	by	a	description	of	the	splendid
和	尝试	全部	她	可以	到	唤醒	她	经过	一个	描述	的	这	灿烂

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)]

preparations	which	were	being	made	for	the	ball	to	be	given	in	honour
准备工作	哪个	是	存在	制成	为了	这	球	到	是	给定	在	荣誉

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

of	their	return	.
的	他们的	返回	.

她竭尽所能地描述为庆祝他们归来而精心筹备的舞会，以此来唤醒她。

- [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

'	My	dear	girl	,	I	never	saw	anything	like	it	!
-	我的	亲爱的	女孩	,	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	!

“我的宝贝女儿，我从未见过这样的景象！”

[sɜ:(r)] ['rʌsəl] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][ɪz]

Sir	Russell	is	certainly	the	most	generous	of	men	,	and	the	whole	island	is
先生	罗素	是	当然	这	最多	慷慨的	的	男人	,	和	这	所有的	岛	是

['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

talking	of	him	.
说	的	他	.

罗素爵士无疑是最慷慨的人，全岛都在谈论他。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] [prə'kjʊərəbl] ,

He	has	given	a	carte	blanche	order	for	all	the	white	flowers	procurable	,
他	有	给定	一个	卡片	布兰奇	命令	为了	全部	这	白色的	花朵	可采购	,

他已下达全权委托，可以随意采购所有能买到的白色鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [wɪl] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	the	ballroom	will	be	decorated	with	nothing	else	.
和	这	舞厅	将要	是	装饰	和	没有什么	别的	.

宴会厅里不会有其他任何装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['braɪdl] [bu'keɪ] . -

It	will	look	like	a	huge	bridal	bouquet	.	'
它	将要	看	喜欢	一个	巨大的	新娘	花束	.	-

它看起来就像一束巨大的新娘捧花。

- [ɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ʃraʊd] , - [sə'dʒestid] ['kiːtə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [lɑːf] .

'	Or	a	funeral	shroud	,	'	suggested	Quita	,	with	a	disagreeable	laugh	.
-	或者	一个	葬礼	裹尸布	,	-	建议	奎塔	,	和	一个	令人不快的	笑	.

“或者裹尸布，”奎塔带着令人不快的笑声建议道。

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

'	My	darling	!
-	我的	亲爱的	!

'我的宝贝！

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

what	a	strange	thing	to	say	.
什么	一个	奇怪的	事物	到	说	.

这话真奇怪。

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [waɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [kəm'pærəsnz] [tuː; tə] [

We	won't	have	it	too	white	,	if	you	have	such	unpleasant	comparisons	to	[
我们	惯于	有	它	也	白色的	,	如果	你	有	这样的	令人不快的	比较	到	[

-	]

111	]
-	]

我们不会让它太白，如果你有如此令人不快的比较[111]

[meɪk] .

make	.
制作	.

制作。

[aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rʌsəl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][riːðz; riːθs][taɪd] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] ;

I	will	suggest	to	Sir	Russell	to	have	the	wreaths	tied	with	blue	ribbons	;
我	将要	建议	到	先生	罗素	到	有	这	花圈	系	和	蓝色的	丝带	;

我将建议罗素爵士用蓝色丝带系花圈；

[ɔː(r)] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] , [wʊd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] . -

or	pink	roses	interspersed	with	the	white	ones	,	would	look	very	pretty	.	'
或者	粉色的	玫瑰	穿插	和	这	白色的	一个	,	会	看	非常	漂亮的	.	-

或者粉玫瑰和白玫瑰交错种植，看起来会非常漂亮。

- [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] ['ʃudnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

'	I'm	sure	I	shouldn't	take	the	trouble	,	if	I	were	you	,	mamma	!
-	我是	当然	我	不应该	拿	这	麻烦	,	如果	我	是	你	,	妈妈	!

“如果我是你，妈妈，我肯定不会费这个劲！”

[let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

Let	him	have	his	own	way	.
让	他	有	他的	自己的	方式	.

就让他按自己的方式来吧。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ? -

What	does	it	signify	what	it	looks	like	?	'
什么	做	它	表示	什么	它	看起来	喜欢	?	-

它的外观象征着什么？

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , - [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] ['kɔːrtnɪ] ['wɔːmlɪ] ;

'	I	think	it	signifies	a	great	deal	,	'	returned	Mrs	Courtney	warmly	;
-	我	思考	它	表示	一个	伟大的	交易	,	-	返回	太太	考特尼	热情地	;

“我认为这意义重大，”考特尼太太热情地回答道；

- [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

'	and	when	I	come	to	consider	the	matter	,
-	和	什么时候	我	来	到	考虑	这	事情	,

“当我仔细考虑这件事时，

[waɪt] [wɪl] [nɒt] [set] [ɒf] [ðə; ði] [dresɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] [wʊd] [duː; də] .

white	will	not	set	off	the	dresses	as	a	little	colour	would	do	.
白色的	将要	不是	放	离开	这	连衣裙	作为	一个	小的	颜色	会	做	.

白色不如一些鲜艳的颜色更能衬托出裙子的美感。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [waɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ]

For	most	of	the	ladies	will	be	in	white	;	and	you	will	wear	your	wedding
为了	最多	的	这	女士们	将要	是	在	白色的	;	和	你	将要	穿	你的	婚礼

- [dres] ,

-	dress	,
-	裙子	,

因为大多数女士都会穿白色衣服；而你将穿着你的婚纱。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - . -

of	course	,	Maraquita	.	'
的	课程	,	-	.	-

当然是玛拉基塔。

- [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] . -

'	I	suppose	so	,	mamma	.	'
-	我	认为	所以	,	妈妈	.	-

“我想也是，妈妈。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɔːl] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['saɪməndz, 'sɪməndz] ,

'	You	will	have	to	open	the	ball	with	Colonel	Symonds	,
-	你	将要	有	到	打开	这	球	和	上校	西蒙兹	,

“你得用西蒙兹上校来开球。”

['biːɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['dʒentlmən] [ɪn][ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

being	the	next	gentleman	in	rank	to	the	Governor	on	the	island	,
存在	这	下一个	绅士	在	秩	到	这	州长	在	这	岛	,

作为岛上地位仅次于总督的绅士，

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['rʌsəl] [mʌst; məst] [liːd] [aʊt] [-]

and	Sir	Russell	must	lead	out	[	112	]
和	先生	罗素	必须	带领	出去	[	-	]

罗素爵士必须带头[112]

['mɪsɪz]['saɪməndz, 'sɪməndz] .

Mrs	Symonds	.
太太	西蒙兹	.

西蒙兹夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] ,

It	will	be	a	magnificent	sight	,	with	all	the	officers	in	full	uniform	,
它	将要	是	一个	壮丽	视线	,	和	全部	这	警官	在	满的	制服	,

届时，所有警官都将身着全套制服，那将是一幅壮观的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [bændz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

and	the	military	bands	in	the	orchestra	.
和	这	军队	乐队	在	这	乐队	.

以及管弦乐队中的军乐队。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ,

The	supper	-	tables	are	to	be	laid	for	three	hundred	,
这	晚餐	-	表格	是	到	是	铺设	为了	三	百	,

晚宴餐桌要摆放三百份餐具。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ; [bʌt; bət][sɜː(r)] ['rʌsəl] [ɪz][səʊ]

though	I	don't	know	where	they	are	all	to	come	from	;	but	Sir	Russell	is	so
尽管	我	不	知道	在哪里	他们	是	全部	到	来	从	;	但	先生	罗素	是	所以

['dʒenərəs] .

generous	.
慷慨的	.

虽然我不知道这些钱都来自哪里；但罗素爵士真是太慷慨了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['praʊdɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] — [nekst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

It	will	be	the	proudest	day	of	my	life	—	next	to	your	wedding	-	day	,
它	将要	是	这	最引以为豪	天	的	我的	生活	—	下一个	到	你的	婚礼	-	天	,

-

. -

Maraquita	.	'
-	.	-

这将是我一生中最骄傲的一天——仅次于你的婚礼，玛拉奎塔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第4/7页

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] . -
' I shall be very glad if you enjoy it , mamma . '
- 我 将 是 非常 高兴的 如果 你 享受 它 , 妈妈 . -

“妈妈，如果您喜欢，我会非常高兴。”

- [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʌn'ɪntrəstɪd]
' Come , come , my dear girl , I won't have you speak of it in that uninterested
- 来 , 来 , 我的 亲爱的 女孩 , 我 惯于 有 你 说话 的 它 在 那 不感兴趣
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“来吧，来吧，我的宝贝女儿，我不想让你用那种漠不关心的语气谈论这件事。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eɪti] , [pɑːst][ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ]
as if you were an old woman of eighty , past all thoughts of dancing
作为 如果 你 是 一个 老的 女士 的 八十 , 过去的 全部 想法 的 跳舞
[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

仿佛你是一位八十岁的老妇人，早已失去了跳舞和欣赏的念头。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðiː]['aɪlənd] [ðæt] ['dɑːnsɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , ['kiːtə] ;
Why , there's not a girl in the island that dances better than you do , Quita ;
为什么 , 有 不是 一个 女孩 在 这 岛 那 舞蹈 更好的 比 你 做 , 奎塔 ;

奎塔，岛上没有哪个女孩跳舞比你跳得好；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['evri] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
and think how every eye will be fixed upon you ,
和 思考 如何 每一个 眼睛 将要 是 固定的 之上 你 ,

想想所有人的目光都会集中在你身上，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] ['envi] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz] ,
and how the women will envy your dress and your beautiful jewels ,
和 如何 这 女性 将要 嫉妒 你的 裙子 和 你的 美丽的 珠宝 ,

女人们会多么羡慕你的裙子和漂亮的珠宝啊！

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] . [-]
and wish they had your luck . [113]
和 希望 他们 有 你的 运气 . [-]

希望他们能有你这样的好运。[113]

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][stænd][ɪn]
there's not a girl in San Diego but would give her eyes to stand in
有 不是 一个 女孩 在 圣 迭戈 但 会 给 她 眼睛 到 站立 在
[jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] . -
your shoes . '
你的 鞋 . -

圣地亚哥没有哪个女孩不想体验你的人生。

- [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] !
' I daresay !
- 我 敢说 !

我敢说!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɪntʃ] ['sʌmtaɪmz] , - [sed] ['kiːtə] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
but they pinch sometimes , ' said Quita , with a yawn .
但 他们 捏 有时 , - 说 奎塔 , 和 一个 打哈欠 .

“但它们有时会夹人,”奎塔打着哈欠说。

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ɔːl] [waɪvz] - ['ʃuːz] [pɪntʃ] ['sʌmtaɪmz] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
' My darling , all wives ' shoes pinch sometimes , ' replied her mother .
- 我的 亲爱的 , 全部 妻子们 - 鞋 捏 有时 , - 回复 她 母亲 .

“亲爱的，所有妻子的鞋子有时候都会磨脚,”她母亲回答说。

- ['mærɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] .
' Marriage is not a bed of roses , any more than any other condition .
- 婚姻 是 不是 一个 床 的 玫瑰 , 任何 更多的 比 任何 其他 状况 .

婚姻并非一帆风顺，就像其他任何境遇一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wel] - ['duːɪŋ] ,
But it is necessary to a woman's well - doing ,
但 它 是 必要的 到 一个 女性的 出色地 - 正在做 ,

但这对于女性的福祉至关重要。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['lɒtəri] .
and you have drawn a splendid prize in the matrimonial lottery .
和 你 有 绘制 一个 灿烂 奖 在 这 婚姻 彩票 .

你幸运地在婚姻彩票中抽中了大奖。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [taɪm] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [pliːz] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
And now what time will your ladyship please to drive this afternoon ?
和 现在 什么 时间 将要 你的 夫人 请 到 驾驶 这 下午 ?

那么，夫人今天下午几点方便开车呢?

- ['kiːtə] [smaɪld] .
' Quita smiled .
- 奎塔 微笑 .

奎塔笑了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
She liked to be called ' your ladyship .
她 喜欢 到 是 称为 - 你的 夫人 .

她喜欢别人称呼她“夫人”。

- [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['rekənsaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi]
' If there was one thing above another that reconciled her to the step she
- 如果 那里 曾是 一 事物 多于 其他 那 和解 她 到 这 步 她
[hæd; həd] ['teɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,

“如果说有什么事比其他事更能让她接受自己所采取的行动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː'self] [ə'drest] [baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] ['taɪt(ə)l] .
it was to hear herself addressed by that much - coveted title .
它 曾是 到 听到 她自己 已解决 经过 那 很多 - 令人垂涎的 标题 .

她渴望听到别人用那个她梦寐以求的头衔称呼她。

[wɒt] ['tʃɪldrən] [məʊst] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [kɔːt] [wɪð] ['glɪtərɪŋ]
What children most women are , after all , and how easily caught with glittering
什么 孩子们 最多 女性 是 , 后 全部 , 和 如何 容易地 捕捉 和 闪闪发光
['bɔːbl] .
baubles .
小饰品 .

大多数女人毕竟还是孩子，很容易被闪闪发光的饰品所迷惑。

['dʒuːəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [-]
Jewels and a title make up the sum total [114]
珠宝 和 一个 标题 制作 向上 这 和 全部的 [-]

珠宝和头衔构成了全部[114]

[ɒv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][seks] .
of domestic happiness for the majority of the sex .
的 国内的 幸福 为了 这 多数 的 这 性别 .

对于大多数女性而言，家庭幸福至关重要。

- [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['retʃɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] ,
Maraquita believed herself to be wretched for the loss of Henri de Courcelles ,
- 相信 她自己 到 是 可怜 为了 这 损失 的 亨利 德 库尔塞勒斯 ,

玛拉基塔因失去亨利·德·库尔塞勒而感到无比悲痛。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)]
but had she been put to the test , she would not have given up her
但 有 她 到过 放 到 这 测试 , 她 会 不是 有 给定 向上 她
['njuːli] - [ə'kwaɪəd] ['dɪgnəti] ,
newly - acquired dignity ,
新 - 获得 尊严 ,

但如果她面临考验，她绝不会放弃她新近获得的尊严。

[nɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sets][ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] .
nor one of her sets of ornaments , to bring him to her feet again .
也不 一 的 她 套 的 装饰品 , 到 带来 他 到 她 脚 再次 .

她也没有拿出任何一套首饰来让他再次站起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəl][keɪsɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]
She would sit for hours with her jewel cases in her lap , fingering the
她 会 坐 为了 小时 和 她 宝石 案例 在 她 膝 , 指法 这
['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
bracelets ,
手镯 ,

她会一坐就是几个小时，把珠宝盒放在腿上，不停地把玩着手镯。

[ænd; ənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ðæt] [sɜː(r)] ['rʌsəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
and rings , and necklaces that Sir Russell had given her , and
和 戒指 , 和 项链 那 先生 罗素 有 给定 她 , 和
['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['ruːbiz] ,
holding up the blood - red rubies ,
保持 向上 这 血 - 红色的 红宝石 ,

还有罗素爵士送给她的戒指和项链，以及她举起的血红色红宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] - [griːn] ['emərəldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the grass - green emeralds , and the deep blue sapphires , and the
和 这 草 - 绿色的 祖母绿 , 和 这 深的 蓝色的 蓝宝石 , 和 这
[pjʊə(r)] [waɪt] ['daɪəməndz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
pure white diamonds to the light ,
纯的 白色的 钻石 到 这 光 ,

还有草绿色的祖母绿、深蓝色的蓝宝石和在光线下闪闪发光的纯白钻石。

['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,

laughing	to	see	them	catch	the	sun's	rays	,
笑	到	看	他们	抓住	这	太阳的	射线	,

看着它们沐浴在阳光下，我不禁笑了起来。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	shoot	out	a	thousand	little	stars	of	fire	to	meet	them	.
和	射击	出去	一个	千	小的	明星	的	火	到	见面	他们	.

然后射出上千颗小火星迎接他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] [bɔːl] [druː] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]

And	as	the	day	for	the	grand	ball	drew	near	,	she	seemed	to	recover
和	作为	这	天	为了	这	盛大	球	画	靠近	,	她	似乎	到	恢复

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] .

her	cheerfulness	.
她	愉悦	.

随着盛大舞会的日子临近，她似乎恢复了快乐。

['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [i'vins] [ə'baʊt]

Mrs	Courtney	was	delighted	to	see	the	interest	she	suddenly	evinced	about
太太	考特尼	曾是	高兴极了	到	看	这	兴趣	她	突然	表现出	关于

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

考特尼夫人很高兴看到大家突然对她的裙子表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ʃiː; ʃi] [-]

and	the	ornaments	she	[	115	]
和	这	装饰品	她	[	-	]

以及她[115]的饰品

[wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]

was	to	wear	with	it	,	and	the	manner	in	which	she	should	arrange	her
曾是	到	穿	和	它	,	和	这	方式	在	哪个	她	应该	安排	她

[heə(r)] ;

hair	;
头发	;

还要搭配什么服饰，以及她应该如何梳理头发；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	when	the	evening	arrived	,	she	was	as	flushed	with	excitement	,
和	什么时候	这	晚上	到达的	,	她	曾是	作为	酡	和	激动	,

夜幕降临之时，她兴奋得满脸通红。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fes'tiviti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,

and	as	eager	for	the	festivities	to	be	a	success	,
和	作为	渴望的	为了	这	庆祝活动	到	是	一个	成功	,

他们非常渴望庆祝活动能够成功，

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

as	any	one	could	have	wished	to	see	her	.
作为	任何	一	可以	有	希望	到	看	她	.

就像任何人梦寐以求的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [wen] [ðeɪ] [stʊd]

It	was	a	proud	moment	for	Mr	and	Mrs	Courtney	when	they	stood
它	曾是	一个	自豪的	片刻	为了	先生	和	太太	考特尼	什么时候	他们	站立

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]

by	the	side	of	the	dais	which	had	been	erected	for	the	convenience	of
经过	这	边	的	这	台	哪个	有	到过	竖立	为了	这	方便	的

[ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] [peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] [gests] .

the	newly	-	married	pair	to	receive	their	numerous	guests	.
这	新	-	已婚	一对	到	收到	他们的	很多的	客人	.

对于考特尼夫妇来说，这是一个无比自豪的时刻。他们站在为方便这对新婚夫妇接待众多宾客而搭建的讲台旁。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvərnərz] ['juːnɪfɔːm] , [lʊkt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['hænsəm] ; [ænd; ənd]

Sir	Russell	,	in	his	Governor's	uniform	,	looked	imposing	if	not	handsome	;	and
先生	罗素	,	在	他的	州长的	制服	,	看起来	气势磅礴	如果	不是	英俊的	;	和

-	,

Maraquita	,
-	,

身着总督制服的罗素爵士，虽然算不上英俊，但显得威严；而玛拉奎塔，

[ə'reɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['gɑːmənts] , [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['deɪnti] ['feəri] .

arrayed	in	her	wedding	garments	,	stood	by	his	side	like	a	dainty	fairy	.
排列	在	她	婚礼	服装	,	站立	经过	他的	边	喜欢	一个	纤巧	仙女	.

她身着婚纱，像一位娇小的仙女般站在他身边。

[ɔːl][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)]

All	San	Diego	—	that	is	,	all	the	respectable	portion	of	it	—	passed	before
全部	圣	迭戈	—	那	是	,	全部	这	可敬	部分	的	它	—	通过了	前

[ðem; ðəm][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

them	in	single	file	,
他们	在	单身的	文件	,

整个圣地亚哥——也就是其中所有体面的人——排成一列纵队从他们面前走过。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [kə'menst] ,

to	offer	their	congratulations	before	the	ball	commenced	,
到	提供	他们的	恭喜！	前	这	球	开始	,

在舞会开始前，他们纷纷表示祝贺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	there	was	but	one	opinion	of	the	appearance	of	the	bride	—	that	she
和	那里	曾是	但	一	观点	的	这	外貌	的	这	新娘	—	那	她

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

was	the	handsomest	woman	on	the	island	.
曾是	这	最英俊的	女士	在	这	岛	.

对于新娘的外貌，大家的看法只有一个——她是岛上最漂亮的女人。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [-]

Mr	and	Mrs	Courtney	[	116	]
先生	和	太太	考特尼	[	-	]

Courtney夫妇[116]

[sweld] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒments] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

swelled	with	pride	as	they	overheard	the	various	comments	on	her	appearance	,
肿胀	和	自豪	作为	他们	无意中听到	这	各种各样的	评论	在	她	外貌	,

听到人们对她外貌的各种评论，他们感到无比自豪。

[ænd; ənd] [felt] [rɪ'wɔːdid] [æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ðeə(r)] ['weɪwəd]

and	felt	rewarded	at	last	for	all	the	trouble	and	anxiety	their	wayward
和	毛毡	奖励	在	最后的	为了	全部	这	麻烦	和	焦虑	他们的	任性的

['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

daughter	had	given	them	.
女儿	有	给定	他们	.

他们终于觉得，之前任性的女儿给他们带来的所有麻烦和焦虑都得到了回报。

[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] [faɪv][ɔː(r)][sɪks]

The	ballroom	at	Government	House	was	a	long	apartment	,	with	five	or	six
这	舞厅	在	政府	房子	曾是	一个	长的	公寓	,	和	五	或者	六

['wɪndəʊz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

windows	on	either	side	,
视窗	在	任何一个	边	,

总督府的宴会厅是一个狭长的房间，两侧各有五六扇窗户。

[ɔːl]['əʊpən][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

all	open	on	account	of	the	heat	.
全部	打开	在	帐户	的	这	热	.

天气炎热，所有店铺都已开放。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] [wɪð] ['trəufiz] [ɒv; əv][flægz] , [ænd; ənd]

The	spaces	between	these	windows	were	hidden	with	trophies	of	flags	,	and
这	空间	之间	这些	视窗	是	隐	和	奖杯	的	旗帜	,	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

这些窗户之间的缝隙被旗帜和鲜花等奖杯遮盖住了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst]['baʊə(r)][ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

so	that	it	looked	like	a	vast	bower	of	leaves	and	blossoms	,
所以	那	它	看起来	喜欢	一个	广阔的	凉亭	的	树叶	和	花朵	,

看起来就像一个巨大的绿荫和繁花似锦的凉亭。

['əʊpən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] .

open	at	intervals	to	the	outer	air	.
打开	在	间隔	到	这	外	空气	.

间歇性地向外界空气开放。

[sɪks] [lɑːdʒ] [ˌʃændə'lɪəz] ['pendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [wæks]['kænd(ə)ls] ,

Six	large	chandeliers	pendant	from	the	ceiling	,	and	laden	with	wax	candles	,
六	大的	吊灯	吊坠	从	这	天花板	,	和	满载	和	蜡	蜡烛	,

六盏大型枝形吊灯从天花板垂下，上面挂满了蜡烛。

[meɪd] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]

made	the	ballroom	a	blaze	of	light	,	and	rendered	it	a	conspicuous
制成	这	舞厅	一个	火焰	的	光	,	和	渲染	它	一个	显眼的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

object	from	the	outside	.
目的	从	这	外部	.

灯光将舞厅照得熠熠生辉，从外面看去格外引人注目。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʊrər] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [ʃʌt]

That	the	poorer	part	of	the	population	should	not	consider	themselves	entirely	shut
那	这	贫穷	部分	的	这	人口	应该	不是	考虑	他们自己	完全	关闭

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fes'tiviti] ,

out	from	the	wedding	festivities	,
出去	从	这	婚礼	庆祝活动	,

贫困人口不应认为自己完全被排除在婚礼庆典之外。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [-]

Sir	Russell	had	ordered	a	handsome	display	of	fireworks	to	be	sent	[	117	]
先生	罗素	有	订购	一个	英俊的	展示	的	烟花	到	是	发送	[	-	]

罗素爵士下令燃放一场精彩的烟火表演[117]

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

up	from	the	Fort	at	ten	o'clock	,	and	hundreds	of	coloured	people	were
向上	从	这	堡	在	十	点钟	,	和	数百	的	有色	人们	是

[ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] ,

waiting	around	,
等待	大约	,

十点钟从堡垒上来，数百名黑人正在周围等候。

[ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] .

in	anticipation	of	the	display	.
在	预期	的	这	展示	.

期待展览的到来。

[ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] ,

The	supper	,	which	had	taken	many	days	to	prepare	,
这	晚餐	,	哪个	有	已采取	许多	天	到	准备	,

这顿晚餐花了数天时间准备，

[wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈteɪblz] ,

was	laid	in	another	room	on	the	same	floor	,	on	a	series	of	tables	,
曾是	铺设	在	其他	房间	在	这	相同的	地面	,	在	一个	系列	的	表格	,

被放置在同一楼层的另一个房间里，摆放在一系列桌子上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð] [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːrks] , [ænd; ənd] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] ;

which	were	glittering	with	knives	,	and	forks	,	and	glass	,	and	silver	;
哪个	是	闪闪发光	和	刀具	,	和	叉子	,	和	玻璃	,	和	银	;

上面摆满了刀叉、玻璃器皿和银器，闪闪发光；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðə; ði] [prəˈvɜːbiəl] [ˈmærɪdʒ] [bel] .

and	everything	promised	to	go	as	merrily	as	the	proverbial	marriage	bell	.
和	一切	承诺	到	去	作为	兴高采烈地	作为	这	谚语	婚姻	钟	.

一切都预示着会像传说中的婚礼钟声一样欢快地进行下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] [gests] ,

As	soon	as	they	had	received	their	guests	,
作为	很快	作为	他们	有	已收到	他们的	客人	,

他们刚接待完客人，

[sɜː(r)] [ˈrʌsəl] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈdʒɒnstoʊn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ræŋk] [ˈprez(ə)nt] ,

Sir	Russell	and	Lady	Johnstone	opened	the	ball	with	the	two	people	of	highest	rank	present	,
先生	罗素	和	女士	约翰斯通	打开	这	球	和	这	二	人们	的	最高	秩	展示	,

罗素爵士和约翰斯通夫人与在场的两位地位最高的人士共同为舞会揭幕。

[ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .

and	dancing	became	general	.
和	跳舞	成为	一般的	.

舞蹈开始流行起来。

- , [huː] [wɒz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] , [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [tɜːn] .

Maraquita	,	who	was	passionately	fond	of	the	exercise	,	did	not	miss	a	single	turn	.
-	,	WHO	曾是	热情地	喜爱	的	这	锻炼	,	做过	不是	错过	一个	单身的	转动	.

玛拉奎塔非常喜欢这项运动，一圈都没落下。

[hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [suːn] [fɪld] [ʌp] ,

Her	card	was	naturally	soon	filled	up	,
她	卡片	曾是	自然	很快	已填	向上	,

她的卡很快就被填满了，这很正常。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt] [traɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [wɔːlts] [wɪð] [ðə; ði] [braɪd] ,

for	every	man	present	tried	to	secure	a	waltz	with	the	bride	,
为了	每一个	男人	展示	尝试	到	安全的	一个	华尔兹	和	这	新娘	,

在场的每个男人都试图邀请新娘跳华尔兹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bə'kænti] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

and	she	flew	all	over	the	room	like	a	beautiful	Bacchante	,	flushed	and	smiling
和	她	飞翔	全部	超过	这	房间	喜欢	一个	美丽的	酒神女祭司	,	酡	和	微笑

, [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [-]

,	whilst	her	parents	[	118	]
,	而	她	父母	[	-	]

她像一位美丽的酒神女祭司一样在房间里飞来飞去，脸颊绯红，面带微笑，而她的父母[118]

[lʊkt] [pn] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

looked	on	with	admiring	complacency	,
看起来	在	和	钦佩	自满	,

带着欣赏和自满的目光注视着，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] [θæŋkt] ['hev(ə)n] ['siːkrətli] [ðæt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

and	one	at	least	thanked	Heaven	secretly	that	the	threatened	danger	was
和	一	在	至少	谢谢	天堂	偷偷	那	这	威胁	危险	曾是

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	an	end	,
在	一个	结尾	,

至少有人暗自感谢上苍，因为威胁已经解除。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['benɪfɪts]

and	her	child	had	begun	at	last	to	properly	appreciate	the	benefits
和	她	孩子	有	开始	在	最后的	到	适当地	欣赏	这	好处

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	her	high	position	.
的	她	高的	位置	.

她的孩子终于开始真正体会到她高地位带来的好处。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [wækst] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [geɪv] [nəʊ]

The	evening	had	waxed	towards	midnight	,	and	though	the	dancers	gave	no
这	晚上	有	打蜡	向	午夜	,	和	尽管	这	舞者	给予	不

[saɪnz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ,

signs	of	fatigue	,
标志	的	疲劳	,

夜色渐深，临近午夜，尽管舞者们丝毫没有疲倦的迹象，

[sɜː(r)] ['rʌsəl] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtnɪ] [tuː; tə]

Sir	Russell	had	just	made	his	way	towards	Mr	and	Mrs	Courtney	to
先生	罗素	有	只是	制成	他的	方式	向	先生	和	太太	考特尼	到

[kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

consult	them	whether	it	would	not	be	wise	to	give	the	signal	for	supper	,
咨询	他们	无论	它	会	不是	是	明智的	到	给	这	信号	为了	晚餐	,

罗素爵士正走向考特尼夫妇，询问他们现在发出晚餐信号是否明智。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə]

when	a	loud	cry	of	alarm	and	sounds	of	confusion	were	heard	to
什么时候	一个	大声	哭	的	警报	和	声音	的	困惑	是	听到	到

[prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] .

proceed	from	the	apartment	where	it	was	laid	.
继续	从	这	公寓	在哪里	它	曾是	铺设	.

这时，从发现尸体的公寓里传来一声响亮的惊呼和一片混乱的声音。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] [tɜːnd] [peɪl] .

Sir	Russell	turned	pale	.
先生	罗素	转向	苍白	.

罗素爵士脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [gest] [ɪts] ['ɪmpɔːt] ;

He	had	heard	something	of	the	sort	before	,	and	guessed	its	import	;
他	有	听到	某物	的	这	种类	前	,	和	猜对了	它是	进口	;

他以前也听说过类似的事情，并猜到了它的含义；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

but	he	had	no	time	to	communicate	his	fears	to	his	friends	,
但	他	有	不	时间	到	交流	他的	恐惧	到	他的	朋友们	,

但他没有时间向朋友们倾诉自己的恐惧。

[wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɑːmd] [wɪð] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪvz] ,

when	a	crowd	of	natives	rushed	into	the	room	,	armed	with	pistols	and	knives	,
什么时候	一个	人群	的	本地人	匆忙	进入	这	房间	,	武装	和	手枪	和	刀具	,

一群土著人手持手枪和刀具冲进房间时，

[ænd; ənd] ['evri] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [blɒkt] [wɪð] [-]

and	every	open	window	was	simultaneously	blocked	with	[	119	]
和	每一个	打开	窗户	曾是	同时地	已屏蔽	和	[	-	]

所有打开的窗户同时都被[119]堵住

['dʌski] ['feɪsɪz] , ['redi] [tuː; tə][bɑː(r)][ɔːl] ['iːgres] , [ɔː(r)][tuː; tə] [liːp] [ˌɪn'saɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

dusky	faces	,	ready	to	bar	all	egress	,	or	to	leap	inside	at	a	moment's	notice	.
昏暗	面孔	,	准备好	到	酒吧	全部	出口	,	或者	到	飞跃	里面	在	一个	瞬间	注意	.

黝黑的脸庞，随时准备封锁所有出口，或者在瞬间跳入室内。

[ðə; ði][bænd] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] — [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [skriːmd] [wɪð] [ə'lɑːm] — [ɔːl][ðə; ði][men]

The	band	stopped	playing	at	once	—	the	dancers	screamed	with	alarm	—	all	the	men
这	乐队	停止	玩耍	在	一次	—	这	舞者	尖叫	和	警报	—	全部	这	男人

[felt] [ðeə(r)] [hɑːts] [stɒp] ,

felt	their	hearts	stop	,
毛毡	他们的	心	停止	,

乐队突然停止演奏——舞者们惊恐地尖叫起来——所有男人都感觉自己的心脏停止了跳动。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

and	many	of	the	women	fainted	without	warning	.
和	许多	的	这	女性	昏厥	没有	警告	.

许多妇女毫无预兆地晕倒了。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [bred] , [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

But	Sir	Russell	was	English	bred	,	and	rose	to	the	occasion	at	once	.
但	先生	罗素	曾是	英语	繁殖	,	和	玫瑰	到	这	场合	在	一次	.

但罗素爵士是英国人，他立刻胜任了这项工作。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][mə'dʒestɪk][æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˌmjuːti'niə] [wɪð]

He	looked	almost	majestic	as	he	met	the	oncoming	horde	of	mutineers	with
他	看起来	几乎	雄伟	作为	他	遇见	这	即将到来的	部落	的	叛乱者	和

[æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ,

an	uplifted	hand	,
一个	提升	手	,

他高举手臂迎击来势汹汹的叛军，姿态威严庄重。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vɑːns] [wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] ,

as	though	he	challenged	them	to	advance	one	step	further	,
作为	尽管	他	挑战	他们	到	进步	一	步	更远	,

仿佛在挑战他们更进一步，

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

and	demanded	in	a	voice	of	thunder	what	they	required	in	his	private
和	要求	在	一个	嗓音	的	雷	什么	他们	必需的	在	他的	私人的

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

他用雷鸣般的声音要求他们在他私人公寓里提出要求。

- [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! - [ʃriːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] , - [ænd; ənd][diː][laɪvz; lɪvz][ɔb][ɔːl] ['dɛsi] [diː] — [diː]
' Your life ! ' shrieked one of the mob , ' and de lives ob all dese d — d
- 你的 生活 ! - 尖叫 一 的 这 暴民 , - 和 德 生活 奥布全部 这些 d — d
[waɪt] [træʃ] .
white trash .
白色的 垃圾 .

“你的命！”其中一人尖叫道，“还有所有这些该死的白人垃圾的命。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæb][ðem; ðəm] [tuː] !
And we'll hab them too !
和 出色地 哈布 他们 也 !

我们也会拥有它们!

[ɒn] [wɪd] [juː; jʊ] , ['dɑːki] !
On wid you , darkies !
在 宽 你 , 黑人 !

加油，黑鬼们!

[kʌt] - [ɪm] [daʊn] [laɪk] [diː] [dɒgz] [wɒt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] . -
Cut ' em down like de dogs what dey are . '
切 - 呃 向下 喜欢 德 狗 什么 戴 是 . -

像对待狗一样把他们砍倒。

- [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː] !
' I'll shoot the first man who tries to pass me !
- 患病的 射击 这 第一的 男人 WHO 尝试 到 经过 我 !

“谁要是敢从我身边经过，我就开枪打死他！”

- ['ʃaʊtɪd] [sɜː(r)] ['rʌsəl] , [æz; əz][hiː; hi] [-]
' shouted Sir Russell , as he [120]
- 喊叫 先生 罗素 , 作为 他 [-]

“罗素爵士喊道，因为他[120]

[druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
drew a revolver from his pocket ; and then turning to his father - in - law
画 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 ; 和 然后 转弯 到 他的 父亲 - 在 - 法律
, [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] ,
, he exclaimed quickly ,
, 他 惊呼 迅速地 ,

他从口袋里掏出一把左轮手枪，然后转向他的岳父，急切地喊道：

— - ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] — - , [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
— ' Mrs Courtney — Maraquita , get them away , for God's sake !
— - 太太 考特尼 — - , 得到 他们 离开 , 为了 神的 清酒 !

“考特尼夫人——玛拉奎塔，看在上帝的份上，把他们带走！”

- - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fləʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
' Maraquita had already flown to her parents for protection ,
- - 有 已经 飞行 到 她 父母 为了 保护 ,

“玛拉奎塔已经飞回父母家寻求庇护了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and was clinging to her mother in an agony of tears .
和 曾是 依恋 到 她 母亲 在 一个 痛苦 的 眼泪 .

她痛苦地抱着母亲，泪流满面。

- ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
' Mamma ! mamma !
- 妈妈 ! 妈妈 !

妈妈！妈妈！

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː 'es] ?
what will they do to us ?
什么 将要 他们 做 到 我们 ?

他们会对我们做什么?

[əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kɪld] !
Oh , we shall all be killed !
哦 , 我们 将 全部 是 被杀 !

哦，我们都会死的!

[waɪ] [dɪd][ai]['evə(r)] [liːv] ['boʊrɪˌgɑːrd] ! -
Why did I ever leave Beauregard ! '
为什么 做过 我 曾经 离开 博雷加德 ! -

我当初为什么要离开博雷加德!

- [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
' Hush ! hush !
- 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘!

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
my darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
it will be all right .
它 将要 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
There must be some mistake , ' replied her mother ,
那里 必须 是 一些 错误 , - 回复 她 母亲 ,

“一定是哪里搞错了，”她母亲回答说。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .
although she was shaking so violently that she could hardly stand .
虽然 她 曾是 摇晃 所以 暴力 那 她 可以 几乎 站立 .

虽然她抖得非常厉害，几乎站都站不稳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l][wʌn] ,
But if it was a mistake , it was a very terrible one ,
但 如果 它 曾是 一个 错误 , 它 曾是 一个 非常 糟糕的 一 ,

但如果这是个错误，那也是个非常严重的错误。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃɒts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] ,
for the next moment the sound of several shots , and a piercing scream ,
为了 这 下一个 片刻 这 声音 的 一些 镜头 , 和 一个 冲孔 尖叫 ,

接下来，传来几声枪响和一声刺耳的尖叫。

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ðeə(r)] ['mɜːdərəs] [wɜːk] . [-]
proved that the rebels had already commenced their murderous work . [121]
已证实 那 这 叛军 有 已经 开始 他们的 杀人犯 工作 . [-]

证明叛军已经开始了他们的杀戮行动。[121]

- [ðɪs] [wei] , ['niːtə] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ['hʌrɪdli] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
' This way , Nita , ' said Mr Courtney hurriedly , pushing his wife and daughter
- 这 方式 , 妮塔 , - 说 先生 考特尼 匆匆 , 推动 他的 妻子 和 女儿
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

“这边走，妮塔，”考特尼先生急忙说道，把妻子和女儿推到自己前面。

- [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

'	Keep	close	to	the	wall	,	and	escape	by	the	door	into	the	library	.
-	保持	关闭	到	这	墙	,	和	逃脱	经过	这	门	进入	这	图书馆	.

“紧贴墙壁，从图书馆的门逃出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tʃɑːns] .

It	is	your	best	chance	.
它	是	你的	最好的	机会	.

这是你最好的机会。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['meni] ['peɪsɪz] ,

'	But	before	they	had	gone	many	paces	,
-	但	前	他们	有	已消失	许多	步幅	,

但他们还没走多少步，

['elbəʊɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['fræntɪkli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [prest] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

elbowing	their	way	frantically	through	the	crowd	that	pressed	on	them	from	every	side	,
肘击	他们的	方式	疯狂地	通过	这	人群	那	按下	在	他们	从	每一个	边	,

他们拼命地用手肘挤过四面八方涌来的人群，

[ðə; ði] [dɑːk] ['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['eksɪt] ,

the	dark	faces	that	had	guarded	the	open	windows	perceived	their	means	of	exit	,
这	黑暗的	面孔	那	有	守卫	这	打开	视窗	感知	他们的	方法	的	出口	,

守卫着敞开窗户的黑脸们找到了他们的出口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] , [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	cry	of	fiendish	delight	,	leapt	into	the	room	to	prevent	it	.
和	和	一个	哭	的	邪恶的	喜	,	跳跃	进入	这	房间	到	防止	它	.

他发出一声邪恶的欢呼，跳进房间阻止了这一切。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

'	We	are	lost	!
-	我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

- [kraɪd] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] .

'	cried	Mrs	Courtney	.
-	哭	太太	考特尼	.

“考特尼太太喊道。”

- [əʊ] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] ? -

'	Oh	,	Mr	Courtney	,	in	Heaven's	name	,	what	are	we	to	do	?	'
-	哦	,	先生	考特尼	,	在	天	姓名	,	什么	是	我们	到	做	?	-

“哦，考特尼先生，我的天哪，我们该怎么办？”

- [stænd] [bɪ'fɔː(r)] ['kiːtə] .

'	Stand	before	Quita	.
-	站立	前	奎塔	.

站在奎塔面前。

[kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [rɪsks] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

Conceal	her	at	all	risks	,	and	I	will	help	you	,	'	replied	the	father	,
隐藏	她	在	全部	风险	,	和	我	将要	帮助	你	,	-	回复	这	父亲	,

“务必把她藏起来，我会帮你的，”父亲回答说。

[æz; əz][hiː; hi][reɪndʒd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

as	he	ranged	himself	by	the	side	of	his	trembling	wife	,	and	in	front	of
作为	他	范围	他自己	经过	这	边	的	他的	发抖	妻子	,	和	在	正面	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;

his	daughter	;
他的	女儿	;

他走到颤抖的妻子身边，站在女儿面前；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] , [-]

and	then	he	whispered	,	[	122	]
和	然后	他	低声说道	,	[	-	]

然后他低声说道[122]

- [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['niːtə] ; [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['wuːndɪŋ] [ˌjuː 'es] .

'	Have	no	fear	,	Nita	;	they	can	have	no	object	in	wounding	us	.
-	有	不	害怕	,	妮塔	;	他们	能	有	不	目的	在	受伤	我们	.

“妮塔，别害怕；他们伤害我们没有任何目的。”

[ðeə(r)] ['mælɪs] [ɪz] [ə'genst] [sɜː(r)] ['rʌsəl] [ænd; ənd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

Their	malice	is	against	Sir	Russell	and	our	poor	child	.
他们的	恶意	是	反对	先生	罗素	和	我们的	贫穷的	孩子	.

他们的恶意针对的是罗素爵士和我们可怜的孩子。

[spred] [jɔː(r); jə(r)][skɜːrts]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] .

Spread	your	skirts	over	her	,	for	Heaven's	sake	.
传播	你的	裙子	超过	她	,	为了	天	清酒	.

看在上帝的份上，把裙子盖在她身上吧。

- ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

'	Meanwhile	the	slaughter	became	general	.
-	同时	这	屠宰	成为	一般的	.

与此同时，屠杀蔓延开来。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rʌʃt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] - ,

The	rebels	rushed	hither	and	thither	in	search	of	Maraquita	,
这	叛军	匆忙	这里	和	那里	在	搜索	的	-	,

叛军四处奔走，寻找玛拉基塔。

['wuːndɪŋ] [ɔː(r)] ['kɪlɪŋ] ['evri] [gɜːl] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][braɪd] , [wɪð] , [ɪn][məʊst]

wounding	or	killing	every	girl	they	thought	to	be	the	bride	,	with	,	in	most
受伤	或者	杀	每一个	女孩	他们	想法	到	是	这	新娘	,	和	,	在	最多

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

她们会伤害或杀死每一个她们认为是新娘的女孩，而且在大多数情况下，

[ðə; ði][men] [huː] [ri'zent] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [riːk] [wɪð] [blʌd] ,

the	men	who	resented	the	murder	,	until	the	ballroom	reeked	with	blood	,
这	男人	WHO	怨恨	这	谋杀	,	直到	这	舞厅	臭气熏天	和	血	,

那些对谋杀案耿耿于怀的男人们，直到舞厅里弥漫着血腥味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .

and	the	screams	of	the	unhappy	victims	were	appalling	.
和	这	尖叫	的	这	不开心	受害者	是	令人震惊	.

受害者的惨叫声令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

But	the	alarm	had	been	given	at	once	,
但	这	警报	有	到过	给定	在	一次	,

但警报已经立即发出。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]

and	in	a	few	minutes	the	opposition	shots	of	the	military	forces	were	heard
和	在	一个	很少	分钟	这	反对	镜头	的	这	军队	力量	是	听到

,

,

,

几分钟后，就听到了敌方军队的枪声。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][bɪt][ðə; ði] [dʌst] , [waɪlst] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]

and	scores	of	the	rebels	bit	the	dust	,	whilst	many	more	were	taken
和	得分	的	这	叛军	少量	这	灰尘	,	而	许多	更多的	是	已采取

['prɪznər] .

prisoners .

囚犯 .

数十名叛军丧命，更多的人被俘虏。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['spæniʃ] [hɑːf] - [kɑːst] ,

Amongst	the	latter	was	a	young	and	handsome	Spanish	half	-	caste	,
在	这	后者	曾是	一个	年轻的	和	英俊的	西班牙语	一半	-	种姓	,

其中有一位年轻英俊的西班牙混血儿，

[huːz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][pn]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [-]

whose	dark	eyes	were	on	fire	with	the	[	123	]
谁	黑暗的	眼睛	是	在	火	和	这	[	-	]

他的黑眼睛里燃烧着[123]

[lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] [huː] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptəz]

lust	for	revenge	,	but	who	made	no	effort	to	free	himself	from	his	captors
欲望	为了	复仇	,	但	WHO	制成	不	努力	到	自由的	他自己	从	他的	俘虏者

.

:

.

他一心复仇，却没有努力挣脱囚禁他的人的束缚。

- [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][pɑːst] !

'	The	danger	is	past	!
-	这	危险	是	过去的	!

危险已经过去了!

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [seɪf] !

Thank	God	that	you	are	both	safe	!
感谢	上帝	那	你	是	两个都	安全的	!

感谢上帝，你们俩都平安无事!

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]

'	exclaimed	Mr	Courtney	,	as	he	turned	to	embrace	his	wife	and	daughter
-	惊呼	先生	考特尼	,	作为	他	转向	到	拥抱	他的	妻子	和	女儿

.

:

.

“考特尼先生惊呼一声，转身拥抱了他的妻子和女儿。”

[sɜː(r)] ['rʌsəl] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ] [slæʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Sir	Russell	had	been	wounded	in	the	wrist	by	a	slash	from	one	of	his	own
先生	罗素	有	到过	受伤	在	这	手腕	经过	一个	削减	从	一	的	他的	自己的

['dɪnə(r)] [naɪvz] ;

dinner	knives	;
晚餐	刀具	;

罗素爵士的手腕被自己的餐刀划伤了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈlɑːm]

but	the	Fort	physician	had	bound	it	up	,	and	,	now	that	the	first	alarm
但	这	堡	医生	有	边界	它	向上	,	和	,	现在	那	这	第一的	警报

[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

但是堡垒的医生已经包扎好了伤口，现在第一次警报已经解除，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .

he	was	able	to	go	in	search	of	his	bride	.
他	曾是	有能力的	到	去	在	搜索	的	他的	新娘	.

他得以去寻找他的新娘。

- - , [maɪ] [ˈdɪərɪst] !

'	Maraquita	,	my	dearest	!
-	-	,	我的	亲爱的	!

“玛拉基塔，我最亲爱的！”

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɜːvəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɔːrtni]

'	he	exclaimed	fervently	,	as	he	saw	the	pale	little	figure	which	Mr	Courtney
-	他	惊呼	热切地	,	作为	他	锯	这	苍白	小的	数字	哪个	先生	考特尼

[wɒz; wəz] [səˈpɔːtɪŋ] ,

was	supporting	,
曾是	支持	,

“他看到考特尼先生搀扶着的那个苍白瘦小的身影，激动地惊呼道，”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][əˈfeə(r)] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] [bruːts] [hæv; həv][nɒt] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ] ,

'	this	is	a	terrible	affair	,	but	,	thank	God	,	the	brutes	have	not	injured	you	,
-	这	是	一个	糟糕的	事务	,	但	,	感谢	上帝	,	这	野蛮人	有	不是	受伤	你	,

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] !

nor	your	parents	!
也不	你的	父母	!

“这是一件可怕的事情，但感谢上帝，这些恶棍没有伤害你，也没有伤害你的父母！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [maɪ] [lʌv] .

You	must	come	away	from	here	at	once	,	my	love	.
你	必须	来	离开	从	这里	在	一次	,	我的	爱	.

亲爱的，你必须立刻离开这里。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpɑːtmənts] .

Take	her	,	Mr	Courtney	,	I	beg	of	you	,	to	her	own	apartments	.
拿	她	,	先生	考特尼	,	我	求	的	你	,	到	她	自己的	公寓	.

科特尼先生，求求您把她送回她自己的公寓。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . - [-]

This	is	no	sight	for	her	.	'	[	124	]
这	是	不	视线	为了	她	.	-	[	-	]

这对她来说简直是难以接受的景象。[124]

['kiːtə] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt]

Quita	closed	her	eyes	,	and	shuddered	as	her	glance	fell	on	the	prostrate
奎塔	关闭	她	眼睛	,	和	颤抖	作为	她	瞥一眼	跌倒	在	这	前列腺

[kɔːpsiz] ,

corpses	,
尸体	,

奎塔闭上眼睛，目光落在横尸遍野的尸体上时，不禁打了个寒颤。

[bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][flɔː(r)] ,

both	black	and	white	,	that	lay	on	the	ballroom	floor	,
两个都	黑色的	和	白色的	,	那	躺	在	这	舞厅	地面	,

黑白相间的，散落在舞厅的地板上。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'tendɪŋ] ;

and	heard	the	moans	of	those	to	whom	the	surgeon	was	already	attending	;
和	听到	这	呻吟	的	那些	到	谁	这	外科医生	曾是	已经	参加	;

听到了外科医生正在救治的那些病人的呻吟声；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,

and	she	was	quite	willing	to	go	away	with	her	parents	,
和	她	曾是	相当	愿意的	到	去	离开	和	她	父母	,

她很乐意和父母一起离开。

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [sliːp] .

and	try	and	forget	the	terrible	business	in	sleep	.
和	尝试	和	忘记	这	糟糕的	商业	在	睡觉	.

然后努力在睡梦中忘记那件糟糕的事情。

- [jes] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ; - [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

-	Yes	,	yes	,	-	she	murmured	,	clinging	to	her	father	;	-	take	me	away	at	once	,
-	是的	,	是的	,	-	她	低声说道	,	依恋	到	她	父亲	;	-	拿	我	离开	在	一次	,

“是的，是的，”她喃喃地说，紧紧地抱着父亲；“快带我走吧。”

[pə'pɑː] — [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

papa	—	I	cannot	bear	it	.
爸爸	—	我	不能	熊	它	.

爸爸——我受不了了。

- [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

-	But	when	she	had	advanced	a	few	paces	into	the	room	,
-	但	什么时候	她	有	先进的	一个	很少	步幅	进入	这	房间	,

但当她走进房间几步之后，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ]

her	eyes	opened	again	from	sheer	horror	,	and	fell	on	a	sight	which
她	眼睛	打开	再次	从	透明	恐怖	,	和	跌倒	在	一个	视线	哪个

['pærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

paralysed	her	.
瘫痪	她	.

她惊恐万分，再次睁开双眼，眼前的一幕让她惊恐万分，动弹不得。

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [held] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['pinjən] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

There	,	standing	before	her	,	though	held	back	by	the	pinioning	arms	of	his
那里	,	常设	前	她	,	尽管	握住	后退	经过	这	齿轮	武器	的	他的

['kæptəz] ,

captors	,
俘虏者	,

他站在那里，虽然被俘虏者的手臂束缚着，但仍然站在她面前。

[wɒz; wəz] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

was	Henri	de	Courcelles	,	whom	she	believed	to	be	in	America	,
曾是	亨利	德	库尔塞勒斯	,	谁	她	相信	到	是	在	美国	,

她认为亨利·德·库尔塞勒当时身在美国。

[wɪð] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

with	such	hatred	and	fury	in	his	glance	as	she	had	never	seen	before	.	[	125	]
和	这样的	仇恨	和	愤怒	在	他的	瞥一眼	作为	她	有	绝不	已见	前	.	[	-	]

她从未见过他眼中流露出如此的仇恨和愤怒。[125]

- ['henri] !

-	Henri	!
-	亨利	!

“亨利！”

- [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ɪnˈvɒləntrəli] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɜːˈself] .
' she shrieked involuntarily , before she could prevent herself .
- 她 尖叫 不由自主 , 前 她 可以 防止 她自己 .

她不由自主地尖叫起来，还没来得及阻止自己。

- [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ! — [kɜːs] [juː; jʊ] ?
' So you have escaped ! — curse you ?
- 所以 你 有 逃脱 ! — 诅咒 你 ?

“你竟然逃出来了！——真该死！”

- [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈgleərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] .
' he answered , glaring at her like a fiend .
- 他 回答 , 刺眼 在 她 喜欢 一个 恶魔 .

他回答道，目光凶狠得像个魔鬼。

- [ðen] [wɒt] [ˌeɪ ˈem] [ai] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?
' Then what am I doing here ?
- 然后 什么 是 我 正在做 这里 ?

“那我在这里做什么？”

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [friː] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [maɪˈself] [ɒn] [juː; jʊ] .
I must be free , to live to avenge myself on you .
我 必须 是 自由的 , 到 居住 到 报仇 我 在 你 .

我必须获得自由，才能活着向你复仇。

- [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ,
' And without another word ,
- 和 没有 其他 单词 ,

“然后，她一言不发。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈefət] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [men] [huː] [held] [hɪm] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [səˈpraɪz] ,
and a sudden effort that took the men who held him completely by surprise ,
和 一个 突然 努力 那 采取 这 男人 WHO 握住 他 完全地 经过 惊喜 ,

他突然使出一招，让抓住他的人完全措手不及。

[ˈhenri] [diː] [kʊrˈsɛlz] [rentʃ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
Henri de Courcelles wrenched himself away , and rushed to the open window ,
亨利 德 库尔塞勒斯 扭动 他自己 离开 , 和 匆忙 到 这 打开 窗户 ,

亨利·德·库尔塞勒挣脱开来，冲到敞开的窗户边。

[lept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
leapt into the darkness and was gone .
跳跃 进入 这 黑暗 和 曾是 已消失 .

纵身跃入黑暗，消失不见了。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] [hɪmˈself] !
' He must have killed himself !
- 他 必须 有 被杀 他自己 !

他一定是自杀的！

- [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [naɪt] .
' exclaimed one of the soldiers , looking out upon the night .
- 惊呼 一 的 这 士兵 , 寻找 出去 之上 这 夜晚 .

“一个士兵望着夜空，惊呼道。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] . -
' There is a fall here of about twenty feet . '
- 那里 是 一个 落下 这里 的 关于 二十 脚 . -

“这里有大约二十英尺的落差。”

- [ˈɔːdə(r)] [ðə; ði] [gɑːd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ! - [ˈʃaʊtɪd] [sɜː(r)] [ˈrʌsəl] .
' Order the guard round to take him prisoner ! ' shouted Sir Russell .
- 命令 这 警卫 圆形的 到 拿 他 囚犯 ! - 喊叫 先生 罗素 .

“命令卫兵把他抓起来！”罗素爵士喊道。

- [ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [haɪ] .
' The wall beneath the window is sixteen feet high .
- 这 墙 下面 这 窗户 是 十六 脚 高的 .

窗户下面的墙有十六英尺高。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [-]
They will take him like a [126]
他们 将要 拿 他 喜欢 一个 [-]

他们会把他当作[126]

[ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .
rat in a trap .
鼠 在 一个 陷阱 .

捕鼠器里的老鼠。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] . -
And if not , tell them to shoot him like a dog . '
和 如果 不是 , 告诉 他们 到 射击 他 喜欢 一个 狗 . -

如果不行，就让他们像杀狗一样把他毙了。

- [nəʊ] , [nəʊ] ! - [kraɪd] - ['waɪldli] .
' No , no ! ' cried Maraquita wildly .
- 不 , 不 ! - 哭 - 疯狂地 .

“不，不！”玛拉基塔疯狂地喊道。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] — [hiː; hi] — [hiː; hi] —
' They must not — they shall not — he — he —
- 他们 必须 不是 — 他们 将 不是 — 他 — 他 —

“他们不能——他们不应该——他——他——

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fiːt] .
' But there she fainted , and fell in a heap at her husband's feet .
- 但 那里 她 昏厥 , 和 跌倒 在 一个 堆 在 她 丈夫的 脚 .

但她当场晕倒，瘫倒在她丈夫的脚边。

- [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mjuːtəni] , — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɑːskl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl]
' He is the ringleader of the whole mutiny , — the greatest rascal of them all
- 他 是 这 头目 的 这 所有的 兵变 , — 这 最 恶棍 的 他们 全部
!
!
!

“他是整个叛乱的头目，——是他们中最无赖的家伙！”

[wɒt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] ? - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [sɜː(r)] ['rʌsəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
What can she know of him ? ' demanded Sir Russell , with a frown .
什么 能 她 知道 的 他 ? - 要求 先生 罗素 , 和 一个 皱眉 .

“她能了解他什么呢？”罗素爵士皱着眉头问道。

- ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] ['bəʊldli] ,
' Nothing ; she never saw him before , ' replied Mrs Courtney boldly ,
- 没有什么 ; 她 绝不 锯 他 前 , - 回复 太太 考特尼 大胆地 ,

“没什么，她以前从没见过他，”考特尼太太大胆地回答道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] - [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜː'self] .
though she was shaking with fear lest Maraquita should betray herself .
尽管 她 曾是 摇晃 和 害怕 免得 - 应该 背叛 她自己 .

尽管她害怕玛拉奎塔会出卖自己，但她还是吓得浑身发抖。

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] “ ['henri] .
' But she called him “ Henri .
- 但 她 称为 他 “ 亨利 .

但她称他为“亨利”。

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

"	I	heard	her	,	'	said	the	Governor	.
"	我	听到	她	,	-	说	这	州长	.

“我听到了，”州长说。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑːrd] [wʌns] , [sɜː(r)] ['rʌsəl] .

'	He	was	a	servant	on	Beauregard	once	,	Sir	Russell	.
-	他	曾是	一个	仆人	在	博雷加德	一次	,	先生	罗素	.

“他曾经是博雷加德号上的仆人，拉塞尔爵士。”

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [wen] [ai] [sed] - [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .

I	forgot	that	when	I	said	Maraquita	had	never	seen	him	.
我	忘了	那	什么时候	我	说	-	有	绝不	已见	他	.

我忘了这一点，我说玛拉奎塔从未见过他。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [hæz; həz] [-]

But	really	this	terrible	business	has	[	127	]
但	真的	这	糟糕的	商业	有	[	-	]

但实际上，这件糟糕的事情已经[127]

['ʃeɪkən] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

shaken	me	so	that	I	don't	know	what	I'm	saying	.
摇晃	我	所以	那	我	不	知道	什么	我是	说	.

把我摇晃得神志不清，以至于我不知道自己在说什么。

[bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

But	my	poor	darling	must	be	carried	to	her	room	.
但	我的	贫穷的	亲爱的	必须	是	携带	到	她	房间	.

但我可怜的宝贝女儿必须被抱回她的房间。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [wɔːk] .

She	is	not	fit	to	walk	.
她	是	不是	合身	到	走	.

她无法行走。

[ai] [həʊp] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [ə'feə(r)] [meɪ] [nɒt] [ʌn'set(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] . -

I	hope	this	shocking	affair	may	not	unsettle	her	reason	.	'
我	希望	这	令人震惊	事务	可能	不是	不安	她	原因	.	-

我希望这件令人震惊的事不会动摇她的理智。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ɔːl'redi] ,

'	It	seems	as	if	it	had	done	so	already	,
-	它	似乎	作为	如果	它	有	完毕	所以	已经	,

“似乎它已经这么做了。”

[wen] [wʌn] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , - [sed] [sɜː(r)] ['rʌsəl]

when	one	hears	her	pleading	for	the	life	of	a	murderer	,	'	said	Sir	Russell
什么时候	一	听到	她	恳求	为了	这	生活	的	一个	凶手	,	-	说	先生	罗素

,

,

,

“当人们听到她为一名杀人犯求情时，”罗素爵士说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

as	he	assisted	Mrs	Courtney	to	carry	the	unconscious	girl	to	her	own
作为	他	协助	太太	考特尼	到	携带	这	无意识	女孩	到	她	自己的

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

他协助考特尼太太将昏迷的女孩抬回自己的公寓。

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .

'	And	now	,	Mrs	Courtney	,	I	will	leave	my	wife	in	your	charge	.
-	和	现在	,	太太	考特尼	,	我	将要	离开	我的	妻子	在	你的	收费	.

“现在，考特尼夫人，我将我的妻子托付给您照顾。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [nə'sesɪteɪt] [maɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

This	is	a	very	serious	matter	,	and	may	necessitate	my	sitting	up	all	night	.
这	是	一个	非常	严肃的	事情	,	和	可能	需要	我的	坐着	向上	全部	夜晚	.

这是一件非常严重的事情，可能需要我熬夜处理。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz] [kwel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

The	rebellion	is	quelled	for	the	moment	,
这	叛乱	是	平息	为了	这	片刻	,

叛乱暂时被镇压了。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] ['meʒəz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'kʌrəns] .

but	I	must	not	rest	until	measures	have	been	taken	to	prevent	its	recurrence	.
但	我	必须	不是	休息	直到	措施	有	到过	已采取	到	防止	它是	复发	.

但是，在采取措施防止其再次发生之前，我绝不会放松警惕。

[maɪ] [gests] ['məːdə] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] !

My	guests	murdered	before	my	very	eyes	!
我的	客人	被谋杀	前	我的	非常	眼睛	!

我的客人在我眼前被谋杀了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [də'mɪnjənz] .

It	is	incredible	that	such	a	thing	should	happen	in	Her	Majesty's	dominions	.
它	是	极好的	那	这样的	一个	事物	应该	发生	在	她	陛下的	领地	.

令人难以置信的是，这种事情竟然会发生在女王陛下的领土上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [krʌʃ] [ðə; ði] ['mjuːtəni] , [ɪf] [wiː; wi] [-]

And	we	must	crush	the	mutiny	,	if	we	[	128	]
和	我们	必须	压碎	这	兵变	,	如果	我们	[	-	]

我们必须镇压叛乱，如果我们[128]

[strɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ['geɪts] .

string	them	all	up	to	the	Fort	gates	.
细绳	他们	全部	向上	到	这	堡	大门	.

把它们全都串到堡垒大门前。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪŋliːdə(r)] , [ðɪs] [əʊld] ['sɜːvənt] ([æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ]) [ɒv; əv] [jɔːz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði]

And	this	ringleader	,	this	old	servant	(	as	you	say	)	of	yours	,	shall	be	the
和	这	头目	,	这	老的	仆人	(	作为	你	说	)	的	你的	,	将	是	这

[fɜːst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

first	to	suffer	.
第一的	到	遭受	.

而这个带头的人，这个（正如你所说）你的老仆人，将第一个遭殃。

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [lɪntʃ] [lɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ['raɪzɪz] .

I	will	give	him	lynch	law	as	soon	as	ever	the	dawn	rises	.
我	将要	给	他	私刑	法律	作为	很快	作为	曾经	这	黎明	上升	.

天一亮，我就要对他施以私刑。

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [æz; əz] [hiː; hi]

I	will	teach	him	what	the	penalty	is	of	addressing	the	Governor's	wife	as	he
我	将要	教	他	什么	这	惩罚	是	的	解决	这	州长的	妻子	作为	他

[hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [duː; də] .

has	dared	to	do	.
有	敢于	到	做	.

我会让他知道，胆敢这样称呼州长夫人会有什么后果。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [θret] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [sɜ:(r)] ['rʌsəl] [stɔ:kt] ['glu:mɪli] [ə'weɪ] . [-]
' And with this threat upon his lips , Sir Russell stalked gloomily away . [129]
- 和 和 这 威胁 之上 他的 嘴唇 , 先生 罗素 跟踪 阴郁地 离开 . [-]

“说完这番威胁，罗素爵士垂头丧气地走开了。[129]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[es] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
S soon as the Governor had disappeared ,
S 很快 作为 这 州长 有 消失 ,

总督刚一消失，

['mɪsɪz] ['kɔ:rtni] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ;
Mrs Courtney tried hard to get her husband out of the room ;
太太 考特尼 尝试 难的 到 得到 她 丈夫 出去 的 这 房间 ;

考特尼太太想尽办法把她丈夫弄出房间；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnətli] [bent] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]
but he was obstinately bent on remaining until his daughter had recovered
但 他 曾是 顽固地 弯曲 在 其余的 直到 他的 女儿 有 恢复
[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [səʊ] ,
her consciousness , and so ,
她 意识 , 和 所以 ,

但他执意要留下来，直到女儿恢复意识为止，于是，

[wen] - ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [bəuθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
when Maraquita opened her eyes , both her father and mother were
什么时候 - 打开 她 眼睛 , 两个都 她 父亲 和 母亲 是
['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
bending over her .
弯曲 超过 她 .

玛拉基塔睁开眼睛时，她的父母都正弯着腰看着她。

- [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
' Where am I ?
- 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [brəʊk] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
' she exclaimed , as the world broke indistinctly upon her again .
- 她 惊呼 , 作为 这 世界 打破 模糊不清 之上 她 再次 .

“她惊呼道，世界再次模糊地向她袭来。”

- [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ru:m] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] .
' In your own room , my darling .
- 在 你的 自己的 房间 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，回你自己的房间去。”

[laɪ] [-]
Lie [130]
说谎 [-]

谎言[130]

[daʊn] , ['ki:tə] .
down , Quita .
向下 , 奎塔 .

下来，奎塔。

[doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] .
Don't attempt to rise .
不 试图 到 上升 .

不要试图起身。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] .
You are quite safe .
你 是 相当 安全的 .

你很安全。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hɜːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . -
No one can hurt you here . '
不 一 能 伤害 你 这里 . -

这里没人能伤害你。

- [seɪf] ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [təʊn] .
' Safe ! ' repeated the girl , in a bewildered tone .
- 安全的 ! - 重复 这 女孩 , 在 一个 困惑 语气 .

“安全！”女孩用困惑的语气重复道。

- [ɑː] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] !
' Ah , I remember now !
- 啊 , 我 记住 现在 !

啊，我想起来了！

[ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] — [ðə; ði] [blʌd] — [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [kraɪz] !
The ballroom — the blood — those dreadful cries !
这 舞厅 — 这 血 — 那些 可怕 哭泣 !

舞厅——鲜血——那些可怕的哭喊声！

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , - [aɪ]
Oh , mamma , mamma , ' she continued , clinging to her mother , ' I
哦 , 妈妈 , 妈妈 , - 她 持续 , 依恋 到 她 母亲 , - 我
[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
shall never forget it !
将 绝不 忘记 它 !

“哦，妈妈，妈妈，”她一边说着，一边紧紧地抱着妈妈，“我永远不会忘记它！”

[ænd; ənd] ['dʒuːli] [lə'treɪl] [tuː] .
And Julie Latreille too .
和 朱莉 拉特雷尔 也 .

还有朱莉·拉特雷尔。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['məːdə] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .
I saw her murdered at my side .
我 锯 她 被谋杀 在 我的 边 .

我亲眼目睹她在我身边被谋杀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] , [tuː] ['hɒrəb(ə)l] ! -
It is too , too horrible ! '
它 是 也 , 也 可怕 ! -

太可怕了！

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] .
' No , no , my dearest .
- 不 , 不 , 我的 亲爱的 .

不，不，我最亲爱的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
You are mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

['dʒuːli][ɪz][nɒt] [ded] .
Julie is not dead .
朱莉 是 不是 死的 .

朱莉没死。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
She was wounded , and they have taken her to the hospital .
她 曾是 受伤 , 和 他们 有 已采取 她 到 这 医院 .

她受伤了，他们把她送往医院了。

[bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
But don't think of it any more to - night .
但 不 思考 的 它 任何 更多的 到 - 夜晚 .

但今晚别再想这件事了。

[let] [ˌem 'iː] [ʌn'dres] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] . -
Let me undress you , that you may try and get some sleep . '
让 我 脱衣服 你 , 那 你 可能 尝试 和 得到 一些 睡觉 . -

让我帮你脱衣服，这样你或许能睡一会儿。

- [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - [sed] - , [wɪð] ['steərɪŋ] ['blʌdʃɒt] [aɪz] ,
' Not think of it ! ' said Maraquita , with staring bloodshot eyes ,
- 不是 思考 的 它 ! - 说 - , 和 凝视 充血 眼睛 ,

“想都别想！”玛拉奎塔瞪大了眼睛，布满血丝，说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [leɪs] [dres] ,
as she sat up on the couch in her white lace dress ,
作为 她 卫星 向上 在 这 长椅 在 她 白色的 蕾丝 裙子 ,

她穿着白色蕾丝连衣裙，坐在沙发上。

[ɔːl] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['spætə] [wɪð] [blʌd] , [-]
all crumpled and spattered with blood , [131]
全部 皱巴巴的 和 溅射 和 血 , [-]

全部都皱巴巴的，还溅满了血迹[131]

- [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' not think of it .
- 不是 思考 的 它 .

别想了。

[waɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Why , I shall never cease to think of it .
为什么 , 我 将 绝不 停止 到 思考 的 它 .

我永远不会停止思考这件事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] .
And there was something else too .
和 那里 曾是 某物 别的 也 .

还有别的事情发生。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ɑː] , ['henri] !
Ah , Henri !
啊 , 亨利 !

啊，亨利!

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː] ! -
and he cursed me ! '
和 他 被诅咒的 我 ! -

他竟然诅咒我!

- ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] !

'	Mr	Courtney	,	I	must	request	you	to	leave	us	!
-	先生	考特尼	,	我	必须	要求	你	到	离开	我们	!

“考特尼先生，我必须请您离开！”

- [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hʌrɪdli] .

'	exclaimed	his	wife	hurriedly	.
-	惊呼	他的	妻子	匆匆	.

“他妻子急忙喊道。”

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ,

'	You	see	the	excitable	condition	she	is	in	,
-	你	看	这	易激动的	状况	她	是	在	,

你看她现在情绪很激动，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	I	can	do	nothing	with	her	whilst	you	are	hanging	over	her
和	我	能	做	没有什么	和	她	而	你	是	绞刑	超过	她

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

你这样盯着她，我什么也做不了。

[ðə; ði] [les] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)] !

The	less	people	she	has	with	her	the	better	!
这	较少的	人们	她	有	和	她	这	更好的	!

她身边的人越少越好！

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] [gəʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['dʒesɪkə][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

You	must	positively	go	,	and	leave	her	to	Jessica	and	me	.	'
你	必须	积极地	去	,	和	离开	她	到	杰西卡	和	我	.	-

你必须立刻离开，把她留给我和杰西卡。

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [gəʊ] ;

'	Well	,	my	dear	,	if	you	think	it	necessary	,	of	course	I	will	go	;
-	出色地	,	我的	亲爱的	,	如果	你	思考	它	必要的	,	的	课程	我	将要	去	;

“好吧，亲爱的，如果你认为有必要的话，我当然会去；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [ai] [həʊp] , [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld]['ɪntuː][bed] . -

but	you	will	lose	no	time	,	I	hope	,	in	getting	the	poor	child	into	bed	.	'
但	你	将要	失去	不	时间	,	我	希望	,	在	获得	这	贫穷的	孩子	进入	床	.	-

但我希望你们能抓紧时间，尽快把可怜的孩子哄上床睡觉。

- [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ?

'	Do	you	suppose	I	don't	know	what	is	best	for	her	,	Mr	Courtney	?
-	做	你	认为	我	不	知道	什么	是	最好的	为了	她	,	先生	考特尼	?

“你以为我不知道什么对她最好吗，考特尼先生？”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜː(r); hə(r)] . -

I	am	only	waiting	till	you	are	gone	,	to	undress	her	.	'
我	是	仅有的	等待	直到	你	是	已消失	,	到	脱衣服	她	.	-

我只等你走了，再脱掉她的衣服。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [wɜːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

'	And	you	will	send	me	word	how	she	[	132	]
-	和	你	将要	发送	我	单词	如何	她	[	-	]

你会告诉我她的情况[132]

[gəʊz] [ɒn] — [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'taɪə(r)] [tɪl] [ai][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ,

goes	on	—	I	shall	not	retire	till	I	hear	she	has	recovered	her	composure	,
去	在	—	我	将	不是	退休	直到	我	听到	她	有	恢复	她	镇定	,

继续说道——在听到她恢复平静的消息之前，我不会退休。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [sliːp] . -

and	is	in	a	fair	way	to	sleep	.	'
和	是	在	一个	公平的	方式	到	睡觉	.	-

而且睡得还不错。

- [ai] [wɪl] [send] ['dʒesɪkə][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

'	I	will	send	Jessica	to	you	in	half	an	hour	.
-	我	将要	发送	杰西卡	到	你	在	一半	一个	小时	.

“我半小时后会派杰西卡过去。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ʃɒk] .

By	that	time	,	I	hope	we	shall	both	have	somewhat	overcome	this	terrible	shock	.
经过	那	时间	,	我	希望	我们	将	两个都	有	有些	克服	这	糟糕的	震惊	.

到那时，我希望我们俩都能从这场可怕的打击中逐渐恢复过来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [sɜː(r)] ['rʌsəl] [səʊ] .

I	shall	stay	with	her	all	night	,	and	you	had	better	go	and	tell	Sir	Russell	so	.
我	将	停留	和	她	全部	夜晚	,	和	你	有	更好的	去	和	告诉	先生	罗素	所以	.

我将陪她过夜，你最好去告诉罗素爵士这件事。

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kɒləkwi] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] ,

'	And	Mrs	Courtney	,	who	had	been	carrying	on	this	colloquy	just	inside	the	bedroom	door	,
-	和	太太	考特尼	,	WHO	有	到过	携带	在	这	对话	只是	里面	这	卧室	门	,

“而考特尼太太，她一直在卧室门内与人交谈，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [riːkloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,	and	gently	pushing	her	husband	into	the	passage	,	reclosed	and	locked	it	,
打开	它	,	和	轻轻地	推动	她	丈夫	进入	这	通道	,	重新关闭	和	已锁定	它	,

打开门，轻轻地把丈夫推进过道，然后重新关上并锁好。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

with	a	sigh	of	relief	.
和	一个	叹	的	宽慰	.

他如释重负地叹了口气。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] !

'	Thank	Heaven	!
-	感谢	天堂	!

'谢天谢地!

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][əʊld]['dʒesɪkə] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !

'	she	said	to	old	Jessica	,	'	we	are	safe	!
-	她	说	到	老的	杰西卡	,	-	我们	是	安全的	!

她对老杰西卡说：“我们安全了！”

[ai] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] [nekst] . -

I	trembled	for	what	she	might	say	next	.	'
我	颤抖	为了	什么	她	可能	说	下一个	.	-

我战栗不已，不知道她接下来会说什么。

- [ə'lei] [dæt] ['kʌsɪd] - , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði][əʊld] ['niːgres] , [huː] [stʊd] [baɪ] - [hed] .

'	Allays	dat	cussed	oberseer	,	'	observed	the	old	negress	,	who	stood	by	Quita's	head	.
-	巷道	数据	咒骂	-	,	-	观察到	这	老的	黑人女性	,	WHO	站立	经过	-	头	.

“Allays dat cussed oberseer，”站在奎塔头边的老黑人妇女说道。

[ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

The	girl	herself	was	still	sitting	up	on	the	couch	when	her	mother	returned	to
这	女孩	她自己	曾是	仍然	坐着	向上	在	这	长椅	什么时候	她	母亲	返回	到

[-]

[	133	]

[-]

当她母亲回来时，女孩仍然坐在沙发上。[133]

[hɜː(r); hə(r)] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] - ['henri] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

her	,	staring	into	vacancy	,	and	repeating	the	word	'	Henri	'	in	a	low	voice	.
她	,	凝视	进入	空缺	,	和	重复	这	单词	-	亨利	-	在	一个	低的	嗓音	.

她目光空洞地望着前方，低声重复着“亨利”这个名字。

- - ! - [sed] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] ['fɜːmli] ,

'	Maraquita	!	'	said	Mrs	Courtney	firmly	,
-	-	!	-	说	太太	考特尼	牢牢	,

“玛拉奎塔！”考特尼夫人坚定地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	she	shook	the	girl	to	rouse	her	to	a	sense	of	her	position	,
作为	她	摇晃	这	女孩	到	唤醒	她	到	一个	感觉	的	她	位置	,

她摇晃着女孩，让她意识到自己的处境。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

'	who	are	you	talking	to	?
-	WHO	是	你	说	到	?

你在跟谁说话?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] !

There	is	no	one	here	!
那里	是	不	一	这里	!

这里一个人也没有!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] ['dʒesɪkə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

You	are	quite	alone	with	Jessica	and	me	.
你	是	相当	独自的	和	杰西卡	和	我	.

现在只有你和杰西卡还有我两个人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

You	are	perfectly	safe	.
你	是	完美	安全的	.

您完全安全。

[ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [haʊs] [ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəri][ɒn]

All	the	danger	is	over	,	and	Government	House	is	guarded	by	the	soldiery	on
全部	这	危险	是	超过	,	和	政府	房子	是	守卫	经过	这	士兵	在

['evri] [saɪd] .

every	side	.
每一个	边	.

危险已经解除，总督府四周都有士兵把守。

[kʌm] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] . -

Come	to	bed	now	,	like	a	good	child	,	and	try	to	sleep	.	'
来	到	床	现在	,	喜欢	一个	好的	孩子	,	和	尝试	到	睡觉	.	-

像个乖孩子一样，现在上床睡觉吧，试着睡着。

- [bʌt; bət][hiː; hi] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? - [ɑːskt] - ['waɪldli] .

'	But	he	—	where	is	he	?	'	asked	Maraquita	wildly	.
-	但	他	—	在哪里	是	他	?	-	问	-	疯狂地	.

“可是他——他在哪里？”玛拉基塔焦急地问道。

- [dɪd] [ðeɪ] ['faɪə(r)][ɒn][hɪm] ?
' **Did they fire on him ?**
- 做过 他们 火 在 他 ?

他们向他开枪了吗?

[ɪz][hiː; hi] [hɜːt] ? -
Is he hurt ? '
是 他 伤害 ? -

他受伤了吗?

- [sɜː(r)] ['rʌsəl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
' **Sir Russell , my darling ?**
- 先生 罗素 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的罗素爵士?”

[wel] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] !
Well , nothing to signify !
出色地 , 没有什么 到 表示 !

嗯，没什么特别的!

[ðə; ði] [bruːts] [slæʃed] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rɪst] ,
The brutes slashed at him with their knives , and caught him on the wrist ,
这 野蛮人 削减 在 他 和 他们的 刀具 , 和 捕捉 他 在 这 手腕 ,

那些恶徒用刀砍他，砍中了他的手腕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
but the doctor says it will be all right again in a few days ,
但 这 医生 说道 它 将要 是 全部 正确的 再次 在 一个 很少 天 ,

但医生说过几天就会好起来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [dɪə(r)] . - [-]
and he will come and see you by - and - by , dear . ' [134]
和 他 将要 来 和 看 你 经过 - 和 - 经过 , 亲爱的 . - [-]

他过段时间就会来看你了，亲爱的。[134]

- [nɒt] [hɪm] !
' **Not him !**
- 不是 他 !

不是他!

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] !
I don't want him !
我 不 想 他 !

我不要他!

- [rɪ'tɜːnd] - ['fretfəli] , - [bʌt; bət] ['henri] — [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['henri] ?
' **returned Maraquita fretfully , ' but Henri — where is my Henri ?**
- 返回 - 忧心忡忡地 , - 但 亨利 — 在哪里 是 我的 亨利 ?

“玛拉基塔焦急地回答说，‘可是亨利——我的亨利在哪里?’”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['rʌsəl] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
He jumped out of the window , and Sir Russell ordered them to kill him .
他 跳了起来 出去 的 这 窗户 , 和 先生 罗素 订购 他们 到 杀 他 .

他从窗户跳了出去，罗素爵士命令他们杀了他。

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
Oh , tell me , in Heaven's name , is he dead ?
哦 , 告诉 我 , 在 天 姓名 , 是 他 死的 ?

哦，请告诉我，看在上帝的份上，他死了吗?

- ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]['dʒesɪkə][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ðə; ði]

'	Mrs	Courtney	did	not	know	what	to	answer	,	but	Jessica	was	ready	with	the
-	太太	考特尼	做过	不是	知道	什么	到	回答	,	但	杰西卡	曾是	准备好	和	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

考特尼太太不知道该如何回答，但杰西卡已经准备好了相关信息。

- [nəʊ] , ['mɪsi] ['kiːtə] , [hiː; hi][nɒt] [ded] .

'	No	,	Missy	Quita	,	he	not	dead	.
-	不	,	米西	奎塔	,	他	不是	死的	.

“不，米西·奎塔，他没死。”

['gʌvərnərz] ['sæmbəʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][diː] [njuːz] [dʒʌst] [naʊ] .

Governor's	Sambo	tell	me	all	de	news	just	now	.
州长的	桑博	告诉	我	全部	德	消息	只是	现在	.

州长桑博刚刚告诉我所有消息。

[diː] [gɑːd] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [fɔːt] [sel] ,

De	guard	go	after	him	,	and	take	him	prisoner	,	and	shut	him	up	in	Fort	cell	,
德	警卫	去	后	他	,	和	拿	他	囚犯	,	和	关闭	他	向上	在	堡	细胞	,

卫兵们追上去，把他抓起来，关进堡垒的牢房里。

[weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [kʌm] [aʊt] .

where	he	can't	come	out	.
在哪里	他	不能	来	出去	.

他无法出来。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] ['mɪsi] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['kʌmftəb(ə)l] . -

And	so	my	missy	quite	safe	,	and	can	go	to	sleep	comfortable	.	'
和	所以	我的	米西	相当	安全的	,	和	能	去	到	睡觉	舒服的	.	-

所以我的小姐很安全，可以安心睡觉了。

- [ðeə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [əʊld]['dʒesɪkə] [sez] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni]

'	There	,	my	darling	,	you	hear	what	old	Jessica	says	,	'	interposed	Mrs	Courtney
-	那里	,	我的	亲爱的	,	你	听到	什么	老的	杰西卡	说道	,	-	插入	太太	考特尼

['suːðɪŋli] .

soothingly	.
舒缓地	.

“好了，亲爱的，你听听老杰西卡是怎么说的，”考特尼太太安慰地插话道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

'	They	have	got	him	in	prison	.
-	他们	有	得到	他	在	监狱	.

“他们把他关进监狱了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]

It	was	like	his	insolence	to	speak	to	you	as	he	did	;	but	you	have
它	曾是	喜欢	他的	傲慢	到	说话	到	你	作为	他	做过	;	但	你	有

['gɪv(ə)n][hɪm] [-]

given	him	[	135	]
给定	他	[	-	]

他那样跟你说话，就像他无礼一样；但你已经给了他[135]

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

so	much	encouragement	,	that	the	creature	is	beside	himself	.
所以	很多	鼓励	,	那	这	生物	是	旁	他自己	.

受到如此大的鼓励，这生物欣喜若狂。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvərˈliːpt] [ðə; ði] [mɑːk] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] .

But	he	has	overleapt	the	mark	this	time	,	and	will	never	trouble	you	again	.
但	他	有	跃过	这	标记	这	时间	,	和	将要	绝不	麻烦	你	再次	.

-
'
-
-

但他这次做得过火了，以后再也不会给你添麻烦了。

- [wɪl] [ðeɪ] — [kɪl] [hɪm] ? - [sed] ['kiːtə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

'	Will	they	—	kill	him	?	'	said	Quita	,	with	a	shiver	.
-	将要	他们	—	杀	他	?	-	说	奎塔	,	和	一个	颤抖	.

“他们会……杀了他吗？”奎塔打了个寒颤说道。

- [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

'	I	hope	so	,	I'm	sure	.
-	我	希望	所以	,	我是	当然	.

“我希望如此，我确信如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

It	would	be	the	best	thing	for	all	of	us	,
它	会	是	这	最好的	事物	为了	全部	的	我们	,

这对我们所有人来说都是最好的事。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðɪs] [rəʊˈmæntɪk] ['nɒns(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , - .

and	drive	this	romantic	nonsense	out	of	your	head	,	Maraquita	.
和	驾驶	这	浪漫的	废话	出去	的	你的	头	,	-	.

玛拉奎塔，把这些浪漫的胡思乱想从你的脑子里赶出去吧。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ?

Why	,	what	is	this	,	my	dear	?
为什么	,	什么	是	这	,	我的	亲爱的	?

这是什么，亲爱的?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːdərə(r)] ,

You	are	surely	not	weeping	for	the	fate	of	this	murderer	,
你	是	一定	不是	哭泣	为了	这	命运	的	这	凶手	,

你肯定不是在为这个杀人犯的命运哭泣吧?

[huː] [hæz; həz] ['instigeit] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tuː; tə] [kɪl] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

who	has	instigated	his	fellows	to	kill	half	your	friends	,	and	would	have
WHO	有	煽动	他的	伙伴们	到	杀	一半	你的	朋友们	,	和	会	有

[kɪld] [juː; jʊ] ,

killed	you	,
被杀	你	,

他唆使同伙杀害了你一半的朋友，而且本来也想杀了你。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

and	your	husband	,	and	your	parents	,	if	he	had	had	the
和	你的	丈夫	,	和	你的	父母	,	如果	他	有	有	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] ?

opportunity	?
机会	?

如果他有机会，你的丈夫和你的父母呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][maɪ'self] ,

I	shall	begin	to	think	you	have	very	little	love	for	your	father	or	myself	,
我	将	开始	到	思考	你	有	非常	小的	爱	为了	你的	父亲	或者	我	,

我会开始认为你对你父亲和我都没有多少爱。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][prɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['aʊəz] . -

if	you	can	prefer	his	life	to	ours	.	'
如果	你	能	更喜欢	他的	生活	到	我们的	.	-

如果你宁愿过他的生活也不愿过我们的生活的话。

- [əʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] !
' Oh , no , mamma , it isn't that !
- 哦 , 不 , 妈妈 , 它 不是 那 !

“哦，不，妈妈，不是那样的！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [-]
I am very thankful to think you are all [136]
我 是 非常 感恩 到 思考 你 是 全部 [-]

我很感激你们[136]

[seɪf] .
safe .
安全的 .

安全的。

['əʊnli] — ['əʊnli] — ['henri] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:][səʊ] — [tu:; tə][daɪ] !
Only — only — Henri , who used to love me so — to die !
仅有的 — 仅有的 — 亨利 , WHO 用过的 到 爱 我 所以 — 到 死 !

只有——只有——曾经那么爱我的亨利——要死了！

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] !
Oh , it must not be !
哦 , 它 必须 不是 是 !

哦，这不可能！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ʃɒkɪŋ] ! -
It is too shocking ! '
它 是 也 令人震惊 ! -

太令人震惊了！

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn][sets] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] [nɔ:t] ,
' If a man sets all the laws of his country at naught ,
- 如果 一个 男人 套 全部 这 法律 的 他的 国家 在 零 ,

“如果一个人将自己国家的所有法律都视为无用，

[hi:; hi][mʌst; məst][peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒŋ] - ['du:ɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] ['kɔ:rtni]
he must pay the penalty of his wrong - doing , ' said Mrs Courtney
他 必须 支付 这 惩罚 的 他的 错误的 - 正在做 , - 说 太太 考特尼
[sen'tenʃəsli] .
sententiously .
义正言辞地 .

“他必须为自己的罪行付出代价，”考特尼夫人意味深长地说。

- [jes] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
' Yes ; but there is some excuse for him , mamma .
- 是的 ; 但 那里 是 一些 原谅 为了 他 , 妈妈 .

“是的；但是妈妈，他也有一些理由。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɒs] , [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
Think of his grief for my loss , his jealousy , his revenge .
思考 的 他的 悲伤 为了 我的 损失 , 他的 妒忌 , 他的 复仇 .

想想他因我的离世而产生的悲痛、嫉妒和复仇心理。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] [drəʊv] [hɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
It was I who drove him to it .
它 曾是 我 WHO 驾驶 他 到 它 .

是我把他逼到那里的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [tru:] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ɔ:l] ['hæzədz] ,
I should have been true to him at all hazards ,
我 应该 有 到过 真的 到 他 在 全部 危险 ,

我应该不惜一切代价对他忠诚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .

and	then	this	terrible	business	would	never	have	happened	.
和	然后	这	糟糕的	商业	会	绝不	有	发生	.

那样的话，这件可怕的事情就不会发生了。

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt][daɪ] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪl] [hɔ:nt] [ˌem 'i:][ɔ:l][maɪ] [deɪz] ,

Oh	,	mamma	,	he	must	not	die	,	or	his	spirit	will	haunt	me	all	my	days	,
哦	,	妈妈	,	他	必须	不是	死	,	或者	他的	精神	将要	出没	我	全部	我的	天	,

哦，妈妈，他不能死，否则他的灵魂会缠着我一辈子。

- [sed] ['ki:tə] , [tremblɪŋ] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] .

'	said	Quita	,	trembling	,	with	closed	eyes	.
-	说	奎塔	,	发抖	,	和	关闭	眼睛	.

“奎塔颤抖着说道，双眼紧闭。”

- - , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ðæt] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

'	Maraquita	,	you	are	exaggerating	the	blame	that	is	due	to	you	in	this	matter	.
-	-	,	你	是	夸大	这	责备	那	是	到期的	到	你	在	这	事情	.

“玛拉奎塔，你在这件事上夸大了你应承担的责任。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [-]

In	the	first	place	,	we	don't	know	that	[	137	]
在	这	第一的	地方	,	我们	不	知道	那	[	-	]

首先，我们并不知道[137]

[ðə; ði]['mju:təni][wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔ:l] .

the	mutiny	was	organised	on	your	account	at	all	.
这	兵变	曾是	有组织的	在	你的	帐户	在	全部	.

这场叛乱完全是你的错。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsə'fektɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l]['əʊvə(r)][sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] .

The	negroes	are	disaffected	,	I	am	sorry	to	say	,	all	over	San	Diego	.
这	黑人	是	心怀不满的	,	我	是	对不起	到	说	,	全部	超过	圣	迭戈	.

很遗憾地说，圣地亚哥各地的黑人都很不满。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

And	if	it	were	,
和	如果	它	是	,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:θ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'zentmənt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] .

it	is	an	outrage	which	should	call	forth	nothing	but	resentment	on	your	part	.
它	是	一个	暴行	哪个	应该	称呼	前进	没有什么	但	怨恨	在	你的	部分	.

这种行为令人愤慨，你除了愤慨之外，不应该有任何其他感受。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['fu:lɪʃli] [wi:k] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ;

You	have	been	foolishly	weak	in	former	times	with	regard	to	this	man	;
你	有	到过	愚蠢地	虚弱的	在	以前的	时代	和	看待	到	这	男人	;

你以前在对待这个人方面一直很愚蠢软弱；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'seɪn] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɪm] .

but	he	must	have	been	insane	if	he	ever	believed	you	would	marry	him	.
但	他	必须	有	到过	疯狂的	如果	他	曾经	相信	你	会	结婚	他	.

但他一定是疯了，才会相信你会嫁给他。

[ju:; jʊ] ['fɒləʊd] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] - ['wɪʃɪz] [ɪn] [ək'septɪŋ] [sɜ:(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] ,

You	followed	your	parents	'	wishes	in	accepting	Sir	Russell	Johnstone	,
你	随后	你的	父母	-	愿望	在	接受	先生	罗素	约翰斯通	,

你遵从父母的意愿接受了罗素·约翰斯通爵士。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔ:'self] [wɪð] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	have	nothing	to	reproach	yourself	with	in	regard	to	it	.
和	有	没有什么	到	责备	你自己	和	在	看待	到	它	.

对此你没有任何可责备的地方。

[naʊ] , [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

Now	,	leave	the	rest	of	the	matter	to	him	,	and	don't	worry	your	head
现在	,	离开	这	休息	的	这	事情	到	他	,	和	不	担心	你的	头

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

剩下的事情就交给他吧，你不用为此操心。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] ,

You	may	depend	upon	it	,	the	Governor	will	do	what	is	just	and	right	,
你	可能	依赖	之上	它	,	这	州长	将要	做	什么	是	只是	和	正确的	,

您可以放心，州长一定会秉公办事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'feə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] . -

and	such	a	dreadful	affair	will	never	be	allowed	to	happen	again	.	'
和	这样的	一个	可怕	事务	将要	绝不	是	允许	到	发生	再次	.	-

这种可怕的事件绝不能再次发生。

- [bʌt; bət] ['henri] — [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] ['henri] ? - [məʊn] - . [-]

'	But	Henri	—	what	will	they	do	to	Henri	?	'	moaned	Maraquita	.	[	138	]
-	但	亨利	—	什么	将要	他们	做	到	亨利	?	-	呻吟	-	.	[	-	]

“可是亨利——他们会对亨利做什么呢？”玛拉基塔哀叹道。[138]

- [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] !

'	Oh	,	this	is	unbearable	!
-	哦	,	这	是	难以忍受	!

“哦，这太难熬了！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] !

You	are	past	all	reason	!
你	是	过去的	全部	原因	!

你简直毫无理智可言！

- [kraɪd] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [ɪm'peɪʃntli] .

'	cried	Mrs	Courtney	impatiently	.
-	哭	太太	考特尼	不耐烦地	.

“考特尼太太不耐烦地喊道。”

- [hɪə(r)] , ['dʒesɪkə] , [help] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt]

'	Here	,	Jessica	,	help	me	off	with	her	ladyship's	things	,	and	let	us	put
-	这里	,	杰西卡	,	帮助	我	离开	和	她	夫人的	事物	,	和	让	我们	放

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [bed] .

her	into	bed	.
她	进入	床	.

“杰西卡，来，帮我把夫人的东西拿下来，我们扶她上床睡觉。”

- [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['kæmbrɪk] [ænd; ənd] [leɪs] , ['ɔːlməʊst] ['rʌfli] ,

'	She	pulled	off	the	various	garments	of	cambric	and	lace	,	almost	roughly	,
-	她	拉	离开	这	各种各样的	服装	的	麻纱	和	蕾丝	,	几乎	大致	,

她几乎是粗暴地脱掉了身上各种细棉布和蕾丝衣服。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['wiːknəs] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn]

in	her	indignation	at	her	daughter's	weakness	;	and	having	seen
在	她	愤慨	在	她	女儿的	弱点	;	和	拥有	已见

- [leɪd] [ɪn] [bed] ,

Maraquita	laid	in	bed	,
-	铺设	在	床	,

她因女儿的软弱而义愤填膺；又见玛拉基塔躺在床上，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['nɜːrsɪz] [keə(r)] ,

she	left	her	in	her	old	nurse's	care	,
她	左边	她	在	她	老的	护士的	关心	,

她把她留给了以前的保姆照顾。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [drɑ:ft] .

whilst	she	went	to	ask	the	doctor	for	a	sleeping	draught	.
而	她	去	到	问	这	医生	为了	一个	睡眠	草稿	.

她去问医生能不能开点安眠药。

['dʒesɪkə][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] ,

Jessica	had	been	installed	at	Government	House	as	she	had	desired	,
杰西卡	有	到过	已安装	在	政府	房子	作为	她	有	想要的	,

如她所愿，杰西卡已入主总督府。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [tu:; tə] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [sʌm] .

and	her	wages	had	been	raised	to	nearly	double	their	former	sum	.
和	她	工资	有	到过	提高	到	几乎	双倍的	他们的	以前的	和	.

她的工资涨幅几乎是之前的两倍。

['leɪdi] ['rʌsəl] [hæd; həd] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Lady	Russell	had	felt	uncomfortable	at	first	to	remember	that	there	was
女士	罗素	有	毛毡	不舒服	在	第一的	到	记住	那	那里	曾是

[sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [laɪf] ,

some	one	beside	her	who	knew	all	about	her	maiden	life	,
一些	一	旁	她	WHO	知道	全部	关于	她	少女	生活	,

罗素夫人起初感到很不自在，因为她意识到身边有人对她的少女时代了如指掌。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'streməti] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ə; eɪ]

but	in	her	present	extremity	she	turned	to	her	old	servant	with	a
但	在	她	展示	末端	她	转向	到	她	老的	仆人	和	一个

['fi:lɪŋ] [-]

feeling	[	139	]
感觉	[	-	]

但在她目前这种危急情况下，她转向她的老仆人，心中涌起一股感情[139]。

[ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti]

of	security
的	安全

安全

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

that	she	need	hide	nothing	from	her	.
那	她	需要	隐藏	没有什么	从	她	.

她不需要对她隐瞒任何事情。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ]

As	her	mother	left	the	room	,	she	moved	on	her	pillow	with	a	heavy	sigh
作为	她	母亲	左边	这	房间	,	她	已搬	在	她	枕头	和	一个	重的	叹

,

,

,

母亲离开房间后，她重重地叹了口气，在枕头上挪动了一下。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][ɪn] ['dʒɛsɪkəz] [dɑ:k] [pɑ:m] .

and	laid	her	little	white	hand	in	Jessica's	dark	palm	.
和	铺设	她	小的	白色的	手	在	杰西卡的	黑暗的	棕榈	.

她将自己白皙的小手放在杰西卡黝黑的手掌中。

[ðə; ði]['ni:grəʊ]['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['ʌndə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['veri]

The	negro	nature	,	if	vindictive	and	revengeful	under	injustice	,	is	also	very
这	黑人	自然	,	如果	报复心强的	和	复仇的	在下面	不公正	,	是	还	非常

[ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['i:zəli] [kən'silieit] .

affectionate	and	easily	conciliated	.
亲热	和	容易地	和解	.

黑人的天性虽然在遭受不公正待遇时会表现出报复心和报复心，但同时也非常友善，容易被安抚。

[ðɪs] [kə'resɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒn] - [pɑːt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['nɜːrsɪz] [hɑːt] .
This caressing action on Maraquita's part touched her old nurse's heart .
这 爱抚 行动 在 - 部分 感动 她 老的 护士的 心 .

玛拉奎塔的这一抚摸举动感动了这位老护士的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni] ['təʊkən][ɒv; əv] [lʌv]
It was some time since her little missy had shown any token of love
它 曾是 一些 时间 自从 她 小的 米西 有 所示 任何 令牌 的 爱
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

她的小女儿已经很久没有对她表达过任何爱意了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
and it won her over on the instant to her side .
和 它 韩元 她 超过 在 这 立即的 到 她 边 .

它立刻赢得了她的信任，让她站在了自己这边。

- ['dʒesɪkə] , - [saɪd] ['kiːtə] , - [aɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] . -
' Jessica , ' sighed Quita , ' I'm very unhappy . '
- 杰西卡 , - 叹了口气 奎塔 , - 我是 非常 不开心 . -

“杰西卡，”奎塔叹了口气，“我很不开心。”

- [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsi] , - [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['niːgres] .
' I know you is , poor missy , ' responded the negress .
- 我 知道 你 是 , 贫穷的 米西 , - 回应 这 黑人女性 .

“我知道你是可怜的小姐，”黑人女子回答道。

- [juːz] ['fiːlɪn] - ['beri] [bæd][tuː; tə] - [naɪt] .
' You'se feelin ' berry bad to - night .
- 你 感觉 - 浆果 坏的 到 - 夜晚 .

你今晚感觉糟透了。

[ænd; ənd] , [seik] !
And , sakes !
和 , 清酒 !

还有，清酒！

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] .
it's no wonder .
它是 不 想知道 .

这不足为奇。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪm] - [baɪ] , ['mɪsi] . -
But it'll be all right bime - by , missy . '
但 它将 是 全部 正确的 比姆 - 经过 , 米西 . -

但很快就会没事的，小姐。

- [ai] [lʌvd] [hɪm] , ['dʒesɪkə] , ['veri] [mʌtʃ] , - [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
' I loved him , Jessica , very much , ' continued her young mistress .
- 我 喜爱 他 , 杰西卡 , 非常 很多 , - 持续 她 年轻的 情妇 .

“杰西卡，我非常爱他，”她的年轻女主人继续说道。

- [juː; jʊ] [njuː] [-]
' You knew [140]
- 你 知道 [-]

你知道[140]

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
all about us , and how I used to slip out when everybody was asleep ,
全部 关于 我们 , 和 如何 我 用过的 到 滑 出去 什么时候 大家 曾是 睡着了 ,

关于我们的一切，以及我以前是如何趁大家都睡着的时候溜出去的。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌəʊliˈændə(r)] ['θɪkɪt] . -

and	go	to	meet	him	in	the	Oleander	thicket	.	'
和	去	到	见面	他	在	这	夹竹桃	灌木丛	.	-

然后去夹竹桃丛里见他。

- [ɑː] , [jes] , ['mɪsi] , ['dʒesɪkə] [njuː] .

'	Ah	,	yes	,	missy	,	Jessica	knew	.
-	啊	,	是的	,	米西	,	杰西卡	知道	.

“啊，是的，小姐，杰西卡知道。”

['mɛniːz] [ðə; ði] [naɪt] [aɪv] [sɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]

Many's	the	night	I've	sot	up	,	and	watched	and	waited	for	you	to	come
许多人	这	夜晚	我已经	酒	向上	,	和	观看	和	等待	为了	你	到	来

[bæk] ;

back	;
后退	;

许多个夜晚，我彻夜未眠，守候着你归来；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['deɪlaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] .

but	it	was	generally	daylight	before	you	came	.
但	它	曾是	一般来说	日光	前	你	来了	.

但你来的时候通常已经是白天了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [diː] - [ɪn] [dəʊs] [deɪz] , ['mɪsi] ['kiːtə] , ['prɪti] [strɒŋ] . -

you	used	to	love	de	oberseer	in	dose	days	,	Missy	Quita	,	pretty	strong	.	'
你	用过的	到	爱	德	-	在	剂量	天	,	米西	奎塔	,	漂亮的	强的	.	-

Missy Quita，你以前很喜欢 de oberseer，那会儿你喝得挺多的。

- [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm] [stɪl] , [nɜːs] !

'	And	I	love	him	still	,	Nurse	!
-	和	我	爱	他	仍然	,	护士	!

“我依然爱他，护士！”

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	can't	help	it	!
我	不能	帮助	它	!

我没办法!

- [kraɪd] ['kiːtə] ['fiːvərɪʃli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt]

'	cried	Quita	feverishly	,	as	she	sat	up	in	bed	,	with	her	dark	hair	floating	about
-	哭	奎塔	狂热地	,	作为	她	卫星	向上	在	床	,	和	她	黑暗的	头发	漂浮的	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“奎塔惊恐地喊道，她从床上坐了起来，乌黑的头发在她周围飘动。”

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['niːgres] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

and	stared	at	the	negress	with	dilated	eyes	.
和	凝视	在	这	黑人女性	和	扩张	眼睛	.

他睁大眼睛盯着那个黑人女子。

- [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [tuː] . -

'	I	have	loved	him	all	along	;	and	if	they	kill	him	,	they	will	kill	me	too	.	'
-	我	有	喜爱	他	全部	沿着	;	和	如果	他们	杀	他	,	他们	将要	杀	我	也	.	-

“我一直都爱着他；如果他们杀了他，他们也会杀了我。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪsi] ; ['gʌvənə(r)] [nɒt] ['kɪlɪŋ] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] .
' No , no , missy ; Governor not killing Massa Courcelles .
- 不 , 不 , 米西 ; 州长 不是 杀 马萨 库尔塞勒斯 .

“不，不，小姐；州长不会杀害马萨·库尔塞勒斯。”

['əʊnli] [ki:p] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [den] [let] [hɪm] [gəʊ] [fri:] .
Only keep him in prison little while , and den let him go free .
仅有的 保持 他 在 监狱 小的 尽管 , 和 丹 让 他 去 自由的 .

只把他关押一段时间，然后放了他。

[laɪ] [daʊn] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [gəʊ] [sli:p] .
Lie down , missy , and go sleep .
说谎 向下 , 米西 , 和 去 睡觉 .

躺下，小丫头，睡觉去。

[ɔ:l] [raɪt] [baɪm] - [baɪ] . -
All right bime - by . '
全部 正确的 比姆 - 经过 . -

好的，拜拜。

- [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] !
' But I want to see him !
- 但 我 想 到 看 他 !

但我很想见他！

- [ɪk'skleɪmd] [-]
' exclaimed [141]
- 惊呼 [-]

'惊呼[141]

['ki:tə] [ɪk'saɪtɪdli] .
Quita excitedly .
奎塔 兴奋地 .

奎塔兴奋地说。

- [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [tu:; tə] [hɪm] ;
' I want to hear everything they are going to do to him ;
- 我 想 到 听到 一切 他们 是 去 到 做 到 他 ;

“我想知道他们要对他做什么；

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [sɜ:(r)] ['rʌsəl] .
and I want to ask his forgiveness for having married Sir Russell .
和 我 想 到 问 他的 饶恕 为了 拥有 已婚 先生 罗素 .

我想请求他的原谅，因为我嫁给了罗素爵士。

[ai] [mʌst; məst] [si:] [hɪm] , ['dʒesɪkə] .
I must see him , Jessica .
我 必须 看 他 , 杰西卡 .

杰西卡，我必须见他。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [mæd] [ɪf] [ai] [doʊnt] . -
I shall go mad if I don't . '
我 将 去 疯狂的 如果 我 不 . -

如果我不这么做，我会疯掉的。

- [den] ['mɪsi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['su:ðɪŋli] .
' Den missy shall see him , ' replied the servant soothingly .
- 丹 米西 将 看 他 , - 回复 这 仆人 舒缓地 .

“小姐会见到他的，”仆人轻声回答道。

- [wɪl] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , ['dʒesɪkə] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [gɜ:l] ['i:gəli] ;
' Will you manage it for me , Jessica ? ' asked the girl eagerly ;
- 将要 你 管理 它 为了 我 , 杰西卡 ? - 问 这 女孩 急切地 ;

“杰西卡，你能帮我做到吗？”女孩急切地问道；

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .
' and without saying a word to mamma .
- 和 没有 说 一个 单词 到 妈妈 .

“而且一句话也没跟妈妈说。”

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ,
Will you find out where Monsieur de Courcelles has been taken ,
将要 你 寻找 出去 在哪里 先生 德 库尔塞勒斯 有 到过 已采取 ,

你能查明库尔塞勒先生被带到哪里了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]
and if I can possibly get permission to visit him , and if there will be
和 如果 我 能 可能 得到 允许 到 访问 他 , 和 如果 那里 将要 是
[ə; eɪ]['traɪəl] ,
a trial ,
一个 审判 ,

如果我有可能获得探望他的许可，以及如果将要进行审判的话，

[ænd; ənd] [wen] ?
and when ?
和 什么时候 ?

何时?

[faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] , ['dʒesɪkə] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
Find out everything , Jessica , and let me know to - morrow morning ,
寻找 出去 一切 , 杰西卡 , 和 让 我 知道 到 - 明天 早晨 ,

杰西卡，把所有情况都查清楚，明天早上告诉我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['bæŋglz] [pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] .
and you shall have the pair of gold bangles papa gave me last birthday .
和 你 将 有 这 一对 的 金子 手镯 爸爸 给予 我 最后的 生日 .

你还将得到爸爸去年生日送我的那对金手镯。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] , - [kən'tɪnjuːd] ['kiːtə] ,
you shall have them now , ' continued Quita ,
你 将 有 他们 现在 , - 持续 奎塔 ,

“你现在就能拥有它们了，”奎塔继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ]
as she sprang from her bed and took the ornaments off her dressing
作为 她 弹簧 从 她 床 和 采取 这 装饰品 离开 她 敷料
- ['teɪb(ə)l] .
- table .
- 桌子 .

她从床上跳起来，从梳妆台上取下饰品。

- [pʊt] [ðem; ðəm] [-]
' Put them [142]
- 放 他们 [-]

'把它们[142]

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪsts] , ['dʒesɪkə] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] ! -
on your wrists , Jessica , and remember you are to find out everything ! '
在 你的 手腕 , 杰西卡 , 和 记住 你 是 到 寻找 出去 一切 ! -

杰西卡，戴在你的手腕上，记住，你必须查明一切!

- ['mɪsi] ['beri] [gʊd] [tuː; tə] [əʊl] ['dʒesɪkə] , - [sed] [ðə; ði] ['niːgres] ,

'	Missy	berry	good	to	ole	Jessica	,	'	said	the	negress	,
-	米西	浆果	好的	到	奥莱	杰西卡	,	-	说	这	黑人女性	,

“米西对老杰西卡很好，”黑人妇女说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrklɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [fiːst]

as	she	clasped	the	glittering	circlets	on	her	dusky	arms	,	and	feasted
作为	她	紧握	这	闪闪发光	圆环	在	她	昏暗	武器	,	和	盛宴

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] ;

her	eyes	on	them	;
她	眼睛	在	他们	;

她将闪闪发光的圆环戴在黝黑的手臂上，贪婪地欣赏着它们；

- [ænd; ənd] [aɪl] [nəʊ] [diː] [həʊl] [truːθ] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

'	and	I'll	know	de	whole	truth	by	to	-	morrow	morning	.
-	和	患病的	知道	德	所有的	真相	经过	到	-	明天	早晨	.

“到明天早上我就会知道全部真相了。”

['əʊnli] ['mɪsi] [mʌst; məst] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [dɪs] ['beri] [dɑːk] ,

Only	missy	must	lie	down	again	now	,	and	keep	all	dis	berry	dark	,
仅有的	米西	必须	说谎	向下	再次	现在	,	和	保持	全部	迪斯	浆果	黑暗的	,

现在只有小姐必须再次躺下，并且保持所有浆果都处于黑暗状态。

[ɔː(r)] [diː] [əʊl] ['mɪsɪz] [let] [ˌem 'iː] [tel] ['nʌfɪn] .

or	de	ole	missus	nebber	let	me	tell	nuffin	.
或者	德	奥莱	太太	内伯	让	我	告诉	无事	.

或者 de ole missus nebber 让我什么也说不出来。

- [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpiət] [drɑːft] [pʊt] [ə; eɪ]

'	The	entrance	of	Mrs	Courtney	at	this	juncture	with	the	opiate	draught	put	a
-	这	入口	的	太太	考特尼	在	这	契机	和	这	阿片类药物	草稿	放	一个

[stɒp] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

stop	to	further	confidence	,
停止	到	更远	信心	,

“考特尼夫人此时带着鸦片药的出现，阻止了人们进一步的信心增强。”

[ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [ə'biːdiəntli] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	Maraquita	,	having	obediently	swallowed	it	,	soon	lost	sight	of	her
和	-	,	拥有	顺从地	吞咽	它	,	很快	丢失的	视线	的	她

['trʌb(ə)lz] [ɪn] [sliːp] .

troubles	in	sleep	.
麻烦	在	睡觉	.

玛拉基塔乖乖地吞下了它，很快就在睡梦中忘却了烦恼。

['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [dɪs'mɪst] ['dʒesɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	Courtney	dismissed	Jessica	for	the	night	,	and	lay	down	by	her
太太	考特尼	解雇	杰西卡	为了	这	夜晚	,	和	躺	向下	经过	她

['dɔːtərz] [saɪd] ;

daughter's	side	;
女儿的	边	;

考特尼太太让杰西卡回家过夜，然后躺在女儿身边。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

but	it	was	long	before	she	followed	her	example	.
但	它	曾是	长的	前	她	随后	她	例子	.

但她过了很久才效仿她的做法。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	trembled	not	only	for	the	fright	she	had	gone	through	,	but	for	the
她	颤抖	不是	仅有的	为了	这	惊吓	她	有	已消失	通过	,	但	为了	这

[-]

[	143	]

[-]

她颤抖不仅是因为她经历了一场惊吓，还因为[143]

['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ə'pɒn] - ['fjuːtʃə(r)] .

influence	she	feared	it	might	have	upon	Maraquita's	future	.
影响	她	害怕	它	可能	有	之上	-	未来	.

她担心这可能会对玛拉奎塔的未来产生影响。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

'	Poor	child	!
-	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] , [naʊ] ['træŋkwɪl] [ɪn] ['slʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

'	she	thought	,	as	she	contemplated	the	lovely	face	,	now	tranquil	in	slumber	on	the
-	她	想法	,	作为	她	思考	这	迷人的	脸	,	现在	宁静	在	睡眠	在	这

['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

pillow	beside	her	,
枕头	旁	她	,

她一边想着，一边凝视着那张美丽的脸庞，此刻它正安详地睡在她身旁的枕头上。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] .

'	she	is	passing	through	a	terrible	ordeal	.
-	她	是	通过	通过	一个	糟糕的	考验	.

她正在经历一场可怕的磨难。

[ai] ['əʊnli] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)] ['rʌsəl] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

I	only	trust	it	may	not	cause	a	rupture	between	Sir	Russell	and	herself	.
我	仅有的	相信	它	可能	不是	原因	一个	破裂	之间	先生	罗素	和	她自己	.

我只希望这不会导致罗素爵士和她之间关系破裂。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [sə'spekts] ['sʌmθɪŋ] .

I	am	certain	he	suspects	something	.
我	是	肯定	他	嫌疑人	某物	.

我确信他有所怀疑。

[ai] [dɪd] [nɒt] [hɑːf] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

I	did	not	half	like	the	look	with	which	he	received	my	explanation	of	the	matter	.
我	做过	不是	一半	喜欢	这	看	和	哪个	他	已收到	我的	解释	的	这	事情	.

我非常不喜欢他听完我的解释后露出的那种表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It	was	the	most	unfortunate	thing	in	the	world	that	that	fellow	should	have
它	曾是	这	最多	不幸	事物	在	这	世界	那	那	同伴	应该	有

[biːn] ['plɑːntɪd] [raɪt] [ɪn] - [wei] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

been	planted	right	in	Maraquita's	way	as	she	left	the	room	.
到过	已种植	正确的	在	-	方式	作为	她	左边	这	房间	.

世界上最不幸的事情就是，那个家伙正好挡在了玛拉奎塔离开房间的路上。

[tuː] ['mɪnɪts] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

Two	minutes	sooner	or	later	,	and	she	would	not	have	seen	him	.
二	分钟	很快	或者	之后	,	和	她	会	不是	有	已见	他	.

早两分钟或晚两分钟，她就看不到他了。

[naʊ] , [ai] ['hɑːdli] [deə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end] .

Now	,	I	hardly	dare	to	think	how	it	may	end	.
现在	,	我	几乎	敢	到	思考	如何	它	可能	结尾	.

现在，我几乎不敢去想事情会如何收场。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

If	he	is	condemned	to	death	,	she	certainly	must	not	hear	of	it	:
如果	他	是	谴责	到	死亡	,	她	当然	必须	不是	听到	的	它	:

如果他被判处死刑，她绝对不能知道：

[ai][mʌst; məst] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rʌsəl] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

I	must	invent	some	reason	to	Sir	Russell	for	taking	her	away	.
我	必须	发明	一些	原因	到	先生	罗素	为了	采取	她	离开	.

我必须编造一个理由向罗素爵士解释我为什么要带走她。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [-]

Her	emotional	nature	would	break	down	altogether	[	144	]
她	情绪	自然	会	休息	向下	共	[	-	]

她的情感天性会彻底崩溃[144]

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] .

under	such	a	strain	.
在下面	这样的	一个	拉紧	.

在这种压力下。

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] !

What	an	awful	thing	it	is	that	she	should	ever	have	fallen	into	his	clutches	!
什么	一个	可怕	事物	它	是	那	她	应该	曾经	有	倒下	进入	他的	离合器	!

她竟然落入他的魔爪，真是太可怕了！

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [saɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

'	And	Mrs	Courtney	sighed	over	it	until	she	fell	asleep	.
-	和	太太	考特尼	叹了口气	超过	它	直到	她	跌倒	睡着了	.

“考特尼太太叹了口气，直到睡着了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , - ['hævɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,

As	soon	as	the	morning	broke	,	Maraquita	having	passed	a	good	night	,
作为	很快	作为	这	早晨	打破	,	-	拥有	通过了	一个	好的	夜晚	,

天刚亮，玛拉基塔就醒了，她昨晚睡得很好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['træŋkwɪl][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]

and	everything	being	tranquil	at	Government	House	,	she	accompanied	her
和	一切	存在	宁静	在	政府	房子	,	她	伴随	她

['hʌzbənd] [tuː; tə] ['boʊrɪˌgɑːrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

husband	to	Beauregard	for	the	day	,
丈夫	到	博雷加德	为了	这	天	,

由于总督府一切平静，她便陪同丈夫前往博雷加德一日。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['plæntəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [greɪv] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]

for	all	the	planters	were	entertaining	grave	fears	for	the	continued
为了	全部	这	花盆	是	娱乐	严重	恐惧	为了	这	持续

[səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kuːli] [hændz] ,

submission	of	their	coolie	hands	,
提交	的	他们的	苦力	双手	,

因为所有种植园主都对苦力们的持续屈服深感担忧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	it	was	not	thought	advisable	to	leave	the	estates	for	long	at	a
和	它	曾是	不是	想法	建议	到	离开	这	庄园	为了	长的	在	一个

[taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [aɪ] .

time	without	a	ruling	eye	.
时间	没有	一个	裁决	眼睛	.

人们认为，长时间让庄园无人监管是不明智的。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒnfərəns] [bɪˈtwiːn] [ˈleɪdi] [ˈrʌsəl]

Her	departure	was	the	signal	for	a	long	conference	between	Lady	Russell
她	离开	曾是	这	信号	为了	一个	长的	会议	之间	女士	罗素

[ænd; ənd] [əʊld] [ˈdʒesɪkə] .

and	old	Jessica	.
和	老的	杰西卡	.

她的离开引发了拉塞尔夫人和老杰西卡之间的一次长时间的谈话。

[ðə; ði] [ˈniːgres] [hæd; həd] [æsəˈteind] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	negress	had	ascertained	that	it	was	possible	for	the	friends	of	the
这	黑人女性	有	已确定	那	它	曾是	可能的	为了	这	朋友们	的	这

[ˈprɪznər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈækses] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

prisoners	to	obtain	access	to	them	through	a	written	order	from	the
囚犯	到	获得	使用权	到	他们	通过	一个	书面	命令	从	这

[ˈgʌvənə(r)] ,

Governor	,
州长	,

这位黑人女子已经确认，囚犯的朋友可以通过典狱长的书面命令探视他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [-]

but	that	the	privilege	[	145	]
但	那	这	特权	[	-	]

但这项特权[145]

[wʊd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

would	only	be	extended	in	the	case	of	relations	.
会	仅有的	是	扩展	在	这	案件	的	关系	.

只有在关系的情况下才会扩展。

- [ðæt] [ˈrendəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

'	That	renders	it	impossible	!
-	那	渲染	它	不可能的	!

“那根本不可能！”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈkiːtə] [dɪˈspeərɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə]

'	exclaimed	Quita	despairingly	,	for	she	was	not	a	woman	with	the	wit	to
-	惊呼	奎塔	绝望地	,	为了	她	曾是	不是	一个	女士	和	这	有	到

[ˌəʊvəˈkʌm] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

overcome	difficulties	.
克服	困难	.

“奎塔绝望地喊道，因为她不是一个有智慧克服困难的女人。”

- [haʊ] [səʊ] , [ˈmɪsi] ? - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈdʒesɪkə] .

'	How	so	,	missy	?	'	demanded	Jessica	.
-	如何	所以	,	米西	?	-	要求	杰西卡	.

“怎么说，小姐？”杰西卡质问道。

- [waɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ?

'	Why	impossible	?
-	为什么	不可能的	?

为什么不可能?

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ˈɔːdə(r)] [kwɪk] [ɪˈnʌf] . -

I	can	get	order	quick	enough	.	'
我	能	得到	命令	快的	足够的	.	-

我能很快下单。

- [juː; jʊ] , [ˈdʒesɪkə] ?

'	You	,	Jessica	?
-	你	,	杰西卡	?

“是你吗，杰西卡？”

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['rʌsəl] [nəʊz] [juː; jʊ] .
But Sir Russell knows you .
但 先生 罗素 知道 你 .

但罗素爵士认识你。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] . -
Besides , he would never believe you were related to Monsieur de Courcelles . '
除了 , 他 会 绝不 相信 你 是 有关的 到 先生 德 库尔塞勒斯 . -

此外，他绝不会相信你和库尔塞勒先生有亲戚关系。

- [əʊ] , ['mɪsi] , [aɪ][nɒt] ['gəʊɪŋ] [wɜːk] [dæt] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
' Oh , missy , I not going work dat way at all .
- 哦 , 米西 , 我 不是 去 工作 数据 方式 在 全部 .

“哦，小姐，我根本不会那样做。”

[kɔːs] [hiː; hi][nɒt][gɪb][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsi] [gɪb][ˌem 'iː][faɪv] - ['dɒlə(r)][nəʊt] ,
Course he not gib it to me ; but if missy gib me five - dollar note ,
课程 他 不是 吉布 它 到 我 ; 但 如果 米西 吉布 我 五 - 美元 笔记 ,

他当然不会给我；但如果小姐给我五美元，

[dæt][hɑːf] - [kɑːst] ['wʊmən] [roʊ'ziːtə] [wɪl] [gəʊ]
dat half - caste woman Rosita will go
数据 一半 - 种姓 女士 罗西塔 将要 去

那个混血女人罗西塔会去

[swɑɜˊ] [ʃiːz] [diː] - [ɑːnt] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['məʊdə(r)] , [ænd; ənd] [wɒnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð]
swaer she's de oberseer's aunt , or his moder , and want speak to him with
斯瓦尔 她是 德 - 阿姨 , 或者 他的 摩登族 , 和 想 说话 到 他 和
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] — [dæts] [juː; jʊ] ,
her daughter — dat's you ,
她 女儿 — 数据 你 ,

她发誓她是上校的姑姑，或者他的母亲，想和她的女儿——那就是你——一起跟他谈谈。

['mɪsi] .
missy .
米西 .

小姐。

[den] [juː; jʊ] [pʊt] [veɪl] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪg] [kləʊk] ,
Den you put veil over your face , and big cloak ,
丹 你 放 面纱 超过 你的 脸 , 和 大的 披风 ,

然后你用面纱遮住脸，披上大斗篷，

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [roʊ'ziːtə][ænd; ənd] [siː] [diː] - . - [-]
and go with Rosita and see de oberseer . ' [146]
和 去 和 罗西塔 和 看 德 - . - [-]

和罗西塔一起去见上议院议员。[146]

- [bʌt; bət][roʊ'ziːtə] [meɪ] [tel] , - [sed] - , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
' But Rosita may tell , ' said Maraquita , shrinking from the idea .
- 但 罗西塔 可能 告诉 , - 说 - , 收缩 从 这 主意 .

“但是罗西塔可能会说出去，”玛拉奎塔说道，她对这个想法感到有些畏缩。

['dʒesɪkə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [kən'temptʃuəsli] .
Jessica shrugged her shoulders contemptuously .
杰西卡 耸了耸肩 她 肩膀 轻蔑地 .

杰西卡轻蔑地耸了耸肩。

- [roʊ'ziːtə][nɒt] [tel] — [wɒt] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] ?
' Rosita not tell — what good her telling ?
- 罗西塔 不是 告诉 — 什么 好的 她 讲述 ?

罗西塔不说——说了又有什么用呢?

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsi] - ['freid] , [gɪb][hɜː(r); hə(r)][ten] [d'ɒləz] - [sted] [ɒv; əv][faɪv] !

but	if	missy	'	fraid	,	gib	her	ten	dollars	'	stead	of	five	!
但	如果	米西	-	害怕	,	吉布	她	十	美元	-	坚定	的	五	!

但如果小姐害怕，就给她十美元而不是五美元!

[den]

den
丹

丹

[aɪ][sweə(r)][ʃiː; ʃi][nɒt] [tel] . -

I	swear	she	not	tell	.	'
我	发誓	她	不是	告诉	.	-

我发誓她不会说出去。

- [ænd; ənd] [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['dʒesɪkə] ? -

'	And	what	else	did	you	hear	,	Jessica	?	'
-	和	什么	别的	做过	你	听到	,	杰西卡	?	-

“杰西卡，你还听到了什么？”

- ['sæmbəʊ] [seɪ] [diː] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [hæb] [hʌŋ] [ɔːl][diː] [ˌmjuːti'niə] [dɪs] ['mɔːnɪŋ] , [seɪm] [laɪk] [dɒgz] ,

'	Sambo	say	de	Governor	would	hab	hung	all	de	mutineers	dis	morning	,	same	like	dogs	,
-	桑博	说	德	州长	会	哈布	悬挂	全部	德	叛乱者	迪斯	早晨	,	相同的	喜欢	狗	,

桑博说，州长今天早上本该把所有叛乱分子都吊死，就像吊死狗一样。

['əʊnli][diː] ['kɜːn(ə)l] [ɔb][diː] ['fɔːsɪz] [tel] [hɪm][dæt] ['beri] [bæd][plæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪg] [faɪt] ,

only	de	Colonel	ob	de	forces	tell	him	dat	berry	bad	plan	,	and	make	big	fight	,
仅有的	德	上校	奥布	德	力量	告诉	他	数据	浆果	坏的	计划	,	和	制作	大的	斗争	,

只有上校告诉部队他那糟糕的计划，并引发了一场大战。

[ænd; ənd][hiː; hi]['betə(r)][hæv; həv]['prɒpə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] .

and	he	better	have	proper	martials	.
和	他	更好的	有	恰当的	武术	.

他最好有合适的武术装备。

[səʊ][dæt][ˌeɪ 'em] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

So	dat	am	fixed	for	to	-	morrow	,
所以	数据	是	固定的	为了	到	-	明天	,

所以明天就定好了。

[ænd; ənd][den] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ['faɪə(r)] — [dæt] [wɒt] ['sæmbəʊ] [sez] . -

and	den	dey	will	be	hung	at	sunset	fire	—	dat	what	Sambo	says	.	'
和	丹	戴	将要	是	悬挂	在	日落	火	—	数据	什么	桑博	说道	.	-

然后他们会被吊死在日落的火刑柱上——这是桑博说的。

- [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wɒt] [mɔː(r)] , ['dʒesɪkə] ? -

'	And	—	and	—	what	more	,	Jessica	?	'
-	和	—	和	—	什么	更多的	,	杰西卡	?	-

“还有——还有——还有什么，杰西卡？”

- [dæts] ['prɪti] [wel] [ɔːl] , ['mɪsi] , ['əʊnli][diː] [kɔːpsiz] [hæb] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] , [-]

'	Dat's	pretty	well	all	,	missy	,	only	de	corpses	hab	been	cleared	away	,	[	147	]
-	数据	漂亮的	出色地	全部	,	米西	,	仅有的	德	尸体	哈布	到过	已清除	离开	,	[	-	]

“差不多就是这样了，小姐，只是尸体已经被清理掉了。”[147]

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [dɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	will	be	buried	dis	evening	.
和	将要	是	埋葬	迪斯	晚上	.

将于今晚下葬。

[ænd; ənd] ['mɪsi] [lə'treɪl] ['beri] [bæd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ][diː] ['mɪsi] [bɜːnz] [ded] ,

And	Missy	Latreille	berry	bad	in	hospital	,	and	both	de	Missy	Burns	dead	,
和	米西	拉特雷尔	浆果	坏的	在	医院	,	和	两个都	德	米西	烧伤	死的	,

米西·拉特雷尔在医院情况很糟，而米西·伯恩斯已经去世了。

[ænd; ənd] [dɪə] ['feɪdə(r)][hæb] [swɔːn] [ɪf] ['gʌvənə(r)] [doʊnt] [hæŋ] [diː]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [hiː; hi] [wɪl] . -

and	dere	fader	hab	sworn	if	Governor	don't	hang	de	rebels	,	he	will	.	'
和	德雷	淡入淡出	哈布	宣誓	如果	州长	不	悬挂	德	叛军	,	他	将要	.	-

而且，他们的父亲发誓，如果州长不绞死叛军，他自己就会绞死他们。

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] !

'	Oh	,	it	is	terrible	!
-	哦	,	它	是	糟糕的	!

“哦，太糟糕了！”

- [saɪd] - .

'	sighed	Maraquita	.
-	叹了口气	-	.

“玛拉奎塔叹了口气。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [selz] .

'	I	shall	never	have	the	courage	to	visit	the	cells	.
-	我	将	绝不	有	这	勇气	到	访问	这	细胞	.

我永远没有勇气去参观牢房。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . -

I	am	so	afraid	of	being	found	out	.	'
我	是	所以	害怕的	的	存在	成立	出去	.	-

我好害怕被发现。

- [den] ['mɪsi] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] . -

'	Den	missy	better	not	go	.	'
-	丹	米西	更好的	不是	去	.	-

“丹小姐最好别去。”

- [bʌt; bət] , ['dʒesɪkə] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv]

'	But	,	Jessica	,	he	will	die	without	my	seeing	him	,	and	I	shall	never	forgive
-	但	,	杰西卡	,	他	将要	死	没有	我的	看到	他	,	和	我	将	绝不	原谅

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“但是，杰西卡，他会在我没能见到他最后一面的时候死去，我永远不会原谅自己。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

- [ʃiː; ʃi] ['væsileit] , [laɪk] [ðə; ði] [wiːk] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] ,

'	She	vacillated	,	like	the	weak	creature	she	was	,	between	two	opinions	,
-	她	摇摆不定	,	喜欢	这	虚弱的	生物	她	曾是	,	之间	二	意见	,

她像个软弱的人一样，在两种意见之间摇摆不定。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒesɪkə][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]

until	it	was	almost	too	late	for	Jessica	to	arrange	the	matter	for
直到	它	曾是	几乎	也	晚的	为了	杰西卡	到	安排	这	事情	为了

[hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] ,

her	;	but	finally	,
她	;	但	最后	,

直到杰西卡几乎来不及帮她安排这件事；但最终，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['boʊrɪˌgɑːrd] ,

under	the	dread	of	her	mother's	speedy	return	from	Beauregard	,
在下面	这	恐惧	的	她	母亲的	迅速	返回	从	博雷加德	,

她害怕母亲会很快从博雷加德回来，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [diː] [kʊr'sɛlz] , [-]

she	made	up	her	mind	to	visit	De	Courcelles	,	[	148	]
她	制成	向上	她	头脑	到	访问	德	库尔塞勒斯	,	[	-	]

她下定决心去拜访德库尔塞勒[148]

[ænd; ənd] ['dʒesɪkə] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] ['dɒlə(r)] [nəʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri]

and	Jessica	was	despatched	with	a	ten	dollar	note	to	make	the	necessary
和	杰西卡	曾是	已派送	和	一个	十	美元	笔记	到	制作	这	必要的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

preparations	.
准备工作	.

杰西卡带着十美元钞票去做必要的准备工作。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪn] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn]

When	the	afternoon	sun	was	somewhat	on	the	wane	,	and	Sir	Russell	Johnstone
什么时候	这	下午	太阳	曾是	有些	在	这	衰落	,	和	先生	罗素	约翰斯通

,

,
,

当午后的阳光渐渐西沉，罗素·约翰斯通爵士.....

['hævɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

having	passed	a	sleepless	night	,	and	believing	his	wife	to	be	safe	in	her
拥有	通过了	一个	失眠	夜晚	,	和	相信	他的	妻子	到	是	安全的	在	她

[əʊn] [ə'pɑːtmənts] ,

own	apartments	,
自己的	公寓	,

他一夜未眠，以为妻子在自己的公寓里很安全，

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [rest] , - ,

had	thrown	himself	down	on	a	couch	to	obtain	some	rest	,	Maraquita	,
有	抛掷	他自己	向下	在	一个	长椅	到	获得	一些	休息	,	-	,

玛拉奎塔倒在沙发上休息了一会儿。

[ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] [wɪð] [veɪl] [ænd; ənd] [kləʊk] , [stəʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] ['steəkeɪs] [ɒv; əv]

effectually	disguised	with	veil	and	cloak	,	stole	down	the	back	staircase	of
有效地	伪装	和	面纱	和	披风	,	偷窃	向下	这	后退	楼梯	的

['gʌvənmənt] [haʊs] ,

Government	House	,
政府	房子	,

她用面纱和斗篷巧妙地伪装起来，悄悄地从总督府的后楼梯溜了下去。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['niːgres] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [kɑːst] ['wʊmən]

in	company	with	the	negress	,	and	sought	the	abode	of	the	half	-	caste	woman
在	公司	和	这	黑人女性	,	和	寻求	这	住所	的	这	一半	-	种姓	女士

[roʊ'ziːtə] ,

Rosita	,
罗西塔	,

与黑人女子结伴而行，前往混血女子罗西塔的住处。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] .

who	had	been	fully	instructed	in	the	part	she	had	to	play	.
WHO	有	到过	完全	指示	在	这	部分	她	有	到	玩	.

她已完全了解自己要扮演的角色。

['liːvɪŋ] ['dʒesɪkə] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːt] ,

Leaving	Jessica	behind	them	,	the	two	women	immediately	set	out	for	the	Fort	,
离开	杰西卡	在后面	他们	,	这	二	女性	立即地	放	出去	为了	这	堡	,

留下杰西卡后，两名女子立即动身前往堡垒。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [gɑːd] .

where	they	were	received	by	the	officer	commanding	the	prison	guard	.
在哪里	他们	是	已收到	经过	这	官	指挥	这	监狱	警卫	.

他们受到了监狱守卫指挥官的接待。

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði] [-]

He	threw	one	glance	on	the	[	149	]
他	扔	一	瞥一眼	在	这	[	-	]

他瞥了一眼[149]

['gʌvərnərz] ['sɪgnətʃə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiət] [əd'mɪt(ə)ns] .

Governor's	signature	,	and	gave	them	immediate	admittance	.
州长的	签名	,	和	给予	他们	即时	准入	.

州长签字后，立即允许他们入境。

- [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][nəʊ] . - , [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

'	Friends	to	see	the	prisoner	No	.	14	,	by	the	Governor's	permission	,	'	he	shouted
-	朋友们	到	看	这	囚犯	不	.	-	,	经过	这	州长的	允许	,	-	他	喊叫

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːdə(r)] ,

to	the	warder	,
到	这	看守	,

“朋友们，奉典狱长之命，来看望14号囚犯！”他朝狱卒喊道。

[huː] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] - [klæmpt] [dɔː(r)] , ['ʌʃə] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn]

who	,	unlocking	a	heavy	iron	-	clamped	door	,	ushered	the	visitors	into	a	stone
WHO	,	解锁	一个	重的	铁	-	夹紧	门	,	引导	这	访客	进入	一个	石头

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

他打开一扇沉重的铁门，将访客们领进一条石砌通道。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['iːgres] .

from	which	there	seemed	to	be	no	possibility	of	egress	.
从	哪个	那里	似乎	到	是	不	可能性	的	出口	.

从那里似乎没有任何出路。

- ['fiːb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['feɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Maraquita's	feeble	courage	was	fast	failing	her	,
-	微弱	勇气	曾是	快速地	失败	她	,

玛拉奎塔那微弱的勇气正在迅速消退。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuːl] [nɜːv] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][roʊ'ziːtə]

and	had	it	not	been	for	the	cool	nerve	and	determination	of	Rosita
和	有	它	不是	到过	为了	这	凉爽的	神经	和	决心	的	罗西塔

,

,
,

若非罗西塔沉着冷静、意志坚定，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [bɪ'treɪd] [hɜː'self] .

she	would	have	probably	betrayed	herself	.
她	会	有	大概	背叛	她自己	.

她很可能会背叛自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

But	the	half	-	caste	woman	was	quite	equal	to	the	emergency	.
但	这	一半	-	种姓	女士	曾是	相当	平等的	到	这	紧急情况	.

但这位混血女子完全能够应对紧急情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第5/7页

- [ɑː] , [sɜː(r)] , [tel] [ˌem ˈiː] !
' **Ah , sir , tell me !**
- 啊 , 先生 , 告诉 我 !

“啊，先生，请告诉我！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːdə(r)] ,
' **she exclaimed , as soon as they were alone with the warder ,**
- 她 惊呼 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 和 这 看守 ,

“她一和狱卒单独待在一起，就惊呼道，”

- [wɪl] [ðeɪ] [ˈriːəli] [kɪl] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈnefjuː] ?
' **will they really kill my poor nephew ?**
- 将要 他们 真的 杀 我的 贫穷的 侄子 ?

他们真的会杀了我可怜的侄子吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpriːv] ? -
Is there no chance of a reprieve ? '
是 那里 不 机会 的 一个 缓刑 ? -

难道就没有一丝喘息之机吗?

- [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [mæm] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˈfɪʃəlz] [ˈɑːnsə(r)] ; - [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel]
' **Don't think so , ma'am , ' was the official's answer ; ' but no one can tell**
- 不 思考 所以 , 女士 , - 曾是 这 官员的 回答 ; - 但 不 一 能 告诉
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [-]
for certain [150]
为了 肯定 [-]

“我不这么认为，女士，”官员回答说；“但谁也不能确定[150]

[tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
till after the court - martial to - morrow .
直到 后 这 法庭 - 武术 到 - 明天 .

直到明天军事法庭审判之后。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -
Your nephew , you say ? '
你的 侄子 , 你 说 ? -

你说，是你侄子?

- [jes] !
' **Yes !**
- 是的 !

'是的!

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈmærid] [tuː; tə] [hɪm]
and this poor girl , my daughter , was to have been married to him
和 这 贫穷的 女孩 , 我的 女儿 , 曾是 到 有 到过 已婚 到 他
[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .
before long .
前 长的 .

而这个可怜的女孩，我的女儿，原本不久就要嫁给他了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈtraɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
It's a terrible trial for her !
它是 一个 糟糕的 审判 为了 她 !

对她来说，这是一场可怕的审判!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃɪl] [stænd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] . -
I don't know how she'll stand the interview . '
我 不 知道 如何 壳 站立 这 面试 . -

我不知道她能不能应付得了这次面试。

- [ʃɪd] ['betə(r)] [nɒt] [siː] [hɪm] .
' She'd better not see him .
- 棚 更好的 不是 看 他 .

她最好别见到他。

- - [duː; də][nəʊ] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] ['rʌfli] ;
' Twon't do no good , ' said the warder roughly ;
- - 做 不 好的 , - 说 这 看守 大致 ;

“没用,”狱卒粗声粗气地说;

- [ðəʊ] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːskl] . -
' though she's had a lucky escape from such a rascal . '
- 尽管 她是 有 一个 幸运的 逃脱 从 这样的 一个 恶棍 . -

“虽然她很幸运地从这个恶棍手中逃脱了。”

- [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ə'ləʊn] .
' But I've come on her account alone .
- 但 我已经 来 在 她 帐户 独自的 .

但我这次是独自一人来的。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [rest] [tɪl] [ʃiːz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
She can't rest till she's seen her cousin .
她 不能 休息 直到 她是 已见 她 表哥 .

她不见到表妹就无法安心。

[naʊ] , ['klara] , [maɪ][dɪə(r)] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ɪn][baɪ] [jɔː'self] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]
Now , Clara , my dear , you'd better go in by yourself first , and then when the
现在 , 克拉拉 , 我的 亲爱的 , 你会 更好的 去 在 经过 你自己 第一的 , 和 然后 什么时候 这
[taɪmz] [ʌp] ,
time's up ,
时间 向上 ,

克拉拉，亲爱的，你最好先独自进去，等时间到了再进去。

[ðə; ði]['wɔːdə(r)] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] .
the warder will let you know .
这 看守 将要 让 你 知道 .

狱警会通知你的。

- [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['priː] - [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
' All this had been pre - arranged between them ,
- 全部 这 有 到过 预 - 安排 之间 他们 ,

这一切都是他们事先安排好的。

[bʌt; bət][roʊ'ziːtə] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] - [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)]
but Rosita played her part much better than Maraquita had the power
但 罗西塔 玩 她 部分 很多 更好的 比 - 有 这 力量
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

但罗西塔比玛拉奎塔更能胜任她的角色。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [ə'piːlɪŋli] [wen] [nəʊ] . - [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
Her large eyes glanced up almost appealingly when No . 14 was reached ,
她 大的 眼睛 瞥了一眼 向上 几乎 吸引人的 什么时候 不 . - 曾是 达到 ,

当报到14号时，她的大眼睛几乎带着恳求的神情向上瞥了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kiːz] ['rætld] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [-]
and the gaoler's keys rattled in the door , [151]
和 这 - 钥匙 摇晃 在 这 门 , [-]

狱卒的钥匙在门上发出咔哒咔哒的响声[151]

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] ,
and had not her companion pushed her into the cell ,
和 有 不是 她 伴侣 推动 她 进入 这 细胞 ,

如果不是她的同伴把她推进牢房，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
she would have turned round and run away .
她 会 有 转向 圆形的 和 跑步 离开 .

她本会转身就跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .
But it was done , and her retreat was cut off .
但 它 曾是 完毕 , 和 她 撤退 曾是 切 离开 .

但事情已经发生了，她的退路被堵死了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [æz; əz] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] .
She stood in the same room as Henri de Courcelles .
她 站立 在 这 相同的 房间 作为 亨利 德 库尔塞勒斯 .

她和亨利·德·库尔塞勒站在同一个房间里。

- [frendz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . - , - [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
' Friends for No . 14 , ' sung out the warder , as he opened the door ;
- 朋友们 为了 不 . - , - 唱 出去 这 看守 , 作为 他 打开 这 门 ;

“14号的朋友们！”狱卒一边唱着歌，一边打开了门；

- ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] , [səʊ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' only fifteen minutes allowed , so make the most of them .
- 仅有的 十五 分钟 允许 , 所以 制作 这 最多 的 他们 .

只有十五分钟时间，所以要充分利用。

- ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['saʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
' Henri de Courcelles looked up in amazement as the order sounded on his ear .
- 亨利 德 库尔塞勒斯 看起来 向上 在 惊愕 作为 这 命令 听起来 在 他的 耳朵 .

“亨利·德·库尔塞勒听到命令声响起，惊讶地抬起头来。”

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [frendz] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
He knew of no friends to visit him in his trouble .
他 知道 的 不 朋友们 到 访问 他 在 他的 麻烦 .

他不知道在他遇到困难时是否有朋友会来看望他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [ruːm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pælət] , [ə; eɪ]
He was sitting in a small whitewashed room , which contained a pallet , a
他 曾是 坐着 在 一个 小的 粉刷过的 房间 , 哪个 包含 一个 托盘 , 一个
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

他坐在一个粉刷成白色的小房间里，房间里有一张托盘、一张桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wʊdn] [tʃeəz] .
and a couple of wooden chairs .
和 一个 夫妻 的 木制的 椅子 .

还有几把木椅。

[hɪz; ɪz] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
His day's rations were before him , but he had not touched them .
他的 天 口粮 是 前 他 , 但 他 有 不是 感动 他们 .

他当天的口粮摆在面前，但他一口也没动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ə'taɪə(r)] ,

He	was	still	in	his	usual	attire	,
他	曾是	仍然	在	他的	通常	服装	,

他仍然穿着他平常的衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θɔːt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][pʊt][hɪm]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [kləʊðz] ,

for	it	had	not	been	thought	worth	while	to	put	him	into	prison	clothes	,
为了	它	有	不是	到过	想法	值得	尽管	到	放	他	进入	监狱	衣服	,

因为人们认为没有必要让他穿上囚服。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ʃɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [heə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

and	notwithstanding	an	unshorn	face	and	unkempt	hair	,	he	was	[	152	]
和	虽然	一个	未剪毛	脸	和	蓬头垢面	头发	,	他	曾是	[	-	]

尽管他满脸胡茬，头发蓬乱，但他[152]

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hænsəm] — [pə'hæps] ['hænsə(r)m] , [ðæn; ðən]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dɪs'ɔːdə(r)]

looking	as	handsome	—	perhaps	handsomer	,	than	ever	,	for	disorder
寻找	作为	英俊的	—	也许	更英俊	,	比	曾经	,	为了	紊乱

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]['dʒɪpsi] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

suited	his	gipsy	style	of	beauty	.
适合	他的	吉普赛人	风格	的	美丽	.

看起来依然英俊——或许比以往任何时候都更加英俊，因为不羁的气质与他吉普赛式的美相得益彰。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] [veɪld] ['fɪgə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]

As	he	caught	sight	of	Maraquita's	shrouded	and	veiled	figure	,	he	started	a
作为	他	捕捉	视线	的	-	被遮蔽的	和	含蓄	数字	,	他	开始	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

当他看到玛拉奎塔被裹尸布和面纱遮盖的身影时，他微微一惊。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ʃiː; ʃi] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

but	he	never	supposed	for	a	moment	it	could	be	she	,	until	she
但	他	绝不	据称	为了	一个	片刻	它	可以	是	她	,	直到	她

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] ,

lifted	her	veil	,
抬起	她	面纱	,

但他从未想过那会是她，直到她掀开面纱。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [skeəd] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] .

and	gazed	at	him	with	scared	and	mournful	eyes	.
和	凝视	在	他	和	害怕的	和	悲哀	眼睛	.

她用惊恐悲伤的眼神凝视着他。

- ['henri] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

'	Henri	,	'	she	exclaimed	,	in	a	piteous	voice	,	'	I	have	come	to	see	you	!
-	亨利	,	-	她	惊呼	,	在	一个	可怜的	嗓音	,	-	我	有	来	到	看	你	!

“亨利，”她用哀怨的声音喊道，“我来看你了！”

- [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vænəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

'	In	her	vanity	,	she	had	believed	she	had	only	to	stand	before	him	,
-	在	她	虚荣	,	她	有	相信	她	有	仅有的	到	站立	前	他	,

[ænd; ənd] [lʊk] ['mɪzrəbl] ,

and	look	miserable	,
和	看	悲惨的	,

“出于虚荣心，她以为自己只需要站在他面前，摆出一副可怜兮兮的样子就行了。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] .

to	bring	him	to	her	feet	again	.
到	带来	他	到	她	脚	再次	.

让她再次把他扶起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði][mæn][baɪ] ['mæriɪŋ]

She	had	forgotten	the	deadly	insult	she	had	put	upon	the	man	by	marrying
她	有	被遗忘的	这	致命	侮辱	她	有	放	之上	这	男人	经过	结婚

[sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] ;

Sir	Russell	Johnstone	;
先生	罗素	约翰斯通	;

她忘记了嫁给罗素·约翰斯通爵士是对那个男人的莫大侮辱；

[ðə; ði][laɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ;

the	lies	with	which	she	had	attempted	to	deceive	him	to	the	very	end	;
这	谎言	和	哪个	她	有	尝试过	到	欺骗	他	到	这	非常	结尾	;

她用谎言欺骗了他，直到最后一刻；

[ðə; ði] ['tretʃəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l]

the	treachery	by	which	she	and	her	mother	had	procured	his	dismissal
这	背信弃义	经过	哪个	她	和	她	母亲	有	采购	他的	解雇

[frɒm; frəm] ['boʊrɪˌgɑːrd] .

from	Beauregard	.
从	博雷加德	.

她和她母亲用背叛手段使他被博雷加德解雇。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [-

She	trusted	,	like	many	another	of	her	sex	,	too	much	to	the	power	of	[	153
她	可信	,	喜欢	许多	其他	的	她	性别	,	也	很多	到	这	力量	的	[	-

]

]

]

她像许多其他女性一样，过于信任权力[153]

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] .

her	beauty	to	sway	the	minds	of	men	.
她	美丽	到	摇摆	这	思想	的	男人	.

她的美貌足以迷惑男人的心。

[bʌt; bət][mɪə(r)] ['lʌvlinəs] ['kænɒt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

But	mere	loveliness	cannot	supply	the	place	of	truth	and	fidelity	,
但	仅仅	可爱	不能	供应	这	地方	的	真相	和	忠诚	,

但是，仅仅拥有美丽并不能取代真理和忠诚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	she	had	become	nothing	in	the	eyes	of	her	former	lover	but	a
和	她	有	变得	没有什么	在	这	眼睛	的	她	以前的	情人	但	一个

['hwaɪtɪd] ['seplkə(r)] ,

whited	sepulchre	,
漂白	坟墓	,

在她昔日情人眼中，她已变得如同一座粉饰过的坟墓。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ə'pɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] .

and	was	the	last	person	upon	earth	he	desired	to	see	.
和	曾是	这	最后的	人	之上	地球	他	想要的	到	看	.

而他最不想见到的人，正是这个人。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

He	sprang	to	his	feet	as	her	voice	fell	on	his	ear	,
他	弹簧	到	他的	脚	作为	她	嗓音	跌倒	在	他的	耳朵	,

她的声音传入耳中，他立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] [skɔːn] .

and	looked	at	her	with	ineffable	scorn	.
和	看起来	在	她	和	难以言喻的	轻蔑	.

他用一种难以言喻的轻蔑眼神看着她。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪ] ? -

'	You	have	come	to	see	me	,	and	why	?	'
-	你	有	来	到	看	我	,	和	为什么	?	-

“你来看我，有什么事吗？”

- [əʊ] , ['henri] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] ?

'	Oh	,	Henri	,	how	can	you	ask	?
-	哦	,	亨利	,	如何	能	你	问	?

“哦，亨利，你怎么能问这个问题呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ?

Do	you	think	I	am	made	of	stone	,	that	I	have	entirely	forgotten	?
做	你	思考	我	是	制成	的	石头	,	那	我	有	完全	被遗忘的	?

你以为我是石头做的，会完全忘记一切吗？

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [ˌmjuːti'niə] [lɑːst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] . -

When	I	saw	you	amongst	those	terrible	mutineers	last	night	,	it	nearly	killed	me	.	'
什么时候	我	锯	你	在	那些	糟糕的	叛乱者	最后的	夜晚	,	它	几乎	被杀	我	.	-

昨晚我看到你和那些可怕的叛军在一起，差点没把我吓死。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [kɪl] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	It's	a	pity	it	didn't	quite	kill	you	,	'	he	replied	,
-	它是	一个	遗憾	它	没有	相当	杀	你	,	-	他	回复	,

“可惜它没能要了你的命，”他回答说。

- [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

'	for	women	such	as	you	are	not	fit	to	live	!
-	为了	女性	这样的	作为	你	是	不是	合身	到	居住	!

“像你这样的女人不配活在这个世上！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , — [waɪ] [aɪ] ['hedɪd] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,

Do	you	know	why	I	was	there	,	—	why	I	headed	their	numbers	,
做	你	知道	为什么	我	曾是	那里	,	—	为什么	我	标题	他们的	数字	,

你知道我为什么在那里吗？——为什么我负责统计他们的人数？

[ænd; ənd] [in'sait] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] ? — [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [

and	incited	them	on	to	rebellion	and	slaughter	?	—	in	order	that	I	might	[
和	煽动	他们	在	到	叛乱	和	屠宰	?	—	在	命令	那	我	可能	[

-	]
154	]
-	]

并煽动他们叛乱和屠杀？——以便我能够[154]

[kɪl] [juː; jʊ] , — [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)] [men] ,

kill	you	,	—	in	order	that	you	should	not	live	to	deceive	other	men	,
杀	你	,	—	在	命令	那	你	应该	不是	居住	到	欺骗	其他	男人	,

杀了你——这样你就无法活着去欺骗其他人了。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] . -

and	drive	them	to	desperation	,	as	you	have	driven	me	.	'
和	驾驶	他们	到	绝望	,	作为	你	有	驱动	我	.	-

把他们逼到绝望，就像你把我逼到绝望一样。

- [əʊ] , ['henri] , ['henri] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pæntɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] !

'	Oh	,	Henri	,	Henri	,	'	she	exclaimed	,	panting	with	fear	,	'	you	are	raving	!
-	哦	,	亨利	,	亨利	,	-	她	惊呼	,	喘息	和	害怕	,	-	你	是	狂言	!

“哦，亨利，亨利，”她惊恐地喘着气喊道，“你疯了！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] !

You	would	not	injure	me	!
你	会	不是	损伤	我	!

你不会伤害我的！

[θɪŋk] , ['henri] ,
Think , Henri ,
思考 , 亨利 ,

想想，亨利，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ai][hæv; həv][leɪn] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ænd; ənd][maɪ][lɪps]
think of the hours I have lain with my head on your breast and my lips
思考 的 这 小时 我 有 莱恩 和 我的 头 在 你的 胸部 和 我的 嘴唇
[tuː; tə] [jɔːz] ;
to yours ;
到 你的 ;

想想我曾有多少次枕着你的胸膛，嘴唇贴着你的嘴唇；

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] , — [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
think how you have loved me , — of the tie between us ,
思考 如何 你 有 喜爱 我 , — 的 这 领带 之间 我们 ,

想想你是如何爱我的，——想想我们之间的纽带，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [hɜːt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] . -
and I am sure that you would die sooner than hurt a hair of my head . '
和 我 是 当然 那 你 会 死 很快 比 伤害 一个 头发 的 我的 头 . -

我敢肯定，你宁愿死也不会伤我一根头发丝。

- [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
' Think of it !
- 思考 的 它 !

想想看！

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] ; - ['hævnt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
' he repeated , with a bitter laugh ; ' haven't I thought of it until it has
- 他 重复 , 和 一个 苦的 笑 ; - 还没有 我 想法 的 它 直到 它 有
[tɜːnd] [maɪ] [breɪn] ,
turned my brain ,
转向 我的 脑 ,

他苦笑着重复道："难道我没想过这件事吗？它已经让我绞尽脑汁了。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ?
and made me lust for your blood ?
和 制成 我 欲望 为了 你的 血 ?

让我渴望你的鲜血？

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [endid] ,
To think of all your professions of love , and how they have ended ,
到 思考 的 全部 你的 职业 的 爱 , 和 如何 他们 有 结束 ,

想想你所有那些爱的告白，以及它们最终的结局，

[ɪz][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .
is to hate and despise you .
是 到 恨 和 鄙视 你 .

就是恨你、鄙视你。

[ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
The tie between us !
这 领带 之间 我们 !

我们之间的纽带！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)] [daɪ] , [ænd; ənd][rɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [-]
It had better die , and rot where it lies , [155]
它 有 更好的 死 , 和 腐烂 在哪里 它 谎言 , [-]

它最好死去，就地腐烂吧。[155]

[ðæn; ðən] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [taɪð] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðərz] ['fɔːlshʊd] .

than	grow	up	with	one	tithe	of	its	mother's	falsehood	.
比	生长	向上	和	一	什一奉献	的	它是	母亲的	谬误	.

宁愿从小就接受母亲谎言的十分之一。

[nəʊ] , - , [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][pɑːst] .

No	,	Maraquita	,	the	time	for	my	belief	in	you	is	past	.
不	,	-	,	这	时间	为了	我的	信仰	在	你	是	过去的	.

不，玛拉奎塔，我对你的信任已经过去了。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

If	you	came	here	to	hear	compliments	,	you	have	wasted	your	time	,
如果	你	来了	这里	到	听到	赞美	,	你	有	浪费	你的	时间	,

如果你来这里是为了听赞美之词，那你真是浪费时间了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . -

for	I	have	nothing	but	loathing	and	hatred	to	give	you	.	'
为了	我	有	没有什么	但	厌恶	和	仇恨	到	给	你	.	-

因为我除了憎恨和仇恨之外，什么也给不了你。

- [əʊ] , ['henri] !

'	Oh	,	Henri	!
-	哦	,	亨利	!

“哦，亨利！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɪvərɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , - [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə]

'	she	said	,	shivering	,	with	her	face	hidden	in	her	hands	,	'	don't	speak	to
-	她	说	,	瑟瑟发抖	,	和	她	脸	隐	在	她	双手	,	-	不	说话	到

[ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

me	like	that	!
我	喜欢	那	!

她颤抖着，双手捂着脸说：“别这样跟我说话！”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [ə'gen] ,

I	will	go	away	,	and	never	attempt	to	cross	your	path	again	,
我	将要	去	离开	,	和	绝不	试图	到	叉	你的	小路	再次	,

我会离开，并且永远不会再与你擦肩而过。

['əʊnli] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

only	promise	me	that	neither	you	nor	your	friends	shall	hurt	me	.
仅有的	承诺	我	那	两者都不	你	也不	你的	朋友们	将	伤害	我	.

你只要答应我，你和你的朋友都不会伤害我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

It	was	not	my	fault	,	indeed	it	wasn't	.
它	曾是	不是	我的	过错	,	的确	它	不是	.

这真的不是我的错。

[aɪ] ['mærɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl]

I	married	at	the	command	of	my	parents	,	and	I	have	been	so	miserable
我	已婚	在	这	命令	的	我的	父母	,	和	我	有	到过	所以	悲惨的

[sɪns] , ['henri] .

since	,	Henri	.
自从	,	亨利	.

亨利，我是在父母的命令下结婚的，从那以后我一直很痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv][juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	have	dreamt	of	you	almost	every	night	,	and	longed	to	see	you	again	.
我	有	梦见	的	你	几乎	每一个	夜晚	,	和	渴望	到	看	你	再次	.

我几乎每晚都会梦见你，渴望再次见到你。

[əʊ] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] !
Oh , don't look at me like that !
哦 , 不 看 在 我 喜欢 那 !

哦，别那样看着我!

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [əˈnʌðə(r)] ['hæpi] ['məʊmənt]
Kiss me , and say you forgive me , or I shall never know another happy moment
吻 我 , 和 说 你 原谅 我 , 或者 我 将 绝不 知道 其他 快乐的 片刻
. - [-]
. ' [156]
. - [-]

吻我，并说你原谅我，否则我将永远无法再感受到快乐。[156]

- [kɪs] [juː; jʊ] !
' Kiss you !
- 吻 你 !

吻你!

[fəˈgɪv] [juː; jʊ] !
Forgive you !
原谅 你 !

原谅你!

- [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['wɪðərɪŋli] .
' he repeated witheringly .
- 他 重复 枯萎地 .

他冷嘲热讽地重复道。

- ['nevə(r)] !
' Never !
- 绝不 !

'绝不!

['naɪðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [nɔː(r)][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
Neither in this life , nor the life to come .
两者都不 在 这 生活 , 也不 这 生活 到 来 .

今生不会，来世也不会。

[juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈiː][lɑːst] [naɪt] , - , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
You escaped me last night , Maraquita , but you shall not escape me for ever
你 逃脱 我 最后的 夜晚 , - , 但 你 将 不是 逃脱 我 为了 曾经
.
:
.

玛拉奎塔，你昨晚逃脱了我的追捕，但你永远也逃不出我的手掌心。

[aɪ][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
I have sworn to have your life ,
我 有 宣誓 到 有 你的 生活 ,

我发誓要夺走你的性命，

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
in return for all that was precious to me in mine , and I will have it
在 返回 为了 全部 那 曾是 宝贵的 到 我 在 矿 , 和 我 将要 有 它
[jet] .
yet .
然而 .

作为对我而言珍贵的一切的回报，我终将拥有它。

[aɪ]['əʊnli] [baɪd] [maɪ] [taɪm] .
I only bide my time .
我 仅有的 比德 我的 时间 .

我只是在等待时机。

- [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] ['pæʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

-	Then	her	fancied	passion	died	out	beneath	his	threats	and	blazing	eyes	,
-	然后	她	幻想	热情	死亡	出去	下面	他的	威胁	和	炽烈	眼睛	,

“然后，她幻想中的激情在他的威胁和灼热的目光下熄灭了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

and	she	turned	and	taunted	him	with	his	inability	to	carry	out	his	intentions
和	她	转向	和	嘲讽	他	和	他的	无力	到	携带	出去	他的	意图

.

:

.

她转过身来，嘲讽他无法实现自己的意图。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][laɪf] ?

-	You	will	have	my	life	?
-	你	将要	有	我的	生活	?

“你将拥有我的生命？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ]['mænə(r)] ?

What	are	you	thinking	of	,	to	talk	in	so	absurd	a	manner	?
什么	是	你	思维	的	,	到	讲话	在	所以	荒诞	一个	方式	?

你到底在想什么，才会说出如此荒谬的话?

[duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Do	you	forget	where	you	are	?
做	你	忘记	在哪里	你	是	?

你忘记自己身在何处了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

Are	you	aware	that	you	will	be	brought	up	for	trial	to	-	morrow	morning	,
是	你	意识到的	那	你	将要	是	带来	向上	为了	审判	到	-	明天	早晨	,

你是否知道你将于明天上午出庭受审?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʌn] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['sʌnset] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	that	if	I	give	the	Governor	one	hint	of	this	conversation	,	sunset	will	see	your	execution	.
和	那	如果	我	给	这	州长	一	暗示	的	这	对话	,	日落	将要	看	你的	执行	.

如果我向州长透露哪怕一丝一毫这次谈话的内容，你就会在日落时分被处决。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [-]

How	will	you	[	157	]
如何	将要	你	[	-	]

你将如何[157]

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θrets] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðen] ? -

be	able	to	carry	out	your	threats	against	me	then	?	'
是	有能力的	到	携带	出去	你的	威胁	反对	我	然后	?	-

那么，你就能兑现你对我的威胁了吗?

- [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [fə'gɪvnəs] !

-	And	so	this	is	the	woman	who	will	never	know	another	happy	moment	without	my	forgiveness	!
-	和	所以	这	是	这	女士	WHO	将要	绝不	知道	其他	快乐的	片刻	没有	我的	饶恕	!

“所以，没有我的原谅，这个女人将永远无法体会到幸福的时刻！”

- [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [sɑː'kæstɪkli] , — - [huː] [kæn; kən] ['kɑːmli] ['kɒntəmpleɪt] [maɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

-	he	returned	sarcastically	,	—	'	who	can	calmly	contemplate	my	possible	execution
-	他	返回	讽刺地	,	—	-	WHO	能	平静地	沉思	我的	可能的	执行

[æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'lɪvərəns] ,

as	the	means	of	her	own	deliverance	,
作为	这	方法	的	她	自己的	解救	,

他讽刺地回答道："谁能冷静地把处决我作为她自身解脱的手段呢？"

[ænd; ənd] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ekspədaɪt][ˌaɪ 'tiː] !

and	hint	that	she	may	expedite	it	!
和	暗示	那	她	可能	加快	它	!

并暗示她可能会加快进程！

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['neɪtʃə(r)][səʊ]['əʊpənli] ,

I	thank	you	,	madam	,	for	showing	me	your	true	nature	so	openly	,
我	感谢	你	,	女士	,	为了	显示	我	你的	真的	自然	所以	公然	,

夫人，感谢您如此坦诚地向我展现您的真实本性。

[els] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wiːk] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] ['momənts] ,

else	I	might	have	been	weak	enough	,	in	these	last	moments	,
别的	我	可能	有	到过	虚弱的	足够的	,	在	这些	最后的	时刻	,

否则，在生命的最后时刻，我或许会变得非常虚弱。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [prɪ'zɜːvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː]

to	believe	you	had	really	preserved	some	little	feeling	for	the	man	who
到	相信	你	有	真的	保存完好	一些	小的	感觉	为了	这	男人	WHO

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

should	have	been	your	husband	.
应该	有	到过	你的	丈夫	.

你竟然真的对那个本该成为你丈夫的男人保留了一丝感情。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

But	I	have	a	word	to	say	to	you	in	return	.
但	我	有	一个	单词	到	说	到	你	在	返回	.

但我也有话要对你说。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][maɪ][hænd]

I	shall	not	die	to	-	morrow	—	I	shall	live	until	I	have	the	weapon	in	my	hand
我	将	不是	死	到	-	明天	—	我	将	居住	直到	我	有	这	武器	在	我的	手

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .

wherewith	to	strike	you	down	.
以及	到	罢工	你	向下	.

我明天不会死——我会活到我手握利器，将你击倒为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][keə(r)] [haʊ] [suːn] [ai][gəʊ] [tuː] .

And	then	I	shall	not	care	how	soon	I	go	too	.
和	然后	我	将	不是	关心	如何	很快	我	去	也	.

到那时，我也不会在意自己何时离世了。

[bʌt; bət][ɪn] [hel] , - — ['iːv(ə)n][ɪn] [hel] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'saɪd] [-]

But	in	hell	,	Maraquita	—	even	in	hell	—	I	shall	be	beside	[	158	]
但	在	地狱	,	-	—	甚至	在	地狱	—	我	将	是	旁	[	-	]

但在地狱里，玛拉基塔——即使在地狱里——我也会在你身边[158]

[juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [sent] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ðeə(r)] ? -

you	,	to	haunt	you	with	the	treachery	which	sent	us	both	there	?	'
你	,	到	出没	你	和	这	背信弃义	哪个	发送	我们	两个都	那里	?	-

让你背叛我，让我用这背叛的阴影来折磨你，正是这背叛把我们俩都带到了这里?

- [əʊ] , [hæv; həv] ['pɪti] ! — [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !

'	Oh	,	have	pity	!	—	have	pity	on	me	!
-	哦	,	有	遗憾	!	—	有	遗憾	在	我	!

"哦，可怜可怜我吧！——可怜可怜我吧！"

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
' she cried , upon her knees .
- 她 哭 , 之上 她 膝盖 .

她跪倒在地，哭了起来。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; - [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] .
' I have no pity , ' he answered , in a low voice ; ' and I shall have none .
- 我 有 不 遗憾 , - 他 回答 , 在 一个 低的 嗓音 ; - 和 我 将 有 没有任何 .

“我没有怜悯之心，”他低声回答道；“我永远不会有怜悯之心。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː]['əʊnli] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , — [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
You have left me only one feeling with regard to you , — determination to
你 有 左边 我 仅有的 一 感觉 和 看待 到 你 , — 决心 到
['kæri] [aʊt] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
carry out my revenge .
携带 出去 我的 复仇 .

你留给我的只有一种感觉，那就是——我决心要复仇。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
When I think of it ,
什么时候 我 思考 的 它 ,

当我想到这件事时，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz][ɪn][ˌem ˈiː] ,
I feel as if I had the strength of ten thousand devils in me ,
我 感觉 作为 如果 我 有 这 力量 的 十 千 魔鬼 在 我 ,

我感觉自己体内仿佛蕴藏着一万个魔鬼的力量。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][teə(r); tɪə] [ðiːz] [wɔːlz] [ə'sʌndə(r)] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] , [ænd; ənd][set][maɪ'self] [friː] ,
and could tear these walls asunder with my bare hands , and set myself free ,
和 可以 撕 这些 墙壁 分离 和 我的 裸 双手 , 和 放 我 自由的 ,

我可以用双手撕开这些墙，让自己获得自由。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] [ɒn][juː; jʊ] . -
only to be revenged on you . '
仅有的 到 是 复仇 在 你 . -

只是为了报复你。

- [taɪmz] [ʌp] , - [kɔːld] [ðə; ði]['wɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
' Time's up , ' called the warder from outside the door .
- 时间 向上 , - 称为 这 看守 从 外部 这 门 .

“时间到了！”狱警在门外喊道。

- ['henri] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? — [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ?
' Henri , will you not speak one word to me ? — give me one look before I go ?
- 亨利 , 将要 你 不是 说话 一 单词 到 我 ? — 给 我 一 看 前 我 去 ?

“亨利，你就不能跟我说句话吗？——在我走之前，就给我一个眼神吗？”

- [weɪld] - .
' wailed Maraquita .
- 哀嚎 - .

“玛拉基塔哀嚎道。”

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk] . [-]
He advanced upon her with the eyes of a demoniac . [159]
他 先进的 之上 她 和 这 眼睛 的 一个 恶魔 . [-]

他用魔鬼般的眼神向她逼近。[159]

- [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
' Speak to you ?
- 说话 到 你 ?

跟你说话?

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ?
Look **at** **you** **?**
看 在 你 ?

看看你?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he** **exclaimed** **.**
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [sed] ?
' **What** **have** **I** **to** **say** **to** **you** **that** **I** **have** **not** **already** **said** **?**
- 什么 有 我 到 说 到 你 那 我 有 不是 已经 说 ?

我还有什么要对你说的，是我没有说过的呢?

[liːv] [ðɪs] [sel] , [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] - [ɪg'zɪstəns] ,
Leave **this** **cell** **,** **as** **you** **value** **a** **few** **more** **days** **'** **existence** **,**
离开 这 细胞 , 作为 你 价值 一个 很少 更多的 天 - 存在 ,

离开这间牢房吧，因为你珍惜余生。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] .
or **I** **shall** **tear** **you** **to** **pieces** **where** **you** **stand** **.**
或者 我 将 撕 你 到 件 在哪里 你 站立 .

否则我就把你当场撕成碎片。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] , -
' **And** **at** **the** **sight** **of** **his** **uplifted** **hands** **and** **glowering** **eyes** **,** **Maraquita**
- 和 在 这 视线 的 他的 提升 双手 和 忧郁 眼睛 , -
[geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] ,
gave **a** **low** **cry** **,**
给予 一个 低的 哭 ,

“看到他高举的双手和怒目而视的眼神，玛拉基塔低声惊呼了一声。”

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
and **hastened** **through** **the** **open** **doorway** **.**
和 加快 通过 这 打开 门口 .

然后迅速穿过敞开的门口。

- [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɪntəvjuː] , [ai] [ges] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] ,
' **Not** **a** **very** **pleasant** **interview** **,** **I** **guess** **,** **'** **observed** **the** **warder** **,**
- 不是 一个 非常 令人愉快的 面试 , 我 猜测 , - 观察到 这 看守 ,

“看来这次面谈不太愉快，”狱警说道。

[æz; əz] ['kiːtə] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] , ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd]
as **Quita** **walked** **down** **the** **stone** **passage** **again** **,** **sobbing** **as** **if** **her** **heart** **would**
[breɪk] ,
break **,**
休息 ,

奎塔再次沿着石砌通道走下去，哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [roʊ'zitəz] [ɑːm] .
and **clinging** **to** **Rosita's** **arm** **.**
和 依恋 到 罗西塔的 手臂 .

她紧紧地搂着罗西塔的胳膊。

- [ai][təʊld][juː; jʊ] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [siː] [hɪm] .
' **I** **told** **you** **you'd** **better** **not** **see** **him** **.**
- 我 讲述 你 你会 更好的 不是 看 他 .

我告诉过你，你最好不要见他。

[hiːz] [mɔː(r)][mæd][ðæn; ðən] [seɪn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][hɑːf] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [mait] [duː; də][juː; jʊ][sʌm; səm]
He's more mad than sane , and I was half afraid he might do you some
他是 更多的 疯狂的 比 理智 , 和 我 曾是 一半 害怕的 他 可能 做 你 一些
[hɑːm] . -
harm . '
伤害 . -

他疯疯癫癫的，神志不清，我真有点担心他会伤害你。

- [ɪz] [ðeə(r)] , - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)]
' Is there , ' demanded Maraquita , as soon as she could command her
- 是 那里 , - 要求 - , 作为 很快 作为 她 可以 命令 她
[vɔɪs] [-]
voice [160]
嗓音 [-]

“有吗？”玛拉基塔一能控制自己的声音就问道。[160]

[səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] , - [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]
sufficiently to speak , ' is there any chance of his being able to escape from
足够 到 说话 , - 是 那里 任何 机会 的 他的 存在 有能力的 到 逃脱 从
[ˈprɪz(ə)n] ?
prison ?
监狱 ?

足以说，“他有没有可能越狱？”

- [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [lɑːft] .
' The gaoler laughed .
- 这 看守 笑了 .

狱卒笑了。

- [ɪˈskeɪp] ?
' Escape ?
- 逃脱 ?

'逃脱?

[wel] , [nəʊ] .
Well , no .
出色地 , 不 .

不，不是。

[ai] [ˌwʊdnt] [set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] [ðæt] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] .
I wouldn't set my heart on that , if I was you , miss .
我 不会 放 我的 心 在 那 , 如果 我 曾是 你 , 错过 .

如果我是你，我就不会把希望寄托在那件事上，小姐。

- [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] — [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfeləʊ] , [tuː] —
' Twould take a better man than he — though he's a powerful fellow , too —
- 特沃德 拿 一个 更好的 男人 比 他 — 尽管 他是 一个 强大的 同伴 , 也 —
[tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðiːz] [wɔːlz] ,
to break through these walls ,
到 休息 通过 这些 墙壁 ,

“虽然他也很厉害，但要想突破这些壁垒，需要比他更优秀的人。”

[wen] [hiːz] [wʌns] [ˌɪnˈsaɪd][ðem; ðəm] .
when he's once inside them .
什么时候 他是 一次 里面 他们 .

当他进入他们体内时。

[hiːl] ['nevə(r)] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ən'les] [ɪts] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɔːdərs] — [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk]
He'll never leave them again , unless it's by the Governor's orders — you may take
地狱 绝不 离开 他们 再次 , 除非 它是 经过 这 州长的 订单 — 你 可能 拿
[jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] .
your oath of that .
你的 誓言 的 那 .

他绝不会再离开他们，除非是州长的命令——你可以为此发誓。

- [æt; ət] [roʊ'zitəz] [haʊs] , ['dʒesɪkə] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ə'gen] ,
' At Rosita's house , Jessica received her weeping young mistress again ,
- 在 罗西塔的 房子 , 杰西卡 已收到 她 哭泣 年轻的 情妇 再次 ,

在罗西塔家，杰西卡再次接待了她那位哭泣的年轻女主人。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] ;
and conducted her safely back to her own apartments ;
和 实施 她 安全 后退 到 她 自己的 公寓 ;

并安全地护送她回到自己的公寓；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
but it was long before Maraquita could make up her mind whether she
但 它 曾是 长的 前 - 可以 制作 向上 她 头脑 无论 她
[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rʌsəl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][diː] [kʊr'sɛlz] [ɔː(r)][nɒt] .
should speak to Sir Russell on the subject of De Courcelles or not .
应该 说话 到 先生 罗素 在 这 主题 的 德 库尔塞勒斯 或者 不是 .

但过了很久，玛拉奎塔才决定是否应该就德·库尔塞勒的事情与罗素爵士谈谈。

[sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Some suspicion might attach to her doing so , though she trusted to her
一些 怀疑 可能 附 到 她 正在做 所以 , 尽管 她 可信 到 她
['neɪtɪv] ['kʌnɪŋ] [-]
native cunning [161]
本国的 狡猾 [-]

她这样做可能会引起一些人的怀疑，尽管她相信自己天生的机智[161]。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to make a good story of it .
到 制作 一个 好的 故事 的 它 .

把它编成一个好故事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
But if she said nothing ,
但 如果 她 说 没有什么 ,

但如果她什么也不说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːniənt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and the court took a lenient view of the part he had maintained in the
和 这 法庭 采取 一个 宽容 看法 的 这 部分 他 有 维持 在 这
['mjuːtəni] ,
mutiny ,
兵变 ,

法庭对他在叛乱中所扮演的角色采取了宽容的态度。

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [maɪt] [biː; bi][set][æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]
Henri de Courcelles might be set at large again , and accomplish his wicked
亨利 德 库尔塞勒斯 可能 是 放 在 大的 再次 , 和 完成 他的 邪恶
[dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
designs upon her life .
设计 之上 她 生活 .

亨利·德·库尔塞勒可能会再次逍遥法外，并实现他谋害她的邪恶计划。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [səʊ] [strɒŋ] [ɪn] ['evri] ['hju:mən] [brest] , ['faɪnəli] [aʊt'weɪd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)]

The	love	of	living	,	so	strong	in	every	human	breast	,	finally	outweighed	all	other
这	爱	的	活的	,	所以	强的	在	每一个	人类	胸部	,	最后	被压倒	全部	其他

[kən'sɪdə'reɪʃnz] ,

considerations	,
考虑因素	,

每个人心中都怀着对生命的热爱，这种热爱最终战胜了其他一切考量。

[ænd; ənd] - , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [dɪ'lɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ɑ:skt] ['dʒesɪkə][tu:; tə] ['sʌmən]

and	Maraquita	,	after	a	night	of	painful	deliberation	,	asked	Jessica	to	summon
和	-	,	后	一个	夜晚	的	痛苦	审议	,	问	杰西卡	到	召唤

[sɜ:(r)] ['rʌsəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

Sir	Russell	to	her	side	.
先生	罗素	到	她	边	.

经过一夜痛苦的深思熟虑，玛拉奎塔请求杰西卡把拉塞尔爵士叫到她身边。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'mi:nətɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] , [keɪm] [wɪð]

The	Governor	,	unused	to	such	amenities	on	the	part	of	his	bride	,	came	with
这	州长	,	未使用的	到	这样的	便利设施	在	这	部分	的	他的	新娘	,	来了	和

[ə'lækrəti] ,

alacrity	,
敏捷	,

总督不习惯新娘如此殷勤，欣然应允。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [sə'lɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]['terə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	full	of	tender	solicitude	for	the	apprehension	and	terror	she	had
和	满的	的	投标	关怀	为了	这	忧虑	和	恐怖	她	有

[pɑ:st] [θru:] .

passed	through	.
通过了	通过	.

对她所经历的恐惧和焦虑，充满了温柔的关怀。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [naʊ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ,

'	You	must	try	and	dismiss	it	all	from	your	mind	now	,	my	darling	,
-	你	必须	尝试	和	解雇	它	全部	从	你的	头脑	现在	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，你现在必须试着把这一切都从脑海中抹去。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] ['ri:əli] [pɑ:st] .

for	the	danger	is	really	past	.
为了	这	危险	是	真的	过去的	.

因为危险真的已经过去了。

[wi:; wi][traɪ][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [-]

We	try	the	mutineers	to	-	day	,	and	I	have	very	little	[	162	]
我们	尝试	这	叛乱者	到	-	天	,	和	我	有	非常	小的	[	-	]

今天我们审判叛乱者，我几乎没有[162]

[daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [pɑ:st] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . -

doubt	of	the	sentence	which	will	be	passed	upon	them	.	'
怀疑	的	这	句子	哪个	将要	是	通过了	之上	他们	.	-

对他们将要受到的判决表示怀疑。

- [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , - [sed] - ,

'	There	is	one	—	the	man	who	spoke	to	me	the	other	night	,	'	said	Maraquita	,
-	那里	是	一	—	这	男人	WHO	辐	到	我	这	其他	夜晚	,	-	说	-	,

[tremblɪŋ] ;

trembling	;
发抖	;

“有一个人——就是那天晚上跟我说话的那个人，”玛拉奎塔颤抖着说；

- [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][hɪm] ?
' what will they do to him ?
- 什么 将要 他们 做 到 他 ?

他们会怎么处置他?

- [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fraʊnd] .
' The Governor frowned .
- 这 州长 皱眉 .

州长皱起了眉头。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] ?
' You mean the ringleader ?
- 你 意思是 这 头目 ?

你是说主谋吗?

[aɪ] ['kænɒt] [tel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
I cannot tell ; but if I had to decide ,
我 不能 告诉 ; 但 如果 我 有 到 决定 ,

我无法判断；但如果非要我做决定，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I should say that hanging was too good for him .
我 应该 说 那 绞刑 曾是 也 好的 为了 他 .

我觉得绞刑对他来说太便宜了。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Why do you ask , my dear ?
为什么 做 你 问 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么这么问?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] . -
Surely you are not interested in his fate . '
一定 你 是 不是 感兴趣的 在 他的 命运 . -

你肯定不关心他的命运吧?

- [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
' Oh , no , no !
- 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I am afraid of him , ' replied his wife .
我 是 害怕的 的 他 , - 回复 他的 妻子 .

“我害怕他，”他的妻子回答说。

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɑːpəz]['əʊvəsɪə(r)][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] — [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv]
' He was papa's overseer once , and he — he — presumed to fall in love
- 他 曾是 爸爸的 监工 一次 , 和 他 — 他 — 假定 到 落下 在 爱
[wɪð] [ˌem 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

“他曾经是爸爸的监工，他——他——竟然爱上了我；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] [ɪn'sted] , [hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl]
and because — because I married you instead , he has sworn to kill
和 因为 — 因为 我 已婚 你 反而 , 他 有 宣誓 到 杀
[ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ,
me ; and he will ,
我 ; 和 他 将要 ,

因为我嫁给了你，他发誓要杀了我；而且他一定会这么做。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [friː] ! -

Sir	Russell	,	I	am	sure	he	will	,	if	they	let	him	go	free	!	'
先生	罗素	,	我	是	当然	他	将要	,	如果	他们	让	他	去	自由的	!	-

拉塞尔爵士，我相信如果他们放他走，他一定会的!

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [friː] !

'	He	shall	not	go	free	!
-	他	将	不是	去	自由的	!

他休想获得自由!

- [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'dɪgnəntli] .

'	exclaimed	her	husband	indignantly	.
-	惊呼	她	丈夫	愤慨地	.

“! ”她丈夫愤愤不平地喊道。

- [sʌtʃ] ['autreidʒ] [-]

'	Such	outrages	[	163	]
-	这样的	暴行	[	-	]

如此暴行[163]

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːf] - [kɑːst] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˌjʊərəˈpiːən] ['setləz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

from	the	half	-	caste	population	against	European	settlers	are	not	to	be
从	这	一半	-	种姓	人口	反对	欧洲的	定居者	是	不是	到	是

['tɒləreɪtɪd] .

tolerated	.
容忍	.

混血人口反对欧洲殖民者的行为是不能容忍的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , ['kiːtə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['greɪtli] [əˈgenst] [hɪm] ,

I	am	glad	you	have	told	me	this	,	Quita	;	it	will	go	greatly	against	him	,
我	是	高兴的	你	有	讲述	我	这	,	奎塔	;	它	将要	去	非常	反对	他	,

奎塔，我很高兴你告诉我这件事；这对他非常不利。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['eni] ['feɪvə(r)] . -

if	the	court	should	be	disposed	to	show	him	any	favour	.	'
如果	这	法庭	应该	是	处置	到	展示	他	任何	偏爱	.	-

如果法庭倾向于对他给予任何优待。

- [əʊ] , [duː; də][send] [hɪm] [əˈweɪ] — [get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] .

'	Oh	,	do	send	him	away	—	get	rid	of	him	at	all	risks	.
-	哦	,	做	发送	他	离开	—	得到	摆脱	的	他	在	全部	风险	.

“哦，一定要把他送走——不惜一切代价摆脱他。”

[hiː; hi] ['fraitən] [ˌem 'iː] .

He	frightens	me	.
他	吓唬	我	.

他让我害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rʌsəlz] [ɑːm] .

I	shall	die	of	fear	,	'	she	whispered	,	clinging	to	Sir	Russell's	arm	.
我	将	死	的	害怕	,	-	她	低声说道	,	依恋	到	先生	罗素的	手臂	.

“我会吓死的，”她低声说道，紧紧抓住罗素爵士的手臂。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['freɪt(ə)n] [juː; jʊ] [əˈgen] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

'	He	shall	never	frighten	you	again	,	my	darling	.
-	他	将	绝不	吓唬	你	再次	,	我的	亲爱的	.

“他再也不会吓到你了，我的宝贝。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪ'saɪdɪdlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [prest]

I	will	take	care	of	that	,	'	replied	the	Governor	decidedly	,	as	he	pressed
我	将要	拿	关心	的	那	,	-	回复	这	州长	绝对地	,	作为	他	按下

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

her	to	him	.
她	到	他	.

“我会处理这件事的，”总督斩钉截铁地回答道，同时将她紧紧地搂在怀里。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒesɪkə] ['entəd] [ðə; ði] ['bedruːm] , [wɪð] [æn; ən]

But	as	he	was	embracing	her	,	Jessica	entered	the	bedroom	,	with	an
但	作为	他	曾是	拥抱	她	,	杰西卡	进入	这	卧室	,	和	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

official	paper	.
官方的	纸	.

但就在他拥抱她的时候，杰西卡拿着一份正式文件走进了卧室。

- ['ɔːdəli] [frɒm; frəm] [fɔːt] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] , - [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

'	Orderly	from	Fort	bring	for	Governor	,	'	she	ejaculated	.
-	秩序	从	堡	带来	为了	州长	,	-	她	射精	.

“把堡垒里的勤务兵带给总督，”她脱口而出。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ɪts] ['kɒntents] .

Sir	Russell	glanced	over	its	contents	.
先生	罗素	瞥了一眼	超过	它是	内容	.

罗素爵士粗略地浏览了一遍其中的内容。

- [gʊd] ['hevənz] !

'	Good	heavens	!
-	好的	天	!

我的天哪！

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [juː 'es] ! - [-]

'	he	cried	,	'	he	has	escaped	us	!	'	[	164	]
-	他	哭	,	-	他	有	逃脱	我们	!	-	[	-	]

他喊道：“他逃走了！”[164]

- [huː] — [huː] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] - .

'	Who	—	who	?	'	demanded	Maraquita	.
-	WHO	—	WHO	?	-	要求	-	.

“谁——谁？”玛拉基塔问道。

- [ðə; ði] ['veri] [mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] — ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] .

'	The	very	man	you	were	speaking	of	—	Henri	de	Courcelles	.
-	这	非常	男人	你	是	请讲	的	—	亨利	德	库尔塞勒斯	.

“你刚才提到的那个人——亨利·德·库尔塞勒。”

[hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [miːnz] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [sel] , [ænd; ənd]

He	has	broken	,	by	some	miraculous	means	,	out	of	his	prison	cell	,	and
他	有	破碎的	,	经过	一些	神奇	方法	,	出去	的	他的	监狱	细胞	,	和

[ɪz] ['mɪsɪŋ] .

is	missing	.
是	丢失的	.

他以某种奇迹般的方式逃出了牢房，现在下落不明。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːdə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

I	must	order	out	the	mounted	police	at	once	to	follow	him	.
我	必须	命令	出去	这	安装	警察	在	一次	到	跟随	他	.

我必须立即命令骑警跟踪他。

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , - .

Don't	be	afraid	,	Maraquita	.
不	是	害怕的	,	-	.

别害怕，玛拉基塔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

It	is	impossible	that	he	can	escape	the	vigilance	of	the	law	,
它	是	不可能的	那	他	能	逃脱	这	警觉	的	这	法律	,

他不可能逃脱法律的制裁。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] . -

in	such	a	little	place	as	San	Diego	.	'
在	这样的	一个	小的	地方	作为	圣	迭戈	.	-

在圣地亚哥这样的小地方。

- [hiː; hi] [wɪl] — [hiː; hi] [wɪl] !

'	He	will	—	he	will	!
-	他	将要	—	他	将要	!

他会的——他会的!

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːl] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

'	exclaimed	the	unhappy	girl	,	as	her	husband	rushed	out	of	the	room	.
-	惊呼	这	不开心	女孩	,	作为	她	丈夫	匆忙	出去	的	这	房间	.

“唉！”那不高兴的女孩惊呼道，这时她的丈夫冲出了房间。

- [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem ˈiː] .

'	He	will	live	,	as	he	said	,	to	murder	me	.
-	他	将要	居住	,	作为	他	说	,	到	谋杀	我	.

“他会像他所说的那样活着，然后杀了我。”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] . [-]

'	And	with	that	she	fell	back	unconscious	on	her	pillows	.	[	165	]
-	和	和	那	她	跌倒	后退	无意识	在	她	枕头	.	[	-	]

“说完，她便昏倒在枕头上。[165]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[hiː; hi] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtemptɪd] ['mæsəkə(r)][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] [riːtʃt] ['lɪzi] [θruː]

HE	account	of	the	attempted	massacre	at	Government	House	reached	Lizzie	through
他	帐户	的	这	尝试过	屠杀	在	政府	房子	达到	莉齐	通过

['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ;

Mr	Courtney	;
先生	考特尼	;

考特尼先生将有关总督府大屠杀未遂事件的消息告诉了莉齐；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['henri] [diː] [kʊrˈsɛlz] [hæd; həd] [biːn] [əˈrestɪd] [æz; əz][wʌn]

but	he	did	not	tell	her	that	Henri	de	Courcelles	had	been	arrested	as	one
但	他	做过	不是	告诉	她	那	亨利	德	库尔塞勒斯	有	到过	被捕	作为	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtiˈniə] .

of	the	mutineers	.
的	这	叛乱者	.

但他没有告诉她，亨利·德·库尔塞勒因参与叛乱而被捕。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['əʊvəsɪə(r)] [wɪð] [əˈfekʃn] ,

He	knew	that	she	had	regarded	his	late	overseer	with	affection	,
他	知道	那	她	有	认为	他的	晚的	监工	和	感情	,

他知道她对他的已故监工充满感情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈspens] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]

and	he	wanted	to	spare	her	the	pain	of	the	suspense	of	learning
和	他	通缉	到	空闲的	她	这	疼痛	的	这	悬念	的	学习

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

他不想让她承受得知他命运的煎熬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	would	be	time	enough	,	he	thought	,
它	会	是	时间	足够的	,	他	想法	,

他心想，时间应该足够了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mɔːn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd]

for	her	to	mourn	when	her	friend	had	been	tried	and
为了	她	到	哀悼	什么时候	她	朋友	有	到过	尝试	和

[kən'demd] .

condemned	.
谴责	.

她的朋友被审判和定罪，她为此感到悲痛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] ,

But	his	kind	consideration	was	wasted	,
但	他的	种类	考虑	曾是	浪费	,

但他的好意却白费了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] , [-]

for	the	news	came	to	her	by	means	of	the	yellow	girl	,	[	166	]
为了	这	消息	来了	到	她	经过	方法	的	这	黄色的	女孩	,	[	-	]

因为这个消息是通过黄皮肤的女孩传给她的，[166]

['rəʊzə] , [huː] [bɜːst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [diː] [kʊr'sɛlz] - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

Rosa	,	who	burst	into	her	presence	on	the	day	of	De	Courcelles	'	escape	from
罗莎	,	WHO	爆裂	进入	她	在场	在	这	天	的	德	库尔塞勒斯	-	逃脱	从

[ðə; ði] [fɔːt] ['prɪz(ə)n] ,

the	Fort	prison	,
这	堡	监狱	,

罗莎在德库塞勒从堡垒监狱越狱那天突然出现在她面前。

[brɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

brim	full	of	the	intelligence	.
帽檐	满的	的	这	智力	.

充满智慧。

- [əʊ] , ['mɪsi] [lɪz] !

'	Oh	,	Missy	Liz	!
-	哦	,	米西	莉兹	!

哦，米西·莉兹！

[dɑːrz][grænd] [njuːz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [haʊs] .

dar's	grand	news	come	from	Government	House	.
达尔的	盛大	消息	来	从	政府	房子	.

达尔的重大消息来自总督府。

[diː] [fɔːt] ['prɪz(ə)n] [dɔːz] [ɪz] [bʌst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [deɪz] [ɔːl] [gɒn] — - [wʌn][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em]

De	Fort	prison	doors	is	bust	open	,	and	dey's	all	gone	—	ebbery	one	of	dem
德	堡	监狱	门	是	摔碎	打开	,	和	他们的	全部	已消失	—	-	一	的	民主

[ˌmjuːti'niə] ,

mutineers	,
叛乱者	,

德福特监狱的大门被撞开了，他们都跑了——其中一个叛乱者也跑了。

[ænd; ənd] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] , [hiː; hi] [gɒn] [wɪd][ðem; ðəm] . -

and	Massa	Courcelles	,	he	gone	wid	them	.	'
和	马萨	库尔塞勒斯	,	他	已消失	宽	他们	.	-

还有马萨·库尔塞勒斯，他也跟他们一起走了。

- [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] , ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

'	Monsieur	de	Courcelles	!	'	exclaimed	Lizzie	,	hardly	believing	her	ears	.
-	先生	德	库尔塞勒斯	!	-	惊呼	莉齐	,	几乎	相信	她	耳朵	.

“库尔塞勒先生！”莉齐惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] , ['rəʊzə] ? -
' What are you talking of , Rosa ? '
- 什么 是 你 说 的 , 罗莎 ? -

罗莎，你在说什么?

- [dʒes] - [gɑːdz] [truːθ] , ['mɪsi] [lɪz] .
' Jes ' God's truth , Missy Liz .
- 杰斯 - 神的 真相 , 米西 莉兹 .

“耶稣”上帝的真理，米西·莉兹。

['mæsə] [kʊr'sɛlz] [diː] ['rɪŋliːdə(r)] [ɔb] [ɔːl] [diː]['mjuːtəni] — [dæts] [wɒt] ['wɪljəm] [hɔːl] ,
Massa Courcelles de ringleader ob all de mutiny — dat's what William Hall ,
马萨 库尔塞勒斯 德 头目 奥布全部 德 兵变 — 数据 什么 威廉 大厅 ,

Massa Courcelles de ringleader ob all de mutiny—dat's what William Hall,

[dæt][hæb][dʒes] - [kʌm] [frɒm; frəm][diː] [fɔːt] , [seɪ] ; [ænd; ənd] [deɪ] [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)][ɔb] ['tjuːzdeɪ]
dat hab jes' come from de Fort , say ; and dey take him prisoner ob Tuesday
数据 哈布 杰斯 - 来 从 德 堡 , 说 ; 和 戴 拿 他 囚犯 奥布 周二
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

dat hab jes' come from de Fort, say; and dey take him prisoner ob Tuesday night,

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [sel] , [ænd; ənd] [dɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ] - ['mɑːʃ(ə)l] ;
and put him in cell , and dis morning he was to be tried by ' martial ;
和 放 他 在 细胞 , 和 迪斯 早晨 他 曾是 到 是 尝试 经过 - 武术 ;

把他关进牢房，今天早上他将接受军事审判；

[bʌt; bət] [hiːz] [kliːn] [gɒn] , [ænd; ənd][diː] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ˌɪ 'em] ['skaʊərɪŋ] [sæn; sɑːn][di'ɛɪgəʊ][fɔː(r); fə(r)]
but he's clean gone , and de mounted police am scouring San Diego for
但 他是 干净的 已消失 , 和 德 安装 警察 是 洗涤 圣 迭戈 为了
[hɪm] . - [-]
him . ' [167]
他 . - [-]

但他已经彻底消失了，骑警正在圣地亚哥搜寻他。[167]

- [diː] [kʊr'sɛlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ! - [rɪ'piːtɪd] ['lɪzi] .
' De Courcelles amongst the rebels ! ' repeated Lizzie .
- 德 库尔塞勒斯 在 这 叛军 ! - 重复 莉齐 .

“德·库塞勒是叛逆者之一！莉齐重复道。

- [ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
' This , then , is what he meant by his revenge .
- 这 , 然后 , 是 什么 他 意思是 经过 他的 复仇 .

“那么，这就是他所说的复仇的含义了。”

[əʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [səʊ] [ləʊ] ! -
Oh , that it had been in my power to save him from falling so low ! '
哦 , 那 它 有 到过 在 我的 力量 到 节省 他 从 坠落 所以 低的 ! -

唉，如果我有能力阻止他堕落到如此地步该有多好!

- [bʌt; bət][dæt] [eɪnt] [ɔːl] , ['mɪsi] [lɪz] ; [diːrz] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .
' But dat ain't all , Missy Liz ; dere's more to come .
- 但 数据 不是 全部 , 米西 莉兹 ; 那里 更多的 到 来 .

但这还不是全部，莉兹小姐；还有更多精彩内容等着我们。

['wɪljəm] [hɔːl] [seɪ] [diː] [pə'liːs] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] ['oʊbər][diː] ['gʌli] , [kləʊz] [baɪ]
William Hall say de police catch sight of Massa Courcelles ober de gully , close by
威廉 大厅 说 德 警察 抓住 视线 的 马萨 库尔塞勒斯 奥伯 德 沟壑 , 关闭 经过
['ʃænti] [hɪl] ,
Shanty Hill ,
棚屋 爬坡道 ,

威廉·霍尔说，警方在棚户山附近的沟壑上方发现了马萨·库尔塞勒斯的踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [skeɪp] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rʌn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][diː]['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] . -

and	he	'	scape	them	again	,	and	run	straight	for	de	Alligator	Swamp	.	'
和	他	-	逃脱	他们	再次	,	和	跑步	直的	为了	德	鳄鱼	沼泽	.	-

然后他又一次逃脱了追捕，径直跑向鳄鱼沼泽。

- [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

'	He	did	not	enter	it	?
-	他	做过	不是	进入	它	?

他没有进去吗?

- [kraɪd] ['lɪzi] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

'	cried	Lizzie	,	turning	pale	.
-	哭	莉齐	,	转弯	苍白	.

“莉齐叫道，脸色变得苍白。”

- [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , [ðəʊ] ?

'	Oh	,	didn't	he	,	though	?
-	哦	,	没有	他	,	尽管	?

“哦，难道不是吗？”

[diː] [pə'liːs] ['gæləp]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌn] [seɪm] [laɪk][dɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌmp][diː] ['fensɪz] ,

De	police	gallop	after	him	,	and	he	run	same	like	deer	,	and	jump	de	fences	,
德	警察	驰骋	后	他	,	和	他	跑步	相同的	喜欢	鹿	,	和	跳	德	栅栏	,

警察策马追赶他，他像鹿一样奔跑，跳过了栅栏。

[ænd; ənd][gəʊ] [skwɒʃ] [raɪt] [ɪn][diː] [swɒmp] , [weə(r)] [diː] [hɑsɪz] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [hɪm] , - [kɔːz] [ɒv; əv]

and	go	squash	right	in	de	swamp	,	where	de	hosses	couldn't	follow	him	,	'	cause	of
和	去	壁球	正确的	在	德	沼泽	,	在哪里	德	软管	不能	跟随	他	,	-	原因	的

[diː] [mə'ræs] .

de	morass	.
德	沼泽	.

然后径直走到沼泽地里去，马儿们因为沼泽的缘故无法跟上他。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [seɪ] [wen] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [get] [ɒn] [edʒ] [ɒv; əv] [swɒmp] , [hiː; hi] [tɜːn] [ænd; ənd]

And	William	say	when	Massa	Courcelles	get	on	edge	of	swamp	,	he	turn	and
和	威廉	说	什么时候	马萨	库尔塞勒斯	得到	在	边缘	的	沼泽	,	他	转动	和

[weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] ,

wave	his	hand	,
海浪	他的	手	,

威廉说，当库尔塞勒斯老爷走到沼泽边缘时，他会转身挥手。

[ænd; ənd]['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [-]

and	hollo	,	and	[	168	]
和	你好	,	和	[	-	]

和 hollo，以及[168]

[daɪv] [ɪn] [bʊʃɪz] .

dive	in	bushes	.
潜水	在	灌木丛	.

钻进灌木丛。

[ænd; ənd][den] [diː] [pə'liːs] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət] [deɪ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [dɪə] [naʊ] ,

And	den	de	police	see	no	more	of	him	;	but	dey	is	waiting	dere	now	,
和	丹	德	警察	看	不	更多的	的	他	;	但	戴	是	等待	德雷	现在	,

然后警察就再也没见过他了；但他们现在就在那里等着。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] , [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

horses	and	all	,	till	he	come	out	again	.
马匹	和	全部	,	直到	他	来	出去	再次	.

包括马匹在内，直到他再次出来。

[bʌt; bət] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , ['mɪsi] [lɪz] .

But	Massa	Courcelles	nebber	come	out	again	,	Missy	Liz	.
但	马萨	库尔塞勒斯	内伯	来	出去	再次	,	米西	莉兹	.

但 Massa Courcelles 再也没有出现过，Missy Liz。

[dæt] [wɒt] [ɔ:l] [di:] ['nɪgə(r)] [seɪ] ; ['ælɪgeɪtə(r)] [ænd; ənd] [swɒmp] [teɪk] [hɪm] ['prɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [naʊ] ,

Dat	what	all	de	niggers	say	;	alligator	and	swamp	take	him	pretty	quick	,	and	got	him	now	,
数据	什么	全部	德	黑鬼	说	;	鳄鱼	和	沼泽	拿	他	漂亮的	快的	,	和	得到	他	现在	,

那些黑鬼都这么说；鳄鱼和沼泽很快就会把他吞噬，现在他已经被抓走了。

['meɪbi] , [di:] [bæd] ['feləʊ] !

maybe	,	de	bad	fellow	!
或许	,	德	坏的	同伴	!

或许，是那个坏家伙!

- ['lɪzi] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃætərɪŋ] ['hændmeɪd] , [ɪk'sept] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] , —

'	Lizzie	did	not	answer	her	chattering	handmaid	,	except	by	asking	,	—
-	莉齐	做过	不是	回答	她	喋喋不休	使女	,	除了	经过	问	,	—

莉齐没有回答她喋喋不休的女仆，只是反问——

- [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['rəʊzə] ? -

'	What	time	is	it	,	Rosa	?	'
-	什么	时间	是	它	,	罗莎	?	-

“罗莎，现在几点了？”

- [dʒes] - [gɒn] [tri:] , ['mɪsi] [lɪz] . -

'	Jes	'	gone	tree	,	Missy	Liz	.	'
-	杰斯	-	已消失	树	,	米西	莉兹	.	-

“Jes 已经死了，Missy Liz。”

- [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

'	And	when	did	this	happen	?
-	和	什么时候	做过	这	发生	?

“这是什么时候发生的？”

[ai] [mi:n] [wen] [dɪd] [ðə; ði] [pə'li:s] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di:] [kʊr'sɛlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] ? -

I	mean	when	did	the	police	lose	sight	of	Monsieur	de	Courcelles	in	the	Alligator	Swamp	?	'
我	意思是	什么时候	做过	这	警察	失去	视线	的	先生	德	库尔塞勒斯	在	这	鳄鱼	沼泽	?	-

我的意思是，警方是什么时候在鳄鱼沼泽里跟德·库尔塞勒先生失去联系的?

- - [ə'klɑ:k] , ['mɪsi] . -

'	Eleben	o'clock	,	missy	.	'
-	-	点钟	,	米西	.	-

“小姐，现在是晚上十一点钟了。”

- [fɔ:(r)] ['aʊəz] , - [sed] ['lɪzi] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

'	Four	hours	,	'	said	Lizzie	to	herself	.
-	四	小时	,	-	说	莉齐	到	她自己	.

“四个小时，”莉齐自言自语道。

- [gɒd] [help] [hɪm] !

'	God	help	him	!
-	上帝	帮助	他	!

上帝保佑他!

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

- [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]
' She began turning over the contents of a medicine - chest as she thought
- 她 开始 转弯 超过 这 内容 的 一个 药品 - 胸部 作为 她 想法
[ðʌs] , [-]
thus , [169]
因此 , [-]

她一边想着，一边开始翻看药箱里的东西。[169]

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd][frɒm; frəm][wʌn]['bɒt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli]
and pouring the liquid from one bottle into the other , in an apparently
和 浇注 这 液体 从 一 瓶子 进入 这 其他 , 在 一个 显然
[məˈkænɪkl] ['mænə(r)] .
mechanical manner .
机械的 方式 .

然后，以一种看似机械的方式，将液体从一个瓶子倒入另一个瓶子。

- ['rəʊzə] !
' Rosa !
- 罗莎 !

罗莎!

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] - [aɪd] [ə'tendənt] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt]
' she said suddenly , turning to her open - eyed attendant , ' I am going out
- 她 说 突然 , 转弯 到 她 打开 - 眼睛 服务员 , - 我 是 去 出去
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

她突然转向睁着眼睛的侍女说：“我马上要出去了。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] .
and I may be detained longer than I anticipate .
和 我 可能 是 被拘留 更长 比 我 预料 .

我可能会被拘留的时间比预期的要长。

[teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv]['beɪbi] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,
Take great care of baby whilst I am away ,
拿 伟大的 关心 的 婴儿 而 我 是 离开 ,

我不在家的时候，请好好照顾宝宝。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .
and put her to sleep in your own room to - night .
和 放 她 到 睡觉 在 你的 自己的 房间 到 - 夜晚 .

今晚让她睡在你自己的房间里。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? -
Do you understand me ? ' -
做 你 理解 我 ? -

你了解我吗? '

- [jes] , [jes] , ['mɪsi] [lɪz] .
' Yes , yes , Missy Liz .
- 是的 , 是的 , 米西 莉兹 .

“是的，是的，米西·莉兹。”

- [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ə'reɪ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪk]

'	She	watched	her	mistress	array	herself	in	her	walking	things	,	and	take
-	她	观看	她	情妇	大批	她自己	在	她	步行	事物	,	和	拿

[daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] [sɒm'breərəʊ][hæt] ,

down	a	broad	sombrero	hat	,
向下	一个	广阔	宽边帽	帽子	,

她看着女主人穿戴好行装，摘下一顶宽边草帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	long	cloak	,	which	had	belonged	to	her	father	,	from	the
和	一个	长的	披风	,	哪个	有	属于	到	她	父亲	,	从	这

['kʌbəd] [weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] ,

cupboard	where	they	hung	,
橱柜	在哪里	他们	悬挂	,

还有一件长斗篷，是她父亲的，从挂在衣橱里的斗篷上取了下来。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['brændi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kwɪniːn] ,

and	place	brandy	and	a	bottle	of	quinine	,
和	地方	白兰地	和	一个	瓶子	的	奎宁	,

再放上白兰地和一瓶奎宁。

[ænd; ənd] [strɒŋ] ['smelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd] ['kæmfə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɒn]

and	strong	smelling	-	salts	and	camphor	in	the	basket	she	hung	upon
和	强的	闻起来	-	盐	和	樟	在	这	篮子	她	悬挂	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

她手臂上挂着的篮子里装着强烈的嗅盐和樟脑。

[ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ['əʊnli] [ɪk'saɪtɪd] ['roʊzəz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [bʌt; bət] [wen] ['lɪzi] [went] [ɒn][tuː; tə] [-]

These	proceedings	only	excited	Rosa's	curiosity	;	but	when	Lizzie	went	on	to	[	170	]
这些	诉讼程序	仅有的	兴奋的	罗莎的	好奇心	;	但	什么时候	莉齐	去	在	到	[	-	]

这些举动反而激起了罗莎的好奇心；但当莉齐继续[170]

[ləʊd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stɑːf] [ɪn]

load	a	revolver	and	place	it	in	her	belt	,	and	take	a	huge	staff	in
加载	一个	左轮手枪	和	地方	它	在	她	腰带	,	和	拿	一个	巨大的	职员	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她装好左轮手枪，别在腰带上，手里拿着一根粗大的木棍。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] , —

the	yellow	girl	could	contain	herself	no	longer	,	but	cried	out	,	—
这	黄色的	女孩	可以	包含	她自己	不	更长	,	但	哭	出去	,	—

黄皮肤女孩再也按捺不住了，大声喊道：

- [əʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , ['mɪsi] [lɪz] !

'	Oh	,	Missy	Liz	,	Missy	Liz	!
-	哦	,	米西	莉兹	,	米西	莉兹	!

哦，米西·莉兹，米西·莉兹！

[wɒt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl][ˌdiː iː 'em] [θɪŋz] ? -

what	you	going	to	do	with	all	dem	things	?	'
什么	你	去	到	做	和	全部	民主	事物	?	-

你打算怎么处理这些东西?

- [deə(r)][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? - [sed] ['lɪzi] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [peɪl] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

'	Dare	I	trust	you	?	'	said	Lizzie	,	turning	her	grave	,	pale	face	towards	her	.
-	敢	我	相信	你	?	-	说	莉齐	,	转弯	她	严重	,	苍白	脸	向	她	.

“我敢相信你吗？”莉齐说着，转过她那张严肃苍白的脸看着她。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

'	Will	you	be	faithful	and	keep	my	secret	if	I	tell	you	what	I	am	going	to
-	将要	你	是	忠实	和	保持	我的	秘密	如果	我	告诉	你	什么	我	是	去	到

[duː; də] ? -

do	?	'
做	?	-

“如果我告诉你我打算做什么，你会忠于我，替我保守秘密吗？”

- ['mɪsi] [lɪz] , [ai] [wɪl] ! - [rɪ'plaɪd] ['rəʊzə] ['sɒləmli] .

'	Missy	Liz	,	I	will	!	'	replied	Rosa	solemnly	.
-	米西	莉兹	,	我	将要	!	-	回复	罗莎	庄严地	.

“莉兹小姐，我会的！”罗莎郑重地回答道。

- [ai] [nəʊz] [aɪz] ['beri] [bæd][gæl][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] .

'	I	knows	I'se	berry	bad	gal	to	you	once	.
-	我	知道	伊塞	浆果	坏的	女孩	到	你	一次	.

我知道我曾经对你做过一次非常坏的事。

[ai] [sed] - [θɪŋz] [wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ; [bʌt; bət] [aɪz] ['əʊnli] ['ɪgnərənt] ['jeləʊ] [gæl] , [ˌem aɪ 'es] [lɪz] ,

I	said	drefful	things	what	I	didn't	mean	;	but	I'se	only	ignorant	yellow	gal	,	Mis	Liz	,
我	说	-	事物	什么	我	没有	意思是	;	但	伊塞	仅有的	无知	黄色的	女孩	,	误	莉兹	,

我说了一些难听的话，并非本意；但我只是个无知的黄皮肤女孩，莉兹小姐。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [haʊ] [bæd][ai][wɒz; wəz] .

and	I	didn't	think	how	bad	I	was	.
和	我	没有	思考	如何	坏的	我	曾是	.

我当时根本没意识到自己有多糟糕。

[bʌt; bət] ['mæsə] ['nɔːrɪs] ,

But	Massa	Norris	,
但	马萨	诺里斯	,

但是马萨·诺里斯，

[hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [wen] [hiː; hi][gəʊ] - [wei] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

he	make	me	promise	when	he	go	'	way	that	I'd	be	good	faithful	servant	to	you	,
他	制作	我	承诺	什么时候	他	去	-	方式	那	ID	是	好的	忠实	仆人	到	你	,

他临走时让我发誓，我会做你忠实的好仆人。

[ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [id] [brɪŋ] [ˌem 'iː] - [dres] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] [-]

and	take	great	care	of	you	,	and	he'd	bring	me	lubly	dress	from	England	[	171	]
和	拿	伟大的	关心	的	你	,	和	他会	带来	我	-	裙子	从	英格兰	[	-	]

他会好好照顾你，还会从英国给我带回漂亮的衣服[171]

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌm] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsi] [lɪz] , [wɪ'ðaʊt] [diː] [dres] ,

next	time	he	come	;	and	I	would	do	it	,	Missy	Liz	,	without	de	dress	,
下一个	时间	他	来	;	和	我	会	做	它	,	米西	莉兹	,	没有	德	裙子	,

下次他来的时候，我会不穿衣服，米西·莉兹。

[ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

and	only	because	I	love	you	for	all	you	done	for	me	.	'
和	仅有的	因为	我	爱	你	为了	全部	你	完毕	为了	我	.	-

只因为我爱你，感谢你为我做的一切。

- [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,
' I believe you , and I will confide in you ,
- 我 相信 你 , 和 我 将要 信任 在 你 ,

我相信你，我会向你倾诉。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
for I must have a friend to help me .
为了 我 必须 有 一个 朋友 到 帮助 我 .

因为我必须有个朋友来帮助我。

['rəʊzə] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [mə'sjɜː] [diː]
Rosa , I am going to the Alligator Swamp to try and find Monsieur de
罗莎 , 我 是 去 到 这 鳄鱼 沼泽 到 尝试 和 寻找 先生 德
[kʊr'sɛlz] . -
Courcelles . '
库尔塞勒斯 . -

罗莎，我要去鳄鱼沼泽找库尔塞勒先生。

- [diː]['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] !
' De Alligator Swamp !
- 德 鳄鱼 沼泽 !

鳄鱼沼泽!

[əʊ] , ['mɪsi] [lɪz] !
Oh , Missy Liz !
哦 , 米西 莉兹 !

哦，米西·莉兹!

[juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ?
you nebber going there ?
你 内伯 去 那里 ?

你从没去过那里吗?

[juː; jʊ][kænt] [wɔːk] [dɪə] [fɔː(r); fə(r)][diː] [swɒmp] , [nɔː(r)][diː] [θɔːn] [bʊʃɪz] ;
You can't walk dere for de swamp , nor de thorn bushes ;
你 不能 走 德雷 为了 德 沼泽 , 也不 德 刺 灌木丛 ;

那里既没有沼泽，也没有荆棘丛，所以你不能走过去；

[ænd; ənd][diː] [griːn] [slaɪm][hæb][ə; eɪ] [smel] [wɒt] [tʃəʊks] [juː; jʊ] .
and de green slime hab a smell what chokes you .
和 德 绿色的 粘液 哈布 一个 闻 什么 窒息 你 .

绿色粘液有一种令人窒息的气味。

['mɪsi] , - [kən'tɪnjuːd] ['rəʊzə] ['ɜːnɪstli] , - ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [kænt] [steɪ] [dɪə] .
Missy , ' continued Rosa earnestly , ' even a nigger can't stay dere .
米西 , - 持续 罗莎 切实 , - 甚至 一个 黑鬼 不能 停留 德雷 .

“米西，”罗莎认真地继续说道，“即使是黑鬼也不能待在那儿。”

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] - — [diːrz] [nəʊ][pɑːθ][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][diː]
You will lose your way d'reckly — dere's no path to guide you ; and de
你 将要 失去 你的 方式 - — 那里 不 小路 到 指导 你 ; 和 德
['ælɪˌgeɪtəz] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .
alligators is awful .
鳄鱼 是 可怕 .

你肯定会迷路——没有路可以指引你；而且鳄鱼很可怕。

[deɪ] [kɪl] [juː; jʊ] - [deɪ] [siː] [juː; jʊ] .
Dey kill you d'reckly dey see you .
戴伊 杀 你 - 戴 看 你 .

他们看到你就会杀了你。

[əʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] ! -

Oh	**,**	**Missy**	**Liz**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**,**	**don't**	**try**	**to**	**go**	**!**	**'**
哦	,	米西	莉兹	,	为了	神的	清酒	,	不	尝试	到	去	!	-

哦，莉兹小姐，看在上帝的份上，千万别去！

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['rəʊzə] .

'	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**dear**	**Rosa**	**.**
-	听	到	我	,	亲爱的	罗莎	.

“听我说，亲爱的罗莎。”

[ai] [mʌst; məst] [-]

I	**must**	**[**	**172**	**]**
我	必须	[	-	]

我必须[172]

[gəʊ] !

go	**!**
去	!

去！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [stɒp] [ˌem 'iː] .

It	**is**	**of**	**no**	**use**	**to**	**try**	**and**	**stop**	**me**	**.**
它	是	的	不	使用	到	尝试	和	停止	我	.

试图阻止我是没用的。

[mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] ,

Monsieur	**de**	**Courcelles**	**has**	**been**	**very**	**wicked**	**,**
先生	德	库尔塞勒斯	有	到过	非常	邪恶	,

库尔塞勒先生非常邪恶。

[nəʊ] [daʊt] — [ai] [doʊnt] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] — [bʌt; bət] [wʌns] [ai] [lʌvd] [hɪm] ['rəʊzə] ,

no	**doubt**	**—**	**I**	**don't**	**defend**	**his**	**conduct**	**—**	**but**	**once**	**I**	**loved**	**him**	**Rosa**	**,**
不	怀疑	—	我	不	保卫	他的	执行	—	但	一次	我	喜爱	他	罗莎	,

毫无疑问——我并不为他的行为辩护——但罗莎，我曾经爱过他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'get] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lʌvd] . -

and	**a**	**woman**	**can**	**never**	**quite**	**forget**	**the**	**man**	**she**	**has**	**loved**	**.**	**'**
和	一个	女士	能	绝不	相当	忘记	这	男人	她	有	喜爱	.	-

女人永远无法真正忘记她爱过的男人。

- [nəʊ] , [dæts] [truː] , ['mɪsi] .

'	**No**	**,**	**dat's**	**true**	**,**	**missy**	**.**
-	不	,	数据	真的	,	米西	.

“不，那是真的，小姐。”

[hwɑːn; 'dʒuːən] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,

Juan	**want**	**me**	**to**	**marry**	**him**	**,**
胡安	想	我	到	结婚	他	,

胡安想让我嫁给他，

[bʌt; bət] [ai] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔb] [ðæt] ['rɑːskl] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [diː] ['feɪdə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]

but	**I**	**keep**	**thinking**	**too**	**much**	**ob**	**that**	**rascal**	**sailor**	**boy**	**what**	**was**	**de**	**fader**	**of**	**my**
但	我	保持	思维	也	很多	奥布	那	恶棍	水手	男生	什么	曾是	德	淡入淡出	的	我的

[pɔː(r); pʊə(r)] - ['kɑːləʊ] — [dæts] [truːθ] ,

poor	**leetel**	**Carlo**	**—**	**Dat's**	**truth**	**,**
贫穷的	-	卡洛	—	数据	真相	,

但我总是过多地想起那个无赖水手，他就是可怜的小卡洛的父亲——这是事实。

- ['ɑːnsə(r)d] ['rəʊzə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kɜːrlz] .

'	**answered**	**Rosa**	**,**	**shaking**	**her**	**black**	**curls**	**.**
-	回答	罗莎	,	摇晃	她	黑色的	卷发	.

“罗莎一边摇晃着她黑色的卷发一边回答道。”

- [wel] [ðen] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ai] [fiːl] [naʊ] , ['rəʊzə] .

'	Well	then	,	perhaps	you	can	understand	a	little	what	I	feel	now	,	Rosa	.
- 出色地	然后	,	也许	你	能	理解	一个	小的	什么	我	感觉	现在	,	罗莎	.	

那么，罗莎，或许你现在能稍微理解我的感受了。

[mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] [ɪz][ɪn] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

Monsieur	de	Courcelles	is	in	fearful	danger	.
先生	德	库尔塞勒斯	是	在	可怕	危险	.

德·库塞勒先生正处于可怕的危险之中。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

I	know	his	spirit	.
我	知道	他的	精神	.

我了解他的精神。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'gen] .

He	will	never	come	out	of	the	swamp	to	be	taken	prisoner	again	.
他	将要	绝不	来	出去	的	这	沼泽	到	是	已采取	囚犯	再次	.

他再也不会从沼泽里出来被俘虏了。

[hiː; hi] [wɪl] [feɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [mi'æzmə] [fɜːst] ,

He	will	faint	from	the	fumes	of	the	fearful	miasma	first	,
他	将要	头晕的	从	这	烟雾	的	这	可怕	瘴气	第一的	,

他会先因吸入可怕的瘴气而昏厥过去。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

and	sink	for	ever	in	the	morass	,	or	he	will	cast	himself	before	the	first
和	下沉	为了	曾经	在	这	沼泽	,	或者	他	将要	投掷	他自己	前	这	第一的

['keɪmən] [-]

cayman	[	173	]
鳄鱼	[	-	]

要么永远沉入泥沼，要么投身于第一只开曼鳄面前[173]

[ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

in	his	path	.
在	他的	小路	.

在他前进的路上。

[ai] [meɪ] [nɒt][faɪnd][hɪm] , [ɔː(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

I	may	not	find	him	,	or	I	may	be	too	late	to	give	him	any	assistance	,
我	可能	不是	寻找	他	,	或者	我	可能	是	也	晚的	到	给	他	任何	协助	,

我可能找不到他，或者我可能来不及帮助他。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][traɪ] .

but	I	must	try	.
但	我	必须	尝试	.

但我必须尝试。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['medsnz] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

I	have	the	proper	medicines	here	to	counteract	the	effect	of	the	swamp	,
我	有	这	恰当的	药物	这里	到	抵消	这	影响	的	这	沼泽	,

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][maɪ'self] ;

for	him	and	myself	;
为了	他	和	我	;

我这里有合适的药物，可以抵消沼泽的影响，对他和我自己都有用；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'gaɪz]

and	if	I	find	him	,	I	think	with	this	disguise
和	如果	我	寻找	他	,	我	思考	和	这	伪装

如果我找到他，我想他会戴着这副面具。

[ai] [meɪ] [get] [hɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

I	may	get	him	safely	out	again	without	attracting	the	notice	of	the	police	.
我	可能	得到	他	安全	出去	再次	没有	吸引	这	注意	的	这	警察	.

我或许能把他安全救出来，而不会引起警方的注意。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [baɪ] ['ʃænti] [hɪl] , ['rəʊzə] .

I	shall	not	go	by	Shanty	Hill	,	Rosa	.
我	将	不是	去	经过	棚屋	爬坡道	,	罗莎	.

罗莎，我不会走棚屋山那条路。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnəz] - [gʌltʃ] .

I	shall	make	my	way	round	by	the	Miners	'	Gulch	.
我	将	制作	我的	方式	圆形的	经过	这	矿工	-	峡谷	.

我将绕道矿工峡谷。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['entrəns] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz] ['suːsi] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] . -

There	is	an	entrance	there	at	the	back	of	the	Sans	Souci	plantation	.	'
那里	是	一个	入口	那里	在	这	后退	的	这	无衬线	苏西	种植园	.	-

桑苏西种植园后面有个入口。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] , ['mɪsi] [lɪz] — [wɒt] [den] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] .

'	And	if	you	find	him	,	Missy	Liz	—	what	den	?	'	inquired	the	yellow	girl	.
-	和	如果	你	寻找	他	,	米西	莉兹	—	什么	丹	?	-	询问	这	黄色的	女孩	.

“如果你找到他，莉兹小姐——在哪个窝点？”黄皮肤的女孩问道。

- [ɑː] , ['rəʊzə] !

'	Ah	,	Rosa	!
-	啊	,	罗莎	!

“啊，罗莎！”

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

that	is	where	I	shall	want	your	assistance	and	your	fidelity	,	'	replied	her
那	是	在哪里	我	将	想	你的	协助	和	你的	忠诚	,	-	回复	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

“这就是我需要你帮助和忠诚的地方，”女主人回答道。

- [ɪf] [ai] [faɪnd] [hɪm] , [ai] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] ,

'	If	I	find	him	,	I	must	bring	him	here	,
-	如果	我	寻找	他	,	我	必须	带来	他	这里	,

“如果我找到他，我必须把他带到这里来。”

[ænd; ənd] [haɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [get] [hɪm] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	hide	him	from	the	police	until	I	can	get	him	safely	away	from	the
和	隐藏	他	从	这	警察	直到	我	能	得到	他	安全	离开	从	这

['aɪlənd] . - [-]

island	.	'	[	174	]
岛	.	-	[	-	]

把他藏起来，以免被警察发现，直到我能把他安全地带离该岛。[174]

- [dæt] ['beri] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] , ['mɪsi] [lɪz] . -

'	Dat	berry	dangerous	work	,	Missy	Liz	.	'
-	数据	浆果	危险的	工作	,	米西	莉兹	.	-

“那可真是个危险的工作，莉兹小姐。”

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] ?

'	I	know	it	,	but	how	can	I	do	otherwise	?
-	我	知道	它	,	但	如何	能	我	做	否则	?

我知道，但我还能怎么办呢?

[kʊd; kəd][aɪ][let][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [aɪ][wʌns] [bɪ'liːvd] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ,

Could	**I**	**let**	**the**	**man**	**whom**	**I**	**once**	**believed**	**would**	**be**	**my**	**husband**	**,**
可以	我	让	这	男人	谁	我	一次	相信	会	是	我的	丈夫	,

我能放过那个我曾经以为会成为我丈夫的男人吗?

['perɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] ;

perish	**in**	**the**	**Alligator**	**Swamp**	**,**	**without**	**an**	**attempt**	**to**	**rescue**	**him**	**;**
沦	在	这	鳄鱼	沼泽	,	没有	一个	试图	到	救援	他	;

他死在了鳄鱼沼泽里，没有人试图营救他;

[ɔː(r)][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [ʌp][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['gæləʊz] ,

or	**deliver**	**him**	**up**	**to**	**die**	**a**	**murderer's**	**death**	**upon**	**the**	**gallows**	**,**
或者	递送	他	向上	到	死	一个	凶手的	死亡	之上	这	绞刑架	,

或者把他交给凶手，让他被送上绞刑架处死。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

as	**long**	**as**	**I**	**can**	**keep**	**him**	**from**	**it**	**?**
作为	长的	作为	我	能	保持	他	从	它	?

只要我能阻止他这么做?

[əʊ] , ['rəʊzə] , ['rəʊzə] ! - [kraɪd] ['lɪzi] , ['wiːpɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Oh	**,**	**Rosa**	**,**	**Rosa**	**!**	**'**	**cried**	**Lizzie**	**,**	**weeping**	**,**	**'**	**it**	**is**	**the**	**same**	**with**	**all**	**of**	**us**	**,**
哦	,	罗莎	,	罗莎	!	-	哭	莉齐	,	哭泣	,	-	它	是	这	相同的	和	全部	的	我们	,

“哦，罗莎，罗莎！”莉齐哭着喊道，“我们所有人都一样。”

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ə'laɪk] .

white	**and**	**black**	**alike**	**.**
白色的	和	黑色的	同样	.

白人和黑人一样。

[lʌv] — [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] — ['sæŋktifai] ['evriθɪŋ] ,

Love	**—**	**although**	**a**	**love**	**that**	**is**	**dead**	**and**	**over**	**—**	**sanctifies**	**everything**	**,**
爱	—	虽然	一个	爱	那	是	死的	和	超过	—	使神圣化	一切	,

爱——即使是逝去的、已经消逝的爱——也能使一切神圣化。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['djuːti]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['æʃɪz] .

and	**claims**	**a**	**certain**	**duty**	**even**	**for**	**its**	**ashes**	**.**
和	索赔	一个	肯定	责任	甚至	为了	它是	灰烬	.

甚至对其骨灰也负有某种责任。

- [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [gɜːl][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

'	**The**	**yellow**	**girl**	**did**	**not**	**understand**	**her**	**mistress's**	**words**	**,**	**but**	**her**	**tears**
-	这	黄色的	女孩	做过	不是	理解	她	情妇的	字	,	但	她	眼泪

[ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

appealed	**to**	**her**	**heart**	**,**
上诉	到	她	心	,

“黄皮肤的女孩听不懂女主人的话，但她的眼泪却触动了她的心。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**she**	**cried**	**with**	**her**	**.**
和	她	哭	和	她	.

她和她一起哭了。

- [jes] , ['mɪsi] [lɪz] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

'	**Yes**	**,**	**Missy**	**Liz**	**,**	**I**	**understand**	**.**
-	是的	,	米西	莉兹	,	我	理解	.

“是的，莉兹小姐，我明白了。”

[dæts] [dʒes] - [seɪm] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][diː]['seɪlə(r)] ['feləʊ] . [-]

Dat's	**jes**	**'**	**same**	**like**	**me**	**and**	**de**	**sailor**	**fellow**	**.**	**[**	**175**	**]**
数据	杰斯	-	相同的	喜欢	我	和	德	水手	同伴	.	[	-	]

Dat's jes' same like me and de sailor fellow.[175]

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , ['mɪsi] [lɪz] .
But **you** **must** **take** **great** **care** **of** **yourself** **,** **Missy** **Liz** **.**
但 你 必须 拿 伟大的 关心 的 你自己 , 米西 莉兹 .

但你一定要好好照顾自己，米西·莉兹。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['beri] - [tɪkjəlɚ] [weə(r)] [juː; jʊ] [step] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ] ,
You **must** **be** **berry** **'** **ticular** **where** **you** **step** **,** **and** **how** **you** **go** **,**
你 必须 是 浆果 - 标题 在哪里 你 步 , 和 如何 你 去 ,

你必须非常注意自己迈出的步伐和走路的方式。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][diː] ['ælɪˌgeɪtəz] .
and **keep** **a** **sharp** **look** **-** **out** **for** **de** **alligators** **.**
和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 德 鳄鱼 .

并时刻警惕鳄鱼。

[deɪ] ['beri] ['kaʊədli] , ['mɪsi] [lɪz] .
Dey **berry** **cowardly** **,** **Missy** **Liz** **.**
戴伊 浆果 胆小 , 米西 莉兹 .

迪伊·贝里·科沃德，米西·莉兹。

[deɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [deɪ] [kænt] [rʌn] [nəʊ] [weɪz] ;
Dey **frightened** **of** **noise** **,** **and** **dey** **can't** **run** **no** **ways** **;**
戴伊 害怕 的 噪音 , 和 戴 不能 跑步 不 方式 ;

他们害怕噪音，而且无处可逃；

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tred] [raɪt] [ɒn][ˌdiː iː 'em] , [juːz] [ɔːl] [raɪt] . -
so **if** **you** **don't** **tread** **right** **on** **dem** **,** **you'se** **all** **right** **.** **'**
所以 如果 你 不 踏 正确的 在 民主 , 你 全部 正确的 . -

所以，只要你不直接踩到他们，就没事。

- [jes] , [jes] , ['rəʊzə] !
' **Yes** **,** **yes** **,** **Rosa** **!**
- 是的 , 是的 , 罗莎 !

“是的，是的，罗莎！”

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] .
I **know** **that** **,** **and** **I** **will** **take** **every** **possible** **caution** **,** **'** **replied** **Lizzie** **.**
我 知道 那 , 和 我 将要 拿 每一个 可能的 警告 , - 回复 莉齐 .

“我知道，我会采取一切可能的预防措施，”莉齐回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [kɪst] ['rəʊzə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['breɪvli] [ɒf] ,
And **then** **she** **kissed** **the** **baby** **,** **and** **kissed** **Rosa** **,** **and** **walked** **bravely** **off** **,**
和 然后 她 亲吻 这 婴儿 , 和 亲吻 罗莎 , 和 步行 勇敢地 离开 ,

然后她亲吻了婴儿，又亲吻了罗莎，勇敢地走开了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [raʊndz] .
as **though** **she** **had** **been** **going** **on** **her** **daily** **rounds** **.**
作为 尽管 她 有 到过 去 在 她 日常的 回合 .

就好像她一直在进行日常巡视一样。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] [ɔː(r)] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [hɪlz]
The **Alligator** **Swamp** **was** **situated** **in** **a** **deep** **gorge** **or** **valley** **between** **two** **high** **hills**
这 鳄鱼 沼泽 曾是 位于 在 一个 深的 峡谷 或者 谷 之间 二 高的 丘陵
,
,
,

鳄鱼沼泽位于两座高山之间的一个深谷或峡谷中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stægnənt] [bɒg] ,
and **was** **simply** **a** **stagnant** **bog** **,**
和 曾是 简单地 一个 停滞不前 沼泽 ,

那里只是一片死水沼泽。

['θɪkli] [klǝʊðd] [wɪð] ['pɔɪzənəs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] — [ɪn'di:d] [nǝʊ] ['helθi] [tri:z] [ɔ:(r)] [bʊʃɪz] [kʊd; kəd]

thickly	clothed	with	poisonous	vegetation	—	indeed	no	healthy	trees	or	bushes	could
浓密	穿着衣服	和	有毒	植被	—	的确	不	健康	树木	或者	灌木丛	可以

[hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

have	existed	in	such	an	atmosphere	.
有	存在	在	这样的	一个	气氛	.

地面上密密麻麻地长满了有毒植物——事实上，在这种环境下，根本不可能有健康的树木或灌木生长。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ju:pəs] [tri:] [spred] [ɪts] [θɪk] ['brɑ:ntʃɪz] [-]

The	fatal	upas	tree	spread	its	thick	branches	[	176	]
这	致命的	上士	树	传播	它是	厚的	分支	[	-	]

致命的乌帕斯树伸展着它粗壮的枝干[176]

['ǝʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ræs] , ['ʃeltərɪŋ] ['dedli] ['fʌŋgi:][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [waɪt] .

over	the	morass	,	sheltering	deadly	fungi	of	orange	,	and	red	,	and	white	.
超过	这	沼泽	,	庇护所	致命	真菌	的	橙子	,	和	红色的	,	和	白色的	.

沼泽之上，藏匿着橙色、红色和白色的致命真菌。

['θɔ:ni] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mætɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Thorny	bushes	were	matted	and	interlaced	about	it	,
带刺的	灌木丛	是	哑光	和	交织	关于	它	,

它周围长满了交错缠绕的带刺灌木。

[sǝʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['spɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [swɒmp] ,

so	that	had	there	been	a	solid	foundation	to	the	Alligator's	Swamp	,
所以	那	有	那里	到过	一个	坚硬的	基础	到	这	鳄鱼的	沼泽	,

所以，如果鳄鱼沼泽有坚实的基础的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:s] [wʌnz] [wei] [θru:] , [ɔ:(r)][faɪnd][ə; eɪ] [pɑ:θ]

it	would	have	been	impossible	to	force	one's	way	through	,	or	find	a	path
它	会	有	到过	不可能的	到	力量	一个人的	方式	通过	,	或者	寻找	一个	小路

[weər'ɒn] [tu:; tə] [tred] .

whereon	to	tread	.
其中	到	踏	.

强行通过或找到可以行走的道路是不可能的。

[ðə; ði]['ǝʊnli] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] [fi:t] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɒv; əv]

The	only	resting	-	place	for	one's	feet	consisted	of	the	logs	and	trunks	of
这	仅有的	休息	-	地方	为了	一个人的	脚	由.....组成	的	这	日志	和	树干	的

[dɪ'keɪd] [tri:z] ,

decayed	trees	,
腐烂的	树木	,

唯一能让脚落脚的地方，只有腐朽的树干和圆木。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] , ['rəʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [slaɪm] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

which	had	dropped	,	rolling	into	the	slime	,	and	choked	it	up	.
哪个	有	掉落	,	滚动	进入	这	粘液	,	和	窒息	它	向上	.

它掉落下来，滚进黏液里，把它堵住了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tretʃərəs] [pɑ:ðz] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

But	they	were	treacherous	paths	,	as	may	be	well	imagined	,	and	it
但	他们	是	奸诈	路径	,	作为	可能	是	出色地	想象	,	和	它

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:knəs] ,

was	difficult	,	in	the	semi	-	darkness	,
曾是	难的	,	在	这	半	-	黑暗	,

但正如人们可以想象的那样，这些道路危机四伏，而且在昏暗的光线下行走十分困难。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪmən] — [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ænd; ənd] [ˈfɪrsɪst] [briːd] [ɒv; əv]

to	distinguish	them	from	the	caymen	—	the	largest	and	fiercest	breed	of
到	区分	他们	从	这	凯门鱼	—	这	最大	和	最凶猛	品种	的

[ˈælɪˌgeɪtəz] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɒmp] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [neɪm] .

alligators	—	from	which	the	swamp	derived	its	name	.
鳄鱼	—	从	哪个	这	沼泽	衍生的	它是	姓名	.

为了将它们与凯门鳄（体型最大、最凶猛的鳄鱼品种）区分开来，沼泽的名字正是来源于凯门鳄。

[ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈslaɪmi] [dɪˈpɒzɪt] , [dʒʌst][laɪk] [ˈrʌgɪd] [braʊn] [lɒgz][ɪn]

These	creatures	lay	on	the	top	of	the	slimy	deposit	,	just	like	rugged	brown	logs	in
这些	生物	躺	在	这	顶部	的	这	黏糊糊的	订金	,	只是	喜欢	崎岖	棕色的	日志	在

[əˈpɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

这些生物躺在黏糊糊的沉积物顶部，看起来就像粗糙的棕色原木。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪˈnɜːt] [mæs] [-]

until	a	sound	or	a	touch	caused	the	apparently	inert	mass	[	177	]
直到	一个	声音	或者	一个	触碰	导致	这	显然	惰性	大量的	[	-	]

直到声音或触摸使看似惰性的物体[177]

[tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [hed] , [wɪð] [tuː] [ˈdaɪmənd] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]

to	move	,	and	a	ferocious	head	,	with	two	diamond	bright	eyes	,	and	an
到	移动	,	和	一个	凶猛	头	,	和	二	钻石	明亮的	眼睛	,	和	一个

[ɪˈnɔːməs] [maʊθ] ,

enormous	mouth	,
巨大的	嘴	,

移动着，长着一张凶猛的头颅，两只钻石般明亮的眼睛，还有一张巨大的嘴巴。

[wɪð] [ˈkruːəl] [fæŋz] , [rəʊz] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪts][dʒɔːz][ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [preɪ] .

with	cruel	fangs	,	rose	up	suddenly	and	snapt	its	jaws	over	its	unsuspecting	prey	.
和	残忍的	獠牙	,	玫瑰	向上	突然	和	快照	它是	下颚	超过	它是	毫无戒心的	猎物	.

它长着锋利的獠牙，突然跃起，张开大嘴咬向毫无防备的猎物。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈriːəl] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] .

For	there	was	no	real	daylight	in	the	Alligator	Swamp	.
为了	那里	曾是	不	真实的	日光	在	这	鳄鱼	沼泽	.

因为鳄鱼沼泽里根本没有真正的阳光。

[ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈθɪkli] [ˌɪntəˈleɪst] [ˌəʊvəˈhed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

The	branches	of	the	trees	were	so	thickly	interlaced	overhead	that	the	sun
这	分支	的	这	树木	是	所以	浓密	交织	开销	那	这	太阳

[hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði][ˈɔːdʒiːən][ˈsteɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]

had	no	chance	to	penetrate	them	and	cleanse	the	Augean	Stable	with	his
有	不	机会	到	穿透	他们	和	洁净	这	奥吉亚斯	稳定的	和	他的

[helθ] - [ˈgɪvɪŋ] [reɪz] ;

health	-	giving	rays	;
健康	-	给予	射线	;

头顶上树木的枝干交错得如此茂密，以至于阳光根本无法穿透它们，用它那带来健康的阳光净化奥吉亚斯牛棚；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪm] [hæd; həd] [ˈfestə] [ɒn] [təˈgeðə(r)]

and	so	the	decaying	vegetation	and	the	slime	had	festered	on	together
和	所以	这	腐烂的	植被	和	这	粘液	有	溃烂的	在	一起

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [pɑːst] ,

for	years	past	,
为了	年	过去的	,

于是，腐烂的植物和黏液就这样一起滋生蔓延了多年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪmən] [hæd; həd][bred][ænd; ənd] [ˈflaurɪʃ] [ðeə(r)] ,

and	the	caymen	had	bred	and	flourished	there	,
和	这	凯门鱼	有	繁殖	和	繁荣	那里	,

凯门鳄在那里繁衍生息，数量众多。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['niːgrəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]

until	the	boldest	negro	of	them	all	considered	it	certain	death	to	breathe	the
直到	这	最勇敢的	黑人	的	他们	全部	经过考虑的	它	肯定	死亡	到	呼吸	这

[eə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'heɪld] .

air	which	they	inhaled	.
空气	哪个	他们	吸入	.

直到他们中最勇敢的黑人也认为呼吸他们所吸入的空气就是必死无疑。

[ɪf] [ðə; ði] ['fuːlhɑːdi] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [swɒmp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

If	the	foolhardy	creature	who	attempted	to	traverse	the	swamp	were	not
如果	这	蛮干	生物	WHO	尝试过	到	横穿	这	沼泽	是	不是

[ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [mʌd] ,

immersed	in	the	stinking	mud	,
沉浸式	在	这	臭	泥	,

如果那个试图穿越沼泽的鲁莽生物没有陷入臭气熏天的泥浆中，

[ɔː(r)] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ælɪˌgeɪtəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [-]

or	seized	by	the	hungry	alligators	,	he	was	bound	after	a	[	178	]
或者	查获	经过	这	饥饿的	鳄鱼	,	他	曾是	边界	后	一个	[	-	]

或者被饥饿的鳄鱼抓住，之后他被捆绑了[178]

['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] , ['gɪdi] [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs]

little	while	to	sink	down	,	giddy	and	intoxicated	from	inhaling	the	various
小的	尽管	到	下沉	向下	,	头晕	和	酣	从	吸入	这	各种各样的

['pɔɪznz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

poisons	around	him	,
毒药	大约	他	,

没过多久，他就昏昏沉沉地倒了下去，因为吸入了周围各种毒素而感到头晕目眩、神志不清。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	so	fall	a	prey	to	either	one	or	the	other	.
和	所以	落下	一个	猎物	到	任何一个	一	或者	这	其他	.

因此，他们要么成为其中一方的猎物，要么成为另一方的猎物。

['lɪzi] ['feloʊz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɪsk] [ʃiː; ʃi] [ræn] , — [mɔː(r)] [səʊ] ,

Lizzie	Fellows	was	perfectly	conscious	of	the	terrible	risk	she	ran	,	—	more	so	,
莉齐	研究员	曾是	完美	有意识的	的	这	糟糕的	风险	她	跑	,	—	更多的	所以	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

莉齐·费洛斯非常清楚自己面临的巨大风险，——或许她比任何人都更清楚。

[ðæn; ðən] [məʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

than	most	women	would	have	been	,
比	最多	女性	会	有	到过	,

比大多数女性都要高。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə]

for	her	father	had	fully	explained	the	dangers	of	the	swamp	to
为了	她	父亲	有	完全	解释	这	危险	的	这	沼泽	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为她父亲已经向她详细解释过沼泽的危险。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪts] ['priːsɪŋkts] .

and	warned	her	off	its	precincts	.
和	警告	她	离开	它是	辖区	.

并警告她远离该区域。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

She	knew	that	the	reason	runaway	negroes	and	escaped	prisoners	took	refuge	in	the
她	知道	那	这	原因	逃跑	黑人	和	逃脱	囚犯	采取	避难所	在	这

['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Alligator	Swamp	was	not	because	they	sought	safety	in	it	,
鳄鱼	沼泽	曾是	不是	因为	他们	寻求	安全	在	它	,

她知道，逃亡的黑人和逃脱的囚犯之所以躲进鳄鱼沼泽，并不是因为他们想在那里寻求安全。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [deθ] [baɪ][ɪts] ['hɔrə] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

but	because	they	preferred	death	by	its	horrors	to	giving	themselves	up	to	the
但	因为	他们	首选	死亡	经过	它是	恐怖	到	给予	他们自己	向上	到	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

但他们宁愿死于其恐怖之下，也不愿向法律投降。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪv] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	knew	they	went	to	their	grave	when	they	entered	it	,
他们	知道	他们	去	到	他们的	严重	什么时候	他们	进入	它	,

他们知道自己进入坟墓的那一刻，就意味着走向了死亡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,

but	they	knew	also	that	the	police	would	refuse	to	follow	them	there	,
但	他们	知道	还	那	这	警察	会	拒绝	到	跟随	他们	那里	,

但他们也知道，警察不会跟随他们去那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [daɪ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] .

and	that	they	would	be	left	to	die	alone	and	unmolested	.
和	那	他们	会	是	左边	到	死	独自的	和	未受干扰	.

他们将被遗弃，孤独地死去，无人打扰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [-]

She	had	a	long	walk	[	179	]
她	有	一个	长的	走	[	-	]

她走了很长一段路[179]

[tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	take	before	she	reached	it	.
到	拿	前	她	达到	它	.

在她到达之前拿走。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [ɔː(r)][traɪ]

She	was	anxious	to	meet	no	one	who	should	inquire	her	errand	,	or	try
她	曾是	焦虑的	到	见面	不	一	WHO	应该	查询	她	差事	,	或者	尝试

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	prevent	it	,
到	防止	它	,

她很担心会遇到任何人打听她的来意，或者试图阻止她。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə][sænz] ['suːsi] ,

and	so	she	took	a	circuitous	route	to	Sans	Souci	,
和	所以	她	采取	一个	迂回	路线	到	无衬线	苏西	,

于是她绕了远路才到达无忧宫。

[ænd; ənd] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

and	crept	round	the	back	of	the	plantation	until	she	came	to	a	clump	of
和	悄悄地爬	圆形的	这	后退	的	这	种植园	直到	她	来了	到	一个	丛	的

[dens] ['ʌndəwʊd] ,

dense	underwood	,
稠密	安德伍德	,

她绕到种植园后面，直到来到一丛茂密的灌木丛前。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [pɑːθ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [spɒt] .

through	which	she	knew	a	path	led	to	the	fatal	spot	.
通过	哪个	她	知道	一个	小路	引领	到	这	致命的	点	.

她由此得知，有一条路通往致命之地。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [stiːpt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd]

She	tied	a	handkerchief	steeped	in	some	disinfectant	across	her	mouth	and
她	系	一个	手帕	浸泡	在	一些	消毒剂	穿过	她	嘴	和

['nɒstrəlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

nostrils	as	she	entered	it	,
鼻孔	作为	她	进入	它	,

她进入房间时，用浸过消毒液的手帕捂住口鼻。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] , [went]

and	then	,	with	a	short	prayer	to	God	for	protection	and	success	,	went
和	然后	,	和	一个	短的	祷告	到	上帝	为了	保护	和	成功	,	去

['breɪvli] [ɒn] .

bravely	on	.
勇敢地	在	.

然后，他向上帝默默祈祷，祈求保佑和成功，然后勇敢地继续前行。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

She	carried	a	knife	in	her	hand	,
她	携带	一个	刀	在	她	手	,

她手里拿着一把刀，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slaɪst] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

with	which	she	sliced	the	bark	of	the	trees	as	she	walked	along	,
和	哪个	她	切片	这	吠	的	这	树木	作为	她	步行	沿着	,

她一边走一边用刀划破树皮。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)]

for	she	was	afraid	of	losing	her	way	altogether	,	and	perhaps	never
为了	她	曾是	害怕的	的	输	她	方式	共	,	和	也许	绝不

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] ;

finding	the	sunlight	again	;
寻找	这	阳光	再次	;

因为她害怕彻底迷失方向，或许再也找不到阳光了；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

but	for	the	first	few	minutes	the	Alligator	Swamp	seemed	to	be	a
但	为了	这	第一的	很少	分钟	这	鳄鱼	沼泽	似乎	到	是	一个

['hɑːmləs] [pleɪs] [ɪ'nʌf] .

harmless	place	enough	.
无害	地方	足够的	.

但最初几分钟，鳄鱼沼泽看起来似乎是一个相当无害的地方。

[ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] [braɪt] [-]

The	grass	beneath	her	feet	was	bright	[	180	]
这	草	下面	她	脚	曾是	明亮的	[	-	]

她脚下的草地是明亮的[180]

[ænd; ənd] [griːn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

and	green	,	from	the	humidity	of	the	atmosphere	and	the	shade	of
和	绿色的	,	从	这	湿度	的	这	气氛	和	这	阴影	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

由于空气湿度和树荫，植物呈现绿色。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['sʌd(ə)nli] ['sɪŋkɪŋ]

but	the	first	indication	of	danger	was	given	by	her	foot	suddenly	sinking
但	这	第一的	指示	的	危险	曾是	给定	经过	她	脚	突然	下沉

[ɪn] [wet] [sɔɪl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] .

in	wet	soil	up	to	her	ankle	.
在	湿的	土壤	向上	到	她	踝	.

但危险的第一个迹象是她的脚突然陷进湿漉漉的泥土里，一直陷到脚踝。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

She	drew	it	back	quickly	,	and	commenced	to	walk	more	slowly	,
她	画	它	后退	迅速地	,	和	开始	到	走	更多的	缓慢地	,

她迅速收回了枪，然后放慢了脚步。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [staʊt] [stɪk] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	tapping	the	ground	before	her	with	the	stout	stick	she	held	in	her
和	窃听	这	地面	前	她	和	这	肥硕	戳	她	握住	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她用手中粗壮的棍子敲击着面前的地面，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tred] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

before	she	ventured	to	tread	on	it	.
前	她	冒险	到	踏	在	它	.

在她冒险踏上它之前。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

Her	heart	beat	fast	at	times	as	a	rustle	in	the	bushes	betrayed	the
她	心	打	快速地	在	时代	作为	一个	沙沙	在	这	灌木丛	背叛	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃeəd] [ðə; ði] [swɒmp] [wɪð]

presence	of	a	rattlesnake	—	about	the	only	living	thing	that	shared	the	swamp	with
在场	的	一个	响尾蛇	—	关于	这	仅有的	活的	事物	那	共享	这	沼泽	和

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

the	alligators	—	or	a	splash	in	the	surrounding	vegetation	proved	she	was
这	鳄鱼	—	或者	一个	溅	在	这	周围	植被	已证实	她	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmən] .

approaching	the	haunts	of	the	caymen	.
接近	这	闹鬼的地方	的	这	凯门鱼	.

有时，灌木丛中的沙沙声暴露了响尾蛇的存在——响尾蛇是与鳄鱼共享沼泽的唯一生物——或者周围植被中的水花声证明她正在接近凯门鳄的出没地，她的心跳就会加快。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ræs] ,

Still	she	went	on	,	picking	her	way	over	the	morass	,
仍然	她	去	在	,	挑选	她	方式	超过	这	沼泽	,

她仍然继续前行，小心翼翼地穿过泥潭。

[ɔː(r)] ['skɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [trʌŋks] [ðæt] [leɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	skirting	it	by	means	of	the	rotten	trunks	that	lay	across	it	,
或者	裙边	它	经过	方法	的	这	烂	树干	那	躺	穿过	它	,

或者绕过它，利用横卧在地上的腐烂树干。

[ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [weɪ]

and	swayed	and	rolled	as	she	mounted	them	,	as	if	they	would	give	way
和	摇摆	和	滚动	作为	她	安装	他们	,	作为	如果	他们	会	给	方式

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [-]

beneath	her	[	181	]
下面	她	[	-	]

她骑上去的时候，身体摇晃翻滚，好像骑上去的时候，骑上去就会摔倒。[181]

[weɪt] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['slaɪmi] [puːl] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɒn] .

weight	**,**	**and**	**let**	**her**	**fall**	**into**	**the**	**slimy**	**pool**	**they**	**floated**	**on**	**.**
重量	,	和	让	她	落下	进入	这	黏糊糊的	水池	他们	漂浮	在	.

重量，让她掉进他们漂浮的黏滑水池里。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪ'fɪtɪk] ['veɪpəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

Soon	**she**	**began**	**to**	**feel**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**mephitic**	**vapours**	**with**	**which**	**the**	**place**
很快	她	开始	到	感觉	这	效果	的	这	恶臭的	蒸汽	和	哪个	这	地方

[ə'baund] ,

abounded	**,**
大量	,

很快，她就开始感受到此地弥漫的恶臭蒸汽的影响。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['smelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]

and	**had**	**recourse**	**to**	**her**	**smelling**	**-**	**salts**	**,**	**to**	**prevent**	**her**
和	有	追索权	到	她	闻起来	-	盐	,	到	防止	她

[bɪ'kʌmɪŋ] ['gɪdi] .

becoming	**giddy**	**.**
成为	头晕	.

她不得不服用醒神盐来防止头晕。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['lɪzi] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

All	**this**	**time**	**Lizzie**	**had**	**kept**	**up**	**a**	**continual**	**note**	**from**	**a**	**whistle**	**she**	**had**
全部	这	时间	莉齐	有	保留	向上	一个	持续的	笔记	从	一个	哨	她	有

[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

hung	**about**	**her**	**neck**	**,**
悬挂	关于	她	脖子	,

这段时间里，莉齐一直吹着挂在脖子上的哨子，发出持续不断的音符。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [baɪ] [neɪm] .

and	**at**	**intervals**	**she**	**had**	**called**	**upon**	**Henri**	**de**	**Courcelles**	**by**	**name**	**.**
和	在	间隔	她	有	称为	之上	亨利	德	库尔塞勒斯	经过	姓名	.

她曾多次呼唤亨利·德·库尔塞勒的名字。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [swɒmp] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

As	**she**	**advanced**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**swamp**	**the**	**daylight**	**seemed**	**to**	**be**
作为	她	先进的	到	这	中心	的	这	沼泽	这	日光	似乎	到	是

[ɪn'taɪəli] [ɪk'skluːdɪd] ,

entirely	**excluded**	**,**
完全	排除	,

当她走到沼泽中央时，似乎完全看不到一丝阳光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .

and	**she**	**lighted**	**a**	**lantern**	**which**	**was**	**tied**	**at**	**her**	**girdle**	**.**
和	她	照明	一个	灯笼	哪个	曾是	系	在	她	腰带	.

她点燃了系在腰间的灯笼。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn]

With	**her**	**staff**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**her**	**revolver**	**in**	**the**	**other**	**she**	**now**	**began**
和	她	职员	在	一	手	和	她	左轮手枪	在	这	其他	她	现在	开始

[tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [step] [baɪ] [step] ,

to	**pick**	**her**	**way**	**step**	**by**	**step**	**,**
到	挑选	她	方式	步	经过	步	,

她一手拿着拐杖，一手拿着左轮手枪，开始一步一步地小心翼翼地向前走去。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .

her	**heart**	**sinking**	**with**	**fear**	**and**	**disappointment**	**as**	**she**	**went**	**.**
她	心	下沉	和	害怕	和	失望	作为	她	去	.

她边走边感到心中充满恐惧和失望。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .

For	not	a	sound	came	in	answer	to	her	whistle	or	her	call	.
为了	不是	一个	声音	来了	在	回答	到	她	哨	或者	她	称呼	.

她的哨声和呼喊声都没有得到回应。

[ðə; ði] [pɹəfaʊndəst] ['saɪləns] [rein] [ɪn] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] . [-]

The	profoundest	silence	reigned	in	the	Alligator	Swamp	.	[	182	]
这	最深邃	沉默	统治	在	这	鳄鱼	沼泽	.	[	-	]

鳄鱼沼泽一片寂静。[182]

[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'pærənt] ,

The	stench	of	the	decaying	vegetation	was	more	and	more	apparent	,
这	恶臭	的	这	腐烂的	植被	曾是	更多的	和	更多的	明显	,

腐烂植物的恶臭越来越明显。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['glɪmə(r)] [θrəʊn] [ɪn]

and	the	only	light	by	which	she	walked	was	the	feeble	glimmer	thrown	in
和	这	仅有的	光	经过	哪个	她	步行	曾是	这	微弱	微光	抛掷	在

[əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['læntən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

advance	from	the	little	lantern	at	her	waist	.
进步	从	这	小的	灯笼	在	她	腰部	.

她行走的唯一光源，是腰间小灯笼投下的微弱光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['spɪrɪt] .

It	was	a	situation	to	appal	the	bravest	spirit	.
它	曾是	一个	情况	到	惊骇	这	最勇敢的	精神	.

即使是最勇敢的人也会感到震惊。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] ['ɔːlməʊst] ['kɒnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd]

Once	she	stepped	forward	almost	confidently	,	and	placed	her	foot	on	a	broad
一次	她	步	向前	几乎	自信地	,	和	放置	她	脚	在	一个	广阔

[brɪdʒ] , [fɔːmd] ,

bridge	,	formed	,
桥	,	形成	,

她几乎是自信地向前迈了一步，将一只脚放在一座宽阔的桥上，桥身形成.....

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

as	she	believed	,	of	the	corrugated	trunk	of	a	fallen	tree	,
作为	她	相信	,	的	这	瓦楞	树干	的	一个	倒下	树	,

正如她所相信的那样，一棵倒下的树干，其表面凹凸不平。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [slaɪm] ,

but	as	she	touched	it	it	sank	beneath	the	slime	,
但	作为	她	感动	它	它	沉没	下面	这	粘液	,

但她一碰它，它就沉入了黏液之下。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [tuː] [fɪəs] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən] [dʒɔː] [fʊl]

and	rose	again	immediately	with	two	fierce	twinkling	eyes	and	an	open	jaw	full
和	玫瑰	再次	立即地	和	二	凶猛的	闪烁	眼睛	和	一个	打开	颚	满的

[ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] ,

of	pointed	teeth	,
的	尖	牙齿	,

他随即再次站了起来，双眼闪烁着凶狠的光芒，张开大嘴露出满嘴尖牙。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	confront	her	.
到	面对	她	.

去质问她。

['lɪzi] [fluː] ['bækwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ænd; ənd] ,

Lizzie	flew	backward	with	a	scream	of	terror	,	and	,
莉齐	飞翔	落后	和	一个	尖叫	的	恐怖	,	和	,

莉齐发出一声惊恐的尖叫，向后飞去，然后，

['klɪŋɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

clinging	with	one	arm	to	the	branch	of	a	tree	,
依恋	和	一	手臂	到	这	分支	的	一个	树	,

他一只胳膊紧紧抓住树枝，

[dɪs'tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [feɪs] .

discharged	her	revolver	full	in	the	reptile's	face	.
出院	她	左轮手枪	满的	在	这	爬行动物的	脸	.

她对着那条爬行动物的脸开了一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['bætəd] [ə'genst] [ɪts] [ɪm'pɜːviəs] [haɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd]

The	bullet	was	probably	battered	against	its	impervious	hide	,	but	the	shot	had
这	子弹	曾是	大概	伤痕累累	反对	它是	不透水的	隐藏	,	但	这	射击	有

[ðə; ði] [-]

the	[	183	]
这	[	-	]

子弹可能撞击了它坚不可摧的皮，但射击却[183]

[dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [həʊm] [ɒv; əv] [slaɪm] .

desired	effect	of	frightening	the	alligator	back	into	its	home	of	slime	.
想要的	影响	的	令人恐惧	这	鳄鱼	后退	进入	它是	家	的	粘液	.

预期效果是吓走鳄鱼，让它回到黏液巢穴里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪ'fekt] .

It	had	another	,	and	more	unforeseen	effect	.
它	有	其他	,	和	更多的	意外	影响	.

它还产生了另一个更出乎意料的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] ,

It	reached	the	senses	of	an	almost	unconscious	man	,
它	达到	这	感官	的	一个	几乎	无意识	男人	,

它触动了一个几乎失去意识的人的感官。

[huː] [hæd; həd] ['slɪdən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

who	had	slidden	into	a	sitting	position	beside	some	bushes	,	but	a	few	yards
WHO	有	滑落	进入	一个	坐着	位置	旁	一些	灌木丛	,	但	一个	很少	码

[ɒf] ,

off	,
离开	,

他滑坐在灌木丛旁，离地面几码远，

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .

and	roused	him	from	his	sleep	of	death	.
和	唤醒	他	从	他的	睡觉	的	死亡	.

把他从死亡的沉睡中唤醒。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒt] [kən'veɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	sound	of	the	shot	conveyed	but	one	idea	to	his	mind	,	however	,
这	声音	的	这	射击	传递	但	一	主意	到	他的	头脑	,	然而	,

然而，枪声在他脑海中只传递了一个想法：

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [hænd]

—	that	his	pursuers	had	penetrated	his	asylum	,	and	were	close	at	hand
—	那	他的	追击者	有	渗透	他的	庇护所	,	和	是	关闭	在	手

[tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] ;

to	capture	him	;
到	捕获	他	;

—他的追捕者已经闯入他的庇护所，即将抓住他；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [hi:; hi] ['stægəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	with	the	intention	to	defy	them	to	the	last	,	he	staggered	to	his
和	和	这	意图	到	违抗	他们	到	这	最后的	,	他	交错	到	他的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

他决心与他们对抗到底，于是踉跄着站了起来。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

and	set	his	back	against	a	tree	.
和	放	他的	后退	反对	一个	树	.

他背靠着一棵树。

[ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

The	tall	figure	clothed	in	white	became	apparent	in	the	surrounding	twilight	,
这	高的	数字	穿着衣服	在	白色的	成为	明显	在	这	周围	暮	,

在周围的暮色中，一个身穿白衣的高大身影逐渐显现出来。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪzi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['keɪmən] [hæd; həd]

and	when	Lizzie	raised	her	eyes	from	the	spot	where	the	cayman	had
和	什么时候	莉齐	提高	她	眼睛	从	这	点	在哪里	这	鳄鱼	有

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] ,

disappeared	from	view	,
消失	从	看法	,

当莉齐将目光从凯门鳄消失的地方抬起时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['henri] [di:] [kʊr'sɛlz] .

it	was	to	fix	them	on	the	form	of	Henri	de	Courcelles	.
它	曾是	到	使固定	他们	在	这	形式	的	亨利	德	库尔塞勒斯	.

这是为了将它们固定在亨利·德·库尔塞勒的样式上。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [-]

She	uttered	a	cry	of	pleasure	at	the	discovery	,	[	184	]
她	说出	一个	哭	的	乐趣	在	这	发现	,	[	-	]

发现这一事实后，她发出了一声高兴的叫声[184]。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tu:; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [nəʊt][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

which	sounded	to	him	like	a	note	of	victory	.
哪个	听起来	到	他	喜欢	一个	笔记	的	胜利	.

在他听来，那声音像是胜利的号角。

- [stænd] [ɒf] !

'	Stand	off	!
-	站立	离开	!

“保持距离！”

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] ; - [ju:t] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

'	he	exclaimed	loudly	;	'	shoot	me	like	a	man	if	you	will	,
-	他	惊呼	高声	;	-	射击	我	喜欢	一个	男人	如果	你	将要	,

他大声喊道：“如果你们愿意，就像对待一个男人一样开枪打死我吧！”

[bʌt; bət][doʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kɜ:sɪd] ['fɪŋgəz] ,

but	don't	attempt	to	touch	me	with	your	accursed	fingers	,
但	不	试图	到	触碰	我	和	你的	被诅咒的	手指	,

但别试图用你那该死的手指碰我，

[ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [daɪv]['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ] .

or	I	will	dive	into	the	swamp	and	escape	you	.
或者	我	将要	潜水	进入	这	沼泽	和	逃脱	你	.

否则我就跳进沼泽，逃离你。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

'	He	was	about	to	put	his	suicidal	threat	into	execution	,
-	他	曾是	关于	到	放	他的	有自杀倾向	威胁	进入	执行	,

“他当时正准备将自杀威胁付诸实施。”

[wen] ['lɪzi] [stept] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

when	Lizzie	stepped	quickly	across	the	yielding	earth	which	separated	them	,	and
什么时候	莉齐	步	迅速地	穿过	这	屈服	地球	哪个	分开	他们	,	和

[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

stood	by	his	side	.
站立	经过	他的	边	.

莉齐迅速跨过分隔他们的柔软泥土，站在他身边。

- ['henri] !

'	Henri	!
-	亨利	!

“亨利！”

- [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [held]

'	she	ejaculated	,	as	she	clutched	at	his	clothes	with	her	hand	and	held
-	她	射精	,	作为	她	紧握	在	他的	衣服	和	她	手	和	握住

[hɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

她一边用手抓住他的衣服把他拉开，一边射精了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	turned	and	stared	at	her	.
他	转向	和	凝视	在	她	.

他转过身，盯着她看。

- ['lɪzi] ! - [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

'	Lizzie	!	'	was	all	he	could	say	.
-	莉齐	!	-	曾是	全部	他	可以	说	.

“莉齐！”他只能说出这一个字。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] .

'	Yes	,	it	is	I	,	'	she	answered	simply	.
-	是的	,	它	是	我	,	-	她	回答	简单地	.

“是的，是我，”她简单地回答道。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] .

At	that	his	senses	appeared	to	return	to	him	.
在	那	他的	感官	出现	到	返回	到	他	.

这时，他的意识似乎恢复了。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self]

His	astonishment	at	seeing	her	was	so	great	,	that	he	pulled	himself
他的	惊讶	在	看到	她	曾是	所以	伟大的	,	那	他	拉	他自己

[tə'geðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [-]

together	,	as	a	drunken	man	[	185	]
一起	,	作为	一个	醉	男人	[	-	]

看到她，他非常惊讶，以至于他像个醉汉一样振作起来[185]

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] , ['ʌndə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

will	sometimes	do	,	under	special	circumstances	.
将要	有时	做	,	在下面	特别的	情况	.

在特殊情况下，有时会这样做。

- ['lɪzi] — [hɪə(r)] !

'	Lizzie	—	here	!
-	莉齐	—	这里	!

莉齐——来了！

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' he repeated .
- 他 重复 .

他重复道。

- [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
' But what made you come to such a place ?
- 但 什么 制成 你 来 到 这样的 一个 地方 ?

“但是什么让你来到这样一个地方？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt]
Do you know that you are courting certain death , and that every moment
做 你 知道 那 你 是 求爱 肯定 死亡 , 和 那 每一个 片刻
[meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ?
may be your last ?
可能 是 你的 最后的 ?

你知道你正在与死神擦肩而过，每一刻都可能是你的最后一刻吗?

[gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] !
Go back at once !
去 后退 在 一次 !

立刻回去!

[doʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] !
Don't stay here another instant !
不 停留 这里 其他 立即的 !

一刻也别再待在这里了!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
You were mad to think of such a thing . '
你 是 疯狂的 到 思考 的 这样的 一个 事物 . -

你真是疯了才会想到这种事。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]
' I am going back , and at once , ' she answered quickly , ' but you must
- 我 是 去 后退 , 和 在 一次 , - 她 回答 迅速地 , - 但 你 必须
[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
come with me . '
来 和 我 . -

“我要回去，而且马上就回去，”她迅速回答道，“但你必须跟我一起去。”

- [ai] ['kænɒt] .
' I cannot .
- 我 不能 .

我不能。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] ,
The police are waiting for me outside ,
这 警察 是 等待 为了 我 外部 ,

警察在外面等着我，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [daɪ][hɪə(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən][dɪ'lɪvə(r)][maɪ'self]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .
and I will die here sooner than deliver myself into their hands .
和 我 将要 死 这里 很快 比 递送 我 进入 他们的 双手 .

我宁愿死在这里，也不会把自己交给他们。

- [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] ['medsnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
' She disengaged the wallet of medicines which she had carried on her back ,
- 她 脱离 这 钱包 的 药物 哪个 她 有 携带 在 她 后退 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她从背上取下装有药品的钱包，然后

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['brændi] [ænd; ənd] ['kwɪniːn] , [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

pouring	out	a	mixture	of	brandy	and	quinine	,	held	it	to	his	lips	.
浇注	出去	一个	混合物	的	白兰地	和	奎宁	,	握住	它	到	他的	嘴唇	.

他倒出一杯白兰地和奎宁的混合物，举到嘴边。

- [drɪŋk] [ðɪs] , ['henri] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Drink	this	,	Henri	,	and	listen	to	me	.
-	喝	这	,	亨利	,	和	听	到	我	.

“亨利，喝下这个，听我说。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪk'spresli] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [-]

I	have	come	here	expressly	to	find	you	[	186	]
我	有	来	这里	明确地	到	寻找	你	[	-	]

我特地来到这里寻找你[186]

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	save	you	,	and	you	must	trust	yourself	to	me	.
和	节省	你	,	和	你	必须	相信	你自己	到	我	.

我会救你，你必须把自己托付给我。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] .

The	police	shall	not	take	you	.
这	警察	将	不是	拿	你	.

警察不会带走你。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['ʃænti] [hɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['aʊtlet] [baɪ]['maɪnəz] - [gʌltʃ] .

They	are	waiting	by	Shanty	Hill	,	and	I	know	a	secret	outlet	by	Miners	'	Gulch	.
他们	是	等待	经过	棚屋	爬坡道	,	和	我	知道	一个	秘密	出路	经过	矿工	-	峡谷	.

他们正守候在棚屋山附近，我知道矿工峡谷附近有一条秘密通道。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [peˈstɪfərəs] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət][wʌns] ,

But	we	must	leave	this	pestiferous	atmosphere	at	once	,
但	我们	必须	离开	这	害虫	气氛	在	一次	,

但我们必须立即离开这种令人厌恶的环境。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .

or	it	may	be	fatal	to	both	of	us	.
或者	它	可能	是	致命的	到	两个都	的	我们	.

或者，这可能会对我们俩都造成致命的后果。

- [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] .

'	He	clung	to	her	like	a	child	to	its	mother	.
-	他	紧紧抓住	到	她	喜欢	一个	孩子	到	它是	母亲	.

他像孩子依偎母亲一样依偎着她。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] !

'	You	can	save	me	!
-	你	能	节省	我	!

“你可以救我！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [əʊ] , [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] !

'	Oh	,	my	good	angel	!
-	哦	,	我的	好的	天使	!

“哦，我的好天使！”

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evə(r)] ['dezət] [juː; jʊ] ? -

why	did	I	ever	desert	you	?	'
为什么	做过	我	曾经	沙漠	你	?	-

我当初为什么要抛弃你?

- [hʌʃ] ! [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
' **Hush** ! **Don't** **speak** **of** **that** **now** .
- 嘘 ! 不 说话 的 那 现在 .

嘘！现在别提这件事了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
Think **of** **nothing** **excepting** **the** **best** **means** **to** **get** **out** **of** **this** **dreadful** **place** **.**
思考 的 没有什么 除外 这 最好的 方法 到 得到 出去 的 这 可怕 地方 .

除了如何尽快离开这个可怕的地方之外，什么都别想。

[drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['brændi] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðɪs] [ə'məʊniə] .
Drink **some** **more** **brandy** **,** **and** **inhale** **this** **ammonia** **.**
喝 一些 更多的 白兰地 , 和 吸入 这 氨 .

再喝点白兰地，吸入这些氨气。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That **is** **right** **.**
那 是 正确的 .

没错。

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] .
Pull **yourself** **together** **,** **and** **follow** **me** **closely** **.**
拉 你自己 一起 , 和 跟随 我 密切 .

振作起来，紧跟着我。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
I **will** **go** **first** **,** **and** **lead** **the** **way** **.**
我 将要 去 第一的 , 和 带领 这 方式 .

我先走，带路。

- [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
' **She** **pulled** **him** **forward** **as** **she** **spoke** **,** **and** **mechanically** **he** **followed** **her** **.**
- 她 拉 他 向前 作为 她 辐 , 和 机械地 他 随后 她 .

她一边说话一边拉着他往前走，他机械地跟着她走了。

[step] [-]
Step **[** **187** **]**
步 [-]

步骤[187]

[baɪ] [step] [ðeɪ] [went] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [fɑːstə(r)] ,
by **step** **they** **went** **,** **very** **slowly** **and** **cautiously** **at** **first** **,** **and** **then** **faster** **,**
经过 步 他们 去 , 非常 缓慢地 和 谨慎地 在 第一的 , 和 然后 快点 ,

他们一步一步地走，起初走得很慢很谨慎，后来速度加快了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] [spred] [ɪt'self] [aʊt] ,
as **the** **dusky** **twilight** **spread** **itself** **out** **,**
作为 这 昏暗 暮 传播 本身 出去 ,

随着暮色渐渐笼罩大地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['penətreɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] ,
and **the** **gleams** **of** **sunshine** **penetrated** **at** **intervals** **the** **dense** **foliage** **,**
和 这 闪光 的 阳光 渗透 在 间隔 这 稠密 叶子 ,

阳光不时穿透茂密的树叶，洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] ['njuːtrəl] [tɪnts] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [griːn] .
and **turned** **its** **neutral** **tints** **into** **living** **green** **.**
和 转向 它是 中性的 色调 进入 活的 绿色的 .

并将其中性色调变成了鲜活的绿色。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [ʃiː; ʃi] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [bɪ'haɪnd] ,
On **they** **went** **,** **she** **in** **front** **with** **her** **staff** **and** **revolver** **,** **and** **he** **,** **behind** **,**
在 他们 去 , 她 在 正面 和 她 职员 和 左轮手枪 , 和 他 , 在后面 ,

他们继续前行，她走在前面，手持拐杖和左轮手枪，他跟在后面。

['əʊnli]	[hɑːf]	[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ]	[wɒt]	[hæd; həd]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
only	**half**	**comprehending**	**what**	**had**	**occurred**	**to**	**him**	**,**
仅有的	一半	理解	什么	有	发生	到	他	,

他只半懂不懂自己身上发生了什么事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第6/7页

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [ə'bʌt] [ɒn][ðə; ði][sænz] ['suːsi] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
until **they** **reached** **the** **thicket** **which** **abutted** **on** **the** **Sans** **Souci** **plantation** **,**
直到 他们 达到 这 灌木丛 哪个 相邻 在 这 无衬线 苏西 种植园 ,

直到他们到达与桑苏西种植园相邻的灌木丛，

[weə(r)] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
where **he** **sank** **down** **upon** **the** **grass** **,** **with** **a** **low** **moan** **of** **exhaustion** **.**
在哪里 他 沉没 向下 之上 这 草 , 和 一个 低的 呻吟 的 疲惫 .

他瘫倒在草地上，发出一声疲惫的低吟。

['lɪzi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒlɪt] [də'rektli] .
Lizzie **was** **busy** **with** **her** **wallet** **directly** **.**
莉齐 曾是 忙碌的 和 她 钱包 直接地 .

莉齐正忙着摆弄她的钱包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [wʊd]
She **had** **anticipated** **that** **as** **soon** **as** **the** **excitement** **was** **over** **he** **would**
她 有 预期 那 作为 很快 作为 这 激动 曾是 超过 他 会
[sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kriːəʊlz]
succumb **to** **the** **strain** **he** **had** **passed** **through** **—** **for** **the** **Spanish** **Creoles**
屈服 到 这 拉紧 他 有 通过了 通过 — 为了 这 西班牙语 克里奥尔人
[hæv; həv] [nɒt] [strɒŋ] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
have **not** **strong** **constitutions** **,**
有 不是 强的 宪法 ,

她预料到，一旦兴奋劲儿过去，他就会因为承受的压力而倒下——因为西班牙克里奥尔人的体质并不强壮。

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['remədiz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **had** **provided** **the** **necessary** **remedies** **against** **it** **.**
和 有 假如 这 必要的 补救措施 反对 它 .

并已采取了必要的补救措施来应对这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] ['feəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] [
It **was** **some** **little** **time** **before** **Henri** **de** **Courcelles** **fairly** **understood** **what** **had** **[**
它 曾是 一些 小的 时间 前 亨利 德 库尔塞勒斯 相当 理解 什么 有 [
-]
188 **]**
-]

过了一段时间，亨利·德·库尔塞勒才大致明白发生了什么[188]

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
happened **to** **him** **,** **and** **then** **his** **gratitude** **knew** **no** **bounds** **.**
发生 到 他 , 和 然后 他的 感激 知道 不 界限 .

这件事发生在他身上，他感激涕零。

- [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' **Am** **I** **really** **safe** **,** **and** **with** **you** **?**
- 是 我 真的 安全的 , 和 和 你 ?

“我真的安全吗？和你在一起真的安全吗？”

- [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
' **he** **murmured** **.**
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] ? -

'	What	have	I	done	to	deserve	such	goodness	at	your	hands	?	'
-	什么	有	我	完毕	到	应得	这样的	善良	在	你的	双手	?	-

“我做了什么好事，才配得上您如此恩待？”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [swɒmp] , ['henri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] [seɪf] [jet] ;

'	You	are	clear	of	that	terrible	swamp	,	Henri	;	but	you	are	not	by	any	means	safe	yet	;
-	你	是	清除	的	那	糟糕的	沼泽	,	亨利	;	但	你	是	不是	经过	任何	方法	安全的	然而	;

“亨利，你已经脱离了那片可怕的沼泽；但你远未安全；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

and	if	you	would	be	,	you	must	follow	out	my	instructions	to	the	letter	.
和	如果	你	会	是	,	你	必须	跟随	出去	我的	指示	到	这	信	.

如果你愿意，就必须严格按照我的指示去做。

[siː] [hɪə(r)] !

See	here	!
看	这里	!

看这里！

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [kləʊk] [ænd; ənd][sɒm'breərəʊ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	have	an	old	cloak	and	sombrero	which	belonged	to	my	poor	father	.
我	有	一个	老的	披风	和	宽边帽	哪个	属于	到	我的	贫穷的	父亲	.

我有一件旧斗篷和一顶墨西哥宽边帽，那是我可怜的父亲留下的。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [swɒmp] .

I	left	them	under	this	tree	when	I	entered	the	swamp	.
我	左边	他们	在下面	这	树	什么时候	我	进入	这	沼泽	.

我进入沼泽时把它们留在了这棵树下。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)]['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːkə] ,

We	will	wait	here	quietly	until	it	is	a	little	darker	,
我们	将要	等待	这里	悄悄	直到	它	是	一个	小的	较暗	,

我们将在这里安静地等待，直到天色再暗一些。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	then	you	must	put	them	on	,	and	come	home	to	the	bungalow	with	me	,
和	然后	你	必须	放	他们	在	,	和	来	家	到	这	平房	和	我	,

然后你必须穿上它们，跟我一起回小屋去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'siːl] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] . -

and	I	will	conceal	you	there	until	you	can	find	some	means	of	leaving	San	Diego	.	'
和	我	将要	隐藏	你	那里	直到	你	能	寻找	一些	方法	的	离开	圣	迭戈	.	-

我会把你藏在那里，直到你找到离开圣地亚哥的办法。

- [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ['lɪzi] ?

'	But	how	will	that	be	possible	,	Lizzie	?
-	但	如何	将要	那	是	可能的	,	莉齐	?

“可是，莉齐，这怎么可能呢？”

[ðə; ði] [bɪls] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['evri]

The	bills	must	be	out	by	this	time	,	putting	a	price	upon	my	head	,	and	every
这	账单	必须	是	出去	经过	这	时间	,	推杆	一个	价格	之上	我的	头	,	和	每一个

[-]

[189]

[-]

到这个时候，账单肯定已经发出来了，悬赏捉拿我，而且每个人[189]

['nɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] ,

nigger	in	the	island	will	be	turned	into	an	amateur	detective	,
黑鬼	在	这	岛	将要	是	转向	进入	一个	业余	侦探	,

岛上的黑人将被培养成一名业余侦探。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] . -

in	the	hope	of	being	able	to	claim	the	reward	.	'
在	这	希望	的	存在	有能力的	到	宣称	这	报酬	.	-

希望能领取奖金。

- [əʊ] , [doʊnt] [let] [juː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] !

'	Oh	,	don't	let	us	think	of	that	now	!
-	哦	,	不	让	我们	思考	的	那	现在	!

“哦，现在千万别让我们想到这件事！”

- [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ['wɪərəli] .

'	replied	Lizzie	wearily	.
-	回复	莉齐	疲劳	.

“莉齐疲惫地回答道。”

- [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vaɪ'tæləti] .

'	The	chief	thing	at	present	is	to	restore	your	vitality	.
-	这	首席	事物	在	展示	是	到	恢复	你的	活力	.

“目前最重要的是恢复你的活力。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , ['henri] .

It	is	a	blessing	you	are	still	alive	,	Henri	.
它	是	一个	祝福	你	是	仍然	活	,	亨利	.

亨利，你还活着真是万幸。

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

Eat	and	drink	what	I	have	brought	for	you	,
吃	和	喝	什么	我	有	带来	为了	你	,

吃我给你带来的东西，喝我带来的东西。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['seɪfti] .

and	thank	God	you	can	do	it	in	safety	.
和	感谢	上帝	你	能	做	它	在	安全	.

感谢上帝，你可以安全地做到这一点。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɑːm] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . -

Nothing	will	harm	you	here	.	'
没有什么	将要	伤害	你	这里	.	-

这里不会有任何人伤害你。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ?

'	And	you	actually	came	in	search	of	me	,	alone	and	unprotected	?
-	和	你	实际上	来了	在	搜索	的	我	,	独自的	和	未受保护	?

“而你竟然独自一人、毫无防备地来找我？”

- [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

'	he	said	,	looking	at	her	with	the	deepest	admiration	.
-	他	说	,	寻找	在	她	和	这	最深处	钦佩	.

他看着她，眼中充满了深深的钦佩，说道。

- [juː; jʊ] [breɪvd] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , — [ræn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ]

-	You	braved	the	dangers	of	this	awful	place	,	—	ran	the	risk	of	a	terrible	death
-	你	勇敢	这	危险	的	这	可怕	地方	,	—	跑	这	风险	的	一个	糟糕的	死亡

,

,

,

“你勇敢地冒着生命危险来到这个可怕的地方，——冒着惨死的风险，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][səʊ]['bædli] !

and	all	for	me	—	for	me	,	who	have	treated	you	so	badly	!
和	全部	为了	我	—	为了	我	,	WHO	有	治疗	你	所以	糟糕	!

这一切都是为了我——为了我，为了那个如此亏待你的人!

[əʊ] , ['lɪzi] , - [kən'tɪnjuːd] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Oh	,	Lizzie	,	-	continued	Henri	de	Courcelles	,	seizing	her	hand	,
哦	,	莉齐	,	-	持续	亨利	德	库尔塞勒斯	,	抓住	她	手	,

“哦，莉齐，”亨利·德·库尔塞勒说着，抓住了她的手。

- [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] ['reskjuːd] [kæn; kən] [ə'təʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

-	if	the	devotion	of	the	life	you	have	rescued	can	atone	to	you	,	it	will	.
-	如果	这	虔诚	的	这	生活	你	有	获救	能	赎罪	到	你	,	它	将要	.

“如果你所拯救的生命的奉献精神能够赎清你的罪孽，那么它就会。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] — ['ɔːlməʊst] [-]

-	But	she	drew	her	hand	away	hastily	—	almost	[	190	]
-	但	她	画	她	手	离开	草草	—	几乎	[	-	]

但她迅速地把手抽了回去——几乎[190]

[wɪð] [rɪ'pʌgnəns] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][klɑːsp] .

with	repugnance	—	from	his	clasp	.
和	厌恶	—	从	他的	搭扣	.

带着厌恶——从他的扣子上。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːdərə(r)] ?

Was	it	not	that	of	a	would	-	be	murderer	?
曾是	它	不是	那	的	一个	会	-	是	凶手	?

难道那不是一个潜在杀人犯的作风吗?

- ['henri] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] ,

-	Henri	,	-	she	replied	quietly	,	though	her	voice	shook	,
-	亨利	,	-	她	回复	悄悄	,	尽管	她	嗓音	摇晃	,

“亨利，”她轻声回答，声音颤抖着。

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] .

-	you	must	never	speak	to	me	again	like	that	.
-	你	必须	绝不	说话	到	我	再次	喜欢	那	.

你以后绝对不能再这样跟我说话了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ] ['efəts]

I	have	done	what	you	say	,	and	I	thank	Heaven	,	who	has	crowned	my	efforts
我	有	完毕	什么	你	说	,	和	我	感谢	天堂	,	WHO	有	加冕	我的	努力

[wɪð] [sək'ses] ;

with	success	;
和	成功	;

我已按照您所说的做了，感谢上苍，祂使我的努力获得了成功;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

but	it	was	done	for	the	sake	of	the	Past	,	not	of	the	Present	;
但	它	曾是	完毕	为了	这	清酒	的	这	过去的	,	不是	的	这	展示	;

但这样做是为了纪念过去，而不是为了现在;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][hæz; həz] [bi:n]

and	nothing	in	the	Future	,	except	the	knowledge	that	your	life	has	been
和	没有什么	在	这	未来	,	除了	这	知识	那	你的	生活	有	到过

[seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] ,

saved	for	better	things	,
已保存	为了	更好的	事物	,

未来别无他求，唯有知道你的生命被挽救，是为了更美好的未来。

[kæn; kən]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [ˌem 'i:] .

can	ever	repay	me	.
能	曾经	偿还	我	.

他们永远也无法偿还我。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ʃɒkt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [kən'sɜ:nɪŋ] [ju:; jʊ] .

I	have	been	shocked	beyond	measure	at	what	I	have	heard	concerning	you	.
我	有	到过	震惊	超过	措施	在	什么	我	有	听到	有关	你	.

我听到关于你的事，感到无比震惊。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sti:pt] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [ɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

You	have	steeped	your	hands	,	or	would	have	done	so	,	in	the	blood	of
你	有	浸泡	你的	双手	,	或者	会	有	完毕	所以	,	在	这	血	的

['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] ,

innocent	victims	,
清白的	受害者	,

你们已经或即将双手沾满无辜受害者的鲜血。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'wɜ:ðɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

for	the	sake	of	carrying	out	an	unworthy	revenge	on	the	daughter	of
为了	这	清酒	的	携带	出去	一个	不配	复仇	在	这	女儿	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['benifæktə] .

your	benefactors	.
你的	恩人	.

为了对你恩人的女儿进行卑鄙的报复。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['ɒnɪst] ['pɜ:s(ə)n] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,

It	was	a	crime	which	would	make	any	honest	person	shrink	from	you	,
它	曾是	一个	犯罪	哪个	会	制作	任何	诚实的	人	收缩	从	你	,

这是任何正直的人都会对你避之不及的罪行。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [deθ] [-]

which	would	make	most	people	consider	that	a	death	[	191	]
哪个	会	制作	最多	人们	考虑	那	一个	死亡	[	-	]

这会让大多数人认为死亡[191]

[ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] , [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][dʒʌst] [dɪ'zɜ:ts] .

on	the	gallows	,	or	in	the	Alligator	Swamp	,	was	your	just	deserts	.
在	这	绞刑架	,	或者	在	这	鳄鱼	沼泽	,	曾是	你的	只是	沙漠	.

要么被绞死，要么被扔进鳄鱼沼泽，这是你应得的惩罚。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [fə'get] , ['henri] .

But	I	cannot	forget	,	Henri	.
但	我	不能	忘记	,	亨利	.

但我无法忘记，亨利。

['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [maɪ] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] ,

Ever	since	I	have	known	your	relations	with	my	adopted	sister	,
曾经	自从	我	有	已知	你的	关系	和	我的	已采用	姐姐	,

自从我得知你和我养妹的关系以来，

[ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [fə'get] [ðæt] [ai] [wʌns]
I have ceased to desire your affection ; but I cannot forget that I once
我 有 停止 到 欲望 你的 感情 ; 但 我 不能 忘记 那 我 一次
['væljuːd][ˌaɪ 'tiː] ,
valued it ,
有价值的 它 ,

我已不再渴望你的爱，但我无法忘记我曾经多么珍视它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti]
and to think of your being sent out of the world without the opportunity
和 到 思考 的 你的 存在 发送 出去 的 这 世界 没有 这 机会
[tuː; tə] [rɪ'pent] ,
to repent ,
到 悔改 ,

想想看，你被送出这个世界，连悔改的机会都没有。

[wɒz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
was very terrible to me .
曾是 非常 糟糕的 到 我 .

他对我非常恶劣。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [rʌn] [ðɪs] [rɪsk][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,
That is why I have run this risk to save you ,
那 是 为什么 我 有 跑步 这 风险 到 节省 你 ,

这就是我冒这个险救你的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .
and why I am thankful I have succeeded .
和 为什么 我 是 感恩 我 有 成功了 .

以及我为何感激自己取得了成功。

[bʌt; bət][doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɒri] [ɪn'sted]
But don't speak of love to me again , or you may make me sorry instead
但 不 说话 的 爱 到 我 再次 , 或者 你 可能 制作 我 对不起 反而
[ɒv; əv][glæd] .
of glad .
的 高兴的 .

但请不要再跟我谈爱情了，否则你可能会让我后悔而不是高兴。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , ['riːznəbl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
' There was a calm , reasonable determination in her voice as she spoke ,
- 那里 曾是 一个 冷静的 , 合理的 决心 在 她 嗓音 作为 她 辐 ,

她说话时语气平静、理智而坚定。

[ðæt] [brɔːt] [kən'vɪkʃn] [həʊm] [tuː; tə] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] - [maɪnd] .
that brought conviction home to Henri de Courcelles ' mind .
那 带来 定罪 家 到 亨利 德 库尔塞勒斯 - 头脑 .

这让亨利·德·库尔塞勒更加确信了自己的信念。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [naʊ] .
He saw it plainly now .
他 锯 它 显然 现在 .

他现在看得清清楚楚了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , — [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt]
He had not only lost her love , — he had forfeited her respect
他 有 不是 仅有的 丢失的 她 爱 , — 他 有 丧失 她 尊重
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] ;
and her esteem ;
和 她 尊重 ;

他不仅失去了她的爱，还失去了她的尊重和敬重；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [sməʊt] [həʊm] [tuː; tə] [-]
and **as** **the** **truth** **smote** **home** **to** **[** **192** **]**
和 作为 这 真相 猛击 家 到 [-]

而当真相击中[192]

[hɪm]
him
他

他

, [ðə; ði] [ʌnˈwəʊntɪd] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
, **the** **unwonted** **tears** **rose** **to** **his** **eyes** **.**
, 这 不寻常的 眼泪 玫瑰 到 他的 眼睛 .

他眼中涌出了意想不到的泪水。

- [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] ?
' **Why** **didn't** **you** **leave** **me** **in** **the** **swamp** **?**
- 为什么 没有 你 离开 我 在 这 沼泽 ?

你为什么不把我留在沼泽里?

- [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
' **he** **murmured** **.**
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [ai] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælɪˌgeɪtəz] ,
' **I** **had** **better** **have** **remained** **there** **,** **to** **become** **the** **prey** **of** **the** **alligators** **,**
- 我 有 更好的 有 剩余 那里 , 到 变得 这 猎物 的 这 鳄鱼 ,

“我最好还是留在那里，成为鳄鱼的猎物。”

[ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈtempt] .
than **live** **under** **your** **contempt** **.**
比 居住 在下面 你的 鄙视 .

宁愿忍受你的蔑视。

[let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [bæk] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Let **me** **go** **back** **,** **'** **he** **continued** **,** **starting** **to** **his** **feet** **,**
让 我 去 后退 , - 他 持续 , 开始 到 他的 脚 ,

“让我回去吧，”他一边说着，一边站起身来。

- [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ɔːl] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ,
' **for** **your** **words** **have** **taken** **all** **my** **courage** **out** **of** **me** **,**
- 为了 你的 字 有 已采取 全部 我的 勇气 出去 的 我 ,

“因为你的话语夺走了我所有的勇气。”

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [hænd] [ðæn; ðən] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðəʊz]
and **I** **would** **rather** **die** **a** **thousand** **deaths** **by** **my** **own** **hand** **than** **fall** **into** **those**
和 我 会 相当 死 一个 千 死亡人数 经过 我的 自己的 手 比 落下 进入 那些
[ɒv; əv] [maɪ] [ˈenəmɪz] ,
of **my** **enemies** **,**
的 我的 敌人 ,

我宁愿自杀一千次，也不愿死于敌人之手。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmælɪfæktə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] [ˈgeɪts] . -
and **swing** **like** **a** **malefactor** **from** **the** **Fort** **gates** **.** **'**
和 摇摆 喜欢 一个 作恶者 从 这 堡 大门 . -

然后像个恶棍一样从堡垒大门荡下来。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˈnaɪðə(r)] !
' **You** **shall** **do** **neither** **!**
- 你 将 做 两者都不 !

“你两样都不能做！”

- [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]
' **exclaimed Lizzie , as she caught his arm , and drew him down to her side**
- 惊呼 莉齐 , 作为 她 捕捉 他的 手臂 , 和 画 他 向下 到 她 边
[ə'gen] .
again .
再次 .

“莉齐惊呼一声，一把抓住他的胳膊，把他拉回自己身边。”

- [kʌm] , ['henri] , [bi:; bi] ['ri:znəbl] .
' **Come , Henri , be reasonable .**
- 来 , 亨利 , 是 合理的 .

“亨利，冷静点。”

[rɪ'membə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [plæn][ɒv; əv]
Remember I am your friend , and have thought out the whole plan of
记住 我 是 你的 朋友 , 和 有 想法 出去 这 所有的 计划 的
[jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] .
your escape .
你的 逃脱 .

记住，我是你的朋友，我已经为你制定了完整的逃跑计划。

[pʊt] [ɒn] [ðɪs] [kləʊk] [ænd; ənd][sɒm'breərəʊ] .
Put on this cloak and sombrero .
放 在 这 披风 和 宽边帽 .

披上这件斗篷，戴上这顶墨西哥帽。

[si:] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ðeɪ] [dɪs'gaɪz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm] [hed] [-]
See how completely they disguise you , and cover you from head [193]
看 如何 完全地 他们 伪装 你 , 和 覆盖 你 从 头 [-]

看看他们是如何把你完全伪装起来，从头到脚都遮盖住你的[193]

[tu:; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

到脚。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dred] [naʊ] [ɪz] [lest] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t]
The only thing we have to dread now is lest some acquaintance should meet
这 仅有的 事物 我们 有 到 恐惧 现在 是 免得 一些 熟人 应该 见面
[ænd; ənd] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] ;
and question me ;
和 问题 我 ;

我们现在唯一需要担心的就是被某个熟人碰面并盘问我；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˌjʊərə'pi:ənz] ,
but that is very unlikely , as this is the general dinner hour for all Europeans ,
但 那 是 非常 不太可能 , 作为 这 是 这 一般的 晚餐 小时 为了 全部 欧洲人 ,

但这不太可能，因为这通常是欧洲人的晚餐时间。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑ:θ] . -
and I will take you home by an unfrequented path . '
和 我 将要 拿 你 家 经过 一个 冷落 小路 . -

我会带你走一条人迹罕至的小路回家。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌŋgələʊ] , ['lɪzi] , [wɒt] [wɪl] ['rəʊzə] [seɪ] ? -
' **But when I reach your bungalow , Lizzie , what will Rosa say ? '**
- 但 什么时候 我 抵达 你的 平房 , 莉齐 , 什么 将要 罗莎 说 ? -

“可是，莉齐，当我到达你的小屋时，罗莎会说什么呢？”

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['rəʊzə]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] , ['henri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]

'	I	have	been	obliged	to	take	Rosa	into	my	confidence	,	Henri	,	but	she	will	not
-	我	有	到过	有义务	到	拿	罗莎	进入	我的	信心	,	亨利	,	但	她	将要	不是

[bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] .

betray	you	.
背叛	你	.

“亨利，我不得不向罗莎敞开心扉，但她不会背叛你。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] , [wɪð] ['hɛvənz] [eɪd]

As	for	the	rest	,	leave	it	to	me	,	and	I	believe	that	,	with	Heaven's	aid
作为	为了	这	休息	,	离开	它	到	我	,	和	我	相信	那	,	和	天	援助

,

,

,

至于其余的，就交给我吧，我相信，在上天的帮助下，

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪt] . -

I	can	bring	you	out	of	this	strait	.	'
我	能	带来	你	出去	的	这	海峡	.	-

我可以带你走出困境。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] ['brəʊkənli] ;

'	You	are	too	good	to	me	,	'	he	said	brokenly	;
-	你	是	也	好的	到	我	,	-	他	说	破碎地	;

“你对我太好了，”他哽咽着说；

- [ænd; ənd][aɪ] [pleɪs] [maɪˈself] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

'	and	I	place	myself	altogether	in	your	hands	.
-	和	我	地方	我	共	在	你的	双手	.

我将自己完全交托于你。

[liːd] [ɒn] , ['lɪzi] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] . -

Lead	on	,	Lizzie	,	as	you	think	best	,	and	I	will	follow	.	'
带领	在	,	莉齐	,	作为	你	思考	最好的	,	和	我	将要	跟随	.	-

莉齐，你尽管带头，我跟随你。

- [nəʊ] , ['henri] ; [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

'	No	,	Henri	;	we	will	walk	side	by	side	.
-	不	,	亨利	;	我们	将要	走	边	经过	边	.

“不，亨利；我们会并肩走下去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [-]

It	will	be	much	better	,	in	case	of	[	194	]
它	将要	是	很多	更好的	,	在	案件	的	[	-	]

如果[194]

[æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ˌjuː ˈes] ,

an	encounter	with	any	one	who	knows	us	,
一个	遇到	和	任何	一	WHO	知道	我们	,

与任何认识我们的人相遇，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɪələsnəs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

that	I	should	show	a	perfect	fearlessness	in	the	matter	.
那	我	应该	展示	一个	完美的	无畏	在	这	事情	.

我应该在这件事上表现出十足的无畏精神。

[teɪk] [maɪ] [stɑːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [slɪŋ] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [əˈkrɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Take	my	staff	in	your	hand	,	and	sling	the	wallet	across	your	shoulder	.
拿	我的	职员	在	你的	手	,	和	吊索	这	钱包	穿过	你的	肩膀	.

把我的法杖拿在手里，把钱包挎在肩上。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːbs]

Then	we	shall	look	as	if	we	had	been	searching	the	country	for	herbs
然后	我们	将	看	作为	如果	我们	有	到过	搜索	这	国家	为了	草药

[fɔː(r); fə(r)] [mə'dɪsɪnl] [p'ɜːpəsɪz] ;

for	medicinal	purposes	;
为了	药用	目的	;

这样一来，我们看起来就好像一直在全国各地寻找药用草药一样；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['gæðə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] .

and	I	will	gather	a	bundle	of	leaves	,	in	order	to	carry	out	the	delusion	.
和	我	将要	收集	一个	捆	的	树叶	,	在	命令	到	携带	出去	这	错觉	.

我将收集一捆树叶，以便实施这个幻觉。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .

That	is	right	.
那	是	正确的	.

没错。

[naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [step] [aʊt] ['mænfəli] [tə'geðə(r)] .

Now	come	with	me	,	and	let	us	step	out	manfully	together	.
现在	来	和	我	,	和	让	我们	步	出去	勇敢地	一起	.

现在跟我来，让我们一起昂首阔步地走出去。

- [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

'	They	traversed	the	couple	of	miles	that	lay	between	them	and
-	他们	穿越	这	夫妻	的	英里	那	躺	之间	他们	和

['boʊrɪˌgɑːrd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

他们走过了与博雷加德之间那几英里的路程，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['niːgrəuz] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ]

without	encountering	anything	more	formidable	than	a	few	negroes	sauntering	along
没有	遭遇	任何事物	更多的	强大	比	一个	很少	黑人	闲逛	沿着

[ðə; ði][rəʊd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [wɜːk] .

the	road	as	they	returned	from	work	.
这	路	作为	他们	返回	从	工作	.

除了几个黑人下班回家时沿着路闲逛之外，没有遇到任何更可怕的事情。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

But	as	they	approached	the	plantation	,	the	danger	of	discovery	became	more
但	作为	他们	接近	这	种植园	,	这	危险	的	发现	成为	更多的

['ɪmɪnənt] ,

imminent	,
迫在眉睫	,

但随着他们接近种植园，被发现的危险变得越来越迫在眉睫。

[ænd; ənd] ['lɪzi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʌŋgələʊ] [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs]

and	Lizzie	conducted	her	companion	to	her	bungalow	by	a	circuitous
和	莉齐	实施	她	伴侣	到	她	平房	经过	一个	迂回

[ruːt] . [-]

route	.	[	195	]
路线	.	[	-	]

莉齐带着她的同伴绕了一条弯路回到了她的平房。[195]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	reached	at	last	,	however	,
它	曾是	达到	在	最后的	,	然而	,

最终还是达到了目标。

[ænd; ənd][æz; əz][diː] [kʊr'sɛlz] [sæŋk]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	as	De	Courcelles	sank	into	one	of	the	familiar	chairs	in	the	sitting	-	room	,
和	作为	德	库尔塞勒斯	沉没	进入	一	的	这	熟悉的	椅子	在	这	坐着	-	房间	,

德·库尔塞勒斯颓然地坐进客厅里一张熟悉的椅子里。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ]

he	felt	like	a	man	who	has	been	delivered	from	the	very	jaws	of	death
他	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	发表	从	这	非常	下颚	的	死亡

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .

to	be	suddenly	transported	into	paradise	.
到	是	突然	运输	进入	天堂	.

他感觉自己就像是从死神手中被救出，突然被带到了天堂。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rest] [hɪə(r)] , ['henri] , - ['wɪspəd] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kləʊzd]

'	But	you	must	not	rest	here	,	Henri	,	'	whispered	Lizzie	,	as	she	quickly	closed
-	但	你	必须	不是	休息	这里	,	亨利	,	-	低声说道	莉齐	,	作为	她	迅速地	关闭

[ɔːl][ðə; ði] ['dʒæləsiz] .

all	the	jalousies	.
全部	这	百叶窗	.

“但是你不能在这里休息，亨利，”莉齐低声说道，同时迅速关上了所有的百叶窗。

- ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [mait] ['entə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

'	Mr	Courtney	or	one	of	the	hands	might	enter	at	any	moment	.
-	先生	考特尼	或者	一	的	这	双手	可能	进入	在	任何	片刻	.

“考特尼先生或其中任何一位投资者随时都可能加入。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəl] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] . -

There	would	be	continual	risk	of	discovery	.	'
那里	会	是	持续的	风险	的	发现	.	-

会一直存在被发现的风险。

- [weə(r)] , [ðen] ?

'	Where	,	then	?
-	在哪里	,	然后	?

那么，在哪里呢?

- [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

'	he	demanded	,	in	the	same	tone	.
-	他	要求	,	在	这	相同的	语气	.

“他用同样的语气问道。”

- [ɪn][maɪ][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bedruːm] .

'	In	my	dear	father's	bedroom	.
-	在	我的	亲爱的	父亲的	卧室	.

在我亲爱的父亲的卧室里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['əʊpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]

It	has	never	been	opened	since	his	death	,	and	you	are	not	likely	to
它	有	绝不	到过	打开	自从	他的	死亡	,	和	你	是	不是	可能	到

[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ðeə(r)] .

be	disturbed	there	.
是	不安	那里	.

自他去世后，那里就从未有人打开过，你在那里不太可能受到打扰。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['sɪli] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] .

You	know	what	these	silly	,	superstitious	natives	are	.
你	知道	什么	这些	愚蠢的	,	迷信的	本地人	是	.

你知道这些愚蠢迷信的土著人是什么样的人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['entə(r)][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]

They	would	not	enter	a	chamber	where	a	death	has	occurred	,	to	save	their
他们	会	不是	进入	一个	房间	在哪里	一个	死亡	有	发生	,	到	节省	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

即使保命，他们也不会进入发生过死亡事件的房间。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [-]

They	would	be	fearful	[	196	]
他们	会	是	可怕	[	-	]

他们会感到害怕[196]

[ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [maɪ][dɪə(r)] ['fɑːˌðərz] [reɪθ] .

of	encountering	my	dear	father's	wraith	.
的	遭遇	我的	亲爱的	父亲的	幽灵	.

遭遇我亲爱的父亲的亡灵。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['dresɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][hæt] .

You	see	now	my	object	in	dressing	you	up	in	his	cloak	and	hat	.
你	看	现在	我的	目的	在	敷料	你	向上	在	他的	披风	和	帽子	.

现在你明白我让你穿上他的斗篷和帽子的目的是什么了吧。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rʌn] ['ʃriːkɪŋ]

If	any	of	our	negroes	had	seen	you	,	he	would	probably	have	run	shrieking
如果	任何	的	我们的	黑人	有	已见	你	,	他	会	大概	有	跑步	尖叫

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

to	his	hut	,
到	他的	小屋	,

如果我们的任何一个黑人看到你，他很可能会尖叫着跑回他的小屋。

[tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['boʊrɪˌgɑːrd] .

to	spread	the	report	that	the	Doctor's	ghost	was	walking	about	Beauregard	.
到	传播	这	报告	那	这	医生的	鬼	曾是	步行	关于	博雷加德	.

散布消息说，医生的鬼魂在博雷加德附近游荡。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌʌnfɔː'siːn] [rɪsk] [ə'kɜː(r)] .

You	must	remember	to	keep	up	the	idea	,	should	any	unforeseen	risk	occur	.
你	必须	记住	到	保持	向上	这	主意	,	应该	任何	意外	风险	发生	.

你必须记住要坚持这个想法，以防发生任何意外风险。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , - [kən'tɪnjuːd]

But	here	,	for	a	few	days	at	least	,	I	believe	you	will	be	safe	,	'	continued
但	这里	,	为了	一个	很少	天	在	至少	,	我	相信	你	将要	是	安全的	,	-	持续

['lɪzi] ,

Lizzie	,
莉齐	,

“但至少在这里，我相信你这几天会很安全，”莉齐继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['fɑːˌðərz] [ə'pɑːtmənt] ,

as	she	unlocked	the	door	of	her	late	father's	apartment	,
作为	她	已解锁	这	门	的	她	晚的	父亲的	公寓	,

当她打开已故父亲公寓的门时，

- [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

'	until	I	can	get	you	away	from	the	island	.
-	直到	我	能	得到	你	离开	从	这	岛	.

直到我能带你离开这座岛为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪfəli] ; - [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk]

You	will	have	to	be	my	prisoner	,	'	she	added	playfully	;	'	and	I	shall	lock
你	将要	有	到	是	我的	囚犯	,	-	她	额外	嬉戏地	;	-	和	我	将	锁

[juː; jʊ][ɪn] ,

you	in	,
你	在	,

“你必须成为我的囚犯，”她俏皮地补充道，“我会把你锁起来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪtɪd] [taɪmz] .

and	bring	you	your	meals	at	the	stated	times	.
和	带来	你	你的	餐	在	这	声明	时代	.

并按时为您送餐。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒæləsiz] ['bəʊltɪd][ˌɪn'saɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

But	keep	the	jalousies	bolted	inside	night	and	day	,
但	保持	这	百叶窗	螺栓连接	里面	夜晚	和	天	,

但要日夜把百叶窗闩好。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [lait] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ]

and	try	to	do	with	as	little	light	as	possible	,	to	avoid	attracting
和	尝试	到	做	和	作为	小的	光	作为	可能的	,	到	避免	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

尽量在光线较暗的环境下进行拍摄，以免引起注意。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [-]

You	will	find	all	[	197	]
你	将要	寻找	全部	[	-	]

你会发现所有[197]

[maɪ][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɔːdrəʊb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [hɪə(r)] .

my	dear	father's	wardrobe	in	the	cupboard	here	.
我的	亲爱的	父亲的	衣柜	在	这	橱柜	这里	.

我亲爱的父亲的衣柜就在这里，在这个橱柜里。

[juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] ,

Use	it	as	you	think	best	,	and	try	and	be	contented	under	the	restraint	,
使用	它	作为	你	思考	最好的	,	和	尝试	和	是	满足	在下面	这	克制	,

按照你认为最好的方式使用它，并尽量在限制下感到满足。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] ([æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]) [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [speəd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	thankful	(	as	I	am	)	that	Heaven	has	spared	your	life	to	you	.
和	感恩	(	作为	我	是	)	那	天堂	有	幸存	你的	生活	到	你	.

我由衷地感谢上天让你活了下来。

- [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]

'	He	turned	round	as	he	crossed	the	threshold	,	and	sank	on	his	knees	before
-	他	转向	圆形的	作为	他	交叉	这	临界点	,	和	沉没	在	他的	膝盖	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他跨过门槛时转过身，跪倒在她面前。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] , - [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,

'	You	have	forbidden	me	to	speak	of	love	,	'	he	ejaculated	,
-	你	有	禁止	我	到	说话	的	爱	,	-	他	射精	,

“你禁止我谈论爱情，”他脱口而出。

- [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd] .

'	but	I	must	say	something	to	express	my	gratitude	.
-	但	我	必须	说	某物	到	表达	我的	感激	.

但我必须说些什么来表达我的感激之情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [hiːpt] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][maɪ] [hed] !
You have indeed heaped coals of fire on my head !
你 有 的确 堆积如山 煤炭 的 火 在 我的 头 !

你真是把熊熊烈火堆在了我的头上!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
You have done what no other living creature , male or female , would have done ;
你 有 完毕 什么 不 其他 活的 生物 , 男性 或者 女性 , 会 有 完毕 ;

你做了其他任何生物，无论是雄性还是雌性，都不会做的事情;

[juː; jʊ][hæv; həv] [risk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
you have risked your life and safety for me ,
你 有 冒险 你的 生活 和 安全 为了 我 ,

你为了我冒了生命危险，

[huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
who have treated you worse than any one else .
WHO 有 治疗 你 更糟 比 任何 一 别的 .

他们比任何人都更恶劣地对待你。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪzi] .
Let me say Heaven bless you for it , Lizzie .
让 我 说 天堂 保佑 你 为了 它 , 莉齐 .

莉齐，让我替你向上帝祈祷吧。

[aɪ] [fiːl] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi] ['sʌfə(r)] [hɪə(r)] ,
I feel if there is a hell beyond the one we suffer here ,
我 感觉 如果 那里 是 一个 地狱 超过 这 一 我们 遭受 这里 ,

我觉得如果除了我们在这里所遭受的地狱之外还有地狱的话，

[ðæt] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]
that mine will be to remember always the terrible mistake I made in allowing a
['wʊmənz] [-]
woman's [198]
女性的 [-]

我将永远铭记我犯下的可怕错误，那就是允许一个女人[198]

['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə][blaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frend] [huːm] [aɪ] [naʊ] [fiːl] [aɪ]
personal beauty to blind me to the virtues of the friend whom I now feel I
个人的 美丽 到 瞎的 我 到 这 美德 的 这 朋友 谁 我 现在 感觉 我
[hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
have loved and honoured above all the world .
有 喜爱 和 荣幸 多于 全部 这 世界 .

外貌上的美貌让我忽略了朋友的品德，而现在，我感觉自己已经爱她、尊敬她胜过世上的一切。

- [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
' He took her hand and kissed it as he spoke ,
- 他 采取 她 手 和 亲吻 它 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边握住她的手，吻了一下。”

[ænd; ənd] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔːl] ['friːli] [ɒn][ðem; ðəm][bəuθ] .
and Lizzie was not ashamed to let her tears fall freely on them both .
和 莉齐 曾是 不是 羞愧 到 让 她 眼泪 落下 自由 在 他们 两个都 .

莉齐毫不羞愧地任由泪水洒在他们两人身上。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] , ['henri] , - [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ['fɔːltərɪŋli] ,
' I am glad now , Henri , ' she uttered falteringly ,
- 我 是 高兴的 现在 , 亨利 , - 她 说出 犹豫不决地 ,

“我现在很高兴，亨利，”她结结巴巴地说。

- [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ]

-	and	I	shall	be	glad	in	the	days	to	come	to	think	over	the	words	you
-	和	我	将	是	高兴的	在	这	天	到	来	到	思考	超过	这	字	你

[hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

have	just	said	,
有	只是	说	,

“在未来的日子里，我会很高兴地仔细思考你刚才说的话。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] .

and	to	remember	that	you	knew	me	for	your	true	friend	.
和	到	记住	那	你	知道	我	为了	你的	真的	朋友	.

请记住，你一直把我当作你真正的朋友。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wʌns] [θɔːt] [wiː; wi] [felt]

There	are	different	kinds	of	love	from	the	one	we	once	thought	we	felt
那里	是	不同的	种类	的	爱	从	这	一	我们	一次	想法	我们	毛毡

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [pə'hæps] ['betə(r)] [wʌnz] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ai]

for	each	other	—	and	perhaps	better	ones	—	and	something	of	the	sort	I
为了	每个	其他	—	和	也许	更好的	一个	—	和	某物	的	这	种类	我

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

shall	never	cease	to	feel	for	you	.
将	绝不	停止	到	感觉	为了	你	.

世间存在着与我们曾经以为彼此感受到的那种爱不同的爱——或许还有更好的爱——以及我永远不会停止对你感受到的那种爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['grætɪtjuːd] ,

And	if	you	think	you	owe	me	gratitude	,
和	如果	你	思考	你	欠	我	感激	,

如果你觉得你欠我感激，

['henri] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl][aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ]

Henri	—	if	you	would	repay	me	let	it	be	by	abandoning	all	ideas	of	revenge
亨利	—	如果	你	会	偿还	我	让	它	是	经过	放弃	全部	想法	的	复仇

[ænd; ənd]['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	murder	for	the	future	.
和	谋杀	为了	这	未来	.

亨利——如果你想报答我，那就从此以后放弃一切复仇和谋杀的念头吧。

[dəʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [-]

Don't	let	me	have	the	terrible	self	-	reproach	that	I	have	[	199	]
不	让	我	有	这	糟糕的	自己	-	责备	那	我	有	[	-	]

不要让我承受我所承受的可怕的自我责备[199]

['weɪstɪd] [maɪ] [ə'fekʃn] [ɒn] [wʌn] [səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

wasted	my	affection	on	one	so	utterly	unworthy	of	it	.	'
浪费	我的	感情	在	一	所以	完全地	不配	的	它	.	-

我竟然把爱浪费在了一个完全不值得的人身上。

- [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [əʊθ] , ['lɪzi] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'sɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

'	I	have	taken	a	different	oath	,	Lizzie	,	but	I	will	rescind	it	,	for	your
-	我	有	已采取	一个	不同的	誓言	,	莉齐	,	但	我	将要	废除	它	,	为了	你的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

“莉齐，我曾发过别的誓，但为了你，我会收回它。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][maɪ] [niːz] [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [speəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

and	here	on	my	knees	I	swear	to	you	that	if	I	am	spared	to	escape	the
和	这里	在	我的	膝盖	我	发誓	到	你	那	如果	我	是	幸存	到	逃脱	这

['gæləʊz] ,

gallows	,
绞刑架	,

我跪在这里向你们发誓，如果我能免于绞刑，

[ai] [wɪl] [ə'bændən] [ɔːl] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

I	will	abandon	all	ideas	of	revenge	in	the	future	.
我	将要	放弃	全部	想法	的	复仇	在	这	未来	.

我以后将放弃一切复仇的念头。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , - [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔːls] ['wʊmən] , [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [rɪ'vendʒ] .

After	all	,	Maraquita	is	but	a	false	woman	,	not	worthy	of	a	man's	revenge	.
后	全部	,	-	是	但	一个	错误的	女士	,	不是	值得	的	一个	男人的	复仇	.

毕竟，玛拉基塔不过是个虚伪的女人，不值得男人为她复仇。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [sʌtʃ] : [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

There	are	dozens	such	:	the	world	is	peopled	with	them	.	'
那里	是	几十个	这样的	:	这	世界	是	人	和	他们	.	-

这样的例子不胜枚举：世界上到处都是这样的人。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌvd] , ['henri] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ['greɪvli] ,

'	She	is	the	woman	you	loved	,	Henri	,	'	replied	Lizzie	gravely	,
-	她	是	这	女士	你	喜爱	,	亨利	,	-	回复	莉齐	严重地	,

“她就是你爱过的女人，亨利，”莉齐严肃地回答道。

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][məʊst] ['liːniənt] [tuː; tə] .

'	and	therefore	she	is	the	woman	you	should	always	be	most	lenient	to	.
-	和	所以	她	是	这	女士	你	应该	总是	是	最多	宽容	到	.

因此，你应该始终对她最宽容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ,

But	she	has	passed	out	of	your	world	,
但	她	有	通过了	出去	的	你的	世界	,

但她已经离开了你的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [jɔː'self] [ɪz][tuː; tə]

and	the	kindest	thing	you	can	do	for	her	and	yourself	is	to
和	这	最善良的	事物	你	能	做	为了	她	和	你自己	是	到

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

forget	her	.
忘记	她	.

对她和你自己来说，最仁慈的做法就是忘记她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑːpɪks][tuː; tə] - [naɪt] .

But	you	must	not	talk	of	such	exciting	topics	to	-	night	.
但	你	必须	不是	讲话	的	这样的	激动人心	主题	到	-	夜晚	.

但今晚你们千万不能谈论这些令人兴奋的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]

It	may	be	some	time	before	you	shake	off	the	effects	of	the	poisonous
它	可能	是	一些	时间	前	你	摇	离开	这	效果	的	这	有毒

['veɪpəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'heɪld] . [-]

vapours	you	have	inhaled	.	[	200	]
蒸汽	你	有	吸入	.	[	-	]

你可能需要一段时间才能摆脱吸入有毒气体的影响。[200]

[gəʊ][tuː; tə] [rest] [naʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

Go	to	rest	now	,	and	sleep	without	fear	.
去	到	休息	现在	,	和	睡觉	没有	害怕	.

现在去休息吧，安心入睡。

[ai] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['slʌmbə] .

I	will	guarantee	that	no	one	shall	disturb	your	slumbers	.
我	将要	保证	那	不	一	将	打扰	你的	睡眠	.

我保证不会有人打扰你的睡眠。

- [diː] [kʊr'sɛlz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] , [ɪg'zɔːstɪd] [θruː] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

'	De	Courcelles	took	her	advice	,	and	flung	himself	,	exhausted	through	excitement	and	fatigue	,
-	德	库尔塞勒斯	采取	她	建议	,	和	扔	他自己	,	筋疲力尽的	通过	激动	和	疲劳	,

德·库尔塞勒听从了她的建议，他兴奋又疲惫，纵身跃入水中。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['dɒktəz] [bed] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [laɪt] , ['ɔːlməʊst] [ə'kɪn] [tuː; tə] [mə'tɜːn(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

upon	the	late	Doctor's	bed	,	whilst	she	,	with	a	divine	light	,	almost	akin	to	maternal	solicitude	,
之上	这	晚的	医生的	床	,	而	她	,	和	一个	神圣的	光	,	几乎	类似的	到	母体	关怀	,

在已故医生的床边，她带着一种神圣的光芒，几乎如同母亲般的关怀，

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] [ruːm] ,

upon	her	countenance	,	took	a	seat	in	the	outer	room	,
之上	她	面容	,	采取	一个	座位	在	这	外	房间	,

她看了看自己的脸，便在外面的房间里坐了下来。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [held] ['prɪz(ə)nə(r)] . [-]

and	prepared	to	watch	all	night	against	a	possible	surprise	for	the	man	she	held	prisoner	.	[	201	]
和	准备	到	手表	全部	夜晚	反对	一个	可能的	惊喜	为了	这	男人	她	握住	囚犯	.	[	-	]

她准备整夜守候，以防被她囚禁的男人遭遇不测。[201]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ʌt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['lɪzi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] .

UT	from	that	moment	Lizzie	had	not	a	moment's	peace	.
犹他州	从	那	片刻	莉齐	有	不是	一个	瞬间	和平	.

从那一刻起，莉齐就再也没有过一刻安宁。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

She	dreaded	everything	and	everybody	.
她	令人恐惧的	一切	和	大家	.

她害怕一切人和事。

[iːtʃ] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

Each	casual	visitor	she	believed	to	be	a	spy	,
每个	随意的	游客	她	相信	到	是	一个	间谍	,

她认为每个普通访客都是间谍。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [kʌm] .

and	the	appearance	of	a	friend	made	her	think	that	the	hour	of	discovery	had	come	.
和	这	外貌	的	一个	朋友	制成	她	思考	那	这	小时	的	发现	有	来	.

朋友的出现让她觉得，发现真相的时刻已经到来。

['rəʊzə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] ,

Rosa	made	her	a	thousand	promises	of	fidelity	,	but	the	yellow	girl	,
罗莎	制成	她	一个	千	承诺	的	忠诚	,	但	这	黄色的	女孩	,

罗莎向她许下了无数忠贞的承诺，但那个黄皮肤的女孩，

[ðəʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['ɪntrəsts] , [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

though	devoted	to	her	mistress's	interests	,	was	,	after	all	,	very	much	like
尽管	奉献	到	她	情妇的	兴趣	,	曾是	,	后	全部	,	非常	很多	喜欢

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

other	women	,
其他	女性	,

虽然她一心一意地迎合女主人的喜好，但归根结底，她和其他女人并无二致。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

and	found	it	a	hard	task	to	hold	her	tongue	.
和	成立	它	一个	难的	任务	到	抓住	她	舌头	.

她发现自己很难保持沉默。

[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [-]

The	whole	time	she	was	employed	in	exercising	the	baby	in	the	plantation	,	[	202	]
这	所有的	时间	她	曾是	受雇	在	锻炼	这	婴儿	在	这	种植园	,	[	-	]

在她受雇于种植园锻炼婴儿的整个期间，[202]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] ['lɪzi] ,

was	a	season	of	torture	to	Lizzie	,
曾是	一个	季节	的	酷刑	到	莉齐	,

对莉齐来说，那是一个痛苦的季节。

[huː] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,

who	pictured	her	confiding	the	whole	story	to	her	most	intimate	friend	,
WHO	如图所示	她	倾诉	这	所有的	故事	到	她	最多	亲密的	朋友	,

谁能想象她会把整个故事告诉她最亲密的朋友呢?

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] .

under	a	promise	of	inviolable	secrecy	.
在下面	一个	承诺	的	不可侵犯的	保密	.

在绝对保密的承诺下。

['miːnwaɪl] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] , [ðəʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ruːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

Meanwhile	Henri	de	Courcelles	,	though	confined	to	one	room	during	the	day	time	,
同时	亨利	德	库尔塞勒斯	,	尽管	受限	到	一	房间	期间	这	天	时间	,

与此同时，亨利·德·库尔塞勒虽然白天被限制在一个房间里，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	only	venturing	out	after	dark	by	means	of	the	window	,	and	with	a
和	仅有的	冒险	出去	后	黑暗的	经过	方法	的	这	窗户	,	和	和	一个

[dɪs'gaɪz] [ɒn] ,

disguise	on	,
伪装	在	,

而且只有在天黑后，他才会乔装打扮，从窗户偷偷外出。

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

was	passing	a	fairly	pleasant	time	.
曾是	通过	一个	相当	令人愉快的	时间	.

度过了一段相当愉快的时光。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [fed] [hɪm] ['rɔɪəli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [laɪk] ['sɜːvənts] ,

The	two	women	fed	him	royally	,	and	waited	on	him	like	servants	,
这	二	女性	美联储	他	皇家	,	和	等待	在	他	喜欢	仆人	,

两个女人款待他，像侍女一样服侍他。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] [wɪð] ['lɪzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	held	several	conferences	with	Lizzie	as	to	the	possibility	of	his
和	他	握住	一些	会议	和	莉齐	作为	到	这	可能性	的	他的

['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] [naɪt] ,

getting	down	to	the	Fort	by	night	,
获得	向下	到	这	堡	经过	夜晚	,

他曾多次与莉齐商议，看他能否在夜间抵达堡垒。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [krɑːfts] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

and	embarking	as	a	seaman	on	board	one	of	the	Spanish	crafts	that	lay	in
和	启程	作为	一个	水手	在	木板	一	的	这	西班牙语	工艺	那	躺	在

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] .

the	bay	of	San	Diego	.
这	湾	的	圣	迭戈	.

然后他作为水手登上了停泊在圣地亚哥湾的一艘西班牙船只。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðɪs] [plæn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði]

They	would	have	carried	this	plan	,	of	which	they	had	arranged	all	the	minutiæ
他们	会	有	携带	这	计划	,	的	哪个	他们	有	安排	全部	这	细节

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他们本会执行这个计划，他们已经把所有细节都安排妥当了。

['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æt; ət] [wʌns] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [diː] [kʊr'sɛlz] [ʃʊd; ʃəd]

into	effect	at	once	,	had	it	not	been	deemed	advisable	that	De	Courcelles	should
进入	影响	在	一次	,	有	它	不是	到过	被认为	建议	那	德	库尔塞勒斯	应该

[laɪ]['pɜːdjuː] [-]

lie	perdu	[	203	]
说谎	佩尔杜	[	-	]

如果不是认为德库尔塞勒应该被遗弃，那么立即生效[203]

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd]

until	it	might	be	supposed	by	the	authorities	that	their	prisoner	had
直到	它	可能	是	据称	经过	这	当局	那	他们的	囚犯	有

['perɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] .

perished	beyond	all	doubt	in	the	Alligator	Swamp	.
遇难	超过	全部	怀疑	在	这	鳄鱼	沼泽	.

直到当局确信他们的囚犯已毫无疑问地死在了鳄鱼沼泽里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [huː] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

As	soon	as	the	guard	of	mounted	police	who	watched	for	him	outside	the
作为	很快	作为	这	警卫	的	安装	警察	WHO	观看	为了	他	外部	这

[swɒmp] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

swamp	was	withdrawn	,
沼泽	曾是	撤回	,

当在沼泽外监视他的骑警撤离后，

['lɪzi] [ænd; ənd][diː] [kʊr'sɛlz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

Lizzie	and	De	Courcelles	decided	that	his	first	attempt	at	an	escape	from
莉齐	和	德	库尔塞勒斯	决定	那	他的	第一的	试图	在	一个	逃脱	从

[ðə; ði]['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

the	island	should	be	made	.
这	岛	应该	是	制成	.

莉齐和德·库尔塞勒决定让他第一次尝试逃离这座岛屿。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌŋgələʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wen] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɔːrtni]

He	had	been	concealed	in	the	bungalow	for	two	days	when	Mr	Courtney
他	有	到过	暗	在	这	平房	为了	二	天	什么时候	先生	考特尼

[wɔːkt] [ɪn][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈlɪzi] .

walked	in	one	morning	and	took	a	seat	beside	Lizzie	.
步行	在	一	早晨	和	采取	一个	座位	旁	莉齐	.

他已经在平房里藏了两天了，一天早上，考特尼先生走了进来，坐在莉齐旁边。

[ðə; ði][ˈplɑːntə(r)] [lʊkt] [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

The	planter	looked	worn	and	anxious	,	and	as	he	removed	his	hat	,
这	播种机	看起来	磨损	和	焦虑的	,	和	作为	他	已移除	他的	帽子	,

种植园主看起来疲惫不堪，焦虑不安。他摘下帽子时，

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn]

and	passed	his	handkerchief	across	his	brow	,	he	seemed	to	have	grown
和	通过了	他的	手帕	穿过	他的	眉头	,	他	似乎	到	有	生长

[ˈəʊldə][ɒv; əv] [leɪt] ,

older	of	late	,
老	的	晚的	,

他用手帕擦了擦额头，看起来最近老了很多。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪlɪənt] [ˈmærɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [meɪd] .

notwithstanding	the	brilliant	marriage	that	his	daughter	had	made	.
虽然	这	杰出的	婚姻	那	他的	女儿	有	制成	.

尽管他的女儿嫁给了非常优秀的人。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə] - .

The	words	with	which	he	opened	the	conversation	,	had	reference	to	Maraquita	.
这	字	和	哪个	他	打开	这	对话	,	有	参考	到	-	.

他开场白中提到了玛拉基塔。

- [sɜː(r)] [ˈrʌsəl] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈdʒɒnstoʊn] [hæv; həv] [-]

'	Sir	Russell	and	Lady	Johnstone	have	[	204	]
-	先生	罗素	和	女士	约翰斯通	有	[	-	]

'罗素爵士和约翰斯通夫人[204]

[kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ˈlɪzi] . -

come	to	stay	with	us	at	the	White	House	,	Lizzie	.	'
来	到	停留	和	我们	在	这	白色的	房子	,	莉齐	.	-

莉齐，来白宫和我们一起住吧。

- [ɪnˈdiːd] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

'	Indeed	,	sir	,	'	she	replied	.
-	的确	,	先生	,	-	她	回复	.

“的确如此，先生，”她回答道。

- [ai] [səˈpəʊz] [ˈkiːtə] [ɪz] [ˈnɜːvəs] [ɒv; əv] [ˈsteɪˌɪŋ] [æt; ət] [ˈgʌvənmənt] [haʊs] , [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd]

'	I	suppose	Quita	is	nervous	of	staying	at	Government	House	,	after	what	happened
-	我	认为	奎塔	是	紧张的	的	入住	在	政府	房子	,	后	什么	发生

[ðeə(r)] [lɑːst] [wiːk] .

there	last	week	.
那里	最后的	星期	.

“我想奎塔是因为上周总督府发生的事情，所以才对待在那里感到紧张。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

And	I	don't	wonder	at	it	,	poor	girl	!
和	我	不	想知道	在	它	,	贫穷的	女孩	!

我一点也不觉得奇怪，可怜的女孩！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

I	should	be	glad	to	hear	that	the	Governor	had	decided	to	take	her
我	应该	是	高兴的	到	听到	那	这	州长	有	决定	到	拿	她

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] . -

to	England	.	'
到	英格兰	.	-

听到总督决定带她去英国，我应该感到高兴。

- [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]

'	So	should	we	,	my	dear	,	and	they	will	go	before	long	—	there	is	no	doubt	of
-	所以	应该	我们	,	我的	亲爱的	,	和	他们	将要	去	前	长的	—	那里	是	不	怀疑	的

[ðæt] — ['əʊnli] ,

that	—	only	,
那	—	仅有的	,

“我们也应该这样做，亲爱的，他们很快就会走——这一点毋庸置疑——只是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪlst] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [ɪn] [ðɪs]

it	would	hardly	do	for	the	Governor	to	run	away	whilst	the	island	is	in	this
它	会	几乎	做	为了	这	州长	到	跑步	离开	而	这	岛	是	在	这

[steɪt] [ɒv; əv] [fə'ment] .

state	of	ferment	.
状态	的	发酵	.

在岛屿局势如此动荡之际，总督逃跑实在是不妥。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] - [wʊd] [fiːl] [sefə] [ænd; ənd]

But	he	judged	rightly	in	thinking	that	our	dear	Maraquita	would	feel	safer	and
但	他	评判	没错	在	思维	那	我们的	亲爱的	-	会	感觉	更安全	和

['hæpɪə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,

happier	with	her	parents	,
更快乐	和	她	父母	,

但他认为我们亲爱的玛拉奎塔和父母在一起会更安全、更快乐，他的判断是正确的。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [həʊm] .

and	in	her	old	home	.
和	在	她	老的	家	.

还有在她以前的家。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɒk] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['telɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

For	she	has	received	a	terrible	shock	,	Lizzie	,	and	it	is	telling	on	her
为了	她	有	已收到	一个	糟糕的	震惊	,	莉齐	,	和	它	是	讲述	在	她

['vɪzəbli] .

visibly	.
明显地	.

莉齐受到了极大的打击，这在她身上表现得很明显。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . - [-]

She	seems	ten	years	older	to	me	.	'	[	205	]
她	似乎	十	年	老	到	我	.	-	[	-	]

她看起来比我实际年龄大十岁。[205]

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['kiːtə] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ,

'	Poor	Quita	,	she	cannot	fail	to	feel	it	,	'	replied	Lizzie	,
-	贫穷的	奎塔	,	她	不能	失败	到	感觉	它	,	-	回复	莉齐	,

“可怜的奎塔，她肯定能感受到，”莉齐回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]

looking	at	the	matter	in	a	totally	different	light	from	that	in	which	Mr
寻找	在	这	事情	在	一个	完全	不同的	光	从	那	在	哪个	先生

['kɔːrtni] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Courtney	regarded	it	.
考特尼	认为	它	.

以与考特尼先生截然不同的视角看待这件事。

- [jes] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

'	Yes	,	and	I	wish	I	could	think	that	there	was	no	further	reason	for
-	是的	,	和	我	希望	我	可以	思考	那	那里	曾是	不	更远	原因	为了

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

her	fears	.
她	恐惧	.

“是的，我希望我认为她的恐惧已经没有其他理由了。”

['lɪzi] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pɜːpəs] ['əʊnli] ,

Lizzie	,	I	have	come	here	this	morning	for	one	purpose	only	,
莉齐	,	我	有	来	这里	这	早晨	为了	一	目的	仅有的	,

莉齐，我今天早上来这里只有一个目的。

— [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

—	to	persuade	you	to	return	with	me	to	the	White	House	.
—	到	说服	你	到	返回	和	我	到	这	白色的	房子	.

—说服你跟我一起回到白宫。

- ['lɪzi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌlәd] .

'	Lizzie	started	,	and	coloured	.
-	莉齐	开始	,	和	有色	.

莉齐开始了，并涂上了颜色。

- [əʊ] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [ai] ['kænɒt] .

'	Oh	,	Mr	Courtney	,	I	cannot	.
-	哦	,	先生	考特尼	,	我	不能	.

“哦，考特尼先生，我不能。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,

I	don't	know	why	you	want	me	there	,
我	不	知道	为什么	你	想	我	那里	,

我不知道你为什么想让我去那里，

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][kə'pæsəti][æz; əz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] .

but	unless	it	is	in	my	capacity	as	medical	adviser	,	I	must	refuse	.
但	除非	它	是	在	我的	容量	作为	医疗的	顾问	,	我	必须	拒绝	.

但除非是以医疗顾问的身份，否则我必须拒绝。

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] [ðeə(r)] [ə'gen] . -

You	forget	that	Mrs	Courtney	ordered	me	never	to	show	my	face	there	again	.	'
你	忘记	那	太太	考特尼	订购	我	绝不	到	展示	我的	脸	那里	再次	.	-

你忘了考特尼太太命令我永远不要再出现在那里吗?

- [ai][kæn; kən] [ə'laʊ] [nəʊ] ['femənɪn] ['kwɔrəlz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] , ['lɪzi] ;

'	I	can	allow	no	feminine	quarrels	to	interfere	with	your	safety	,	Lizzie	;
-	我	能	允许	不	女性	争吵	到	干扰	和	你的	安全	,	莉齐	;

“我绝不允许任何女性之间的争吵影响你的安全，莉齐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns]

and	it	is	to	secure	that	that	I	beg	of	you	to	take	up	your	residence
和	它	是	到	安全的	那	那	我	求	的	你	到	拿	向上	你的	住宅

[æt; ət][maɪ] [-]

at	my	[	206	]
在	我的	[	-	]

正是为了确保这一点，我恳请你到我的[206]住所居住。

[haʊs] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['mjuːtənəs] [aɪ'diəz][hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] - [hedz] .

house	until	these	mutinous	ideas	have	been	knocked	out	of	the	coolies	'	heads	.
房子	直到	这些	叛逆的	想法	有	到过	敲门	出去	的	这	苦力	-	头部	.

直到这些叛逆的想法从苦力们的脑海中彻底消除为止。

[ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , — [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [seɪf] .

I	do	not	feel	that	you	are	safe	,	—	that	we	are	,	any	of	us	,	safe	.
我	做	不是	感觉	那	你	是	安全的	,	—	那	我们	是	,	任何	的	我们	,	安全的	.

我不觉得你安全，——我不觉得我们任何人安全。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][maɪ]

I	begin	to	distrust	even	my	own	hands	,	for	whom	I	have	done	all	in	my
我	开始	到	怀疑	甚至	我的	自己的	双手	,	为了	谁	我	有	完毕	全部	在	我的

['paʊə(r)] . -

power	.	'
力量	.	-

我开始不信任自己的双手，尽管我曾竭尽全力为它们付出。

- ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['riːz(ə)nz]

'	Mr	Courtney	,	I	appreciate	your	kindness	,	but	there	are	too	many	reasons
-	先生	考特尼	,	我	欣赏	你的	仁慈	,	但	那里	是	也	许多	原因

[waɪ] [ai] ['kænɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . -

why	I	cannot	accept	it	.	'
为什么	我	不能	接受	它	.	-

“考特尼先生，我很感激您的好意，但我有太多理由无法接受。”

- [neɪm] [ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)] . -

'	Name	them	,	my	dear	.	'
-	姓名	他们	,	我的	亲爱的	.	-

“说出他们的名字，亲爱的。”

- [ai][hæv; həv] [nemd] [wʌn] [ɔːl'redi] , [sɜː(r)] .

'	I	have	named	one	already	,	sir	.
-	我	有	命名	一	已经	,	先生	.

“先生，我已经提名了一位。”

[ə'nʌðə(r)] [ɪz][maɪ] ['ɪnfənt] [tʃɑːdʒ] .

Another	is	my	infant	charge	.
其他	是	我的	婴儿	收费	.

另一个是我的婴儿照护对象。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] ? -

Do	you	suppose	I	would	desert	her	?	'
做	你	认为	我	会	沙漠	她	?	-

你觉得我会抛弃她吗?

- [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

'	Bring	her	with	you	.
-	带来	她	和	你	.

把她带上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] . -

There	is	room	in	the	White	House	for	us	all	.	'
那里	是	房间	在	这	白色的	房子	为了	我们	全部	.	-

白宫里有足够的空间容纳我们所有人。

- [nəʊ] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['praʊdli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

'	No	,	Mr	Courtney	,	'	she	answered	proudly	,	'	it	is	impossible	.
-	不	,	先生	考特尼	,	-	她	回答	自豪地	,	-	它	是	不可能的	.

“不，考特尼先生，”她骄傲地回答道，“这不可能。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlsli]

I	will	not	take	the	child	under	the	roof	of	the	very	woman	who	has	falsely
我	将要	不是	拿	这	孩子	在下面	这	屋顶	的	这	非常	女士	WHO	有	错误地

[ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪts] ['mʌðə(r)] . - [-]

accused	me	of	being	its	mother	.	'	[	207	]
被告	我	的	存在	它是	母亲	.	-	[	-	]

“我不会把孩子带到诬告我是孩子母亲的女人家里去。”[207]

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['lɪzi] , [ðæt] ['naɪðə(r)][maɪ][waɪf][nɔ:(r)] - ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['stɔ:ri]

'	But	I	am	sure	,	Lizzie	,	that	neither	my	wife	nor	Maraquita	really	believe	that	story
-	但	我	是	当然	,	莉齐	,	那	两者都不	我的	妻子	也不	-	真的	相信	那	故事

. -
: '
. -

“但我可以肯定，莉齐，我的妻子和玛拉奎塔都不会真的相信这个故事。”

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [sɜ:(r)] ;

'	And	I	am	sure	of	it	too	,	sir	;
-	和	我	是	当然	的	它	也	,	先生	;

“我也确信这一点，先生；

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] ['kru:əlti] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['heɪnəs] [laɪt] .

but	that	only	places	their	cruelty	to	me	in	a	more	heinous	light	.
但	那	仅有的	地方	他们的	残酷	到	我	在	一个	更多的	令人发指的	光	.

但这只会让他们的残忍行径显得更加令人发指。

[fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] ['kɔ:rtni] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,

Forgive	me	for	saying	it	,	Mr	Courtney	,	before	you	,
原谅	我	为了	说	它	,	先生	考特尼	,	前	你	,

请原谅我当着您的面说这些话，考特尼先生。

[hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

who	have	always	been	so	good	to	me	and	my	poor	father	,
WHO	有	总是	到过	所以	好的	到	我	和	我的	贫穷的	父亲	,

他们一直以来都对我和我可怜的父亲很好，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [pleɪs] [maɪ'self] ['vɒləntrəli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['mɪsɪz] ['kɔ:rtni]

but	I	will	never	again	place	myself	voluntarily	in	the	society	of	either	Mrs	Courtney
但	我	将要	绝不	再次	地方	我	自愿	在	这	社会	的	任何一个	太太	考特尼

[ɔ:(r)] - ,

or	Maraquita	,
或者	-	,

但我绝不会再自愿与考特尼夫人或玛拉奎塔来往。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌblɪkli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [faʊl] [rɒŋ] . -

until	they	have	publicly	acknowledged	that	they	have	done	me	a	foul	wrong	.	'
直到	他们	有	公开	已确认	那	他们	有	完毕	我	一个	犯规	错误的	.	-

直到他们公开承认他们对我犯下了严重的错误。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [hɑ:d] [ɒn][ju:; jʊ] , - [saɪd] [ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] ;

'	They	have	been	very	hard	on	you	,	'	sighed	the	planter	;
-	他们	有	到过	非常	难的	在	你	,	-	叹了口气	这	播种机	;

“他们对你很苛刻，”种植者叹了口气；

- [bʌt; bət][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ['kænɒt] [blaɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['dju:ti] .

'	but	their	conduct	cannot	blind	me	to	my	duty	.
-	但	他们的	执行	不能	瞎的	我	到	我的	责任	.

但他们的行为不能让我忽视我的职责。

[ai] ['kænɒt] [kən'sent] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] , ['lɪzi] .

I	cannot	consent	to	your	remaining	here	,	Lizzie	.
我	不能	同意	到	你的	其余的	这里	,	莉齐	.

莉齐，我不能同意你留在这里。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [meɪ] [raɪz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

The	negroes	may	rise	at	any	moment	,
这	黑人	可能	上升	在	任何	片刻	,

黑人随时可能起义。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bʌŋgələʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

and	this	bungalow	is	in	the	very	midst	of	their	quarters	.
和	这	平房	是	在	这	非常	中间	的	他们的	四分之一	.

而这间平房就位于他们住所的正中央。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['siːkrət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [-]

I	have	received	secret	information	concerning	[	208	]
我	有	已收到	秘密	信息	有关	[	-	]

我收到了有关[208]的秘密信息

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

, [ðæt] [hæz; həz] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] .

,	that	has	seriously	alarmed	me	.
,	那	有	严重地	惊慌	我	.

这让我非常担忧。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'fekʃn] [hæz; həz] [spred] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ai] [dremt] [ɒv; əv] ,

The	general	disaffection	has	spread	much	further	than	I	dreamt	of	,
这	一般的	不满	有	传播	很多	更远	比	我	梦见	的	,

民众普遍的不满情绪蔓延的范围远远超出了我的想象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][hændz][ɒn] ['boʊrɪˌgɑːrd] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][raɪp][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] .

and	even	the	hands	on	Beauregard	are	believed	to	be	ripe	for	rebellion	.
和	甚至	这	双手	在	博雷加德	是	相信	到	是	成熟	为了	叛乱	.

甚至连博雷加德的亲信也被认为随时可能叛乱。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][raɪz] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

Were	they	to	take	it	into	their	heads	to	rise	,	what	would	you	do	?
是	他们	到	拿	它	进入	他们的	头部	到	上升	,	什么	会	你	做	?

如果他们真的决定起来反抗，你会怎么做?

- ['lɪzi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

'	Lizzie	laughed	at	the	idea	.
-	莉齐	笑了	在	这	主意	.

莉齐对这个想法哈哈大笑。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

'	In	that	case	,
-	在	那	案件	,

那样的话，

[sɜː(r)] — [dɪd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ([wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [duː; də]) [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kuːlɪz]

sir	—	did	I	believe	it	possible	(	which	I	can	hardly	do	)	that	your	coolies
先生	—	做过	我	相信	它	可能的	(	哪个	我	能	几乎	做	)	那	你的	苦力

[kʊd; kəd][səʊ] ['ʌtəli] [fə'get] [ɔːl] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [sefə] [hɪə(r)][ðæn; ðən]

could	so	utterly	forget	all	they	owe	to	you	—	I	should	be	much	safer	here	than
可以	所以	完全地	忘记	全部	他们	欠	到	你	—	我	应该	是	很多	更安全	这里	比

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

in	the	White	House	.
在	这	白色的	房子	.

先生——如果我相信（我几乎不可能相信）您的苦力会如此彻底地忘记他们对您的所有恩情——那我在这里比在白宫安全得多。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['hɑːbə(r)] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Why	should	they	harbour	any	resentment	against	me	?
为什么	应该	他们	港口	任何	怨恨	反对	我	?

他们为什么要对我怀恨在心?

[ðeɪ] [lʌvd] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

They	loved	my	dear	father	,	and	I	believe	they	love	me	for	his	sake	,
他们	喜爱	我的	亲爱的	父亲	,	和	我	相信	他们	爱	我	为了	他的	清酒	,

他们爱戴我亲爱的父亲，我相信他们也因为他而爱我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['fænsɪd] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .

and	I	have	nothing	to	do	with	their	fancied	causes	for	complaint	.
和	我	有	没有什么	到	做	和	他们的	幻想	原因	为了	抱怨	.

我与他们臆想的抱怨理由毫无关系。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][raɪz] , [wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd] ,

If	they	do	rise	,	which	God	forbid	,
如果	他们	做	上升	,	哪个	上帝	禁止	,

如果他们真的起来反抗，但愿不会如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd] . - [-]

it	will	be	the	White	House	against	which	they	will	make	a	raid	.	'	[	209	]
它	将要	是	这	白色的	房子	反对	哪个	他们	将要	制作	一个	袭击	.	-	[	-	]

他们将袭击白宫。[209]

- [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

'	Ah	,	my	dear	child	,	long	as	you	have	lived	amongst	them	,
-	啊	,	我的	亲爱的	孩子	,	长的	作为	你	有	居住地	在	他们	,

“啊，我亲爱的孩子，只要你和他们一起生活，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][aɪ][duː; də] .

you	do	not	know	the	negro	nature	as	I	do	.
你	做	不是	知道	这	黑人	自然	作为	我	做	.

你并不像我一样了解黑人的本性。

[wʌns] [raʊzd] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

Once	roused	,	he	becomes	a	devil	,	and	has	no	power	of	distinguishing
一次	唤醒	,	他	变成	一个	魔鬼	,	和	有	不	力量	的	区别

[bɪ'twiːn] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] .

between	friends	and	foes	.
之间	朋友们	和	敌人	.

一旦被激怒，他就会变成魔鬼，无法分辨敌友。

[ðɪs] ['bʌŋgələʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpətɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

This	bungalow	will	be	the	first	piece	of	my	property	which	they	will	have	the
这	平房	将要	是	这	第一的	片	的	我的	财产	哪个	他们	将要	有	这

[ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪ] ,

opportunity	of	destroying	,
机会	的	摧毁	,

这栋平房将是我名下第一处被他们拆毁的房产。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

and	I	feel	sure	they	will	not	spare	it	,	nor	perhaps	even	you	.
和	我	感觉	当然	他们	将要	不是	空闲的	它	,	也不	也许	甚至	你	.

我相信他们不会放过他，或许也不会放过你。

['lɪzi] , [aɪ][beg] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Lizzie	,	I	beg	,	I	implore	of	you	to	accept	my	offer	of	protection	,	and
莉齐	,	我	求	,	我	恳求	的	你	到	接受	我的	提供	的	保护	,	和

['trænspɔːt] [jɔː'self] ,

transport	yourself	,
运输	你自己	,

莉齐，我恳求你接受我的保护，离开这里。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ]['vælјuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

and	all	you	value	,	to	the	White	House	.
和	全部	你	价值	,	到	这	白色的	房子	.

以及你所珍视的一切，都献给白宫。

- [bʌt; bət] ['lɪzi] [wɒz; wəz][fɜːm] .
' But Lizzie was firm .
- 但 莉齐 曾是 公司 .

但莉齐态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [kweil] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['pɪktʃə(r)]['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ,
She quailed a little before the possible picture Mr Courtney had conjured up ,
她 畏缩 一个 小的 前 这 可能的 图片 先生 考特尼 有 召唤 向上 ,

一想到考特尼先生可能描绘的画面，她不禁有些畏缩。

— [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [tuː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,
— before the remembrance too of certain words of Captain Norris ,
一 前 这 纪念 也 的 肯定 字 的 队长 诺里斯 ,

——在此之前，还要缅怀诺里斯船长的某些话语，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] ;
in which he had expressed his own fears for her safety ;
在 哪个 他 有 表达 他的 自己的 恐惧 为了 她 安全 ;

他在信中表达了自己对她安全的担忧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [-]
but they had no power to alter her [210]
但 他们 有 不 力量 到 改变 她 [-]

但他们无力改变她[210]

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

决心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
There was her poor prisoner in the next room to them .
那里 曾是 她 贫穷的 囚犯 在 这 下一个 房间 到 他们 .

隔壁房间里关着她可怜的囚犯。

['gɪlti] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]
Guilty as he had proved himself to be , she had promised him her
有罪的 作为 他 有 已证实 他自己 到 是 , 她 有 承诺 他 她
[prə'tekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,

尽管他罪证确凿，她还是答应过要保护他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə]
and she would stand by him to the last , even if they were doomed to
和 她 会 站立 经过 他 到 这 最后的 , 甚至 如果 他们 是 注定失败 到
['perɪʃ] [tə'geðə(r)] .
perish together .
沦 一起 .

她会陪伴他到最后一刻，即使他们注定要一起灭亡。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['stɪtʃɪŋ] [æt; ət]
So she only shook her head , and smiled , and continued stitching at
所以 她 仅有的 摇晃 她 头 , 和 微笑 , 和 持续 缝合 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

于是她只是摇了摇头，笑了笑，继续缝纫。

- [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [hɑːf]['æŋgrəli] ,
' Your obstinacy is incredible to me , ' said Mr Courtney , half angrily ,
- 你的 固执 是 极好的 到 我 , - 说 先生 考特尼 , 一半 愤怒地 ,

“你的固执让我难以置信，”考特尼先生半是生气地说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

'	and	you	put	me	in	a	very	unpleasant	position	.
-	和	你	放	我	在	一个	非常	令人不快的	位置	.

你让我陷入了非常尴尬的境地。

[ai] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]) [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	promised	your	father	(	as	far	as	I	could	)	to	supply	his	place	to	you
我	承诺	你的	父亲	(	作为	远的	作为	我	可以	)	到	供应	他的	地方	到	你

.

:

.

我向你父亲承诺（尽我所能）让他的位置给你。

[ai] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ,

I	look	on	you	as	second	only	to	my	own	child	,
我	看	在	你	作为	第二	仅有的	到	我的	自己的	孩子	,

在我眼里，你就像我的孩子一样重要。

[jet] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [prə'tekʃ(ə)n] ,

yet	you	refuse	to	accept	from	me	a	father's	protection	,
然而	你	拒绝	到	接受	从	我	一个	父亲的	保护	,

然而你却拒绝接受我作为父亲的保护。

[ɔː(r)][tuː; tə] [jiːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . -

or	to	yield	me	the	obedience	of	a	daughter	.	'
或者	到	屈服	我	这	服从	的	一个	女儿	.	-

或者像女儿一样服从我。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ,

'	I	am	sorry	to	appear	ungrateful	to	you	,	Mr	Courtney	,
-	我	是	对不起	到	出现	忘恩负义	到	你	,	先生	考特尼	,

“考特尼先生，很抱歉我显得对您忘恩负义。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [həʊm] , [-]

but	I	have	my	own	reasons	for	remaining	in	my	own	home	,	[	211	]
但	我	有	我的	自己的	原因	为了	其余的	在	我的	自己的	家	,	[	-	]

但我有自己的理由留在自己的家中，[211]

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] .

and	your	arguments	have	no	power	to	shake	them	.
和	你的	论点	有	不	力量	到	摇	他们	.

你的论点丝毫无法动摇他们。

[preɪ] [dəʊnt][biː; bi]['ʌndə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ai][hæv; həv] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)]

Pray	don't	be	under	any	further	apprehension	for	me	—	I	have	none	for
祈祷	不	是	在下面	任何	更远	忧虑	为了	我	—	我	有	没有任何	为了

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

请你们不要再为我担忧——我自己没有任何担忧；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['mjuːtəni] ,

and	if	your	workers	are	disposed	to	mutiny	,
和	如果	你的	工人	是	处置	到	兵变	,

如果你的工人有叛变的倾向，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

it	is	all	the	more	reason	that	I	should	remain	amongst	them	,
它	是	全部	这	更多的	原因	那	我	应该	保持	在	他们	,

正因如此，我更应该留在他们中间。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] . -

and	try	to	bring	them	to	a	better	frame	of	mind	.	'
和	尝试	到	带来	他们	到	一个	更好的	框架	的	头脑	.	-

并努力让他们心情好转。

- [ɑː] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tempts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ɔːl'redi] , ['lɪzi] ,

'	Ah	,	I	have	heard	of	your	attempts	in	that	direction	already	,	Lizzie	,
-	啊	,	我	有	听到	的	你的	尝试	在	那	方向	已经	,	莉齐	,

“啊，莉齐，我早就听说过你在这方面的尝试了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['boʊrɪˌgɑːrd] !

and	that	the	coolies	call	you	the	angel	of	Beauregard	!
和	那	这	苦力	称呼	你	这	天使	的	博雷加德	!

苦力们都叫你博雷加德的天使!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ]

You	are	a	good	girl	,	my	dear	,	and	may	God	reward	you	for	all	you
你	是	一个	好的	女孩	,	我的	亲爱的	,	和	可能	上帝	报酬	你	为了	全部	你

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

亲爱的，你是个好女孩，愿上帝保佑你所做的一切。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [ˌʌnfɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][leɪd] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]

I	am	only	sorry	that	unfortuitous	circumstances	should	have	laid	this	burden	of
我	是	仅有的	对不起	那	不幸的	情况	应该	有	铺设	这	负担	的

['siːkrəsi] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

secrecy	upon	you	.
保密	之上	你	.

我只是感到遗憾，由于一些不幸的情况，这份保密的重担落在了你身上。

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [pə'hæps] ,

But	cheer	up	;	the	day	will	come	,	perhaps	,
但	欢呼	向上	;	这	天	将要	来	,	也许	,

但振作起来，也许那一天终会到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

when	it	will	be	removed	as	unexpectedly	as	it	appeared	.
什么时候	它	将要	是	已移除	作为	不料	作为	它	出现	.

它会像出现时一样突然消失。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔː(r)] [wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['lɪzi] . - [-]

And	no	one	shall	rejoice	more	when	that	day	comes	than	I	shall	,	Lizzie	.	'	[	212	]
和	不	一	将	麾	更多的	什么时候	那	天	来	比	我	将	,	莉齐	.	-	[	-	]

莉齐，到那一天到来的时候，没有人会比我更高兴。[212]

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

She	sighed	,	but	she	answered	nothing	.
她	叹了口气	,	但	她	回答	没有什么	.

她叹了口气，但什么也没回答。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]['evə(r)] [dɔːnd] ,

She	knew	that	if	the	day	he	spoke	of	ever	dawned	,
她	知道	那	如果	这	天	他	辐	的	曾经	黎明	,

她知道，如果他所说的那一天真的到来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][baʊ; bəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['bɛn.əˌfæk.tərz] [hed] [wɪð] [ʃeɪm] .

it	would	be	to	bow	her	benefactor's	head	with	shame	.
它	会	是	到	弓	她	恩人的	头	和	耻辱	.

那将令她的恩人羞愧地低下头。

- [ænd; ənd][səʊ][ɔːl][maɪ] [in'triːti] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [veɪn] ? - [sed] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz]

'	And	so	all	my	entreaties	are	in	vain	?	'	said	Mr	Courtney	,	as	he	rose
-	和	所以	全部	我的	恳求	是	在	徒劳	?	-	说	先生	考特尼	,	作为	他	玫瑰

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

“难道我所有的恳求都是徒劳吗？”考特尼先生说着，起身准备离开。

- [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ,

'	Yes	,	sir	;	I	shall	remain	here	;	and	honestly	,
-	是的	,	先生	;	我	将	保持	这里	;	和	诚实地	,

“是的，先生；我会留在这里；而且说实话，

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

I	do	not	believe	you	have	any	cause	for	fear	.
我	做	不是	相信	你	有	任何	原因	为了	害怕	.

我认为你没有任何理由感到害怕。

- [jet] [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

'	Yet	she	pondered	over	what	he	had	told	her	all	that	day	,
-	然而	她	沉思	超过	什么	他	有	讲述	她	全部	那	天	,

然而，她却反复思索着他那天告诉她的一切。

[nɒt][frɒm; frəm] ['eni] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,

not	from	any	dread	of	her	own	safety	,
不是	从	任何	恐惧	的	她	自己的	安全	,

并非出于对自身安全的担忧，

[bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz]

but	endeavouring	to	think	of	some	plan	for	getting	Henri	de	Courcelles
但	努力	到	思考	的	一些	计划	为了	获得	亨利	德	库尔塞勒斯

[ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

away	before	there	was	any	possibility	of	his	detection	.
离开	前	那里	曾是	任何	可能性	的	他的	检测	.

但他努力想办法让亨利·德·库尔塞勒在被发现之前逃走。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑːrd] [dɪd] [raɪz] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə]

For	she	felt	that	if	the	coolies	on	Beauregard	did	rise	,	and	proceed	to
为了	她	毛毡	那	如果	这	苦力	在	博雷加德	做过	上升	,	和	继续	到

[ɪn'sendɪəˌrɪzəm][ɔː(r)] ['slɔːtə(r)] ,

incendiarism	or	slaughter	,
纵火	或者	屠宰	,

因为她觉得，如果博雷加德的苦力们真的起来反抗，并进行纵火或屠杀，

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

Henri	de	Courcelles	,	who	had	been	their	tyrannical	master	in	the	days	gone	by	,
亨利	德	库尔塞勒斯	,	WHO	有	到过	他们的	强横	掌握	在	这	天	已消失	经过	,

亨利·德·库尔塞勒，他曾是他们过去的暴君主人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'saɪtər][tuː; tə] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [

and	their	inciter	to	rebellion	in	the	present	,	would	be	the	first	victim	of	[
和	他们的	煽动者	到	叛乱	在	这	展示	,	会	是	这	第一的	受害者	的	[

-]

213	]
-	]

而他们煽动叛乱的，正是[213]的第一个受害者。

[ðeə(r)] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)nz] .

their	lawless	passions	.
他们的	无法无天	激情	.

他们无法无天的激情。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz]

Her	mind	was	still	running	on	the	same	subject	when	the	evening	shadows
她	头脑	曾是	仍然	跑步	在	这	相同的	主题	什么时候	这	晚上	阴影

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

当夜幕降临，她的思绪仍然萦绕在心头。

[ænd; ənd] [hjuː] ['nɔːrɪs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	Hugh	Norris	unexpectedly	walked	into	the	room	.
和	休	诺里斯	不料	步行	进入	这	房间	.

休·诺里斯突然走进了房间。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['pleʒə(r)] ,

Her	first	feeling	at	seeing	him	was	one	of	such	unmitigated	pleasure	,
她	第一的	感觉	在	看到	他	曾是	一	的	这样的	未加缓解的	乐趣	,

她见到他的第一感觉就是无比的喜悦，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bi'trei] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	could	not	help	betraying	it	.
那	她	可以	不是	帮助	背叛	它	.

她情不自禁地背叛了它。

- [əʊ] , [hjuː] — [aɪ] [miːn] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [bæk] [ə'gen] ?

-	Oh	,	Hugh	—	I	mean	,	Captain	Norris	,	-	she	exclaimed	,	-	are	you	really	back	again	?
-	哦	,	休	—	我	意思是	,	队长	诺里斯	,	-	她	惊呼	,	-	是	你	真的	后退	再次	?

“哦，休——我是说，诺里斯上尉，”她惊呼道，“你真的又回来了？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] — [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] — - [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

I	am	so	glad	—	I	didn't	think	—	I	was	afraid	that	—	-	and	here	she	stopped	,
我	是	所以	高兴的	—	我	没有	思考	—	我	曾是	害怕的	那	—	-	和	这里	她	停止	,

['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnkəʊ'hɪərənsi] .

blushing	for	her	incoherency	.
脸红	为了	她	不连贯性	.

我太高兴了——我没想到——我害怕——”说到这里，她停了下来，因为自己语无伦次而脸红了。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [glæd] ?

-	Are	you	really	glad	?
-	是	你	真的	高兴的	?

你真的很高兴吗?

- [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['wɔːmli] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪlst] [hɪz; ɪz]['əʊpən]

-	he	said	,	taking	her	hand	,	and	warmly	pressing	it	,	whilst	his	open
-	他	说	,	采取	她	手	,	和	热情地	紧迫	它	,	而	他的	打开

['kaʊntənəns] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

countenance	revealed	his	emotion	.
面容	揭晓	他的	情感	.

“他握住她的手，热情地按压着，脸上流露出真挚的情感，说道。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [maɪ] ['æbsəns] , ['lɪzi] ?

-	Have	you	felt	my	absence	,	Lizzie	?
-	有	你	毛毡	我的	缺席	,	莉齐	?

莉齐，你有没有感觉到我不在身边?

[hæv; həv]['aʊə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [tɜːm] ? -

Have	our	two	months	of	separation	stretched	themselves	out	to	their	full	term	?	-
有	我们的	二	几个月	的	分离	拉伸	他们自己	出去	到	他们的	满的	学期	?	-

我们这两个月的分离是否已经圆满结束了?

- [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'dʒenjʊəsli] . [-]

-	Indeed	they	have	,	-	she	answered	ingenuously	.	[	214	]
-	的确	他们	有	,	-	她	回答	巧妙地	.	[	-	]

“确实有，”她天真地回答道。[214]

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .
' I have been counting the days till you should return .
- 我 有 到过 计数 这 天 直到 你 应该 返回 .

我一直在数着日子盼着你回来。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .
For we have passed through a terrible time since you left us .
为了 我们 有 通过了 通过 一个 糟糕的 时间 自从 你 左边 我们 .

自从你离开我们之后，我们经历了一段非常艰难的时期。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
But perhaps you have already heard of it . '
但 也许 你 有 已经 听到 的 它 . -

但或许你已经听说过它了。

- [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪzi] , - [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,
' Indeed I have heard of it , Lizzie , ' he said gravely ,
- 的确 我 有 听到 的 它 , 莉齐 , - 他 说 严重地 ,

“我确实听说过这件事，莉齐，”他严肃地说。

- [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] .
' and I thank God that it was no worse .
- 和 我 感谢 上帝 那 它 曾是 不 更糟 .

感谢上帝，情况没有更糟。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ?
What should I have done had you been involved in this horrible catastrophe ?
什么 应该 我 有 完毕 有 你 到过 涉及 在 这 可怕 灾难 ?

如果你也卷入了这场可怕的灾难，我应该怎么做?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,
But I am here , and you are safe ,
但 我 是 这里 , 和 你 是 安全的 ,

但我在这里，你很安全。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I will not leave San Diego again until I take you with me .
和 我 将要 不是 离开 圣 迭戈 再次 直到 我 拿 你 和 我 .

我绝不会再离开圣地亚哥，直到我带你一起走。

[wɒz; wəz][ai] [nɒt] [raɪt] [ɪn][maɪ] [fɔː'bəudɪŋ] ? -
Was I not right in my forebodings ? '
曾是 我 不是 正确的 在 我的 不祥的预感 ? -

我的预感难道错了吗?

- ['pɑːʃəli] [səʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [hɑːrmd] [ˌem 'iː] [jet] .
' Partially so ; but you see that no one has harmed me yet .
- 部分 所以 ; 但 你 看 那 不 一 有 受到伤害 我 然而 .

“部分如此；但你看，目前还没有人伤害我。”

[wɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [taɪm] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] . -
What a quick passage you have made this time , Captain Norris . '
什么 一个 快的 通道 你 有 制成 这 时间 , 队长 诺里斯 . -

诺里斯船长，这次您航行得真快啊!

- ['veri] [kwɪk] ;
' Very quick ;
- 非常 快的 ;

非常快;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] ['weɪstɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][help] ,

but	you	may	imagine	that	I	wasted	no	more	time	in	England	than	I	could	help	,
但	你	可能	想象	那	我	浪费	不	更多的	时间	在	英格兰	比	我	可以	帮助	,

['lɪzi] .

Lizzie	.
莉齐	.

但你可以想象，我在英国的时间绝对不会浪费在我能帮到你的事情上，莉齐。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [-]

I	was	not	[	215	]
我	曾是	不是	[	-	]

我不是[215]

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] ,

out	of	sight	of	San	Diego	before	I	was	longing	to	get	back	again	,
出去	的	视线	的	圣	迭戈	前	我	曾是	渴望	到	得到	后退	再次	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

还没等我离开圣地亚哥的视线，我就开始渴望再次回到那里，而且，

[θæŋks] [tuː; tə] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ,

thanks	to	favourable	winds	,	and	an	obliging	supercargo	,
谢谢	到	有利	风	,	和	一个	乐于助人	超级货物	,

多亏了顺风和一位配合的货运代理，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æz; əz] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

I	have	made	the	double	passage	in	as	short	a	time	as	is	possible	.
我	有	制成	这	双倍的	通道	在	作为	短的	一个	时间	作为	是	可能的	.

我已在最短时间内完成了双程航行。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -

But	I	found	time	to	accomplish	my	heart's	desire	,	all	the	same	.	'
但	我	成立	时间	到	完成	我的	心脏的	欲望	,	全部	这	相同的	.	-

但我还是抽出时间实现了我一直以来的愿望。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

'	What	was	that	?
-	什么	曾是	那	?

那是什么?

- [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['kjʊəriəsli] .

'	she	demanded	curiously	.
-	她	要求	奇怪的是	.

她好奇地问道。

- [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [wen] [wiː; wi]

'	Do	you	remember	the	packet	of	letters	you	threw	me	to	read	when	we
-	做	你	记住	这	包	的	信件	你	扔	我	到	读	什么时候	我们

[lɑːst] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

last	said	good	-	bye	,
最后的	说	好的	-	再见	,

你还记得上次我们道别时你扔给我的一包信吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʊli] ['ɪnfənt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ? -

and	you	had	to	run	off	to	attend	to	some	woolly	infant	or	other	?	'
和	你	有	到	跑步	离开	到	出席	到	一些	毛茸茸的	婴儿	或者	其他	?	-

你得赶紧跑去照顾哪个毛茸茸的小婴儿?

- [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

'	Yes	,	yes	,	I	remember	.
-	是的	,	是的	,	我	记住	.

“是的，是的，我记得。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmæmi] [ˈkloʊiz] [ˈbeɪbi] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlɑːfɪŋ] .

It	was	Mammy	Chloe's	baby	,	'	she	answered	,	laughing	.
它	曾是	妈咪	克洛伊的	婴儿	,	-	她	回答	,	笑	.

“那是克洛伊妈妈的孩子，”她笑着回答。

- [ðə; ði] [fɜːst] [ˈletə(r)] [aɪ] [ˈəʊpənd] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz][ˈevə(r)] [dʌn] [ɪn][maɪ]

'	The	first	letter	I	opened	surprised	me	more	than	anything	has	ever	done	in	my
-	这	第一的	信	我	打开	惊讶	我	更多的	比	任何事物	有	曾经	完毕	在	我的

[laɪf] [bɪˈfɔː(r)] .

life	before	.
生活	前	.

“我打开的第一封信比我生命中以往任何事情都更让我感到惊讶。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈkɔːrtni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

It	was	from	your	late	father	to	Mr	Courtney	,	and	he	[	216	]
它	曾是	从	你的	晚的	父亲	到	先生	考特尼	,	和	他	[	-	]

这是你已故的父亲留给考特尼先生的，他[216]

[saɪnd] [hɪmˈself] “ [ˈhɜːbət] [ˈruːθɪn] , ” [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][fəˈmɪliə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]

signed	himself	“	Herbert	Ruthin	,	”	and	wrote	in	familiar	terms	of	his	father
签名	他自己	“	赫伯特	鲁辛	,	”	和	写道	在	熟悉的	条款	的	他的	父亲

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

and	mother	,
和	母亲	,

署名“赫伯特·鲁辛”，并用亲切的语言描写了他的父母。

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈruːθɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ˈskɒtlənd] — [ˌæbəˈdɛə] . -

Sir	William	and	Lady	Ruthin	,	and	of	their	place	in	Scotland	—	Aberdare	.	'
先生	威廉	和	女士	鲁辛	,	和	的	他们的	地方	在	苏格兰	—	阿伯代尔	.	-

威廉爵士和鲁辛夫人，以及他们在苏格兰的住所——阿伯代尔。

- [wel] , [wel] !

'	Well	,	well	!
-	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪzi] [ɪmˈpeɪʃntli] .

of	course	;	it	was	his	own	home	,	'	interrupted	Lizzie	impatiently	.
的	课程	;	它	曾是	他的	自己的	家	,	-	中断	莉齐	不耐烦地	.

“当然，那是他自己的家，”莉齐不耐烦地打断道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][səʊ] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [juː; jʊ] ? -

'	Why	should	it	have	so	greatly	surprised	you	?	'
-	为什么	应该	它	有	所以	非常	惊讶	你	?	-

“这有什么让你如此惊讶的呢？”

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈlɪzi] ,

'	Because	,	Lizzie	,
-	因为	,	莉齐	,

“因为，莉齐，

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] ([huːz] [ˈmeɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmeəri] [ˈhɜːbət]) [ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [ˈkʌz(ə)n]

my	mother	(	whose	maiden	name	was	Mary	Herbert	)	is	a	second	or	third	cousin
我的	母亲	(	谁	少女	姓名	曾是	玛丽	赫伯特	)	是	一个	第二	或者	第三	表哥

[ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈruːθɪn] ,

of	Lady	Ruthin	,
的	女士	鲁辛	,

我的母亲（娘家姓赫伯特）是露辛夫人的远房表妹（二表亲或三表亲）。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [keɪm] [tu:; tə] ['meɪdstən] , [wɪtʃ] [ɪz] [kləʊz] [tu:; tə] ['mʌðərz] [həʊm]
and **when** **her** **ladyship** **came** **to** **Maidstone** **,** **which** **is** **close** **to** **mother's** **home**
和 什么时候 她 夫人 来了 到 梅德斯通 , 哪个 是 关闭 到 母亲的 家
, [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
, **a** **few** **years** **ago** **,**
, 一个 很少 年 前 ,

几年前，当夫人来到离母亲家很近的梅德斯通时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɒn] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . -
she **called** **on** **us** **,** **and** **took** **dinner** **at** **the** **cottage** **.** **'**
她 称为 在 我们 , 和 采取 晚餐 在 这 小屋 . -

她来拜访我们，并在小屋里吃了晚饭。

- [əʊ] , [hju:] , [haʊ] ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] !
' **Oh** **,** **Hugh** **,** **how** **very** **,** **very** **strange** **!**
- 哦 , 休 , 如何 非常 , 非常 奇怪的 !

“哦，休，这真是太奇怪了！”

- [kraɪd] ['lɪzi] , [fər'get] ['etɪkət] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['breθləs] [sə'praɪz] .
' **cried** **Lizzie** **,** **forgetting** **etiquette** **in** **her** **breathless** **surprise** **.**
- 哭 莉齐 , 遗忘 礼仪 在 她 喘不过气 惊喜 .

“莉齐惊叫道，她激动得喘不过气来，忘记了礼节。”

- [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]
' **Yes** **,** **it** **is** **only** **another** **proof** **of** **how** **small** **the** **world** **is** **,** **and** **how** **we** **are**
- 是的 , 它 是 仅有的 其他 证明 的 如何 小的 这 世界 是 , 和 如何 我们 是
[ɔ:l] [-]
all **[** **217** **]**
全部 [-]

“是的，这只是世界有多小，以及我们所有人有多小的另一个证明[217]

[bʌt; bət] [wʌn] [lɑ:dʒ] ['fæməli] .
but **one** **large** **family** **.**
但 一 大的 家庭 .

但这是一个大家庭。

[ai] [rɪ'membəd] ['leɪdi] - ['vɪzɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ,
I **remembered** **Lady** **Ruthin's** **visit** **to** **my** **mother** **distinctly** **,**
我 记得 女士 - 访问 到 我的 母亲 明显地 ,

我清楚地记得露辛夫人来拜访我母亲的情景。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [hɜ:d] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
and **also** **that** **I** **had** **heard** **she** **had** **had** **great** **trouble** **about** **her**
和 还 那 我 有 听到 她 有 有 伟大的 麻烦 关于 她
['sekənd] [sʌn] ['hɜ:bət] ,
second **son** **Herbert** **,**
第二 儿子 赫伯特 ,

我还听说她和她的第二个儿子赫伯特之间发生了很大的纠纷。

[bʌt; bət] [ai] ['fænsid] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
but **I** **fancied** **he** **was** **dead** **.**
但 我 幻想 他 曾是 死的 .

但我当时觉得他已经死了。

[wen] [ai] [lɜ:nt] [ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɛtəz] ,
When **I** **learnt** **the** **truth** **from** **those** **letters** **,**
什么时候 我 学会了 这 真相 从 那些 信件 ,

当我从那些信中得知真相后，

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ru:θɪn] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋgləənd] ,
I **determined** **to** **see** **Sir** **William** **and** **Lady** **Ruthin** **on** **my** **return** **to** **England** **,**
我 决定 到 看 先生 威廉 和 女士 鲁辛 在 我的 返回 到 英格兰 ,

我决定返回英国后一定要拜访威廉爵士和鲁辛夫人。

[ænd; ənd][ai][dɪd][səʊ] . -
and **I** **did** **so** **.** **'**
和 我 做过 所以 . -

我照做了。

- [juː; jʊ][dɪd] ! - ['ekəud] ['lɪzi] ; - [ænd; ənd] , [əʊ] !
' **You** **did** **!** **'** **echoed** **Lizzie** **;** **'** **and** **,** **oh** **!**
- 你 做过 ! - 回声 莉齐 ; - 和 , 哦 !

“你做到了！”莉齐附和道；“哦！”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? -
what **did** **they** **say** **?** **'**
什么 做过 他们 说 ? -

他们说了什么?

- [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [ˌæbə'dɛə] [tuː] ['aʊəz] , ['dɪərɪst] , - [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,
' **I** **was** **only** **at** **Aberdare** **two** **hours** **,** **dearest** **,** **'** **replied** **Captain** **Norris** **,**
- 我 曾是 仅有的 在 阿伯代尔 二 小时 , 亲爱的 , - 回复 队长 诺里斯 ,

“亲爱的，我只在阿伯代尔待了两个小时，”诺里斯上尉回答道。

['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
growing **bolder** **as** **he** **gained** **his** **advantage** **,** **'** **but** **it** **was** **long** **enough**
生长 更大胆 作为 他 获得 他的 优势 , - 但 它 曾是 长的 足够的
[tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['pɜːpəs] .
to **serve** **my** **purpose** **.**
到 服务 我的 目的 .

随着他逐渐占据优势，他的胆子也越来越大，“但这时间足够我达到目的了。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] , ['lɪzi] , — [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
I **told** **them** **everything** **,** **Lizzie** **,** **—** **what** **a** **good** **life** **your** **dear** **father** **had**
我 讲述 他们 一切 , 莉齐 , — 什么 一个 好的 生活 你的 亲爱的 父亲 有
[lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,
lived **here** **,**
居住地 这里 ,

莉齐，我把一切都告诉他们了——你亲爱的父亲在这里过着多么美好的生活。

['ekspieit] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['erə(r)][baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk][ə; eɪ]
expiating **his** **youthful** **error** **by** **a** **course** **of** **self** **-** **abnegation** **,** **and** **how** **like** **a**
到期 他的 青春 错误 经过 一个 课程 的 自己 - 放弃 , 和 如何 喜欢 一个
['mɑːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,
martyr **he** **had** **died** **,**
烈士 他 有 死亡 ,

他以自我克制的方式赎清了年轻时的错误，并且像殉道者一样死去。

['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstʃən] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [-]
stricken **down** **by** **the** **exhaustion** **consequent** **on** **his** **labours** **for** **[** **218** **]**
受打击的 向下 经过 这 疲惫 后果 在 他的 劳动 为了 [-]

因辛勤劳作而精疲力竭[218]

['ʌðə(r)z] .
others **.**
其他的 .

其他的。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)]
And **I** **soon** **found** **that** **if** **their** **pride** **and** **mortification** **have** **prevented** **their**
和 我 很快 成立 那 如果 他们的 自豪 和 屈辱 有 阻止 他们的
['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,
speaking **of** **their** **lost** **son** **for** **so** **many** **years** **past** **,**
请讲 的 他们的 丢失的 儿子 为了 所以 许多 年 过去的 ,

我很快发现，如果说他们的骄傲和羞耻感让他们多年来一直不敢谈及他们失去的儿子，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm][hæz; həz]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] .

it	has	not	been	because	the	love	of	him	has	faded	from	their	hearts	.
它	有	不是	到过	因为	这	爱	的	他	有	褪色	从	他们的	心	.

并非因为他们心中对他的爱已经消逝。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] ,

They	concluded	he	was	dead	long	ago	,	but	as	I	spoke	of	him	,
他们	结束	他	曾是	死的	长的	前	,	但	作为	我	辐	的	他	,

他们断定他早已去世，但当我提起他时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

they	were	both	melted	into	tears	,
他们	是	两个都	融化	进入	眼泪	,

他们俩都感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ðəm'selvz] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [strɒŋgə(r)] ['meʒəz]

and	reproached	themselves	bitterly	for	not	having	employed	stronger	measures
和	受责备	他们自己	苦涩地	为了	不是	拥有	受雇	更强	措施

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] . -

to	ascertain	his	fate	.	'
到	探明	他的	命运	.	-

他们懊悔不已，认为自己没有采取更有力的措施来确定他的命运。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['fɑːðə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] , ['wiːpɪŋ] ;

'	My	poor	darling	father	!	'	exclaimed	Lizzie	,	weeping	;
-	我的	贫穷的	亲爱的	父亲	!	-	惊呼	莉齐	,	哭泣	;

“我可怜的爸爸！”莉齐哭着喊道；

- [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts]

'	how	I	wish	he	could	have	had	the	comfort	of	knowing	that	his	parents
-	如何	我	希望	他	可以	有	有	这	舒适	的	会心	那	他的	父母

[felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

felt	for	him	.	'
毛毡	为了	他	.	-

“我多么希望他能感受到父母对他的爱，这会给他带来安慰。”

- ['daʊtləs] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dɪə(r)] .

'	Doubtless	he	knows	it	now	,	dear	.
-	毫无疑问	他	知道	它	现在	,	亲爱的	.

“亲爱的，他现在肯定知道了。”

[bʌt; bət][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [jet] , ['lɪzi] .

But	my	story	is	not	done	yet	,	Lizzie	.
但	我的	故事	是	不是	完毕	然而	,	莉齐	.

但我的故事还没有结束，莉齐。

[wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ruːθɪn] [ɔːl][aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

When	I	had	told	Sir	William	and	Lady	Ruthin	all	I	knew	about	your	father	,
什么时候	我	有	讲述	先生	威廉	和	女士	鲁辛	全部	我	知道	关于	你的	父亲	,

当我把所有关于你父亲的事情都告诉威廉爵士和鲁辛夫人之后，

[aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

I	spoke	of	you	,	and	their	excitement	became	painful	to	witness	.
我	辐	的	你	,	和	他们的	激动	成为	痛苦	到	证人	.

我提起你，他们的兴奋之情让我感到痛苦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [-]

They	are	longing	to	see	you	,	my	dear	,	and	make	[	219	]
他们	是	渴望	到	看	你	,	我的	亲爱的	,	和	制作	[	-	]

他们渴望见到你，亲爱的，并且[219]

[ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz]

up	to	you	for	all	you	have	suffered	on	account	of	your	poor	father's
向上	到	你	为了	全部	你	有	遭受	在	帐户	的	你的	贫穷的	父亲的

['eksaɪl] .

exile	.
流亡	.

你因你可怜的父亲流放而遭受的一切苦难，都应由你承担。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['begɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

I	am	the	bearer	of	a	letter	from	them	begging	you	at	once	to	return
我	是	这	持有人	的	一个	信	从	他们	乞讨	你	在	一次	到	返回

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔː'self] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

to	England	and	place	yourself	under	their	protection	.
到	英格兰	和	地方	你自己	在下面	他们的	保护	.

我奉他们之命前来，恳求你立即返回英国，接受他们的保护。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][lɑːst] , ['lɪzi] ,

I	shall	see	you	in	your	proper	position	at	last	,	Lizzie	,
我	将	看	你	在	你的	恰当的	位置	在	最后的	,	莉齐	,

莉齐，我终于会看到你回到你应有的位置了。

[ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][səʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːv] .

and	reaping	the	reward	you	so	richly	deserve	.
和	收割	这	报酬	你	所以	丰富	应得	.

并收获你应得的丰厚回报。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ai] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðə; ðɪ]

I	cannot	tell	you	how	proud	and	happy	I	feel	to	have	been	made	the
我	不能	告诉	你	如何	自豪的	和	快乐的	我	感觉	到	有	到过	制成	这

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['destini] .

instrument	of	this	change	in	your	destinies	.
乐器	的	这	改变	在	你的	命运	.

我无法用言语表达我的自豪和喜悦，能够成为改变你们命运的使者。

- ['lɪzi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['greɪtfəli] .

'	Lizzie	looked	up	at	him	gratefully	.
-	莉齐	看起来	向上	在	他	感激不尽	.

莉齐感激地抬头看着他。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ;

'	It	was	so	good	of	you	to	think	of	it	,	'	she	murmured	;
-	它	曾是	所以	好的	的	你	到	思考	的	它	,	-	她	低声说道	;

“你能想到这一点，真是太好了，”她低声说道；

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

'	but	I	can	hardly	believe	it	yet	.
-	但	我	能	几乎	相信	它	然而	.

但我仍然难以置信。

[maɪ][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] ['peərənts] !

My	dear	father's	parents	!
我的	亲爱的	父亲的	父母	!

我亲爱的父亲的父母！

[ðeɪ] [wɪl] [siːm] [laɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz]

They	will	seem	like	part	of	himself	to	me	,	and	especially	if	they	cherish	his
他们	将要	似乎	喜欢	部分	的	他自己	到	我	,	和	尤其	如果	他们	珍惜	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

在我看来，他们会像他的一部分，尤其是如果他们珍视他的记忆的话。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	**I**	**shall**	**owe**	**it**	**all**	**to**	**you**	**.**
和	我	将	欠	它	全部	到	你	.

这一切都要感谢你。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːn] , [hjuː] ? -

What	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**in**	**return**	**,**	**Hugh**	**?**	**'**
什么	能	我	做	为了	你	在	返回	,	休	?	-

休，我能为你做些什么来回报你呢?

- ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , [dɪə(r)] .

'	**Only**	**one**	**thing**	**,**	**dear**	**.**
-	仅有的	一	事物	,	亲爱的	.

“亲爱的，只有一件事。”

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [-]

Let	**me**	**take**	**[**	**220**	**]**
让	我	拿	[	-	]

让我拿[220]

[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænpeərənts] [æz; əz][maɪ] [waɪf] .

you	**back**	**to**	**England**	**,**	**and**	**present**	**you**	**to**	**your**	**grandparents**	**as**	**my**	**wife**	**.**
你	后退	到	英格兰	,	和	展示	你	到	你的	祖父母	作为	我的	妻子	.

-

'

-

把你带回英国，把你介绍给你的祖父母，说你是我妻子。

- [dɪd] [juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] — [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

'	**Did**	**you**	**—**	**did**	**you**	**—**	**say**	**anything**	**to**	**them**	**about**	**it**	**?**
-	做过	你	—	做过	你	—	说	任何事物	到	他们	关于	它	?

你——你——有没有跟他们说过这件事?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .

'	**she**	**asked**	**timidly**	**.**
-	她	问	胆怯地	.

她怯生生地问。

- [wel] , [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] ; - [æz; əz][fɑː(r)]

'	**Well**	**,**	**I**	**gave**	**them**	**a**	**hint**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**,**	**laughing**	**;**	**'**	**as**	**far**
-	出色地	,	我	给予	他们	一个	暗示	在	这	主题	,	-	他	回答	,	笑	;	-	作为	远的

,

,

,

“嗯，我给他们提了点建议，”他笑着回答；“至于……”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːnd] — [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ]

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**—**	**I**	**could**	**not**	**answer**	**for**	**you**	**,**	**you**
那	是	到	说	,	作为	我	是	担心的	—	我	可以	不是	回答	为了	你	,	你

[nəʊ] ,

know	**,**
知道	,

也就是说，就我而言——我无法替你回答，你知道的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] . -

because	**you**	**have**	**not**	**yet**	**answered**	**for**	**yourself**	**.**	**'**
因为	你	有	不是	然而	回答	为了	你自己	.	-

因为你还没有为自己回答这个问题。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	**And**	**how**	**did**	**they**	**take**	**it**	**?**	**'**
-	和	如何	做过	他们	拿	它	?	-

“他们对此作何反应？”

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə]
' They were good enough to say that they would make no objection whatever to
- 他们 是 好的 足够的 到 说 那 他们 会 制作 不 异议 任何 到
[ˌem ˈiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
me as your husband ,
我 作为 你的 丈夫 ,

“他们很客气地表示，他们不会反对我成为你的丈夫。”

[prəˈvaɪdɪd][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ][pɒn][draɪ][lænd] .
provided I gave up the sea and kept you on dry land .
假如 我 给予 向上 这 海 和 保留 你 在 干燥 土地 .

前提是我放弃大海，让你留在陆地上。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈprɒmɪst] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əbˈteɪn]
And Sir William promised , moreover , in that case , to help me to obtain
和 先生 威廉 承诺 , 而且 , 在 那 案件 , 到 帮助 我 到 获得
[ˈsuːtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] .
suitable employment .
合适的 就业 .

而且，威廉爵士还承诺，如果那样的话，他会帮助我找到合适的工作。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] .
And so you see , my dear , the conclusion of the matter rests with you .
和 所以 你 看 , 我的 亲爱的 , 这 结论 的 这 事情 休息 和 你 .

所以你看，亲爱的，这件事的最终决定权在你手中。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)] ? - [-]
What is your answer ? ' [221]
什么 是 你的 回答 ? - [-]

你的答案是什么？'[221]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ˈɒnɪst] [aɪz] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈfɒndli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She saw the deep blue honest eyes gazing fondly into her own ,
她 锯 这 深的 蓝色的 诚实的 眼睛 凝视 深情地 进入 她 自己的 ,

她看到那双深邃的蓝色眼睛正温柔地凝视着她。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] - [jes] ,
and had just placed her hand in his preparatory to saying ' Yes ,
和 有 只是 放置 她 手 在 他的 预备 到 说 - 是的 ,

她刚把手放在他手里，正要说“是的”，

- [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [kɒf] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ruːm] .
' when a loud unmistakable cough sounded from the inner room .
- 什么时候 一个 大声 毋庸置疑 咳嗽 听起来 从 这 内 房间 .

这时，内室传来一声响亮而清晰的咳嗽声。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? - [ɪkˈskleɪmd] [hjuː] [ˈnɔːrɪs] , [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' What is that ? ' exclaimed Hugh Norris , starting to his feet ,
- 什么 是 那 ? - 惊呼 休 诺里斯 , 开始 到 他的 脚 ,

“那是什么？”休·诺里斯惊呼道，猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈkjuːtli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ˈpɒsəb(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)] .
his senses always acutely alive to possible danger .
他的 感官 总是 急性 活 到 可能的 危险 .

他时刻保持着高度的警觉，能够察觉到潜在的危险。

- [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈbedruːm] .
' There is some one in your father's bedroom .
- 那里 是 一些 一 在 你的 父亲的 卧室 .

你父亲的卧室里有人。

[stænd] [ə'saɪd] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Stand	**aside**	**,**	**Lizzie**	**,**	**and**	**let**	**me**	**see**	**who**	**it**	**is**	**.**
站立	旁边	,	莉齐	,	和	让	我	看	WHO	它	是	.

莉齐，让开，让我看看是谁。

- [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] — [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['wepən] — [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

'	**He**	**seized**	**his**	**stick**	**—**	**his**	**only**	**weapon**	**—**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**was**	**about**
-	他	查获	他的	戳	—	他的	仅有的	武器	—	作为	他	辐	,	和	曾是	关于

[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .

to	**try**	**the**	**locked**	**door**	**.**
到	尝试	这	已锁定	门	.

“他一边说话，一边抓起他的棍子——他唯一的武器——准备去撬开那扇锁着的门。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**she**	**interposed**	**herself**	**between**	**him**	**and**	**it**	**.**
但	她	插入	她自己	之间	他	和	它	.

但她挡在了他和它之间。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] ['entə(r)] [ðæt] [ruːm] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .

'	**You**	**cannot**	**enter**	**that**	**room**	**,**	**Captain**	**Norris**	**.**
-	你	不能	进入	那	房间	,	队长	诺里斯	.

“诺里斯上尉，你不能进入那个房间。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːsənd] . -

It	**is**	**fastened**	**.**	**'**
它	是	系紧	.	-

它已固定好。

- [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] — [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] , [pə'hæps] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

'	**Then**	**some**	**one**	**—**	**a**	**mutineer**	**,**	**perhaps**	**—**	**must**	**have**	**got**	**in**	**by**	**the**	**window**
-	然后	一些	一	—	一个	叛变者	,	也许	—	必须	有	得到	在	经过	这	窗户

.

:

.

“那么，肯定有人——也许是叛乱分子——从窗户进来了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [maɪ] [ɪəz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [-]

I	**am**	**certain**	**my**	**ears**	**did**	**not**	**deceive**	**[**	**222**	**]**
我	是	肯定	我的	耳朵	做过	不是	欺骗	[	-	]

我确信我的耳朵没有欺骗我[222]

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我。

[ðə; ði] [saʊnd] [wiː; wi] [hɜːd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self]

The	**sound**	**we**	**heard**	**proceeded**	**from**	**that**	**room**	**,**	**and**	**I**	**must**	**satisfy**	**myself**
这	声音	我们	听到	继续	从	那	房间	,	和	我	必须	满足	我

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

on	**the**	**subject**	**.**
在	这	主题	.

我们听到的声音是从那个房间里传出来的，我必须亲自确认一下。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

'	**He**	**was**	**about**	**to**	**pass**	**her**	**,**	**when**	**she**	**put**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**prevent**
-	他	曾是	关于	到	经过	她	,	什么时候	她	放	出去	她	手	到	防止

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

“他正要从她身边经过，她却伸出手拦住了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [haʊ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ([bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
and **he** **observed** **how** **very** **pale** **and** **strained** **her** **face** **(** **but** **a** **few**
和 他 观察到 如何 非常 苍白 和 紧张 她 脸 (但 一个 很少
[ˈmoʊmənts] [əˈgəʊ][səʊ] [ˈsmaɪlɪŋ]) [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] .
moments **ago** **so** **smiling** **)** **had** **suddenly** **become** **.**
时刻 前 所以 微笑) 有 突然 变得 .

他注意到她脸色突然变得非常苍白，神情紧张（但就在几分钟前她还在微笑）。

- [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] , [aɪ][həʊld] [ðɪs] [ruːm] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)] [ˈeni]
' **Captain** **Norris** **,** **I** **hold** **this** **room** **sacred** **to** **myself** **,** **and** **neither** **you** **,** **nor** **any**
- 队长 诺里斯 , 我 抓住 这 房间 神圣 到 我 , 和 两者都不 你 , 也不 任何
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

“诺里斯船长，这间房间对我来说是神圣的，对你，对任何人来说，都不是。”

[ʃæl; ʃəl] [krɒs] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
shall **cross** **the** **threshold** **.**
将 叉 这 临界点 .

必须越过门槛。

- [hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,
' **He** **looked** **full** **at** **her** **then** **in** **his** **amazement** **,**
- 他 看起来 满的 在 她 然后 在 他的 惊愕 ,

他当时满脸惊讶地看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn] [hɪm] .
and **the** **truth** **seemed** **to** **flash** **suddenly** **upon** **him** **.**
和 这 真相 似乎 到 闪光 突然 之上 他 .

真相仿佛突然闪现在他眼前。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪˈsiːvɪŋ] [ˌem ˈiː] !
' **You** **have** **been** **deceiving** **me** **!**
- 你 有 到过 欺骗 我 !

你一直在欺骗我！

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [kənˈsiːld] [ðeə(r)] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈʃeɪmd]
' **he** **exclaimed** **;** **'** **you** **have** **some** **one** **concealed** **there** **whom** **you** **are** **ashamed**
- 他 惊呼 ; - 你 有 一些 一 暗 那里 谁 你 是 羞愧
[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] !
to **tell** **me** **of** **!**
到 告诉 我 的 !

他惊呼道：“你们那里藏着一个人，你们羞于告诉我！”

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who **is** **it** **?**
WHO 是 它 ?

是谁?

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈθret(ə)nd] [ˈdeɪndʒə(r)] , — - [ðæt] [ˈblægɑːd] [diː]
' **he** **continued** **,** **in** **a** **low** **voice** **,** **which** **threatened** **danger** **,** **—** **'** **that** **blackguard** **De**
- 他 持续 , 在 一个 低的 嗓音 , 哪个 威胁 危险 , — - 那 浑蛋 德
[kʊrˈsɛlz] ,
Courcelles **,**
库尔塞勒斯 ,

“他低声继续说道，语气中带着危险的威胁——”那个恶棍德·库尔塞勒，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈslɔːtəd] [ˈevri] [ˌjʊərəˈpiːən] [-]
who **would** **have** **slaughtered** **every** **European** **[** **223** **]**
WHO 会 有 屠杀 每一个 欧洲的 [-]

谁会屠杀所有欧洲人[223]

[ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,

in	the	Fort	,	if	he	had	had	his	way	,
在	这	堡	, 如果	他	有	有	他的	方式	,	

在堡垒里，如果他能如愿以偿的话，

[ænd; ənd] [huːm] [ai][hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ?

and	whom	I	hear	has	been	in	hiding	ever	since	?
和	谁	我	听到	有	到过	在	隐藏	曾经	自从	?

我听说他从那以后就一直躲藏着?

- ['lɪzi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

'	Lizzie	was	silent	.
-	莉齐	曾是	沉默的	.

莉齐沉默不语。

[twaɪs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)]

Twice	her	mouth	opened	to	utter	a	lie	in	the	defence	of	her	former
两次	她	嘴	打开	到	说出	一个	说谎	在	这	防御	的	她	以前的

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

她两次开口说谎，为她的前情人辩护。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ˌʌn'ʌtəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

and	twice	it	died	unuttered	on	her	lips	.
和	两次	它	死亡	未说出口的	在	她	嘴唇	.

两次，这句话都未曾说出口便消逝在了她的唇边。

[hjuː] ['nɔːrɪs] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

Hugh	Norris	knew	her	too	well	to	misinterpret	her	want	of	courage	.
休	诺里斯	知道	她	也	出色地	到	曲解	她	想	的	勇气	.

休·诺里斯太了解她了，不会误解她缺乏勇气。

[hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [sæt] [daʊn] [baɪ]

He	threw	her	one	look	of	deep	reproach	,	and	,	turning	away	,	sat	down	by
他	扔	她	一	看	的	深的	责备	,	和	,	转弯	离开	,	卫星	向下	经过

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他狠狠地瞪了她一眼，眼神中充满了责备，然后转身在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	buried	his	face	in	his	hands	.
和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

['lɪzi] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

Lizzie	could	not	withstand	the	action	.
莉齐	可以	不是	经受	这	行动	.

莉齐无法承受这种打击。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tɪmɪdli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

She	crept	after	him	,	and	laid	her	hand	timidly	upon	his	shoulder	.
她	悄悄地爬	后	他	,	和	铺设	她	手	胆怯地	之上	他的	肩膀	.

她悄悄地跟在他身后，怯生生地把手放在他的肩膀上。

- [hjuː] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [hjuː] —

'	Hugh	,	'	she	whispered	,	'	Hugh	—
-	休	,	-	她	低声说道	,	-	休	—

“休，”她低声说，“休——”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði]['kaɪndli] [tʌtʃ] [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst] ['rʌfli] .

'	But	he	jerked	the	kindly	touch	away	,	almost	roughly	.
-	但	他	猛地一抖	这	亲切地	触碰	离开	,	几乎	大致	.

但他却粗暴地甩开了那份善意的触碰。

- [doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['mʌtə] , - [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Don't	come	near	me	,	'	he	muttered	,	'	Don't	speak	to	me	.
-	不	来	靠近	我	,	-	他	低声说道	,	-	不	说话	到	我	.

“别靠近我，”他低声说道，“别跟我说话。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənkaɪnd] . - [-]

You	are	false	,	and	you	have	destroyed	all	my	faith	in	womankind	.	'	[	224	]
你	是	错误的	,	和	你	有	损毁	全部	我的	信仰	在	女性	.	-	[	-	]

你虚伪至极，你摧毁了我对女性的一切信任。[224]

- [nəʊ] , [nəʊ] , [hjuː] !

'	No	,	no	,	Hugh	!
-	不	,	不	,	休	!

“不，不，休！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

you	shall	not	say	that	of	me	.
你	将	不是	说	那	的	我	.

你不准这样说我。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

Listen	,	and	I	will	tell	you	everything	.
听	,	和	我	将要	告诉	你	一切	.

听着，我会把一切都告诉你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['sɔːli] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl]

I	should	have	told	it	you	in	any	case	,	for	I	sorely	need	your	counsel
我	应该	有	讲述	它	你	在	任何	案件	,	为了	我	非常	需要	你的	法律顾问

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

and	advice	,
和	建议	,

无论如何，我都应该告诉你，因为我非常需要你的建议和指导。

['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ɑː'selvz] .

only	we	have	had	no	time	as	yet	to	speak	of	any	one	but	ourselves	.
仅有的	我们	有	有	不	时间	作为	然而	到	说话	的	任何	一	但	我们自己	.

只是我们至今还没有时间谈论除我们自己以外的任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]

But	you	are	good	,	and	noble	,	and	true	,	and	if	you	do	not
但	你	是	好的	,	和	高贵	,	和	真的	,	和	如果	你	做	不是

[ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] ,

approve	of	my	action	,
批准	的	我的	行动	,

但是你为人善良、高尚、真诚，如果你不赞同我的做法，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	at	least	not	betray	it	.
你	将要	在	至少	不是	背叛	它	.

你至少不会背叛它。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] ,

I	will	not	deceive	you	,	and	I	think	,	when	you	know	all	,
我	将要	不是	欺骗	你	,	和	我	思考	,	什么时候	你	知道	全部	,

我不会欺骗你，而且我认为，当你了解一切之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [əkˈnɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

you	will	acknowledge	you	would	have	done	the	same	.
你	将要	承认	你	会	有	完毕	这	相同的	.

你会承认自己也会做出同样的选择。

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] !

Henri	de	Courcelles	is	in	that	room	,	a	fugitive	hiding	from	the	law	!
亨利	德	库尔塞勒斯	是	在	那	房间	,	一个	逃犯	隐藏	从	这	法律	!

亨利·德·库尔塞勒就在那个房间里，他是一名逃犯，躲避法律的追捕!

[nəʊ] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌɛm ˈiː] [laɪk] [ðæt] !

No	,	don't	look	at	me	like	that	!
不	,	不	看	在	我	喜欢	那	!

不，别那样看着我!

[aɪ] [kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [æz; əz][maɪ]['lʌvə(r)] ,

I	call	Heaven	to	witness	he	is	not	there	as	my	lover	,
我	称呼	天堂	到	证人	他	是	不是	那里	作为	我的	情人	,

我呼求上苍作证，他并非我的爱人。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [huː]

but	that	I	would	have	extended	the	same	succour	to	any	fellow	-	creature	who
但	那	我	会	有	扩展	这	相同的	救助	到	任何	同伴	-	生物	WHO

[θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [maɪ] ['mɜːsi] .

threw	himself	upon	my	mercy	.
扔	他自己	之上	我的	怜悯	.

但对于任何向我求助的同胞，我都会给予同样的帮助。

[hjuː] !

Hugh	!
休	!

休!

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ['prɪz(ə)n] ,

I	heard	that	he	had	escaped	from	the	Fort	prison	,
我	听到	那	他	有	逃脱	从	这	堡	监狱	,

我听说他已经从堡垒监狱越狱了。

[ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] [-]

and	eluded	the	pursuit	of	the	police	by	taking	refuge	[	225	]
和	躲避	这	追逐	的	这	警察	经过	采取	避难所	[	-	]

躲避警察的追捕[225]

[ɪn][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] .

in	the	Alligator	Swamp	.
在	这	鳄鱼	沼泽	.

在鳄鱼沼泽。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deθ] ,

Could	I	have	left	him	there	to	perish	by	a	miserable	death	,
可以	我	有	左边	他	那里	到	沦	经过	一个	悲惨的	死亡	,

我难道可以任由他在那里悲惨地死去吗?

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?

without	making	one	effort	to	save	him	?
没有	制作	一	努力	到	节省	他	?

难道没有尽力救他吗?

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

'	Captain	Norris	looked	up	at	her	in	amazement	.
-	队长	诺里斯	看起来	向上	在	她	在	惊愕	.

诺里斯上尉惊讶地抬头看着她。

- [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] ?
' But what could you do ?
- 但 什么 可以 你 做 ?

但你能做什么呢?

- [hiː; hi] [in'kwaiə] .
' he inquired .
- 他 询问 .

他问道。

- [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Not a man in San Diego would venture to penetrate the horrors of the
- 不是 一个 男人 在 圣 迭戈 会 风险投资 到 穿透 这 恐怖 的 这
[swɒmp] ,
swamp ,
沼泽 ,

“圣地亚哥没有哪个男人会冒险深入那片恐怖的沼泽地。”

[ən'les] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] . -
unless he wished to die . '
除非 他 希望 到 死 . -

除非他想死。

- [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪd] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' Yet a woman did , ' she whispered .
- 然而 一个 女士 做过 , - 她 低声说道 .

“然而，确实有一个女人这么做了，”她低声说道。

- ['lɪzi] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [jɔː'self] ? — [ðæt]
' Lizzie , you do not mean to tell me that you went yourself ? — that
- 莉齐 , 你 做 不是 意思是 到 告诉 我 那 你 去 你自己 ? — 那

“莉齐，你不会是想告诉我你自己去了吧？”——

[juː; jʊ] [risk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][mi'æzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
you risked the awful dangers of the miasma and the alligators , for the
你 冒险 这 可怕 危险 的 这 瘴气 和 这 鳄鱼 , 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
sake of this man ,
清酒 的 这 男人 ,

为了这个人，你冒着瘴气和鳄鱼的可怕危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ? -
and that you live to tell the tale ? '
和 那 你 居住 到 告诉 这 故事 ? -

你还活着回来讲述这个故事吗?

- [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hjuː] ,
' The danger was not so great for me as for another , Hugh ,
- 这 危险 曾是 不是 所以 伟大的 为了 我 作为 为了 其他 , 休 ,

“对我来说，危险不如对另一个人，休来说那么大。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pri'ventətiv] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
because I knew the proper preventatives to carry with me .
因为 我 知道 这 恰当的 预防措施 到 携带 和 我 .

因为我知道应该随身携带哪些合适的预防措施。

['eniweɪ] , [ai] [went] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
Anyway , I went , and I was successful .
反正 , 我 去 , 和 我 曾是 成功的 .

总之，我去了，而且成功了。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] [-]
I found this unhappy and misguided man [226]
我 成立 这 不开心 和 错误的 男人 [-]

我发现这个不快乐且误入歧途的人[226]

['nɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'heɪlɪŋ] ,
nearly unconscious from the effects of the poisonous air he was inhaling ,
几乎 无意识 从 这 效果 的 这 有毒 空气 他 曾是 吸入 ,

他吸入有毒空气后几乎失去意识。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and I brought him safely out of it ,
和 我 带来 他 安全 出去 的 它 ,

我把他安全地救了出来。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪd] [hɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] ,
and have hid him here for the last two days ,
和 有 隐藏 他 这里 为了 这 最后的 二 天 ,

并把他藏在这里两天了。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .
until I could devise some plan to get him away from San Diego .
直到 我 可以 设计 一些 计划 到 得到 他 离开 从 圣 迭戈 .

直到我能想出办法让他离开圣地亚哥。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [hjuː] ?
Will you help me , Hugh ?
将要 你 帮助 我 , 休 ?

休，你能帮帮我吗?

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] ;
I know it is a great thing to ask at your hands ;
我 知道 它 是 一个 伟大的 事物 到 问 在 你的 双手 ;

我知道这是件非常好的事，能向您提出这样的请求是件好事;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [frend] [huːm] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] ;
and I have not another friend whom I would trust with the secret ;
和 我 有 不是 其他 朋友 谁 我 会 相信 和 这 秘密 ;

我没有其他可以信任的朋友，可以把这个秘密告诉他们;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rest] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['mælɪˌfæktərz]
but I shall not rest till I know he is secure from suffering a malefactor's
但 我 将 不是 休息 直到 我 知道 他 是 安全的 从 痛苦 一个 作恶者的
[deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] . -
death upon the gallows . '
死亡 之上 这 绞刑架 . -

但我不会罢休，直到我确信他不会像其他罪犯一样被送上绞刑架处死。

- [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪzi] , [ɪf] ['eni] [wʌn]['evə(r)][dɪd] . -
' He deserves it , Lizzie , if any one ever did . '
- 他 值得 它 , 莉齐 , 如果 任何 一 曾经 做过 . -

“莉齐，如果说谁配得上这个奖，那非他莫属。”

- [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
' I know it !
- 我 知道 它 !

'我知道这!

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [dɪ'zɜːts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [haʊ] ['bædli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feə(r)] !
but if we all received our deserts in this world , how badly we should fare !
但 如果 我们 全部 已收到 我们的 沙漠 在 这 世界 , 如何 糟糕 我们 应该 票价 !

但如果我们每个人在这个世界上都得到了应有的报应，那我们的境遇该有多么糟糕啊!

[hjuː] ,
Hugh **,**
休 ,

休，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ai] [wʌns] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
you **will** **believe** **me** **when** **I** **tell** **you** **that** **such** **love** **as** **I** **once** **entertained** **for**
你 将要 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 这样的 爱 作为 我 一次 娱乐 为了
['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [ɪz] [ɔːl] [pɑːst] ,
Henri **de** **Courcelles** **is** **all** **past** **,**
亨利 德 库尔塞勒斯 是 全部 过去的 ,

你会相信我，我曾经对亨利·德·库尔塞勒怀有的那种爱恋已经一去不复返了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and **for** **ever** **.**
和 为了 曾经 .

永远如此。

[ai] [siː] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ɪts] [truː] [lait] [æt; ət] [lɑːst] , — [æz; əz] [vɪn'dɪktɪv] [-]
I **see** **his** **character** **in** **its** **true** **light** **at** **last** **,** **—** **as** **vindictive** **[** **227** **]**
我 看 他的 特点 在 它是 真的 光 在 最后的 , — 作为 报复心强的 [-]

我终于看清了他的真实性格——报复心强[227]

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'truː] !
and **revengeful** **and** **untrue** **!**
和 复仇的 和 不属实 !

而且是出于报复和谎言！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第7/7页

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [hɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ]
But **that** **does** **not** **alter** **the** **case** **that** **once** **I** **thought** **him** **good** **enough** **to** **be** **my**
但 那 做 不是 改变 这 案件 那 一次 我 想法 他 好的 足够的 到 是 我的
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

但这并不改变我曾经认为他足以成为我丈夫的事实。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['kænɒt] [ɪn'taɪəli] [fə'get] ! -
and **mine** **is** **a** **heart** **that** **cannot** **entirely** **forget** **!** **'**
和 矿 是 一个 心 那 不能 完全 忘记 ! -

而我的心，却永远无法彻底忘记！

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['lɪzi] ? -
' **What** **do** **you** **want** **me** **to** **do** **for** **him** **,** **Lizzie** **?** **'**
- 什么 做 你 想 我 到 做 为了 他 , 莉齐 ? -

“莉齐，你想让我为他做什么？”

- [tuː; tə] [get] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒks] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
' **To** **get** **him** **down** **to** **the** **docks** **in** **disguise** **,**
- 到 得到 他 向下 到 这 码头 在 伪装 ,

“让他乔装打扮后送到码头，”

[ænd; ənd] [ʃɪp] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðeə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn]
and **ship** **him** **on** **board** **one** **of** **the** **vessels** **there** **that** **are** **bound** **for** **Spain**
和 船 他 在 木板 一 的 这 船只 那里 那 是 边界 为了 西班牙
[ɔː(r)] [ə'merɪkə] .
or **America** **.**
或者 美国 .

然后把他送上前往西班牙或美国的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [send] [hɪm] ['eniweə(r)] [els] .
It **would** **be** **cruel** **to** **send** **him** **anywhere** **else** **.**
它 会 是 残忍的 到 发送 他 任何地方 别的 .

把他送到其他任何地方都太残忍了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
And **if** **that** **should** **be** **impossible** **to** **do** **all** **at** **once** **,**
和 如果 那 应该 是 不可能的 到 做 全部 在 一次 ,

如果这一切不可能一次性完成，

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [trɪ'vɪljən] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] ?
couldn't **you** **let** **him** **stay** **on** **the** **Trevelyan** **till** **you** **are** **able** **to** **send** **him** **away** **?**
不能 你 让 他 停留 在 这 特里维廉 直到 你 是 有能力的 到 发送 他 离开 ?

难道不能让他留在特里维廉号上，等到你能把他送走的时候再让他离开吗?

- [kən'tɪnjuːd] ['lɪzi] ['wɪstfəli] .
' **continued** **Lizzie** **wistfully** **.**
- 持续 莉齐 怅然地 .

“莉齐怅然地继续说道。”

- [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
' **You** **ask** **me** **to** **do** **a** **very** **wrong** **and** **dangerous** **thing** **,** **my** **dear** **,**
- 你 问 我 到 做 一个 非常 错误的 和 危险的 事物 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你让我做一件非常错误和危险的事情。”

— [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [ðə; ði]
— to harbour a rebel against the British Government , and cheat the
— 到 港口 一个 反叛 反对 这 英国 政府 , 和 欺骗 这
['gæləʊz] [ɒv; əv][ɪts][dʒʌst] [djuː] . -
gallows of its just due . '
绞刑架 的 它是 只是 到期的 . -

——窝藏反抗英国政府的叛乱分子，使其免于绞刑。

- [nəʊ] , [hjuː] — [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [-]
' No , Hugh — to succour a wretched [228]
- 不 , 休 — 到 救助 一个 可怜 [-]

'不，休——去救助一个可怜的[228]

['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] ['drɪvn] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tretʃəri] ,
fellow - creature , who was half driven to madness by a woman's treachery ,
同伴 - 生物 , WHO 曾是 一半 驱动 到 疯狂 经过 一个 女性的 背信弃义 ,

一个因女人的背叛而几乎陷入疯狂的同类，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
before he dreamt of committing such a crime .
前 他 梦见 的 提交 这样的 一个 犯罪 .

在他梦到犯下这种罪行之前。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [hɪm] ,
I cannot tell you all his story , but if you knew it , you would pity him ,
我 不能 告诉 你 全部 他的 故事 , 但 如果 你 知道 它 , 你 会 遗憾 他 ,

我无法将他的故事全部告诉你们，但如果你们知道了，你们一定会同情他。

[æz; əz][aɪ][duː; də] . -
as I do . '
作为 我 做 . -

我也一样。

- ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
' Nothing of the sort .
- 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
I despise the fool for having thrown away such a heart as he had found
我 鄙视 这 傻子 为了 拥有 抛掷 离开 这样的 一个 心 作为 他 有 成立
[ɪn] [jɔːz] !
in yours !
在 你的 !

我鄙视那个傻瓜，他竟然抛弃了你这样一颗善良的心！

[waɪ] , ['lɪzi] !
Why , Lizzie !
为什么 , 莉齐 !

莉齐，你好啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['wʊmən] [aɪ]['evə(r)] [met] !
you are a heroine , and the noblest woman I ever met !
你 是 一个 女英雄 , 和 这 最高贵 女士 我 曾经 遇见 !

你是一位女英雄，也是我见过的最崇高的女性！

[wel] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [æt; ət]
Well , and suppose I become a traitor to my Queen and country at
出色地 , 和 认为 我 变得 一个 叛徒 到 我的 女王 和 国家 在
[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ,
your command ,
你的 命令 ,

好吧，假设我听从你的命令，背叛我的女王和国家，

[ænd; ənd] [help] [ðɪs] ['rɑːskəli] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

and	help	this	rascally	lover	of	yours	to	escape	the	ends	of	justice	,
和	帮助	这	赖皮	情人	的	你的	到	逃脱	这	结束	的	正义	,

帮助你这个无赖情人逃脱法律的制裁，

[wɒt] [rɪ'wɔːd] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪsk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ? -

what	reward	am	I	to	expect	for	the	risk	I	shall	run	?	'
什么	报酬	是	我	到	预计	为了	这	风险	我	将	跑步	?	-

我承担的风险能带来什么回报?

- [wɒt] [rɪ'wɔːd] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

'	What	reward	do	you	want	?
-	什么	报酬	做	你	想	?

你想要什么奖励?

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

'	she	answered	,	smiling	at	him	through	her	tears	.
-	她	回答	,	微笑	在	他	通过	她	眼泪	.

她含着泪，笑着回答他。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ,

'	You	shall	name	it	,	Hugh	,
-	你	将	姓名	它	,	休	,

“你来给它命名，休。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

for	I	see	you	are	going	to	do	this	great	and	generous	thing	for
为了	我	看	你	是	去	到	做	这	伟大的	和	慷慨的	事物	为了

[maɪ] [seɪk] ,

my	sake	,
我的	清酒	,

因为我知道你为了我要做这件伟大而慷慨的事，

[ænd; ənd] [həʊld] [-]

and	hold	[	229	]
和	抓住	[	-	]

并持有[229]

[aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['raɪv(ə)l] . -

out	a	helping	hand	to	your	unfortunate	rival	.	'
出去	一个	帮助	手	到	你的	不幸	竞争对手	.	-

向你不幸的竞争对手伸出援手。

- ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] , ['lɪzi] !

'	Promise	to	become	my	wife	,	Lizzie	!
-	承诺	到	变得	我的	妻子	,	莉齐	!

“莉齐，答应我做我的妻子！”

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bə'nevələns]

Nothing	short	of	that	will	quite	satisfy	me	of	the	purity	of	your	benevolence
没有什么	短的	的	那	将要	相当	满足	我	的	这	纯度	的	你的	仁

[fɔː(r); fə(r)] [diː] [kʊr'sɛlz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə]

for	De	Courcelles	—	because	I	know	your	nobility	of	character	too	well	to
为了	德	库尔塞勒斯	—	因为	我	知道	你的	贵族	的	特点	也	出色地	到

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [bɪ'stəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [wʌn] [mæn] [waɪlst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['remnənt]

think	you	would	ever	bestow	your	hand	on	one	man	whilst	there	was	a	remnant
思考	你	会	曾经	赐给	你的	手	在	一	男人	而	那里	曾是	一个	剩

[ɒv; əv] [lʌv] [left] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] . -

of	love	left	in	your	heart	for	another	.	'
的	爱	左边	在	你的	心	为了	其他	.	-

只有这样我才能完全确信你对德·库尔塞勒的仁慈是纯粹的——因为我太了解你的高尚品格了，我绝不会认为你会把手交给另一个人，而心中却还残留着对另一个人的爱意。

- [juː; jʊ]['əʊnli][duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] [ðeə(r)] , [hjuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [truː] [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
' You only do me justice there , Hugh ; for if I am not true I am nothing .
- 你 仅有的 做 我 正义 那里 , 休 ; 为了 如果 我 是 不是 真的 我 是 没有什么 .

“休，你这样说才算是公正；因为如果我不真诚，我就什么都不是。”

[jes] , [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
Yes , I will be your wife , whenever you choose to ask me ,
是的 , 我 将要 是 你的 妻子 , 每当 你 选择 到 问 我 ,

是的，只要你愿意，我愿意做你的妻子。

[ænd; ənd] ([gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]) [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] . -
and (God helping me) a good and faithful one . '
和 (上帝 帮助 我) 一个 好的 和 忠实 一 . -

（愿上帝帮助我）还有一位善良信实的牧师。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ?
' And a loving one into the bargain ?
- 和 一个 爱 一 进入 这 便宜货 ?

“而且还附带一份爱？”

- [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .
' he returned interrogatively .
- 他 返回 疑问句 .

他带着疑问的语气回答道。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['lɪzi] . -
' I will not accept your hand without your heart , Lizzie . '
- 我 将要 不是 接受 你的 手 没有 你的 心 , 莉齐 . -

“莉齐，没有你的真心，我是不会接受你的手的。”

- [kæn; kən] ['eni] [waɪf] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['lʌvɪŋ] , [hjuː] ?
' Can any wife be good and faithful if she is not loving , Hugh ?
- 能 任何 妻子 是 好的 和 忠实 如果 她 是 不是 爱 , 休 ?

“休，如果妻子不爱她，她还能称得上善良忠贞吗？”

[bʌt; bət] [-]
But [230]
但 [-]

但是[230]

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] !
do not be afraid !
做 不是 是 害怕的 !

不要害怕!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? -
Is that enough ? '
是 那 足够的 ? -

这样就够了吗?

- [ðen] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] !
' Then come to my arms !
- 然后 来 到 我的 武器 !

那就到我怀里来吧!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
' he exclaimed , as he rose and held them out to her .
- 他 惊呼 , 作为 他 玫瑰 和 握住 他们 出去 到 她 .

他站起身，把东西递给她，大声说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['kɔɪnəs] ,

She	was	hesitating	just	a	little	,	not	entirely	from	coyness	,
她	曾是	犹豫不决	只是	一个	小的	,	不是	完全	从	羞怯	,

她略微有些犹豫，并非完全出于羞涩。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] ['dæli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] — [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] ,

but	because	it	is	so	sweet	to	dally	with	our	happiness	—	when	a	low	murmuring	sound	,
但	因为	它	是	所以	甜的	到	玩弄	和	我们的	幸福	—	什么时候	一个	低的	淙淙	声音	,

但因为沉浸于幸福之中是如此甜蜜——当低低的呢喃声响起时，

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['menəsɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

like	the	first	menacing	tones	of	thunder	,
喜欢	这	第一的	威胁	音调	的	雷	,

就像最初那令人胆寒的雷声，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sluːθhaʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiːɪ] [faindz] [ðə; ði] [treɪl] ,

or	the	moaning	of	a	sleuthhound	when	it	finds	the	trail	,
或者	这	呻吟	的	一个	侦探犬	什么时候	它	发现	这	踪迹	,

或是猎犬找到线索时发出的呜咽声，

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['niːgrəuz] - ['kwɔːtəz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] .

which	evidently	proceeded	from	the	negroes	'	quarters	,	made	them	start	asunder	,	and	change	colour	.
哪个	显然	继续	从	这	黑人	-	四分之一	,	制成	他们	开始	分离	,	和	改变	颜色	.

显然是从黑人的住所传来的，吓得他们四散奔逃，脸色也变了。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɪzi] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

'	What	was	that	?	'	demanded	Lizzie	,	under	her	breath	,
-	什么	曾是	那	?	-	要求	莉齐	,	在下面	她	气息	,

“那是什么？”莉齐低声问道。

[æz; əz] [hjuː] ['nɔːrɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

as	Hugh	Norris	threw	his	arm	round	her	for	protection	.
作为	休	诺里斯	扔	他的	手臂	圆形的	她	为了	保护	.

休·诺里斯搂住她，保护她。

- [ˌaɪ 'tiːɪz] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	It	is	the	groaning	of	a	crowd	,	'	he	answered	.
-	它	是	这	呻吟	的	一个	人群	,	-	他	回答	.

“那是人群的呻吟声，”他回答道。

- [ˌaɪ 'tiːɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mjuːtəni] .

'	It	is	the	first	note	of	mutiny	.
-	它	是	这	第一的	笔记	的	兵变	.

这是叛乱的第一声。

['lɪzi] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] !

Lizzie	,	there	is	something	wrong	!
莉齐	,	那里	是	某物	错误的	!

莉齐，出事了！

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] . - [-]

For	God's	sake	,	let	me	take	you	away	from	this	.	'	[	231	]
为了	神的	清酒	,	让	我	拿	你	离开	从	这	.	-	[	-	]

看在上帝的份上，让我带你离开这里。[231]

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] .

But	she	struggled	to	free	herself	.
但	她	挣扎	到	自由的	她自己	.

但她挣扎着想要挣脱束缚。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] , [hju:] , [let][ˌem 'i:][gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] !

' If	they	are	rising	,	Hugh	,	let	me	go	to	them	!
- 如果	他们	是	上升	,	休	,	让	我	去	到	他们	!

“如果他们正在起身，休，让我过去看看他们！”

[nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm][æz; əz][ai][du:; də] !

No	one	understands	them	as	I	do	!
不	一	明白	他们	作为	我	做	!

没有人比我更了解他们!

[let] [ˌem 'i:] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] !

Let	me	speak	,	and	they	will	obey	me	!
让	我	说话	,	和	他们	将要	服从	我	!

让我说话，他们就会服从我!

[ai][kæn; kən][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ai] [laɪk] .

I	can	do	with	them	as	I	like	.
我	能	做	和	他们	作为	我	喜欢	.

我可以随心所欲地处置它们。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'zaɪn]

' But	before	he	had	time	to	put	into	words	his	entreaty	that	she	would	resign
- 但	前	他	有	时间	到	放	进入	字	他的	恳求	那	她	会	辞职

[hɜ:'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,

herself	to	his	protection	,
她自己	到	他的	保护	,

但他还没来得及开口恳求她接受他的保护，

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃri:k] [si:md] [tu:; tə] [rend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['rəʊzə] ,

a	piercing	shriek	seemed	to	rend	the	evening	air	,	and	the	next	minute	Rosa	,
一个	冲孔	尖叫	似乎	到	撕裂	这	晚上	空气	,	和	这	下一个	分钟	罗莎	,

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜ:l] ,

the	yellow	girl	,
这	黄色的	女孩	,

一声刺耳的尖叫仿佛撕裂了夜空，下一刻，黄皮肤的女孩罗莎.....

[rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð] - ['ɪnfənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

rushed	into	the	room	,	with	Maraquita's	infant	in	her	arms	.
匆忙	进入	这	房间	,	和	-	婴儿	在	她	武器	.

她抱着玛拉奎塔的婴儿冲进了房间。

- [əʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][maɪ]['beɪbi] ?

' Oh	,	Missy	Liz	,	' she	cried	,	' what	have	they	done	to	my	baby	?
- 哦	,	米西	莉兹	,	- 她	哭	,	- 什么	有	他们	完毕	到	我的	婴儿	?

“哦，莉兹小姐，”她哭着说，“他们对我的孩子做了什么？”

[dɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [ɪz] [ɔ:l]['kraɪɪn] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪə] [raɪts] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [di:]

Dis	crowd	of	niggers	is	all	cryin	'	out	for	dere	rights	,	and	down	with	de
迪斯	人群	的	黑鬼	是	全部	哭泣	-	出去	为了	德雷	权利	,	和	向下	和	德

['plæntəz] ,

planters	,
花盆	,

这群黑鬼都在高喊着争取他们的权利，打倒种植园主!

[ænd; ənd][ai] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [deɪ] ['pʊld] [di:][pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi][frɒm; frəm][maɪ] [ɑ:mz] ,

and	I	coming	along	,	and	dey	pulled	de	poor	baby	from	my	arms	,
和	我	未来	沿着	,	和	戴	拉	德	贫穷的	婴儿	从	我的	武器	,

我跟着他们，他们从我怀里把可怜的孩子抢走了。

[ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][diː] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .

and	hit	it	on	de	head	with	a	stone	.
和	打	它	在	德	头	和	一个	石头	.

然后用石头砸它的头。

[əʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	Missy	Liz	,	I	couldn't	help	it	!
哦	,	米西	莉兹	,	我	不能	帮助	它	!

哦，莉兹小姐，我情不自禁！

[aɪ] [skriːmd] [tuː; tə][ˌdiː iː 'em][tuː; tə] [liːv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] [ə'ləʊn] !

I	screamed	to	dem	to	leave	my	poor	baby	alone	!
我	尖叫	到	民主	到	离开	我的	贫穷的	婴儿	独自的	!

我冲他们大喊，让他们放开我可怜的孩子！

[bʌt; bət] [deɪ] [-]

But	dey	[	232	]
但	戴	[	-	]

但是[232]

[kɔːl] [aʊt] - [tɪz] ['mɪsi] - ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] - , [ænd; ənd][den] [deɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː]

call	out	'	tis	Missy	Quita's	chile	and	Massa	Courcelles	'	,	and	den	dey	strike	it
称呼	出去	-	的	米西	-	智利	和	马萨	库尔塞勒斯	-	,	和	丹	戴	罢工	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

喊出“这是 Missy Quita 的辣椒和 Massa Courcelles”，然后他们又来了一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] ['beri] [sɪk] , ['mɪsi] [lɪz] — ['beri] [sɪk] , [ɪn'diːd] , - [kən'tɪnjuːd] ['rəʊzə] ,

And	the	baby's	berry	sick	,	Missy	Liz	—	berry	sick	,	indeed	,	'	continued	Rosa	,
和	这	婴儿的	浆果	生病的	,	米西	莉兹	—	浆果	生病的	,	的确	,	-	持续	罗莎	,

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

“孩子病得很重，莉兹小姐——真是病得很重，”罗莎一边哭一边继续说道。

[ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	rocking	the	bundle	in	her	arms	.
和	摇滚	这	捆	在	她	武器	.

她轻轻摇晃着怀里的婴儿。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['lɪzi] ['kɑːmli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['deθli] [waɪt] ,

'	Give	it	to	me	,	'	said	Lizzie	calmly	,	though	her	face	was	deathly	white	,
-	给	它	到	我	,	-	说	莉齐	平静地	,	尽管	她	脸	曾是	致命的	白色的	,

“给我吧，”莉齐平静地说，尽管她的脸色惨白得像死人一样。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - ['ɪnfənt] ,

but	not	so	white	as	that	of	Maraquita's	infant	,
但	不是	所以	白色的	作为	那	的	-	婴儿	,

但没有玛拉基塔的婴儿的皮肤那么白。

[wɪtʃ] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] ,

which	lay	calm	and	peaceful	in	the	sleep	of	death	,
哪个	躺	冷静的	和	和平	在	这	睡觉	的	死亡	,

它在死亡的沉睡中平静安详地躺着，

[wɪð] [ə; eɪ] [dis'kʌlə] [bruːz] [ə'pɒn] [ɪts] ['lɪt(ə)l]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [weə(r)] [ðə; ði]['kruːəl] [stəʊn] [hæd; həd]

with	a	discoloured	bruise	upon	its	little	forehead	,	where	the	cruel	stone	had
和	一个	变色	挫伤	之上	它是	小的	前额	,	在哪里	这	残忍的	石头	有

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

struck	it	.
击	它	.

它小小的额头上有一块颜色发青的淤青，那是被那块残酷的石头击中的地方。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ! - [sed] ['lɪzi] ['sɒləmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

' She is dead ! ' said Lizzie solemnly , as she placed the body on the table .

- 她 是 死的 ! - 说 莉齐 庄严地 , 作为 她 放置 这 身体 在 这 桌子 .

“她死了！”莉齐神情肃穆地说着，把尸体放在桌子上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət] [hjuː] ['nɔːrɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

She did not shed a tear as she did so , but Hugh Norris , looking up at her ,

她 做过 不是 棚 一个 撕 作为 她 做过 所以 , 但 休 诺里斯 , 寻找 向上 在 她 ,

她这样做的时候没有流泪，但休·诺里斯抬头看着她，

[mɑːkt] [ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [wɪtʃ] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

marked the deep lines which suppressed emotion had drawn upon her forehead ,

标记 这 深的 线条 哪个 被抑制 情感 有 绘制 之上 她 前额 ,

她额头上刻画着压抑情绪时留下的深深皱纹。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [stɜːn] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

and thought he had never seen her look so stern before . [233]

和 想法 他 有 绝不 已见 她 看 所以 船尾 前 . [-]

他心想，他以前从未见过她如此严肃的表情。[233]

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

' My poor little Mary , ' she said , in a low voice ,

- 我的 贫穷的 小的 玛丽 , - 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“我可怜的小玛丽，”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfənts] [ded] [fɔːm] .

as she gazed upon the infant's dead form .

作为 她 凝视 之上 这 婴儿的 死的 形式 .

她凝视着婴儿冰冷的尸体。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] - [fruːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊrɪˌgɑːrd] [rɪ'beljən] , [hjuː] !

' This is the first - fruits of the Beauregard rebellion , Hugh !

- 这 是 这 第一的 - 水果 的 这 博雷加德 叛乱 , 休 !

“这是博雷加德叛乱的第一个成果，休！”

[ðeɪ] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp][hɪə(r)] !

They have risen at last , and they will not stop here !

他们 有 升起 在 最后的 , 和 他们 将要 不是 停止 这里 !

他们终于崛起了，而且他们不会就此止步！

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ? -

What will become of them all at the White House ? '

什么 将要 变得 的 他们 全部 在 这 白色的 房子 ? -

他们这些入主白宫的人最终会怎么样?

- [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][æt; ət][wʌns] , - [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .

' We must give the alarm at once , ' said Captain Norris .

- 我们 必须 给 这 警报 在 一次 , - 说 队长 诺里斯 .

“我们必须立即发出警报，”诺里斯上尉说道。

- [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] .

' They may not be prepared for this outbreak .

- 他们 可能 不是 是 准备 为了 这 暴发 .

他们可能没有为这次疫情做好准备。

[bʌt; bət] ['lɪzi] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] !

But	Lizzie	,	I	will	not	go	and	leave	you	here	!
但	莉齐	,	我	将要	不是	去	和	离开	你	这里	!

但是莉齐，我不会离开你，把你留在这里!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð]

If	you	wish	your	friends	to	be	put	on	their	guard	,	you	must	come	with
如果	你	希望	你的	朋友们	到	是	放	在	他们的	警卫	,	你	必须	来	和

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

如果你想让你的朋友们提高警惕，你就必须跟我来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !

'	It	is	too	late	,	'	she	answered	:	'	they	are	already	upon	us	!
-	它	是	也	晚的	,	-	她	回答	:	-	他们	是	已经	之上	我们	!

“太晚了，”她回答说：“他们已经逼近我们了！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [wɔːk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] .

We	should	only	walk	into	their	midst	.
我们	应该	仅有的	走	进入	他们的	中间	.

我们应该径直走进他们中间。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] —

Listen	to	that	—
听	到	那	—

听听——

- [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

'	She	held	up	her	finger	,
-	她	握住	向上	她	手指	,

她举起一根手指，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['kuːlɪz]

and	Captain	Norris	could	distinctly	hear	the	yelling	of	a	mob	of	coolies
和	队长	诺里斯	可以	明显地	听到	这	大喊	的	一个	暴民	的	苦力

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [-]

advancing	on	the	[	234	]
前进	在	这	[	-	]

诺里斯上尉清楚地听到一群苦力向[234]号逼近时的叫喊声。

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

plantation	,	and	see	the	flaming	torches	which	they	carried	in	their	hands	,
种植园	,	和	看	这	炽盛	火炬	哪个	他们	携带	在	他们的	双手	,

参观种植园，看看他们手中拿着的燃烧的火把，

[waɪlst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['rændəm] [ʃɒts] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ]

whilst	in	another	moment	two	or	three	random	shots	proved	that	they	were	carrying
而	在	其他	片刻	二	或者	三	随机的	镜头	已证实	那	他们	是	携带

['faɪrɑːrmz] ,

firearms	,
枪支	,

随后两三声随机枪响证明他们携带了枪支。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . -

and	prepared	to	use	them	.	'
和	准备	到	使用	他们	.	-

并准备使用它们。

- [ðə; ði][d'ɛvəlz] ! - [kraɪd] ['nɔːrɪs] .

'	The	devils	!	'	cried	Norris	.
-	这	魔鬼	!	-	哭	诺里斯	.

“魔鬼！”诺里斯喊道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] ,

'	Is	it	possible	they	can	have	the	heart	to	injure	you	,
-	是	它	可能的	他们	能	有	这	心	到	损伤	你	,

“他们真的会狠心伤害你吗？”

['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? -

after	all	you	have	done	for	them	?	'
后	全部	你	有	完毕	为了	他们	?	-

你为他们做了那么多，难道不是吗?

- [nəʊ] , [nəʊ] , ['mæsə] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] ; - ['kuːlɪz] ['nevə(r)] ['hɜːtɪŋ] ['mɪsi] [lɪz] ;

'	No	,	no	,	massa	!	'	exclaimed	the	yellow	girl	;	'	coolies	never	hurting	Missy	Liz	;
-	不	,	不	,	马萨	!	-	惊呼	这	黄色的	女孩	;	-	苦力	绝不	受伤	米西	莉兹	;

“不，不，主人！”黄皮肤女孩喊道；“苦力从来不会伤害莉兹小姐；

[ðeɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dæt] .

they	love	her	too	much	for	dat	.
他们	爱	她	也	很多	为了	数据	.

他们太爱她了，不会做那种事。

['əʊnli] [deɪ] [wɒnt] [rɪ'vendʒ] [ɒn] ['mæsə] ['kɔːrtni] [ænd; ənd][diː] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsi] ['kiːtə] .

Only	dey	want	revenge	on	Massa	Courtney	and	de	Governor	and	Missy	Quita	.
仅有的	戴	想	复仇	在	马萨	考特尼	和	德	州长	和	米西	奎塔	.

他们只想报复考特尼夫人、州长和奎塔小姐。

['mɪsi] [lɪz] , [deɪ] [wɪl] ['faɪə(r)][diː] [waɪt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [kɪl] [diː] ['gʌvənə(r)] !

Missy	Liz	,	dey	will	fire	de	White	House	for	sure	,	and	kill	de	Governor	!
米西	莉兹	,	戴	将要	火	德	白色的	房子	为了	当然	,	和	杀	德	州长	!

Missy Liz，他们肯定会炸毁白宫，还会杀了州长!

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðeɪ] [hæb] [pɑːst] ['əʊdə(r)][saɪd][ɒv; əv][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

they	hab	passed	oder	side	of	plantation	.
他们	哈布	通过了	或	边	的	种植园	.

他们已经从种植园的另一边经过了。

[deɪ] [gəʊ][baɪ][ˌəʊli'ændə(r)] ['bʌŋgələʊ] [tuː; tə][diː][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɪə(r)] ['mɪsi] [lɪz]

Dey	go	by	Oleander	Bungalow	to	de	big	house	,	and	nebber	come	near	Missy	Liz
戴伊	去	经过	夹竹桃	平房	到	德	大的	房子	,	和	内伯	来	靠近	米西	莉兹

[æt; ət][ɔːl] . - [-]

at	all	.	'	[	235	]
在	全部	.	-	[	-	]

他们从夹竹桃平房走到大房子，根本不会靠近莉兹小姐。[235]

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn] ['kɪlɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] !

'	They	have	come	near	enough	,	in	killing	my	poor	baby	!
-	他们	有	来	靠近	足够的	,	在	杀	我的	贫穷的	婴儿	!

“他们差点就杀死了我的可怜的孩子！”

- [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] , ['wiːpɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .

'	exclaimed	Lizzie	,	weeping	,	as	she	kissed	the	dead	child	.
-	惊呼	莉齐	,	哭泣	,	作为	她	亲吻	这	死的	孩子	.

“莉齐哭着喊道，一边亲吻着死去的孩子。”

- [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] ? - -

'	If	they	love	me	,	why	couldn't	they	have	spared	her	?	'	'
-	如果	他们	爱	我	,	为什么	不能	他们	有	幸存	她	?	-	-

“如果他们爱我，为什么不放过她呢？”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][dæt][diː] [kʊr'sɛlz] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp][bæd][laɪk] [hɪm][ænd; ənd] ['mɪsi]
' Cause she belong to dat De Courcelles , and grow up bad like him and Missy
- 原因 她 属于 到 数据 德 库尔塞勒斯 , 和 生长 向上 坏的 喜欢 他 和 米西
['kiːtə] .
Quita .
奎塔 .

因为她属于德库尔塞勒斯家族，而且会像他和米西·奎塔一样变坏。

[dæt] [wɒt] [ˌdiː iː 'em] ['træʃi] ['nɪgə(r)] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['rəʊzə] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][sɒbz][tuː; tə] [ðəʊz]
Dat what dem trashy niggers say , ' replied Rosa , joining her sobs to those
数据 什么 民主 垃圾 黑鬼 说 , - 回复 罗莎 , 加入 她 啜泣 到 那些
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
of her mistress .
的 她 情妇 .

“那些下贱的黑鬼就是这么说的，”罗莎回答道，一边抽泣着，一边和她的女主人一起哭泣。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] [tʃaɪld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɒnstoʊn] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] ['nɔːrɪs] .
' Is it possible this child belongs to Lady Johnstone ? ' demanded Norris .
- 是 它 可能的 这 孩子 属于 到 女士 约翰斯通 ? - 要求 诺里斯 .

“这孩子会不会是约翰斯通夫人的？”诺里斯问道。

- [əʊ] , [hʌʃ] , [hjuː] ! [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] ! - [sed] ['lɪzi] .
' Oh , hush , Hugh ! don't mention it , even here ! ' said Lizzie .
- 哦 , 嘘 , 休 ! 不 提到 它 , 甚至 这里 ! - 说 莉齐 .

“哦，嘘，休！别提这件事了，即使在这里也别提！”莉齐说道。

- [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] — [nɒt][hɪz; ɪz] ! -
' I have kept the secret for her sake — not his ! '
- 我 有 保留 这 秘密 为了 她 清酒 — 不是 他的 ! -

“我保守这个秘密是为了她，而不是为了他！”

- [əʊ] , [maɪ] [breɪv] [gɜːl] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] !
' Oh , my brave girl , your love has indeed earned the martyr's crown !
- 哦 , 我的 勇敢的 女孩 , 你的 爱 有 的确 获得 这 殉道者的 王冠 !

“哦，我勇敢的姑娘，你的爱确实赢得了烈士的桂冠！”

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
' he answered , looking at her with the deepest admiration and respect .
- 他 回答 , 寻找 在 她 和 这 最深处 钦佩 和 尊重 .

他回答道，眼中充满了深深的钦佩和敬意。

- [bʌt; bət] [hɑːk] , ['lɪzi] !
' But hark , Lizzie !
- 但 听着 , 莉齐 !

“但是听着，莉齐！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][mɒb][hæv; həv] [tɜːnd] [ðɪs] [wei] . - [-]
Surely the mob have turned this way . ' [236]
一定 这 暴民 有 转向 这 方式 . - [-]

暴民肯定已经朝这边来了。[236]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz]
At that moment a kind of sudden rush through the darkness outside was
在 那 片刻 一个 种类 的 突然 匆忙 通过 这 黑暗 外部 曾是
['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] ,
followed by the entrance of Mr and Mrs Courtney ,
随后 经过 这 入口 的 先生 和 太太 考特尼 ,

就在这时，外面黑暗中突然传来一阵急促的脚步声，随后是考特尼夫妇的到来。

[wɪð] - [ænd; ənd][sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] !
with Maraquita and Sir Russell Johnstone !
和 - 和 先生 罗素 约翰斯通 !

与 Maraquita 和 Russell Johnstone 爵士一起！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [dresɪz] — [hɑ:f] ['feɪntɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

The	women	were	in	their	evening	dresses	—	half	fainting	with	fear	,
这	女性	是	在	他们的	晚上	连衣裙	—	一半	昏厥	和	害怕	,

这些女人都穿着晚礼服——吓得几乎晕了过去，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'tektər] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz] [ðəm'selvz] .

and	their	protectors	were	almost	as	agitated	as	themselves	.
和	他们的	保护者	是	几乎	作为	激动	作为	他们自己	.

他们的保护者们也几乎和他们一样激动。

- ['lɪzi] , - [kraɪd]['mɪstə(r)] ['kɔ:rtni] , - [gɪv] [ˌju: 'es] ['ʃeltə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] !

'	Lizzie	,	'	cried	Mr	Courtney	,	'	give	us	shelter	,	for	God's	sake	!
-	莉齐	,	-	哭	先生	考特尼	,	-	给	我们	庇护所	,	为了	神的	清酒	!

“莉齐，”考特尼先生喊道，“看在上帝的份上，给我们提供一个庇护所吧！”

[haɪd] [ˌju: 'es][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɜ:dərəs] [kru:] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ]

Hide	us	in	your	rooms	,	and	this	murderous	crew	will	not	dare	to	follow
隐藏	我们	在	你的	房间	,	和	这	杀人犯	全体人员	将要	不是	敢	到	跟随

[ˌju: 'es][ðeə(r)] .

us	there	.
我们	那里	.

把我们藏在你们的房间里，这群杀人犯就不敢追到那里来了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [wɒt] [ju:; jʊ][seɪ] .

They	are	fond	of	you	,	Lizzie	,	and	they	will	believe	what	you	say	.
他们	是	喜爱	的	你	,	莉齐	,	和	他们	将要	相信	什么	你	说	.

他们很喜欢你，莉齐，他们会相信你说的话。

[meɪk] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ['ri:z(ə)n] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !

Make	them	hear	reason	,	in	Heaven's	name	!
制作	他们	听到	原因	,	在	天	姓名	!

看在上帝的份上，让他们听听道理吧！

[ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] ['slɔ:təd] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ! -

or	we	shall	all	be	slaughtered	before	your	eyes	!	'
或者	我们	将	全部	是	屠杀	前	你的	眼睛	!	-

否则，我们都将在你眼前被屠杀！

- [kwɪk] ! [kwɪk] !

'	Quick	!	quick	!
-	快的	!	快的	!

快！快！

[ɪn][hɪə(r)] !

in	here	!
在	这里	!

就在这里！

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bedru:m] , [ænd; ənd]

'	she	exclaimed	,	as	she	thrust	the	whole	party	into	her	own	bedroom	,	and
-	她	惊呼	,	作为	她	推力	这	所有的	派对	进入	她	自己的	卧室	,	和

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

她惊呼一声，把所有人都推进了自己的卧室，然后关上了门。

- [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hju:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] , [-]

'	Go	with	them	,	Hugh	,	'	she	said	,	when	they	had	concealed	themselves	,	[	237	]
-	去	和	他们	,	休	,	-	她	说	,	什么时候	他们	有	暗	他们自己	,	[	-	]

“和他们一起走吧，休，”当他们躲藏起来之后，她说。[237]

- [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] [ðiːz] [ˌmjuːtiˈniə] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] . -

'	and	let	me	bring	these	mutineers	to	reason	.	'
-	和	让	我	带来	这些	叛乱者	到	原因	.	-

“让我来劝服这些叛乱分子。”

- [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈbæfld] [rɒθ] ,

'	And	leave	you	to	fall	a	prey	to	their	baffled	wrath	,
-	和	离开	你	到	落下	一个	猎物	到	他们的	困惑	愤怒	,

然后任由你成为他们困惑愤怒的牺牲品，

[ɔː(r)] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [streɪz] [ðɪs] [weɪ] , ['lɪzi] , - [hiː; hi]

or	become	a	billet	for	the	first	bullet	that	strays	this	way	,	Lizzie	,	'	he
或者	变得	一个	坯料	为了	这	第一的	子弹	那	流浪者	这	方式	,	莉齐	,	-	他

['ɑːnsə(r)d] ['tendəli] .

answered	tenderly	.
回答	温柔地	.

“或者成为第一颗飞向这里的子弹的掩护，莉齐，”他温柔地回答道。

- [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

'	No	,	my	dear	.
-	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [daɪ]

You	have	said	you	love	me	;	and	if	we	have	to	die	,	we	will	die
你	有	说	你	爱	我	;	和	如果	我们	有	到	死	,	我们	将要	死

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

你说过你爱我；如果我们必须死，我们就一起死。

- [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['dʌski] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]

'	Before	she	could	answer	him	,	a	crew	of	dusky	faces	were	surrounding	the
-	前	她	可以	回答	他	,	一个	全体人员	的	昏暗	面孔	是	周围	这

['bʌŋgələʊ] ,

bungalow	,
平房	,

她还没来得及回答，一群肤色黝黑的人就围住了那间平房。

['blɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [vəˈrændə] , ['presɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːk]

blocking	up	the	verandah	,	pressing	into	the	doors	,	and	filling	up	the	framework
阻塞	向上	这	阳台	,	紧迫	进入	这	门	,	和	填充	向上	这	框架

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .

of	the	windows	.
的	这	视窗	.

堵住了走廊，挤进了门，填满了窗户的框架。

- [wɛrz] [diː] - [ænd; ənd] [diː] ['plɑːntə(r)] ?

'	Whar's	de	Gubnor	and	de	planter	?
-	码头	德	-	和	德	播种机	?

“德·古布诺和德·普兰特在哪里?

[ɪz] [ˌdiː iː ˈem] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪə(r)] ?

Is	dem	in	hiding	here	?
是	民主	在	隐藏	这里	?

他们是不是藏在这里?

- [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

'	they	shouted	.
-	他们	喊叫	.

他们喊道。

- [gɪb] [ˌdi: i: 'em] [ʌp] , ['mɪsi] [lɪz] , [ɔ:(r)][wi:; wi][mʌst; məst]['entə(r)][di:] ['bʌŋgələʊ] ,
' Gib dem up , Missy Liz , or we must enter de bungalow ,
- 直布罗陀 民主 向上 , 米西 莉兹 , 或者 我们 必须 进入 德 平房 ,

“把东西拿来，莉兹小姐，不然我们就得进小屋了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dʌznt] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][dæt] .
and we doesn't want to do dat .
和 我们 不 想 到 做 数据 .

我们不想那样做。

[gɪb] [ˌdi: i: 'em] [ʌp] , ['mɪsi] , [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [skɪrd] — [nəʊ]['nɪgə(r)] ['hɜ:tɪŋ] [wʌn][heə(r)]
Gib dem up , missy , and don't you be skeered — no nigger hurting one hair
直布罗陀 民主 向上 , 米西 , 和 不 你 是 惊恐 — 不 黑鬼 受伤 一 头发
[ɔb][jɔ:(r); jə(r)] [hed] . -
ob your head . '
奥布 你的 头 . -

把东西拿上，小妞，别害怕——没有哪个黑鬼会动你一根头发。

- [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [maɪ] [-]
' I'm not afraid of you for myself , my [238]
- 我是 不是 害怕的 的 你 为了 我 , 我的 [-]

“我并不害怕你，就我自己而言，我的[238]

[frendz] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stændɪŋ] [aʊt] ['bəʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
friends , ' she exclaimed , standing out boldly to the front , and facing the crowd
朋友们 , - 她 惊呼 , 常设 出去 大胆地 到 这 正面 , 和 面向 这 人群
[ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
of rebels ,
的 叛军 ,

“朋友们！”她大声喊道，大胆地走到队伍最前面，面对着叛军人群。

- [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv]
' for you have always been good and kind to me ; but if you love
- 为了 你 有 总是 到过 好的 和 种类 到 我 ; 但 如果 你 爱
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

因为你一直待我很好很和善；但如果你爱我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [haʊs] [ə'ləʊn] ! -
you will go away to your own quarters , and leave my house alone ! '
你 将要 去 离开 到 你的 自己的 四分之一 , 和 离开 我的 房子 独自的 ! -

你滚回你自己的住处去，别再来打扰我的房子！

- - [wi:; wi][faindz][di:] - [ænd; ənd][di:]['plɑ:ntə(r)] , ['mɪsi] [lɪz] .
' D'rectly we finds de Gubnor and de planter , Missy Liz .
- - 我们 发现 德 - 和 德 播种机 , 米西 莉兹 .

'D'rectly we find de Gubnor and de planter, Missy Liz.

[bʌt; bət] [swɔ:n] [tu:; tə]['ru:ɪn][ˌdi: i: 'em] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [dæts][səʊ] ! -
But we'se sworn to ruin dem , and we must do it — dat's so ! '
但 我们 宣誓 到 废墟 民主 , 和 我们 必须 做 它 — 数据 所以 ! -

但我们已经发誓要毁了他们，我们必须做到——就是这样！

- [ænd; ənd][di:] - [waɪf] ! - [ʃri:k] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɔ:l]['əʊvə(r)]
' And de Gubnor's wife ! ' shrieked a female voice , that might be heard all over
- 和 德 - 妻子 ! - 尖叫 一个 女性 嗓音 , 那 可能 是 听到 全部 超过
[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
the bungalow .
这 平房 .

“还有德古布诺的妻子！”一个女人的声音尖叫道，整个平房都能听到。

- [dæt][gæl] [wɒt] [prɪ'tendz] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [gʊd] ,
' Dat gal what pretends to be so good ,
- 数据 女孩 什么 假装 到 是 所以 好的 ,

那个假装很善良的女孩，

[ænd; ənd][dæt][ɪz][di:]['məʊdə(r)][ɒv; əv][dæt]['beɪbi][ju:; jʊ] [ki:p] , ['mɪsi] [lɪz] .
and dat is de moder of dat baby you keep , Missy Liz .
和 数据 是 德 摩登族 的 数据 婴儿 你 保持 , 米西 莉兹 .

这就是你养的那个宝贝的现代风格，莉兹小姐。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [dæt] ['tʃɪli] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [deɪ] [kʊd; kəd] [swɪŋ]
She and Massa Courcelles know all about dat chile ; and I wish dey could swing
她 和 马萨 库尔塞勒斯 知道 全部 关于 数据 智利 ; 和 我 希望 戴 可以 摇摆
[tə'geðə(r)] ! -
together ! '
一起 ! -

她和马萨·库尔塞勒斯对那个智利了如指掌；我真希望他们能一起荡秋千！

- [hʌʃ] , [dʒə'ru:ʃə] , [hʌʃ] !
' Hush , Jerusha , hush !
- 嘘 , 杰鲁莎 , 嘘 !

“嘘，杰鲁莎，嘘！”

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['i:v(ə)l] [tʌŋ] [tu:; tə] [jɔ:'self] !
Go away , and keep your evil tongue to yourself !
去 离开 , 和 保持 你的 邪恶的 舌头 到 你自己 !

滚开，闭上你的臭嘴！

- [kraɪd] ['lɪzi] . [-]
' cried Lizzie . [239]
- 哭 莉齐 . [-]

“莉齐喊道。[239]

- [dæts] [tru:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsi] [lɪz] .
' Dat's true , and you know it , Missy Liz .
- 数据 真的 , 和 你 知道 它 , 米西 莉兹 .

“没错，你心里也清楚，米西·莉兹。”

[ænd; ənd][di:] ['gʌvənə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ænd; ənd] ['mæsə] ['kɔ:rtni] , [ænd; ənd][ɔ:l][di:] [wɜ:ld]
And de Governor shall know it , too , and Massa Courtney , and all de world
和 德 州长 将 知道 它 , 也 , 和 马萨 考特尼 , 和 全部 德 世界
,
,
,

总督也会知道，考特尼老爷也会知道，全世界都会知道。

[dæt][ʃi:; ʃi][ˌeɪ 'em][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][di:][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ku:li] [gælz] [wɒt] [gəʊ][ɔ:l] [rɒŋ] . -
dat she am no better than de poor coolie gals what go all wrong . '
数据 她 是 不 更好的 比 德 贫穷的 苦力 女孩们 什么 去 全部 错误的 . -

她和那些遭遇不幸的穷苦女工没什么两样。

- [dʒə'ru:ʃə] , [ai][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] ! - [kə'menst] ['lɪzi] [ə'gen] .
' Jerusha , I implore you , for God's sake ! ' commenced Lizzie again .
- 杰鲁莎 , 我 恳求 你 , 为了 神的 清酒 ! - 开始 莉齐 再次 .

“杰鲁莎，我求求你，看在上帝的份上！”莉齐再次开口说道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tri:ti] , - [hæd; həd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]
But before she could finish her entreaty , Maraquita had pushed open the
但 前 她 可以 结束 她 恳求 , - 有 推动 打开 这
['bedru:m] [dɔ:(r)] ,
bedroom door ,
卧室 门 ,

但她还没说完恳求的话，玛拉奎塔就推开了卧室的门。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [kə'reɪdʒəs] , [ɪk'sept]

and	stood	beside	her	,	pale	and	trembling	,	but	not	courageous	,	except
和	站立	旁	她	,	苍白	和	发抖	,	但	不是	勇敢	,	除了

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [bɔ:n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

with	the	courage	born	of	despair	.
和	这	勇气	出生	的	绝望	.

他站在她身边，脸色苍白，浑身颤抖，但并非勇敢，而是带着绝望中诞生的勇气。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] !

'	It	is	true	!
-	它	是	真的	!

'是真的!

- [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [sed] , - [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redɪ] [tu:; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] .

'	she	gasped	,	rather	than	said	,	'	and	I	am	ready	to	confess	it	.
-	她	倒吸一口气	,	相当	比	说	,	-	和	我	是	准备好	到	承认	它	.

她倒吸一口气，而不是说："我准备坦白。"

[nəʊ] , ['lɪzi] , [doʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['spi:kɪŋ] .

No	,	Lizzie	,	don't	try	to	prevent	my	speaking	.
不	,	莉齐	,	不	尝试	到	防止	我的	请讲	.

不，莉齐，别阻止我说话。

['evrɪbɒdi] [meɪ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] [naʊ] .

Everybody	may	hear	me	now	.
大家	可能	听到	我	现在	.

现在所有人都可能听到我说话了。

[aɪ] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['si:krət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

I	can	suffer	in	secret	no	longer	.
我	能	遭受	在	秘密	不	更长	.

我再也无法独自承受痛苦了。

['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌem 'i:] !

Father	,	I	am	not	what	you	thought	me	!
父亲	,	我	是	不是	什么	你	想法	我	!

父亲，我不是你想象中的我!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [let] [ðə; ðɪ] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃeɪmfl] ['si:krət] [rest] [

I	am	a	sinful	girl	,	and	I	have	let	the	burden	of	my	shameful	secret	rest	[
我	是	一个	罪恶的	女孩	,	和	我	有	让	这	负担	的	我的	可耻	秘密	休息	[
-	]																
240	]																
-	]																

我是一个有罪的女孩，我让可耻的秘密的重担得以卸下[240]

[ɒn] ['lɪzɪz] ['ʃəʊldəz] .

on	Lizzie's	shoulders	.
在	莉齐的	肩膀	.

趴在莉齐的肩膀上。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ['əʊnli] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [tru:] .

These	people	only	say	what	is	true	.
这些	人们	仅有的	说	什么	是	真的	.

这些人只说真话。

[ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ju: 'es] [ɔ:l] ,

They	hate	me	for	what	I	have	done	,	and	want	to	revenge	themselves	on	us	all	,
他们	恨	我	为了	什么	我	有	完毕	,	和	想	到	复仇	他们自己	在	我们	全部	,

他们恨我所做的一切，想要报复我们所有人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
for **my** **sake** **.**
为了 我的 清酒 .

为了我好。

[pə'hæps] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kən'fest] [maɪ][sɪn] , [ðeɪ] [wɪl] ['pɪti] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Perhaps **,** **now** **that** **I** **have** **confessed** **my** **sin** **,** **they** **will** **pity** **and** **forgive** **me** **.**
也许 , 现在 那 我 有 坦白 我的 罪 , 他们 将要 遗憾 和 原谅 我 .

或许，既然我已经坦白了自己的罪过，他们会怜悯我并原谅我。

- [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒn] ['lɪzɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]
' **She** **sunk** **exhausted** **with** **fear** **and** **shame** **on** **Lizzie's** **shoulder** **as** **she** **finished**
- 她 沉没 筋疲力尽的 和 害怕 和 耻辱 在 莉齐的 肩膀 作为 她 完成的
[hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] .
her **recital** **.**
她 独奏会 .

表演结束后，她筋疲力尽、恐惧羞愧地瘫倒在莉齐的肩膀上。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['hɒrə(r)] - [strʌk] [baɪ]
Sir **Russell** **Johnstone** **and** **her** **parents** **were** **standing** **by** **,** **horror** **-** **struck** **by**
先生 罗素 约翰斯通 和 她 父母 是 常设 经过 , 恐怖 - 击 经过
[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,
what **they** **had** **heard** **,**
什么 他们 有 听到 ,

拉塞尔·约翰斯通爵士和她的父母站在一旁，被他们听到的内容吓坏了。

[ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
and **forgetful** **of** **their** **own** **safety** **in** **the** **agony** **of** **witnessing** **her** **humiliation**
和 健忘 的 他们的 自己的 安全 在 这 痛苦 的 见证 她 屈辱
.
:
.

目睹她受辱的痛苦中，他们竟忘记了自己的安危。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .
But **Lizzie** **was** **the** **only** **person** **who** **addressed** **her** **.**
但 莉齐 曾是 这 仅有的 人 WHO 已解决 她 .

但只有莉齐跟她说话。

- [hʌʃ] , ['kiːtə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]
' **Hush** **,** **Quita** **,** **you** **have** **said** **enough** **;** **and** **surely** **all** **will** **think** **you** **have**
- 嘘 , 奎塔 , 你 有 说 足够的 ; 和 一定 全部 将要 思考 你 有
['sʌfəd] [sə'fɪʃntli] ,
suffered **sufficiently** **,**
遭受 足够 ,

“嘘，奎塔，你已经说得够多了；想必所有人都会觉得你已经受够了。”

[ænd; ənd] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
and **need** **no** **further** **punishment** **.**
和 需要 不 更远 惩罚 .

无需再受惩罚。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [
' **But** **the** **continual** **groaning** **and** **muttering** **of** **the** **crowd** **outside** **did** **not** **seem** **[**
- 但 这 持续的 呻吟 和 喃喃自语 的 这 人群 外部 做过 不是 似乎 [
-]
241 **]**
-]

但是外面人群不断发出的呻吟和低语声似乎[241]

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ə'pi:zd] , [ænd; ənd] ['ki:tə] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:]

as	though	their	anger	was	appeased	,	and	Quita	shuddered	as	she	heard	it
作为	尽管	他们的	愤怒	曾是	安抚	,	和	奎塔	颤抖	作为	她	听到	它

.

:

.

仿佛他们的怒气已经平息，奎塔听到这话不禁打了个寒颤。

- [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [tʃaɪld] !

'	Give	me	my	child	!
-	给	我	我的	孩子	!

把我的孩子还给我!

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['waɪldli] .

'	she	exclaimed	wildly	.
-	她	惊呼	疯狂地	.

她疯狂地喊道。

- ['evriθɪŋ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

'	Everything	is	slipping	from	me	.
-	一切	是	滑倒	从	我	.

“一切都在从我身边溜走。”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [stænd][baɪ][ɪn] ['saɪləns] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

My	father	and	mother	stand	by	in	silence	,	my	husband	will	drive	me	from	his
我的	父亲	和	母亲	站立	经过	在	沉默	,	我的	丈夫	将要	驾驶	我	从	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我的父母默默地站在一旁，我的丈夫会开车把我赶出家门。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l][maɪ] [əʊn] !

Give	me	something	that	I	can	call	my	own	!
给	我	某物	那	我	能	称呼	我的	自己的	!

给我一些真正属于自己的东西!

['lɪzi] , [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [tʃaɪld] ! -

Lizzie	,	I	want	my	child	!	'
莉齐	,	我	想	我的	孩子	!	-

莉齐，我要我的孩子!

- [ðeə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] , ['ki:tə] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] ['sædli] ,

'	There	is	your	child	,	Quita	,	'	replied	her	adopted	sister	sadly	,
-	那里	是	你的	孩子	,	奎塔	,	-	回复	她	已采用	姐姐	令人遗憾的是	,

“你的孩子在那儿，奎塔，”她的养妹悲伤地回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	she	led	her	to	the	table	.
作为	她	引领	她	到	这	桌子	.

她领着她走到桌边。

- [gɒd][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə] [hɪm'self] .

'	God	has	already	called	it	through	their	hands	to	Himself	.
-	上帝	有	已经	称为	它	通过	他们的	双手	到	他本人	.

“上帝已经通过他们的手将它召回给自己。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [maɪ] [ʌn'hæpi] ['ki:tə] . -

They	would	not	leave	you	even	that	poor	consolation	,	my	unhappy	Quita	.	'
他们	会	不是	离开	你	甚至	那	贫穷的	安慰	,	我的	不开心	奎塔	.	-

他们连这点可怜的安慰都不会留给你，我可怜的奎塔。

- [ded] ! - [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi] ['rʌsəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənts]
' Dead ! ' cried the unfortunate Lady Russell , as she gazed upon her infant's
- 死的 ! - 哭 这 不幸 女士 罗素 , 作为 她 凝视 之上 她 婴儿的
['breθləs] [fɔːm] , - [ded] !
breathless form , ' dead !
喘不过气 形式 , - 死的 !

“死了！”不幸的罗素夫人望着她婴儿毫无呼吸的身体喊道，“死了！”

[əʊ] , ['henri] , ['henri] , [waɪ] [wɒz; wəz][ai]['evə(r)] [ʌn'truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] ?
Oh , Henri , Henri , why was I ever untrue to you , and to myself ?
哦 , 亨利 , 亨利 , 为什么 曾是 我 曾经 不属实 到 你 , 和 到 我 ?

哦，亨利，亨利，我为什么曾经对你不忠，也对自己不忠呢?

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] . - [-]
My punishment is harder than I can bear . ' [242]
我的 惩罚 是 更难 比 我 能 熊 . - [-]

我的惩罚太重了，我承受不了。[242]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] - ['henri] - ['saʊndɪd]
As she sunk upon her knees , and her pitiful cry of ' Henri ' sounded
作为 她 沉没 之上 她 膝盖 , 和 她 可怜 哭 的 - 亨利 - 听起来
[ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
on the air ,
在 这 空气 ,

她跪倒在地，凄厉的“亨利”呼喊声响彻云霄。

[diː] [kʊr'sɛlz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [lɒŋgə(r)] ,
De Courcelles , unable to restrain his feelings longer ,
德 库尔塞勒斯 , 无法 到 抑制 他的 情怀 更长 ,

德·库尔塞勒再也无法抑制自己的感情，

[bɜːst] ['əʊpən][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][dɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
burst open his prison door and rushed in upon them .
爆裂 打开 他的 监狱 门 和 匆忙 在 之上 他们 .

他猛地推开牢房大门，冲了进去。

- [jes] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɛə] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd]
' Yes , ' he exclaimed triumphantly , as he glared round upon the parents and
- 是的 , - 他 惊呼 凯旋而归 , 作为 他 怒目而视 圆形的 之上 这 父母 和
['hʌzbənd] [ɒv; əv] - ,
husband of Maraquita ,
丈夫 的 - ,

“是的！”他得意洋洋地喊道，同时怒视着玛拉基塔的父母和丈夫。

- [jiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][lɑːst] .
' she speaks the truth at last .
- 她 说话 这 真相 在 最后的 .

她终于说出了真相。

[ai][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
I had sworn to have her life , in exchange for that of which she
我 有 宣誓 到 有 她 生活 , 在 交换 为了 那 的 哪个 她
[hæz; həz] [rɔb] [ˌem 'iː] ;
has robbed me ;
有 被抢劫 我 ;

我曾发誓要用她的生命来交换，而她却夺走了我的生命；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'vendʒ] [hɜː'self] .
but she has avenged herself .
但 她 有 复仇 她自己 .

但她已经报了仇。

[teɪk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Take	me	prisoner	again	,	as	soon	as	you	like	.
拿	我	囚犯	再次	,	作为	很快	作为	你	喜欢	.

你想什么时候把我再次囚禁起来都行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [kən'tentɪd] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] . -

I	shall	die	contented	,	to	know	what	her	future	life	must	be	.	'
我	将	死	满足	,	到	知道	什么	她	未来	生活	必须	是	.	-

我死而无憾，因为我能知道她未来的生活会是什么样子。

- [deɪ] [teɪk] [juː; jʊ] !

'	Dey	nebber	take	you	!
-	戴伊	内伯	拿	你	!

他们永远不会带走你!

- [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['keɪsmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ]

'	cried	a	shrill	voice	at	the	open	casement	,	which	was	immediately	followed	by
-	哭	一个	尖锐	嗓音	在	这	打开	窗扇	,	哪个	曾是	立即地	随后	经过

[ə; eɪ] [ʃɒt] ,

a	shot	,
一个	射击	,

“有人对着敞开的窗户喊了一声，紧接着就是一声枪响。”

[wɪtʃ] [brɔːt] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

which	brought	Henri	de	Courcelles	to	the	ground	.	[	243	]
哪个	带来	亨利	德	库尔塞勒斯	到	这	地面	.	[	-	]

这导致亨利·德·库尔塞勒倒地。[243]

- [dʒə'ruːʃə] !

'	Jerusha	!
-	杰鲁莎	!

耶鲁沙!

- [hiː; hi] ['mʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

'	he	muttered	between	his	teeth	as	he	fell	,
-	他	低声说道	之间	他的	牙齿	作为	他	跌倒	,

他倒下时，咬牙切齿地低声说道:

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [blʌd] [ænd; ənd] [frɒθ] ['bʌblɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	the	dark	blood	and	froth	bubbling	from	his	lips	.
和	这	黑暗的	血	和	泡沫	冒泡	从	他的	嘴唇	.

他的嘴唇上涌出黑色的血和泡沫。

['lɪzi] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

Lizzie	was	at	his	side	in	a	moment	tearing	away	his	shirt	,
莉齐	曾是	在	他的	边	在	一个	片刻	撕裂	离开	他的	衬衫	,

莉齐立刻来到他身边，一把扯掉了他的衬衫。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	striving	to	stem	the	current	of	his	life	.
和	努力	到	干	这	当前的	的	他的	生活	.

并努力阻止他人生的洪流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .

But	it	was	in	vain	.
但	它	曾是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][hæd; həd][met][hɪz; ɪz][feɪt][æt; ət][lɑːst]，[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ræpɪdlɪ]['bliːdɪŋ][tuː; tə]

The	overseer	had	met	his	fate	at	last	,	and	was	rapidly	bleeding	to
这	监工	有	遇见	他的	命运	在	最后的	,	和	曾是	快速	出血	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

监工的命运终于走到了尽头，他正在迅速流血而死。

- ['henri] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ɒv; əv][dɪ'stres] , - [ai][kæn; kən][duː; də]['nʌθɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

'	Henri	,	'	she	cried	,	in	a	voice	of	distress	,	'	I	can	do	nothing	for	you	!
-	亨利	,	-	她	哭	,	在	一个	嗓音	的	痛苦	,	-	我	能	做	没有什么	为了	你	!

“亨利，”她痛苦地喊道，“我什么也帮不了你！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɒd] !

You	are	going	to	God	!
你	是	去	到	上帝	!

你要去见上帝了！

[meɪ][hiː; hi][bles][ænd; ənd][fə'gɪv][juː; jʊ] . -

May	He	bless	and	forgive	you	.	'
可能	他	保佑	和	原谅	你	.	-

愿祂保佑并宽恕你。

- [æz; əz] — [juː; jʊ] — [hæv; həv] — [dʌn] , - [hiː; hi][gɑːspt][aʊt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['laɪfləs][hed][fel]

'	As	—	you	—	have	—	done	,	'	he	gasped	out	,	as	his	lifeless	head	fell
-	作为	—	你	—	有	—	完毕	,	-	他	倒吸一口气	出去	,	作为	他的	无生命	头	跌倒

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

from	her	arm	.
从	她	手臂	.

“就像——你——做的那样，”他喘息着说道，毫无生气的头颅从她的手臂上掉了下来。

[sɜː(r)]['rʌsəl]['dʒɒnstoʊn][hæd; həd][stʊd][baɪ] , [stɜːn][ænd; ənd]['mɪzrəbl] , ['wɒtʃɪŋ][ðə; ði]['pɪtiəbl]

Sir	Russell	Johnstone	had	stood	by	,	stern	and	miserable	,	watching	the	pitiable
先生	罗素	约翰斯通	有	站立	经过	,	船尾	和	悲惨的	,	观看	这	可怜的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

罗素·约翰斯通爵士站在一旁，神情严肃而忧郁，看着这可怜的景象。

[ænd; ənd]['lɪsənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kən'feʃ(ə)n][wɪtʃ][dæʃt][ɔːl][ðə; ði]['braɪtnəs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	listening	to	the	confession	which	dashed	all	the	brightness	from	his
和	聆听	到	这	忏悔	哪个	虚线	全部	这	亮度	从	他的

['mærid][laɪf] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [-]

married	life	,	but	Maraquita	and	[	244	]
已婚	生活	,	但	-	和	[	-	]

听着这番忏悔，他婚姻生活中所有的光辉都黯然失色，但玛拉基塔和[244]

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðəm'selvz][ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][sʌtʃ][ə; eɪ][streɪn]

her	parents	had	hidden	themselves	away	,	unable	to	bear	such	a	strain
她	父母	有	隐	他们自己	离开	,	无法	到	熊	这样的	一个	拉紧

[ə'pɒn][ðeə(r)]['nɜːvəs]['sɪstəmz] .

upon	their	nervous	systems	.
之上	他们的	紧张的	系统	.

她的父母躲了起来，无法承受这样的精神压力。

[hjuː]['nɔːrɪs]['siːɪŋ][ðæt][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [keɪm]['fɔːwəd][tuː; tə][teɪk]['lɪzi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ;

Hugh	Norris	seeing	that	all	was	over	,	came	forward	to	take	Lizzie	in	his	arms	;
休	诺里斯	看到	那	全部	曾是	超过	,	来了	向前	到	拿	莉齐	在	他的	武器	;

休·诺里斯见一切都结束了，便上前将莉齐抱在怀里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['breɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	she	turned	from	him	,	and	walked	bravely	into	the	midst	of	the
但	她	转向	从	他	,	和	步行	勇敢地	进入	这	中间	的	这

[ˌmju:ti'niə] .

mutineers	.
叛乱者	.

但她转身离开他，勇敢地走进了叛乱者中间。

[ðeə(r)] ['fleərɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [fel] [fʊl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['æʃ(ə)n] [feɪs] ,

Their	flaring	torches	fell	full	on	her	ashen	face	,
他们的	燃烧	火炬	跌倒	满的	在	她	铁青	脸	,

他们熊熊燃烧的火把直射在她灰白的脸上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][lɑ:dʒ] [tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;

and	lighted	up	the	large	tears	standing	in	her	eyes	;
和	照明	向上	这	大的	眼泪	常设	在	她	眼睛	;

她眼中的大颗泪珠瞬间被点亮;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]

but	she	stood	before	them	without	one	sign	of	fear	,	and	her	voice
但	她	站立	前	他们	没有	一	符号	的	害怕	,	和	她	嗓音

[wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

was	loud	and	determined	.
曾是	大声	和	决定	.

但她毫无畏惧地站在他们面前，声音洪亮而坚定。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?

'	Are	you	satisfied	now	?
-	是	你	使满意	现在	?

你现在满意了吗?

- [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd]['bəʊldli] , - [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] [laɪvz; lɪvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɔ:dʒ] [jɔ:(r); jə(r)]

'	she	demanded	boldly	,	'	or	are	not	two	lives	sufficient	to	gorge	your
-	她	要求	大胆地	,	-	或者	是	不是	二	生活	充足的	到	峡谷	你的

[lʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] ?

lust	for	blood	?
欲望	为了	血	?

她大胆地质问道："难道两条人命还不足以满足你嗜血的欲望吗？"

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

Do	you	know	what	you	have	done	?
做	你	知道	什么	你	有	完毕	?

你知道你做了什么吗?

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɑ:m] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] ,

You	say	you	love	me	,	and	would	not	harm	a	hair	of	my	head	,
你	说	你	爱	我	,	和	会	不是	伤害	一个	头发	的	我的	头	,

你说你爱我，不会伤害我的一根头发，

[jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [nju:] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] !

yet	you	have	killed	the	man	you	knew	was	dear	to	me	!
然而	你	有	被杀	这	男人	你	知道	曾是	亲爱的	到	我	!

然而，你却杀害了我非常珍视的人!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][rɪsk][maɪ][laɪf][ɪn][veɪn] .

You	have	made	me	risk	my	life	in	vain	.
你	有	制成	我	风险	我的	生活	在	徒劳	.

你让我白白冒了性命。

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [-]

Two	days	ago	I	walked	into	[	245	]
二	天	前	我	步行	进入	[	-	]

两天前我走进了[245]

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [swɒmp] [ə'ləʊn] , [tuː; tə][faɪnd] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm]

the	Alligator	Swamp	alone	,	to	find	Henri	de	Courcelles	,	and	save	him	from
这	鳄鱼	沼泽	独自的	,	到	寻找	亨利	德	库尔塞勒斯	,	和	节省	他	从

[ðə; ði] ['gæləʊz] ,

the	gallows	,
这	绞刑架	,

他独自前往鳄鱼沼泽，寻找亨利·德·库尔塞勒，并把他从绞刑架上救下来。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɑː'bærəti] .

and	I	brought	him	here	,	only	to	fall	a	victim	to	your	barbarity	.
和	我	带来	他	这里	,	仅有的	到	落下	一个	受害者	到	你的	野蛮	.

我把他带到这里，却让他成为你们野蛮行径的牺牲品。

[wɒz; wəz] [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Was	that	love	for	me	?
曾是	那	爱	为了	我	?

那是对我的爱吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] [tuː] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

And	the	poor	baby	too	—	the	little	innocent	child	that	I	was	bringing	up
和	这	贫穷的	婴儿	也	—	这	小的	清白的	孩子	那	我	曾是	带来	向上

[æz; əz][maɪ] [əʊn] ,

as	my	own	,
作为	我的	自己的	,

还有那个可怜的孩子——那个我视如己出的小天使。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm]

and	that	had	never	done	you	any	harm	,	you	must	needs	take	that	from
和	那	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	,	你	必须	需求	拿	那	从

[ˌem 'iː] [tuː] .

me	too	.
我	也	.

而且这从来没有伤害过你，你也应该从我这里明白这一点。

[naʊ] , [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

Now	,	what	more	do	you	want	?
现在	,	什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [laɪf] ?

Is	it	my	own	life	?
是	它	我的	自己的	生活	?

这是我自己的生活吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɪl] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

You	may	as	well	kill	me	as	well	as	the	rest	.
你	可能	作为	出色地	杀	我	作为	出色地	作为	这	休息	.

你还不如把我跟其他人一起杀了。

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Perhaps	I	am	not	more	worthy	to	live	,	in	your	estimation	,	than	they
也许	我	是	不是	更多的	值得	到	居住	,	在	你的	估算	,	比	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

或许在你看来，我并不比他们更配得上活着。

- [æt; ət] [ðɪs] [hə'ræŋ] , [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] [druː] [bæk] [ə'bæʃt] .

'	At	this	harangue	,	the	ringleaders	of	the	mutiny	drew	back	abashed	.
-	在	这	长篇大论	,	这	头目	的	这	兵变	画	后退	羞愧	.

听到这番训斥，叛乱的头目们羞愧地退缩了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn] ['henri] [di:] [kʊr'sɛlz] [ðeɪ] [wʊd]
They had not calculated that in taking their revenge on Henri de Courcelles they would
他们 有 不是 计算 那 在 采取 他们的 复仇 在 亨利 德 库尔塞勒斯 他们 会
['ɪndʒə(r)][ðeə(r)] - ['mɪsi] [lɪz] . -
injure their ' Missy Liz . '
损伤 他们的 - 米西 莉兹 . -

他们没有料到，在向亨利·德·库尔塞勒复仇的过程中，会伤害到他们的“莉兹小姐”。

- ['mɪsi] [lɪz] , [nəʊ] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [dæt] , - [sed] [æn; ən] [eɪdʒd] ['ni:grəʊ] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] . [
' Missy Liz , no talking like dat , ' said an aged negro , speaking for the rest . [
- 米西 莉兹 , 不 说 喜欢 数据 , - 说 一个 老年人 黑人 , 请讲 为了 这 休息 . [
-]
246]
-]

“莉兹小姐，别那样说话，”一位年长的黑人代表其他人说道。[246]

- ['mɪsi] [nəʊ] [wi:; wi] ['lʌb] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [di:] [gʊd] ['eɪndʒl] [ɔb] ['boʊrɪˌgɑ:rd] . -
' Missy know we lub her , and call her de Good Angel ob Beauregard . '
- 米西 知道 我们 路易 她 , 和 称呼 她 德 好的 天使 奥布 博雷加德 . -

“米西知道我们爱她，叫她博雷加德的善良天使。”

- [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['ku:lɪz] , [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [du:; də] .
' Then if you love me , coolies , prove it by what you do .
- 然后 如果 你 爱 我 , 苦力 , 证明 它 经过 什么 你 做 .

“那么，苦力们，如果你们爱我，就用行动来证明吧。”

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['heɪtfl] ['mju:təni] [ə'genst] [ðəʊz] [hu:] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
Give up this hateful mutiny against those who only desire your good , and let the
给 向上 这 可恶 兵变 反对 那些 WHO 仅有的 欲望 你的 好的 , 和 让 这
['gʌvənə(r)] ,
Governor ,
州长 ,

放弃这场针对那些一心为你好的人的可憎叛乱，让总督……

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['kɔ:rtni] , [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [pi:s] .
and Mr and Mrs Courtney , return to the White House in peace .
和 先生 和 太太 考特尼 , 返回 到 这 白色的 房子 在 和平 .

愿考特尼夫妇平安返回白宫。

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] , [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,
If you don't , I warn you my life will be the sacrifice ,
如果 你 不 , 我 警告 你 我的 生活 将要 是 这 牺牲 ,

如果你不这样做，我警告你，我将以我的生命作为牺牲品。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['træmp(ə)l] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ɪn] [sɜ:tʃ]
for you shall trample over my body before you enter the bungalow in search
为了 你 将 践踏 超过 我的 身体 前 你 进入 这 平房 在 搜索
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

在你进入小屋寻找它们之前，你必须先践踏我的身体。

- [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪntlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:pəʊst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,
' She placed her two hands on the lintels of the doorposts as she spoke ,
- 她 放置 她 二 双手 在 这 过梁 的 这 门柱 作为 她 辐 ,

她说话时，双手放在门楣上。

[tu:; tə] [bɑ:(r)] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
to bar their way , and the negroes saw she was in earnest .
到 酒吧 他们的 方式 , 和 这 黑人 锯 她 曾是 在 认真 .

她挡住了他们的去路，黑人见她是认真的。

- [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] , [maɪ] [frendz] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒfte] [vɔɪs] .

'	Go	back	to	your	quarters	,	my	friends	,	'	she	continued	,	in	a	softer	voice	.
-	去	后退	到	你的	四分之一	,	我的	朋友们	,	-	她	持续	,	在	一个	更柔和	嗓音	.

“朋友们，回你们的房间去吧，”她用更柔和的声音继续说道。

- [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [huːm] [aɪ] [lʌv] ,

'	In	my	name	,	and	the	name	of	all	whom	I	love	,
-	在	我的	姓名	,	和	这	姓名	的	全部	谁	我	爱	,

以我的名义，以及所有我所爱之人的名义，

[aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['kwaɪətli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]

I	beg	of	you	to	return	quietly	to	your	homes	,	and	relinquish	your
我	求	的	你	到	返回	悄悄	到	你的	房屋	,	和	放弃	你的

['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪn] . - [-]

murderous	design	.	'	[	247	]
杀人犯	设计	.	-	[	-	]

我恳求你们安静地回家，放弃你们的杀人计划。[247]

- [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [den] , ['mɪsi] [lɪz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kuːlɪz] ,

'	For	your	sake	den	,	Missy	Liz	,	for	your	sake	,	'	replied	the	coolies	,
-	为了	你的	清酒	丹	,	米西	莉兹	,	为了	你的	清酒	,	-	回复	这	苦力	,

[æz; əz] , ['stɑːtld] ,

as	,	startled	,
作为	,	惊慌	,

“看在老爹的份上，莉兹小姐，看在老爹的份上，”苦力们惊愕地回答道。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	somewhat	ashamed	of	themselves	,	for	they	had	no	real	cause	of
和	有些	羞愧	的	他们自己	,	为了	他们	有	不	真实的	原因	的

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

他们有些羞愧，因为他们并没有什么真正的理由抱怨。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [in'sait] [ɒn][baɪ][ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] [brəʊk] [ʌp]

and	had	only	been	incited	on	by	the	example	of	others	,	the	crowd	broke	up
和	有	仅有的	到过	煽动	在	经过	这	例子	的	其他的	,	这	人群	打破	向上

['ɪntuː] [gruːps] ,

into	groups	,
进入	团体	,

人群只是受到他人榜样的煽动，便分散成几个小组。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ['sləʊli] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	commenced	to	walk	back	slowly	to	their	homes	.
和	开始	到	走	后退	缓慢地	到	他们的	房屋	.

然后他们开始慢慢地往家走去。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪzi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː] [hjuː] ['nɔːrɪsɪz] [ɑːmz] .

And	then	Lizzie	turned	round	,	and	threw	herself	weeping	into	Hugh	Norris's	arms	.
和	然后	莉齐	转向	圆形的	,	和	扔	她自己	哭泣	进入	休	诺里斯的	武器	.

然后莉齐转过身，哭着扑进了休·诺里斯的怀里。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['koʊlstən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['printərz] , ['edɪnbrə] .

COLSTON	AND	COMPANY	,	PRINTERS	,	EDINBURGH	.
科尔斯顿	和	公司	,	打印机	,	爱丁堡	.

科尔斯顿公司，印刷厂，爱丁堡。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神